MANITOU

HANDLING YOUR WORLD

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)

MRT EASY 55P 400 ST4 S2
MRT EASY 55P 360 ST4 S2
MRT EASY 75P 400 ST3B S2
MRT EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2
MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

MANUALE D'ISTRUZIONI
(ISTRUZIONI ORIGINALI)

OPERATOR'S MANUAL
(ORIGINAL INSTRUCTIONS)

BRUGSVEJLEDNING
(ORIGINALE INSTRUKTIONER)

IT	EN	DA
MODELLI MACCHINA GAMMA EASY SERIE 2 **MACHINES MODELS EASY RANGE SERIES 2** **MASKINMODELLERNE I EASY-SORTIMENTET SERIE 2**	**MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2** **MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2** **MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2** **MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2** **MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2** **MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2** **MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1** **MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1** **MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1** **MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1** **MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1** **MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1**	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

IMPORTANTE

Leggere attentamente e comprendere il presente manuale d'istruzioni prima di utilizzare il carrello elevatore.

Contiene tutte le informazioni relative alla guida, alla manipolazione e alle dotazioni del carrello elevatore, oltre alle raccomandazioni importanti da seguire.

Il presente documento contiene inoltre le precauzioni d'uso, le informazioni sulla manutenzione ordinaria per garantire la sicurezza nell'uso e l'affidabilità del carrello elevatore.

IL SIMBOLO CHE VEDETE SIGNIFICA:

ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI ! È IN GIOCO LA VOSTRA SICUREZZA E QUELLA DEL CARRELLO ELEVATORE.

- Il presente manuale è stato redatto in base all'elenco delle dotazioni e delle caratteristiche tecniche fornite in fase di progettazione.
- Il livello di dotazioni del carrello elevatore dipende dagli optional scelti e dal paese in cui viene immesso sul mercato.
- A seconda degli optional e della data di commercializzazione del carrello elevatore, alcune dotazioni/funzioni descritte nel presente manuale non sono presenti sul carrello elevatore.
- Descrizioni e figure sono fornite a titolo esemplificativo e non hanno carattere vincolante.
- MANITOU si riserva il diritto di modificare i propri modelli e le relative dotazioni senza essere tenuta ad aggiornare il presente manuale.
- La rete MANITOU, composta esclusivamente da professionisti qualificati è a vostra disposizione per rispondere a tutte le domande.
- Il presente manuale è parte integrante del carrello elevatore.
- Deve essere conservato costantemente nella propria ubicazione per ritrovarlo facilmente.
- In caso di rivendita del carrello elevatore, fornire il presente manuale al nuovo proprietario

EN

IMPORTANT

Carefully read and understand this instruction manual before using the lift truck.

It contains all information relating to operation, handling and lift truck equipment, as well as important recommendations to be followed.

This document also contains precautions for use, as well as information on the servicing and routine maintenance required to ensure the lift truck's continued safety of use and reliability.

WHENEVER YOU SEE THIS SYMBOL IT MEANS:

WARNING ! BE CAREFUL ! YOUR SAFETY OR THE SAFETY OF THE LIFT TRUCK IS AT RISK.

- This manual has been produced on the basis of the equipment list and the technical characteristics given at the time of its design.
- The level of equipment of the lift truck depends on the options chosen and the country of sale.
- According to the lift truck options and the date of sale, certain items of equipment/functions described herein may not be available.
- Descriptions and figures are non binding.
- MANITOU reserves the right to change its models and their equipment without being required to update this manual.
- The MANITOU network, consisting exclusively of qualified professionals, is at your disposal to answer all your questions.
- This manual is an integral part of the lift truck.
- It is to be kept in its storage space at all times for ease of reference.
- Hand this manual to the new owner if the lift truck is resold.

DA

VIGTIGT

Læs omhyggeligt, og sæt dig ind i denne brugsvejledning, før du tager trucken i brug.

Den indeholder alle oplysninger vedrørende kørsel, betjening og truckens udstyr, samt vigtige anvisninger, som skal følges.

Dette dokument indeholder desuden sikkerhedsoplysninger, oplysninger om almindelig vedligeholdelse, som garanterer sikker og pålidelig brug af trucken.

DETTE SYMBOL BETYDER:

ADVARSEL! PAS PÅ! DET DREJER SIG OM DIN OG TRUCKENS SIKKERHED.

- Denne brugsvejledning er udarbejdet med udgangspunkt i listen over tilbehør og de tekniske specifikationer, som er blevet oplyst i projekteringsfasen.
- Truckens ekstraudstyr afhænger af det valgte tilbehør og landet, hvor den skal markedsføres.
- Afhængigt af ekstraudstyret og datoen for truckens markedsførelse er nogle af tilbehørsdelene/funktionerne, som er beskrevet i denne brugsvejledning, ikke at finde på trucken.
- Beskrivelser og figurer er udelukkende til illustrationsbrug, og har ingen kontraktlige forpligtelse.
- MANITOU forbeholder sig retten til at ændre modellerne og deres tilbehør uden samtidig at opdatere denne brugsvejledning.
- MANITOUs net af forhandlere, som udelukkende består af kvalificerede fagfolk, står til din rådighed, hvis du har spørgsmål.
- Denne brugsvejledning er en integreret del af trucken.
- Den skal altid opbevares på sin plads, hvor den nemt kan findes.
- Hvis trucken videresælges, skal denne brugsvejledning overdrages til den nye ejer.

IT	EN	DA
PRIMA EDIZIONE **1st ISSUE** **FØRSTE UDGAVE**	**01/06/2017**	

MANITOU BF S.A Società per azioni con Consiglio di Amministrazione.
Sede sociale: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Francia
Capitale sociale: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tel.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Manitou BF S.A Limited liability company with a Board of Directors.
Head office: 430, Rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - FRANCE
Share capital: 39,548,949 euros
857 802 508 RCS Nantes.
Tel: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

MANITOU BF S.A aktieselskab med bestyrelse.

Hovedsæde: 430 rue de l'Aubinière - 44150 Ancenis - Frankrig
Selskabskapital: 39.548.949 euro
857 802 508 RCS Nantes.
Tlf.: +33 (0)2 40 09 10 11
www.manitou.com

Il presente manuale è fornito esclusivamente a titolo di consultazione; è vietata qualsiasi riproduzione, copia, rappresentazione, acquisizione, cessione, distribuzione o altro, parziale o totale, e in qualsivoglia formato. Gli schemi, i disegni, le viste, i commenti, le indicazioni e l'organizzazione stessa del documento, riportati nella presente documentazione, sono proprietà intellettuale di MANITOU BF. Qualsiasi violazione a quanto riportato sopra è passibile di condanna civile e penale. I loghi e l'identità visiva dell'azienda sono di proprietà di MANITOU BF e non possono essere utilizzati senza previa autorizzazione espressa e formale. Tutti i diritti sono riservati.

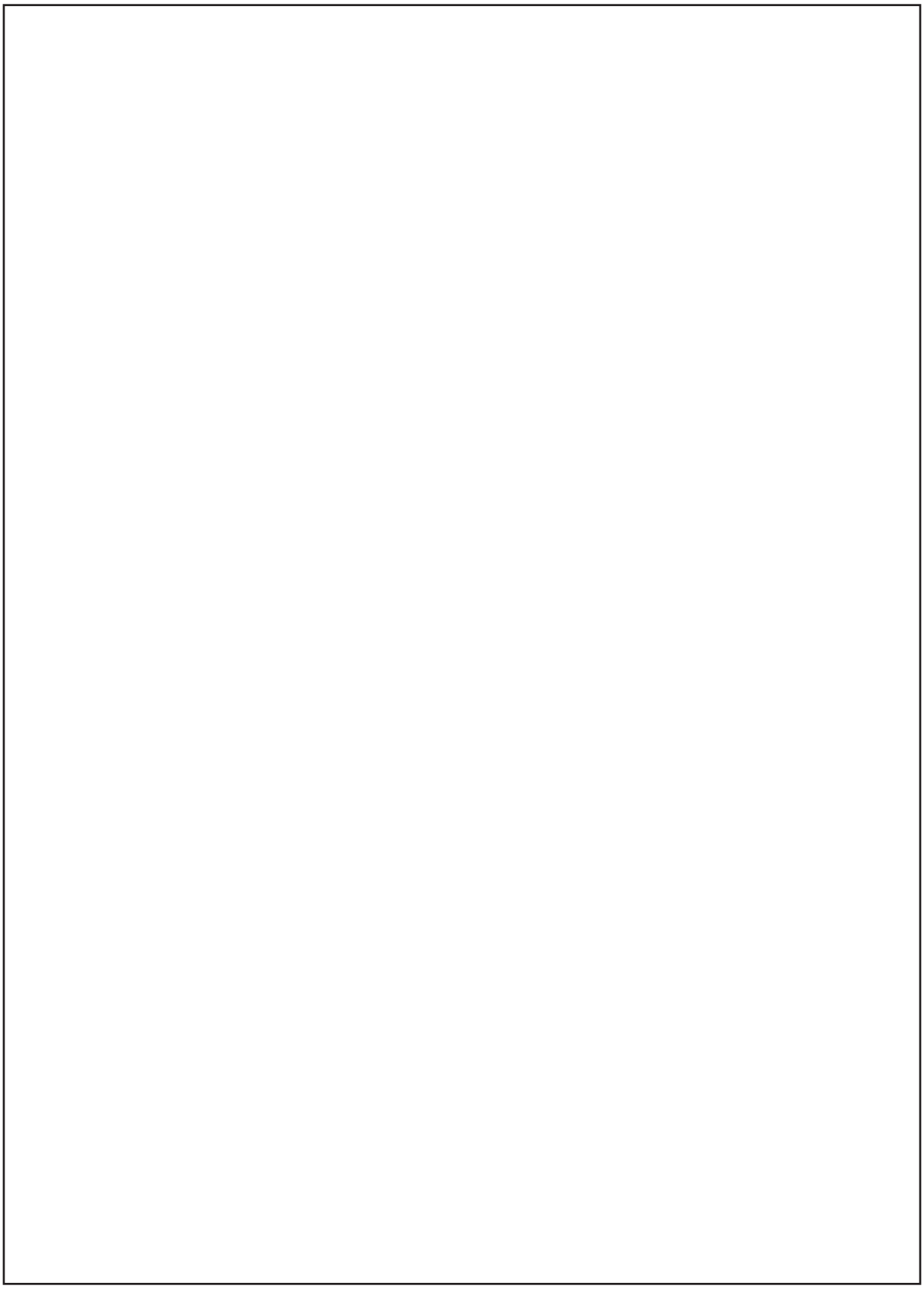
This manual is for information purposes only. Any reproduction, copy, representation, recording, transfer, distribution, or other, in part or in whole, in any format is prohibited. The plans, designs, views, commentaries and instructions, even the document organization that are found in this document, are the intellectual property of MANITOU BF. Any violation of the aforementioned may lead to civil and criminal prosecution. The logos as well as the visual identity of the company are the property of MANITOU BF and may not be used without express and formal authorization. All rights are reserved.

Denne håndbog leveres udelukkende til konsultation. Enhver delvis eller hel reproduktion, kopi, fremstilling, erhvervelse, overdragelse, distribution eller andet i et hvilket som helst format er forbudt. Dokuments skemaer, tegninger, billeder, kommentarer, indikationer og selve dets opbygning er intellektuel ejendom, tilhørende MANITOU BF. Enhver overtrædelse af det ovenfor beskrevne kan medføre idømmelse af en civilsag eller straf. Virksomhedens logoer og synlige identitet tilhører MANITOU BF, og de må ikke anvendes uden forudgående udtrykkelig og formel tilladelse. Alle rettigheder forbeholdes.

IT	EN	DA
1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA	1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS	1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER
2 - DESCRIZIONE	2 - DESCRIPTION	2 - BESKRIVELSE
3 - MANUTENZIONE	3 - MAINTENANCE	3 - VEDLIGEHOLDELSE
4 - ACCESSORI ADATTABILI IN OPZIONAL PER LA GAMMA	4 - ADAPTABLE ATTACHMENTS IN OPTION ON THE RANGE	4 - TILBEHØR, SOM VALGFRIT KAN TILPASSES SERIEN



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2



1 -ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA
SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS
INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RICAMBI E ATTREZZATURE ORIGINALI

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve tassativamente essere realizzata con pezzi originali.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali, rischiate:

- Giuridicamente di coinvolgere la vostra responsabilità in caso d'incidente.
- Tecnicamente di causare problemi di funzionamento alla longevità del carrello elevatore.

L'utilizzo - da parte dell'utente - di pezzi contraffatti o di componenti non omologati può mettere un termine alle condizioni di garanzia contrattuale e indurre il costruttore al ritiro del Certificato di Conformità.

Utilizzando i pezzi originali durante le operazioni di manutenzione, vi proteggete giuridicamente.

- L'utente che si rifornisce altrove, lo fa a suo rischio e pericolo.
- L'utente che modifica o fa modificare da terzi il carrello elevatore, deve essere consapevole che un nuovo materiale è messo sul mercato, il che coinvolge la sua responsabilità.
- L'utente che copia o fa copiare i pezzi d'origine, si espone a rischi giuridici.
- Il Certificato di Conformità implica la responsabilità del fabbricante solo per i pezzi scelti o elaborati sotto il suo controllo.
- Le condizioni pratiche di manutenzione sono fissate dal fabbricante. Se l'utente non le rispetta, la responsabilità del fabbricante non è coinvolta.

Il fabbricante apporta all'utente:

- Il savoir-faire e la sua competenza.
- La garanzia della qualità dei lavori realizzati.
- I pezzi di ricambio originali.
- Un'assistenza alla manutenzione preventiva.
- Un'efficace assistenza alla diagnosi.

EN

ORIGINAL REPLACEMENT PARTS AND ATTACHMENTS

All maintenance on our lift trucks must be carried out using original parts.

By allowing non-original parts to be used, you run the risk:

- Legally, of being liable in the event of an accident.
- Technically, of causing breakdowns to occur or of reducing your lift truck's service life.

Using counterfeit parts or components not approved by the manufacturer may put an end to contract warranty terms and lead the maker to withdraw the lift truck's certificate of compliance.

By using original parts during maintenance operations, you are legally covering yourself.

- Any user who procures parts from another quarter does so at his own risk.
- Any user who modifies his lift truck or has it modified by a service company, must consider that a new item of equipment has been brought onto the market and therefore takes liability for it.
- Any user who copies original parts or has them copied is taking a risk from the legal viewpoint.
- The certificate of compliance only binds the maker for parts chosen or produced under the maker's control.
- The practicalities of maintenance terms are set out by the maker. The maker is in no way liable in the event of the user not complying with such terms.

The manufacturer brings to the user:

- His know-how and skill.
- Guaranteed quality work.
- Original replacement parts.
- Help with preventive maintenance.
- Effective help with diagnosing faults.

DA

ORIGINALE RESERVEDELE OG UDSTYR

Vedligeholdelsen af vores truck skal altid udføres med originale reservedele.

Ved brug af uoriginale dele er der risiko for:

- At blive juridisk ansvarlig i forbindelse med ulykker.
- At forkorte truckens tekniske levetid.

Brug af uægte dele eller ikke godkendte komponenter - fra førerens side - kan medføre bortfald af garantibetingelserne i kontrakten og tvinge producenten til at trække overensstemmelseserklæringen tilbage.

Brug af originale reservedele i forbindelse med vedligeholdelse beskytter dig juridisk.

- Hvis kunden fremskaffer dele andetstedsfra, sker det for egen risiko og fare.
- Brugeren, som udfører ændringer eller lader tredjepart udføre ændringer på gaffeltrucken, skal være opmærksomme på, at det nye materiale, som er anvendt, pålægger brugeren juridisk ansvar.
- Kunden, der kopierer eller får andre til at kopiere originaldele, risikerer juridiske opfølgninger.
- Overensstemmelseserklæringen gør kun producenten ansvarlig for dele, der er udvalgt eller udarbejdet under dennes kontrol.
- De praktiske betingelser i forbindelse med vedligeholdelse er fastsat af producenten. Hvis kunden ikke overholder disse, kan producenten ikke gøres ansvarlig.

Producenten stiller følgende til rådighed for føreren:

- Knowhow og kompetence.
- Garanti for kvaliteten af de udførte arbejder.
- Originale reservedele.
- Assistance i forbindelse med forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv assistance ved fejlfinding.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- I miglioramenti dovuti allo scambio di esperienze.
- La formazione del personale incaricato.
- Solo il fabbricante conosce dettagliatamente la progettazione del carrello e quindi le migliori capacità tecnologiche per assicurarne la manutenzione.

I pezzi di ricambio d'origine sono distribuiti esclusivamente da MANITOU e dalla rete dei concessionari.

La lista della rete dei concessionari può esservi fornita telefonando al servizio dei pezzi di ricambio :
TEL : 059950518

EN

- Enhancements gained from feedback.
- Training for operating staff.
- Only the manufacturer knows the details of the lift truck design and the refore has the best technological capa bility to carry out maintenance.

Original replacement parts are distributed exclusively by MANITOU and its dealer network.

You can obtain the list of dealers by phoning the spare parts department on :
TEL : 0033240091011

DA

- Forbedringer ved udveksling af erfaringer.
- Uddannelse af personale.
- Kun producenten kender projekteringen af trucken i detaljer og har dermed de bedste teknologiske kompetencer i forbindelse med vedligeholdelse.

Originale reservedele fås kun gennem MANITOU og forhandlernetværket.

Du kan få oplyst listen over forhandlere ved at ringe til serviceafdelingen for reservedele:
TLF. : 0039 059950518

IT

ISTRUZIONI D'USO PER IL CARRELLISTA

Avvertenza

Ricordate che questo simbolo significa:



Attenzione! Prudenza! Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

- La maggior parte degli incidenti legati all'utilizzo, alla manutenzione e alla riparazione del carrello elevatore, sono dovuti alla non-applicazione e all'inosservanza delle più elementari norme di sicurezza. Individuando i rischi ai quali vi esponete e prendendo tutte le necessarie precauzioni, potrete evitare questi incidenti.
- Tutte le operazioni o manovre non descritte nel manuale d'istruzioni devono essere evitate, e in ogni caso colui che utilizza un altro metodo deve prima assicurarsi che sia garantita la propria incolumità, quella degli altri e il buono stato del carrello elevatore.
- Pertanto, non potendo prevedere tutte le situazioni di pericolo, le istruzioni e norme di sicurezza relative al carrello elevatore, date dal costruttore e riportate nel presente manuale, non sono da considerarsi esaustive.



L'inosservanza delle norme di sicurezza o delle istruzioni d'uso, di manutenzione o di riparazione del carrello elevatore possono essere all'origine di gravi infortuni, anche mortali.



Richiamiamo l'attenzione degli utilizzatori sui rischi a cui vanno incontro, andando ad una velocità eccessiva rispetto alle condizioni di circolazione, in particolare:

- Rischio di perdere il controllo su strada dissestata.
- Aumento dello spazio di frenata.

EN

DRIVER'S OPERATING INSTRUCTION

Caution

Whenever you see this symbol it means :



Warning! Be careful! Your safety or the safety of the lift truck is at risk.

- Most accidents connected with the use, maintenance and repair of the lift truck are due to non application of the basic safety instructions. By being aware of the risks to which you are exposed and by taking the necessary preventive measures, you should be able to avoid accidents occurring.
- Any operation or manoeuvre not described in the instructions is prohibited, however, any person who does use another method must first ensure that he is not putting himself, another person or the lift truck in danger.
- The manufacturer is not able to anticipate all possible risk situations. Therefore the safety instructions and notices given in the user manual and on the lift truck are not exhaustive.



Any bending of the rules in safety notices or the user, maintenance or repair instructions for your lift truck may result in serious, or even fatal, accidents.



We would remind users of the risks in driving at excessive speed with regard to traffic conditions, particularly :

- Risk of loss of control on a poor-qua lity track.
- Increased stopping distance.

DA

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG FOR TRUCKFØREREN

Advarsel

Husk, at dette symbol betyder:



Advarsel! Forsigtig! Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

- Størstedelen af de ulykker, der sker i forbindelse med brug, vedligeholdelse og reparation af trucken, skyldes, at de mest elementære sikkerhedsregler ikke anvendes og overholdes. Ved at identificere de risici, du udsættes for, og tage alle nødvendige forbehold kan du undgå disse ulykker.
- Alle operationer og manøvrer, som ikke er beskrevet i betjeningsvejledning, skal undgås, og den, som benytter en anden metode, skal først tænke på sin egen og andres sikkerhed og på gaffeltruckens gode stand.
- Da producenten ikke kan forudse alle faresituationer, skal sikkerhedsreglerne og -instruktionerne for trucken, der er givet af producenten og gengivet i nærværende vejledning, ikke anses som værende udtømmende.



Manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne eller instruktionerne vedrørende brug, vedligeholdelse eller reparation af trucken kan være årsag til alvorlige uheld, der også kan være dødbringende.



Vi gør brugerne opmærksomme på de risici, som de udsættes for med hensyn til trafikforholdene ved for hurtig kørsel, især:

- Risiko for at miste kontrollen på ujævn vej.
- Forøget bremselængde.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

L'utilizzatore deve sempre poter controllare il carrello elevatore e quindi deve :

- Adattare la velocità ad ogni situazione per preservare la propria incolumità, quella altrui e quella della propria macchina.
- Valutare continuamente lo spazio di frenata.



L'esperienza ci insegna che si possono avere alcune controindicazioni sull'impiego del carrello elevatore. Questi impieghi anomali prevedibili, di cui i principali sono elencati qui di seguito, sono formalmente vietati.

- Il comportamento anomalo prevedibile, che risulta da una negligenza ordinaria, ma che non risulta dalla volontà di fare un cattivo uso della macchina.
- Il comportamento riflesso di una persona in caso di cattivo funzionamento, d'incidente, di anomalia, ecc. durante l'utilizzo del carrello elevatore.
- Il comportamento risultante dall'applicazione della "legge del minimo sforzo" durante l'esecuzione di un compito.
- Per alcune macchine, il comportamento prevedibile di certe categorie di persone, quali: apprendisti, adolescenti, portatori di handicap, personale in formazione. I carrellisti tentati di utilizzare il carrello elevatore per scommesse, competizioni o per esperienza personale.



Il responsabile dello stabilimento deve tenere conto di questi criteri per valutare l'attitudine alla guida di una persona.

- Prendere confidenza con il carrello elevatore telescopico sul terreno dove sarà utilizzato.
- Trasportare il carico in posizione bassa e il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Posizionare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Al momento di prendere un carico, verificare che il terreno sia il più uniforme possibile .

EN

The user must remain in full control of his lift truck and should :

- Adapt his speed to each situation in order to be maintain his own safety, that of others and of his equipment.
- Always be aware of his stopping distance.



On the basis of experience, there are a number of possible situations in which operating the lift truck is contra-indicated. Such foreseeable abnormal uses, the main ones being listed below, are strictly forbidden.

- The foreseeable abnormal behaviour resulting from ordinary neglect, but does not result from any wish to put the machinery to any improper use.
- The reflex reactions of a person in the event of a malfunction, incident, fault, etc. during operation of the lift truck.
- Behaviour resulting from application of the "principle of least action" when performing a task.
- For certain machines, the foreseeable behaviour of such persons as : apprentices, teenagers, handicapped persons and trainees tempted to drive a lift truck. Truck drivers tempted to operate a truck to win a bet, in competition or for their own personal experience.



The person in charge of the equipment must take these criteria into account when assessing whether or not a person will make a suitable driver.

- Get to know the telescopic fork lift truck on the terrain where it is to be used.
- Transport the load with the boom lowered and fully retracted
- Position the forks at right-angles to the load to be lifted.
- Drive the truck at a speed appropriate to conditions and the state of the ground.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When picking up a load, check that the ground is as even as possible.

DA

Brugeren skal altid kunne kontrollere truck-en, og han/hun skal derfor:

- Tilpasse hastigheden til hver situation for at sikre sin egen, omgivelsernes og maskinens sikkerhed.
- *Konstant vurdere bremselængden.*



Erfaringer viser, at der kan være visse kontraindikationer i forbindelse med brug af trucken. Disse forudsigelige afvigende anvendelser, hvoraf de primære er listet nedenfor, er formelt forbudte.

- Forudsigelig afvigende opførsel, der skyldes almindelig uagtsomhed, men som ikke skyldes ønske om forkert brug af maskinen.
- Refleksbevægelse fra en person i tilfælde af dårlig funktion, ulykke, afvigelse osv. i forbindelse med brug af trucken.
- Opførsel, der skyldes, at "man springer over, hvor gærdet er lavest" under udførelsen af en opgave.
- For nogle maskiner gælder forudsigelig opførsel for visse grupper personer, heraf lærlinge, mindreårige, handikappede, personer under uddannelse. Truckførere, der forsøger at bruge trucken til væddeløb, konkurrencer eller personlige formål.



Den ansvarlige på arbejdspladsen skal være opmærksom på disse kriterier for at vurdere en persons køreevner.

- Bliv fortrolig med den teleskopiske truck på det underlag, hvor den skal bruges.
- Transportér lasten i en lav position og med teleskoparmen maks. indtrukket.
- Anbring gaflerne vinkelret mod lasten, som skal løftes.
- Kør trucken med en passende hastighed i forhold til underlagets forhold og type.
- Kør aldrig for hurtigt, og brems aldrig kraftigt, når en last transporteres.
- Kontrollér, at underlaget er så jævnt som muligt, når der skal løftes en last.

IT

- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Non sollevare un carico superiore alla capacità del carrello elevatore e non aumentare la dimensione del contrappeso.
- Girare intorno agli ostacoli.
- Fare attenzione ai cavi elettrici, ai fossi, ai terreni scavati da poco o riportati.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del guidatore.
- Utilizzare il freno di stazionamento per deporre un carico difficile o su un terreno in pendenza.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto un carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non sollevare mai un carico utilizzando solamente una forca.
- Guidare con prudenza e prontezza di riflessi.
- Quando il carrello elevatore non viene utilizzato, abbassare al suolo le forche e inserire il freno di stazionamento.
- Non lasciare mai la chiave d'avviamento sul carrello in assenza del guidatore.
- Non lasciare il carrello carico su una pendenza superiore al 15% anche con il freno di stazionamento inserito.
- Quando si effettua il sollevamento di un carico, fare attenzione che nulla o nessuno intralci il movimento ed evitare di effettuare false manovre.
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Non trasportare mai un'altra persona sul carrello elevatore.

Ogni volta che si cambia un attrezzo, per evitare di danneggiare i raccordi idraulici occorre:

- arrestare il motore termico
- aspettare circa 1 minuto per togliere la pressione del circuito

Inoltre controllare la pulizia di questi raccordi.

EN

- Never attempt to carry out operations which exceed the lift truck's capabilities.
- Never raise a load in excess of the lift truck's capacity and never increase the size of the ballast.
- Drive around obstacles.
- Take care over electrical wires, trenches and recently-excavated or filled ground.
- Never leave the engine running unattended.
- Use the parking brake when depositing difficult loads or on sloping ground.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass below a load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never lift a load using one fork only.
- Drive with care and with reflexes alert.
- When the lift truck is not in use, lower the forks to the ground and engage the parking brake.
- Never leave the ignition key in the truck unattended.
- Never leave the truck loaded on a gradient of over 15% even with the parking brake engaged.
- When lifting a load, take care that nothing and no-one interferes with the movement and adopt proper handling procedures only.
- Comply with the data provided in the load diagrams.
- Never transport another person on the lift truck.

Whenever an implement is changed, to prevent damage to the hydraulic unions always proceed as follows:

- Stop the engine
- wait 1 minute for the circuit to depressurise

Moreover check that the unions are clean.

- Ensure that the coupling faces are clean.

DA

- Forsøg ikke at foretage manøvrer, der overskrider truckens løfteevne.
- Løft ikke en last, der overskrider truckens løfteevne, og forøg ikke kontravægtens mål.
- Kør udenom forhindringer.
- Pas på elkabler, grøfter og nyudgravede eller nytildækkede underlag.
- Efterlad aldrig motoren tændt uden opsyn.
- Indkobl parkeringsbremsen, når du skal sætte en tung last ned eller på skrånende underlag.
- Efterlad aldrig trucken parkeret med lasten løftet.
- Lad ikke nogen nærme sig eller gå under en last.
- Overhold altid sikkerheden, og transportér kun laste, der er i ligevægt.
- Løft aldrig en last med kun én gaffel.
- Kør forsigtigt, og vær opmærksom.
- Sænk gaflerne til jorden, og indkobl parkeringsbremsen, når trucken ikke er i brug.
- Efterlad aldrig tændingsnøglen i trucken uden opsyn.
- Parkér aldrig trucken på et underlag med en hældning på mere end 15 %, selv om parkeringsbremsen er indkoblet.
- Når en last løftes, skal det sikres, at intet forhindrer bevægelsen, og forkerte manøvrer skal undgås.
- Overhold oplysningerne på lastediagrammerne.
- Transportér aldrig personer på trucken.

Hver gang der skiftes redskab, skal der foretages følgende for at undgå beskadigelse af hydraulikkoblingerne:

- Sluk motoren.
- Vent ca. 1 min. for at fjerne trykket i systemet.

Kontrollér derudover rengøringen af disse koblinger.

IT

ISTRUZIONI GENERALI

A - Manuale d'istruzione.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Il manuale d'istruzione deve sempre trovarsi al suo posto nel carrello elevatore ed essere nella lingua parlata dal carrellista.
- Osservare le norme di sicurezza e le istruzioni descritte per il carrello elevatore.
- Sostituire imperativamente tutte le targhette o gli adesivi diventati illeggibili o deteriorati.

B - Autorizzazione di guida (Attenersi alla legislazione in vigore nel paese d'utilizzo).

- Solo il personale qualificato ed appositamente addestrato può utilizzare il carrello elevatore. Il suo utilizzo è obbligatoriamente sottoposto all'autorizzazione di guida rilasciata dal responsabile dello stabilimento dove la macchina viene utilizzata.
- Si consiglia all'utilizzatore di avere sempre con sé durante il servizio l'autorizzazione di guida.
- Il conduttore non può autorizzare la guida del carrello elevatore ad una altra persona.
- L'utilizzo deve essere inoltre conforme alle regole dell'arte della professione.

C - Manutenzione ordinaria.

- L'utilizzatore che constata che il suo carrello elevatore non funziona bene o non risponde alle norme di sicurezza, deve informare immediatamente il responsabile.
- È vietato al conduttore effettuare lui stesso qualsiasi riparazione o regolazione a meno che non sia stato formato per tale compito. Dovrà tenere il suo carrello elevatore in perfetto stato qualora ne sia stato incaricato.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Verificare che i pneumatici siano adeguati al tipo di terreno (Vedi superficie di contatto al suolo dei pneumatici, capitolo : CARATTERISTICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE)

EN

GENERAL INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Read the operator's manual carefully, making sure you understand it.
- The operator's manual must always be kept in the lift truck, in the place provided and in the language understood by the operator.
- Respect the safety notices and instructions given on the lift truck.
- It is compulsory to replace all plates or stickers which are no longer legible or which have become worn or damaged.

B - Authorisation to operate (Or refer to the legislation for each particular country).

- Only qualified personnel may use the lift truck. Its use is subject to authorisation to operate being given by the appropriate manager in the user establishment.
- The user should always carry this authorisation to operate with him while he is using the lift truck.
- The driver is not competent to authori se the driving of the lift truck by another person.
- In addition, the vehicle should be used in accordance with good practice for the profession.

C - Maintenance.

- The user must immediately advise his superior if his lift truck is not in good working order or does not comply with the safety notice.
- The operator is prohibited from carrying out any repairs or adjustments himself, unless he has been trained for this purpose. He must keep the lift truck properly cleaned if this is among his responsibilities.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Ensure tyres are adapted to the nature of the ground (See area of the contact surface of the tyres in the chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

DA

GENERELLE INSTRUKTIONER

A - Vejledning

- Læs omhyggeligt og forstå vejledningen.
- Vejledningen skal altid befinde sig på sin plads i trucken og være skrevet på landets sprog.
- Se sikkerhedsreglerne og instruktionerne, der er beskrevet for trucken.
- Udskift altid alle skilte eller klistermærker, der er blevet ulæselige eller beskadigede.

B - Kørselstilladelse (overhold den gældende nationale lovgivning)

- Kun kvalificeret og dertil uddannet personale må benytte trucken. Den ansvarlige på arbejdspladsen skal give kørselstilladelse, inden maskinen må bruges.
- Det anbefales, at føreren altid har kørselstilladelsen med sig under brug.
- Føreren må ikke give kørselstilladelse til trucken til en anden person.
- Brugen skal derudover være i overensstemmelse med branchens regler.

C - Almindelig vedligeholdelse.

- Hvis føreren konstaterer, at trucken ikke fungerer korrekt eller ikke svarer til sikkerhedsreglerne, skal han straks informere den ansvarlige.
- Det er forbudt for føreren selv at udføre nogen form for reparation eller justering, hvis ikke han er blevet uddannet dertil. Føreren skal holde trucken i god stand, hvis det er blevet pålagt ham.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitel: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Kontrollér, at dækkene er egnede til underlagstypen (se dækkenes jordkontaktflade, kapitel: TEKNISKE SPECIFIKATIONER i del 2 - BESKRIVELSE)

IT

ESISTONO:
• Pneumatici da SABBIA.
• Pneumatici da TERRENO AGRICOLO.
• Catene da neve.
Esistono altre soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.



Non usare i pneumatici consumati o deteriorati



Montare pneumatici gonfiati con schiuma poliuretanica è vietato e non è garantito dal costruttore, salvo autorizzazione.

- Per la vostra sicurezza e quella altrui, non modificate voi stessi la struttura o la regolazione dei vari componenti del carrello elevatore (Pressione idraulica, taratura dei limitatori, regime motore, montaggio di attrezzature supplementari, ecc.). Lo stesso vale per la disattivazione o la modifica dei sistemi di sicurezza. In questi casi, il costruttore sarà svincolato da ogni responsabilità.



Per mantenere il carrello elevatore in "stato di conformità", è obbligatorio effettuare controlli periodici. La frequenza dei controlli è definita dalla normativa vigente nel paese d'utilizzo del carrello elevatore.
Le operazioni di manutenzione o le riparazioni non riportate nella parte : 3 - (MANUTENZIONE) devono essere effettuate da personale qualificato (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario) e rispettando le condizioni di sicurezza atte a garantire la vostra incolumità e quella altrui.

D - Condizioni ambientali d'uso.

- Dotare il carrello elevatore di un estintore qualora la macchina venga utilizzata in un luogo sprovvisto di mezzi d'estinzione. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Tenere sempre conto delle condizioni climatiche ed atmosferiche del luogo di utilizzo.

EN

THERE ARE:
• SAND tyres.
• LAND tyres.
• Snow chains.
There are optional solutions, consult your agent or dealer.



Do not use a worn or damaged tyre



The fitting of foam inflated tyres is prohibited and is not guaranteed by the manufacturer, excepting prior authorisation.

- For your own and other people's safety, it is forbidden to modify the structure and settings of the various components of your lift truck yourself (Hydraulic pressure, relief valve calibration, I.C. engine running speed, addition of extra equipment etc.). The same holds with regard to any suppression or modification of the safety systems, in which case the maker would no longer be liable.



Regular inspection of your lift truck is mandatory if it is to be kept in conforming condition. The frequency of such checks are defined by the current legislation of the country in which the lift truck is being operated.
Maintenance or repairs other than those detailed in part : 3 - (MAINTENANCE) must be carried out by qualified personnel (Consult your agent or dealer) and under the necessary safety conditions to maintain the health of the operator and any third party.

D - Environment.

- A lift truck operating in an area without fire extinguishing equipment must be equipped with an individual extinguisher. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Take into account climatic and atmospheric conditions of the site of utilisation.

DA

DER FINDES:
• Sanddæk.
• Landbrugsdæk.
• Snekæder.
Der findes andre løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.



Brug ikke slidte eller beskadigede dæk.



Det er forbudt at montere dæk, der er pustet op med polyurethane skum, hvilket medfører bortfald af garantien, med mindre producenten har givet tilladelse.

- Af hensyn til din egen og omgivelsernes sikkerhed må der ikke ændres på strukturen eller justeringen af de forskellige komponenter på trucken (hydrauliktryk, kalibrering af begrænsere, motorhastighed, montering af ekstraudstyr osv.). Det samme gælder for deaktivering eller ændring af sikkerhedssystemerne. I disse tilfælde fratages producenten ethvert ansvar.



Det er nødvendigt at udføre regelmæssige kontroller, så trucken altid er i overensstemmelse med forskrifterne. Kontrollernes hyppighed er fastlagt af de gældende regler i landet, hvor trucken bliver brugt.
Vedligeholdelse og reparationer, som ikke er beskrevet i delen: 3 - (VEDLIGEHOLDELSE) skal udføres af kvalificeret personale (ret henvendelse til din agent eller forhandler for mere information) under overholdelse af sikkerhedsreglerne, som beskytter din og andres sikkerhed.

D - Omgivelsesbetingelser ved brug

- Trucken skal være udstyret med et ildslukningsapparat, hvis den bruges i et område, hvor der ikke forefindes ildsluknings-udstyr. Der findes løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.
- Vær altid opmærksom på vejrforholdene på brugsstedet.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento.(-21 °C)	*For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid. (-21 °C)*	*Der er allerede fra fabrikken blevet påfyldt smøremiddel, der passer til gennemsnitlige vejrforhold, dvs. fra -15 til +35 °C. Ved brug under ekstreme forhold skal tankene inden opstart tømmes og fyldes igen med smøremidler, der passer til sådanne temperaturer. Dette gælder også for kølevæsken (-21 °C).*
• Protezione dal gelo (Vedi capitolo : LUBRIFICANTI E CARBURANTE nella parte : 3 - MANUTENZIONE). • Impiego di lubrificanti adeguati (Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o Concessionario). • Filtri motore. • Luci (Faro di lavoro). Esistono altre soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.	• Protection against frost (See chapter : LUBRICANTS AND FUEL in paragraph : 3 - MAINTENANCE). • Adaptation of lubricants (Ask your dealer for information). • Engine filtration. • Lighting (Working headlight). Optional solutions exist, consult your dealer.	• Beskyttelse mod frost (se kapitel: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE). • Brug af passende smøremidler (kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer). • Motorfiltre. • Lys (arbejdslygte). Der findes andre løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.
L'uso del carrello elevatore in condizioni climatiche avverse (temperature molto fredde) è consentito solo con carburanti idonei e/o con antigelo. *L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore . (Diesel, sistema di riscaldamento cabina)*	*Use of the forklift truck in adverse climatic conditions (very cold temperatures) is permitted only provided suitable fuels and/or anti-freeze agents are used.* *Failure to observe this warning can cause malfunctioning of your forklift truck. (Diesel, cab heating system)*	*Trucken må kun benyttes under vanskelige vejrforhold (meget lave temperaturer) ved brug af egnet brændstof og/eller frostvæske.* *Manglende overholdelse af dette kan medføre funktionsforstyrrelser i trucken.* (diesel, varmeapparat til kabine)
L'utilizzo del carrello elevatore è vietato negli spazi protetti (Es. : Raffinerie, atmosfera esplosiva). Per l'utilizzo in questi spazi, esistono attrezzature opzionali specifiche. Rivolgetevi al vostro agente o concessionario.	*Use of a lift truck is prohibited in protected areas (e.g. refinery, explosive atmosphere). For use in these areas, specific equipment is available as an option. Consult your dealer.*	*Det er forbudt at bruge gaffeltrucken på beskyttede områder (f.eks. : raffinaderier, eksplosiv atmosfære). Der findes ekstra specialtilbehør for brug i disse områder. Kontakt agenten eller forhandleren.*
In caso di necessità rivolgetevi al vostro agente o concessionario.	**If necessary, consult your dealer.**	**Kontakt om nødvendigt agenten eller forhandleren.**

IT

ISTRUZIONI PER LA GUIDA

A - Disposizioni posto guida.

- Indossare indumenti idonei alla guida del carrello elevatore, evitando quelli troppo larghi.
- Non guidare mai con mani o scarpe umide o sporche di grasso.
- Per un miglior comfort, regolare il sedile del conduttore e adottare una buona posizione di guida.
- Il conduttore deve sempre mantenere la posizione normale di guida. È vietato sporgere braccia e gambe e, in generale, qualunque parte del corpo, fuori del posto di guida del carrello elevatore.
- Allacciare e regolare sempre la cintura di sicurezza.
- Gli organi di comando non devono mai essere utilizzati per scopi differenti da quelli a cui sono preposti (Es. : Salire o scendere dal carrello elevatore, appendere indumenti, ecc.).
- Quando gli strumenti di comando sono dotati di un dispositivo di marcia forzata (bloccaggio della leva), è vietato lasciare il posto di comando prima di rimettere tali comandi in folle.
- Non far salire mai passeggeri sul carrello elevatore o nel posto di guida.

B - Prima di avviare il carrello elevatore.

- Se il carrello elevatore è nuovo, riferirsi al capitolo : PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO ELEVATORE NUOVO nella parte : 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA.
- Controllare lo stato e la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Prima dell'avviamento verificare i vari livelli :

• Olio motore termico.
• Olio serbatoio idraulico.
• Olio trasmissione.
• Liquido di raffreddamento.

- Controllare anche le eventuali perdite d'olio, di combustibile o di liquido sul carrello elevatore.

EN

OPERATING INSTRUCTIONS

A - Driver's operating instructions.

- Wear clothes suited for driving the lift truck, avoid loose clothes.
- Never operate the vehicle when hands or feet are wet or soiled with greasy substances.
- For increased comfort, adjust the driver's seat to your requirements and adopt the correct position in the driver's cab.
- The operator must always be in his normal position in the driver's cab. It is prohibited to have arms or legs, or generally any part of the body, protruding from the driver's cab of the lift truck.
- Always remember to fasten your seat belt and adjust it to your requirements.
- The control units must never in any event be used for any other than their intended purposes (e.g. climbing onto or down from the lift truck, portmanteau, etc.).
- If the control components are fitted with a forced operation (lever lock) device, it is forbidden to leave the cab without first putting these controls in neutral.
- Never allow a passenger to travel on the lift truck in the driver's cab.

B - Before starting the lift truck.

- If the lift truck is new, refer to chapter : BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK in paragraph : 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS.
- Check the condition of the tyres and the tyre pressures (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Before starting the lift truck, check the different levels :

• Engine oil.
• Hydraulic reservoir oil.
• Transmission oil.
• Cooling liquid.

- Also check for possible leakage of oil, fuel or liquid from the lift truck.

DA

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE KØRSEL

A - Forskrifter for brug af førersædet

- Tag passende tøj på i forbindelse med kørsel af trucken. Undgå meget løst tøj.
- Kør aldrig med fugtige eller fedtede hænder eller sko.
- Justér førersædet, og indtag en god kørestilling for at sikre optimal komfort.
- Føreren skal altid fastholde normal kørestilling. Det er forbudt at række arme og ben og generelt nogen anden del af kroppen ud fra førerpladsen.
- Spænd og regulér altid sikkerhedsselen.
- Styreinstrumenterne må ikke bruges til andre formål end det, de er beregnet til (f.eks. : op- eller nedstigning af trucken, ophængning af tøj osv.).
- Når styreinstrumenterne er udstyret med en anordning til forceret drift (startspærre), er det forbudt at forlade førersædet, inden styreinstrumenterne er tilbage i neutral position.
- Lad aldrig passagerer stige op på trucken eller i førersædet.

B - Inden start af trucken

- Hvis trucken er ny, se kapitlet: INDEN START AF EN NY TRUCK i del: 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER
- Kontrollér dækkenes tilstand og dæktrykket (se kapitel: TEKNISKE SPECIFIKATIONER i del: 2 - BESKRIVELSE:
- Kontrollér de forskellige niveauer inden opstart:

• Den termiske motors olie.
• Hydraulikolie.
• Gearolie.
• Kølevæske.

- Kontrollér også for olie-, brændstof- eller væskelækage på trucken.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Accertarsi della corretta chiusura e del bloccaggio del cofano motore.
- L'utilizzatore, qualunque sia il suo grado di esperienza come carrellista, dovrà familiarizzarsi con la posizione e l'utilizzo di tutti gli strumenti di controllo e di comando, prima di mettere il carrello elevatore in servizio.

C - Avviamento del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.



Il carrello elevatore può essere avviato o manovrato solo quando il conduttore si trova al posto di guida, con la cintura di sicurezza allacciata e regolata.

- Non trainare o spingere il carrello elevatore per avviarlo.



Tale manovra potrebbe provocare gravi deterioramenti alla trasmissione. Qualora fosse necessario trainare il carrello elevatore, mettere il cambio in posizione neutra(Vedi capitolo : H3 -nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

Istruzioni

- Verificare che la leva dell'invertitore di marcia sia in folle.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione I per consentire il contatto elettrico.
- Controllare il livello del carburante sull'indicatore.
- Ruotare la chiave di avviamento in posizione II per permettere il preriscaldamento e attendere 15 secondi. (Se le condizioni ambientali lo richiedano)



Non attivare il motorino di avviamento per più di 15 secondi, e consentire il preriscaldamento durante 10 secondi tra tutti i vari tentativi effettuati.

- Premere l'acceleratore e ruotare fino in fondo la chiave di avviamento, il motore dovrebbe avviarsi. Rilasciare la chiave di avviamento e lasciare girare il motore a basso regime.
- Prima di operare in ambienti climatici molto freddi attendere il corretto riscaldamento del motore termico e degli impianti idraulici.

EN

- Check the closing and locking of the hood.
- Whatever his experience as a truck driver is, the operator is advised to familiarize himself with the position and operation of all the controls and instruments before operating the lift truck.

C - Starting the lift truck.

Safety notice.



The lift truck must only be started up or manoeuvred when the operator is sitting in the driver's cab, with his seat belt adjusted and fastened.

- Never try to start the lift truck by pushing or towing it.



Such operation may cause severe damage to the transmission. If necessary, to tow the lift truck in an emergency, the gear-box must be placed in the neutral position (See chapter : H3 - in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

Instructions

- Make sure that the forward/reverse lever is in neutral.
- Turn the ignition key to the position I to activate the electrical system.
- Check the level on the fuel level gauge.
- Turn the ignition key to position II to preheat for 15 seconds. (If the environmental conditions require it)



Do not engage the starter motor for more than 15 seconds and carry out the preheating for 10 seconds between unsuccessful attempts.

- Press the accelerator pedal and turn the ignition key fully : the I.C. engine should then start. Release the ignition key and let the I.C. engine run at idle.
- Before operating in very cold environ ments wait for the I.C. engine and hydraulic systems to heat up adequately.

DA

- Sørg for, at motorhjelmen lukker og låser korrekt.
- Føreren skal, uanset hvor erfaren han er som fører, gøre sig fortrolig med positionen og brugen af alle kontrol- og styreinstrumenterne, inden trucken sættes i gang.

C - Start af trucken.

Sikkerhedsregler.



Trucken må kun startes eller manøvreres, når føreren befinder sig i førersædet med sikkerhedsselen spændt og reguleret.

- Bugsér eller skub ikke trucken for at starte den.



Dette kan beskadige transmissionen alvorligt. Sæt trucken i frigear, hvis det er nødvendigt at bugsere den (se kapitel: H3 - i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

Instruktioner

- Kontrollér, at retningsomskifteren står i frigear.
- Drej tændingsnøglen til position I for at opnå elektrisk kontakt.
- Kontrollér brændstofniveauet på indikatoren.
- Drej tændingsnøglen til position II for at foropvarme, og vent 15 sekunder (hvis omgivelserne kræver det).



Lad ikke startmotoren være aktiveret i mere end 15 sekunder. Lad forvarmningen køre 10 sekunder mellem hvert forsøg.

- Tryk på speederen, og drej tændingsnøglen helt frem for at starte motoren. Slip tændingsnøglen, og lad motoren køre ved lav hastighed.
- Vent, indtil motoren og hydrauliksystemerne er helt opvarmet, inden der arbejdes i meget kolde omgivelser.

IT

- Osservare tutti gli strumenti di controllo immediatamente dopo l'avvio, con il motore caldo, e ad intervalli regolari durante l'utilizzo, in modo da individuare e risolvere rapidamente le eventuali anomalie.
- Se uno degli strumenti segnala un'anomalia, spegnere il motore e provvedere immediatamente alle operazioni necessarie.

D - Guida del carrello elevatore

Norme di sicurezza

- Effettuare gli spostamenti del carrello elevatore sempre con le forche o l'accessorio a circa 300 mm dal suolo, ossia in posizione di trasporto.
- Esercitarsi alla guida del carrello elevatore sul terreno dove dovrà operare.
- Accertarsi dell'efficienza dei freni di servizio e del clacson.
- Guidare in modo appropriato scegliendo la velocità adeguata alle condizioni e al tipo di terreno.
- Rallentare prima di effettuare una svolta.
- Aver in ogni circostanza il controllo del carrello e della rispettiva velocità.
- Su terreno umido, scivoloso o sconnesso,condurre lentamente.
- Frenare progressivamente, evitare brusche frenate.
- Agire sull'invertitore di marcia del carrello elevatore soltanto a macchina ferma evitando brusche manovre.
- Ricordarsi sempre che lo sterzo di tipo idraulico è molto sensibile ai movimenti del volante, quindi occorre sterzare progressivamente e non a scatti.
- Non lasciare mai il motore acceso in assenza del conduttore.
- Guardare sempre nella direzione di marcia e conservare una buona visibilità del percorso. Utilizzare frequentemente gli specchi retrovisori laterali, e controllarne le condizioni, la pulizia e la regolazione.
- Non utilizzare il carrello in ambienti bui o scarsamente illuminati.
- Di notte, verificare che il carrello elevatore sia dotato di luci di lavoro. Esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Aggirare gli ostacoli.

EN

- Check all control instruments immediately after starting up, when the I.C. engine is warm and at regular intervals during use, so as to quickly detect any faults and to be able to correct them without any delay.
- If an instrument does not show the correct display, stop the I.C. engine and immediately carry out the necessary operations.

D - Driving the lift truck

Safety notice

- Always drive the lift truck with the forks or attachment at approximately 300 mm from the ground, i.e. In the transport position.
- Familiarise yourself with the lift truck on the terrain where it will be used.
- Ensure that the service brakes and the sound alarm are working properly.
- Drive according to, and at an appropriate speed for, the conditions and state of the terrain.
- Slow down before executing a turn.
- In all circumstances make sure you are in control of your speed.
- On damp, slippery or uneven terrain, drive slowly.
- Brake gently, never abruptly.
- Only use the lift truck's forward/reverse lever from a stationary position and never do so abruptly.
- Always remember that hydraulic type steering is extremely sensitive to movement of the steering wheel, so turn it gently and not jerkily.
- Never leave the I.C. engine on when the lift truck is unattended.
- Look in the direction you are travelling and always keep clear visibility of the road. Use the left and right rear view mirrors frequently and ensure that they are kept in good condition, are clean and correctly adjusted.
- Never use the truck in places poorly lighted.
- When working at night, ensure that your lift truck is fitted with full beam lights. There are optional solutions, consult your agent or dealer.
- Drive round obstacles.

DA

- Hold øje med alle kontrolinstrumenterne lige efter tænding, når motoren er varm og løbende under brug, så eventuelle fejl hurtigt opdages og afhjælpes.
- Hvis et af instrumenterne viser en fejl, skal motoren slukkes, og der skal straks foretages de nødvendige indgreb.

D - Kørsel med trucken

Sikkerhedsregler

- Kør altid trucken med gaflerne eller tilbehøret ca. 300 mm over jorden, dvs. i transportposition.
- Øv dig i at køre med trucken på underlaget, hvor den skal arbejde.
- Sørg for, at bremserne og hornet fungerer.
- Kør fornuftigt med en passende hastighed i forhold til underlagets forhold og type.
- Sæt hastigheden ned, inden du foretager et sving.
- Hav altid kontrol over trucken og hastigheden.
- Kør langsomt på vådt, glat eller ujævnt terræn.
- Brems langsomt, undgå bratte opbremsninger.
- Brug kun truckens retningsomskifter, når maskinen holder stille, så der undgås voldsomme bevægelser.
- Husk altid på, at styringen er hydraulisk og meget følsom over for bevægelser i rattet. Derfor skal du styre gradvist og ikke i ryk.
- Efterlad aldrig motoren tændt uden opsyn.
- Kig altid i kørselsretningen, og sørg for at have et godt udsyn over vejen. Kontrollér deres tilstand, rengøring og justering.
- Brug ikke trucken på steder, hvor det er mørkt eller dårlig oplyst.
- Kontrollér, at trucken er udstyret med arbejdslygter, hvis den skal bruges om natten. Der findes løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.
- Kør udenom forhindringer.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Non immettersi su un ponte di carico senza aver verificato :
• Che sia correttamente posizionato ed ancorato.
• Che il mezzo al quale è collegato (Vagone, camion, ecc.) Non si possa spostare.
• Che tale ponte possa sopportare il peso totale del carrello elevatore e del suo eventuale carico.
• Che la larghezza del ponte sia adeguata a quella del carrello elevatore.
- Non immettersi mai su una passerella, su un pianale o un montacarichi, senza avere la certezza che essi siano previsti per il peso e l'ingombro del carrello elevatore e del suo eventuale carico, e senza aver verificato che essi siano in buono stato.

Prestare particolare attenzione alle banchine di carico, alle trincee, ai ponteggi, ai terreni recentemente scavati e/o riempiti.

- La velocità di circolazione del carrello elevatore con carico non deve in nessun caso superare i 5 km/ h (3.1 mph).

Istruzioni per il movimento.

- Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- Mettere le forche o l'accessorio nella posizione di trasporto, ossia a circa 300 mm dal suolo.
- Inserire la marcia scelta (Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO nella parte : 2 - DESCRIZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia nella posizione desiderata.
- Togliere il freno di stazionamento ed accelerare dolcemente per consentire lo spostamento del carrello elevatore.

E - Arresto del carrello elevatore.

Norme di sicurezza.

- Prima di arrestare il carrello elevatore dopo un intenso lavoro, lasciare il motore termico girare al minimo per qualche istante, per permettere al liquido di raffreddamento e all'olio di abbassare la temperatura del motore e della trasmissione.

EN

- Never move onto a loading platform without having first checked :
• That it is suitably positioned and made fast.
• That the unit to which it is connected (Wagon, lorry, etc.) will not shift.
• That this platform is prescribed for the total weight of the lift truck to be loa ded.
• That this platform is prescribed for the width of the lift truck.
- Never move onto a foot bridge, floor or freight lift, without being certain that they are prescribed for the weight and size of the lift truck to be loaded and without having checked that they are in sound working order.

Take extreme care with loading platforms, trenches, scaffolding, recently dug and/or backfilled ground.

- The loaded lift truck must not travel at speeds in excess of 5 km/h (3.1 mph).

Movement instructions .

- Check the transmission oil level.
- Raise the forks or attachment to the transport position approximately 300 mm from the ground.
- Engage the gear required (See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).
- Select the steering mode chosen.
- Shift the forward/reverse lever to the selected direction of travel.
- Release the parking brake and accelerate gradually until the lift truck moves off.

E - Stopping the lift truck.

Safety notice.

- Before stopping the lift truck after a long working period, leave the I.C. engine idling for a few moments, to allow the coolant liquid and oil to lower the temperature of the I.C. engine and transmission.

DA

- Kør ikke på en lasterampe uden at have kontrolleret:
• At den er anbragt og forankret korrekt.
• At køretøjet, den er forbundet til (vogn, lastbil osv.), ikke kan bevæge sig.
• At lasterampen kan understøtte den samlede vægt af trucken og dens eventuelle last.
• At lasterampens bredde passer til truckens bredde.
- Kør aldrig på broer, lad eller vareelevatorer uden at have sikret, at de er egnede til truckens vægt og størrelse og dens eventuelle last, og at de er i god stand.

Vær især opmærksom på lastekajer, grøfter, stilladser og nyudgravede og/eller nytildækkede underlag.

- Gaffeltruckens hastighed med last må aldrig overstige 5 km/h (3.1 mph).

Instruktioner vedrørende kørsel

- Kontrollér gearolieniveauet.
- Anbring gaflerne eller tilbehøret i transportposition, dvs. ca. 300 mm over jorden.
- Isæt det valgte gear (se kapitel: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER i del: 2 - BESKRIVELSE:
- Sæt retningsomskifteren i den ønskede position.
- Frakobl parkeringsbremsen, og accelerér forsigtigt for at bevæge trucken.

E - Afbrydelse af trucken.

Sikkerhedsregler

- Lad motoren være tændt lidt tid, inden trucken standses efter intensivt arbejde, så kølevæsken og olien kan nedkøle motorens og transmissionens temperatur.

IT

Questa precauzione deve essere rispettata scrupolosamente nel caso di arresti frequenti del motore termico, altrimenti la temperatura di alcuni pezzi aumenterebbe considerevolmente.

- Non lasciare mai la chiave di avviamento sul carrello elevatore in assenza del conduttore.
- Quando il carrello elevatore è fermo, posare le forche o l'accessorio a terra, mettere la leva del cambio in folle, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Se il conduttore deve lasciare, anche momentaneamente, il posto di guida, azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore in folle.
- Assicurarsi che il carrello elevatore sia parcheggiato in modo da non impedire la circolazione e lontano almeno un metro dai binari della ferrovia.
- **In caso di stazionamento prolungato,** proteggere il carrello elevatore dalle intemperie, particolarmente in caso di gelo (Controllare il livello del liquido antigelo), chiudere il lunotto posteriore, chiudere a chiave la porta della cabina e il cofano motore.

Istruzioni per l'arresto.

- Parcheggiare il carrello elevatore su un terreno piano o con pendenza inferiore al 15 %.
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Azionare il freno di stazionamento.

EN

Ensure you comply wiyh this safety notice as stopping the engine without allowing it to cool could cause damage to components damaging such parts.

- Never leave the ignition key in the lift truck when the lift truck is unattended.
- When the lift truck is stationary, place the forks or attachment on the ground, place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward / reverse lever in neutral.
- If the driver has to leave his cab, even for a moment, it is essential to place the gear lever in neutral, apply the parking brake and put the forward/reverse lever in neutral.
- Make sure that the lift truck is not stopped in any position that will interfere with the traffic flow and at less than one metre from the track of a railway.
- In the event of prolonged parking on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window, lock the cab door and ensure that the hood is properly secured.
- **In the event of prolonged parking** on a site, protect the lift truck from bad weather, particularly from frost (Check the level of antifreeze), close the rear window and lock the cab door and the hood.

Stop instructions.

- Park the lift truck on flat ground or on an incline lower than 15 %.
- Place the forward/reverse lever in neutral.
- Apply the parking brake.

DA

Dette forbehold skal overholdes i tilfælde af hyppige afbrydelser af den termiske motor. I modsat fald kan temperaturen i nogle dele stige væsentligt.

- Efterlad aldrig tændingsnøglen i trucken uden opsyn.
- Anbring gaflerne eller tilbehøret på jorden, sæt gearstangen i frigear, indkobl parkeringsbremsen, og sæt retningsomskifteren i frigear, når trucken holder stille.
- Indkobl parkeringsbremsen, og sæt retningsomskifteren i frigear, hvis du forlader førersædet - også kun for et kort øjeblik.
- Sørg for, at trucken er parkeret, så den ikke står i vejen for trafikken og mindst en meter fra jernbanespor.
- **Hvis trucken skal parkeres for længere tid,** skal den beskyttes mod skiftende vejrforhold. Dette er vigtigt især i tilfælde af frost (kontrollér niveauet for frostvæske). Luk bagruden. Lås døren og motorhjelmen.

Instruktioner vedrørende afbrydelse

- Parkér trucken på et vandret underlag eller på et underlag med en hældning på maks. 15 %.
- Bring omskifteren for baglæns kørsel i neutral position.
- Indkobl parkeringsbremsen.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Rientrare completamente il braccio.
- Posare a terra le forche o l'accessorio bene in piano.
- Spegnere il motore termico
- Togliere la chiave di avviamento.
- Controllare che la porta sia chiusa a chiave e che il lunotto posteriore e il cofano motore siano anch'essi chiusi.

Prima di lasciare il posto di guida, assicurarsi di aver effettuato correttamente tutte le operazioni di arresto del carrello elevatore, e ciò per garantire la vostra sicurezza e quella altrui.

F - Guida del carrello elevatore su strada.

Norme di sicurezza.

- I conduttori di carrelli elevatori circolanti su strada devono osservare le disposizioni generali relative alla circolazione stradale.
- Il carrello elevatore deve essere conforme alle disposizioni del codice stradale del vostro paese. In caso di necessità esistono soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Il trasporto di carichi su strada è vietato e gli accessori montati sul carrello elevatore devono essere dotati delle attrezzature regolamentari o essere smontati.

Istruzioni per la marcia su strada

- Verificare che il lampeggiante sia installato e funzionante.
- Luci anabbaglianti in funzione anche nelle ore e nelle strade in cui non ricorre l'obbligo dell'uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione.
- Controllare il buon funzionamento e la pulizia dei fari, delle luci di direzione e dei tergicristalli.
- Verificare la posizione degli specchi retrovisori.

EN

- Completely retract the boom.
- Lower the forks or attachment to rest on the ground.
- Stop the I.C. engine -
- Remove the ignition key.
- Check the closing and locking of door, rear window and hood.

Before leaving your driver's cabin, ensure that you have carried out all operations for stopping the lift truck, for your safety and the safety of others.

F - Driving the lift truck on the public highway.

Safety instructions.

- Lift truck drivers, driving on the public highway, must abide by the general provisions relative to highway traffic.
- The lift truck must conform to the provisions of the Highway Code. If necessary, optional solutions exist, consult your dealer.

Transport of loads on the public highway is forbidden and attachments mounted on the lift truck must be fitted with equipment in accordance with regulations or else dismounted.

Instructions for driving on roads

-Ensure that the flashing light is installed and is in perfect working order.
-Dipped headlights working also during hours and on roads where it is not obligatory to use visual and lighting indicator devices.
-Check the headlights, turn indicators and windscreen wipers to ensure they are clean and in perfect working condition.
-Check the position of the rear-view mirrors.

DA

- Indtræk armen helt.
- Anbring gaflerne eller tilbehøret plant på jorden.
- Sluk motoren.
- Fjern tændingsnøglen.
- Kontrollér, at døren er låst. Kontrollér endvidere, at bagruden og motorhjelmen er lukket.

Sørg for, at alle indgreb i forbindelse med afbrydelse af trucken er udført korrekt, inden du forlader førersædet, af hensyn til din og dine omgivelsers sikkerhed.

F - Kørsel med trucken på vej

Sikkerhedsregler

- Førere, der kører trucken på vej, skal overholde den gældende nationale færdselslovgivning.
- Trucken skal være i overensstemmelse med landets færdselslovgivning. Der findes løsninger som tilbehør, hvis dette er nødvendigt. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.

Vejtransport af laste er forbudt, og tilbehøret monteret på gaffeltrucken skal være udstyret med udstyr efter reglerne eller afmonteres.

Instruktioner vedrørende kørsel på vej

- Kontrollér, at rotorblinket er monteret og fungerer.
- Nærlys skal være tændt - også på tidspunkter eller veje, hvor det ikke er lovpligtigt at anvende synlige tegngivningsanordninger og belysning.
- Kontrollér, at lygterne, blinklysene og vinduesviskerne fungerer korrekt og er rengjorte.
- Kontrollér bakspejlenes position.

IT

- Controllare l'allineamento delle ruote e premere il selettore di sterzata in ***posizione di marcia con sole ruote anteriori sterzanti.***
- Posizionare il blocco meccanico della sterzatura dell'assale posteriore
- Assicurarsi che la quantità di combustibile sia sufficiente.
- Montare tutti gli accessori previsti per la circolazione stradale (secondo modello e nazione).
- Mettere il braccio in posizione rientrato e l'accessorio a circa 300 mm dal suolo.
- Livellare la macchina con il telaio parallelo al suolo utilizzando il correttore d'inclinazione.
- Sollevare e retrarre gli stabilizzatori al massimo
- Inserire perno di blocco rotazione
- Il mezzo può circolare solo a vuoto, ovvero senza carico.
- Vietato il trasporto di personale di scorta dell'impresa sulla macchina operatrice

Su strada, non mettere l'inversore di marcia in folle per disporre sempre del freno motore del carrello elevatore.

EN

-Check wheel alignment and press the steering selector in the operating position with only front wheel steering.
-Position the rear axle steering mechanical block.
-Ensure that the fuel level is sufficient.
-Ensure that the truck is fitted with all the accessories required for traveling on roads (depending on the model and country).
-Keep the boom retracted and the attachment about 300 mm above ground level.
-Level the machine with the ch assis parallel to the ground using the slope corrector.
-Raise and retract the stabilizers to the maximum.
-Insert the rotation blocking pin.
-The vehicle can only circulate without load.
-The vehicle must not be used for tran sporting the company personnel.

While on the road, do not put the reverse gear in neutral to maintain lift truck exhaust brake.

DA

- Kontrollér hjulenes stilling, og tryk kontakten til valg af styring til ***position for kørsel med forhjulsstyring.***
- Anbring styringens mekaniske spærre i bagakslen.
- Sørg for, at der er tilstrækkeligt med brændstof.
- Montér alt nødvendigt tilbehør for kørsel på vej (afhængig af model og land).
- Indtræk armen, og anbring tilbehøret ca. 300 mm over jorden.
- Nivellér maskinen, så rammen er parallel med jorden, ved hjælp af hældningsudligneren.
- Løft, og træk støttebenene helt ind
- Indsæt rotationens låsestift
- Trucken må kun køre uden last.
- Det er forbudt at transportere personer på maskinen.

Sæt ikke retningsomskifteren i frigear ved kørsel på vej, så motorbremsen på trucken altid er aktiveret.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - Guida del carrello elevatore con un accessorio anteriore su strada.

- Per la guida con un accessorio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese.
- L'accessorio non può superare la larghezza massima del carrello elevatore.
- Non ingombrare la zona d'illuminazione dei fari anteriori.
- Montare le protezioni sugli accessori installati
- Se necessario mettere il distanziale di blocco sul cilindro di sollevamento e di brandeggio.
- Ingombro anteriore degli attrezzi segnalato sui tre lati con strisce retroriflettenti alternate di colore bianco e rosso, alte 10 cm, inclinate 45°
  (Seguire le disposizioni specifiche per ogni attrezzo)

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

H - Operating the lift truck with a front-end attachment on a public highway.

- For driving with an attachment, check the regulations currently applicable in your country.
- The attachment must not exceed the overall width of the lift truck.
- Do not mask the lighting range of the front headlamps.
- Set the attachments shields in place
- If necessary, fit the block spacer on the lifting and slewing cylinder.
- Front dimensions of equipment indicated on all three sides with 10 cm wide alternate white and red reflecting stripes, slanting 45°
  (Follow the specific instructions for each type of equipment)

If necessary, consult your dealer.

DA

H - Kørsel med trucken med formonteret tilbehør på vej.

- Se landets gældende lovgivning i forbindelse med kørsel med tilbehør.
- Tilbehøret må ikke overstige truckens maksimale bredde.
- Blokér ikke for forlygterne.
- Montér afskærmning på det monterede tilbehør.
- Anbring om nødvendigt spærreafstandsstykket på løftecylinderen og hældningscylinderen.
- Forsiden af tilbehøret skal afmærkes på de tre af siderne med reflekterende striber i rød/hvide farver, der er 10 cm høje og har en hældning på 45°
  (følg de enkelte anvisninger for hvert tilbehør)

Kontakt om nødvendigt agenten eller forhandleren.

IT

ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE

A - Generalità.

- Verificare la conformità degli accessori alla taratura del sistema di sicurezza della macchina.
- Verificare il buon funzionamento degli accessori del carrello elevatore.
- Non effettuare operazioni che superano le capacità del carrello elevatore o dell'accessorio.
- È vietato aumentare il valore di contrappeso qualunque sia l'artificio impiegato.
- È rigorosamente vietato trasportare o sollevare persone con il carrello elevatore, a meno che il carrello non sia attrezzato per tale scopo e fornito del certificato di conformità relativo al sollevamento di persone.
- Evitare di effettuare lunghi percorsi in retromarcia.
- Eseguire manovre lente e progressive, di salita e discesa del braccio telescopico (Anche senza carico).
- La macchina con torretta ruotata, braccio telescopico sfilato e sollevato oltre 3 mt , non trasla!

B - Accessorio.

- Verificare che l'accessorio sia correttamente installato e bloccato sul suo supporto.
- Verificare di aver impostato il sistema di sicurezza in cabina conforme all'accessorio montato.
- Rispettare i limiti del diagramma di carico dell'accessorio.
- Verificare che i pallet, le casse, ecc., siano in buono stato e adeguate al carico da sollevare.
- Presentare le forche perpendicolarmente al carico da sollevare, tenendo conto della posizione del centro di gravità del carico.
- Non sollevare mai un carico con una sola forca.
- Non sollevare mai un carico imbracato con una sola forca o con una tavola. Esistono delle soluzioni opzionali. Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- se non utilizzato mettere l'accessorio in posizione orizzontale sul suolo (Puntellare correttamente gli accessori instabili).
- Verificare che i raccordi rapidi idraulici del circuito accessorio siano puliti e protetti.

Prima di ogni cambio di accessorio a funzionamento idraulico, al fine di evitare il deterioramento dei raccordi rapidi idraulici occorre :

EN

HANDLING INSTRUCTIONS

A - General.

- Check that the lift truck's attach ments are correctly calibrated to the machine's safety system
- Ensure the correct functioning of your lift truck's attachments.
- Do not attempt to carry out operations which exceed the capacities of your lift truck or attachments.
- It is prohibited to increase the counterweight value in any way.
- It is strictly prohibited to carry or to lift up persons using the lift truck, unless the vehicle is specially equipped for this purpose and has the corresponding certificate of conformance for lifting people.
- Avoid travelling for a long distance in reverse.
- When lifting or lowering the boom ensure the control lever is moved slowly and smoothly (whether operating with or without a load)
- The machine with turned turret, telescopic boom extended and lifted more than 3 mt, doesn't move.

B - Attachments.

- Ensure that the attachment is correctly fitted and locked to its frame.
- Ensure the correct attachment mode has been selected on the machine's security system control panel.
- Conform to the limits on the load chart for the attachment.
- Ensure that palettes, cases, etc, are in good order and suitable for the load to be lifted.
- Position the forks perpendicular to the load to be lifted, taking account of the load's centre of gravity.
- Never lift a load with a single fork.
- Never lift a sling load with a single fork or with the carriage. Optional solutions exist, consult your dealer.
- If not utilise, place the attachment in horizontal on the ground (For unstable attachments, ensure they are secured using wedges).
- Place the attachments in the closed position, flat on level ground (for unstable attach ments secure using wedges).
- Ensure that rapid hydraulic connections on the attachment system are clean and protected.

Carry out the following procedure before changing hydraulic attachments to prevent damage to the quick release couplings

DA

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LAST-HÅNDTERING

A - Generelt

- Kontrollér, at tilbehøret opfylder kravene i forbindelse med kalibrering af maskinens sikkerhedssystem.
- Kontrollér, at truckens tilbehør fungerer korrekt.
- Udfør ikke indgreb, der overskrider truckens eller tilbehørets evner.
- Det er forbudt at forøge kontravægtens værdi.
- Det er strengt forbudt at transportere eller løfte personer med trucken, med mindre trucken er beregnet til dette formål, og der er udstedt overensstemmelsescertifikat for løftning af personer.
- Undgå at køre lange strækninger i bakgear.
- Udfør langsomme og jævne bevægelser ved løftning og sænkning af teleskoparmen (også uden last).
- Maskinen kan ikke køre, når tårnet er drejet, og teleskoparmen er udstrakt og løftet mere end 3 m!

B - Tilbehør

- Kontrollér, at tilbehøret er monteret korrekt og låst fast på dets støtte.
- Kontrollér, at sikkerhedssystemet i kabinen er indstillet i overensstemmelse med det monterede tilbehør.
- Overhold grænserne i tilbehørets lastediagram.
- Kontrollér, at paller, kasser osv. er i god stand og passer til den last, der skal løftes.
- Placer gaflerne vinkelret på lasten, som skal løftes; tag hensyn til lastens tyngdepunkt.
- Løft aldrig en last med kun én gaffela.
- Løft aldrig en fastbundet last med kun én gaffel eller en palle. Der findes løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.
- Hvis tilbehøret ikke anvendes, skal det placeres vandret på jorden (støt det ustabile tilbehør).
- Kontrollér, at de hydrauliske lynkoblinger på tilbehørets system er rengjorte og beskyttede.

For at undgå beskadigelse af de hydrauliske lynkoblinger skal følgende gøres inden hver udskiftning af hydrauliktilbehør:

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Spegnere il motore termico.
- Attendere circa 1 minuto per togiere la pressione nel circuito idraulico.

C - Condizioni ambientali d'uso.

- Verificare che ci sia una illuminazione adeguata
- Fare attenzione quando sollevate un carico, che niente e nessuno ostacoli il corretto svolgimento dell'operazione ed evitare ogni falsa manovra.
- Nel caso di lavori eseguiti in prossimità di linee elettriche aeree, assicurarsi che la distanza di sicurezza, tra l'area di lavoro del carrello elevatore e la linea elettrica, sia sufficiente.

Informatevi presso la vostra agenzia locale dell'azienda elettrica.

Rischiate di essere fulminati o di essere gravemente feriti se lavorate o parcheggiate il carrello elevatore troppo vicino ai cavi elettrici. Quindi vi consigliamo vivamente di accertarvi che le regole di sicurezza applicate sul sito siano conformi alla vigente regolamentazione locale per quanto riguarda tutti i tipi di lavoro effettuati in prossimità di linee elettriche.

- Vietare a chiunque di avvicinarsi alla zona di manovra del carrello elevatore o di passare sotto un carico.
- Per un utilizzo su terreni in pendenza, prima di alzare il braccio, controllare che il terreno sia orizzontale. Tuttavia, i carrelli elevatori dotati di correttore di livello e/o di stabilizzatori, possono operare su pendenze trasversali, a condizione di correggere questa inclinazione (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

EN

- Switch off the engine.
- Wait 1 minut to allow the circuit to depressurise.

C - Environment.

- Verify that the lighting in suitable
- Ensure that no person or objet is in the vicinity before raising the load. Don't make any incorrect manoeuvres.
- In the case of work near aerial lines, ensure that the safety distance is sufficient between the working area of the lift truck and the aerial line.

You must consult your local electrical agency.

You could be electrocuted or seriously injured if you operate or park the lift truck too close to power cables. You are strongly advised to ensure that the safety rules on the site conform to the local regulations in force regarding all types of work carried out close to power cables.

- Do not allow anybody to come near the working area of the lift truck or pass beneath an elevated load.
- When using the lift truck on a slope, before raising the jib, ensure that the ground is horizontal. However, lift trucks fitted with a slope corrector and/or stabilisers can work on a steeper transverse slope providing this slope can be corrected (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

DA

- Sluk motoren.
- Vent ca. 1 min. for at fjerne trykket i hydrauliksystemet.

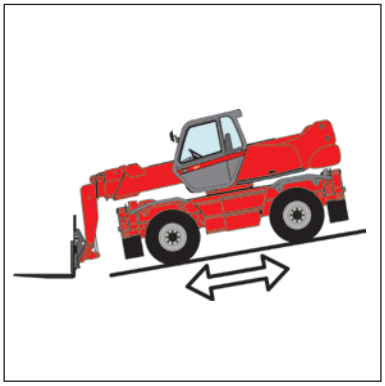
C - Omgivelsesbetingelser ved brug

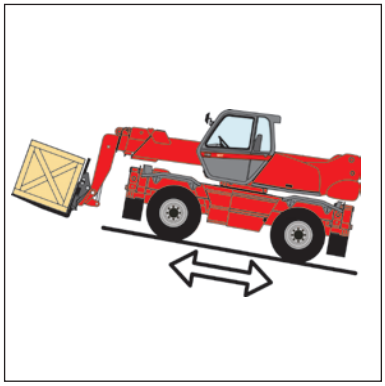
- Kontrollér, at der er tilstrækkelig belysning.
- Vær forsigtig, når lasten løftes, så intet eller ingen forhindrer at operationen udføres korrekt. Undgå forkerte manøvrer.
- Sørg for, at sikkerhedsafstanden mellem truckens arbejdsområde og elkablerne er tilstrækkelig, i tilfælde af at der arbejdes i nærheden af områder med elkabler.

Kontakt det lokale el-selskab for informationer.

Der er risiko for at blive dræbt eller alvorligt såret, hvis der arbejdes med trucken eller den parkeres for tæt ved elkabler. Det anbefales derfor på det kraftigste at kontrollere, at sikkerhedsreglerne på arbejdspladsen er i overensstemmelse med den gældende lokale lovgivning for så vidt angår alle typer arbejde, der udføres i nærheden af elkabler.

- Lad ikke nogen komme i nærheden af truckens arbejdsområde eller gå under en last.
- Kontrollér ved brug på hældende underlag, at underlaget er vandret, inden armen løftes. En truck, der er udstyret med nivelleringsudligner og/eller støtteben, kan arbejde på tværgående hældninger, hvis hældningen udlignes (se afsnit: G - NIVELLERING AF TRUCK i kapitel LASTHÅNDTERING i kapitlet: LASTHÅNDTERING).





IT

- Spostamenti su pendenze longitudinali :
• Avanzare e frenare dolcemente.
• Spostamento a vuoto : Le forche o l'accessorio rivolti a valle.
• Spostamento con carico : Le forche o l'accessorio rivolti a monte.
- Verificare che il ponteggio, il piano di carico o la pila possano sopportare il carico.
- Assicurarsi della stabilità e della compattezza del suolo prima di posare il carico.

EN

- Travelling on a longitudinal slope :
• Drive and brake gently.
• Moving without load : Forks or attachment facing downhill.
• Moving with load : Forks or attachment facing uphill.
- Ensure that scaffolding, loading platform or pile are capable of bearing the weight.
- Ensure the stability and solidity of the ground before depositing a load.

DA

- Kørsel på langsgående hældninger:
• Kør frem og brems forsigtigt.
• Transport uden last: Gaflerne eller tilbehøret skal pege mod dalsiden.
• Transport med last: Gaflerne eller tilbehøret skal pege mod bjergsiden.
- Kontrollér, at stilladset, lastpladen eller stablen kan understøtte lasten.
- Kontrollér jordens stabilitet og fasthed, inden lasten anbringes.

D - Movimentazione

- Osservare sempre le regole di sicurezza, trasportare carichi sempre equilibrati e correttamente sistemati per evitare ogni rischio di ribaltamento.
- Inserire a fondo le forche sotto il carico e spostarlo in posizione di trasporto (Le forche a 300 mm dal suolo, il braccio completamente rientrato e le forche inclinate indietro).
- Per evidenti ragioni di stabilità del carrello elevatore e di buona visibilità, spostate il carrello elevatore solo quando il braccio è in posizione di trasporto.
- Manovrate il carrello elevatore con il braccio sollevato solo in casi eccezionali; operate allora con estrema prudenza, a velocità ridottissima e frenando molto dolcemente. Assicuratevi di avere sempre una visibilità sufficiente, eventualmente fatevi guidare da un'altra persona.
- Mantenere stabile il carico quando il carrello elevatore è in movimento.
- Non avanzare mai troppo velocemente, né frenare bruscamente con un carico.
- Durante le operazioni di movimentazione, circolare a velocità ridotta.
- Sorvegliare il carico, soprattutto nelle curve, in particolare se è voluminoso.
- Imbragare i carichi instabili.
- Movimentare i carichi con precauzione, a velocità ridotta e senza scatti, soprattutto quando li portate a grandi altezze e con notevole sbalzo.

D - Handling

- Always consider safety and only transport balanced and correctly secured loads to avoid any risk of tipping.
- Fully engage forks under the load and move it in the transport position (The forks 300 mm from the ground, the jib retracted to the maximum and the carriage sloping backwards).
- For obvious reasons regarding the lift truck's stability and clear visibility of the surrounding environment, only move the lift truck when the jib is in the transport position.
- Do not manoeuvre the lift truck with the jib in the raised position unless under exceptional circumstances and then with extreme caution, at very low speed and using gentle braking. Ensure that visibility is adequate and get another person to guide you along if necessary.
- Never shift the position of the load while the lift truck is in motion.
- Never drive too fast or brake abruptly when carrying a load.
- During handling, drive at low speed.
- Check the load, particularly when turning corners and especially if it is very bulky.
- Secure unstable loads.
- Handle loads with caution, at slow speed, without sudden jerks when moving them at significant heights and jib extention.

D - Lasthåndtering

- Overhold altid sikkerhedsreglerne. Transportér altid laster, der er i ligevægt og pakket korrekt for at undgå risiko for væltning.
- Anbring gaflerne helt under lasten, og flyt den til transportposition (gaflerne 300 mm over jorden, armen helt indtrukket og gaflerne hældende bagud).
- Flyt kun trucken, når armen er i transportposition pga. truckens stabilitet og godt udsyn.
- Manøvrér kun trucken med armen løftet i nødstilfælde. Arbejd i dette tilfælde med største forsigtighed ved meget lav hastighed, og foretag kun meget bløde opbremsninger. Sørg for altid at have tilstrækkeligt udsyn; få eventuelt en person til at hjælpe med at styre bevægelserne.
- Hold lasten stabil, når trucken er i bevægelse.
- Kør aldrig for hurtigt, og brems aldrig kraftigt, når en last transporteres.
- Kør med nedsat hastighed ved lasthåndtering.
- Hold specielt øje med lasten i sving, og især hvis lasten er stor.
- Bind ustabile laster fast.
- Håndtér laster med omhu, nedsat hastighed og kør uden ryk, specielt i store højder med betydelige højdeforskelle.

IT	EN	DA
In caso di forte vento o tempesta, non effettuare movimentazioni potenzialmente pericolose per la stabilità del carrello elevatore e del carico,	*In the event of high winds or storms, do not carry out handling work that jeopardizes the stability of the lift truck and its load,*	*I tilfælde af stærk vind eller uvejr må der ikke håndteres laster, der kan være farlige for truckens og lastens stabilitet.*
- Non cambiare direzione in modo brusco e a velocità elevata.	- Do not change direction sharply and at high speed.	- Skift ikke kørselsretning på en brat måde eller ved høj hastighed.
In caso di ribaltamento del carrello elevatore, non tentare di uscire dalla cabina durante l'incidente. *GUIDARE SEMPRE CON LE CINTURE DI SICUREZZA ALLACCIATE.* *RIMANERE CON LA CINTURA ALLACCIATA NELLA CABINA,È LA VOSTRA MIGLIORE PROTEZIONE.*	*In the event of the lift truck overturning, do not try to leave the cab. D* *DO NOT TRY TO JUMP CLEAR STAY IN THE CAB WITH YOUR SEAT BELT FASTENED.*	*Hvis trucken vælter, må du ikke forsøge at forlade kabinen samtidigt.* *KØR ALTID MED SPÆNDT SIKKERHEDSSELE.* *FORBLIV I KABINEN MED SIKKERHEDSSELEN SPÆNDT FOR DIN EGEN SIKKERHEDS SKYLD.*
- Utilizzare il freno di stazionamento per posare o sollevare un carico difficile o su un terreno in pendenza. - Non lasciare in alcun caso il carrello elevatore fermo con un carico sollevato. - Non lasciare il carrello elevatore, carico o vuoto, con il freno di stazionamento azionato su una pendenza superiore al 15 %.	- Apply the parking brake when lifting or depositing a difficult load or when on an incline. - Do not stop the lift truck with the load in an elevated position. - Do not leave a laden lift truck with the parking brake applied on an incline which exceeds 15 %.	- Indkobl parkeringsbremsen, når du skal anbringe eller løfte en tung last eller på skrånende underlag. - Efterlad aldrig trucken stillestående med lasten løftet. - Efterlad ikke trucken, med eller uden last, med parkeringsbremsen indkoblet på en skråning, der er større end 15 %.
E - Visibilità.	**E - Visibility.**	**E - Udsyn**
- Avere sempre una buona visibilità del percorso, sia in visione diretta, che in visione indiretta ossia con gli specchi retrovisori panoramici, per controllare la presenza eventuale di persone, animali, buchi, ostacoli, variazioni di pendenza... - La visibilità può venire ridotta sul lato destro quando il braccio è alzato; quindi assicurarsi della buona visibilità del percorso prima di alzare il braccio e prima di manovrare. - Se la visibilità in marcia avanti non è sufficiente a causa dell'ingombro del carico, circolare in retromarcia. Tale manovra ha un carattere eccezionale e può essere effettuata solo per brevi distanze. - Assicuratevi di avere una buona visibilità (Vetri puliti, illuminazione sufficiente, retrovisore regolato, ecc.). - I sistemi di segnalazione e le luci del carrello elevatore devono essere adatti alle condizioni di utilizzo. L'illuminazione standard della macchina non é sufficente per un uso in ambienti con scarsa luminosità o per uso notturno. Oltre alle attrezzature di serie montate sul carrello elevatore, esistono varie opzioni.Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.	- Constantly keep clear visibility of the road, either direct view (looking backwards when reversing) or indirect view using the panoramic rear view mirrors to check for people, animals, holes, obstacles, change of slope, etc. - Since visibility can be reduced on the right side when the jib is raised, ensure clear visibility of the road before raising the jib and before undertaking any manoeuvres. - If the visibility in forward motion is not sufficient because of the bulkiness of the load, drive in reverse motion. This manoeuvre must remain exceptional and for short distances. - Ensure you have good visibility (Clean windows, adequate lighting, correctly adjusted rear view mirror, etc.). - Signalling and lighting on the lift truck must take account of the conditions of use. The standard lighting system may not be sufficient for certain applications or night time road use. Optional accessories are available. Consult your agent or dealer.	- Hav altid godt udsyn over strækningen, både fremad og bagud, ved hjælp af bakspejlene, for at kontrollere, om der befinder sig personer, dyr, huller, forhindringer eller ændringer i hældningen. - Udsynet kan være reduceret i højre siden, når armen er hævet; sørg for godt overblik over ruten inden armen hæves og manøvrerne udføres. - Skift til bakning, hvis udsynet ved fremadkørsel ikke er tilstrækkeligt på grund af lasten. Dette er et særtilfælde og må kun foretages på korte strækninger. - Sørg for at have godt udsyn (rene ruder, tilstrækkelig belysning, justeret bakspejl osv.). - Truckens lygter og tegngivningsanordninger skal være tilpasset brugsbetingelserne. Maskinens standardbelysning er ikke tilstrækkelig ved brug i svagt oplyste områder eller om natten. Ud over gaffeltruckens standardudstyr findes der flere andre muligheder. Kontakt din agent eller forhandler for mere information.
In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.	**If necessary, consult your dealer.**	**Kontakt om nødvendigt agenten eller forhandleren.**

IT

MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO

A - Peso del carico e centro di gravità.

È vietato sollevare e trasportare un carico superiore alla capacità nominale del carrello elevatore o dell'accessorio.

- Prima di sollevare un carico, dovete conoscerne il peso e il centro di gravità.
- Il diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore, è valido per un carico il cui centro di gravità è a 500 mm dal tallone delle forche (Fig. A). Per un carico con centro di gravità più distante, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.
- Per i carichi irregolari, determinare il centro di gravità nel senso trasversale prima di ogni movimentazione (Fig. B).

Per i carichi con centro di gravità mobile (ad esempio: liquidi), occorre tenere conto delle variazioni del centro di gravità per determinare il carico da movimentare (rivolgetevi al vostro agente o concessionario), e porre particolare attenzione e prudenza in modo da limitare al massimo queste variazioni.

EN

LOAD HANDLING

A - Weight of load and centre of gravity.

Carrying a load greater than the rated capacity for the lift truck or for the attachment is prohibited.

- Before taking up a load, you must know its weight and its centre of gravity.
- The load chart relating to your lift truck is valid for a weight with its centre of gravity 500 mm from the heel of the forks (Fig. A). For a load with a higher centre of gravity, consult your agent or dealer.
- For irregular loads, determine the centre of gravity in the transverse direction before handling (Fig. B).

For loads with a moving centre of gravity (e.g. liquids), take account of the variations in the centre of gravity in order to determine the load to be handled (Consult your agent or dealer) and be vigilant and take extra care to limit these variations as far as possible.

DA

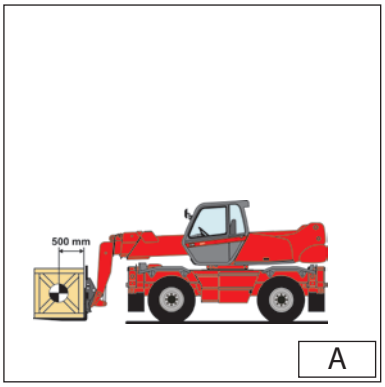
LASTHÅNDTERING

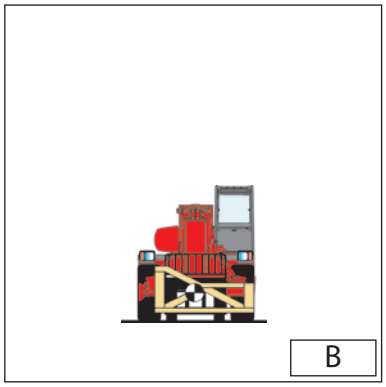
A - Lastens vægt og tyngdepunkt

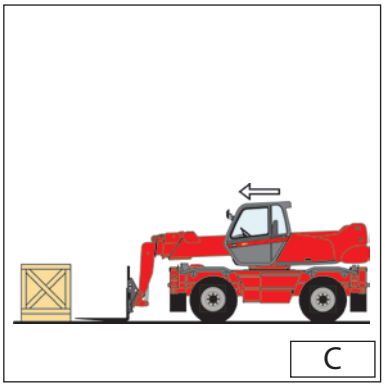
Det er forbudt at løfte og transportere en last, der er større end truckens eller tilbehørets nominelle løfteevne.

- Vær bekendt med lastens vægt og tyngdepunkt, inden den løftes.
- Lastediagrammet for trucken gælder for en last, hvis tyngdepunkt er 500 mm fra gaflernes hæl (fig. A). Kontakt agenten eller forhandleren, hvis tyngdepunktet ligger længere ude.
- Fastsæt for uregelmæssige laster det tværgående tyngdepunkt inden nogen form for bevægelse (fig. B).

Ved laster med bevægeligt tyngdepunkt (eksempelvis væsker), skal du være opmærksom på, at tyngdepunktet flytter sig, når du fastlægger lasten, der skal håndteres (kontakt agenten eller forhandleren). Vær særligt opmærksom og forsigtig, så variationerne begrænses mest muligt.







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - Prelevare un carico dal suolo.

- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico, con il braccio rientrato e le forche orizzontali (Fig. C).
- Regolare lo scarto e il centraggio delle forche rispetto al carico (Fig. D) (Esistono soluzioni opzionali ; per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento degli arti durante le regolazioni manuali delle forche. Mantenere sempre una distanza uguale tra le forche e l'asse centrale della tavola per garantire la perfetta stabilità del carico.

- Far avanzare lentamente il carrello elevatore (1), e portare le forche contro il carico (Fig. E), se occorre alzare leggermente il braccio (2) durante il prelevamento del carico.
- Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1), inclinare il portaforche (2) indietro in posizione di trasporto (Fig. F).

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

EN

B - Taking up a load on the ground.

- Position the lift truck perpendicular to the load, with the jib retracted and the forks in a horizontal position (Fig. C).
- Adjust the fork spread and centering in connection with the load (Fig. D) (Optional solutions exist, consult your dealer).

Beware of the risks of trapping or squashing limbs when manually adjusting the forks. Always maintain an equal distance between the forks and the centre of the carriage in order to keep the load completely stable.

- Slowly move the life truck forward (1) and stop with the forks in front of the load (Fig. E), if necessary, slightly lift the jib (2) while taking up the load.
- Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1), tilt the carriage backwards (2) in the transport position (Fig. F).

Tilt the carriage sufficiently backwards to ensure the load's stability when braking whilst maintaining the load balance.

DA

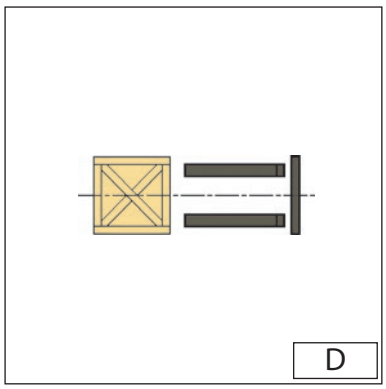
B - Løftning af last fra jorden

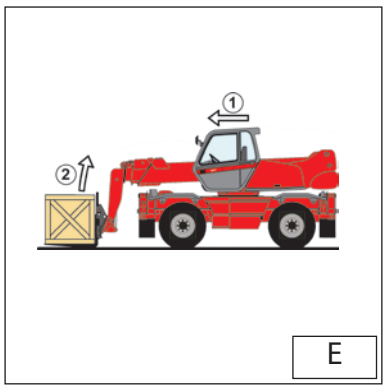
- Kør trucken vinkelret hen til lasten med armen indtrukket og gaflerne vandret (fig. C).
- Justér gaflernes indbyrdes afstand og position i forhold til lasten (Fig. D). Der findes løsninger som tilbehør. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.

Pas på, at ingen bliver mast eller klemt ved manuel justering af gaflerne. Hold altid den samme afstand mellem gaflerne og midten af pallen for at sikre perfekt stabilitet af lasten.

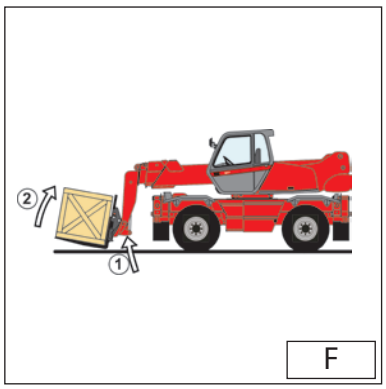
- Kør forsigtigt trucken frem (1) med gaflerne mod lasten (fig. E). Løft om nødvendigt armen lidt (2) under løftningen af lasten.
- Indkobl parkeringsbremsen, og sæt retningsomskifteren i frigear.
- Løft lasten lidt (1), og hæld gaffelaggregatet (2) tilbage i transportposition (fig. F).

Hæld lasten så meget tilbage, at den er stabil (så den ikke tabes ved opbremsninger), men pas på, at den ikke kommer ud af balance.


D



E



F

IT

C - Prelevare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato prelevare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

- Verificare che le forche passino facilmente sotto il carico.
- Avvicinare il carrello elevatore perpendicolarmente al carico con le forche orizzontali (Fig. G), manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso).

Ricordandosi di mantenere sempre la distanza necessaria per inserire le forche sotto il carico, tra la pila e il carrello elevatore (Fig. G), utilizzando la lunghezza minima possibile del braccio.

- Portare le forche contro il carico (Fig. H). Tirare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Sollevare leggermente il carico (1) e inclinare il portaforche (2) indietro per stabilizzare il carico (Fig. I).

EN

C - Taking up a high load on tyres.

Under no circumstances should you pick up a load if the lift truck is not in a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

- Ensure that the forks will easily pass under the load.
- Position the lift truck perpendicular to the load with the forks in a horizontal position (Fig. G) manoeuvring gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road).

Always think about keeping the distance necessary to fit the forks under the load, between the pile and the lift truck (Fig. G) and use the shortest possible length of jib.

- Stop with the forks in front of the load (Fig. H). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Slightly lift the load (1) and incline the forks carriage (2) backwards to stabilize the load (Fig. I).

DA

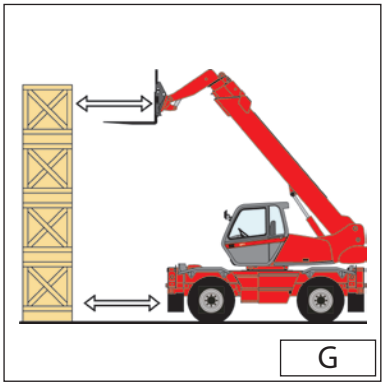
C - Høj løftning af last på dæk

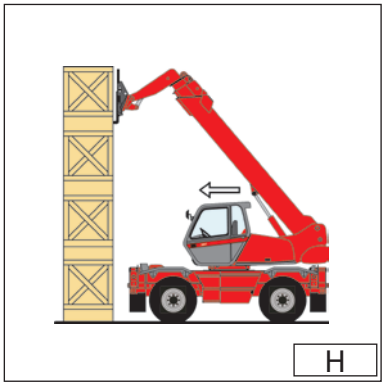
Det er strengt forbudt at aflæsse en last, hvis gaffeltrucken ikke er plan (se afsnit: G - NIVELLERING AF TRUCK i kapitel LASTHÅNDTERING i kapitlet: LASTHÅNDTERING).

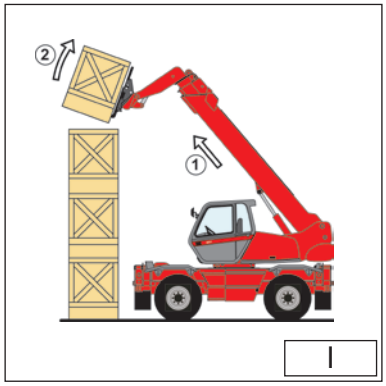
- Kontrollér, at gaflerne let glider ind under lasten.
- Bring gaffeltrucken vinkelret hent til alsten med vandrette gafler (Fig. G); manøvrer langsomt og forsigtigt (se afsnit: E - UDSYN i kapitel INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LASTHÅNDTERING om udsyn langs strækningen).

Husk altid at holde den nødvendige afstand for anbringelse af gaflerne under lasten mellem stablen og trucken (Fig. G) ved at bruge den kortest mulige armlængde.

- Før gaflerne hen mod lasten (fig. H). Indkobl parkeringsbremsen, og sæt retningsomskifteren i frigear.
- Løft lasten lidt (1), og hæld gaffelaggregatet (2) for at stabilisere lasten (fig. I).


G


H



I

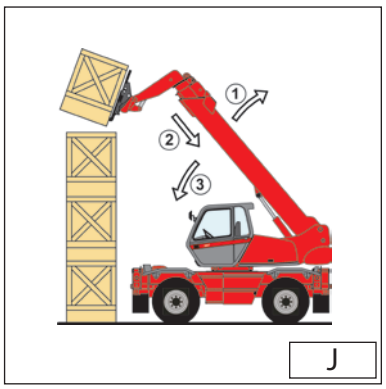
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Inclinare sufficientemente il carico all'indietro per assicurarne la stabilità (perdita del carico durante la frenata) facendo però attenzione a non modificarne l'equilibrio.

- Se possibile (Fig. J), abbassare il carico senza spostare il carrello elevatore. Alzare il braccio (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).
- Se ciò non fosse possibile, arretrare il carrello elevatore (Fig. K). Manovrando molto dolcemente e con estrema prudenza (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso), arretrare il carrello elevatore (1) per allontanare il carico, far rientrare (2) e abbassare il braccio (3) per portare il carico in posizione di trasporto (Fig. L).

D - Posare un carico in alto su pneumatici.

È tassativamente vietato depositare un carico se il carrello elevatore non è in piano (Vedi paragrafo : G - ORIZZONTALITÀ DEL CARRELLO ELEVATORE, nel capitolo : MOVIMENTAZIONE DI UN CARICO).

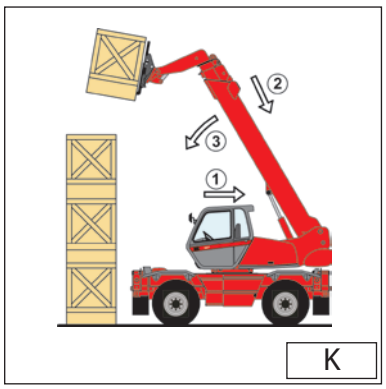


Tilt the load sufficiently backwards to ensure its stability (loss of load on braking) without upsetting the balance of the load in so doing.

- If possible (Fig. J) lower the load without shifting the lift truck. Lift the jib (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).
- If this is not possible, back the lift truck up. (Fig. K) Manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road), back up the lift truck (1) to release the load, retract (2) and lower the jib (3) to bring the load into the transport position (Fig. L).

D - Laying a high load on tyres

Under no circumstances should you lay down a load if the lift truck is not a horizontal position. (See paragraph : G - HORIZONTAL POSITION OF THE LIFT TRUCK in the chapter : LOAD HANDLING).

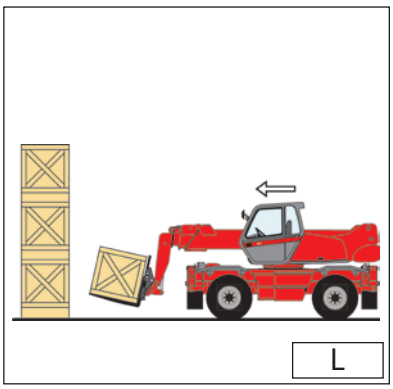


Hæld lasten så meget tilbage, at den er stabil (så den ikke tabes ved opbremsninger), men pas på, at den ikke kommer ud af balance.

- Sænk lasten uden at flytte trucken, hvis det er muligt (fig. J). Løft armen (1) for at fjerne lasten. Indtræk armen (2), og sænk den (3) for at anbringe lasten i transportposition (Fig. L).
- Bak trucken, hvis dette ikke er muligt (fig. K). Manøvrer langsomt og med ekstrem forsigtighed (se afsnit: E - UDSYN i kapitel INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LASTHÅNDTERING vedrørende udsyn på strækningen), og bak trucken (1) for at fjerne lasten. Indtræk armen (2) og sænk den (3) for at anbringe lasten i transportposition (fig. L).

D - Høj anbringelse af last på dæk

Det er strengt forbudt at aflæsse en last, hvis gaffeltrucken ikke er plan (se afsnit: G - NIVELLERING AF TRUCK i kapitel: LASTHÅNDTERING).



IT

- Avvicinare il carico in posizione di trasporto davanti alla pila (Fig. L).
- Alzare e allungare il braccio (1) (2) fino a quando il carico è al disopra della pila, se occorre far avanzare il carrello elevatore (3) (Fig. M) manovrando dolcemente e con prudenza (Vedi paragrafo: E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Azionare il freno di stazionamento e mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle.
- Posizionare il carico orizzontalmente e posarlo sulla pila, abbassando e rientrando il braccio (1) (2) per posizionare correttamente il carico (Fig. N).
- Liberare le forche, facendo alternativamente rientrare e alzare il braccio (3) (Fig. N), o se possibile, facendo indietreggiare il carrello elevatore (3) (Vedi paragrafo : E - VISIBILITÀ nel capitolo : ISTRUZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE relativo alla visibilità sul percorso). Quindi portare il braccio in posizione di trasporto.

E - Prelevare un carico senza pallet

- Inclinare le forche (1) in avanti e allungare il braccio (2) inclinando contemporaneamente le forche (3) indietro per inserire le forche sotto il carico (Fig.O). Se necessario zeppare il carico.

F - Dispositivo indicatore di stato di carico.

- Osservare sempre l'indicatore di stato di carico durante la movimentazione.

EN

- Approach the load in the transport position in front of the pile (Fig. L).
- Lift and extend the jib (1) (2) until the load is above the pile, if necessary move the lift truck forward (3) (Fig. M) manoeuvring very gently and carefully (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Apply the parking brake and place the forward/reverse lever in neutral.
- Place the load in a horizontal position and lay it down on the pile by lowering and retracting the jib (1) (2) in order to position the load correctly (Fig. N).
- Free the forks by alternately retracting and lifting the jib (3) (Fig. N) or, if possible, by reversing the lift truck (3) (See paragraph : E - VISIBILITY in the chapter : HANDLING INSTRUCTIONS for visibility of the road). Then bring the jib into the transport position.

E - Taking up a load without pallet

- Tilt the carriage (1) forwards and extend the jib (2) while simultaneously crowding the carriage backwards to slip the forks under the load (Fig. O). If necessary, wedge the load.

F - Load status indicator.

- Always watch the load status indicator while handling a load.

DA

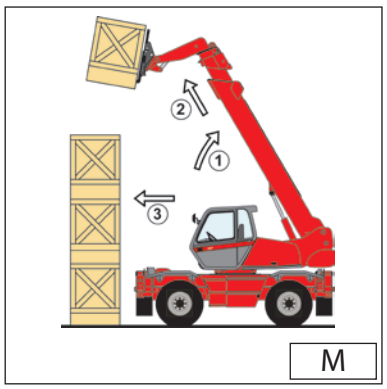
- Kør lasten i transportposition hen til stablen (fig. L).
- Løft og udstræk armen (1) (2), indtil lasten befinder sig over stablen. Kør om nødvendigt trucken forsigtigt frem (3) (fig. M) (se afsnit: E - UDSYN i kapitel INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LASTHÅNDTERING om udsyn langs strækningen). - Indkobl parkeringsbremsen, og sæt retningsomskifteren i frigear.
- Anbring lasten vandret ovenpå stablen. Sænk og indtræk armen (1) (2) for at anbringe lasten korrekt (fig. N).
- Frigør gaflerne ved skiftevis at indtrække og løfte armen (3) (fig. N) eller, hvis dette ikke er muligt, bakke med trucken (3) (se afsnit: E - UDSYN i kapitel INSTRUKTIONER VEDRØRENDE LASTHÅNDTERING om udsyn langs strækningen). Anbring herefter armen i transportposition.

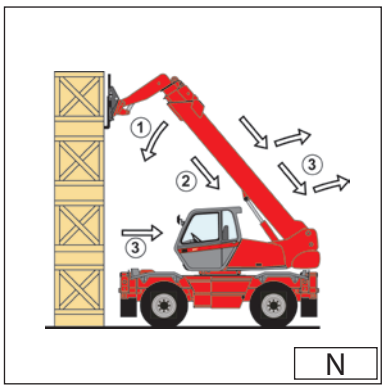
E - Løftning af last uden palle

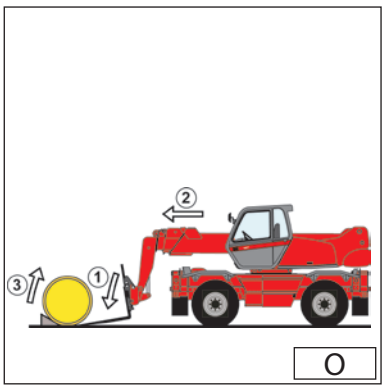
- Hæld gaflerne (1) fremad. Udstræk armen (2) samtidig med, at gaflerne (3) hældes bagud for at anbringe dem under lasten (fig. O). Anbring om nødvendigt en stopklods bag lasten.

F - Belastningsindikator

- Hold altid øje med belastningsindikatoren ved lasthåndtering.







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Quando l'indicatore di stato di carico è in allarme, non bisogna in alcun caso:

A - Far uscire il braccio.
B - Abbassare il braccio.

- Se l'indicatore di stato di carico è in allarme, effettuare i movimenti sgravanti, nel seguente ordine (Fig. P) :

1 - Rientrare il braccio al massimo.
2 - Se necesario alzare il braccio
3 - Abbassare il braccio in modo da posare il carico.

Carrello elevatore con correttore d'inclinazione.

- Correggere l'inclinazione, agendo sul comando idraulico e verificare l'orizzontalità sulla livella prima di sollevar il bracio(Vedi capitolo : STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO, nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Oltre alla pendenza trasversale del terreno, altri parametri possono incidere sull'orizzontalità del carrello elevatore.
• Lo stato e la pressione dei pneumatici.
• La stabilità del terreno.
• L'equilibrio del carico.
• Il vento forte o la tempesta.

*Prima di ogni movimentazione, controllare le condizioni sopraelencate e verificare che il carrello elevatore sia **perfettamente orizzontale**.*
(Controllare sulla livella a bolla)

EN

If the load status indicator alarm is actived, do not carry out the movements said to be "WORSENING", which are the following :

A - Extend the jib.
B - Lower the jib.

- If the load status indicator alarm is actived, carry out in all security move ments in the following order (Fig. P) :

1 - Fully retract the jib.
2 - If it's necessary lift the jib
3 - Lower the jib in order to lay the load.

Lift truck with level corrector

- Correct the slope using the hydraulic control and check the horizontal position on the level before lifting the boom(See chapter : INSTRUMENTS AND CONTROLS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Apart from the transverse slope of the ground, several parameters can upset the horizontal position of the lift truck.
• The tyre pressures.
• The stability of the ground.
• The balance of the load.
• Strong wind or stormy conditions.

*Before any handling work, check the points above and ensure that the lift truck is **completely horizontal**.*
(See bubble level)

DA

Når belastningsindikatoren er i alarm, må du aldrig:

A - Udstrække armen.
B - Sænke armen.

- Hvis belastningsindikatoren er i alarm, skal der udføres bevægelser til fjernelse af belastningen i følgende rækkefølge (Fig. P):

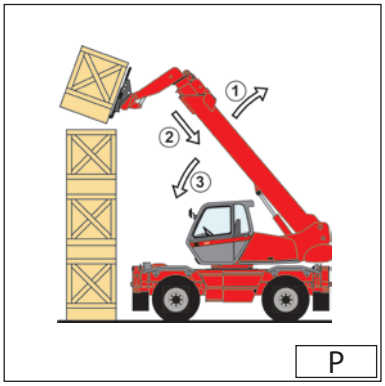
1 - Indtræk armen helt.
2 - Løft om nødvendigt armen.
3 - Sænk armen, så lasten anbringes.

Truck med hældningsudligner

- Justér hældningen ved hjælp af den hydrauliske kontakt. Kontrollér, at maskinen er plan, inden armen løftes (se kapitel: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER i del: 2 - BESKRIVELSE:

Udover den tværgående hældning kan andre parametre have indflydelse på truckens nivellering.
• Dækkenes tilstand og tryk.
• Underlagets stabilitet.
• Lastens balance.
• Stærk vind eller uvejr.

*Kontrollér ovennævnte forhold inden nogen form for bevægelse. Sørg altid for, at trucken **står helt vandret.***
(Kontrollér ved hjælp af vaterpasset.)



IT

ISTRUZIONI D'UTILIZZO DEL RADIOCOMANDO

Utilizzo del radiocomando , consegne di sicurezza

Il radiocomando è un sistema di controllo remoto digitale, basato su tecnologia a microprocessore.
Il sistema è in grado di funzionare negli ambienti più difficili ed è protetto contro i disturbi elettromagnetici ed i disturbi radio.

Il radiocomando è composto da una unità di controllo portatile (pulsantiera) con manipolatori per il controllo proporzionale e interruttori per le funzioni ON/OFF

Le informazioni di controllo vengono codificate digitalmente e vengono inviate dalla pulsantiera all'unità centrale via radio. L'unità centrale converte i dati ricevuti dalla pulsantiera e attiva la funzione corrispondente, regolando la velocità, la direzione e quindi i movimenti della macchina.

Selezione dei canali radio
Il sistema gestisce automaticamente le frequenze radio .
La gestione automatica della frequenza garantisce una trasmissione più efficiente con maggiore resistenza alle interferenze radio.
L'operatore non dovrà più cambiare la frequenza di lavoro manualmente e il rischio di disconnessioni dovuto alle interferenze radio sarà ridotto al minimo.

In caso d'abuso o d'errato utilizzo, esistono rischi per:
- L'incolumità fisica e psichica dell'utente o di altre persone.
- Il carrello elevatore e altre apparecchiature circostanti.

Tutte le persone che lavorano con questo radiocomando:
- Devono essere in possesso delle qualifiche in conformità con le normative in vigore e istruite di conseguenza.
- Devono attenersi scrupolosamente al presente manuale di istruzioni.

- Il sistema permette il comando a distanza del carrello elevatore via onde radio. La trasmissione degli ordini di comando avviene anche se il carrello elevatore non è visibile (se si trova dietro un ostacolo o un edificio per esempio).

Non pilotare mai il carrello elevatore se non è costantemente nella perfetta visuale dell'operatore!

- Prima di lasciare la trasmittente, l'operatore deve accertarsi che i terzi non autorizzati non possano utilizzare l'apparecchio: quindi dovrà custodire l'apparecchio in un luogo inaccessibile.

EN

INSTRUCTIONS FOR USING THE RADIO CONTROL

Using the radio control, with safety signs

The radio control is a digital remote control system based on microprocessor technology.
The system is capable of working in the most difficult environments and is protected against electromagnetic disturbances and radio disturbances.

The radio control consists of a portable control unit (pushbutton panel) with manipulators for proportional control and switches for the ON/OFF functions

The control information is coded digitally and sent by the pushbutton panel to the central unit via radio. The control unit converts the data received by the pushbutton panel and activates the corresponding function, adjusting the speed, the direction and therefore the vehicle movements.

Selection of radio channels
The system controls the radio frequencies automatically.
The automatic control of the frequency guarantees a more efficient transmission with greater resistance to radio interferences.
The operator no longer needs to change the operating frequency manually and the risk of disconnections due to the radio interferences shall be reduced to the minimum.

In case of misuse or incorrect use, there are risks for:
- The physical and psychological safety of the user or of other persons.
- The forklift truck and other surrounding equipment.

All those working with this radio control:
- Must have the qualifications in conformity with the regulations in force and must be accordingly trained.
- Must strictly follow this instruction manual.

- The system allows remote control of the forklift truck by radio. The transmission of the control orders occurs even if the forklift truck is not visible (for example, if it is behind an obstacle or a building).

Never pilot the forklift truck if it is not constantly perfectly within the operator's vision!

- Before leaving the transmitter, the operator must make sure that unauthorised third parties cannot use the equipment:
and therefore keep the equipment safe in an inaccessible place.

DA

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG AF RADIOSTYRING

Brug af radiostyring, sikkerhedsinstruktioner

Radiostyringen er et digitalt fjernstyringssystem baseret på mikroprocessorteknologi.
Systemet kan anvendes i vanskelige driftsbetingelser og er beskyttet mod elektromagnetiske forstyrrelser og interferens.

Radiostyringen består af en bærbar kontrolenhed (tastatur) med joystick til proportionel kontrol og kontakter til ON/OFF funktionerne.

Kontroloplysningerne kodes digitalt og sendes fra tastaturet til den centrale enhed via radiostyringen. Den centrale enhed konverterer oplysningerne fra tastaturet og aktiverer den pågældende funktion ved at regulere hastigheden, retningen og dermed maskinens bevægelser.

Valg af radiokanaler
Systemet styrer radiofrekvenserne automatisk.
Den automatiske styring af frekvenserne sikrer en mere effektiv transmission med øget beskyttelse mod radiointerferens.
Føreren har ikke længere mulighed for at skifte arbejdsfrekvensen manuelt, og risikoen for afbrydelser som følge af radiointerferens begrænses til et absolut minimum.

Misbrug eller forkert brug er forbundet med risici for:
- den fysiske og mentale sikkerhed for føreren og personerne i området
- trucken og andre maskiner i nærheden.

Alle personer, som arbejder med denne radiostyring:
- skal have de kvalifikationer, som kræves ifølge de gældende love, og være uddannet i overensstemmelse hermed
- skal overholde vejledningens oplysninger nøje.

- Systemet muliggør fjernstyring af trucken ved hjælp af radiobølger. Transmissionen af kommandoer sker også, når trucken er ude af syne (hvis den eksempelvis befinder sig bag en forhindring eller en bygning).

Fjernstyr aldrig trucken, hvis den ikke er fuldstændigt synlig for føreren!

- Inden senderen efterlades, skal føreren kontrollere, at uvedkommende ikke kan benytte apparatet.
Apparatet skal derfor opbevares på et utilgængeligt sted.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- L'utente deve garantire che il manuale d'uso e manutenzione sia accessibile in qualsiasi momento e accertarsi che gli operatori abbiano letto e compreso il suo contenuto.

Istruzioni
- Cercate un luogo e una posizione stabili senza rischio di scivolare.
- Prima d'ogni utilizzo del radiocomando accertatevi che nessuno si trovi nella zona di lavoro.
- Utilizzare il radiocomando solo con il suo dispositivo di trasporto oppure previa corretta installazione nel cestello.



Quando rimuovete il radiocomando, togliere la batteria, onde impedire attivamente qualsiasi utilizzo involontario (o abuso) da parte di persone estranee.

Dispositivi di protezione
- Il carrello elevatore sarà immobilizzato al massimo entro 450 millisecondi (circa 0,5 secondi):
- Mediante pressione sul pulsante d'arresto d'emergenza dell'emittente (qui 50 millisecondi), o quello del carrello elevatore.
- Mediante superamento della distanza di trasmissione delle onde radio.
- Mediante un disturbo dell'apparecchio ricevente.
- Mediante un segnale radio perturbatore proveniente da terzi.
- Mediante rimozione della batteria dal suo alloggiamento nel radiocomando.
- Mediante raggiunta fine d'autonomia della batteria.
- Questi dispositivi di protezione sono previsti per la sicurezza delle persone e dei beni. Pertanto non vanno mai modificati, soppressi o aggirati qualunque sia la maniera impiegata!



In caso d'emergenza, premere immediatamente il bottone d'arresto d'emergenza dell'emittente ; seguite poi le istruzioni del manuale (vedi: 2 - DESCRIZIONE: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO).

EN

- The User must ensure that the Use and Maintenance Manual is accessible at any moment and that the operators have read and understood its contents.

Instructions
- Find a stable place and position without risk of slipping.
- Before using the radio control make sure no one is present within the work area.
- Use the radio control only with its tran sport device or after correct installation in the platform.



When you remove the radio control, remove the battery, in order to actively prevent all involuntary use (or misuse) by outsiders.

Protection devices
- The forklift truck will be immobilised within a maximum of 450 milliseconds (approx. 0.5 seconds):
- By pressing the emergency stop button of the emitter (here 50 milliseconds), or that of the forklift truck.
- By exceeding the transmission distance of the radio waves.
- By means of a disturbance of the receiver apparatus.
- By means of a disruptive radio signal coming from third parties.
- By removing the battery from its housing in the radio control.
- When the batteries reach their end of autonomy.
- These protection devices are provided for the safety of persons and goods. These must therefore never be modified, suppressed or bypassed whatever the manner used!



In case of emerhency, immediately press the emergency stop button of the emitter; then follow the instructions in the Manual (see: 2 – DESCRIPTION: INSTRUMENTS AND CONTROLS).

DA

- Føreren skal sikre, at der altid er adgang til vejledningen vedrørende brug og vedligeholdelse og kontrollere, at operatørerne har læst og forstået vejledningen.

Instruktioner
- Søg et sted og en stabil position, hvor der ikke er risiko for at glide.
- Kontrollér hver gang inden brug af radiostyringen, at ingen opholder sig inden for arbejdsområdet.
- Benyt kun radiostyringen sammen med den tilhørende støtte eller efter korrekt montering i kurven.



Ved fjernelse af radiostyringen skal batteriet tages ud. Herved hindres enhver form for utilsigtet brug (eller misbrug).

Beskyttelsesanordninger
- Trucken skal standse inden for maks. 450 millisekunder (ca. 0,5 sekund):
- i tilfælde af tryk på senderens nødstopknap (50 millisekunder) eller truckens nødstopknap;
- i tilfælde af overskridelse af radiobølgernes transmissionsafstand;
- i tilfælde af forstyrrelse i modtageren;
- i tilfælde af et forstyrrende eksternt radiosignal;
- i tilfælde af fjernelse af batteriet fra dets sæde i radiostyringen;
- i tilfælde af afladning af batteriet.
- Disse beskyttelsesanordninger er beregnet til den personlige og materielle sikkerhed. De må derfor UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ændres, frakobles eller omføres!



Tryk straks på senderens nødstopknap, hvis der opstår en nødsituation. Følg herefter oplysningerne i vejledningen (se: 2 - BESKRIVELSE: KONTROL- OG BETJENINGSANORDNINGER).

IT

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Istruzioni per la manutenzione.

A - Istruzioni generali.

- Leggere con attenzione e comprendere il manuale d'istruzioni.
- Spegnere il motore termico prima di ogni intervento sul carrello elevatore.
- Indossare abbigliamento adeguato alle operazioni di manutenzione del carrello elevatore, evitando i gioielli e gli indumenti troppo larghi. Se occorre, legare e proteggere i capelli.
- Assicurarsi che il locale sia sufficientemente ventilato prima di mettere in moto il carrello elevatore.



Porre particolare attenzione allo smaltimento dei materiali di consumo e dei pezzi usati, verificando che venga effettuato nella massima sicurezza e in modo ecologico.

- Effettuare le riparazioni necessarie, anche le minori, immediatamente.
- Riparare ogni perdita, anche minima, immediatamente.
- Non cercare di allentare i raccordi, i flessibili o un componente idraulico, con il circuito in pressione.



La modifica della regolazione e lo smontaggio delle valvole di equilibratura che o delle valvole di sicurezza che, a volte, equipaggiano i martinetti del carrello elevatore, possono rivelarsi pericolosi. Una valvola di equilibratura può essere smontata solo con il martinetto interessato a riposo e con il circuito idraulico senzapressione.
Tale operazione può essere effettuata solo da personale autorizzato.

- Non fumare o avvicinarsi al carrello elevatore con fiamme libere quando il serbatoio del combustibile è aperto o in fase di riempimento.
- Attenzione ai rischi di ustioni (Scappamento, radiatore, motore termico, ecc.).
- Scollegare il capocorda negativo (-) dalla batteria prima di lavorare sull'impianto elettrico o sul carrello elevatore (Es. : Saldatura).
- Non posare pezzi metallici sulla batteria.
- Per effettuare una saldatura elettrica sul carrello elevatore, porre la pinza del cavo negativo della saldatrice direttamente sul pezzo da saldare, onde evitare che la corrente molto forte attraversi l'alternatore.

EN

MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF THE LIFT TRUCK

Maintenance instructions.

A - General.

- Read the operator's manual carefully and ensure you understand it.
- Stop the I.C. engine, when an intervention is necessary.
- Wear clothes suitable for the maintenance of the lift truck, avoid wearing jewellery and loose clothes. Tie and protect your hair, if necessary.
- Ensure the area is sufficiently ventilated before starting the lift truck.



Make sure that the disposal of process materials and of spare parts is carried out in total safety and in a ecological way.

- Carry out all repairs immediately, even if the repairs concerned are minor.
- Repair all leaks immediately, even if the leak concerned is minor.
- Do not attempt to loosen unions, hoses or any hydraulic component with the circuit under pressure.



The handling and removal of the balancing valves or safety valves which may be fitted to the cylinders of your lift truck can be dangerous. A balancing valve must only be removed when the cylinder concerned is at rest and the hydraulic circuit is depressurised.
This operation can only be carried out by authorised staff.

- Do not smoke or approach the lift truck with a flame, when the fuel tank is open or is being filled.
- Take care not to burn yourself (Exhaust, radiator, I.C. engine, etc.).
- Disconnect the negative cable terminal (-) from the top of the battery before working on the electrical circuit or on the lift truck (e.g. : Welding).
- Do not drop metallic items on the battery.
- When carrying out electric welding work on the lift truck, connect the negative cable from the equipment directly to the part being welded, so as to avoid high tension current passing through the alternator.

DA

INSTRUKTIONER VEDRØRENDE VEDLIGEHOLDELSE AF TRUCKEN

Instruktioner vedrørende vedligeholdelse.

A - Generelle instruktioner

- Læs omhyggeligt og forstå vejledningen.
- Sluk motoren inden nogen form for indgreb på trucken.
- Tag passende tøj på til vedligeholdelse af trucken. Undgå smykker og meget løst tøj. Saml og beskyt om nødvendigt håret.
- Sørg for, at lokalet er tilstrækkeligt ventileret, inden trucken startes.



Sørg for en sikker og miljøvenlig bortskaffelse af forbrugsvarer og brugte dele.

- Foretag straks nødvendige reparationer - også mindre.
- Reparér straks enhver lækage - også mindre.
- Forsøg ikke at løsne koblinger, slanger eller hydraulikkomponenter, når systemet er under tryk.



Justeringsændringer eller afmontering af ligevægts- eller sikkerhedsventilerne, der nogle gange forsyner truckens cylindre, kan være farlige. En ligevægtsventil må kun afmonteres, når cylinderen er i hvileposition, og hydrauliksystemet ikke er under tryk.
Sådanne indgreb må kun udføres af autoriserede personer.

- Det er forbudt at ryge eller holde åben ild i nærheden af trucken, når brændstoftanken er åben eller påfyldes.
- Vær opmærksom på fare for forbrændinger (udstødning, køler, motor osv.).
- Afbryd den negative klemme (-) fra batteriet, inden der udføres arbejde på det elektriske anlæg eller gaffeltrucken (f.eks.: : Svejsning).
- Anbring ikke metalliske dele på batteriet.
- Anbring enden af svejseapparatets negative kabel direkte på den del, der skal svejses, hvis der skal foretages en elektrisk svejsning på trucken. Således undgår du, at den stærke strøm løber igennem generatoren.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

INSERIMENTO DEL CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza: STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO) che deve essere installato sullo stelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio.

MONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Collocare il cuneo di sicurezza 1 sullo stelo del martinetto di sollevamento e bloccare con l'asse 2 e la copiglia 3.
- Abbassare il braccio lentamente quindi interrompere i movimenti idraulici prima di urtare contro il cuneo.

SMONTAGGIO DEL CUNEO
- Sollevare il braccio al massimo.
- Estrarre la copiglia e l'asse.
- Rimettere il cuneo di sicurezza nell'apposito vano sul carrello elevatore.

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

EN

INSERTING THE BOOM SAFETY BLOCK

The forklift truck is equipped with a safety wedge: INSTRUMENTS AND CONTROLS) which must be installed on the lift cylinder rod in case of operation on the boom.

FITTING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Place the safety wedge 1 on the lift cylinder block and block by means of shaft 2 and split pin 3.
- Lower the boom gently then suspend the hydraulic movements before it knocks against the wedge.

REMOVING THE WEDGE
- Raise the boom to the maximum possible extent.
- Remove the split pin and shaft.
- Refit the safety wedge in its compartment provided on the forklift truck.

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

DA

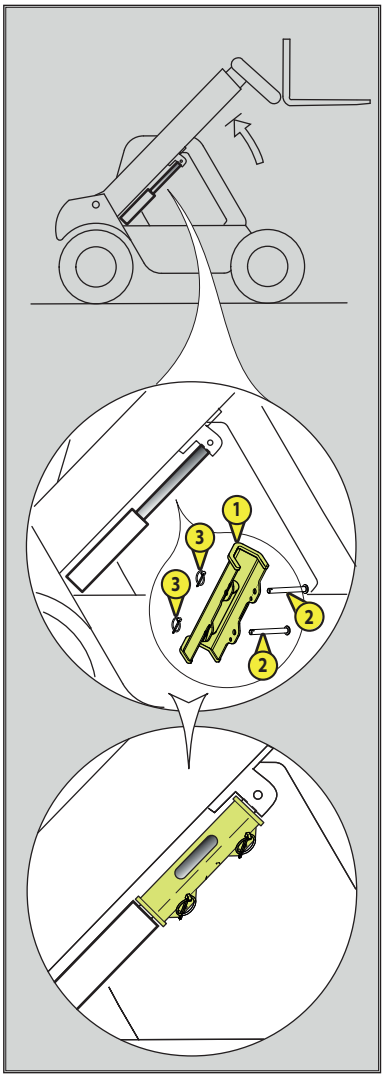
TILKOBLING AF ARMENS SIKKERHEDSKILE

Trucken er udstyret med en sikkerhedskile: (se KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER), som skal monteres på løftecylinderen i tilfælde af indgreb på armen.

MONTERING AF KILE
- Løft armen så meget som muligt.
- Anbring sikkerhedskilen 1 på løftecylinderen, og fastgør med akslen 2 og splitten 3.
- Sænk teleskoparmen langsomt, og afbryd herefter hydraulikbevægelserne, inden kilen rammes.

AFMONTERING AF KILE
- Løft armen så meget som muligt.
- Fjern splitten og akslen.
- Læg sikkerhedskilen på plads i det respektive rum på trucken.

Benyt kun den sikkerhedskile, der leveres sammen med trucken.



IT

MONTAGGIO DELLA SCALETTA PIEGHEVOLE PER LA MANUTENZIONE (OPZIONALE)

Il carrello elevatore è dotato di una scala mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole (vedere: 2 - DESCRIZIONE).
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scala sulla parte calpestabile della macchina.

MONTAGGIO DELLA SCALETTA

- Sganciare la scala dalla torretta girevole "1".
- Aprire completamente e bloccare la scala pieghevole "2" muovendo la manopola "3".
- Posizionare la scala con i dispositivi di trattenuta "4" verso l'alto.
- Appoggiare la scala ai parafanghi della macchina "5" e assicurare la stabilità della scala agganciando i dispositivi di trattenuta "4" negli appositi fori di sicurezza sui parafanghi.

Nessun lavoratore deve trovarsi sulla scala quando se ne effettua lo spostamento.

Durante l'esecuzione dei lavori, una persona deve esercitare da terra una continua vigilanza della scala.

EN

ASSEMBLING THE FOLDING STEP LADDER FOR MAINTENANCE (OPTIONAL)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret (see: 2 – DESCRIPTION).
If necessary, for maintenance operations; install the ladder on the walking surface of the vehicle.

FITTING THE STEP LADDER

- Unhook the ladder from the swivel turret "1".
- Completely open and block the folding step ladder "2" by moving knob "3".
- Position the ladder with the holding plate "4" upwards.
- Rest the ladder against the mudguards of the vehicle "5" and ensure the stability of the ladder hooking the holding plates "4" in the safety holes provided on the mudguards.

No operator must be present on the ladder when it is being moved.

During operations, one person must always keep an eye on the ladder.

DA

MONTERING AF SAMMENKLAPPELIG STIGE TIL VEDLIGEHOLDELSE (EKSTRAUDSTYR)

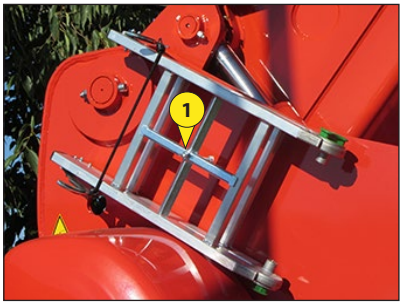
Trucken er udstyret med en sammenklappelig stige, som er placeret bag på det drejelige tårn (se: 2 - BESKRIVELSE:
Montér eventuelt stigen på maskinens gangareal i forbindelse med vedligeholdelse.

MONTERING AF STIGE

- Hægt stigen af det drejelige tårn "1".
- Åbn stigen "2" langsomt, og fastgør den ved at bevæge håndtaget "3".
- Placér stigen således, at stopanordningerne "4" vender opad.
- Placér stigen således, at den hviler på maskinens hjulskærme "5", og stabilisér stigen ved at fasthægte låseanordningerne "4" i sikkerhedshullerne på hjulskærmene.

Ingen operatører må befinde sig på stigen, når den flyttes.

Under arbejdet skal en person opholde sig på jorden og hele tiden holde øje med stigen.







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - Manutenzione.

- La manutenzione e il mantenimento dello stato di conformità del carrello elevatore sono obbligatori.
- Effettuare la manutenzione giornaliera (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Non far funzionare il motore termico senza il filtro dell'aria o con perdite d'olio, d'acqua o di combustibile.



Aspettare il raffreddamento del motore termico prima di rimuovere il tappo del radiatore.

- Sostituire le cartucce dei filtri (Vedi periodicità di sostituzione nel capitolo ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE nella parte : 3 - MANUTENZIONE).

C - Livelli.

- Utilizzare i lubrificanti raccomandati (Non utilizzare mai lubrificanti usati).
- Non riempire il serbatoio del combustibile quando il motore termico è in funzione.
- Effettuare il pieno di combustibile solo negli appositi spazi previsti a tale scopo.

D - Lavaggio.

- Pulire il carrello elevatore, o al meno la parte interessata, prima di ogni intervento.
- Non dimenticare di chiudere la porta e il lunotto posteriore della cabina.
- Durante il lavaggio, evitare di bagnare le articolazioni, i componenti e collegamenti elettrici.



Se necessario proteggere dall'acqua, dal vapore o dai prodotti detergenti, i componenti che rischiano di venire danneggiati, in particolare i componenti e i collegamenti elettrici e la pompa d'iniezione.

- Pulire il carrello elevatore da ogni traccia di combustibile, d'olio o di grasso.

Per ogni intervento che non rientri nella manutenzione ordinaria, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

B - Maintenance.

- The maintenance and the keeping in compliance of the lift truck are compulsory.
- Carry out daily maintenance (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Do not run the I.C. engine without air filter, or with oil, water or fuel leaks.



Wait for the I. C engine to cool before removing the radiator cap.

- Change the filter cartridges (See servicing schedules in chapter : FILTERS CARTRIDGES AND BELTS in paragraph : 3 - MAINTENANCE).

C - Levels.

- Use the recommended lubricants (Never use contaminated lubricants).
- Do not fill the fuel tank when the I.C. engine is running.
- Only fill up the fuel tank in areas specified for this purpose.

D - Washing.

- Clean the lift truck or at least the area concerned before any intervention.
- Remember to close the door and the rear window of the cab.
- During washing, avoid the articulations and electrical components and connections.



If necessary, protect against penetration of water, steam or cleaning agents, components susceptible of being damaged, particularly electrical components and connections and the injection pump.

- Clean the lift truck of any fuel, oil or grease trace.

For any intervention other than regular maintenance, consult your dealer.

DA

B - Vedligeholdelse

- Vedligeholdelse og opretholdelse af overensstemmelsestilstanden af trucken er obligatoriske.
- Udfør daglig vedligeholdelse (se kapitel: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Anvend ikke motoren uden luftfilteret eller i tilfælde af olie-, væske- eller brændstoflækager.



Vent, indtil motoren er afkølet, inden kølerens prop fjernes.

- Udskift filterelementerne (se interval for udskiftning i kapitel FILTERINDSATSE OG DRIVREMME i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).

C - Niveauer

- Brug kun anbefalede smøremidler (brug aldrig brugte smøremidler).
- Påfyld ikke brændstoftanken, når motoren er i gang.
- Udfør kun påfyldning af brændstof i områder, der er beregnet til det formål.

D - Rengøring

- Rengør trucken eller som minimum den relevante del inden nogen form for indgreb.
- Husk at lukke døren og bagruden i kabinen.
- Undgå at gøre leddene og de elektriske komponenter og koblinger våde ved rengøring.



Beskyt om nødvendigt komponenter for vand, damp eller vaskemidler. Det gælder især de elektriske komponenter og koblinger og injektionspumpen.

- Rengør trucken for ethvert tegn på brændstof, olie eller fedt.

Kontakt agenten eller forhandleren for ethvert indgreb, der ikke indgår i den almindelige vedligeholdelse.

IT

INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessiti, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti verniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

EN

LENGTHY LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, a number of important precautions must be taken to ensure it remains in good condition.

- Choose a place with the most compact, level floor available, protected against the weather and access by unauthorised persons if possible, on which to park your truck.
- Place the reverser lever in neutral position.
- Push the selector of the parking brake.
- Lower the outriggers to lighten the load on the tyres.
- Stop the engine and remove the ignition key from the dashboard.
- Always lock the cab doors and all machine access hatches.
- Clean the machine in general.
- Completely change all lubricants, and lubricate the machine.
- Replace damaged or excessively worn parts with original spare parts and touch up the paintwork where necessary, to prevent rusting.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Spray or spread a thin film of neutral protective grease over the rods of the hydraulic cylinders and on all parts of the machine which are not painted.
- Fill the fuel tank to capacity to prevent rusting.
- Lubricate the outside seals on the body with suitable lubricants to prevent deterioration.
- Disconnect the battery terminals, clean them and coat them with neutral grease.
- Remove the battery and store it in a cool, dry place.

DA

LANGVARIG STILSTAND

Hvis maskinen ikke skal benyttes i en længere periode, er det nødvendigt at iværksætte en række vigtige foranstaltninger for at fastholde dens funktion.

- Parkér maskinen på et sted med et så vandret og kompakt underlag som muligt. Stedet skal så vidt muligt være beskyttet mod skiftende vejrforhold, og uvedkommende personer skal ikke have adgang hertil.
- Sæt retningsomskifteren i frigear.
- Indkobl parkeringsbremsen.
- Sænk støttebenene for at mindske belastningen på dækkene.
- Sluk motoren, og fjern tændingsnøglen.
- Aflås kabinens døre og alle lågerne.
- Rengør maskinen grundigt.
- Skift alle smøremidler, og smør maskinen.
- Udskift beskadigede eller meget slidte dele med originale reservedele, og mal de steder, hvor det er nødvendigt, for at beskytte mod rust.
- Smør alle komponenter, der er udstyret med smørenipler.
- Sprøjt eller fordel et tyndt lag beskyttende smørefedt på hydraulikcylindrenes stænger og på alle maskinens ulakerede dele.
- Fyld brændstoftanken for at forebygge rust.
- Smør karosseriets udvendige pakninger med passende smøremidler for at undgå nedbrydning.
- Frakobl batteriets klemmer, rengør og smør dem med et lag neutralt smørefedt.
- Fjern batteriet og opbevar det på et tørt og opvarmet sted.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RIMESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.



- Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

PUTTING THE MACHINE BACK INTO OPERATION

Before restarting work after a prolonged lay-off, proceed as follows:

- Replace the battery, after recharging.
- Check the tyre pressure.
- Clean the machine to remove the protective grease.
- Check all lubricant levels and top up if necessary.
- Change the combustion air filter.
- Grease all components fitted with grease nipples.
- Start the engine and run it idle for about ten minutes.
- Operate the machine without load and check all movements.



- Have the rotary electrical slip rings checked and cleaned (after 3 months of shutdown)

Contact your agent or dealer.

DA

IBRUGTAGNING AF MASKINE

Gør følgende inden genoptagelse af arbejdet efter langvarig stilstand:

- Oplad batteriet, og montér det.
- Kontrollér dæktrykket.
- Fjern beskyttelsesfedtet fra maskinen.
- Kontrollér niveauet af smøremidler, og efterfyld eventuelt.
- Udskift filteret for luft til forbrænding.
- Smør alle komponenter, der er udstyret med smørenipler.
- Start maskinens motor, og lad den gå i tomgang i ca. 10 minutter.
- Start maskinen uden belastning, og kontrollér alle bevægelserne.



- Sørg for kontrol og rengøring af ringene i den roterende kollektor (efter 3 måneders stilstand).

Kontakt agenten eller forhandleren.

IT

PRIMA DI AVVIARE UN CARRELLO NUOVO

Introduzione.

- I nostri carrelli elevatori sono stati progettati per offrire al conduttore la massima semplicità di manovra e una grande facilità di manutenzione.
- Tuttavia, prima del primo avviamento del carrello elevatore, l'utilizzatore dovrà leggere con attenzione e comprendere il presente manuale, redatto per rispondere a tutti i problemi di guida e di manutenzione. Seguendo le istruzioni, l'utilizzatore sarà in grado di sfruttare al meglio le prestazioni offerte dal carrello elevatore.
- L'utilizzatore dovrà, prima di utilizzare il carrello elevatore, conoscere le funzioni e posizioni dei diversi strumenti di controllo e di comando.



Non avviare mai un nuovo carrello elevatore, prima di aver effettuato i seguenti controlli :

Ingrassaggio.

- Controllare i vari punti d'ingrassaggio e i vari livelli, vedi capitolo : PERIODICITÀ DELLA MANUTENZIONE nella parte : 3 - MANUTENZIONE e procedere alle eventuali aggiunte.



Il pieno di lubrificanti è già stato effettuato in fabbrica, utilizzando lubrificanti per condizioni climatiche d'uso medie, ossia da -15°C a + 35°C. Per un utilizzo in condizioni estreme occorre, prima dell'avviamento, svuotare e rifare i pieni, utilizzando i lubrificanti adatti a tali temperature. Lo stesso vale per il liquido di raffreddamento (Per maggiori informazioni, rivolgetevi al vostro agente o concessionario).

Filtro a secco dell'aria.

- Accertarsi che il filtro dell'aria sia in buono stato e non sia intasato.
- Stringere i bloccaggi se occorre.



Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato.

Circuito di raffreddamento.

- Non mettere mai in moto il carrello elevatore senza avere preventivamente controllato il livello del liquido di raffreddamento.

EN

BEFORE STARTING UP A NEW LIFT TRUCK

Introduction.

- Our lift trucks have been designed for easy handling by the operator and maximum ease of maintenance for the mechanic.
- However, before commencing to operate the lift truck, the user should carefully read and understand the various chapters of this manual which has been provided to solve driving and maintenance problems. By following these instructions the user will be able to take full advantage of the versatility of this lift truck.
- The operator must familiarize himself with the positions and functions of all the controls and instruments before operating the lift truck.



Do not attempt to start a new lift truck before the following checks have been carried out :

Lubrication.

- Check that all the correct grades of oils and greases that are required are available ; see chapter : SERVICING SCHEDULE in paragraph : 3 - MAINTENANCE and top up if necessary.



For operation under average climatic conditions, i.e. : between -15 °C and + 35 °C, correct levels of lubricants in all the circuits are checked in production. For operation under more severe climatic conditions, before starting up, it is necessary to drain all the circuits, then ensure correct levels of lubricants using lubricants properly suited to the relevant ambient temperatures. It is the same for the cooling liquid (Contact your dealer for information, if necessary).

Dry air filter.

- Ensure that the air filter is undamaged and not blocked.
- Tighten the fastening devices if necessary.



Never run the I.C. engine with the air filter removed or damaged.

Cooling circuit

- Always check the cooling liquid level before starting up the lift truck.

DA

INDEN START AF EN NY TRUCK

Indledning

- Vores truck er blevet konstrueret for at tilbyde føreren størst mulig manøvreringslethed og let vedligeholdelse.
- Føreren skal, inden trucken startes, omhyggeligt læse og forstå denne vejledning, der er lavet for at give svar på alle de problemer, der kan opstå ved kørsel og vedligeholdelse. Ved at følge disse instruktioner bliver føreren i stand til at udnytte truckens evner på bedst mulig måde.
- Føreren skal, inden han anvender trucken, være bekendt med de forskellige kontrol- og styreinstrumenters funktioner og positioner.



Start aldrig en ny truck, før følgende kontroller er blevet udført:

Smøring

- Tjek de forskellige smørepunkter og niveauer, se kapitel: VEDLIGEHOLDELSESINTERVALLER i delen: 3 - VEDLIGEHOLDELSE og fortsæt med eventuel nødvendig efterfyldning.



Der er allerede fra fabrikken blevet påfyldt smøremiddel, der passer til gennemsnitlige vejrforhold, dvs. fra -15 til +35 °C. Ved brug under ekstreme forhold skal tankene inden opstart tømmes og fyldes igen med smøremidler, der passer til sådanne temperaturer. Det samme gælder for kølevæske (kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer).

Tørluftfilter

- Kontrollér, at luftfilteret er i god stand og at det ikke er tilstoppet.
- Fastspænd om nødvendigt spærrerne.



Anvend aldrig gaffeltrucken uden luftfilter eller med et beskadiget luftfilter.

Kølesystem

- Start aldrig trucken uden først at have kontrolleret kølevæskeniveauet.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Circuito dei freni.

- Verificare che non ci siano perdite o trasudazioni d'olio sui collegamenti, flessibili, tubi e raccordi. Se occorre, ristringere o controllare i collegamenti difettosi.
- Controllare anche il livello dell'olio nel serbatoio.

Pneumatici.

- Accertarsi che i bulloni di fissaggio delle ruote siano stretti a fondo (Vedi capitolo : A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE) e controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo : CARATTERISTICHE nella parte : 2 - DESCRIZIONE).

Circuito di alimentazione del combustibile.

- Verificare la corretta tenuta delle tubazioni.
- Se necessario, svuotare il filtro del combustibile e il sistema di alimentazione.

Impianto elettrico.

- Verificare il livello e la densità dell'elettrolito nella batteria (Vedi capitolo : B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO nella parte : 3 - MANUTENZIONE).
- Controllare i vari componenti dell'impianto elettrico, i loro collegamenti e contatti.

In caso di necessità, rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

EN

Braking system.

- Check by a visual examination that there are no leaks or oil oozing in the hoses, connections and unions. If necessary, tighten or repair the defective connections.
- Also check the oil level in the tank.

Tyres.

- Make sure that the wheel nuts are correctly tightened (See chapter : A - DAILY OR EVERY 10 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE) and that the tyre pressures are correct (See chapter : CHARACTERISTICS in paragraph : 2 - DESCRIPTION).

Fuel system.

- Check that all fuel lines are secured.
- If necessary drain the fuel filter and bleed the fuel system of air.

Electrical circuit.

- Check the level and the density of the electrolyte in the battery (See chapter : B - EVERY 50 HOURS SERVICE in paragraph : 3 - MAINTENANCE).
- Check the components of the electrical system, the connections and fastening devices.

If necessary, consult your dealer.

DA

Bremsesystem

- Kontrollér, at der ikke lækager af olie på samlinger, slanger, rør og koblinger. Fastspænd eller kontrollér om nødvendigt de defekte samlinger.
- Kontrollér også olieniveauet i tanken.

Dæk

- Sørg for, at hjulenes fastgørelsesbolte er strammet helt (se kapitel: A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE) og kontrollér dæktrykket (se kapitel: TEKNISKE SPECIFIKATIONER i del: 2 - BESKRIVELSE:

Brændstofsystem

- Kontrollér, om slangerne er tætte.
- Tøm om nødvendigt brændstoffilteret og -systemet.

Elektrisk system

- Kontrollér elektrolytvæskens niveau og densitet i batteriet (se kapitel: B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER i del: 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Kontrollér de forskellige komponenter i det elektriske system, deres samlinger og kontakter.

Kontakt om nødvendigt agenten eller forhandleren.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

AVVERTENZE GENERALI

UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE

Il carrello MRT EASY è dotato del dispositivo di rotazione idraulica a 400° o 360°.

Durante la rotazione per garantire migliore stabilità e portata al carrello, dopo aver superato i 15° di rotazione entra in funzione il dispositivo automatico di blocco dell' assale posteriore; nonostante tutto l'operatore per l' utilizzo di questo dispositivo dovrà fare attenzione e seguire le seguenti raccomandazioni:

- Verificare che il perno di blocco rotazione non sia inserito (vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO")
- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico.
- Verificare che i cofani e la portiera inferiore siano chiusi.
- Verificare durante la rotazione che la torretta non urti ostacoli nelle immediate vicinanze.
- Non eseguire lunghi spostamenti con e senza carico se la torretta non è allineata.

Circolazione stradale
Per la circolazione su strada la rotazione idraulica deve essere bloccata , il carrello è provvisto di un dispositivo di bloccaggio.

Per l' inserimento del dispositivo vedere punti 3 del capitolo "STRUMENTI DI CONTROLLO E DI COMANDO".

EN

GENERAL WARNINGS

USING THE ROTATION DEVICE

The MRT EASY forklift truck is equipped with a 400° or 360 ° hydraulic rotation device

During the rotation, the automatic blocking device of the rear axle is activated to ensure maximum stability and capacity of the forklift truck, after exceeding 15° rotation; in spite of all this, the operator using this device must be careful and follow the recommendations given below:

- Check to make sure the rotation locking pin is not inserted (see points 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS") chapter
- Strictly follow the data indicated on the load charts.
- Check to make sure the hoods and lower doors are closed.
- Check during the rotation to make sure the turret does not knock against obstacles in the immediate vicinity.
- Do not move long distances with and without load if the turret is not aligned.

Road travel
For road travel the hydraulic rotation must be blocked, the forklift truck is provided with a blocking device.

For activation of the device see point 3 of the "INSTRUMENTS AND CONTROLS" chapter.

DA

GENERELLE FORSKRIFTER

BRUG AF DREJNINGSANORDNING

Gaffeltrucken MRT EASY er udstyret med et hydraulisk drejeværk på 400° eller 360°.

For at sikre en bedre stabilitet og kapacitet for gaffeltrucken, mens den rotorer, aktiveres en automatisk blokeringsanordning på bagakslen, når rotationen overstiger 15°; trods dette skal operatøren være uhyre opmærksom, når dette anordning bruges, og følge nedenstående anbefalinger:

- Kontrollér, at stiften til spærring af drejning ikke er indsat (se punkt 3 i kapitel "KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER").
- Overhold oplysningerne på lastediagrammerne.
- Kontrollér, at motorhjelmene og den nederste dør er lukket.
- Kontrollér i forbindelse med drejningen, at tårnet ikke rammer forhindringer, der står i nærheden.
- Udfør ikke lange transporter med eller uden last, hvis tårnet ikke flugter.

Færdsel på vej
Under vejkørsel skal rotationen være blokeret; gaffeltrucken er udstyret med en blokeringsanordning.

Vedrørende aktivering af anordningen henvises til punkt 3 i kapitel KONTROL- OG STYREINSTRUMENTER.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 3,9m [12.7ft] di lunghezza e 4,6m [15ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

Il carrello è omologato per lavorare su quattro stabilizzatori completamente sfilati o parzialmente sfilati.

- Non lavorare con il carrello su 1, 2 o 3 stabilizzatori.
- Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica. Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio, rientrare completamente gli sfili e ripetere l'operazione di messa a livello.
- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.

EN

USING THE STABILISERS

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 3,9m [12.7ft] of lenght and 4,6m [15ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

The forklift truck is homologated to work on four stabilisers completely extended or partly extended.

- Do not operate with the forklift truck on 1, 2 or 3 stabilisers.
- Carry out forklift truck levelling operations (with the stabilisers) before lifting the boom, by checking the spirit level provided on the dashboard in order to avoid the dynamic instability effects.
  If the vehicle is not level, lower the boom, retract the extensions completely and repeat the levelling operation.
- The vehicle is considered as stabilised when the 4 tyres are lifted completely off the ground.

DA

BRUG AF STØTTEBEN

MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1440 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1440 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1640 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1640 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1640 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 1840 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 1840 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 1840 EASY 75P 360 ST3A S2

MRT EASY trucken er udstyret med 4 uafhængige støtteben, som gør det muligt at danne en base med en længde på 3,9 m [12,7 ft] og en bredde på 4,6 m [15 ft]. Herved garanteres maskinens stabilitet og arbejdssikkerheden.

Trucken er godkendt til at arbejde på fire helt eller delvist udtrukne støtteben.

- Arbejd ikke med trucken på 1, 2 eller 3 støtteben.
- Udfør gaffeltruckens nivelleringsbevægelser (med støtteben) inden armen hæves. Kontrollér vaterpasset på instrumentbrættet for at undgå dynamiske ustabilitetseffekter.
  Hvis det konstateres, at maskinen ikke er nivelleret, sænkes armen, udtrækningerne trækkes helt ind, og nivelleringsproceduren gentages.
- Maskinen er nivelleret, når de fire dæk er hævet fuldstændigt over jorden.

IT

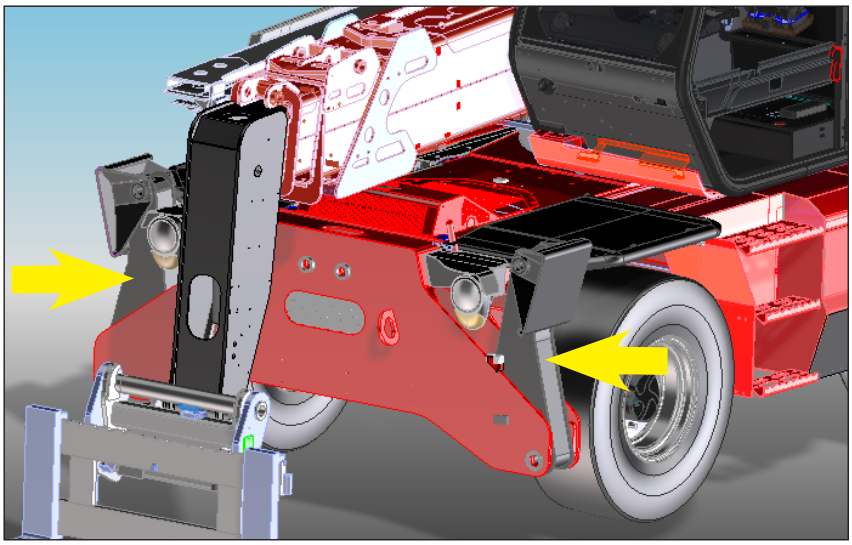
Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

EN

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

DA

Færdsel på vej
Ved færdsel på vej skal det sikres, at de 4 støtteben er trukket helt op.



Pedane per stabilizzatori
(Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana **piu ampia del piede**, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, **verificare sempre** la superficie del suolo, **non** deve essere **sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Bases D'appui Pour Stabilisateurs
(Option)

Pour travailler en toute tranquillité et éviter les situations de danger, la machine peut être stabilisée sur tous les terrains de travail en plaçant sous chaque stabilisateur **une base d'appui plus ample du pied**, de manière à mieux répartir la pression sur le sol et réduire l'enfoncement du pied stabilisateur.

Avant de commencer un cycle de travail avec la machine stabilisée, toujours vérifier **la surface du sol**, qui ne doit pas être glissante, instable et accidentée !!

! ATTENTION!
Votre sécurité et l'intégrité du chariot élévateur sont en jeu.

Plader til støtteben
(tilbehør)

For at sikre absolut uforstyrret arbejde og hindre farlige situationer i alle former for terræn er det muligt at stabilisere maskinen ved at anbringe en plade **, der er bredere end støttebenet under hvert støtteben**, så marktrykket fordeles bedst muligt, og støttebenet synker mindst muligt.

Før en arbejdscyklus påbegyndes med stabiliseret maskine, skal jordens overflade **altid kontrolleres**; den må ikke være **glat, løs eller ujævn!**

! ADVARSEL!
Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

UTILIZZO DEGLI STABILIZZATORI

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

Il carrello MRT EASY è dotato di 4 stabilizzatori con comando indipendente, permettono un poligono di appoggio di 4,7m [15.4ft] di lunghezza e 4,9m [16ft] di larghezza dando così alla macchina stabilità e sicurezza sul lavoro.

EN

USING THE STABILISERS

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

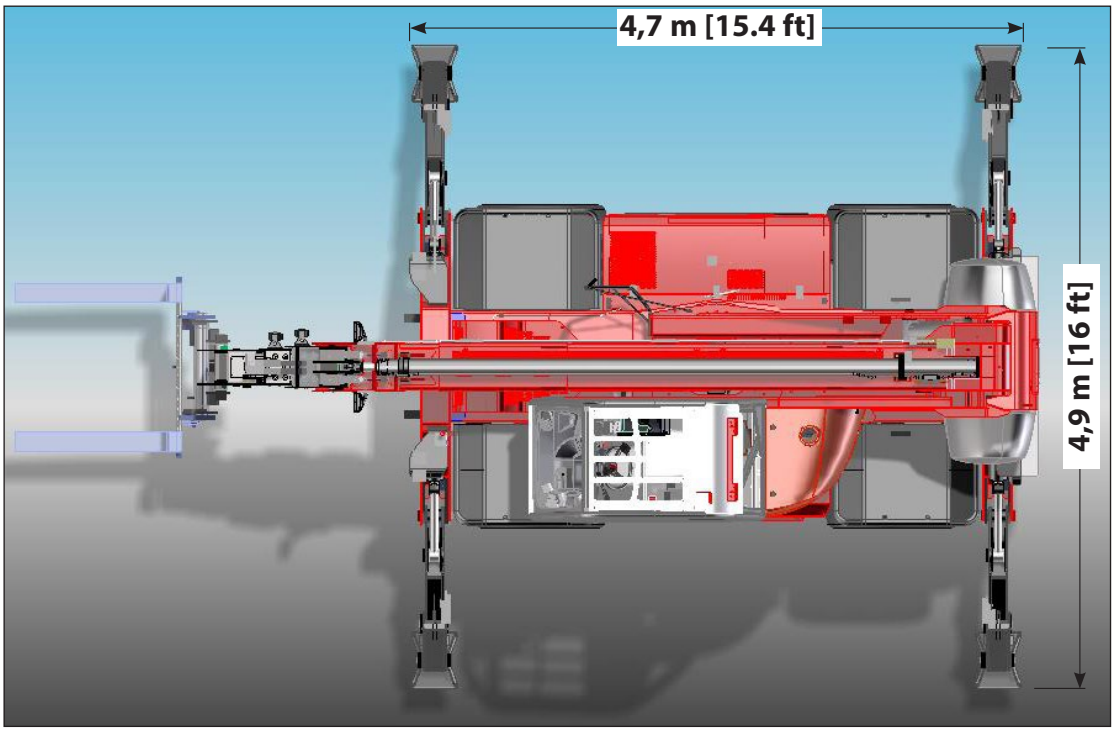
Lift truck MRT EASY has 4 outriggers with independent control able to achieve a polygon base of 4,7m [15.4ft] of lenght and 4,9m [16ft] of width thus stabilizing the truck during the work phases.

DA

BRUG AF STØTTEBEN

MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 400 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 400 ST3A S2
MRT 2145 EASY 55P 360 ST4 S2
MRT 2145 EASY 75P 360 ST3B S2
MRT-X 2145 EASY 75P 360 ST3A S2
MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 400 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 400 ST3A S1
MRT 2545 EASY 55P 360 ST4 S1
MRT 2545 EASY 75P 360 ST3B S1
MRT-X 2545 EASY 75P 360 ST3A S1

MRT EASY trucken er udstyret med 4 uafhængige støtteben, som gør det muligt at danne en base med en længde på 4,7 m [15,4 ft] og en bredde på 4,9 m [16 ft]. Herved garanteres maskinens stabilitet og arbejdssikkerheden.



Per attivare il diagramma portate su stabilizzatori é necessario che il carrello appoggi su tutti e 4 gli stabilizzatori.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!

To activate the capacity diagram on outriggers it's necessary that the truck is on all the 4 outriggers.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; it must not be slippery, yielding or bumpy!

For at kunne aktivere kapacitetsdiagrammet på støttebenene er det nødvendigt, at truckken støtter på alle fire ben.

Før en arbejdscyklus påbegyndes med stabiliseret maskine, skal jordens overflade altid kontrolleres; den må ikke være glat, løs eller ujævn!

IT

Prima di ogni utilizzo degli stabilizzatori, è necessario asportare dagli stessi eventuali depositi di fango, terra, detriti o sporcizia per non pregiudicarne il funzionamento.

EN

Each time the stabilisers are used, any build-up of mud, dirt, debris or dust must be removed in order not to impact their operation.

DA

Før hver brug af støttebenene er det nødvendigt at fjerne ophobninger af mudder, jord, aflejringer eller smuds fra støttebenene for ikke at forringe deres funktion.



- La macchina si intende stabilizzata quando le 4 gomme sono sollevate completamente dal suolo.
- La macchina è correttamente stabilizzata se la base di appoggio risulta esterna alla articolazione dei due bracci.
-Verificare lo stato del terreno e l'assenza di ostacoli che possano impedire la corretta apertura degli stabilizzatori.
- Verificare che non vi siano ostacoli quali dossi, muri, ecc ... che impediscono di allargare (automaticamente) il secondo braccio stabilizzatore.

- The machine is stabilised when the four tyres are completely lifted from the ground.
- The machine is properly stabilized if the supporting base is external to the articulation of the two stabilizer arms.
- Check the state of the ground and the absence of obstacles that would prevent the correct opening of the stabilizers.
- Check that there aren't obstacles such as speed bumps, walls, etc... that prevent you from extend (automatically) the second stabilizer arm.

- Maskinen er nivelleret, når de fire dæk er hævet fuldstændigt over jorden.
- Maskinen er korrekt stabiliseret, hvis støttefladen er uden for de to støtteben.
- Kontroller terrænets tilstand, og at der ikke findes forhindringer, som kan komme i vejen for en korrekt åbning af støttebenene.
- Kontrollér, at der ikke findes forhindringer som vejbump, mure osv., som forhindrer (automatisk) udtrækning af det andet støtteben.



Eseguire operazioni di livellamento del carrello (con gli stabilizzatori) prima di sollevare il braccio facendo riferimento all'apposita livella a bolla sul cruscotto onde evitare effetti di instabilità dinamica.

Se ci si accorge che la macchina non é a livello abbassare il braccio e ripetere l'operazione di messa a livello.

Level the load (with the outriggers) before lifting the boom. Refer to the bubble level on the control panel in order to prevent dynamic instability effects.

If the truck is not level, lower the arm are repeat the levelling operation.

Udfør gaffeltruckens nivelleringsbevægelser (med støtteben) inden armen hæves. Kontroller vaterpasset på instrumentbrættet for at undgå dynamiske ustabilitetseffekter.

Hvis det konstateres, at maskinen ikke er nivelleret, sænkes armen og nivelleringsproceduren gentages.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Circolazione stradale
Per la circolazione stradale assicurarsi che i 4 stabilizzatori siano completamenti chiusi.

EN

Road travel
For road traffic make sure that 4 stabilizers are completely closed

DA

Færdsel på vej
Ved færdsel på vej skal det sikres, at de 4 støtteben er trukket helt op.



Pedane per stabilizzatori (Optional)

Per operare in assoluta tranquillità ed evitare le situazioni di rischio su tutti i terreni di lavoro, è possibile stabilizzare la macchina posizionando sotto ogni stabilizzatore una pedana piu ampia del piede, in modo da distribuire meglio la pressione al suolo e diminuire un eventuale affondamento del piede stabilizzatore.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro con macchina stabilizzata, verificare sempre la superficie del suolo, **non deve essere sdrucciolevole, cedevole e accidentata!**

! ATTENZIONE !
È in gioco la vostra incolumità e quella del carrello elevatore

Platforms for stabilisers (Optional)

To work in complete safety and avoid risky situations, on all kinds of working ground, the vehicle can be stabilised by positioning a platform wider than the foot under each stabilizer, for better distribution of the pressure at the ground and to reduce possible sinking of the stabilizer foot.

Before starting a work cycle with the vehicle stabilised, always check the surface of the ground; **it must not be slippery, yielding or bumpy!**

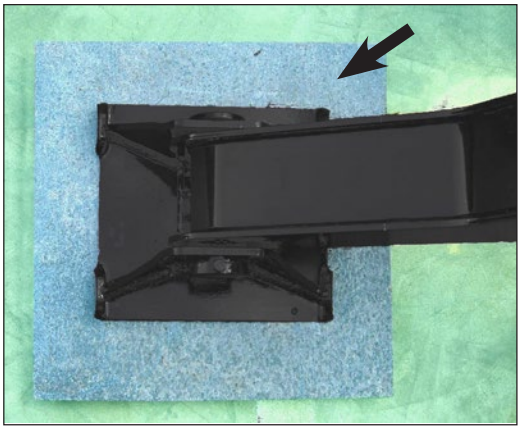
! ATTENTION!
Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Plader til støtteben (tilbehør)

For at sikre absolut uforstyrret arbejde og hindre farlige situationer i alle former for terræn er det muligt at stabilisere maskinen ved at anbringe en plade , der er bredere end støttebenet under hvert støtteben, så marktrykket fordeles bedst muligt, og støttebenet synker mindst muligt.

Før en arbejdscyklus påbegyndes med stabiliseret maskine, skal jordens overflade altid kontrolleres; den må ikke være **glat, løs eller ujævn!**

! ADVARSEL!
Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.



2 - USO
USE
ANVENDELSE

IT

ADESIVI E TARGHETTE DI SICUREZZA

Pulire tutti gli adesivi e le targhe di sicurezza per garantirne la leggibilità. È essenziale sostituire gli adesivi e le targhe di sicurezza illeggibili o danneggiate. Dopo la sostituzione di componenti con parti di ricambio, verificare la presenza degli adesivi e delle targhette di sicurezza.

ADESIVI E TARGHETTE ESTERNE

EN

SAFETY STICKERS AND PLATES

Clean all the stickers and safety plates to keep them legible. It is essential to replace stickers and safety plates which are illegible or damaged. Check the presence of stickers and safety plates after replacing any spare parts.

EXTERNAL STICKERS AND PLATES

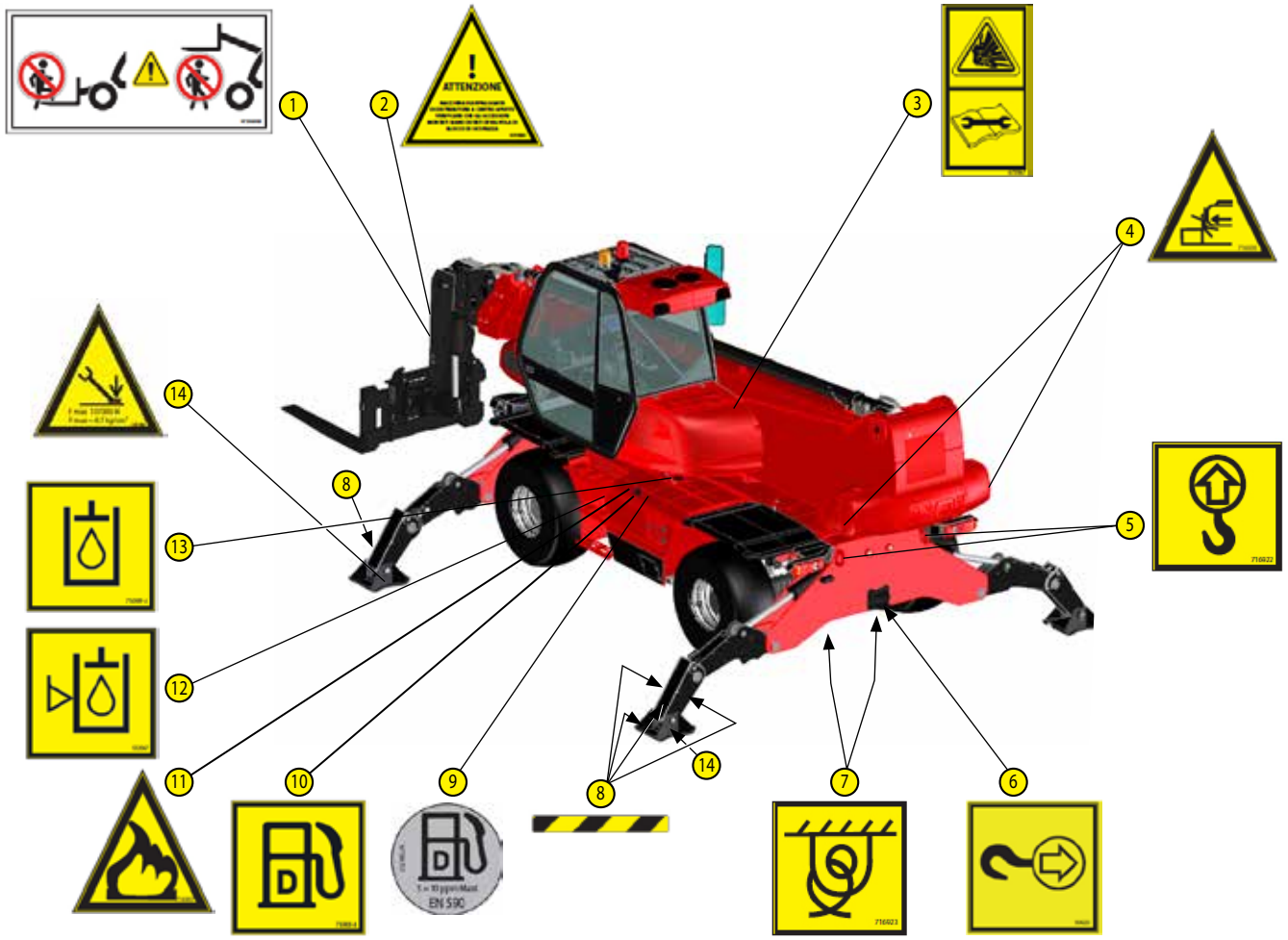
DA

KLISTERMÆRKER OG SIKKERHEDSSKILTE

Rengør alle klistermærker og sikkerhedsskilte, således de er læselige. Det er vigtigt at udskifte klistermærkerne og sikkerhedsskiltene, som måtte være ulæselige eller ødelagte. Efter udskiftning af komponenter med reservedele, skal det kontrolleres, at klistermærker og sikkerhedsskilte er på plads.

KLISTERMÆRKER OG UDVENDIGE SKILTE

RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESKRIVELSE
1	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - MANISCOPIC sikkerhedsinstruktioner
2	Istruzioni di sicurezza MANISCOPIC - MANISCOPIC Safety Instructions - MANISCOPIC sikkerhedsinstruktioner
3	Pericolo di esplosione, fluido in pressione - Danger of explosion, pressurised fluid - Eksplosionsfare, væske under tryk
4	Pericolo! Rischio di investimento/schiacciamento. Non avvicinarsi al sollevatore telescopico prima del termine delle operazioni Danger! Risk of investment / crushing. During the operation of the telehandler, do not approach until it stops Fare! Fare for sammenstød/knusning. Kom ikke i nærheden af teleskoparmen før operationerne er afsluttet
5	Punto di sollevamento - Lifting point - Løftpunkt
6	Gancio di traino - Tow hook - Bugseringskrog
7	Punto di ancoraggio - Fixing point - Fastgøringspunkt
8	Segnaletica per evidenziare la presenza di ostacoli - Signage to indicate the presence of obstacles - Skiltning til at markere forekomst af forhindringer
9	Tipo Diesel - Diesel type - Dieseltype
10	Riempimento Diesel - Diesel refill - Optankning af dieselbrændstof
11	Pericolo liquido infiammabile - Danger - flammable liquid - Fare! Brandfarlig væske
12	Livello olio idraulico - Hydraulic oil level - Hydraulikoliestand
13	Riempimento olio idraulico - Hydraulic oil refill - Påfyldning af hydraulikolie
14	Pressione al suolo stabilizzatori - Outriggers pressure at the ground - Støttebenenes tryk på jorden

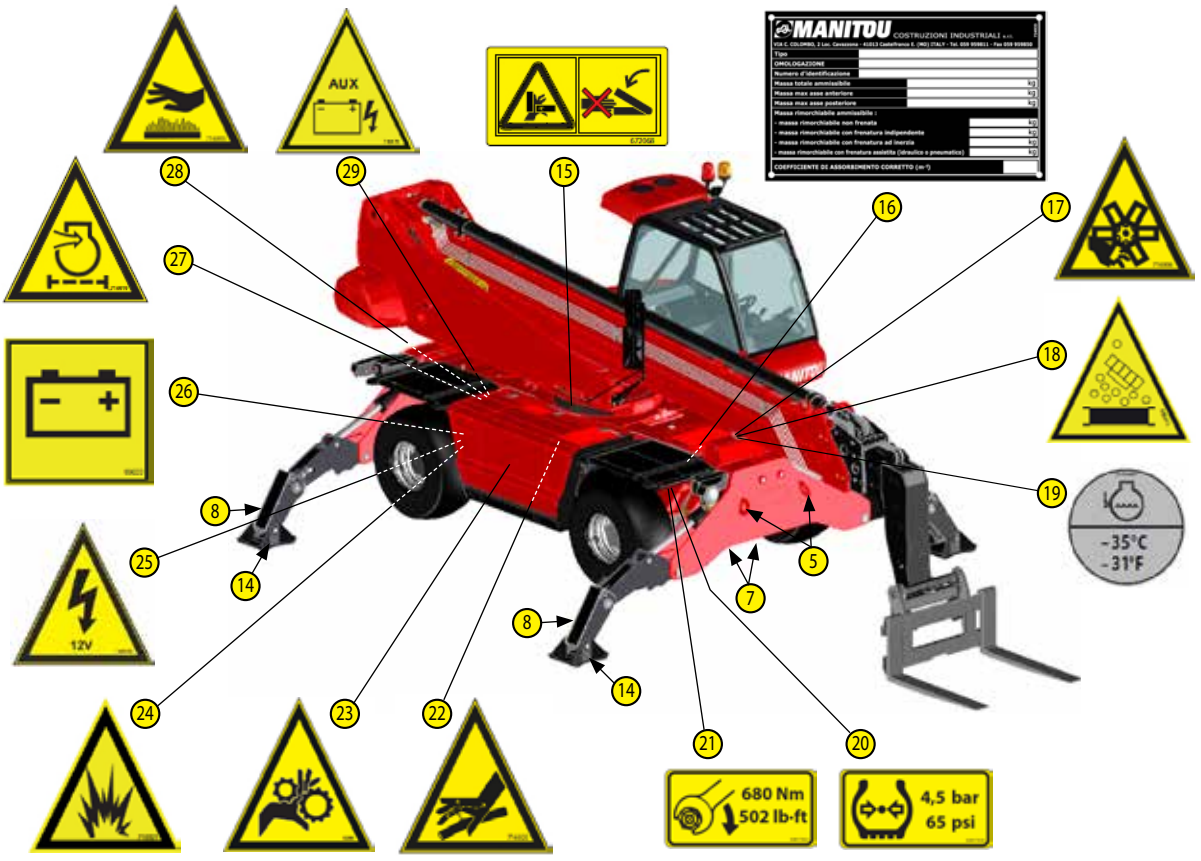


649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESKRIVELSE
15	Sicurezza mani - Hands safety - Fare for at komme til skade på hænderne
16	Targhetta omologazione - Homologation plate - Typeskilt
17	Ventola in funzione. Pericolo di impigliamento. Non avvicinare le mani alle pale della ventola Fan in operation. Danger of entanglement. Do not put your hands near the fan blades Blæser i funktion. Fare for indtrækning. Nærm aldrig hænderne til blæserens vinger
18	Pericolo! Rischio di proiezione di liquido antigelo in pressione Danger! Projection hazard of pressurized antifreeze fluid Fare! Risiko for sprøjtende kølevæske under tryk
19	Liquido antigelo - Antifreeze fluid - Frostvæske
20	Pressione pneumatici - Wheel pressure - Dæktryk
21	Serraggio dadi ruote - Wheel nut torque - Tilspænding af hjulboltene

TARGHE E ADESIVI SOTTO IL COFANO MOTORE — *PLATES AND STICKERS UNDER THE ENGINE BONNET* — *SKILTE OG KLISTERMÆRKER UNDER MOTORHJELMEN*

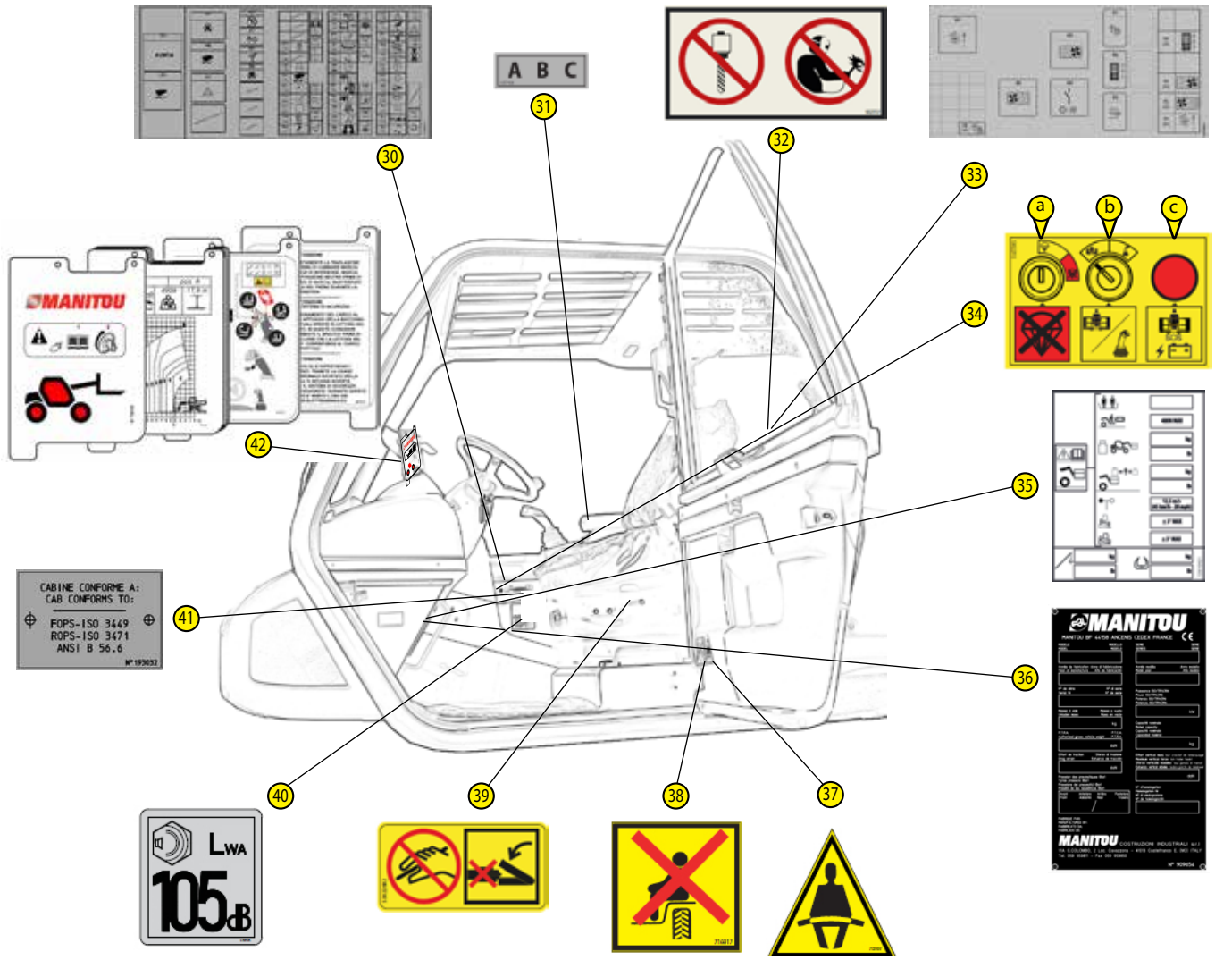
RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE	DESCRIZIONE DESCRIPTION BESKRIVELSE
22	Pericolo! Rischio di lesioni causate da fluidi in pressione. Prima di collegare i tubi idraulici flessibili, verificare che il circuito non sia in pressione e sostituire i tubi in base ai tempi d'uso indicati nel manuale d'uso e manutenzione Danger! Risk of injury from pressurized liquids. Before connecting the hydraulic hoses, check that the circuit is not pressurized, replace the tubes according to the wearing time provided on the user and maintenance manual Fare! Fare for kvæstelser pga. væsker under tryk. Før du tilslutter de hydrauliske slanger, skal du kontrollere, at kredsløbet ikke er under tryk. Slangerne skal udskiftes afhængigt af tiden, de har været i brug, sådan som anført i betjenings- og vedligeholdelsesvejledningen
23	Avvertenza! Accesso a organi in movimento del sollevatore telescopico per apertura cofano motore Warning! Access to moving parts of the telehandler due to opening of engine bonnet Advarsel! Adgang til teleskoparmens komponenter i bevægelse, når motorhjelmen er åben
24	Rischio di esplosione. Se la batteria viene sostituita in modo errato, sussiste il pericolo di esplosione Risk of explosion. There is a danger of explosion if the battery is incorrectly replaced Eksplosionsfare Hvis batteriet udskiftes med en forkert procedure, er der fare for eksplosion
25	Rischio di scosse elettriche - Risk of electric shock - Fare for elektrisk stød
26	Batteria - Battery - Batteri
27	Filtro di aspirazione aria motore - Engine intake air filter - Luftindsugningsfilter motor
28	Superfici calde. Pericolo di scottature e ustioni! Prestare attenzione, stare lontano dalle superfici calde (motore, collettore di scarico gas, ecc.). Hot surfaces. Danger of scalding and burning! Be careful, stay away from hot surfaces (engine, exhaust manifold gas, etc.). Varme overflader. Fare for skoldning og forbrænding! Pas på, hold afstand til varme overflader (motor, lydpotte osv.).
29	Avviamento d'emergenza - Jump start - Nødstart



ADESIVI E TARGHETTE IN CABINA

STICKERS AND PLATES IN CAB

KLISTERMÆRKER OG SKILTE I FØRERHUSET



RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE		DESCRIZIONE DESCRIPTION BESKRIVELSE
30		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina - Fuse block and cab relay plate - Skilt til boksen med sikringer og relæ i kabinen
31		Selettore movimenti accessori e cestelli - attachments and platforms movements selector - Bevægelsesvælger for tilbehør og kurv
32		Adesivo funzioni scatola fusibili e relè in cabina - Do not drill and weld telehandler parts - Klæbemærkat med sikringsdåse- og relæfunktionerne i førerhuset
33		Targhetta scatola fusibili e rele in cabina con climatizzatore - Plate-fuse block and relay in cab with air conditioner Skilt til boksen med sikringer og relæ i kabine med klimaanlæg
34	**a**	Comando che esclude il sistema di antiribaltamento del sollevatore telescopico - Control that excludes the stability system of telehandler - Kommando, som tilsidesætter systemet mod væltning for teleskoparmen
	b	Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio cestello - Electronic key contact for basket rescue procedure -Stik til elektronisk nøgle til redningsprocedure for kurv
	c	Ripristino corrente elettrica in caso d'emergenza - Restore electric current in case of emergency - Genoprettelse af elektrisk strøm i nødstilfælde
35		Targhetta carrello elevatore con cestello - Plate on forklift truck with platform - Skilt på truck med kurv
36		Targhetta costruttore - Manufacturer's plate - Producentskilt
37		Quando si utilizza il sollevatore telescopico, è obbligatorio indossare la cintura di sicurezza - It is mandatory to wear the safety belt when driving the telehandler - Når teleskoparmen anvendes er det obligatorisk at bruge sikkerhedssele
38		Pericolo di caduta/schiacciamento. Vietato il trasporto di persone - Danger of falling / crushing. Transportation of people is forbidden - Fare for nedstyrtning/klemning. Det er forbudt at transportere personer.
39		Vietato aggrapparsi al perno del sedile conducente - It is forbidden to grab on pin of driver seat - Det er forbudt at gribe fat i stiften på førersædet
40		Potenza acustica - Sound power - Lydeffekt
41		Conformità cabina - Cab conformity - Konformitet af førerhuset
42		Schede : diagrammi di portata, funzionamento dei manipolatori, avvertenze macchina Charts: load diagrams, operation of manipulators, machine warnings Kort over: diagrammer og lastkapacitet, joystickens funktion, advarsler for brug af maskinen

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

1) DECLARATION "CE" DE CONFORMITE (originale)
" EC" DECLARATION OF CONFORMITY (original)

2) La société, *The company* : **MANITOU ITALIA S.r.l.**
3) Adresse, *Address* : **Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia –ITALIE**

4)Dossier technique,*Technical file* : MANITOU ITALIA S.r.l. Via Cristoforo Colombo 2, 41013 Cavazzona in Castelfranco Emilia (MO) , Italie

5) Constructeur de la machine décrite ci-après, *Manufacturer of the machine described below* :

CHARIOT TELESCOPIQUE ROTATIF MRT 2150 PRIVILEGE N° 763407
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4M – Capacité 365 Kg p.n. 711204 (GSS POSITION B)
PFB p.n.709835 + FOURCHES FEM 4000 KG p.n.578097 (GSS POSITION A)
TREUIL 5 TON p.n.711934 (GSS POSITION J)

6) Déclare que cette machine :

☐ 7)- Est conforme aux dispositions législatives suivantes et à leur transposition national, *Complies with the following and their transpositions into national law*:

CE

…es machines … annexe IV , *For annex IV*
…méro d'attestation, *Certificate number*: M… 07/2011
…Organisme notifié, *Notified body* : **ECO s.p… GANIZATION,**
Via Mengolina 33 48018 Faenza- Ravenna - It… 14

…CE + 2005/88/CE

…ure appliquée, *Applied procedure* : **Annexe … CE proc.I**
…notifié, *Notified body* : **ECO s.p.a. EU… EYNG ORGANIZATION,**
…nza- Ravenna - Italia – Orga…
12) - …acoustique, *Sound power level*
13) Mes… dB (A)
14) Garanti, *Guaranteed* … 104 dB (A)

2004/108/CE

☐ 15)-Normes harmonisées utilisées, *Harmonised standards used* : **EN 12895, EN 280 :2001+A2 :2009**

☐ 16)-Normes ou dispositions techniques utilisées, *Standards or technical provisions used* : /

17) - Fait à, *Done at* : CASTELFRANCO EMILIA 18) - Date, *Date* : 04/01/2013
19) - Nom du signataire, *Name of signatory* : IOTTI MARCO
20) - Fonction, *Function* : DIRECTEUR GENERAL
21) - Signature, *Signature* :

MANITOU ITALIA Srl
A Socio Unico - Sede Legale e Amm.va - Via C. Colombo, 2
Località Cavazzona - 41013 CASTELFRANCO E. (MO)
Tel. 059/9598111 Fax 059 / 959850
Cap. Soc. € 5.000.000 I.V.
Reg. Impr. Modena e C.F. 04173970369
P.IVA IT 02591050360 - N. Mecc. MO 033322 R.E.A. 148776

FAC-SIMILE

bg : 1) удостоверение за « CE » съответствие (оригинална), 2) Фирмата, 3) Адрес, 4) Техническо досие, 5) Фабрикант на описаната по-долу машина, 6) Обявява, че тази машина, 7) Отговаря на следните директиви и на тяхното съответствие национално право, 8) За машините към допълнение IV, 9)Номер на удостоверението, 10) Наименувана фирма, 15) хармонизирани стандарти използвани, 16) стандарти или технически правила, използвани, 17) Изработено в, 18) Дата, 19) Име на разписалия се, 20) Функция, 21) Функция.

cs : 1) ES prohlášení o shodě (původní), 2) Název společnosti, 3) Adresa, 4) Technická dokumentace, 5) Výrobce níže uvedeného stroje, 6) Prohlašuje, že tento stroj, 7) Je v souladu s následujícími směrnicemi a směrnicemi transponovanými do vnitrostátního práva, 8) Pro stroje v příloze IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikační orgán, 15) harmonizované normy použity, 16) Norem a technických pravidel používaných, 17) Místo vydání, 18) Datum vydání, 19) Jméno podepsaného, 20) Funkce, 21) Podpis.

da : 1) EF Overensstemmelseserklæring (original), 2) Firmaet, 3) Adresse, 4) tekniske dossier, 5) Konstruktør af nedenfor beskrevne maskine, 6) Erklærer, at denne maskine, 7) Overholder nedennævnte direktiver og disses gennemførelse til national ret, 8) For maskiner under bilag IV, 9) Certifikat nummer, 10) Bemyndigede organ, 15) harmoniserede standarder, der anvendes, 16) standarder eller tekniske regler, 17) Udfærdiget i, 18) Dato, 19) Underskrivers navn, 20) Funktion, 21) Underskrift.

de : 1) EG-Konformitätserklärung (original), 2) Die Firma, 3) Adresse, 4) Technischen Unterlagen, 5) Hersteller der nachfolgend beschriebenen Maschine, 6) Erklärt, dass diese Maschine, 7) den folgenden Richtlinien und deren Umsetzung in die nationale Gesetzgebung entspricht, 8) Für die Maschinen laut Anhang IV, 9) Bescheinigungsnummer, 10) Benannte Stelle, 15) angewandten harmonisierten Normen, 16) angewandten sonstigen technischen Normen und Spezifikationen, 17) Ausgestellt in, 18) Datum, 19) Name des Unterzeichners, 20) Funktion, 21) Unterschrift.

el : 1) Δήλωση συμμόρφωσης CE (πρωτότυπο), 2) Η εταιρεία, 3) Διεύθυνση, 4) τεχνικό φάκελο, 5) Κατασκευάστρια του εξής περιγραφόμενου μηχανήματος, 6) Δηλώνει ότι αυτό το μηχάνημα, 7) Είναι σύμφωνο με τις εξής οδηγίες και τις προσαρμογές τους στο εθνικό δίκαιο, 8) Για τα μηχανήματα παραρτήματος IV, 9) Αριθμός δήλωσης, 10) Κοινοποιημένος φορέας, 15) εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιούνται, 16) Πρότυπα ή τεχνικούς κανόνες που χρησιμοποιούνται, 16) Είναι σύμφωνο με τα εξής πρότυπα και τεχνικές διατάξεις, 17) Εν, 18) Ημερομηνία, 19) Όνομα του υπογράφοντος, 20) Θέση, 21) Υπογραφή.

es : 1)Declaración DE de conformidad (original), 2) La sociedad, 3) Dirección, 4) expediente técnico, 5) Constructor de la máquina descrita a continuación, 6) Declara que esta máquina, 7) Está conforme a las siguientes directivas y a sus transposiciones en derecho nacional, 8) Para las máquinas anexo IV, 9) Número de certificación, 10) Organismo notificado, 15) normas armonizadas utilizadas, 16) Otras normas o especificaciones técnicas utilizadas, 17) Hecho en, 18) Fecha, 19) Nombre del signatario, 20) Función, 21) Firma.

et : 1) EÜ vastavusdeklaratsioon (algupärane), 2) Äriühing, 3) Aadress, 4) Tehniline dokumentatsioon, 5) Seadme tootja, 6) Kinnitab, et see toode, 7) On vastavuses järgmiste direktiivide ja nende riigisisesesse õigusesse ülevõtmiseks vastuvõetud õigusaktidega, 8) IV lisas loetletud seadmete puhul, 9) Tunnistuse number, 10) Sertifitseerimisasutus, 15) kasutatud ühtlustatud standarditele, 16) Muud standardites või spetsifikatsioonides kasutatakse, 17) Väljaandmise koht, 18) Väljaandmise aeg, 19) Allkirjastaja nimi, 20) Amet, 21) Allkiri.

fi : 1) EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (alkuperäiset), 2) Yritys, 3) Osoite, 4) teknisen eritelmän, 5) Jäljessä kuvatun koneen valmistaja, 6) Vakuuttaa, että tämä kone, 7) Täyttää seuraavien direktiivien sekä niitä vastaavien kansallisten säännösten vaatimukset, 8) Liitteen IV koneiden osalta, 9) Todistuksen numero, 10) Ilmoitettu laitos, 15) yhdenmukaistettuja standardeja käytetään, 16) muita standardeja tai, 17) Paikka, 18) Aika, 19) Allekirjoittajan nimi, 20) Toimi, 21) Allekirjoitus.

ga : 1) « EC »dearbhú comhréireachta (bunaidh), 2) An comhlacht, 3) Seoladh, 4) comhad teicniúil, 5) Déantóir an innill a thíriscítear thíos, 6) Dearbhaíonn sé go bhfuil an t-inneall, 7) Go gcloíonn sé le na treoracha seo a leanas agus a trasuímh isteach i ndlí náisiúnta, 8) Le haghaidh innill an aguisín IV, 9) Uimhir teastais, 10) Comhlacht a chuireadh i bhfios, 15) caighdeáin comhchuibhithe a úsáidtear, 16) caighdeáin eile nó sonraíochtaí teicniúla a úsáidtear, 17) Déanta ag, 18) Dáta, 19) Ainm an tsínitheora, 20) Feidhm, 21) Síniú.

hu : 1) CE megfelelőségi nyilatkozat (eredeti), 2) A vállalat, 3) Cím, 4) műszaki dokumentáció, 5) Az alábbiakban gyártó, 6) Kijelenti, hogy a gép, 7) Megfelel az alábbi irányelveknek valamint azok honosított előírásainak, 8) A IV. melléklet gépeihez, 9) Bizonyítvány szám, 10) Tanúsító szervezet, 15) felhasznált harmonizált szabványok, 16) egyéb felhasznált műszaki szabványok és előírások hivatkozásai, 17) Kelt (hely), 18) Dátum, 19) Aláírás neve, 20) Funkció, 21) Aláírás.

is : 1) (Samræmisvottorð ESB (upprunalega), 2) Fyrirtækið, 3) Aðsetur, 4) Tæknileg gögn, 5) Framleiðandi tækisins sem lýst er hér á eftir, 6) Staðfestir að tækið, 7) Samræmist eftirfarandi stöðlum og staðfærslu þeirra með hliðsjón af þjóðarrétti, 8) Fyrir tæki í viðauka IV, 9) Staðfestingarnúmer, 10) Tilkynnt til, 15) samhæfða staðla sem notaðir, 16) önnur staðlar eða forskriftir notað, 17) Staður, 18) Dagsetning, 19) Nafn undirritaðs, 20) Staða, 21) Undirskrift.

it : 1) Dichiarazione CE di conformità (originale), 2) La società, 3) Indirizzo, 4) fascicolo tecnico, 5) Costruttore della macchina descritta di seguito, 6) Dichiara che questa macchina, 7) È conforme alle direttive seguenti e alle relative trasposizioni nel diritto nazionale, 8) Per le macchine Allegato IV, 9) Numero di Attestazione, 10) Organismo notificato, 15) norme armonizzate applicate, 16) altre norme e specifiche tecniche applicate, 17) Stabilita a, 18) Data, 19) Nome del firmatario, 20) Funzione, 21) Firma.

lt : 1) CE atitikties deklaracija (originalas), 2) Bendrovė, 3) Adresas, 4) Techninė byla, 5) Žemiau nurodytas įrenginio gamintojas, 6) Pareiškia, kad šis įrenginys, 7) Atitinka toliau nurodytas direktyvas ir į nacionalinius teisės aktus, perkeltas šias nuostatas, 8) IV priedas dėl mašinų, 9) Sertifikato Nr, 10) Paskelbtoji įstaiga, 15) suderintus standartus naudojamus, 16) Kiti standartai ir techninės specifikacijas, 17) Pasirašyta, 18) Data, 19) Pasirašiusiojo asmens vardas ir pavardė, 20) Pareigos, 21) Parašas.

lv : 1) EK atbilstības deklarācija (oriģinālā), 2) Uzņēmums, 3) Adrese, 4) tehniskās lietas, 5) Tālāk aprakstītās iekārtas ražotājs, 6) Apliecina, ka šī iekārta, 7) Ir atbilstoša tālāk norādītajām direktīvām un to transponēšanai nacionālajos tiesību aktos, 8) Iekārtām IV pielikumā, 9) Apliecības numurs, 10) Reģistrētā organizācija, 15) lietotajiem saskaņotajiem standartiem, 16) lietotajiem tehniskajiem standartiem, specifikācijām, 17) Sastādīts, 18) Datums, 19) Parakstītāja vārds, 20) Amats, 21) Paraksts.

mt : 1) Dikjarazzjoni tà Konformità KE (oriġinali), 2) Il-kumpanija, 3) Indirizz, 4) fajl tekniku, 5) Manifattrici tal-magna deskritta hawn isfel, 6) Tiddikjara li din il-magna, 7) Hija konformi hija konformi mad-Direttivi segwenti u l-liġijiet li jimplimentawhom fil-liġi nazzjonali, 8) Għall-magni fl-Anness IV, 9) Numru taċ-ċertifikat, 10) Entità nnotifikata, 15) l-istandards armonizzati użati, 16) standards tekniċi u speċifikazzjonijiet oħra użati, 17) Magħmul f', 18) Data, 19) Isem il-firmatarju, 20) Kariga, 21) Firma.

nl : 1) EG-verklaring van overeenstemming (oorspronkelijke), 2) Het bedrijf, 3) Adres, 4) technisch dossier, 5) Constructeur van de hierna genoemde machine, 6) Verklaart dat deze machine, 7) In overeenstemming is met de volgende richtlijnen en hun omzettingen in het nationale recht, 8) Voor machines van bijlage IV, 9) Goedkeuringsnummer, 10) Aangezegde instelling, 15) gehanteerde geharmoniseerde normen, 16) andere gehanteerde technische normen en specificaties, 17) Opgemaakt te, 18) Datum, 19) Naam van ondergetekende, 20) Functie, 21) Handtekening.

no : 1) CE-samsvarserklæring (original), 2) Selskapet, 3) Adresse, 4) tekniske arkiv, 5) Fabrikant av følgende maskin, 6) Erklærer at denne maskinen, 7) Oppfyller kravene i følgende direktiver, med nasjonale gjennomføringsbestemmelser, 8) For maskinene i tillegg IV, 9) Attestnummer, 10) Notifisert organ, 15) harmoniserte standarder som brukes, 16) Andre standarder og spesifikasjoner brukt, 17) Utstedt i, 18) Dato, 19) Underskriverens navn, 20) Stilling, 21) Underskrift.

pl : 1) Deklaracja zgodności CE (oryginalne), 2) Spółka, 3) Adres, 4) dokumentacji technicznej, 5) Wykonawca maszyny opisanej poniżej, 6) Oświadcza, że ta maszyna, 7) Jest zgodna z następującymi dyrektywami i odpowiadającymi przepisami prawa krajowego, 8) Dla maszyn załącznik IV, 9) Numer certyfikatu, 10) Jednostka certyfikująca, 15) zastosowanych norm zharmonizowanych, 16) innych zastosowanych norm technicznych i specyfikacji, 17) Sporządzono w, 18) Data, 19) Nazwisko podpisującego, 20) Stanowisko, 21) Podpis.

pt : 1) Declaração de conformidade CE (original), 2) A empresa, 3) Morada, 4) processo técnico, 5) Fabricante da máquina descrita abaixo, 6) Declara que esta máquina, 7) Está em conformidade às directivas seguintes e às suas transposições para o direito nacional, 8) Para as máquinas no anexo IV, 9) Número de certificado, 10) Entidade notificada, 15) normas harmonizadas utilizadas, 16) outras normas e especificações técnicas utilizadas, 17) Elaborado em, 18) Data, 19) Nome do signatário, 20) Cargo, 21) Assinatura.

ro : 1) Declarație de conformitate CE (originală), 2) Societatea, 3) Adresa, 4) cărtii tehnice, 5) Constructor al maşinii descrise mai jos, 6) Declară că prezenta maşină, 7) Este conformă cu directivele următoare şi cu transpunerea lor în dreptul naţional, 8) Pentru maşinile din anexa IV, 9) Număr de atestare, 10) Organism notificat, 15) standardele armonizate utilizate, 16) alte standarde si specificatii tehnice utilizate, 17) Întocmit la, 18) Data, 19) Numele persoanei care semnează, 20) Funcţia, 21) Semnătura.

sk : 1) ES vyhlásenie o zhode (pôvodný), 2) Názov spoločnosti, 3) Adresa, 4) technickej dokumentácie, 5) Výrobca nižšie opísaného stroja, 6) Vyhlasuje, že tento stroj, 7) Je v súlade s nasledujúcimi smernicami a smernicami transponovanými do vnútroštátneho práva, 8) Pre stroje v prílohe IV, 9) Číslo certifikátu, 10) Notifikačný orgán, 15) použité harmonizované normy, 16) použité iné technické normy a predpisy, 17) Miesto vydania, 18) Dátum vydania, 19) Meno podpisujúceho, 20) Funkcia, 21) Podpis.

sl : 1) ES Izjava o ustreznosti (izvirna), 2) Družba. 3) Naslov. 4) tehnične dokumentacije, 5) Proizvajalac tukaj opisanega stroja, 6) Izjavlja, da je ta stroj, 7) Ustreza naslednjim direktivam in njihovi transpoziciji v državno pravo, 8) Za stroje priloga IV, 9) Številka potrdila, 10) Obvestilo organu, 15) uporabljene harmonizirane standarde, 16) druge uporabljene tehnične standarde in zahteve, 17) V, 18) Datum, 19) Ime podpisnika, 20) Funkcija, 21) Podpis.

sv : 1) CE-försäkran om överensstämmelse (original), 2) Företaget, 3) Adress, 4) tekniska dokumentationen, 5) Konstruktör av nedan beskrivna maskin, 6) Försäkrar att denna maskin, 7) Överensstämmer med nedanstående direktiv och införlivandet av dem i nationell rätt, 8) För maskinerna i bilaga IV, 9) Nummer för godkännande, 10) Organism som underrättats, 15) Harmoniserade standarder som använts, 16) andra tekniska standarder och specifikationer som använts, 17) Upprättat i, 18) Datum, 19) Namn på den som undertecknat, 20) Befattning, 21) Namnteckning.

FAC-SIMILE

IT

IDENTIFICAZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE

Nell'ottica di apportare costanti migliorie ai nostri prodotti, alcune modifiche possono essere introdotte nella nostra gamma di carrelli elevatori, senza alcun obbligo d'informazione alla clientela da parte nostra.

Per ogni ordine di pezzi di ricambio o per ogni richiesta di informazione di ordine tecnico, dovete specificare:

NOTA: Per poter comunicarci più facilmente tutti i numeri di riferimento, si raccomanda di schedarli alla consegna del carrello elevatore.

TARGHETTA COSTRUTTORE DEL CARRELLO ELEVATORE (A)

1 - MODELLO
2 - SERIE
3 - Anno di fabbricazione
4 - Anno modello
5 - N° di serie
6 - Potenza ISO/TR 14396
7 - Massa a vuoto
8 - Peso Totale Circolante Autorizzato
9 - Capacita nominale
10 - Sforzo di trazione
11 - Sforzo verticale massimo
(su gancio di traino)
12 - Pressione degli pneumatici (bar)
13 - N° di omologazione

Tutte le altre informazioni tecniche che riguardano il vostro carrello elevatore sono elencate al capitolo: 2 - DESCRIZIONE: CARATTERISTICHE.

EN

IDENTIFICATION OF FORKLIFT TRUCK

With a view to making constant improvements to our products, certain modifications may be made to our range of forklift trucks, without any obligation on our part to inform the clients.

For ordering spare parts or requesting technical information, please specify:

NOTE: To be able to give us all the reference numbers easily, you are advised to file the information when the forklift truck is delivered.

FORKLIFT TRUCK MANUFACTURER'S PLATE (A)

1 - MODEL
2 - SERIES
3 - Year of manufacture
4 - Model year
5 - Serial No.
6 - ISO/TR 14396 Power
7 - Mass without load
8 - Authorised Total Circulating Weight
9 - Nominal capacity
10 - Traction force
11 - Maximum vertical force
(on the tow hook)
12 - Pressure of tyres (bar)
13 - Homologation No.

All other technical information regarding your forklift truck is listed in the Chapter: 2 - DESCRIPTION: FEATURES.

DA

IDENTIFIKATION AF GAFFELTRUCKEN

Da fabrikanten hele tiden forsøger at forbedre sine produkter, kan visse ændringer blive indført på produktserien af gaffeltrucks, uden at fabrikanten forudgående informerer sin kundekreds herom.

Ved bestilling af reservedele eller ved henvendelse vedrørende tekniske spørgsmål bedes nedenstående oplysninger altid anføres:

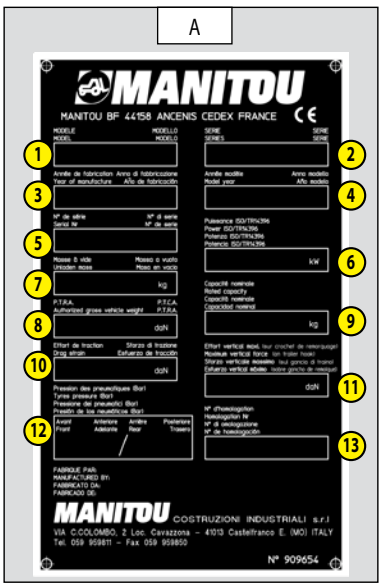
BEMÆRK: For at gøre oplysningerne mere tilgængelige anbefales det at notere dem i et skema, når trucken modtages.

TRUCKENS TYPESKILT (A)

1 - MODEL
2 - SERIE
3 - Fabrikationsår
4 - Modelår
5 - Serienummer
6 - Effekt ISO/TR 14396
7 - Vægt, uden last
8 - Samlet tilladt vægt
9 - Nominel løfteevne
10 - Trækkraft
11 - Maks. lodret trækkraft
(på bugseringskrog)
12 - Dæktryk (bar)
13 - Typegodkendelsesnummer

Alle andre tekniske oplysninger vedrørende gaffeltrucken er angivet i kapitlet: 2 - BESKRIVELSE: TEKNISKE SPECIFIKATIONER

A



IT

MOTORE TERMICO (B)

Un esempio di numero di serie del motore è JR*****L000001V:

*****:	Numero di listino del motore
JR:	Tipo di motore
L:	Costruito in Italia
000001:	Numero di serie del motore
V:	Anno di produzione

Tutti i motori hanno il numero di serie ubicato in posizione (B1), sulla superficie anteriore del motore.

Su un monoblocco non sollecitato, il numero di serie si trova in posizione (B2), sul lato sinistro del monoblocco.

EN

I.C. ENGINE (B)

An example of an engine number is JR*****L000001V:

*****:	The list number for the engine
JR:	The type of engine
L:	Built in the Italy
000001:	Engine Serial Number
V:	Year of Manufacture

All engines will have the serial number install in location (B1) on the front face of the engine.

On a non-stressed cylinder block the serial number is located in position (B2). On the left-hand side on the cylinder block.

DA

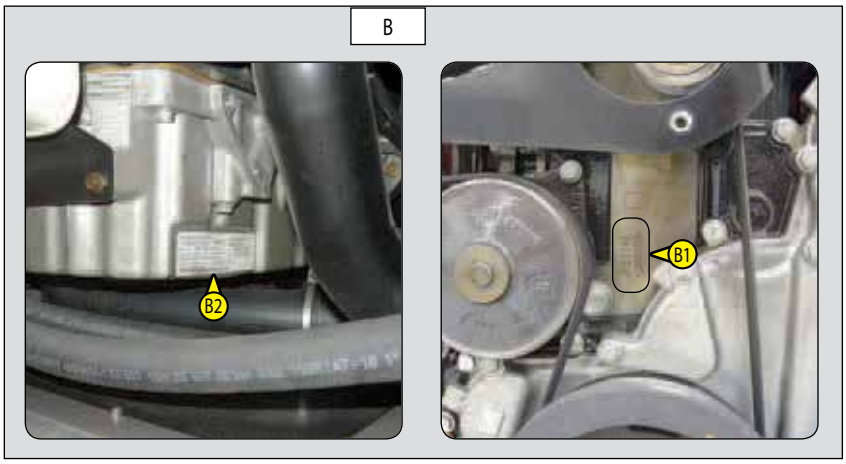
VARMEMOTOR (B)

Et eksempel på motorens serienummer er JR*****L000001V:

*****:	Motorens listenummer
JR:	Motortype
L:	Konstrueret i Italien
000001:	Motorens serienummer
V:	Fremstillingsår

Alle motorerne har serienummeret placeret i position (B1) på motorens forreste overflade.

På en ikke-belastet monoblok findes serienummeret i position (B2) på monoblokkens venstre side.



POMPA IDROSTATICA (C)

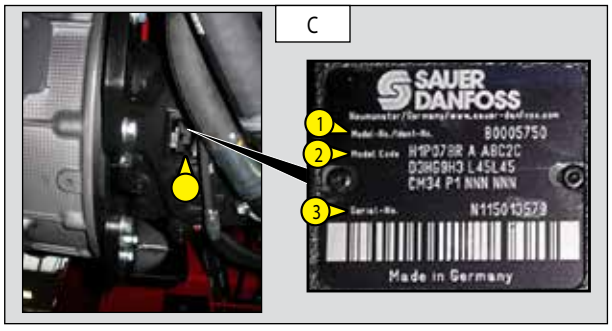
Esempio:
1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie

HYDROSTATIC PUMP (C)

Example:
1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

HYDROSTATISK PUMPE (C)

Eksempel:
1. Modelnr.
2. Modelnummer
3. Serienr.



MOTORE IDROSTATICO (D)

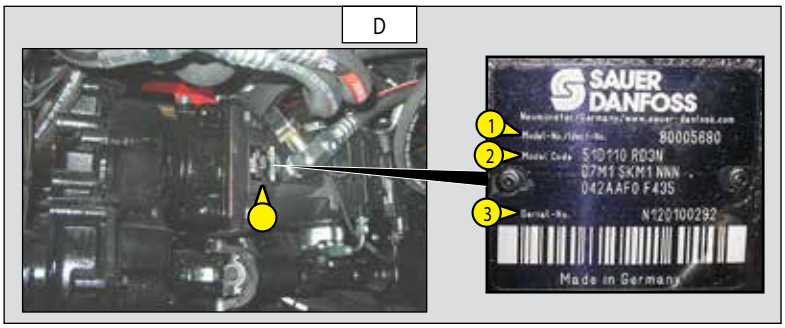
Esempio:
1. Modello N°
2. Codice modello.
3. N° Serie

HYDROSTATIC ENGINE (D)

Example:
1. Model No.
2. Model code
3. Serial No.

HYDROSTATISK MOTOR (D)

Eksempel:
1. Modelnr.
2. Modelnummer
3. Serienr.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ASSALE ANTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

ASSALE POSTERIORE (E)

1. Tipo
2. N° di serie
3. Riferimento MANITOU

EN

FRONT AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

REAR AXLE (E)

1. Type
2. Serial No.
3. MANITOU Reference

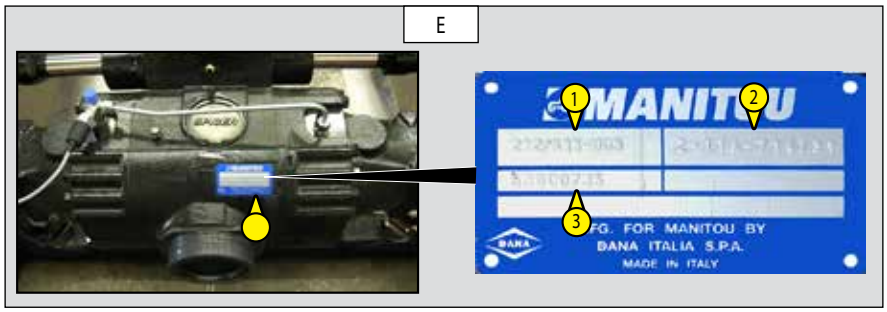
DA

FORAKSEL (E)

1. Type
2. Serienr.
3. MANITOU - reference

BAGAKSEL (E)

1. Type
2. Serienr.
3. MANITOU - reference



CABINA (F)

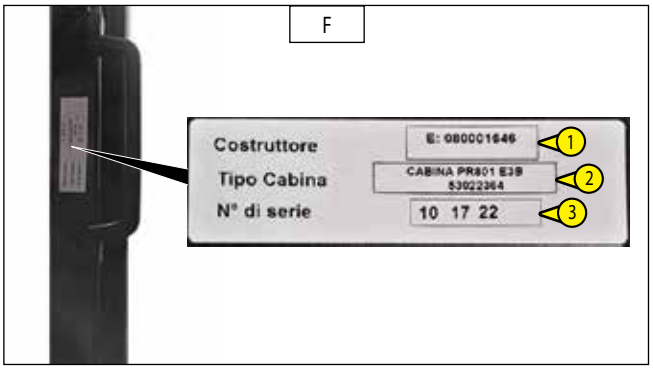
1. Costruttore
2. Tipo cabina
3. N° Serie

CAB (F)

1. Manufacturer
2. Cab type
3. Serial No.

KABINE (F)

1. Fabrikant
2. Type førerhus
3. Serienr.



TARGHETTA COSTRUTTORE DELL'ACCESSORIO (G)

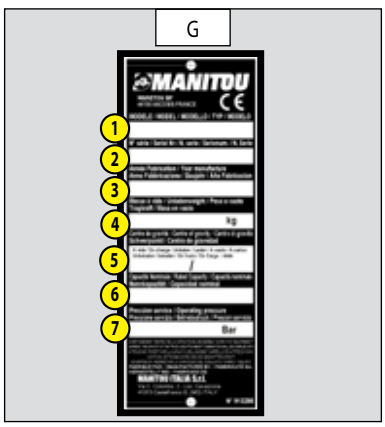
1. Modello
2. Numero di serie
3. Anno di fabbricazione
4. Peso a vuoto
5. Centro di gravità
6. Capacità di carico
7. Pressione di esercizio

ATTACHMENT MANUFACTURER'S PLATE (G)

1. Model
2. Serial Nr.
3. Year manufacture
4. Unladenweight
5. Centre of gravity
6. Rated capacity
7. Operating presure

TILBEHØRETS TYPESKILT (G)

1. Model
2. Serienummer
3. Fabrikationsår
4. Vægt uden last
5. Tyngdepunkt
6. Nominel lastkapacitet
7. Driftstryk



SPECIFICHE TECNICHE

MOTORE				
		MRT-X 1440 MRT-X 1640 MRT-X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Tipo		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Carburante		Diesel		
Numero di cilindri		4		
Sistema di combustione		Iniezione diretta		
Ordine di accensione		1 - 3 - 4 - 2		
Cilindrata	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Alesaggio	mm	105	99	
Corsa	mm	127	110	
Sistema di turbocompressione			Turbocompressione con raffreddamento aria di sovralimentazione (aria/aria)	
Turbocompressore		turbocompresssore	Turbocompressore a geometria fissa e valvola waste-gate	
Rapporto di compressione		18.2:1	17:01	
Regime nominale	rpm	2200		
Regime minimo	rpm	800	850	
Massimo regime di funzionamento	rpm	2400	2330	
Potenza nominale (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Coppia massima	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Tipo di attacco principale		-	SAE3	
Filtro anti-particolato diesel		-	DPF wall flow	
Impianto di raffreddamento				
Raffreddamento a liquido		Radiatore di raffreddamento acqua / aria		
Raffreddamento olio idraulico				
Sistema di azionamento ventola		Circuito idraulico con regolazione proporzionale		
Tipo di motore		Idraulico		
Velocità ventola soffiante	rpm	2300		
Numero di pale		7	8	
Diametro	mm	550	580	

CIRCUITO ELETTRICO			
		MRT-X 1440 MRT-X 1640 MRT-X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545	*MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545*
Massa		Negativa	
Batteria di serie		12 V - 120Ah 850 A EN	
Batteria opzionale		12 V - 120Ah 850 A EN	
Regolatore di tensione		Incorporato nell'alternatore	
Avviamento		12 V	
Dati alternatore motore		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Dispositivi elettronici			
Sistema di stabilità e limitatore di carico		Integrato nell'impianto	
Pannello di controllo "HMI"		Monitor con Display TFT a colori da 7" e tastiera integrata	
Joysticks		Servocomandi elettroidraulici proporzionali multifunzioni	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

CIRCUITO IDRAULICO			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Pompa idrostatica			
Tipo di pompa		pompa a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	56	65
Portata a 2200 rpm	l/min	-	-
Pressione	bar	-	-
Motore idrostatico			
Tipo di motore		motore a portata variabile a pistoni assiali	
Cilindrata	cm^3	107	85
Pressione	bar	450	500
Pompa idraulica principale			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	34	39,27
Portata a 2200 rpm	l/min		84,7
Pressione	bar		270
Pompa idraulica secondaria			
Tipo di pompa		a ingranaggi	
Cilindrata	cm^3	16	16,85
Portata a 2200 rpm	l/min		33
Pressione	bar		280
Elettrovalvole principali			
Circuito sollevamento	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sfilo	l/min	100	
	bar	280	
Circuito rotazione	l/min	40	
	bar	280	
Circuito brandeggio	l/min	100	
	bar	290/250	
Circuito optional	l/min	65	
	bar	280	
Circuito stabilizzatori	l/min	100	
	bar	280	
Circuito sterzo			
Tipo di pompa		load sensing	
Cilindrata	cm^3	200	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25	
Pressione	bar	175	
Circuito freni			
Tipo		servo-assistito	
Pressione	bar	40	

TRASMISSIONE			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Gruppo trasmissione			
Cambio		meccanico con comando idraulico	
N° di marce in avanti		2	
N° di marce indietro		2	
Inversore		elettromagnetico	
Freni			
Tipo		a disco in bagno d'olio	
Freno a pedale		intervento su ruote anteriori	intervento su ruote anteriori e posteriori
Freno di stazionamento		idraulico con azione negativa su assale anteriore	
Assale anteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato		-	
Riduttori		epiciclici	

Assale posteriore			
Tipo		sterzante	
Sistema a slittamento limitato			-
Riduttori		epiciclici	
Pneumatici anteriori e posteriori di serie		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Tipo		MITAS	CAMSO
Dimensioni		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressione	bar	4,5	5,85
Pneumatici anteriori e posteriori opzionali			
Tipo		-	MICHELIN
Dimensioni		-	18-19.5 TL XF
Pressione	bar	-	7,5

RUMORE E VIBRAZIONI			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Pressione acustica nella cabina del conduttore LpA **(secondo NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (cabina chiusa)	
Livello di pressione sonora garantita nell'ambiente LwA **(secondo la direttiva 2000/14/CE modificata dalla direttiva 2005/88/CE)**	dB(A)	104 (misurati) 105 (garantiti)	101 (misurati) 103 (garantiti)
L'accelerazione media ponderata trasmessa al sistema braccio/mano del conduttore **(secondo ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

VELOCITÀ DEI MOVIMENTI IDRAULICI						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Sollevamento a vuoto (braccio rientrato)	s	25	29	30	26	
Sollevamento con carico	s					
Abbassamento a vuoto (braccio rientrato)	s	15	17	18	20	
Abbassamento con carico	s					
Sfilo a vuoto (braccio sollevato)	s	28	38	35	35	
Sfilo con carico	s					
Rientro a vuoto (braccio rientrato)	s	13	18	20	29	
Rientro con carico						
Tempo di inclinazione all'indietro a vuoto	s	6	6	6		
Tempo di inclinazione in avanti a vuoto	s	7	7	7	6	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (180°)	s	14	14	13	13	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (180°)	s	14	13	13	13	
Rotazione torretta senso oraria a vuoto (360°)	s	28	28	26	26	
Rotazione torretta senso antioraria a vuoto (360°)	s	28	26	26	26	

CAPACITÀ LIQUIDI		
Capacità dei serbatoi		
Olio idraulico e di trasmissione	L	150
Carburante	L	130

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1440 / MRT-X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	13,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	13,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,2	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	8,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	11,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2500	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	250	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	950	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	12775	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5430	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7345	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,18	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1440 / MRT-X 1440*	*MRT 1440 / MRT-X 1440*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,6	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	15,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	9,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	9,4	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	13,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3200	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1800	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2200	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	700	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13285	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5210	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8075	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,40	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	80	
Con carico	%	60	
Torretta		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 1840 / MRT-X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	31	24
Avanti a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	31	24
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	15,8	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	17,9	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10,3	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	10,6	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	10,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	15,1	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4000	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2700	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	400	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	400	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM3 L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	-	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	-	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	-	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	13680	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	5055	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8625	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	9,96	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	-
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 1840 / MRT-X 1840*	*MRT 1840 / MRT-X 1840*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	27
Avanti a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	18,2	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	20,6	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	11,8	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti (su ruote)	m	5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	2000	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	14150	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6010	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8140	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	14520	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	6865	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7655	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	18060	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	15240	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2820	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	8,7	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	>56,5	
Con carico	%	44,5	
Torretta		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

SPECIFICHE E PESI			
		MRT 2545 / MRT-X 2545	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Velocità di marcia			
Velocità massima:	km/h	37	27
Avanti a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Indietro a vuoto	km/h	37	27
Con carico nominale	km/h	5	5
Capacità di sollevamento			
Altezza di sollevamento standard (su gomme)	m	24,475	
Altezza di sollevamento standard (su stabilizzatori)	m	24,65	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su ruote)	m	10	
Altezza di sollevamento alla massima capacità (su stabilizzatori)	m	11	
Sbraccio massimo in avanti alla capacità massima (su ruote)	m	5,5	
Sbraccio massimo in avanti (su stabilizzatori)	m	6,5	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su ruote)	kg	3500	
Portata massima nominale con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	4500	
Distanza dal centro di gravità	mm	500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (ruote)	kg	1500	
Portata alla massima altezza con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	2000	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (ruote)	kg	300	
Portata al massimo sbraccio con portaforche e forche standard (su stabilizzatori)	kg	500	
Portaforche standard			
Tipo		PFB FEM L.1320	
Dimensione forche	mm	120x50x1200	
Distribuzione del peso con portaforche e forche standard su ruote			
Peso del sollevatore telescopico rotativo senza accessorio	kg	15175	
Peso su assale anteriore senza accessorio	kg	6980	
Peso su assale posteriore senza accessorio	kg	8194	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	15543	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	7150	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (senza carico)	kg	8393	
Peso del sollevatore telescopico rotativo con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	19043	
Peso su assale anteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	16186	
Peso su assale posteriore con portaforche e forche standard (3500kg)	kg	2856	
Carico max. su ogni stabilizzatore	daN - kgf		
Carico max. per pneumatico	daN - kgf	-	
Pressione massima al suolo	kg/cm^2	-	
Capacità di tiro			
Forza di trazione	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Forza di strappo con benna (secondo la norma ISO 8313)	-	-	
Pendenza superabile			
A vuoto	%	60	
Con carico	%	42	
Torretta		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Rotazione	gradi	360	400
Tipo di sistema di bloccaggio		Perno manuale	
Stabilizzatori			
Tipo		Articolati	
Numero		4	
Comando		Comando individuale o simultaneo	

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE				
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Type		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Fuel		Diesel		
Number of cylinders		4		
Injection system		Iniezione diretta		
Firing orde		1 - 3 - 4 - 2		
Displacement	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Bore	mm - in	105 - 4.13	99 - 3.89	
Stroke	mm - in	127 - 4.99	110 - 4.33	
Turbocharging System		-	Turbocharging with charge air cooling (air/air)	
Turbocharging		Turbocharger	TC charging with fixed geometry and waste-gate	
Compression ratio		18.2:1	17:01	
Nominal rate	rpm	2200		
Idle rate	rpm	800	850	
Maximum idle rate	rpm	2400	2330	
Rating (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Maximum torque	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Main Coupling type		-	SAE3	
Aftertreatment type		-	DPF wall flow	
Cooling system				
Water cooling		Cooling water/air radiator		
Hydraulic Oil cooling				
Fan drive system		Hydraulic system with proportional regulation		
Motor type		Hydraulic		
Blower fan speed	rpm	2300		
Number of blades		7	8	
Diameter	mm - in	550 - 21.65	580 - 22.83	

ELECTRICAL CIRCUIT			
		MRT-X 1440 *MRT-X 1640* *MRT-X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*
Ground		Negative	
Battery standard		12 V - 120Ah 850 A EN	
Battery optional		12 V - 120Ah 850 A EN	
Voltage regulator		Built into the alternator	
Starting		12 V	
Engine alternator datas		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Electronic devices			
Stability system and load limiter		Integrated in the electrical system	
Control panel (IHM)		Monitor with a 7" display and it is equipped with a keys panel	
Joysticks		Electrohydraulic servocontrols proportional and multifunctions	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

HYDRAULIC CIRCUIT			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Hydrostatic pump			
Pump Type		Axial piston variable pump	
displacement	L - cm^3	0.056 - 56	0.065 - 65
flow rate @ xxxx rpm	l/min	-	-
pressure	bar - psi	-	-
hydrostatic motor			
Pump Type		Axial piston variable motor	
displacement	L - cm^3	0.107 - 107	0.085 - 85
pressure	bar - psi	450 - 6526.6	500 - 7251.8
main hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L - cm^3	0.034 - 34	0.03927 - 39,27
flow rate @ xxxx rpm	l/min		84,7
pressure	bar - psi		270 - 3916
secondary hydraulic pump			
Pump Type		Gear pump	
displacement	L -cm^3	0.016 - 16	0.01685 - 16,85
flow rate @ 2200 rpm	l/min		33
pressure	bar - psi		280 - 4061
main electrovalves			
Lifting circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
extension circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
slewing circui	l/min	40	
	bar - psi	280 - 4061	
tilting circuit	l/min	100	
	bar - psi	290/250 - 4206/ 3625.9	
Optional circuit	l/min	65	
	bar - psi	280 - 4061	
stabilizers circuit	l/min	100	
	bar - psi	280 - 4061	
steering circuit			
Pump Type		Load sensing	
Displacement	L - cm^3	0.2 - 200	
Flow rate @ xxxx rpm	l/min	25	
Pressure	bar - psi	175 - 2538.1	
Brake circuit			
Type		Servo-assisted	
Pressure	bar - psi	40	

TRANSMISSION			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Transmission unit			
Gearshift		Mechanical with hydraulic control	
Nb of forward gears		2	
Nb of reverse gears		2	
Reverser		Electromagnetic	
Brakes			
Type		Disc in oil bath	
Foot brake		Acts on the front wheels	Acts on the front and rear wheels
Parcking brake		Hydraulic with negative action on the front axle	
Front axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	

Rear axle			
Type		Steering	
Limited slip system		-	
Final drives		Epicyclic	
Standard front and rear tyres		*MRT 1440 / MRT -X 1440* *MRT 1640 / MRT -X 1640* *MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145* *MRT 2545 / MRT-X 2545*
Type		MITAS	CAMSO
Dimensions		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Pressure	bar - psi	4,5 - 65.26	5,85 - 84.85
Optional front and rear tyres			
Type		-	MICHELIN
Dimensions		-	18-19.5 TL XF
Pressure	bar - psi	-	7,5 - 108.77

NOISE AND VIBRATION			
		MRT 1440 *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	*MRT -X 1440* *MRT -X 1640* *MRT -X 1840* *MRT-X 2145* *MRT-X 2545*
Acustic pressure level in the driver's cab LpA **(according to NF EN 12053)**	dB(A)	79,7 (Cab closed)	
Noise pressure level ensured in the LwA environment **(according to directive 2000/14/EC modified by directive 2005/88/EC)**	dB(A)	104 (Measured) 105 (Guaranteed)	101 (Measured) 103 (Guaranteed)
The average weighted acceleration transmitted to the driver's hand/arm system **(as per ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

HYDRAULIC MOTIONS SPEEDS						
		MRT 1440 *MRT -X 1440*	*MRT 1640* *MRT -X 1640*	*MRT 1840* *MRT -X 1840*	*MRT 2145* *MRT -X 2145*	*MRT 2545* *MRT -X 2545*
Lifting movements without load (boom retracted)	s	25	29	30	26	
Lifting movements with load	s					
Descent movements without load (boom retracted)	s	15	17	18	20	
Descent movements with load	s					
Extension without load (boom lifted)	s	28	38	35	35	
Extension with load	s					
Retraction without load (boom lifted)	s	13	18	20	29	
Retraction with load	s					
Reverse tilt time without load	s	6	6	6		
Forward tilt time without load	s	7	7	7	6	
Turret rotation clockwise (180°)	s	14	14	13	13	
Turret rotation anticlockwise (180°)	s	14	13	13	13	
Turret rotation clockwise (360°)	s	28	28	26	26	
Turret rotation anticlockwise (360°)	s	28	26	26	26	

LIQUID CAPACITIES		
Tanks capacities		
Hydraulic and transmission oil	L - US gal	150 - 39.6
Fuel	L - US gal	130 - 39.3

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1440/ MRT -X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	13,6 - 44.619	
Standard lifting height on stabs	m - ft	13,8 - 45.27	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	9,2 - 30.18	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	8,6 - 28.21	
Max forward reach on tyres	m - ft	11,5 - 37.72	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	11,5 - 37.72	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 1640.41	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2500 - 5511.55	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	250 - 551.15	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	950 - 2094.38	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	12775 - 28164	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5430 - 11971	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7345 - 16192.93	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Max load per tyre	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,18	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1440 / MRT -X 1440*	*MRT 1440 / MRT -X 1440*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1640/MRT -X 1640	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,6 - 51.18	
Standard lifting height on stabs	m - ft	15,8 - 51.83	
Lifting heigt at max capacity on tyres	m - ft	9,3 - 30.51	
Lifting heigt at max capacity on stabilizers	m - ft	9,4 - 30.83	
Max forward reach on tyres	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	13,5 - 44.29	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3200 - 7054.78	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1800 - 3968.31	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2200 - 4850.16	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	700 - 1543.23	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13285 - 29288.38	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5210 - 11486.07	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8075 - 17802.31	
Max load on each stabilizer	daN	10000 - 10197.16	
Max load per tyre	daN	6700 - 68320.98	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,40	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 1840/MRT -X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
Forward unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	31 - 19	24 - 15
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	15,8 - 51.83	
Standard lifting height on stabs	m - ft	17,9 - 58.72	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10,3 - 33.79	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	10,6 - 34.77	
Max forward reach on tyres	m - ft	10,5 - 34.44	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	15,1 - 49.54	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4000 - 8818.48	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2700 - 5952.47	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	400 - 881.84	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	400 - 881.84	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	-	
Front axle weight without attachment	kg - lb	-	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	-	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	13680 - 30159.2	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	5055 - 11144.35	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8625 - 19017.05	
Max load on each stabilizer	daN	10600 - 10808.99	
Max load per tyre	daN	6900 - 7036.04	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	9,96	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	80	
Loaded	%	60	
Turret		*MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 1840 / MRT -X 1840*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	18,2 - 59.71	
Standard lifting height on stabs	m - ft	20,6 - 67.58	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	11,8 - 38.71	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5 - 16.4	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	14150 - 31195.37	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6010 - 13249.77	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8140 - 17945.61	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	14520 -32011.08	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	6865 - 15134.72	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7655 - 16876.37	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	8,7	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	>56,5	
Loaded	%	44,5	
Turret		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFICATIONS AND WEIGHTS			
		MRT 2545 / MRT -X 2545	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Driving speed			
Maximum speed:	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
Forward unloaded	km/h - mph	37 - 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Reverse unloaded	km/h - mph	37- 23	27 - 17
With nominal load	km/h - mph	5 - 3.1	5 - 3.1
Lifting capacity			
Standard lifting height on tyres	m - ft	24,475 - 80.29	
Standard lifting height on stabs	m - ft	24,65 - 80.87	
Lifting heigth at max capacity on tyres	m - ft	10 - 32.8	
Lifting heigth at max capacity on stabilizers	m - ft	11 - 36.08	
Max forward reach on tyres	m - ft	5,5 - 18.04	
Max forward reach on stabilizers	m - ft	6,5 - 21.32	
Max rated capacity with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	3500 - 7716.17	
Max rated capacity with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	4500 - 9920.79	
Distance from center of gravity	mm - in	500 - 19.6	
Capacity at max height with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	1500 - 3306.93	
Capacity at max height with STD carriage and forks on stabilizers	kg - lb	2000 - 4409.24	
Capacity at max reach with STD carriage and forks on tyres	kg - lb	300 - 661.38	
Capacity at max reach with STD carriage and forks un stabilizers	kg - lb	500 - 1102.31	
Standard fork carriage			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Fork dimension	mm - in	120x50x1200 - 4.72x1.96x47.24	
Weight distribution with STD carriage and forks on tyres			
Truck weight without attachment	kg - lb	15175 - 33455.11	
Front axle weight without attachment	kg - lb	6980 - 15388.25	
Rear axle weight without attachment	kg - lb	8194 - 18064.66	
Truck weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	15543 - 34266.41	
Front axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	7150 - 15763.03	
Rear axle weight with STD carriage and forks (unloaded)	kg - lb	8393 - 18503.38	
Max load on each stabilizer	daN - kgf	-	
Max load per tyre	daN	-	
Maximum ground pressure	kg/cm^2	-	
Pulling capability			
Tractive force (Drawbarpull)	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Break out force with bucket (according to standard ISO 8313)	-	-	-
Gradeability			
Unloaded	%	60	
Loaded	%	42	
Turret		*MRT 2545 / MRT -X 2545*	*MRT 2545 / MRT -X 2545*
Slewing	deg	360	400
Locking system type		Manual pin	
Outriggers			
Type		Articulated	
Nb		4	
Control		Individual or simultaneous control	

TEKNISKE KARAKTERISTIKA

MOTOR				
		MRT - X 1440 *MRT - X 1640* *MRT - X 1840* *MRT - X 2145* *MRT - X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*	
Serie		Perkins 1100	Perkins 850	
Type		1104D-44T (EU Stage IIIA)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Final)	854E-E34TA (EU Stage IIIB / U.S. EPA Tier 4 Interim)
Brændstof		Dieselolie		
Antal cylindre		4		
Forbrændingssystem		Direkte indsprøjtning		
Tændingssekvens		1 - 3 - 4 - 2		
Cylindervolumen	L - cm^3	4,4 - 4400	3,4 - 3400	
Kaliber	mm	105	99	
Slaglængde	mm	127	110	
Turbokompressionssystem			Turbokompression med luftafkøling i tilfælde af overbelastning (luft/luft)	
Turbokompressor		turbokompressor	Turbokompressor med fast geometri og wastegateventil	
Kompressionssats		18.2:1	17:01	
Nominelt niveau	rpm	2200		
Minimumsniveau	rpm	800	850	
Maks. omdrejningstal	rpm	2400	2330	
Nominel effekt (ISO/TR 14396)	kW - hp	74,5 - 100 @ 2200 rpm	55 - 74 @ 2200 rpm	75 - 101 @ 2200 rpm
Maks. moment	Nm - kgf	392 - 39.97 @ 1400 rpm	424 - 43.23 @ 1200 rpm	420 - 42.82 @ 1400 rpm
Type hovedanhæng		-	SAE3	
Dieselpartikelfilter		-	DPF wall flow	
Køleanlæg				
Kølevæske		Vand/luft-køler		
Afkøling af hydraulikolie				
Ventilatoraktivering		Hydraulisk kredsløb med proportionel justering		
Motortype		Hydraulisk		
Blæserhastighed	rpm	2300		
Antal blade		7	8	
Diameter	mm	550	580	

ELEKTRISK SYSTEM			
		MRT - X 1440 *MRT - X 1640* *MRT - X 1840* *MRT - X 2145* *MRT - X 2545*	*MRT 1440* *MRT 1640* *MRT 1840* *MRT 2145* *MRT 2545*
Vægt		Negativ	
Batteriserie		12 V - 120Ah 850 A EN	
Valgfrit batteri		12 V - 120Ah 850 A EN	
Spændingsregulator		Indbygget i generatorn	
Tænding		12 V	
Specifikationer motorgenerator		12 V - 120 A	14 V - 120 A
Elektroniske enheder			
Stabilitetssystem og belastningsbegrænser		Indbygget i systemet	
"HMI"-betjeningspanel		Monitor med TFT-farvedisplay på 7" og indbygget tastatur	
Joystickene		Elektrohydrauliske proportionale multifunktionsservostyringer	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

HYDRAULIKKREDS			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Hydrostatisk pumpe			
Pumpetype		aksialstempelpumpe med variabel kapacitet	
Cylindervolumen	cm^3	56	65
Strømningshastighed ved 2200 rpm.	l/min.	-	-
Tryk	bar	-	-
Hydrostatisk motor			
Motortype		motor med variabel kapacitet	
Cylindervolumen	cm^3	107	85
Tryk	bar	450	500
Primær hydraulikpumpe			
Pumpetype		med tandhjul	
Cylindervolumen	cm^3	34	39,27
Strømningshastighed ved 2200 rpm.	l/min.		84,7
Tryk	bar		270
Sekundær hydraulikpumpe			
Pumpetype		med tandhjul	
Cylindervolumen	cm^3	16	16,85
Strømningshastighed ved 2200 rpm.	l/min.		33
Tryk	bar		280
Primære magnetventiler			
Løftekreds	l/min.	100	
	bar	280	
Udtrækningskreds	l/min.	100	
	bar	280	
Rotationskreds	l/min.	40	
	bar	280	
Vippekredsløb	l/min.	100	
	bar	290/250	
Kreds for ekstraudstyr	l/min.	65	
	bar	280	
Støttebenskreds.	l/min.	100	
	bar	280	
Styringskreds			
Pumpetype		Load sensing	
Cylindervolumen	cm^3	200	
Flow rate @ 2200 rpm	l/mn	25	
Tryk	bar	175	
Bremsekreds			
Type		Servoassisteret	
Tryk	bar	40	

TRANSMISSION			
		MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Transmissionsgruppe			
Gear		mekanisk med hydraulisk styring	
Antal fremadgående gear		2	
Antal baglænsgående gear		2	
UPS		elektromagnetisk	
Bremser			
Type		med skive i oliebad	
Pedalbremse		indgreb på forhjul	Bremser på for- og baghjul
Parkeringsbremse		Hydraulisk med negativ funktion på foraksel	
Foraksel			
Type		styrende	
Anti-skridsystem		-	
Reduktionsgear		epicykliske	

Bagaksel			
Type		styrende	
Anti-skridsystem			-
Reduktionsgear		epicykliske	
For- og bagdæk fra alm. handel		*MRT 1440 / MRT -X 1440 MRT 1640 / MRT -X 1640 MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 2145 / MRT-X 2145 MRT 2545 / MRT-X 2545*
Type		MITAS	CAMSO
Mål		400/70-20 14PR 150B TR-01	18-19.5 4LR1 16PR
Tryk	bar	4,5	5,85
Valgfri for- og bagdæk			
Type		-	MICHELIN
Mål		-	18-19.5 TL XF
Tryk	bar	-	7,5

STØJ OG VIBRATION			
		MRT 1440 MRT 1640 MRT 1840 MRT 2145 MRT 2545	*MRT -X 1440 MRT -X 1640 MRT -X 1840 MRT-X 2145 MRT-X 2545*
Lydtryksniveau i førerhus LpA **(iht. NF EN 12053)**	dB (A)	79,7 (lukket førerhus)	
Garanteret lydtryksniveau i miljøet LwA **(iht. direktivet 2000/14/EF ændret med direktivet 2005/88/EF)**	dB(A)	104 (målt) 105 (garanteret)	101 (målt) 103 (garanteret)
Den vægtede gennemsnitlige acceleration, som overføres til systemet arm/hånd på føreren **(iht. ISO 5349-2)**	m/s^2	< 2,5	

HASTIGHED FOR HYDRAULISKE BEVÆGELSER						
		MRT 1440 MRT -X 1440	*MRT 1640 MRT -X 1640*	*MRT 1840 MRT -X 1840*	*MRT 2145 MRT -X 2145*	*MRT 2545 MRT -X 2545*
Løft uden last (arm indtrukket)	s	25	29	30	26	
Løft med last	s					
Nedsænkning uden last (arm indtrukket)	s	15	17	18	20	
Nedsænkning med last	s					
Udtrækning uden last (løftet arm)	s	28	38	35	35	
Udtrækning med last	s					
Indtrækning uden last (arm indtrukket)	s	13	18	20	29	
Indtrækning med last						
Hældningstid bagud uden last	s	6	6	6		
Hældningstid forud uden last	s	7	7	7	6	
Drejning af tårn med uret uden last (180°)	s	14	14	13	13	
Drejning af tårn modsat uret uden last (180°)	s	14	13	13	13	
Drejning af tårn med uret uden last (360°)	s	28	28	26	26	
Drejning af tårn modsat uret uden last (360°)	s	28	26	26	26	

VÆSKEKAPACITET		
Tankenes kapacitet		
Hydraulisk olie og transmission	L	150
Brændstof	L	130

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFIKATIONER OG VÆGT			
		MRT 1440 / MRT -X 1440	*MRT 1440 EASY 55P 400 ST4 S2*
Kørehastighed			
Maksimal hastighed:	km/t	31	24
Fremad, uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Bakning uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Løftekapacitet			
Standard løftehøjde (på dæk)	m	13,6	
Standard løftehøjde (på støtteben)	m	13,8	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på hjul)	m	9,2	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på støtteben)	m	8,6	
Maksimal udtrækning frem (på hjul)	m	11,5	
Maksimal udtrækning frem (på støtteben)	m	11,5	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	3200	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	4000	
Afstand fra tyngdepunktet	mm	500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	1800	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	2500	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	250	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	950	
Standardgaffelholder			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Gaffelmål	mm	120x50x1200	
Fordeling af vægt med gaffelholder og standardgafler på hjul			
Vægt for roterende teleskoplæsser uden tilbehør	kg	-	
Vægt på foraksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt på bagaksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	12775	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	5430	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	7345	
Maks. belastning på hver stabilisator	daN - kgf	8700 - 8871.53	
Maks. belastning på hvert dæk	daN - kgf	6500 - 6628.15	
Maksimalt tryk på jorden	kg/cm^2	8,18	
Trækkapacitet			
Trækkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brydekraft med graveskovl (i henhold til normen ISO 8313)	-	-	-
Maks. mulig stigning			
Uden last	%	80	
Med last	%	60	
Tårn		*MRT 1440 / MRT -X 1440*	*MRT 1440 / MRT -X 1440*
Rotation	grader	360	400
Blokeringssystem		Manuel stift	
Støtteben			
Type		Artikuleret	
Nummer		4	
Kommando		Individuel eller simultan kommando	

SPECIFIKATIONER OG VÆGT			
		MRT 1640 / MRT -X 1640	*MRT 1640 EASY 55P 400 ST4 S2*
Kørehastighed			
Maksimal hastighed:	km/t	31	24
Fremad, uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Bakning uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Løftekapacitet			
Standard løftehøjde (på dæk)	m	15,6	
Standard løftehøjde (på støtteben)	m	15,8	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på hjul)	m	9,3	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på støtteben)	m	9,4	
Maksimal udtrækning frem (på hjul)	m	11	
Maksimal udtrækning frem (på støtteben)	m	13,5	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	3200	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	4000	
Afstand fra tyngdepunktet	mm	500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	1800	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	2200	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	400	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	700	
Standardgaffelholder			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Gaffelmål	mm	120x50x1200	
Fordeling af vægt med gaffelholder og standardgafler på hjul			
Vægt for roterende teleskoplæsser uden tilbehør	kg	-	
Vægt på foraksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt på bagaksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	13285	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	5210	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	8075	
Maks. belastning på hver stabilisator	daN - kgf	10000 - 10197.16	
Maks. belastning på hvert dæk	daN - kgf	6700 - 6832.09	
Maksimalt tryk på jorden	kg/cm^2	9,40	
Trækkapacitet			
Trækkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brydekraft med graveskovl (i henhold til normen ISO 8313)	-	-	-
Maks. mulig stigning			
Uden last	%	80	
Med last	%	60	
Tårn		*MRT 1640 / MRT -X 1640*	*MRT 1640 / MRT -X 1640*
Rotation	grader	360	400
Blokeringssystem		Manuel stift	
Støtteben			
Type		Artikuleret	
Nummer		4	
Kommando		Individuel eller simultan kommando	

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

SPECIFIKATIONER OG VÆGT			
		MRT 1840 / MRT -X 1840	*MRT 1840 EASY 55P 400 ST4 S2*
Kørehastighed			
Maksimal hastighed:	km/t	31	24
Fremad, uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Bakning uden last	km/t	31	24
Med nominel last	km/t	5	5
Løftekapacitet			
Standard løftehøjde (på dæk)	m	15,8	
Standard løftehøjde (på støtteben)	m	17,9	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på hjul)	m	10,3	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på støtteben)	m	10,6	
Maksimal udtrækning frem (på hjul)	m	10,5	
Maksimal udtrækning frem (på støtteben)	m	15,1	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	3500	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	4000	
Afstand fra tyngdepunktet	mm	500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	2000	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	2700	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	400	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	400	
Standardgaffelholder			
Type		PFB FEM3 L.1320	
Gaffelmål	mm	120x50x1200	
Fordeling af vægt med gaffelholder og standardgafler på hjul			
Vægt for roterende teleskoplæsser uden tilbehør	kg	-	
Vægt på foraksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt på bagaksel uden tilbehør	kg	-	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	13680	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	5055	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	8625	
Maks. belastning på hver stabilisator	daN - kgf	10600 - 10808.99	
Maks. belastning på hvert dæk	daN - kgf	6900 - 7036.04	
Maksimalt tryk på jorden	kg/cm^2	9,96	
Trækkapacitet			
Trækkraft	daN - kgf	8600 - 8769.55	
Brydekraft med graveskovl (i henhold til normen ISO 8313)	-	-	-
Maks. mulig stigning			
Uden last	%	60	
Med last	%	42	
Tårn		*MRT 1840 / MRT -X 1840*	*MRT 1840 / MRT -X 1840*
Rotation	grader	360	400
Blokeringssystem		Manuel stift	
Støtteben			
Type		Artikuleret	
Nummer		4	
Kommando		Individuel eller simultan kommando	

SPECIFIKATIONER OG VÆGT			
		MRT 2145 / MRT-X 2145	*MRT 2145 EASY 55P 400 ST4 S2*
Kørehastighed			
Maksimal hastighed:	km/t	37	27
Fremad, uden last	km/t	37	27
Med nominel last	km/t	5	5
Bakning uden last	km/t	37	27
Med nominel last	km/t	5	5
Løftekapacitet			
Standard løftehøjde (på dæk)	m	18,2	
Standard løftehøjde (på støtteben)	m	20,6	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på hjul)	m	11,8	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på støtteben)	m	11	
Maksimal udtrækning frem (på hjul)	m	5	
Maksimal udtrækning frem (på støtteben)	m	6,5	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	3500	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	4500	
Afstand fra tyngdepunktet	mm	500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	2000	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	2000	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	300	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	500	
Standardgaffelholder			
Type		PFB FEM L.1320	
Gaffelmål	mm	120x50x1200	
Fordeling af vægt med gaffelholder og standardgafler på hjul			
Vægt for roterende teleskoplæsser uden tilbehør	kg	14150	
Vægt på foraksel uden tilbehør	kg	6010	
Vægt på bagaksel uden tilbehør	kg	8140	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	14520	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	6865	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	7655	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (3500 kg)	kg	18060	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (3500 kg)	kg	15240	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (3500kg)	kg	2820	
Maks. belastning på hver stabilisator	daN - kgf	10907 - 11122.04	
Maks. belastning på hvert dæk	daN - kgf	-	
Maksimalt tryk på jorden	kg/cm^2	8,7	
Trækkapacitet			
Trækkraft	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Brydekraft med graveskovl (i henhold til normen ISO 8313)	-	-	
Maks. mulig stigning			
Uden last	%	56,5	
Med last	%	44,5	
Tårn		*MRT 2145 / MRT-X 2145*	*MRT 2145 / MRT-X 2145*
Rotation	grader	360	400
Blokeringssystem		Manuel stift	
Støtteben			
Type		Artikuleret	
Nummer		4	
Kommando		Individuel eller simultan kommando	

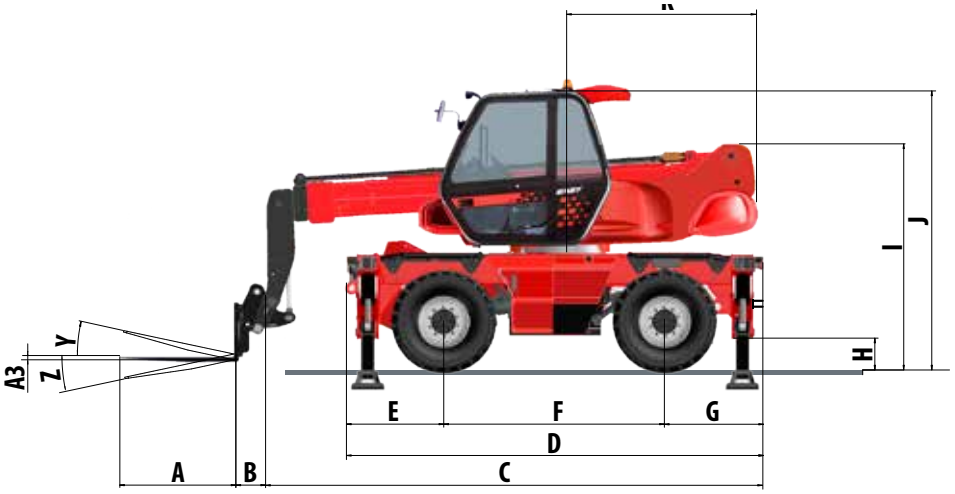
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

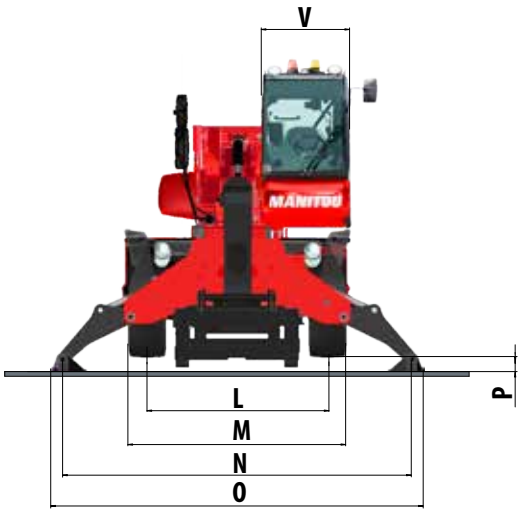
SPECIFIKATIONER OG VÆGT			
		MRT 2545 / MRT-X 2545	*MRT 2545 EASY 55P 400 ST4 S1*
Kørehastighed			
Maksimal hastighed:	km/t	37	27
Fremad, uden last	km/t	37	27
Med nominel last	km/t	5	5
Bakning uden last	km/t	37	27
Med nominel last	km/t	5	5
Løftekapacitet			
Standard løftehøjde (på dæk)	m	24,475	
Standard løftehøjde (på støtteben)	m	24,65	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på hjul)	m	10	
Løftehøjde ved maks. kapacitet (på støtteben)	m	11	
Makismal udtrækning af teleskoparm ved maks. kapacitet (på hjul)	m	5,5	
Maksimal udtrækning frem (på støtteben)	m	6,5	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	3500	
Maks. nominel kapacitet med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	4500	
Afstand fra tyngdepunktet	mm	500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	1500	
Kapacitet ved maks. højde med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	2000	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på hjul)	kg	300	
Kapacitet ved maks. udtrækning af teleskoparm med gaffelholder og standardgafler (på støtteben)	kg	500	
Standardgaffelholder			
Type		PFB FEM L.1320	
Gaffelmål	mm	120x50x1200	
Fordeling af vægt med gaffelholder og standardgafler på hjul			
Vægt for roterende teleskoplæsser uden tilbehør	kg	15175	
Vægt på foraksel uden tilbehør	kg	6980	
Vægt på bagaksel uden tilbehør	kg	8194	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	15543	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	7150	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (uden last)	kg	8393	
Vægt for roterende teleskoplift med gaffelholder og standardgafler (3500 kg)	kg	19043	
Vægt på foraksel med gaffelholder og standardgafler (3500 kg)	kg	16186	
Vægt på bagaksel med gaffelholder og standardgafler (3500kg)	kg	2856	
Maks. belastning på hver stabilisator	daN - kgf		
Maks. belastning på hvert dæk	daN - kgf	-	
Maksimalt tryk på jorden	kg/cm^2	-	
Trækkapacitet			
Trækkraft	daN - kgf	7900 - 8055.75	
Brydekraft med graveskovl (i henhold til normen ISO 8313)	-	-	
Maks. mulig stigning			
Uden last	%	60	
Med last	%	42	
Tårn		*MRT 2545 / MRT-X 2545*	*MRT 2545 / MRT-X 2545*
Rotation	grader	360	400
Blokeringssystem		Manuel stift	
Støtteben			
Type		Artikuleret	
Nummer		4	
Kommando		Individuel eller simultan kommando	

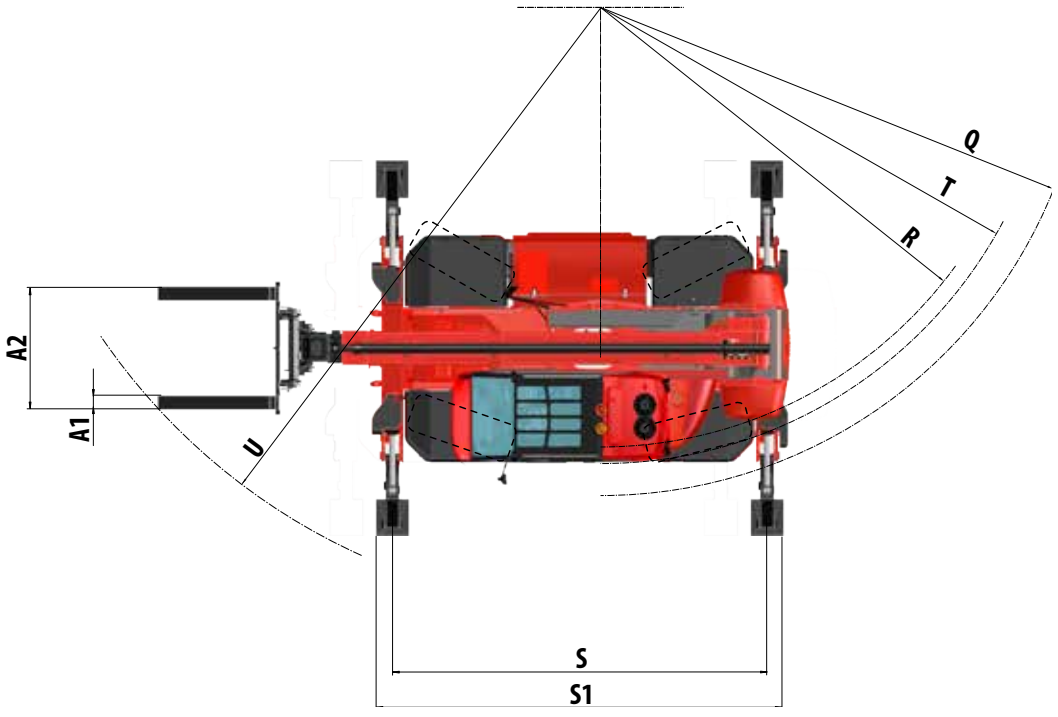
DIMENSIONI / DIMENSIONS / MÅL

MRT 1440 / MRT -X 1440

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5060	199,21
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2040	80,31
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	



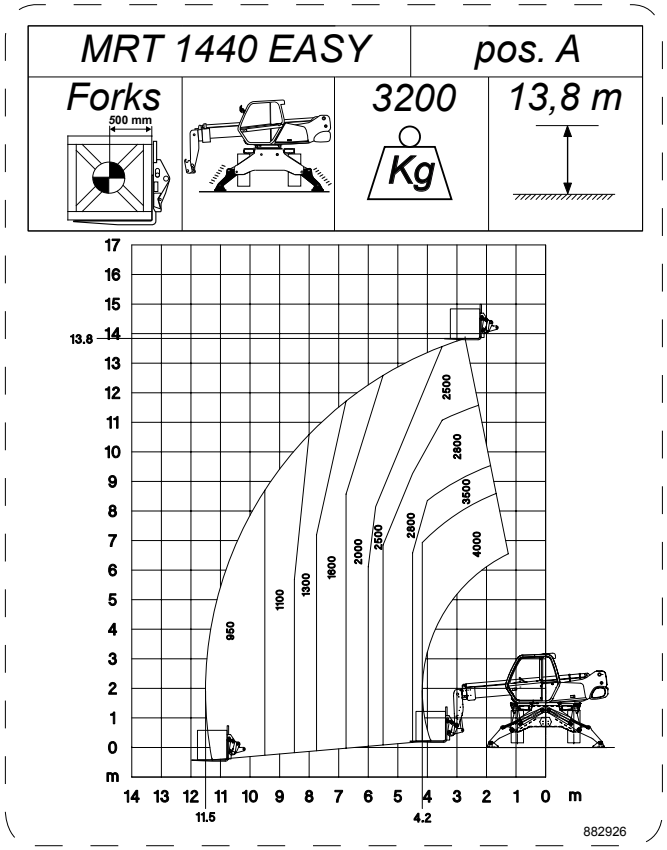


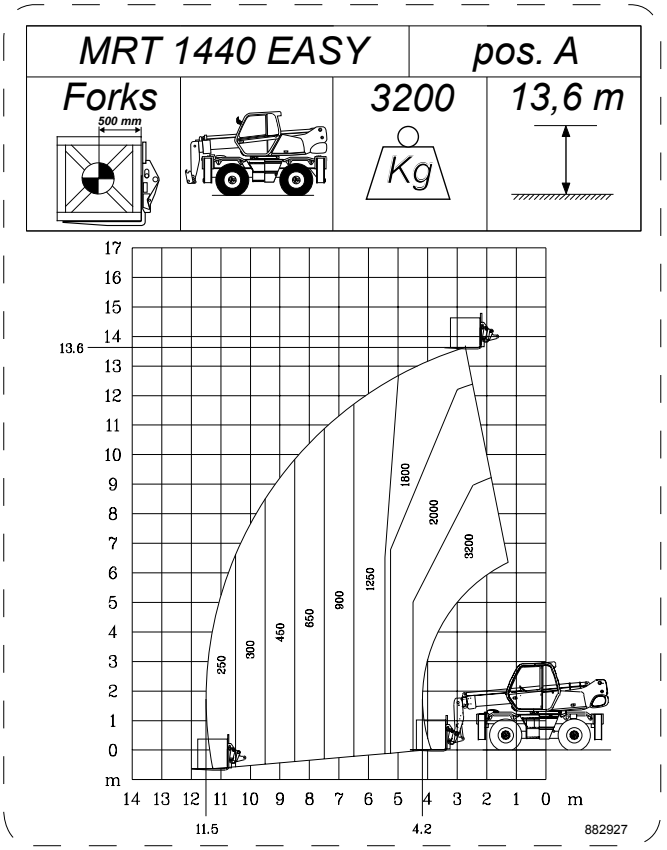


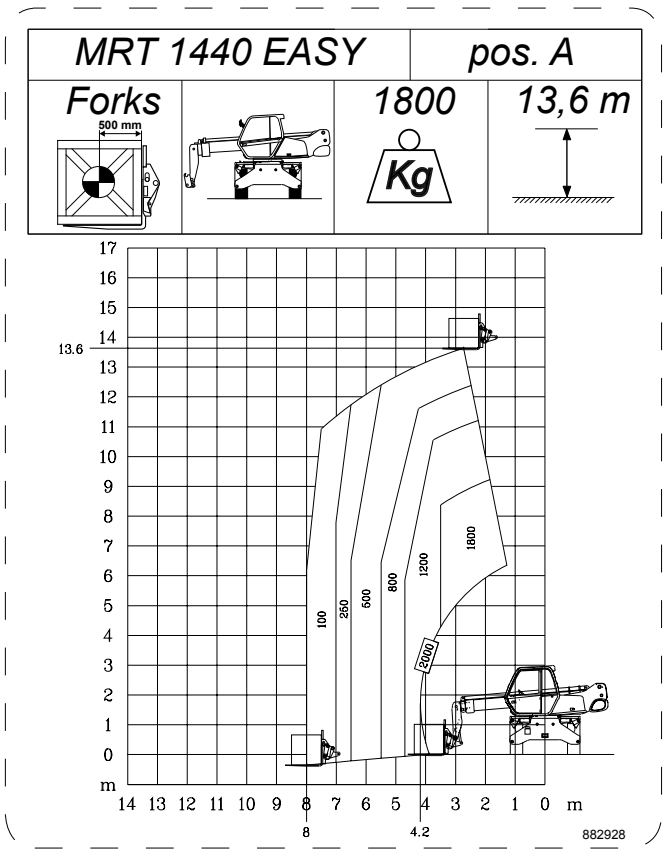
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

DIAGRAMMI DI CARICO / LOAD CHARTS / LASTDIAGRAMMER

MRT 1440 / MRT -X 1440







DIMENSIONI

MRT 1640 / MRT -X 1640

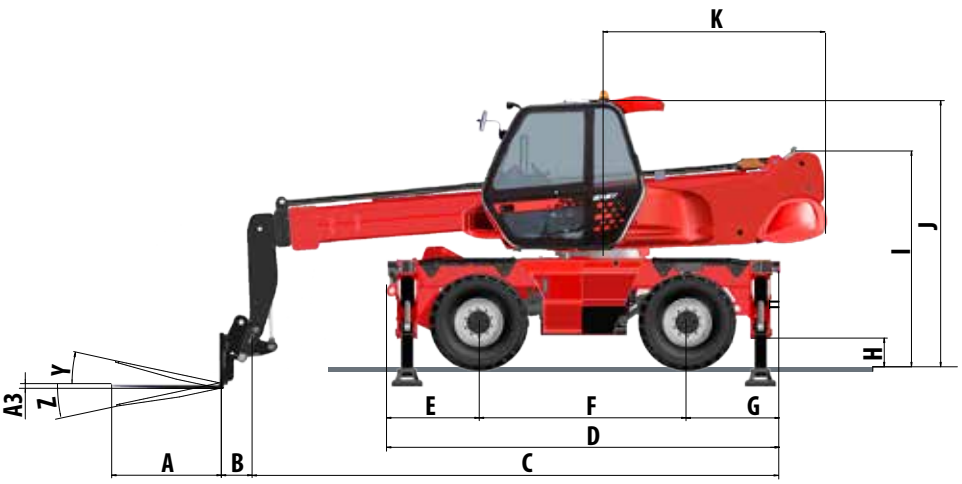
DIMENSIONS

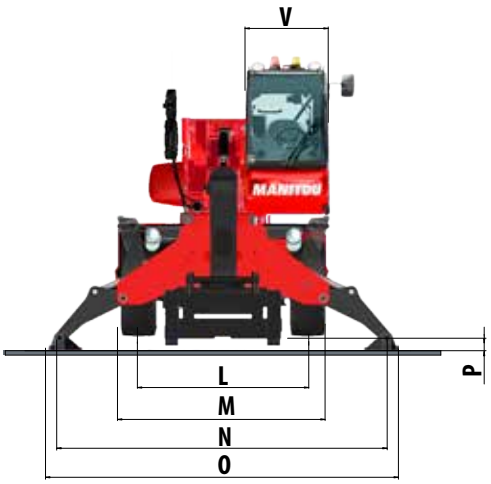
MRT 1640 / MRT -X 1640

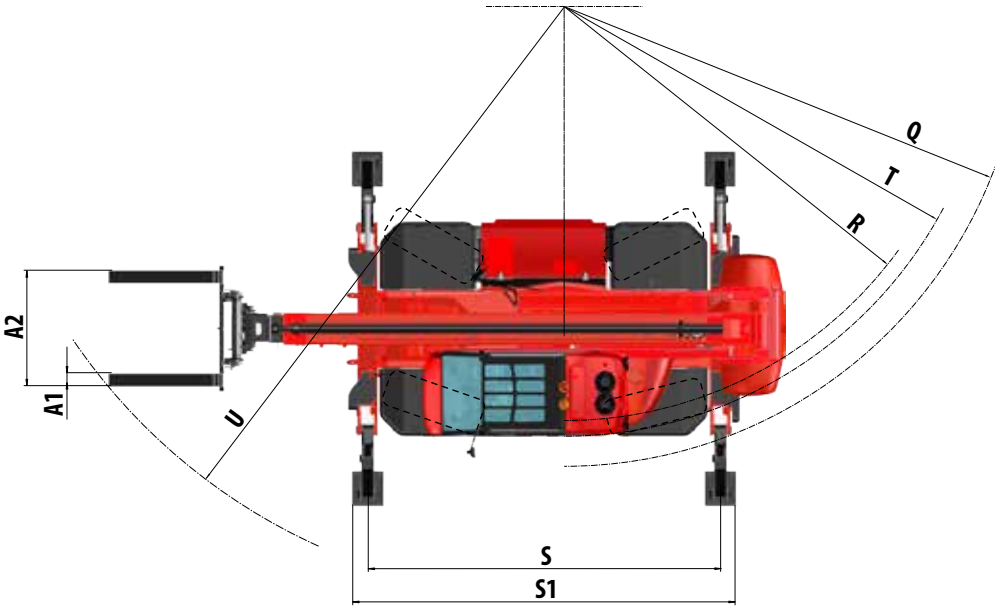
MÅL

MRT 1640 / MRT -X 1640

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	6075	239,17
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1640 / MRT -X 1640

EN

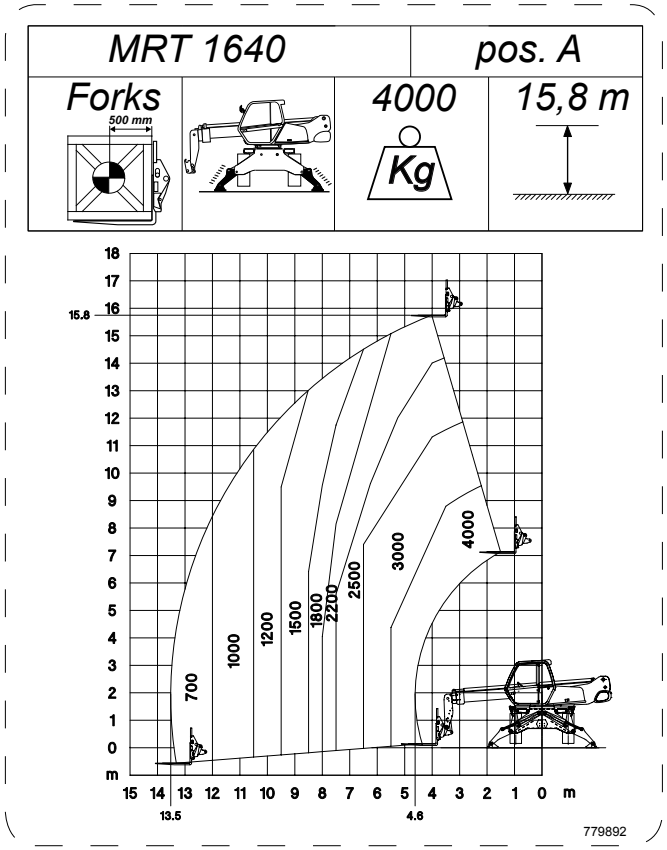
LOAD CHARTS

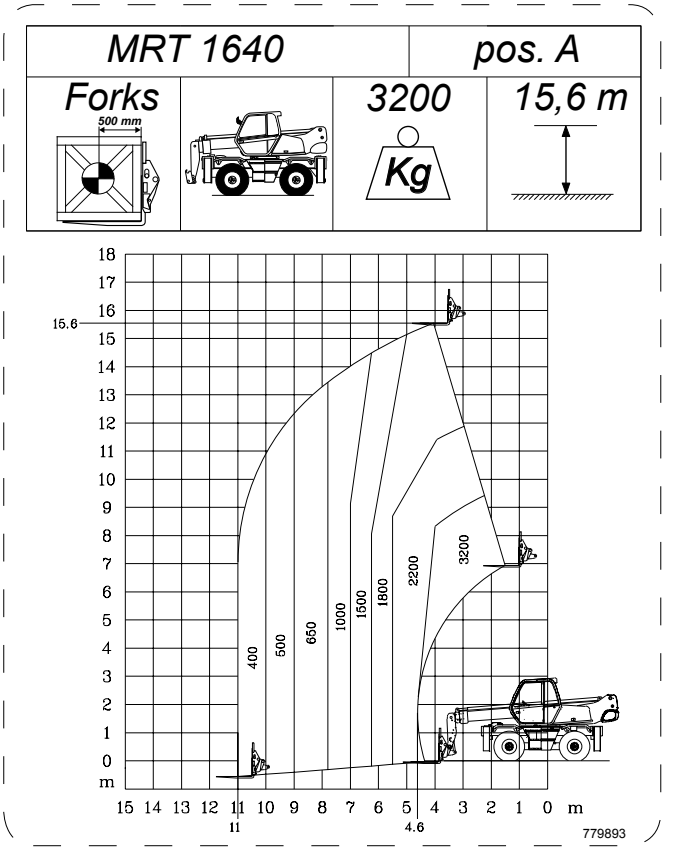
MRT 1640 / MRT -X 1640

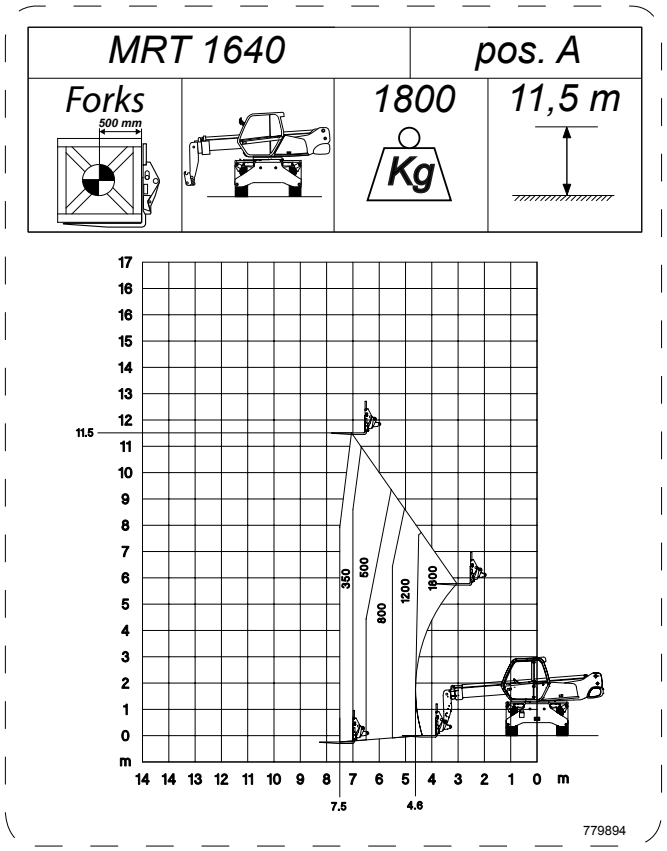
DA

LASTDIAGRAMMER

MRT 1640 / MRT -X 1640



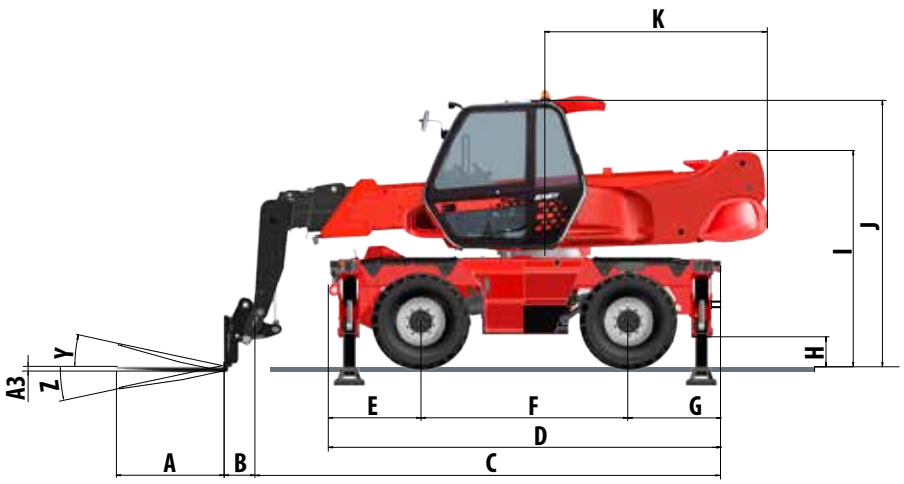


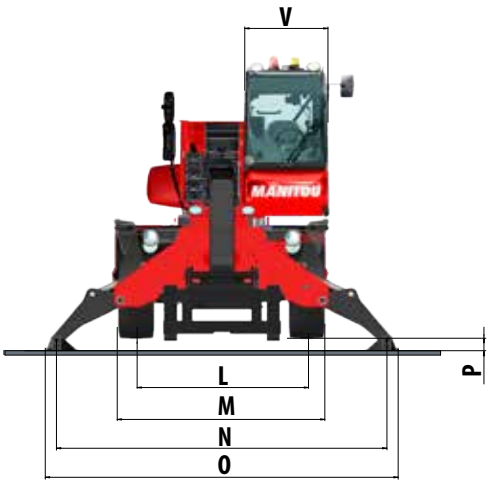


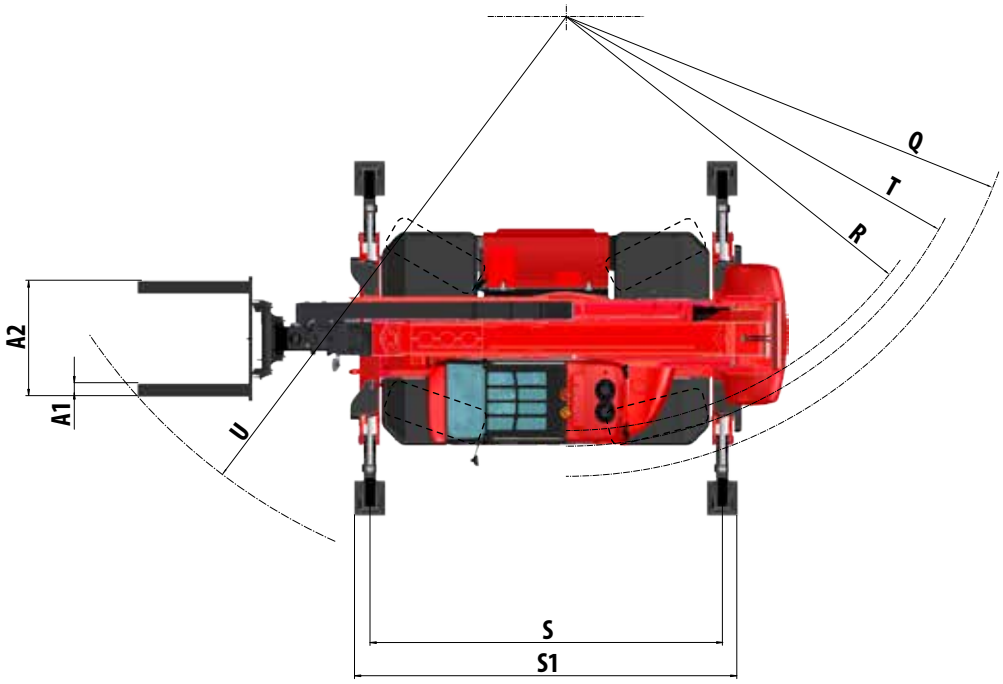
DIMENSIONI / DIMENSIONS / MÅL

MRT 1840 / MRT -X 1840

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	290	11,42
C	5225	205,71
D	4350	171,26
E	1015	39,96
F	2320	91,34
G	1015	39,96
H	340	13,39
I	2375	93,50
J	2970	116,93
K	2485	97,83
L	1930	75,98
M	2400	94,49
N	3720	146,46
O	3980	156,69
P	160	6,30
Q	3900	153,54
R	3410	134,25
S	3951	155,55
S1	4301	169,33
T	3600	141,73
U	5520	217,32
V	950	37,40
Y	12°	
Z	105°	







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

DIAGRAMMI DI CARICO

MRT 1840 / MRT -X 1840

EN

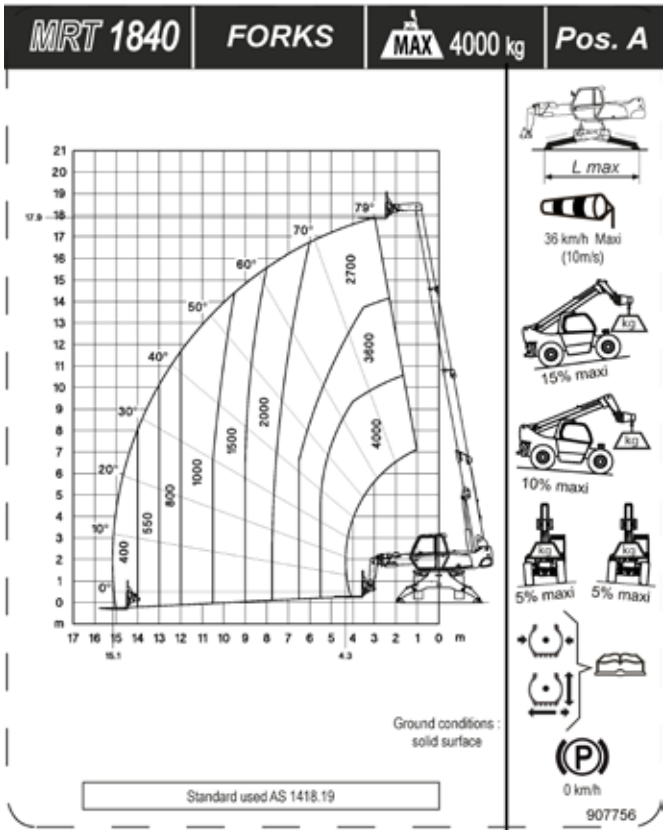
LOAD CHARTS

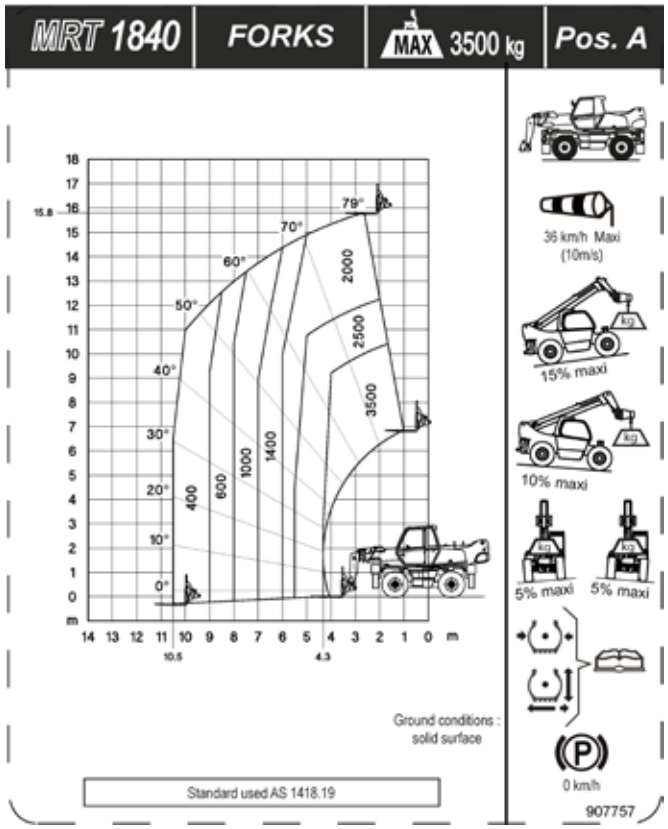
MRT 1840 / MRT -X 1840

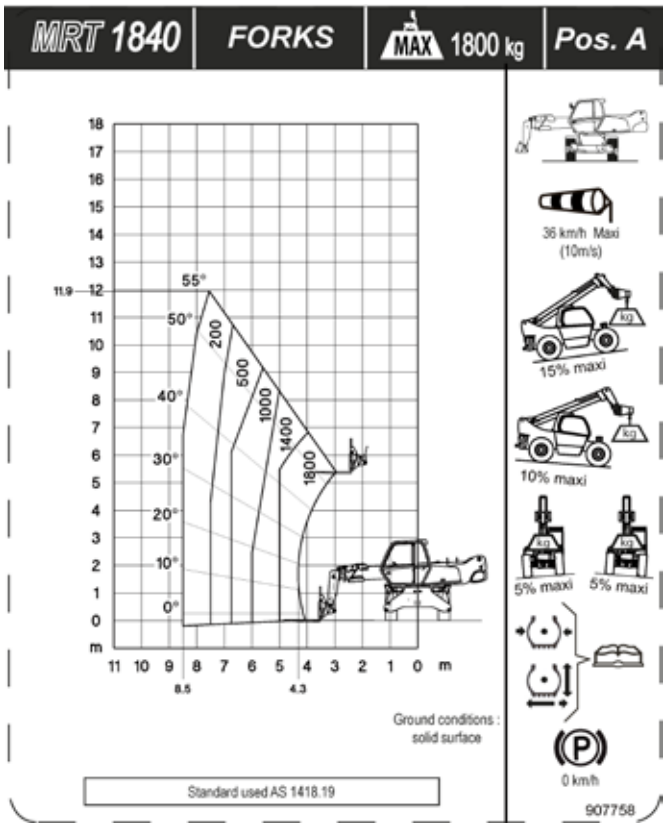
DA

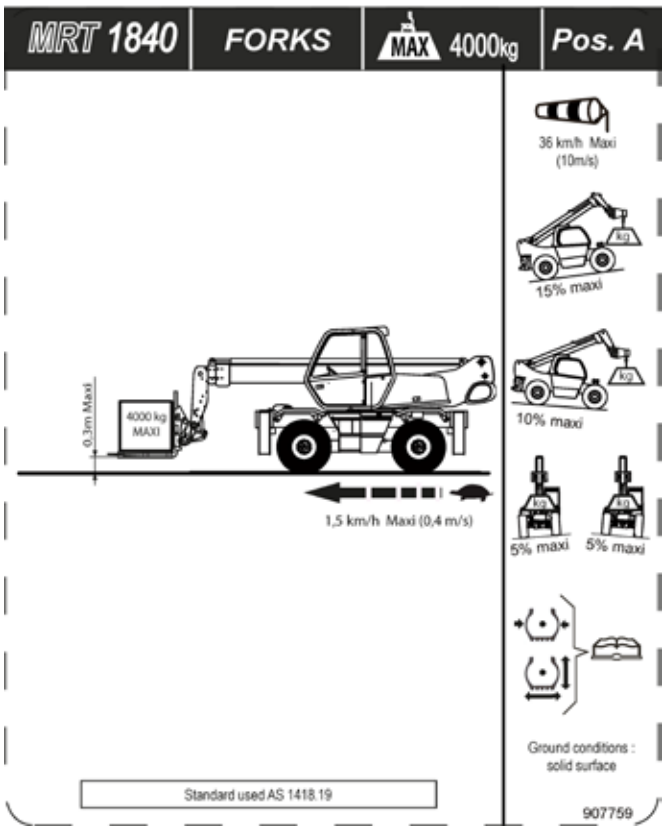
LASTDIAGRAMMER

MRT 1840 / MRT -X 1840





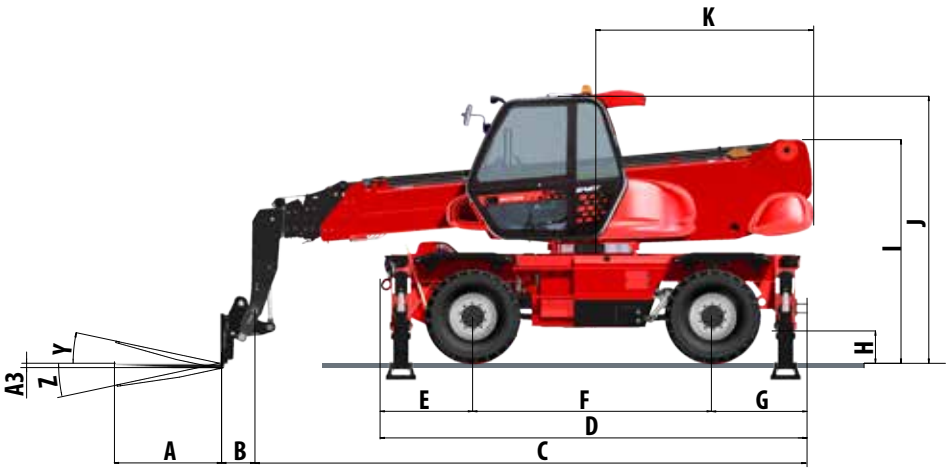


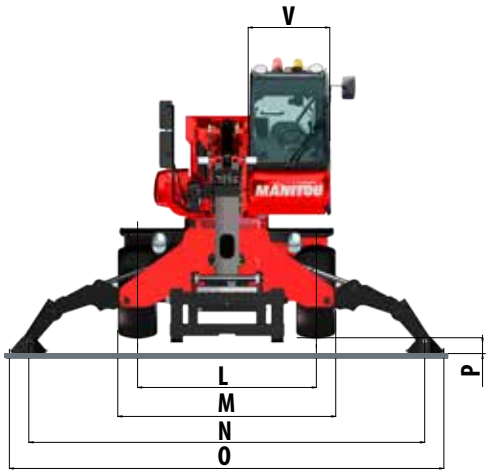


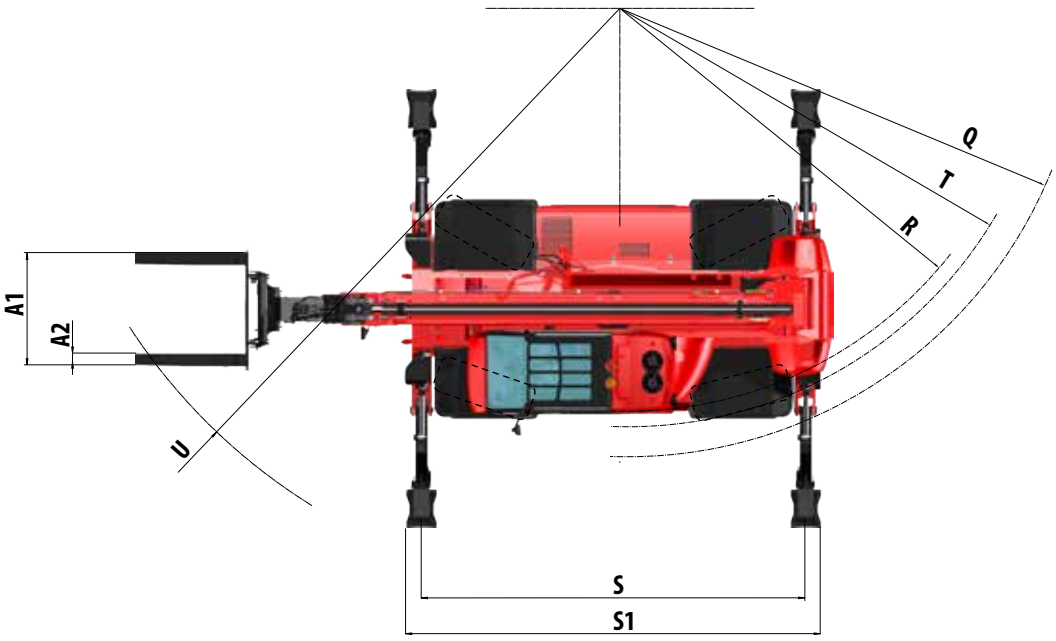
DIMENSIONI / DIMENSIONS / MÅL

MRT 2145 / MRT -X 2145

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	400	15,75
C	6250	246,06
D	4700	185,04
E	990,5	39,00
F	2750	108,27
G	990,5	39,00
H	290	11,42
I	2510	98,82
J	3000	118,11
K	2520	99,21
L	2000	78,74
M	2510	98,82
N	4610	181,50
O	5050	198,82
P	220	8,66
Q	4850	190,94
R	4170	164,17
S	4350	171,26
S1	4700	185,04
T	4400	173,23
U	6100	240,16
V	955	37,60
Y	12,4°	
Z	98,6°	







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

DIAGRAMMI DI CARICO

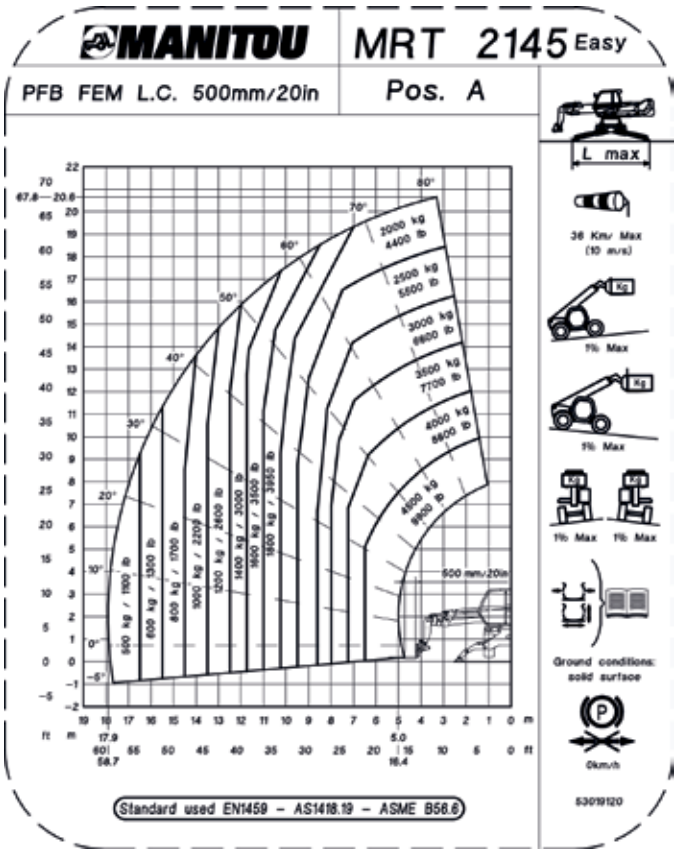
MRT 2145 / MRT-X 2145

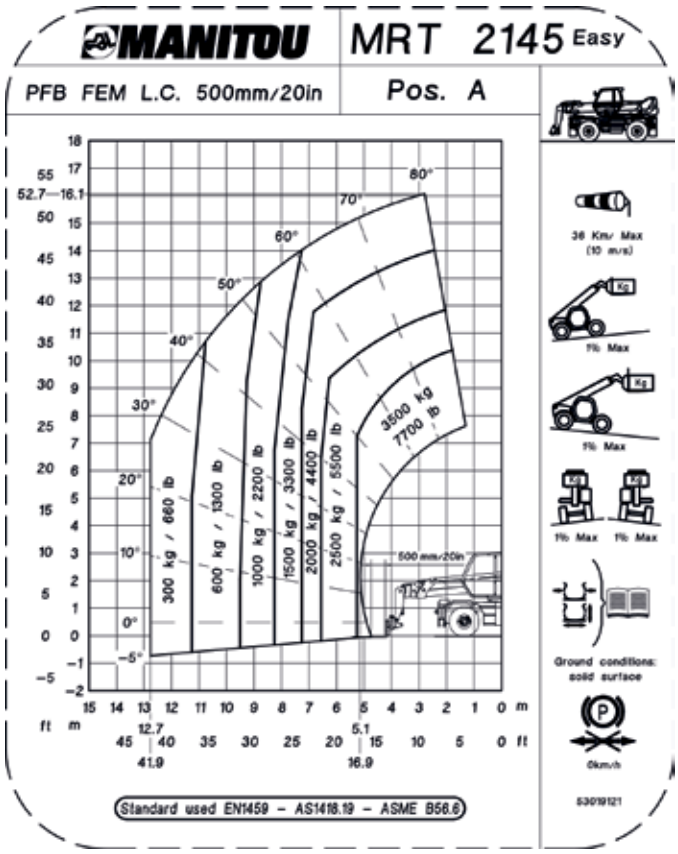
LOAD CHARTS

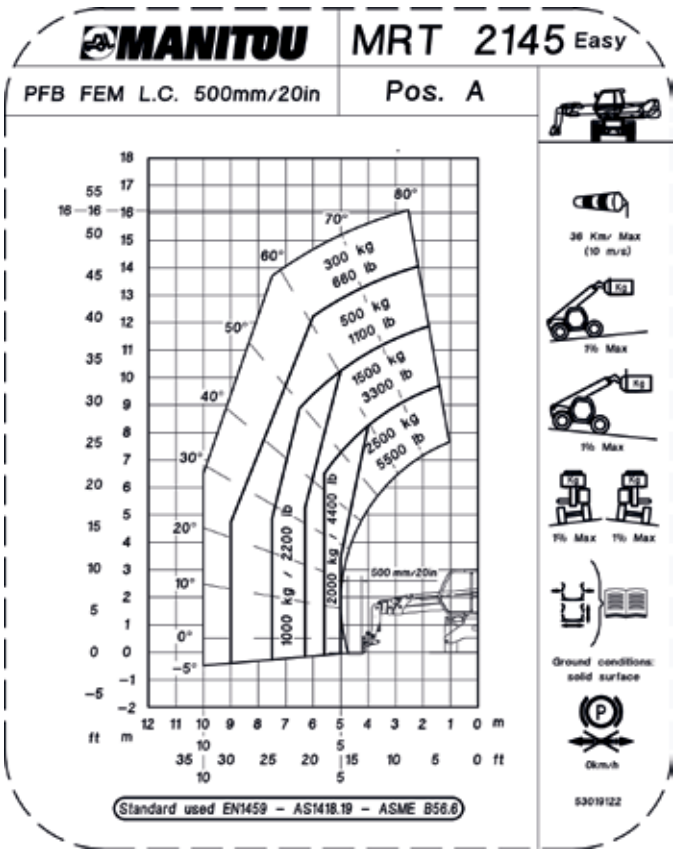
MRT 2145 / MRT-X 2145

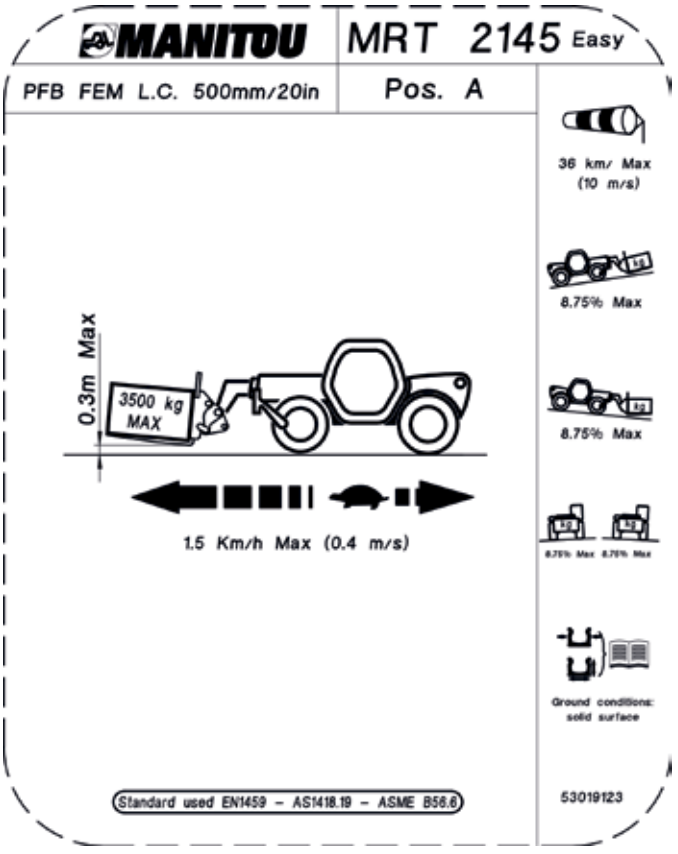
LASTDIAGRAMMER

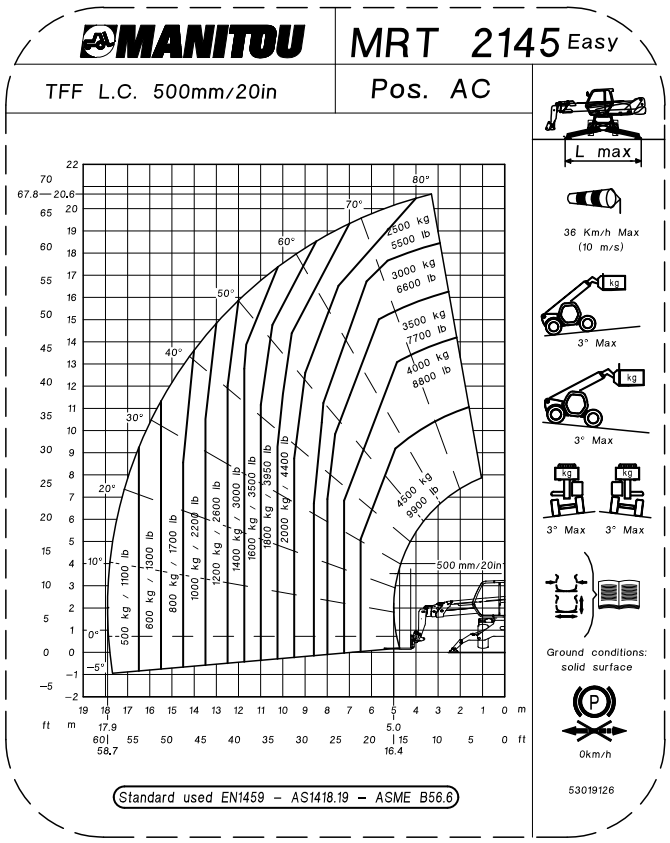
MRT 2145 / MRT-X 2145

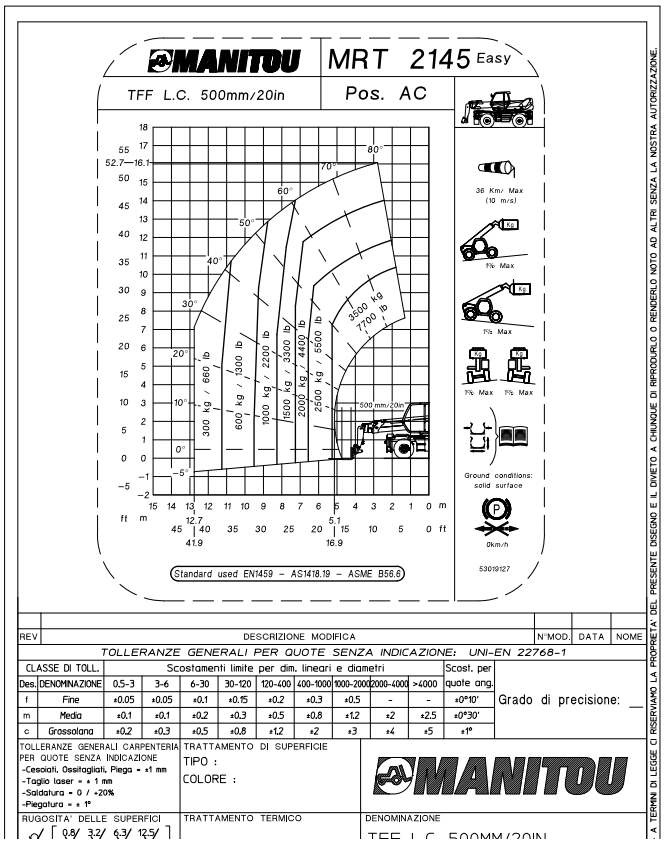












REV | DESCRIZIONE MODIFICA | N°MOD. | DATA | NOME

TOLLERANZE GENERALI PER QUOTE SENZA INDICAZIONE: UNI-EN 22768-1

CLASSE DI TOLL.		Scostamenti limite per dim. lineari e diametri									Scost. per
Des.	DENOMINAZIONE	0.5-3	3-6	6-30	30-120	120-400	400-1000	1000-2000	2000-4000	>4000	quote ang.
f	Fine	±0.05	±0.05	±0.1	±0.15	±0.2	±0.3	±0.5	-	-	±0°10'
m	Media	±0.1	±0.1	±0.2	±0.3	±0.5	±0.8	±1.2	±2	±2.5	±0°30'
c	Grossolana	±0.2	±0.3	±0.5	±0.8	±1.2	±2	±3	±4	±5	±1°

Grado di precisione: __

TOLLERANZE GENERALI CARPENTERIA PER QUOTE SENZA INDICAZIONE
-Cesoiati, Ossitagliati, Piega = ±1 mm
-Taglio laser = ± 1 mm
-Saldatura = 0 / +20%
-Piegatura = ± 1°

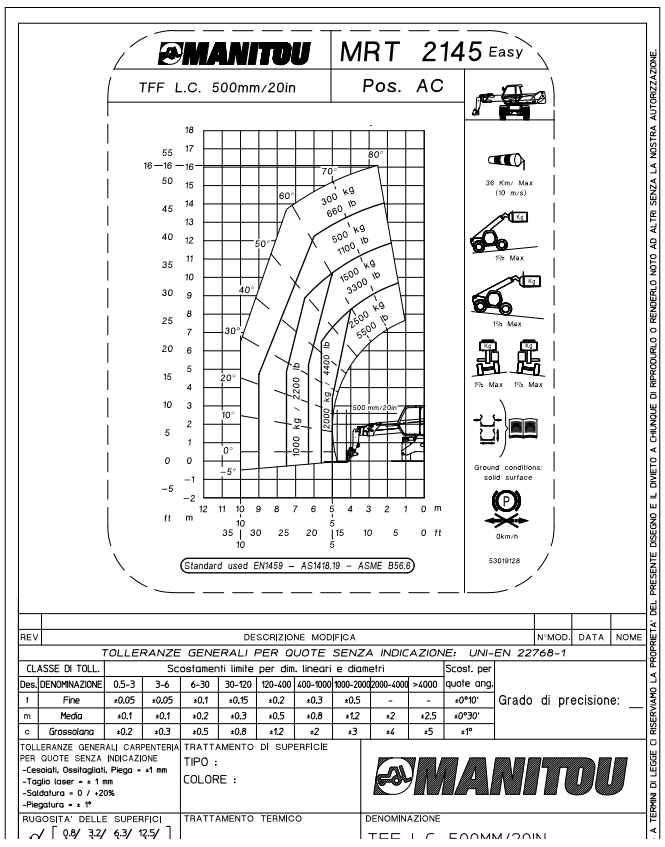
TRATTAMENTO DI SUPERFICIE
TIPO :
COLORE :

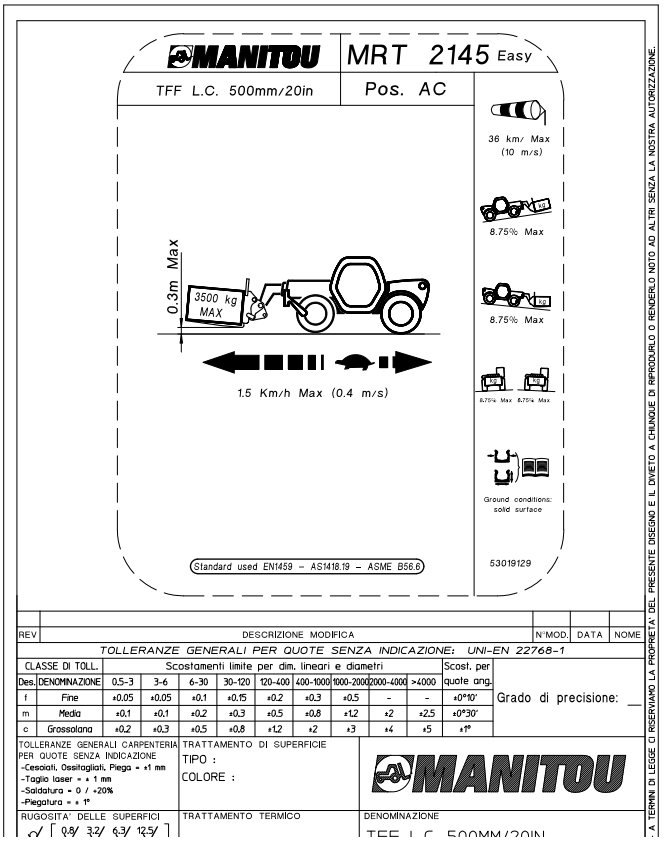
RUGOSITA' DELLE SUPERFICI ✓ [0.8/ 3.2/ 6.3/ 12.5/]

TRATTAMENTO TERMICO

DENOMINAZIONE
TFF L.C. 500MM/20IN

A TERMINI DI LEGGE CI RISERVIAMO LA PROPRIETA' DEL PRESENTE DISEGNO E IL DIVIETO A CHIUNQUE DI RIPRODURLO O RENDERLO NOTO AD ALTRI SENZA LA NOSTRA AUTORIZZAZIONE.





REV | DESCRIZIONE MODIFICA | N°MOD. | DATA | NOME

TOLLERANZE GENERALI PER QUOTE SENZA INDICAZIONE: UNI-EN 22768-1

CLASSE DI TOLL.		Scostamenti limite per dim. lineari e diametri									Scost. per
Des.	DENOMINAZIONE	0.5-3	3-6	6-30	30-120	120-400	400-1000	1000-2000	2000-4000	>4000	quote ang.
f	Fine	±0.05	±0.05	±0.1	±0.15	±0.2	±0.3	±0.5	-	-	±0°10'
m	Media	±0.1	±0.1	±0.2	±0.3	±0.5	±0.8	±1.2	±2	±2.5	±0°30'
c	Grossolana	±0.2	±0.3	±0.5	±0.8	±1.2	±2	±3	±4	±5	±1°

Grado di precisione: __

TOLLERANZE GENERALI CARPENTERIA PER QUOTE SENZA INDICAZIONE
-Cesoiati, Ossitagliati, Piega = ±1 mm
-Taglio laser = ± 1 mm
-Saldatura = 0 / +20%
-Piegatura = ± 1°

TRATTAMENTO DI SUPERFICIE
TIPO :
COLORE :

RUGOSITA' DELLE SUPERFICI ✓ [0.8/ 3.2/ 6.3/ 12.5/]

TRATTAMENTO TERMICO

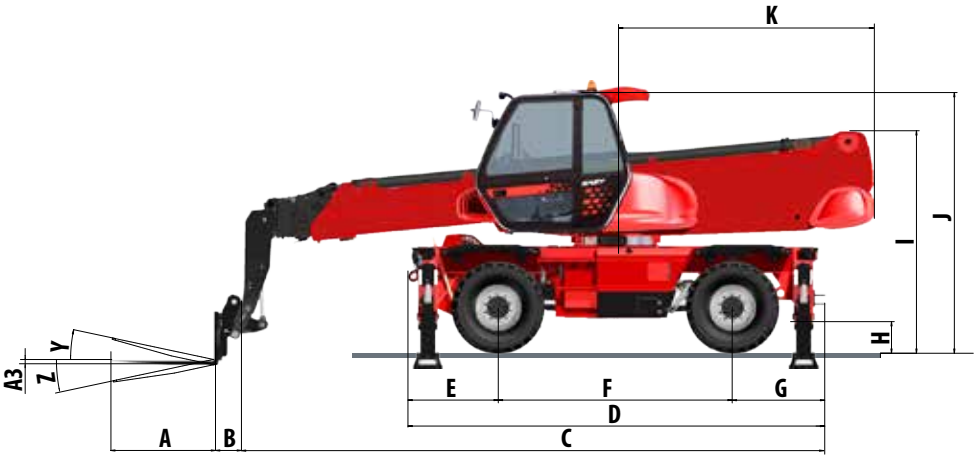
DENOMINAZIONE
TFF L.C. 500MM/20IN

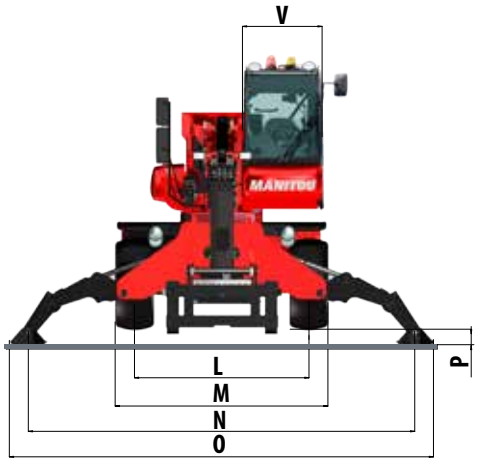
A TERMINI DI LEGGE CI RISERVIAMO LA PROPRIETA' DEL PRESENTE DISEGNO E IL DIVIETO A CHIUNQUE DI RIPRODURLO O RENDERLO NOTO AD ALTRI SENZA LA NOSTRA AUTORIZZAZIONE.

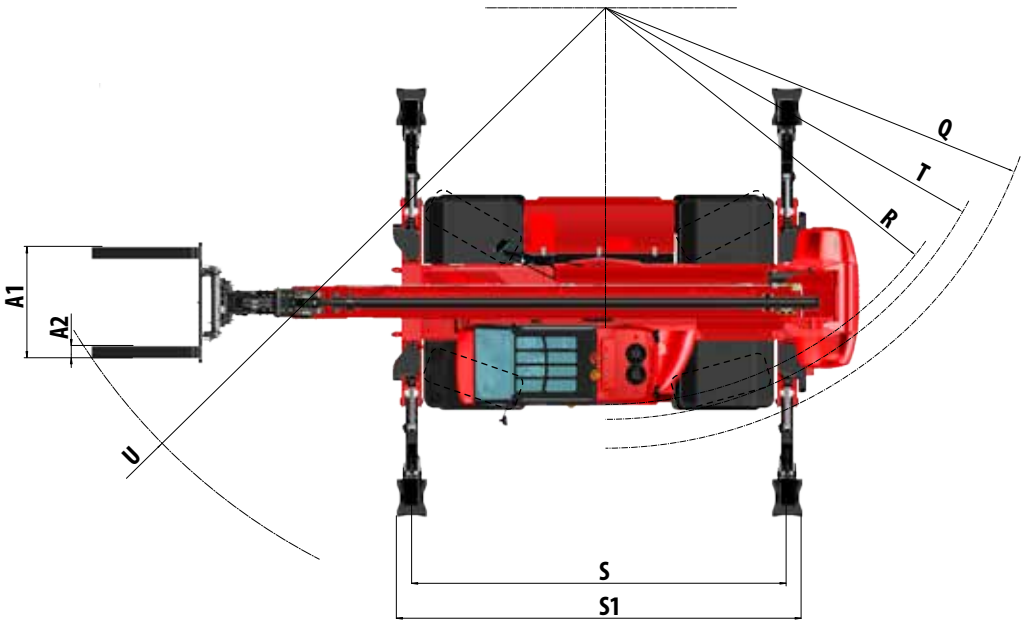
DIMENSIONI / DIMENSIONS / MÅL

MRT 2545 / MRT -X 2545

#	mm	in
A	1200	47,24
A1	150	5,91
A2	1320	51,97
A3	50	1,97
B	396	15,59
C	6663	262,32
D	4717	185,71
E	993,5	39,11
F	2730	107,48
G	993,5	39,11
H	320	12,60
I	2555	100,59
J	3060	120,47
K	3025	119,09
L	2020	79,53
M	2480	97,64
N	4538	178,66
O	4981	196,10
P	177	6,97
Q	4625	182,09
R	3410	134,25
S	4367	171,93
S1	4717	185,71
T	3600	141,73
U	6900	271,65
V	955	37,60
Y	10°	
Z	107°	

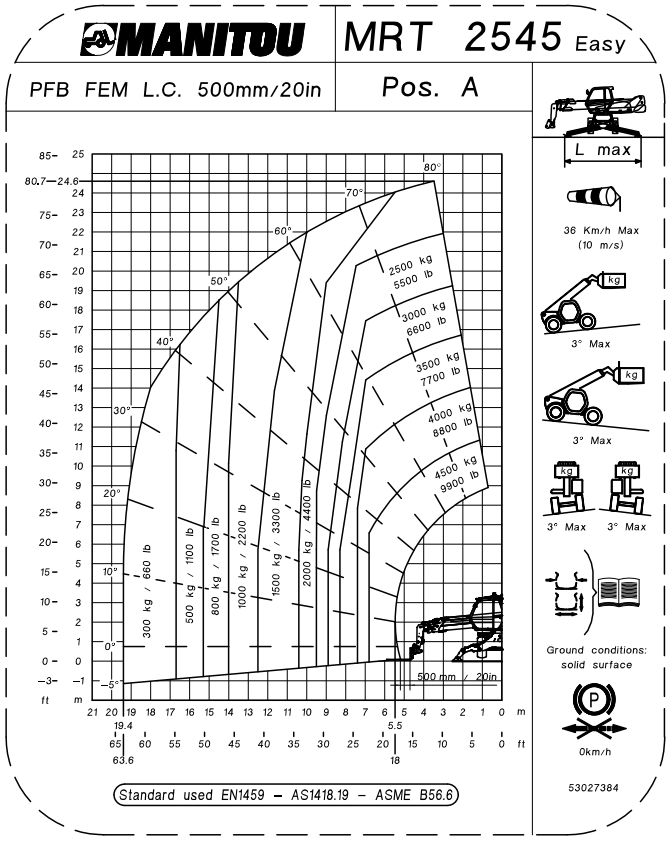


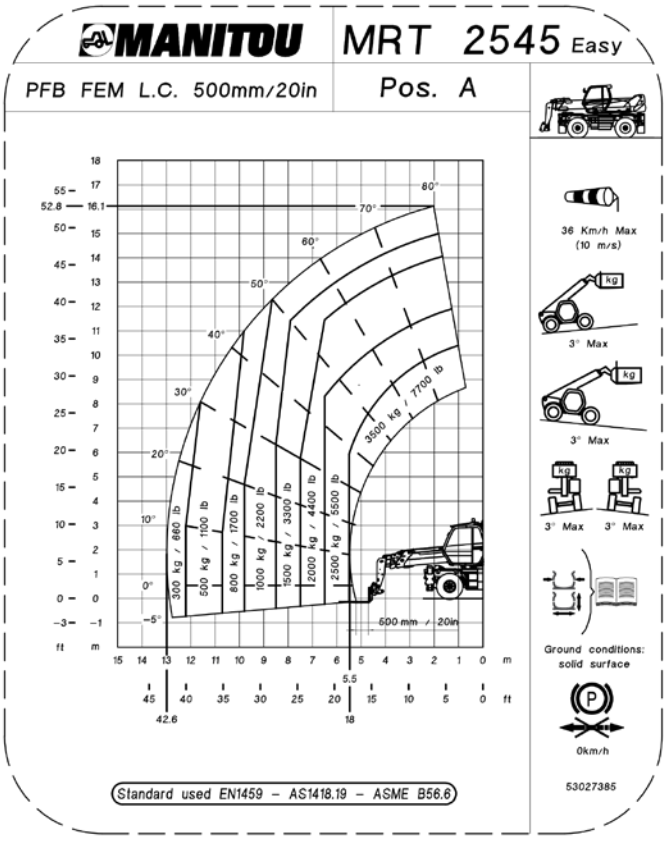


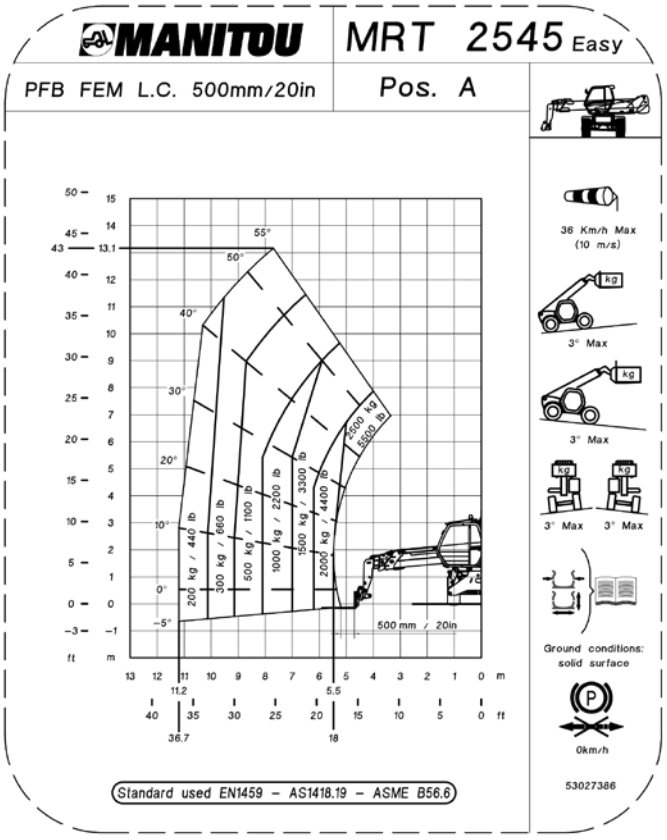


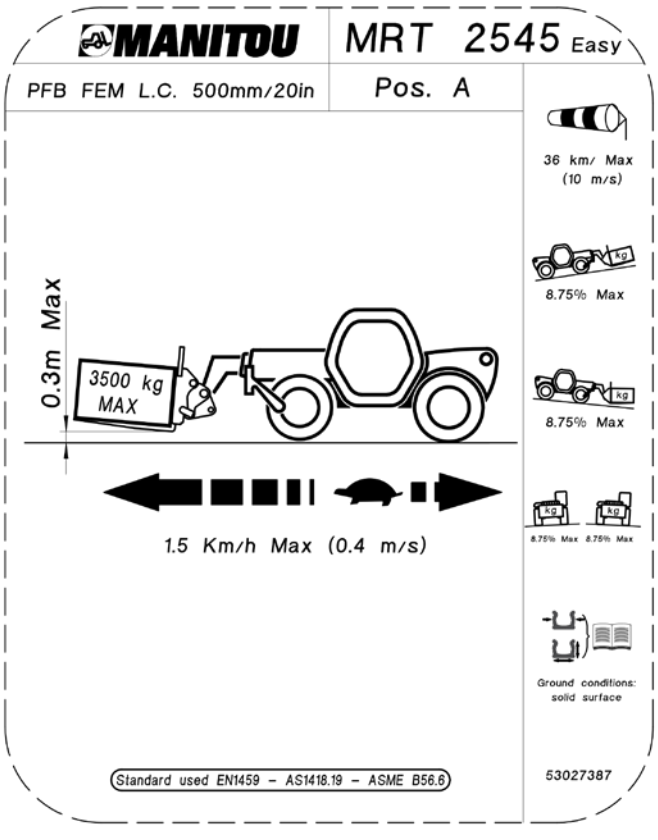
DIAGRAMMI DI CARICO / LOAD CHARTS / LASTDIAGRAMMER

MRT 2545 / MRT-X 2545

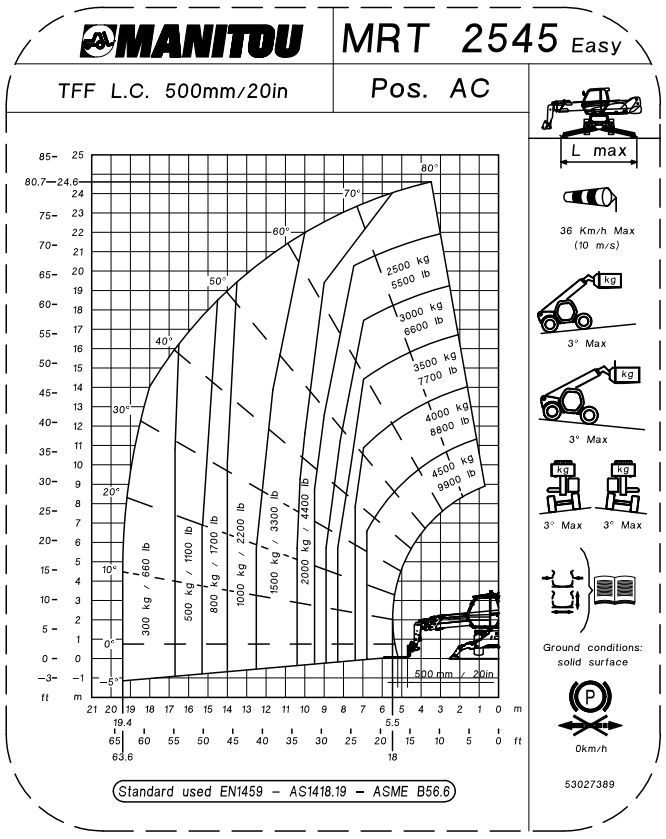


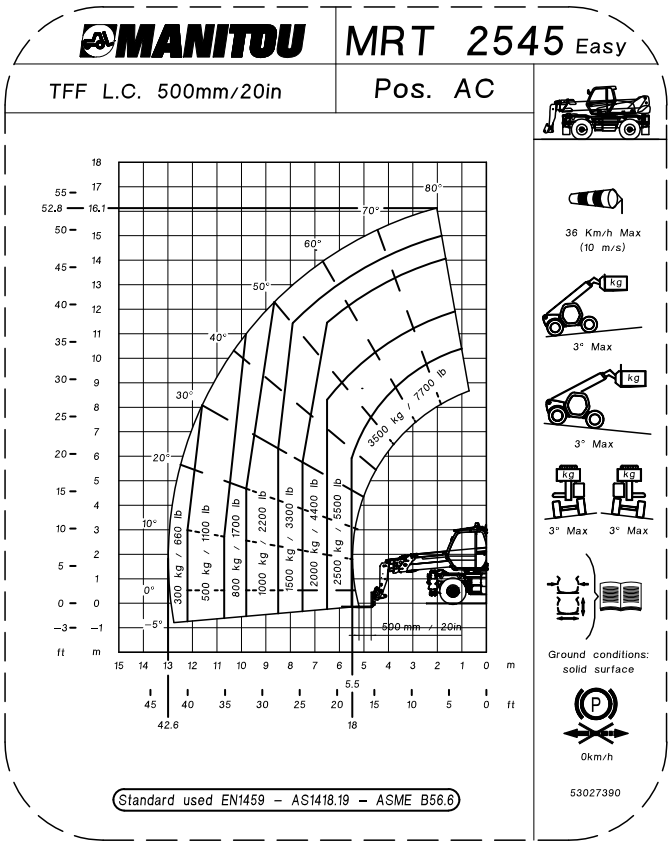


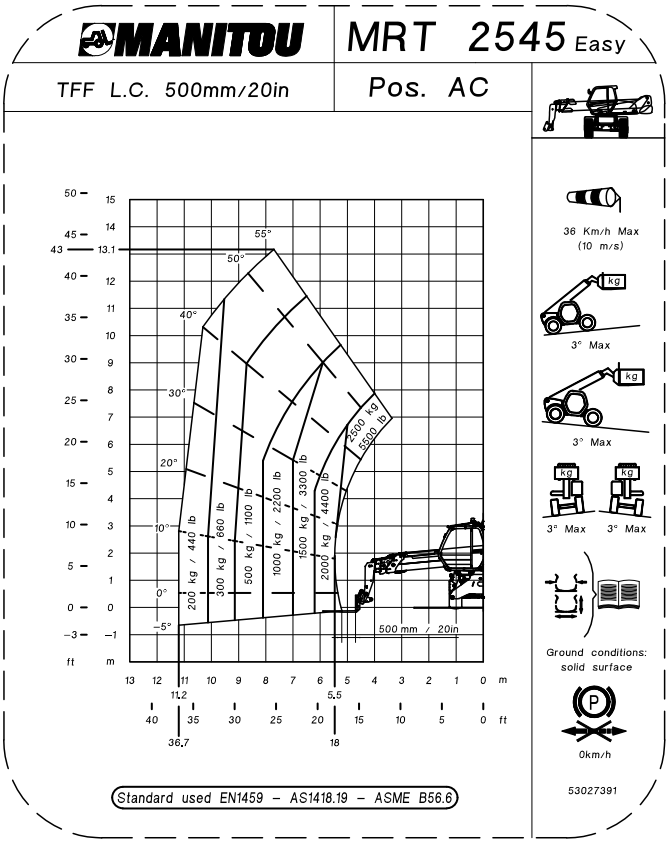


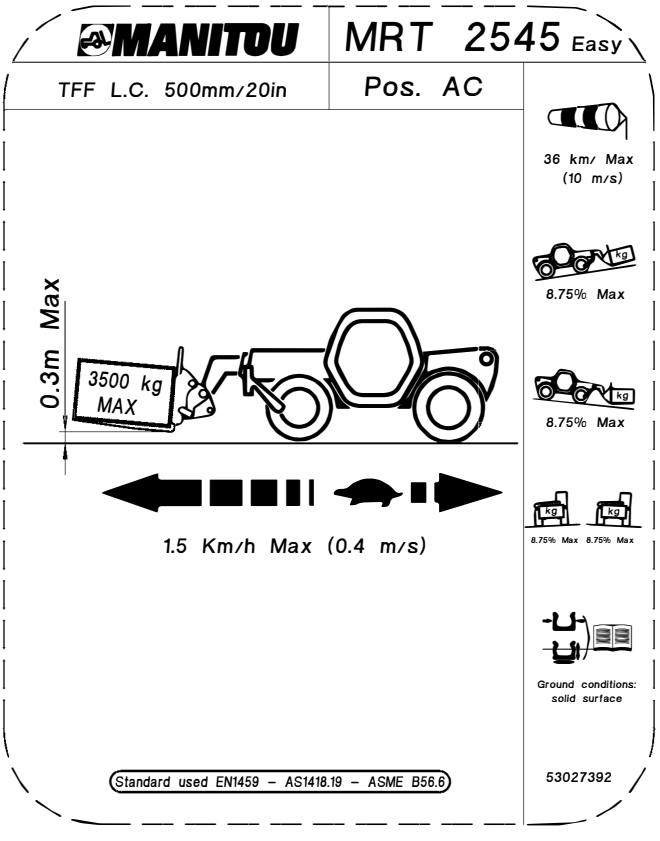


649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
L max
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027389
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027390
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
36 Km/h Max (10 m/s)
3° Max
3° Max
3° Max
3° Max
Ground conditions: solid surface
0km/h
53027391
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6


MANITOU
MRT 2545 Easy
TFF L.C. 500mm/20in
Pos. AC
0.3m Max
3500 kg MAX
1.5 Km/h Max (0.4 m/s)
36 km/ Max (10 m/s)
8.75% Max
8.75% Max
8.75% Max
8.75% Max
Ground conditions: solid surface
53027392
Standard used EN1459 – AS1418.19 – ASME B56.6

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

IT

POSTO DI COMANDO

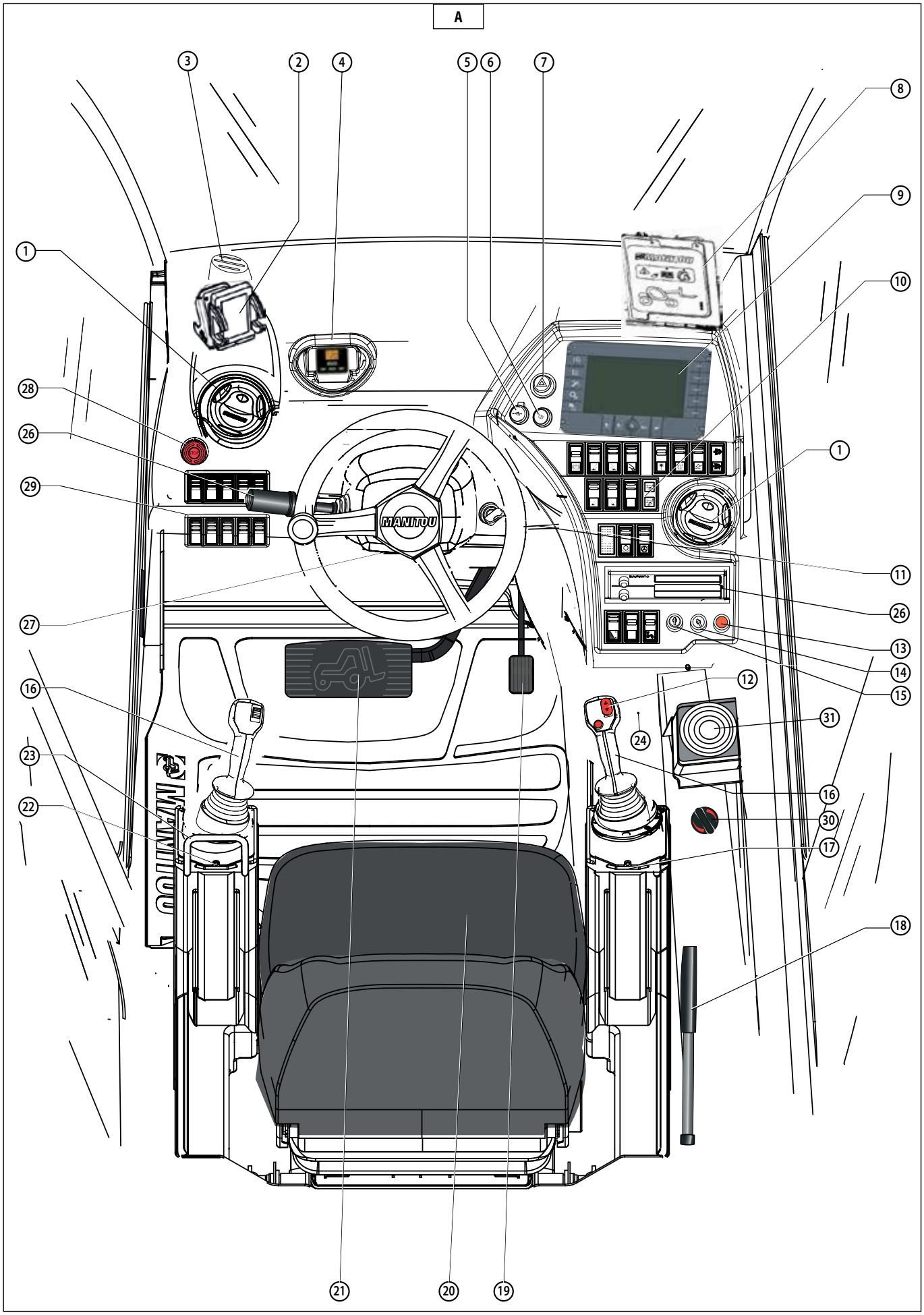
EN

CONTROL POSITION

DA

BETJENINGSPOSTER

A



IT

COMANDI E DISPLAY

Panoramica (FIG.A):

1. Diffusori d'aria del riscaldamento
2. Supporto universale per smartphone
3. Diffusori d'aria per il disappannamento del parabrezza
4. Accensione e regolazione riscaldamento *(MRT EASY 360°)*
5. Connessione USB
6. Presa 12V
7. Interruttore luci d'emergenza
8. Schede funzioni
9. Pannello di controllo
10. Quadro interruttori
11. Contatto a chiave
12. Selettore di marcia avanti/folle/retromarcia
13. Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica in caso di emergenza (solo con cesto)
14. Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio (solo se installato cestello)
15. Selettore a chiave per l'esclusione del sistema di sicurezza
16. Servocomandi elettroidraulici proporzionali
17. Selettore movimenti accessori e cestelli
18. Leva comando perno blocco rotazione
19. Pedale acceleratore
20. Sedile dell'operatore
21. Pedale freni di Servizio
22. Interruttore comando esclusione optional
23. Leva comando alzata braccio lo sinistro del sedile
24. Fusibili e relé in cabina
25. Autoradio (optional)
26. Leva di comando luci, clacson e luci di direzione
27. Leva regolazione volante
28. Pulsante "Arresto D'emergenza"
29. Quadro interruttori
30. Regolatore del riscaldamento *(MRT EASY 400°)*
31. Livella a bolla

NOTA: i termini DESTRO, SINISTRO, ANTERIORE, POSTERIORE sono riferiti a un osservatore seduto sul sedile del conduttore e che guardi in avanti.

EN

COMMANDS AND DISPLAY

Overview (FIG.A):

1. Air diffusers for heating
2. Universal support for smartphone
3. Air diffusers for demisting
4. Switching on and regulating heating *(MRT EASY 360°)*
5. USB connection
6. 12V Connection
7. Hazard warning lights button
8. Functions charts
9. Control panel
10. Switchboard
11. Key contact
12. Forward/Neutral/Reversing movement selector
13. Button to restore supply of electric current in emergency case (only with basket)
14. Contact with electronic key for rescue procedure (only if platform is installed).
15. Key selector for exclusion of safety system
16. Electrohydraulic servocontrols proportional
17. Selector for movements of accessories and platforms
18. Rotation blocking pin control lever
19. Gas pedal
20. Operator's seat
21. Service brakes pedal
22. Optional Exclusion Control Switch
23. Control lever for lifting lharm-rest of seat
24. Fuses and relays in cab
25. Autoradio (optional)
26. Lights control lever, horn and direction lights
27. Steering wheel adjuster lever
28. Emergency Stop" Pushbutton"
29. Switchboard
30. Heater switch *(MRT EASY 400°)*
31. Spirit level

NOTE: All the terms such as: RIGHT, LEFT, FRONT, REAR are meant for an observer seated in the driver's seat and looking out in front.

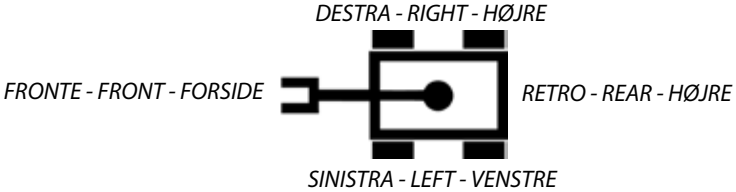
DA

BETJENINGSANORDNINGER OG DISPLAY

Oversigt (FIG.A):

1. Luftdyser til varmesystem
2. Universalholder til smartphone
3. Luftdyser til afrimning af forrude
4. Tænding og regulering af opvarmning *(MRT EASY 360°)*
5. USB-forbindelse
6. Stikdåse 12 V
7. Nødlyskontakt
8. Funktionsdiagrammer
9. Kontrolpanel
10. Kontaktpanel
11. Nøglekontakt
12. Køreretningsomskifter frem/neutral/tilbage.
13. Trykknap til genopretning af strømforsyningen i nødstilfælde (kun med kurv)
14. Elektronisk nøglekontakt til redningsoperation (kun med monteret kurv)
15. Nøglevælger til deaktivering af sikkerhedssystemet
16. Elektrohydrauliske proportionale servostyringer
17. Bevægelsesvælger for tilbehør og kurv
18. Styring af stiften til blokering af rotation
19. Speederpedal
20. Førersæde
21. Pedal til driftsbremser
22. Udelukkelseskommando, valgfri
23. Greb til hævning af førersædets venstre armlæn
24. Sikringer og relæer i førerhuset
25. Autoradio (valgfri)
26. Vælger for lyskontakt, horn og blinklys
27. Vælger for regulering af rat
28. Nødstopknap
29. Kontaktpanel
30. Reguleringsknap til opvarmning *(MRT EASY 400°)*
31. Vaterpas

BEMÆRK: begreberne HØJRE, VENSTRE, FOR, BAG referer til personen siddende på førersædet med fremadrettet blik.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

1 - SEDILE DELL'OPERAORE

Regolazione avanti-indietro del sedile relativamente ai joysticks di comando.

Tirare la leva A (FIG.1) verso l'alto.
Muovere avanti o indietro,il sedile, nel modo desiderato,in funzione dei braccioli.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione avanti-indietro del sedile

Tirare la leva B verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.
(OPTIONAL) : Inoltre è possibile muovere avanti-indietro il sedile elettricamente premendo i due bottoni su manipolatore sinistro.
In avanti si inclina anche di 13° verso l'alto.

Regolazione dell'altezza del sedile

Tirare la leva C verso l'alto (FIG. 1).
Posizionare il sedile all'altezza desiderata.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione dell'inclinazione dello schienale del sedile

Tirare la leva D verso l'alto (FIG.1) e inclinare il sedile nel modo desiderato.
Rilasciare la leva ed assicurarsi che ritorni nella posizione di bloccaggio.

Regolazione della sospensione del sedile in funzione del peso

In funzione del peso dell'operatore si può variare l'escursione della sospensione del sedile.
Per compiere questa operazione agire sul pomello E (FIG. 1) scegliendo il valore desiderato.

Regolazione lombare dello schienale del sedile

Ruotare il pomello "F" per regolare la zona lombare dello schienale.

(Vedi immagine 1)

EN

1 - OPERATOR'S SEAT

Adjusting seat forwards-backwards using the control joysticks.

Pull lever A (FIG.1) upwards.
Move the seat forwards or backwards, as required, according to the arm-rests.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat forwards-backwards

Pull lever B upwards (FIG. 1).
Position the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.
(OPTIONAL) : The seat can also be moved forwards-backwards electrically by pressing the two buttons on the LH manipulator.
It can also be inclined upwards forwards by 13°.

Adjusting the seat height

Pull lever C upwards (FIG. 1).
Position the seat at the required height.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the backrest inclination

Pull lever D upwards (FIG. 1) and tilt the seat as required.
Release the lever and make sure it returns to the blocking position.

Adjusting the seat suspension according to weight

The movement of the seat suspension may vary according to the operator's weight.
To carry out this operation, use knob E (FIG. 1) to select the required value.

Lumbar adjustment of seat back-rest

Turn knob "F" to adjust the lumbar area of the seat.

(See image 1)

DA

1 - FØRERSÆDE

Indstilling af førersæde fremad og tilbage i forhold til joystickene.

Træk grebet A opad (Fig. 1).
Flyt sædet frem og tilbage som ønsket afhængigt af armstøtterne.
Slip håndgrebet, og kontroller, at det vender tilbage til den låste position.

Indstilling af førersæde fremad/tilbage

Træk håndgrebet B (FIG. 1) op.
Placér førersædet i den ønskede position.
Slip håndgrebet, og kontroller, at det vender tilbage til den låste position.
(TILBEHØR): Det er også muligt at flytte førersædet elektrisk fremad og tilbage ved at trykke på de to knapper på det venstre joystick.
I positionen fremad vippes førersædet 13° opad.

Højdejustering af førersædet

Træk grebet C opad (Fig. 1).
Indstil førersædet i den ønskede højde.
Slip håndgrebet, og kontroller, at det vender tilbage til den låste position.

Hældningsjustering af førersædets ryglæn

Træk grebet D opad (Fig. 1), og vip sædet som ønsket.
Slip håndgrebet, og kontroller, at det vender tilbage til den låste position.

Indstilling af førersædets affjedring

Førersædets affjedring kan indstilles på baggrund af førerens vægt.
Benyt knappen E (Fig. 1) for at vælge den ønskede værdi.

Indstilling af ryglænets lændestøtte

Drej knoppen "F" for at justere ryglænets lændestøtte.

(se figur 1.)

1



IT

2 - CINTURA DI SICUREZZA

- Sedetevi correttamente sul sedile.
- Controllate che la cintura non sia attorcigliata.
- Indossate la cintura a livello del bacino.
- Allacciate la cintura di sicurezza e controllate che sia ben bloccata.
- Regolate la cintura in funzione della vostra corporatura evitando di comprimere il bacino e senza gioco eccessivo.

Non potete in alcun caso utilizzare Il sollevatore telescopico con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.). Riparate o sostituite immediatamente la cintura di sicurezza.

(Vedi immagine 2)

EN

2 - SAFETY BELT

- Sit correctly on the seat.
- Check to make sure the seat belt is not twisted.
- Wear the belt at the hip.
- Fit the seat belt and check to make sure it is locked properly.
- Adjust the seat belt according to your body structure, avoiding pressing the waist.

The telescopic lift must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.). Repair or change the seat belt immediately.

(See image 2)

DA

2 - SIKKERHEDSSELE

- Sæt dig rigtigt i sædet.
- Kontroller, at sikkerhedsselen ikke er snoet.
- Spænd selen over hofterne.
- Spænd sikkerhedsselen, og kontroller, at den er rigtigt fastspændt.
- Tilpas selen. Den må hverken stramme over hofterne eller sidde for løst.

Brug aldrig teleskoptrucken, hvis sikkerhedsselen er defekt (sidder løst, er blokeret, syet sammen, rykket osv.). Reparér eller udskift straks sikkerhedsselen.

(se figur 2.)



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

3 - QUADRO INTERRUTTORI

Panoramica zona destra *(Vedi immagine 3)*

A - Interruttore pompa d'emergenza
B - Interruttore radiocomando
C - Interruttore acceleratore elettrico
D - Interruttore freno stazionamento
F - Interruttore marcia lenta-veloce
H - Interruttore selettore tipi di sterzata
G - Interruttore girofaro
P1 - Selettore stabilizzatore anteriore sinistro
P2 - Selettore stabilizzatore anteriore destro
P3 - Selettore stabilizzatore posteriore sinistro
P4 - Selettore stabilizzatore posteriore destro
Q - Selettore movimenti stabilizzatori
Q1 - Spie movimenti stabilizzatori
S - Disponibile
U - Interruttore ripristino blocco traslazione
W - Interruttore di rigenerazione (DPF)
V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)
Z - Sospensione del braccio

EN

3 - SWITCHBOARD

RH area overview *(See image 3)*

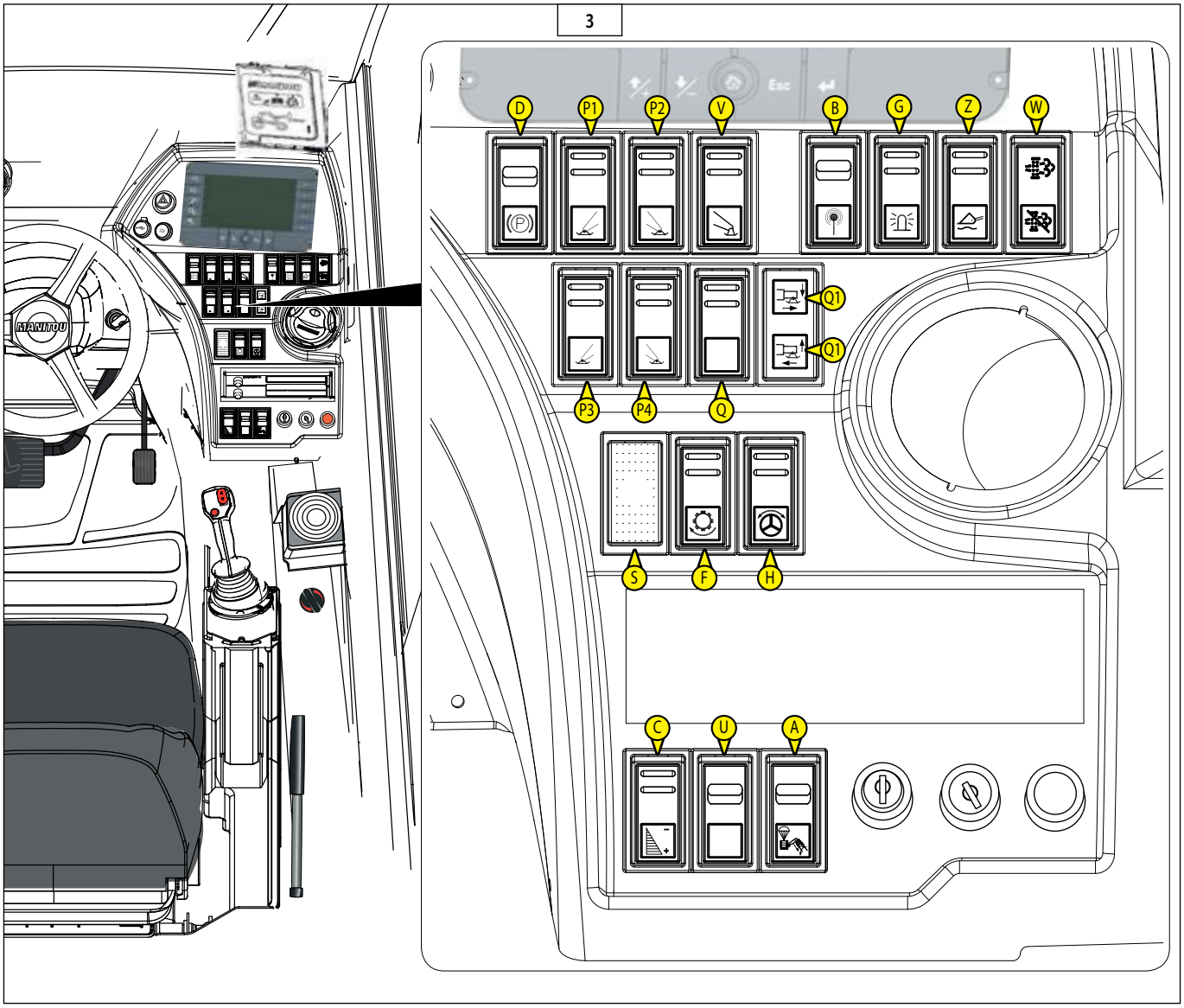
A - Emergency pump switch
B - Radio control switch
C - Electric accelerator switch
D - Parking brake switch
F - Slow-fast speed switch
H - Selector switch for types of steering
G - Rotating beacon switch
P1 - LH front stabiliser selector
P2 - RH front stabiliser selector
P3 - LH rear stabiliser selector
P4 - RH rear stabiliser selector
Q - Stabilisers movements selector
Q1 - Stabilisers movements indicator lights
S - Available
U - Switch for resetting traversing block
W - Regeneration switch (DPF)
V - Automatic stabilisers levelling button (optional)
Z - Boom suspension

DA

3 - KONTAKTPANEL

Oversigt over området til højre *(se billede 3)*

A - Pumpenødstopkontakt
B - Fjernbetjeningskontakt
C - Elektrisk acceleratorkontakt
D - Parkeringsbremsekontakt
F - Gearvælger (hurtig-langsom)
H - Kontaktvælger for styringsmåde
G - Rotorblinkkontakt
P1 - Vælger for forrest venstre støtteben
P2 - Vælger for forreste højre støtteben
P3 - Vælger for bagerste venstre stabilisator
P4 - Vælger for bagerste højre støtteben
Q - Vælger for støttebenenes bevægelser
Q1 - Kontrollamper for støttebenenes bevægelser
S - Disponibel
U - Nulstillingskontakt for blokering af translationsblok
W - Regenereringskontakt (DPF)
V - Trykknap til automatisk nivellering af støtteben (tilbehør)
Z - Armens ophæng



IT

A - Interruttore pompa d'emergenza (solo con cestello)
Interruttore luminoso , a due posizioni "1" e "2":
- premendo su "1" l' elettropompa di sicurezza è disabilitata
- premendo su "2" l' elettropompa di sicurezza è abilitata e si illumina la spia sul interruttore.

Per ulteriori informazioni di comando vedere sul "Manuale di utilizzo cestello."
(Vedi immagine 3.1)

B - Interruttore optional radio-comando
Interruttore luminoso, a due posizioni "1" e "2", con blocco di sicurezza:
- premendo su "1" il radiocomando viene disabilitato;
- premendo su "2" il radiocomando viene abilitato e si illumina la spia sul interruttore.

Per disinserire il comando da "2" a "1" occorre sbloccare il blocco di sicurezza e premere l'interruttore.

Quando si abilita il radiocomando tramite l'interruttore, per sicurezza, si spegne la macchina.

(Vedi immagine 3.1)

C - Pulsante acceleratore elettrico (option)
Il pulsante (solo con radiocomando), ha la funzione di aumentare o diminuire elettricamente, il numero dei giri del motore termico.
Il pulsante ha due posizioni :
- premendo "1" si accelera gradualmente il motore termico
- premendo "2" si decelera gradualmente il motore termico.

Per portare il motore termico a regime di giri desiderato, premere "1", poi rilasciare il pulsante, per mantenere costante i giri motore. Per tornare al minimo dei giri motore, riselezionare il pulsante premendo"2".
(vedi immagine 3.1)

D - Interruttore freno di stazionamento
Interruttore luminoso a due posizioni, con blocco di sicurezza.
Il freno di stazionamento agisce sul ponte anteriore.
- Per sbloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2".

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza.
(vedi immagine 3.1)

Quando il freno di stazionamento è attivo le luci di stop si accendono.

EN

A - Emergency pump switch (only with platform)
Luminous switch, two-positions "1" and "2":
- when "1" is pressed, the safety motor pump is disabled
- when "2" is pressed the safety motor pump is enabled and the indicator on the switch lights up.

For more control information see the "Platform operation Manual".
(See image 3.1)

B - Optional radio-control switch
Luminous switch, two-positions "1" and "2", with safety block:
- press on "1" the radio control
- when "2" is pressed the radio control is enabled and the indicator on the switch lights up.

To deactivate the control from "2" to "1" release the safety block and press the switch.

When the radio control is enabled by means of the switch, the machine switches off, for safety.

(See image 3.1)

C - Electric accelerator button (option)
The function of the pushbutton (with radio control only) is to increase or decrease the I.C. engine rpm electrically.
The pushbutton has two positions:
- pressing "1" will cause the I.C. engine to accelerate gradually
- pressing "2" will cause the I.C. engine to slow down gradually

To bring the I.C. engine to the required rpm, press "1", then release the button to keep the engine speed constant. To return to the minimum engine rpm, reset the pushbutton by pressing "2".
(See image 3.1)

D - Parking brake switch
Two-position luminous switch with safety block.
The parking brake acts on the front axle.
- To release the brake, press the pushbutton in position "1".
- To block the brake, press the pushbutton in position "2".

To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock.
(See image 3.1)

When the parking brake is activated the brake lights light on.

DA

A - Pumpenødstopkontakt (kun hvis kurven er installeret)
Kontakt med lys og to positioner "1" og "2":
- Med et tryk på "1" deaktiveres sikkerhedselektropumpen.
- Med et tryk på "2" aktiveres sikkerhedselektropumpen, og kontrollampen på kontakten tænder.

Yderligere oplysninger om styring findes i vejledningen vedrørende brug af kurv.
(se figur 3.1.)

B - Kontakt til radiostyring (tilbehør)
Kontakt med lys og to positioner "1" og "2" og med sikkerhedslås:
- Med et tryk på "1" deaktiveres fjernbetjeningen;
- Med et tryk på "2" aktiveres fjernbetjeningen, og kontrollampen på kontakten tænder.

Omstilling fra "2" til "1" sker ved at udløse sikkerhedslåsen og trykke på kontakten.

Af sikkerhedshensyn slukkes maskinen, når radiostyringen aktiveres ved hjælp af kontakten.

(se figur 3.1.)

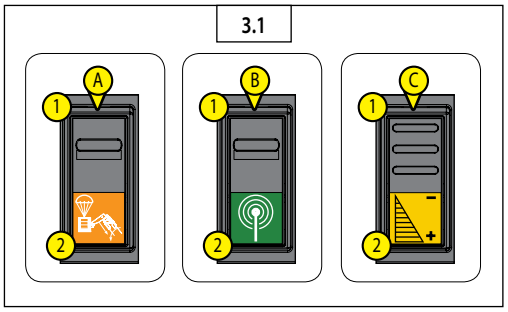
C - Kontakt til elektrisk speeder (tilbehør)
Knappen (kun med radiostyring) øger eller reducerer den termiske motors omdrejningstal elektrisk.
Trykknappen har to positioner:
- med et tryk på "1" øges den termiske motorhastighed gradvist
- med et tryk på "2" reduceres den termiske motorhastighed gradvist.

Tryk på "1" for at indstille den termiske motor ved det ønskede omdrejningstal. Slip herefter knappen for at fastholde motorens omdrejningstal. Tryk på "2" for at sænke motorens omdrejningstal til tomgang.
(se figur. 3.1.)

D - Kontakt til parkeringsbremse
Kontakt med lys og to positioner og med sikkerhedslås.
Parkeringsbremsen virker på forakslen.
- Indstil knappen i position "1" for at frakoble bremsen.
- Indstil knappen i position "2" for at tilkoble bremsen.

Tryk på kontakten, og drej på sikkerhedslåsen for at frakoble bremsen fra position "2" til position "1".
(se figur. 3.1.)

Når parkeringsbremsen er aktiveret, tænder parkeringslysene.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E - Interruttore freno di stazionamento
(Vedi immagine 3.2)

Interruttore "E" a due posizioni "1, 2", con blocco di sicurezza "3".
Il freno di stazionamento agisce sull'assale:
- anteriore ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- anteriore e posteriore ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Per attivare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". Sul display si accenderà una spia rossa "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
Quando il freno di stazionamento è inserito le luci di stop si accendono per 2 minuti.

Per rilasciare il freno di stazionamento, premere l'interruttore "E". La spia rossa sul display si spegnerà "E1" *(Vedi immagine 3.4)*.
- Per sbloccare il freno, spingere l'interruttore in posizione "1".
- Per bloccare il freno, spingere il pulsante in posizione "2" e si illumina una spia rossa "E1" su pannello di controllo.

Per sbloccare il freno da "2" a "1", occorre, mentre si preme l'interruttore, agire sul blocco di sicurezza "3".

Quando si avvia il sollevatore telescopico, il freno di stazionamento è innestato.
Per la sicurezza della macchina e del conducente, il freno di stazionamento in alcune condizioni viene attivato automaticamente.
Le condizioni per l'inserimento del freno di sicurezza sono:
- il cambio rimane nella posizione di folle per vari secondi,
- la velocità di marcia del sollevatore telescopico è minore di 3 km/h (1.86 mph) o la macchina è ferma.

Il freno automatico di emergenza viene disattivato quando si attiva il selettore di marcia e si aumentano i giri del motore premendo il pedale dell'acceleratore.

F - Selettore di marcia (lenta-veloce)

La macchina è dotata di due gamme di velocità:
- da cantiere (marcia lenta)
- per marcia su strada (marcia veloce)

Per selezionare la marcia premere il pulsante "F". *(Vedi immagine 3.2)*
Premendo in "marcia lenta" si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "tartaruga" (F2) e la macchina procederà a bassa velocità.
Al contrario, premendo in "marcia veloce", si illuminerà su cruscotto spie il simbolo "lepre" (F1) e la macchina procederà al max della velocità.
(Vedi immagine 3.4)

EN

E - Parking brake switch
(See image 3.2)

Two-position "1, 2" switch "E" with safety block "3".
The parking brake acts on the axle:
- front ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- front and rear ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

To activate the parking brake, press the switch "E" and a red indicator "E" switches on"E1" *(See image 3.4)* in the display.
When the parking brake is applied, the brake lights light on for two minutes.

To release the brake, press the key "E". The red warning light will go off "E1" *(See image 3.4)* on the display.
- To release the brake, push the button in position "1".
- To apply the brake, push the button in position "2" and a red warning light "1" switches on in the control panel.

To release the brake from "2" to "1", while pressing the switch, act on the safety lock "3".

When you start the telehandler, the parking brake is engaged.
For the safety of the machine and driver in some conditions the parking brake is activated automatically.
The safety brake insertion conditions are:
- the gear selector is in the neutral position for several seconds,
- the moving speed of the telehandler is less than under 3 km/h (1.86 mph) or the machine is stopped.

The automatic safety brake is disabled if the gear switch is engaged and the rpm are accelerated by pressing on the gas pedal.

F - Speed selector (slow-fast)

The machine can run at two speeds:
- worksite (slow)
- road travel (fast)

To select the speed, press the "F" pushbutton. *(See image 3.2)*
Pressing "slow-speed" will cause the "tortoise" symbol (F2) on the indicators panel to light up and the machine will move at slow speed.
Pressing "fast speed" will cause the "hare" symbol (F1) on the indicators panel to light up and the vehicle will move at maximum speed.
(See image 3.4)

DA

E - Kontakt til parkeringsbremse
(se figur 3.2.)

Kontakt "E" med to positioner "1, 2" med sikkerhedslås "3".
Parkeringsbremsen virker på akslen.
- forreste ***(MRT 1440-1640-1840, MRT-X 1440-1640-1840)***
- forreste og bageste ***(MRT 2145/2545, MRT-X 2145/2545)***

Parkeringsbremsen aktiveres ved at trykke på kontakten "E". På displayet tændes en rød kontrollampe "E1" *(se billede 3.4)*.
Når parkeringsbremsen er indsat, tænder stoplysene i 2 minutter.

Parkeringsbremsen deaktiveres ved at trykke på kontakten "E". Den røde kontrollampe "E1" på displayet slukker *(se billede 3.4)*.
- Stil kontakten i position "1" for at frakoble bremsen.
- Indstil knappen i position "2" for at blokere bremsen. En rød kontrollampe "E1" tænder på betjeningspanelet.

Tryk på kontakten, og drej på sikkerhedslåsen "3" for at frakoble bremsen fra position "2" til position "1".

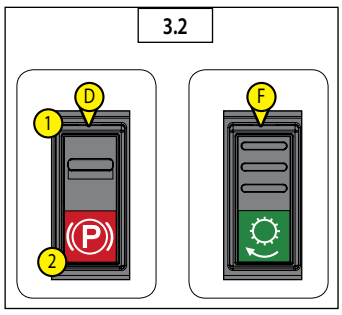
Når teleskoparmens hævemekanisme aktiveres, kobles parkeringsbremsen til.
Af hensyn til førerens og maskinens sikkerhed blokeres parkeringsbremsen automatisk, når bestemte funktioner aktiveres.
Betingelserne for aktivering af sikkerhedsbremsen er:
- gearet er i frigear i flere sekunder,
- teleskoparmen hæves med en hastighed på under 3 km/h (1.86 mph), eller maskinen holder stille.

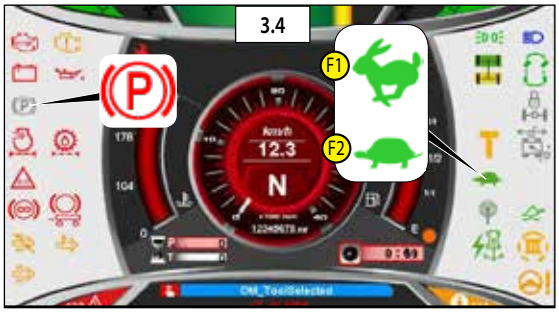
Den automatiske nødbremse frakobles, når kørevælgeren aktiveres, og motorens omdrejningshastighed øges ved at trykke på speederpedalen.

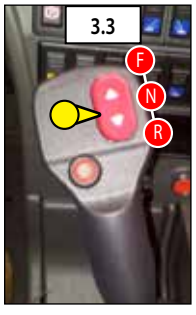
F - Kontakt til langsom/hurtig kørsel

Maskinen råder over to hastighedsområder:
- til kørsel på byggeplads (langsom kørsel)
til kørsel på veje (hurtig)

Hastighed vælges ved at trykke på knappen "F". *(se figur 3.2.)*
Når den trykkes til "langsom" tænder "skilpadde-symbolet" (F2) på panelet med kontrollamper, og maskinen kører med langsom hastighed.
Omvendt, når den trykkes til "hurtig" tænder "hare-symbolet" (F1) på panelet med kontrollamper, og maskinen kører med hurtig hastighed.
(se figur 3.4.)







IT

G - Interruttore girofaro

Questo interruttore accende e spegne il girofaro.

H - Selettore tipi di sterzata

NON sterzare mentre si cambia il tipo di sterzata.

Tre tipi di sterzata.
Per selezionare le tre diverse possibilità di sterzata, premere l'interruttore come segue .
Posizione 1: ruote anteriori e posteriori sterzanti.
Posizione 2: ruote anteriori sterzanti.
Posizione 3: ruote in posizione obliqua (sterzatura a granchio).
(Vedi immagine 3.5).

Sul pannello spie esistono tre spie luminose, che si illuminano di verde in base alla sterzata scelta. *(Vedi immagine 3.6)*.
Prima di selezionare un tipo di sterzata, controllare l'allineamento delle ruote posteriori e anteriori*.
(Vedi immagine 3.6.

H1 - Spia verde allineamento ruote anteriori

Segnala l'allineamento delle ruote anteriori rispetto all'asse del veicolo.
Con l'uso può verificarsi lo scoordinamento delle ruote, almeno ogni 20 ore di funzionamento eseguire il riallineamento delle ruote come descritto nella procedura*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.
** Procedura: Premere il selettore dei tipi di sterzata "H" in posizione "1" (Vedi immagine 3.6), girare il volante fino a che la spia gialla allineamento ruote posteriori non si illumina; poi posizionare il selettore tipi di sterzata "H" in posizione "2" (Vedi immagine 3.6), e girare il volante fino a che la spia verde allineamento ruote anteriori non si illumina. Quando sia le ruote anteriori e posteriori sono allineate, si può selezionare uno dei 3 tipi di sterzata.*

H2 - Spia gialla allineamento ruote posteriori

Segnala l'allineamento delle ruote posteriori rispetto all'asse del veicolo *(Vedi punto H1*)*.
Quando le ruote sono allineate la spia si illumina.

EN

G - Rotating beacon switch

This switch turns the rotating beacon light on and off.

H - Steering types selector

DO NOT steer when you are changing the type of steering.

Three types of steering.
To select the three possible types of steering, press the switch as follows:

Position 1: front and rear steering wheels.
Position 2: front steering wheels.
Position 3: wheels in oblique position (crab steering).
(See image 3.5).

On the panel there are three indicators which light up with a green light depending on the steering selected. *(See image 3.6)*.
Before selecting a type of steering, check the alignment of the rear and front wheels. *(See image 8.7, page 39)*.

H1 - Front wheels alignment green indicator light

Indicates alignment of the front wheels in relation to the vehicle axis.
The wheels coordination may be lost with use; carry out realignment of the wheels every 20 hours of service by following the procedure described above*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.
** Procedure: Press the selector of the types of steering "H" in position "1" (See image 3.6), turn the handwheel until the rear wheels alignment yellow indicator lights up; then set the selector for the types of steering "H" in position "2" (See image 3.6) and turn the handwheel until the front wheels alignment green indicator lights up.*
When the front and rear wheels are aligned, one of the three steering modes mentioned above can be selected.

H2 - Rear wheels alignment yellow indicator light

Indicates alignment of the rear wheels in relation to the vehicle axle *(See point H1 *)*.
When the wheels are aligned the indicator lights up.

DA

G - Rotorblinkkontakt

Kontakten tænder og slukker rotorblinket.

H - Vælger til valg af styring

UNDLAD at styre, mens du skifter køreretning.

Tre forskellige styringer.
Der vælges mellem de tre forskellige styringer ved at trykke på kontakten som følger:
Position 1: for- og baghjulsstyring
Position 2: forhjulsstyring
Position 3: hjul i skrå position (krabbestyring).
(se figur 3.5).

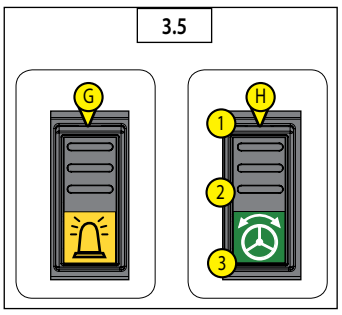
På kontrolpanelet findes tre kontrollamper, som tændes og lyser grønt afhængigt af den valgte styring. *(se figur 3.6)*.
Kontrollér, at for- og baghjulene vender lige ud inden valg af styringen.
(se figur 3.6).

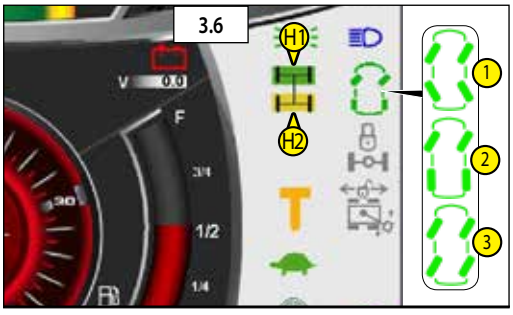
H1 - Grøn kontrollampe for forhjulsjustering

Angiver forhjulenes stilling i forhold til køretøjets aksel.
Hjulenes indstilling kan ændre sig i forbindelse med brug. Indstil hjulene som beskrevet i fremgangsmåden for min. hver 20 timer.
Kontrollampen tændes, når hjulene flugter.
** Procedure: Tryk vælgeren for styring "H" i positionen "1" (se figur 3.6), drej rattet indtil den gule kontrollampe for justering af baghjulene tænder; stil derefter vælgeren for styring "H" i positionen "2" (se figur 3.6), og drej rattet indtil den grønne kontrollampe for forhjulene tænder. Det er muligt at vælge en af de tre styringer, når forhjulene og baghjulene flugter.*

H2 - Gul kontrollampe for baghjulsjustering

Angiver baghjulenes justering i forhold til køretøjets akse *(se pkt. H1*)*
Kontrollampen tændes, når hjulene flugter.





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Comandi stabilizzatori

Pulsanti selezione stabilizzatori

P1: Seleziona lo stabilizzatore anteriore sinistro
P2: Seleziona lo stabilizzatore anteriore destro
P3: Seleziona lo stabilizzatore posteriore sinistro
P4: Seleziona lo stabilizzatore posteriore destro
(Vedi immagine 3.7)

Quando la scelta è stata effettuata il selettore si illumina.

Q - Selettore discesa-salita stabilizzatori
Permette una volta selezionati gli stabilizzatori di scegliere la discesa o la salita degli stessi.
- Posizione 1: gli stabilizzatori si abbassano.
- Posizione 2: gli stabilizzatori si alzano

Condizioni per la salita degli stabilizzatori:
- braccio telescopico completamente rientrato
- braccio telescopico sollevato ad una altezza di: inferiore a 3 m.

(Vedi immagine 3.7)

U - Interruttore ripristino sistema di sicurezza traslazione
Il carrello con torretta ruotata, braccio sfilato e/o sollevato sopra i 3mt, non trasla.
Solamente in casi eccezziaonali, è possibile traslare premendo l'interruttore "U".

Per autorizzare la traslazione l'operatore deve commutare l'interruttore "U" in posizione "1". Un buzzer suona per avvertire l'operatore della manovra rischiosa in corso.

Per non compromettere la stabilità del carrello, traslare lenti e per brevi tratti su terreno piano e livellato.

L'operatore e il carrello sono esposti a rischi.

Per ripristinare il Sistema di sicurezza traslazione, commutare l'interruttore "U" in posizione "0".
(Vedi immagine 3.8)

EN

Stabilisers controls

Stabilisers selection button

P1: Select the LH front stabiliser
P2: Select the RH front stabiliser
P3: Select the LH rear stabiliser
P4: Select the RH rear stabiliser
(See image 3.7)

When the selection is made, the selector lights up.

Q - Outrigger up/down selector
Once the outrigger/s has/have been selected, this selector can be used to lower and lift the stabilizers themselves.
- Position 1: outriggers lowering
- Position 2: outriggers lifting.

ConditionTo raise the stabilizers:
- telescopic boom completely retracted
- telescopic boom raised to a height of: under 3 m/9.8 ft.

(See image 3.7)

U - Movement safety system reset switch
The truck with turret rotated, with the boom extended and/or raised above 3m, does not move.
Only in exceptional cases, movement is possible by pressing switch "U".

To authorize movement, the operator must turn switch "U" to position "1". A buzzer sounds to alert the operator of the hazardous maneuver in progress.

To avoid affecting the stability of the truck, move slowly for short distances on flat, level ground.

The operator and the truck are exposed to risks.

To reset the movement Safety system, the operator must turn switch "U" to position "0"
(See image 3.8)

DA

Kommandoer til støtteben

Knapper til valg af støtteben

P1: Vælger det forreste venstre støtteben.
P2: Vælger det forreste højre støtteben.
P3: Vælger det bageste venstre støtteben.
P4: Vælger det bageste højre støtteben.
(se figur 3.7.)

Vælgeren tændes efter valg af støttebenet.

Q - Vælger ud- og indtrækning af støtteben
Bruges til at vælge ud-/indtrækning af støttebenene, når de er valgt.
- Position 1: støttebenene trækkes ud.
- Position 2: støttebenene trækkes ind.

Betingelser for indtrækning af støtteben:
- Teleskoparmen skal være helt indtrukket
- Teleskoparmen skal være hævet til en højde på mindre end 3 m.

(se figur 3.7.)

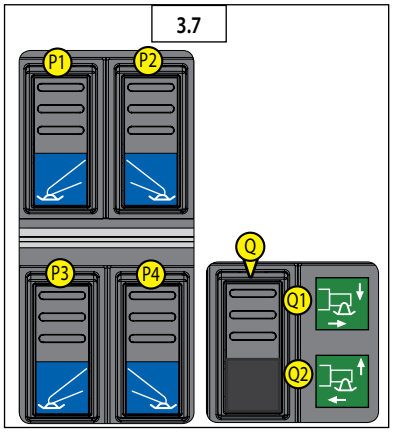
U - Kontakt til frakobling og tilbagestilling af systemet for sikker kørsel
Trucken kan ikke køre, når tårnet er drejet, og armen er udstrakt og/eller løftet mere end 3 m.
Kun i særlige tilfælde er det muligt at køre ved at trykke på kontakten "U".

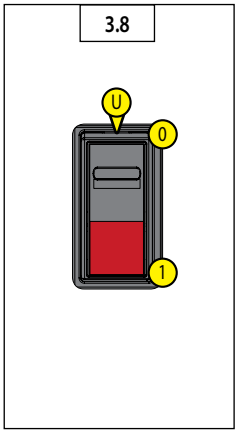
Tryk kontakten "U" til position "1" for at muliggøre kørslen. En buzzer lyder for at advare operatøren om, at en farlige manøvre er under udførelse.

Kør kun langsomt og kun korte strækninger på plant og vandret underlag for ikke at påvirke truckens stabilitet.

Både føreren og trucken er udsat for risici.

Tryk kontakten "U" til position "0" for at tilbagestille systemet for sikker kørsel.
(se figur 3.8.)





IT

W- Interruttore di rigenerazione (DPF)

La rigenerazione è la rimozione della fuliggine dal Filtro Antiparticolato Diesel (DPF).

L'interruttore di rigenerazione è un interruttore a tre posizioni.

1) **Rigenerazione forzata** - Premere la parte superiore dell'interruttore per 2 secondi per avviare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

2) **Rigenerazione disabilitata** - Premere la parte inferiore dell'interruttore per 2 secondi per disattivare la rigenerazione. *(Vedi immagine 3.9).*

Nota: La posizione INTERMEDIA dell'interruttore di rigenerazione è la posizione predefinita di rigenerazione automatica.

Nota: È possibile tornare al funzionamento normale in qualsiasi momento della rigenerazione.

Funzionamento della rigenerazione
Per eseguire la rigenerazione, devono verificarsi le seguenti condizioni:

- Rigenerazione automatica
Perché abbia luogo una rigenerazione automatica, il motore deve essere alla temperatura di funzionamento.
Se si ruota l'interruttore a chiave di accensione motore in posizione OFF durante la rigenerazione, quest'ultima si interrompe. Interrompendo la rigenerazione la fuliggine non viene rimossa dal DPF e si spreca combustibile.

- Rigenerazione manuale
L'indicatore DPF deve essere acceso. Premere l'interruttore della rigenerazione forzata per 2 secondi. Non mettere in funzione l'applicazione durante la rigenerazione manuale. ***(Vedere: 3 - MANUTENZIONE: H2- RIGENERAZIONE FILTRO ANTIPARTICOLATO)***

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori***, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori (4, 5, 6) *(Vedi immagine 3.9a)* di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

**: per maggiori dettagli, vedere: paragrafo Sistema di post-trattamento dei gas di scarico, Tabella Funzionamento degli indicatori.*

EN

W- Regeneration switch (DPF)

Regeneration is the removal of soot from the Diesel Particulate Filter (DPF).

The regeneration switch has three positions.

1) **Forced regeneration** - Press on the upper part of the switch for 2 seconds to start the regeneration. *(See image 3.9).*



2) **Regeneration disabled** - Press the lower part of the switch for 2 seconds to deactivate the regeneration. *(See image 3.9).*



Note: The INTERMEDIATE position of the regeneration switch is the predefined automatic regeneration position.

Note: It is possible to return to normal operation at any moment of regeneration.

Working of the regeneration
To carry out regeneration, the following conditions must exist:

- Automatic regeneration
The engine must be at operating temperature to allow automatic regeneration.
If the engine ignition key is turned to the OFF position during regeneration, the regeneration will stop. When regeneration is interrupted, the soot is not removed from the DPF and fuel is wasted.

- Manual regeneration
The DPF must be switched On. Press the forced regeneration switch for 2 seconds. Do not activate the application during manual regeneration. ***(See: 3 - MAINTENANCE: H2- PARTICULATE FILTER REGENERATION)***

In table titled **Indicator Operation*** the operator will find information on the regeneration indicators (4, 5, 6) *(See image 3.9a)*.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

**: for more details, see: paragraph Exhaust gas aftertreatment system , Table Indicator Operation)*

DA

W - Regenereringskontakt (DPF)

Regenereringen er rensningen af dieselpartikelfilteret (DPF)

Regenereringskontakten har tre positioner.

1) **Tvungen regenerering** - Tryk på kontaktens øverste del i 2 sekunder for at starte regenereringen. *(se figur 3.9).*

2) **Regenerering deaktiveret** - Tryk på kontaktens øverste del i 2 sekunder for at deaktivere regenereringen. *(se figur 3.9).*

Bemærk: Regenereringskontaktens MELLEMLIGGENDE position er indstillet forudgående som den automatiske regenerering.

Bemærk: Det er muligt at vende tilbage til den normale funktion på et hvilket som helst tidspunkt under regenereringen.

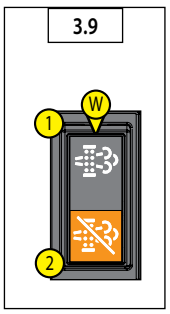
Regenereringens funktion
Følgende betingelser skal være opfyldt ved udførelse af regenereringen:

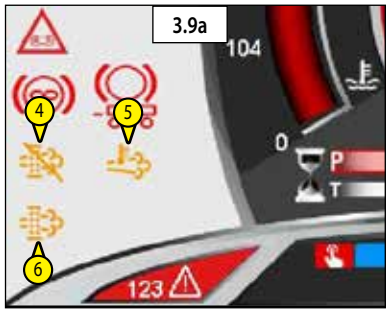
- Automatisk regenerering
Motoren skal have driftstemperatur for at muliggøre en automatisk regenerering.
Regenereringen afbrydes, hvis tændingsnøglen drejes til OFF under regenereringen. Hvis regenereringen afbrydes, renses dieselpartikelfilteret ikke, og der opstår brændstofspild.

- Manuel regenerering
Indikatoren for dieselpartikelfilteret skal være tændt. Tryk på kontakten for forceret regenerering i 2 sekunder. Start ikke funktionen under manuel regenerering. ***(Se 3 - VEDLIGEHOLDELSE: H2 - REGNERERING AF PARTIKELFILTER)***

I tabellen med titlen **Kontrollampernes funktion*** kan operatøren finde oplysninger om regenereringens enkelte kontrollamper (4, 5, 6) *(se billede 3.9a)* . I tabellen forklares hvorfor en kontrollampe tænder og hvilke handlinger, som skal udføres.

**: for flere oplysninger, se: afsnit System for efterbehandling af udstødningsgasser, Tabel over Kontrollampernes funktion.*





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

V - Pulsante livellamento automatico stabilizzatori (optional)

La macchina è dotata di un dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori, rispetto al terreno, per poter livellare la macchina e quindi sollevare il braccio all'altezza massima in tutta sicurezza e in completa stabilità.

Funzionamento dispositivo
Per livellare la macchina occorre:
- selezionare i quattro stabilizzatori, "P1,P2,P3,P4";
- abbassare o sollevare gli stabilizzatori in base alle proprie necessità;
- mantenere premuto il pulsante "V" per attivare il dispositivo automatico di livellamento degli stabilizzatori;
- quando il dispositivo di livellamento si ferma la macchina è livellata e stabilizzata, quindi rilasciare il comando.

(Vedi immagine 3.10)

Z - Sospensione del braccio (opzionale)

La sospensione del braccio permette di ammortizzare le scosse del carrello elevatore su terreno accidentato (esempio: movimentazione della paglia in un campo).

FUNZIONAMENTO
- Posare le forche o l'accessorio al suolo e sollevare le ruote anteriori di pochi centimetri soltanto.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "1": una spia si accende "Z1" su display e indica che la sospensione del braccio è attivata.
- Premere l'interruttore "Z" in posizione "2": la spia "Z1" si spegne e indica che la sospensione del braccio è disattivata.

La sospensione del braccio è attiva fino ad un'altezza di sollevamento di 3,00 m dall'asse d'articolazione della piastra rispetto al suolo con il braccio rientrato. Operando oltre quest'altezza o effettuando un altro movimento idraulico (inclinazione, telescopico, accessorio) la sospensione del braccio viene momentaneamente disattivata e la spia dell'interruttore 1 si spegne.

- Quando il motore termico è spento, la sospensione del braccio viene automaticamente disattivata.

(Vedi immagine 3.10).

EN

V - Automatic stabilisers levelling button (optional)

The machine is provided with an automatic device for levelling the stabilisers, in relation to the ground, to be able to level the machine and therefore lift the boom to the maximum height in complete safety and stability.

Working of the device
To level the vehicle:
- select the four stabilisers: "P1, P2, P3, P4";
- lower or raise the stabilisers as required;
- keep button "V" pressed to activate the stabilisers automatic levelling device;
- when the levelling device stops the vehicle is levelled and stabilised, then release the button.

(See image 3.10)

Z - Boom suspension (optional)

The boom is suspended to reduce of the telehandler vibrations on rough ground (e.g. moving straw in a field).

OPERATION
- Rest the forks or the attachment on the ground and raise the front wheels by only a few centimetres.
- Press switch "Z" in position "1": on display a indicator lights up "Z1" and indicates that the boom suspension is activated.
- Press switch "Z" in position "2": the indicator light switches off "Z1" to indicate that the boom suspension is deactivated.

The boom suspension is activated up to a height of 3.00m from the plate articulation axis in relation to the ground with the boom retracted. When working at this height or performing another hydralic movement (inclination, telescopic, accessory) the boom suspension is momentarily deactivated and the switch 1 indicator switches off.

- When the I.C. engine is switched off, the boom suspension is automatically deactivated.

(See image 3.10)

DA

V - Trykknap til automatisk nivellering af støtteben (tilbehør)

Maskinen er udstyret med en automatisk anordning til nivellering af støttebenene i henhold til underlaget for at kunne nivellere maskinen og dermed sikkert og stabilt løfte armen til maks. højde.

Anordningens funktion
For at nivellere maskinen er det nødvendigt at gøre følgende:
- Vælg de fire støtteben, "P1,P2,P3,P4"
- træk støttebenene ind eller ud afhængigt af, hvad situationen kræver
- hold trykknappen "V" nede for at aktivere den automatiske nivellering af støttebenene
- når nivelleringen standser, er maskinen nivelleret og stabiliseret, og kommandoen kan slippes.

(se figur 3.10.)

Z - Armens ophæng (tilbehør)

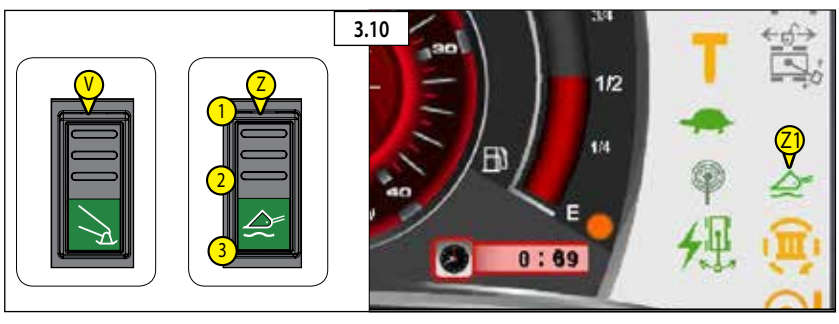
Udliggerens ophæng gør det muligt at affjedre stødene på trucken på ujævnt terræn (f.eks. ved arbejde på en halmbestrøet mark).

FUNKTION
- Bring gaflerne eller udstyret til hvile på jorden, og løft forhjulene nogle få centimeter.
- Tryk kontakten "Z" til positionen "1", en kontrollampe tænder "Z1" på displayet og angiver, at armens ophæng er aktiveret.
- Tryk kontakten "Z" til positionen "2": kontrollampen "Z1" slukker og angiver, at udliggerens ophæng er deaktiveret.

Udliggerens ophæng er aktivt indtil en højde på 3,00 meter fra den leddelte akse på pladen, målt fra jorden med indtrukket udligger. Armens ophæng frakobles midlertidigt, og kontrollampen i kontakten 1 slukkes ved arbejde over denne højde eller ved udførelse af en anden hydraulisk bevægelse (hældning, betjening af teleskoparm og tilbehør).

- Når varmemotoren er slukket, deaktiveres udliggerens ophæng automatisk.

(se figur 3.10.)



IT

4 - QUADRO INTERRUTTORI

Interruttori zona sinistra *(Vedi immagine 4)*
NOTA: la disposizione degli interruttori può variare a seconda delle opzioni.

A- Interruttore tergicristallo anteriore e lavavetro
Interruttore a tre posizioni : disattivato (0); per tergicristallo (1); per lavavetro (2). Per disattivare il lavavetro é sufficiente rilasciare

B -Interruttore tergicristallo posteriore e superiore
Interruttore a tre posizioni : tergicristallo superiore (1); disattivato (0); tergicristallo posteriore (2).

C - Interruttore ventola riscaldamento
Questo interruttore a due velocità accende e spegne la ventola riscaldamento.

D - Interruttore on-off aria condizionata (se installata).

E - Interruttore comando benna mix (se installata).

F - Interruttore faro di lavoro su braccio
Questo interruttore accende e spegne il faro sul braccio.

G - Interruttore faro di lavoro anteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

H - Interruttore faro di lavoro posteriore
Questo interruttore accende e spegne il faro.

L - Selettore 2° e 3° optional
il selettore (L) è utilizzato per eseguire la commutazione del comando idraulico che esegue due o tre movimenti idraulici dell'accessorio.
In base alla configurazione della macchina, selezionare il 2° e il 3° optional premendo
il selettore (L).
Ogni pressione del selettore (L) commuta:
1. 2° optional (L1)
2. 3° optional (L2)

Sul display, l'indicatore (La o Lb) segnala che il 2° e il 3° optional sono disponibili per essere utilizzati.

M- Pulsante di "arresto di emergenza "
In caso di emergenza, premere il pulsante a fungo rosso (M) per arrestare il motore termico del sollevatore telescopico.
Sul pannello di controllo, l'indicatore (M1) segnala che la funzione è attiva

Attenzione, premendo questo pulsante i movimenti idraulici saranno arrestati bruscamente. Se possibile, arrestare il sollevatore telescopico prima di usare l'arresto di emergenza.

Ruotare il pulsante (M) per disabilitarlo e riavviare il sollevatore telescopico.

EN

4 - SWITCHBOARD

LH area switches *(See image 4)*
NOTE: The location of the switches may vary depending on the options.

A- Anterior windshield wiper and window washer switch
3-position switch: deactivated (0); for windshield wiper (1); for window washer (2). To deactivate the window washer, just release the switch.

B -Posterior and upper windshield wiper switch
3-position switch: upper windshield wiper (0); deactivated (1); for rear windshield wiper (2).

C – Heating fan switch
This two-speed switch switches the heating fan on and off.

D – Air conditioning on-off switch (if installed).

E – Mix bucket command switch (if installed).

F – Switch for work light on boom
This switch turns the work light on the boom on and off.

G – Front work light switch
This switch turns the work light on and off.

H – Rear work light switch
This switch turns the work light on and off.

L – Optional output 2nd and 3rd selector
The selector (L) is used for switching the hydraulic control, which carries out two or three hydraulic movements using the accessory.
Depending on the machine setup, select the 2nd and 3rd optional output by pressing the selector (L).
Each time the (L) selector is pressed, the following is switched:
1. 2nd optional output (L1)
2. 3rd optional output (L2)

On the display, the (La or Lb) indicator light indicates the 2nd and 3rd optional output available for use
.

M – "Emergency stop" button
In case of emergency, press the mushroom-shaped red button (M) to stop the I.C. engine of the telehandler.
On the control panel the (M1) indicator light indicates the active function.

Warning, hydraulic movements suddenly stop when using this button. If possible, stop the telehandler before using the emergency stop.

Turn the button (M) to disable it and to restart the telehandler.

DA

4 - KONTAKTPANEL

Kontakter i venstre område *(se billede 4)*
BEMÆRK: Kontakternes placering kan variere afhængigt af de valgte optioner.

A - Kontakt til vinduesvisker på bagrude og sprinkler
Kontakt med tre positioner: deaktiveret (0); til vinduesvisker (1); til sprinkler (2). Sprinkleren afbrydes ved at slippe

B - kontakten til bagerste og øverste vinduesvisker
Kontakt med tre positioner: øvre vinduesvisker (1); deaktiveret (0), bagerste vinduesvisker (2).

C - Varmeblæserkontakt
Denne kontakt med to hastigheder tænder og slukker varmeblæseren.

D - Tænd/sluk-kontakt for klimaanlæg (hvis installeret).

E - Kontakt, som aktiverer foderbånd og mixer (hvis installeret)

F - Kontakt til arbejdslys på arm
Denne kontakt tænder og slukker lygten på armen.

G - Kontakt til arbejdslys bagtil
Denne kontakt tænder og slukker lygten.

H - Kontakt til arbejdslys bagtil
Denne kontakt tænder og slukker lygten.

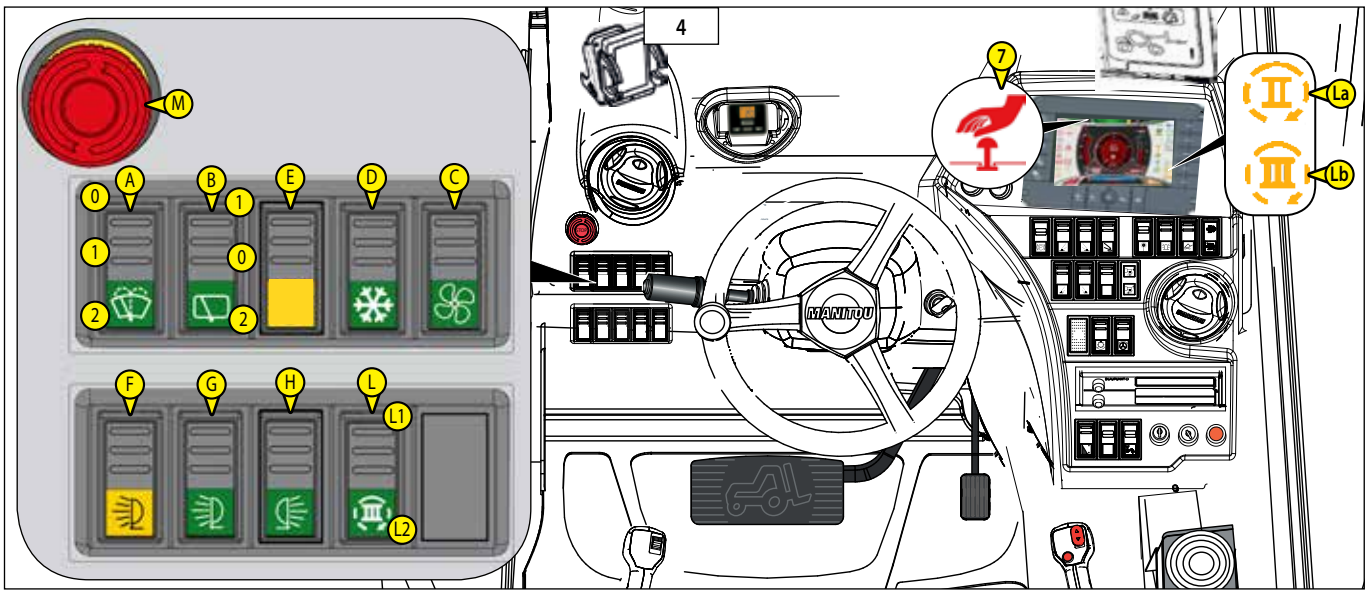
L - Vælgerknap 2· og 3· tilbehør
Vælgeren (L) bruges til at kommutere den hydrauliske kommando, som udfører to eller tre kommandoer på tilbehøret.
Afhængigt af konfigurationen af maskinen vælges det 2·og det 3· tilbehør ved at trykke på.
vælgeren (L).
Hvert tryk på vælgeren (L) kommuterer:
1. 2. tilbehør (L1)
2. 3. tilbehør (L2)

På displayet viser indikatoren (La eller Lb), at det 2· og det 3· tilbehør er tilgængelige til brug.

M - "Nødstopknap"
I en nødsituation trykkes på den røde nødstopknap (M) for at standse varmemotoren på teleskoparmen.
På betjeningspanelet signalerer en indikator (M1), at funktionen er aktiv.

Advarsel! Når nødstopknappen trykkes, standser de hydrauliske bevægelser brat. Hvis det er muligt, skal teleskopliften standsen inden nødstopknappen trykkes.

Drej trykknappen (M) for at frigøre knappen og genstarte teleskoparmens lift.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

5 - LIVELLA A BOLLA

Situata a destra dell'operatore serve a controllare il livello della macchina su terreni sconnessi. In questi casi per ottenere il giusto livellamento della macchina rispetto al terreno si devono usare gli stabilizzatori. *(Vedi immagine 6)*

6 - INTERRUTTORE LUCI D'EMERGENZA

Premendo questo interruttore si attivano contemporaneamente tutti gli indicatori di direzione. Per disattivare premere di nuovo l' interruttore.
(Vedi immagine 6)

7 - CONNESSIONE USB

Solo per Assistenza Manitou; o da utilizzare per l'alimentazione di dispositivi elettronici.
(Vedi immagine 6)

EN

5 - SPIRIT LEVEL

Situated to the RH of the operator, it is used for checking the vehicle level on uneven ground. In these cases, the stabilisers must be used to obtain correct leveling of the vehicle with respect to the ground. *(See image 6)*

6 – EMERGENCY LIGHTS SWITCH

Pressing this switch will activate all the direction indicators simultaneously. To deactivate the indicators, press the switch again.
(See image 6)

7 - USB CONNECTION

Only for Manitou Assistance; or to be used for the power supply of the electronic devices.
(See image 6)

DA

5 - VATERPAS

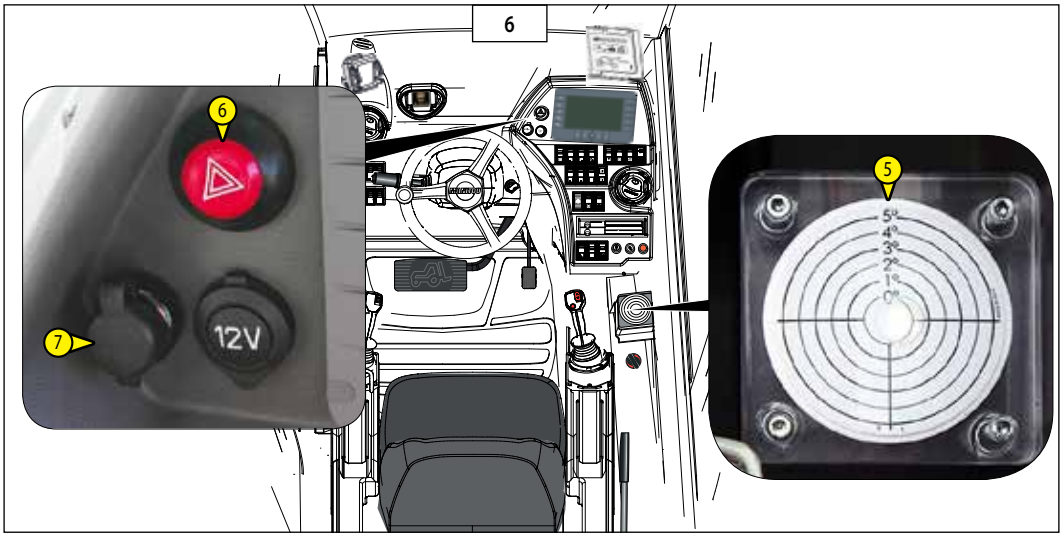
Placeret til højre for føreren og benyttes til kontrol af maskinens niveau på løst underlag. I disse tilfælde er det nødvendigt at bruge støttebenene for at opnå en korrekt nivellering af maskinen.*(se figur 6)*

6 - KONTAKT TIL KATASTROFEBLINK

Ved tryk på denne kontakt aktiveres alle blinklysene samtidigt. Tryk igen på kontakten for at deaktivere.
(se figur 6.)

7 - USB-FORBINDELSE

Kun for Manitou-Assistance; eller til at anvende til strømforsyning af elektroniske enheder.
(se figur 6.)



IT

8 - PANNELLO DI CONTROLLO e LIMITATORE DI CARICO (MSS)

Il pannello di controllo, costituito da un Display 7" a colori, 10 tasti programmabili + 5 tasti funzione , visualizza e informa l'operatore del funzionamento della macchina in tutte le sue fasi di lavoro.
(Vedi immagine 8)

Nr.5 sono le modalità di controllo memorizzate all'interno del pannello che si selezionano premendo i **tasti F1,F2,F3,F4,F5** :

EN

8 - CONTROL PANEL AND LOAD LIMITER (MSS)

The control panel, consisting of a 7" colour display, 10 programmable keys + 5 function keys, displays and informs the operator of all the steps of the working of the machine.
(See image 8)

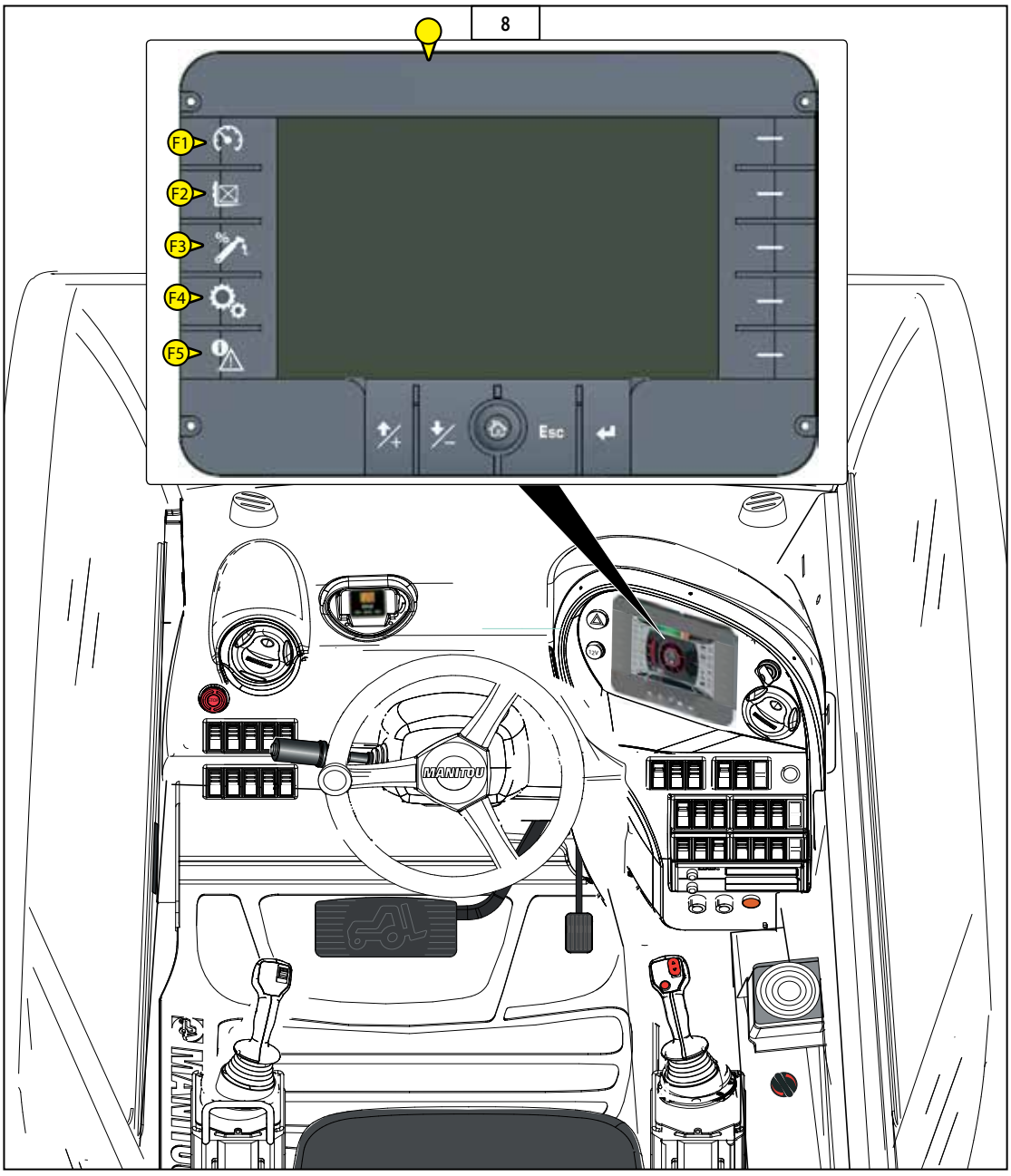
Five control modes are saved in memory in the panel and these can be selected by pressing the **keys F1, F2, F3, F4, F5** :

DA

8 - BETJENINGSPANEL OG BELASTNINGSBEGRÆNSER (MSS)

Betjeningspanelet udgøres af et 7" farvedisplay, 10 programmerbare knapper + 5 funktionstaster, hvor operatøren kan se og få oplysninger om maskinens funktion i alle dens faser.
(se figur 8.)

Der er 5 kontroltilstande gemt i panelet, som vælges ved at trykke på knapperne (**F1, F2, F3, F4, F5**:



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Pagine pannello di controllo

- Schermata iniziale (F0)
- Schermata informazioni (F00)
- Pagina di guida (F1)
- Pagina di lavoro (F2):
  - limitatore di carico
  - limiti geometrici
  - stabilità
- Pagina velocità massima movimenti idraulici (F3):
  - braccio telescopico
  - accessorio
  - rotazione torretta
- Pagina impostazioni (F4).
- Pagina allarmi (F5).

EN

Control panel pages

- Splash screen (F0)
- Informations screen (F00)
- Driving page (F1)
- Working page (F2):
  - load limiter
  - geometric limits
  - stability
- Maximum speed of hydraulic movements page (F3):
  - telescopic boom
  - attachment
  - turret rotation
- Setting page (F4).
- Alarms page (F5).

DA

Sider i betjeningspanelet

- Startskærm (F0)
- Info-skærm (F00)
- Hjælp (F1)
- Driftsside (F2):
  - lastbegrænser
  - geometriske grænser
  - stabilitet
- Side med maks. hastighed for hydrauliske bevægelser (F3):
  - teleskoparm
  - tilbehør
  - tårnrotation
- Side for indstillinger (F4).
- Side med alarmer (F5).

Panoramica:

Overview:

Panoramisk oversigt:



IT

CONTROLLO DISPLAY MACCHINA

(Vedi immagine 8.5)

- Tasti (F1, F2, F3, F4, F5) per accedere alle modalità operative.
- Tasti (F6, F7, F8, F9, F10) per selezionare o comandare una funzione visualizzata.
- Tasto (F10) per confermare le impostazioni dell'orologio.
- Tasti (1) e (2) per selezionare le portate multiple dell'accessorio o controllare le impostazioni nelle diverse modalità operative.
- Tasto (3) per visualizzare il tipo di software installato nel pannello di controllo. Mantenere premuto il tasto.
- Tasto (4), reset comando.
- Tasto (5) per confermare l'accessorio o conferma.

EN

MACHINE DISPLAY CONTROLLER

(See image 8.5)

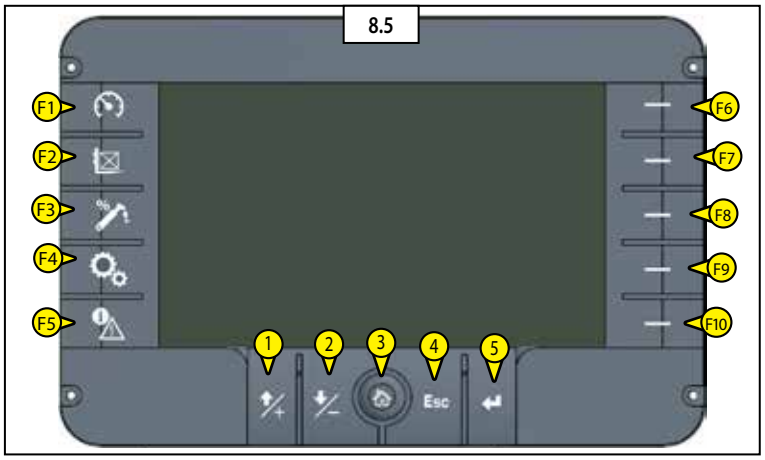
- Keys (F1, F2, F3, F4, F5) to access the operating pages.
- Key (F6, F7, F8, F9, F10) to select a displayed function.
- Key (F10) to confirm the settings of the clock.
- Key (1) or (2) to select the multiple capacities of the attachment.
- Key (3) to view the software type on control panel. Keep pressed the key.
- Key (4), reset control.
- Key (5) to confirm the attachment.

DA

STYREKOMMANDOER PÅ MASKINENS DISPLAY

(se figur 8.5.)

- Knapperne (F1, F2, F3, F4, F5) åbner driftstilstandene.
- Knapperne (F6, F7, F8, F9, F10) bruges til at vælge eller styre en vist funktion.
- Knappen (F10) bekræfter urets indstilling.
- Knapperne (1) og (2) bruges til at vælge mellem tilbehørets kapaciteter og kontrollere indstillingerne i de forskellige driftstilstande.
- Knappen (3) viser den type software, som er installeret i kontrolpanelet. Hold knappen nede.
- Knappen (4) nulstiller kommandoen.
- Knappen (5) for at bekræfte tilbehør eller bekræfte.



Modalità di controllo salvate in memoria

F1 - PAGINA DI GUIDA

(Vedi immagine 8.6/8.7)

1 - Indicatore temperatura del liquido di raffreddamento motore.
  1.1- il liquido di raffreddamento del motore può essere in surriscaldamento.
2 - indicatore livello carburante
  2.1 - L'indicatore si accende quando il livello del carburante è minore del 10% della capacità del serbatoio
3 - indicatore giri motore (x100 rpm)
4 - contaore parziale (p) e totale (t)
5 - tachimetro (km/h o mph)
6 - indicatore di direzione:
  N = neutra
  F = avanti
  R = indietro

Control modes saved in memory

F1 - DRIVING PAGE

(See image 8.6/8.7)

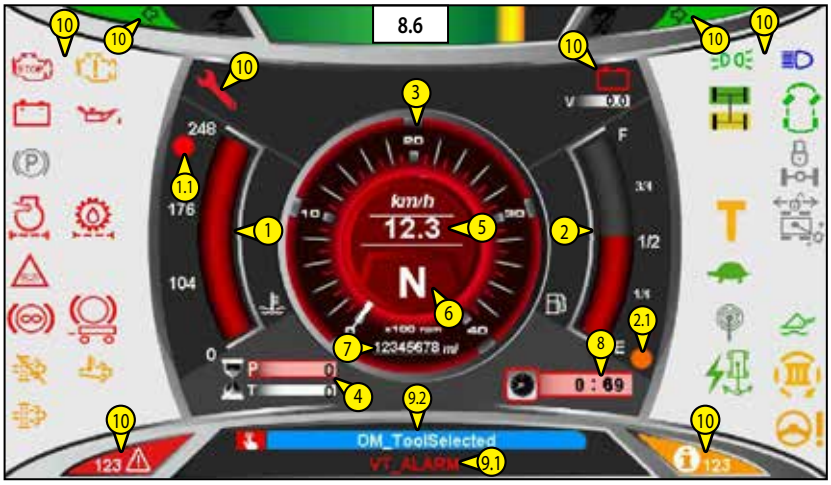
1 - engine cooling liquid temperature indicator.
  1.1- the engine coolant may be in overheating.
2 - fuel level indicator
  2.1 - fuel reserve indicator
3 - engine rpm indicator (x100 rpm)
4 - partial (p) and total (t) hour-counter
5 - speedometer (kmh or mph)
6 - direction indicator :
  N = neutral
  F = forwards
  R = reversing

Styrefunktioner indlagt i hukommelsen

F1 - HJÆLP

(se figur 8.6/8.7)

1 - Temperaturindikator for motorens kølevæske.
  1.1 - overopvarmet motorkølervæske.
2 -angiver brændstofniveauet i tanken
  2.1 - Indikatoren tænder, når brændstofindholdet i tanken er mindre en 10 % af tankens kapaciteten
3 - Angiver motorens omdrejningshastighed (x100 rpm).
4 - Delvis timetæller (p) og samlet timetæller (t)
5 - Speedometer (km/t eller mph)
6 - Retningsindikator:
  N = Neutral
  F = Forlæns
  R = Baglæns



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
7 - odometro (km o mi) 8 - orologio digitale 9.1 - area messaggi 9.2 - conferma dell'accessorio 10 - indicatori e spie di allarme	7 - odometer (km or mi) 8 - digital clock 9.1 - messages area 9.2 - confirm of accessory 10 - warning and indicator lamps	7 - Kilometertæller (km eller m) 8 - Digitalt ur 9.1 - meddelelsesområde 9.2 - bekræftelse af tilbehør 10 - Kontrollamper og alarmsignaler

Panoramica simboli | **Symbols overview** | **Oversigt over symboler**

	Luci di posizione	Position lights	Positionslys
	Luci anabbaglianti	Low beams	Nærlys
	Luci abbaglianti	High beams	Fjernlys
	Luci di direzione	Direction lights	blinklys
	Bloccaggio assale posteriore Il blocco del ponte posteriore è automatico e avviene per : - rotazione torretta oltre 15° (ogni lato) - sollevamento braccio oltre 60° dal suolo.	Rear axle lock The rear axle lock is automatic and is activated for: - turret rotation beyond 15° (each side) - boom lifted beyond 60° off the ground.	Blokering på bagaksel Låsningen af bagakslen er automatisk og sker i følgende tilfælde: - rotation af tårnet mere end 15° (til begge sider) - løft af armen til mere end 60° over jorden.
	Allineamento ruote anteriori (per maggiori dettagli, vedere: paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Front wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	regulering forhjul (for flere oplysninger, se: afsnit 3 - KONTAKTPANEL, punkt H - Vælgerknap til valg af styringstyper)
	Allineamento ruote posteriori (per maggiori dettagli, vedere paragrafo 3 - QUADRO INTERRUTTORI, punto H - Selettore tipi di sterzata)	Rear wheels alignment (for more details, see: paragraph 3 - SWITCHBOARD, point H - Selector switch for types of steering)	regulering baghjul (for flere oplysninger, se: afsnit 3 - KONTAKTPANEL, punkt H - Vælgerknap til valg af styringstyper)
	Ruote anteriori sterzanti	Front wheel steering	forhjulsstyring
	Sterzata concentrica	Concentric wheel steering	koncentrisk styretøj
	Sterzata a granchio	Crab steering	Krabbestyring
	Spia gialla accesa, sterzata invertita (torretta in posizione posteriore)	Yellow indicator light on, the steering is reversed. (Turret in rear position)	Gul kontrollampe tændt, omvendt styring (tårn i bageste position)
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello	Green indicator light on, turret aligned to the truck	Grøn kontrollampe tændt, tårn på linje med truck
	Spia rossa accesa, torretta quasi allineata con il carrello	Red indicator light on, turret almost aligned with the truck	rød kontrollampe tændt, tårn næsten på linje med trucken.
	Spia verde accesa, torretta allineata con il carrello e perno di rotazione della torretta inserito. Rotazione torretta bloccata	Green indicator light on, turret aligned to the truck and turret rotation pin is inserted. Turret rotation blocked	grøn kontrollampe tændt, tårn på linje med vogn og rotationsstift på tårnet aktiveret. Blokeret tårnrotation.
	Spia gialla accesa, torretta in posizione frontale	Yellow indicator light on, turret in frontal position	Gul kontrollampe tændt, tårn i forreste position
	Spia verde marcia lenta inserita	Slow movement activated green indicator light	Grøn kontrollampe for langsomt gear tilkoblet
	Spia verde marcia veloce inserita	Fast movement activated green indicator light	Grøn kontrollampe for hurtigt gear tilkoblet
	Ripristino sistema di sicurezza dei movimenti	Resetting movement safety system	genopretning af sikkerhedssystem for bevægelser
	Spia rossa accesa, rallentatore elettrico in funzione ("freno elettromagnetico" opzionale)	Electric retarder active red indicator light ("electromagnetic brake" optional)	Rød kontrollampe tændt, elektrisk retarder i funktion ("elektromagnetisk bremse" tilbehør)
	Sospensione braccio telescopico (opzionale)	Telescopic boom suspension (optional)	ophæng teleskoparm (ekstraudstyr)
	Radiocomando (opzionale)	Remote control (optional)	Radiostyring (ekstraudstyr)

IT	EN	DA
2° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "2nd" active (option)	2. tilbehør i funktion (ekstraudstyr)
3° Optional in funzione (opzionale)	Optional output "3rd" active (option)	3. tilbehør i funktion (ekstraudstyr)
Spia verde sistema bi-energy in funzione (opzionale)	Bi-energy system active green indicator light (option)	grøn kontrollampe systemet bi-energi i funktion (ekstraudstyr)
Spia rossa anomalia freno rimorchio (opzionale)	Trailer brake fault red warning light (option)	rød kontrollampe for anomali i bugseringsbremse (ekstraudstyr)
Spia rossa accesa, guasto grave motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine severe fault red warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Rød kontrollampe tændt, alvorlig fejl i termisk motor (for flere oplysninger, se det følgende afsnit:Motorovervågningssystem (Tabel over kontrollamper)
Spia ambra accesa, malfunzionamento motore termico (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di monitoraggio motore, Tabella delle spie)	I.C. Engine malfunction amber warning light (for more details, see next paragraph: I.C. Engine monitoring system, Indicator lights Table)	Ravfarvet kontrollampe tændt, funktionsfejl i termisk motor (for flere oplysninger, se det følgende afsnit:Motorovervågningssystem (Tabel over kontrollamper)
Eccitazione alternatore	Alternator exicitation	Exciteret generator
Eccitazione alternatore supplementare	Supplementary alternator excitation	exciteret supplerende generator
Pressione olio motore termico	I.C. Engine oil pressure	Olietryk termisk motor
Filtro aspirazione aria motore ostruito o danneggiato	Engine intake air filter is blocked or damaged	Luftindsugningsfilter til motor tilstoppet eller beskadiget
Filtro olio trasmissione ostruito o danneggiato	Transmission oil filter is blocked or damaged	Oliefilter til transmission tilstoppet eller beskadiget
Freno di stazionamento. Spia rossa accesa indica che il freno di stazionamento è inserito.	Parking brake. Red indicator lights up indicating that the parking brake has been activated.	Parkeringsbremse. Tændt rød kontrollampe angiver, at parkeringsbremsen er indkoblet.
DPF: quantità elevata di fuliggine (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: quantity of soot is high (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: høj sodmængde (for flere detaljer: se det følgende afsnit: efterbehandlingssystem til udstødningsgasser)
DPF: rigenerazione attiva (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: active regeneration (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: regenerering aktiveret (for flere detaljer: se det følgende afsnit: efterbehandlingssystem til udstødningsgasser)
DPF: rigenerazione disattivata (per maggiori dettagli, vedere paragrafo seguente: Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico)	DPF: regeneration disabled (for more details, see next paragraph: Exhaust gas aftertreatment system)	DPF: regenerering deaktiveret (for flere detaljer: se det følgende afsnit: efterbehandlingssystem til udstødningsgasser)
Pulsante rosso "arresto di emergenza" premuto	"Emergency stop" red button pressed	Rød "Nødstopknap" aktiveret
Esclusione sistema di sicurezza	Safety system exclusion	Udelukkelse af sikkerhedssystem
Allarme	Alarm	Alarm
Avviso	Advise	Advarsel
Intervallo di manutenzione: - indicatore giallo: avviso - indicatore rosso: è necessario	Service interval display: - yellow indicator light: advise - red indicator light: it's necessary	Vedligeholdelsesinterval: - gul indikator: advarsel - rød indikator: det er påkrævet
Conferma dell'accessorio	Confirm of attachment	Bekræftelse af tilbehør

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Sistema di monitoraggio motore termico

Nella tabella intitolata **Tabella delle spie**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori motore. Nella tabella , motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

Tabella delle spie

		Stato della spia	Descrizione della segnalazione	Stato del motore	Azione dell'operatore
Acceso	Acceso	Controllo indicatori	Quando si sposta l'interruttore a chiave in posizione ATTIVATO, le spie si accendono per 2 secondi, quindi si spengono. Durante il controllo degli indicatori sono controllati anche gli indicatori di post-trattamento (DPF).	L'interruttore a chiave è nella posizione ACCESO ma il motore non è ancora stato avviato.	Se durante il controllo degli indicatori, uno qualsiasi degli indicatori non si accende, ricercare immediatamente le cause del guasto. Se qualche indicatore rimane acceso o lampeggiante, ricercare immediatamente le cause del guasto.
Spento	Spento	Nessun guasto	Con il motore in funzione, non ci sono allarmi, codici diagnostici o codici evento.	Il motore funziona senza che sia stato rilevato alcun guasto.	Nessuna
Livello 1					
Acceso fisso	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 1	Il motore funziona normalmente ma il sistema elettronico di gestione del motore presenta uno o più guasti.	Ricercare quanto prima possibile le cause del guasto.
Livello 2					
Lampeggiante	Spento	Avvertenza	Livello di avvertenza 2	Si continua a far funzionare il motore, ma vi sono codici di evento o eventi diagnostici attivi. Può verificarsi una riduzione della potenza del motore.	Arrestare il motore. Ricercare le cause del codice.
Livello 3					
Lampeggiante	Acceso fisso	Avvertenza	Livello di avvertenza 3 Se sono in funzione sia la spia di allarme che la spia di arresto, significa che si è verificata una delle condizioni seguenti. 1. Sono stati superati uno o più valori di arresto relativi alla strategia di protezione del motore. 2. È stato rilevato un codice diagnostico grave. 3. Dopo un breve periodo di tempo, il motore potrebbe arrestarsi.	Il motore continua a funzionare, ma il livello di importanza dell'avvertenza è aumentato. Il motore si arresta automaticamente. In caso di arresto non abilitato, continuando a far funzionare il motore, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.	Arrestare immediatamente il motore. Ricercare le cause del guasto

I.C. Engine monitoring system

In table titled **Indicator lights Table** the operator will find information on the engine indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

Indicator lights Table

		Status of the indicator	Description of indications	Status of engine	Action by operator
ON	On	Check indicators	When the key s witch is moved to the ACTIVATED position, the indicators light up for 2 seconds, then switch off. During the checking of the indicators the pos-treatment indicators are also checked (DPF).	The key-operated switch is in the ON position but the engine has not yet been started up.	If during the checking of the indicators, one of the indicators does not light up, try to find the cause of the fault immediately. If an indicator remains On or flashes, try to find the causes of the fault immediately.
Off	Off	No fault	With the engine running, there areno alarms, diagnostic codes or event codes.	The engine runs without any fault.	None
Level 1					
ON steady	Off	Warning	Warning level 1	The engine runs normally but the electronic control system of the engine has one or more faults.	Try and find the cause of the fault as soon as possible.
Level 2					
Flashing light	Off	Warning	Warning level 2	The engine continues to run, but there are event codes or diagnostic events active. There may be a reduction of the engine power.	Stop the engine. Find the causes of the code.
Level 3					
Flashing light	Steady light	Warning	Warning level 3 If the alarm indicator as well as stop indicator are working, it means one of the following conditions is present. 1. One or more stop values have been exceeded relative to the engine protection strategy. 2. A serious diagnostic code has been found. 3. After a brief period of time, the engine may stop.	The engine continues to run but the level of importance of the warning is increased. The engine stops automatically. In case stop is not enabled, if the engine is allowed to run, it could get damaged.	Stop the engine immediately. Find the causes of the fault

Overvågningssystem til termisk motor

I tabellen med titlen "Tabel over kontrollamper" kan operatøren finde oplysninger om de forskellige motorkontrollamper. I tabellen forklares hvorfor en kontrollampe tænder og hvilke handlinger, som skal udføres.

Tabel over kontrollamper

		**Kontrol-lampens tilstand**	**Beskrivelse af signalering**	**Motorens tilstand**	**Operatørens handling**
Tændt	Tændt	Kontrol af indikatorer	Når tændingsnøglen sættes i position AKTIVERET, tændes kontrollamperne i 2 sekunder, hvorefter de slukkes. Under kontrollen af indikatorerne kontrolleres også indikatorerne for efterbehandling (DPF).	Tændingsnøglen er i positionen TÆNDT, men motoren er endnu ikke startet.	Hvis én af indikatorerne ikke tændes under kontrollen, skal du omgående søge årsagerne til fejlen. Hvis én af indikatorerne forbliver tændt eller blinkende, skal du omgående søge årsagerne til fejlen.
Slukket	Slukket	Ingen fejl	Med motoren kørende er der ingen alarmer, diagnostiske koder eller hændelseskoder.	Motoren fungerer uden, at der er registreret nogen fejl.	Ingen
Niveau 1					
Tændt fast	Slukket	Advarsel	Advarselsniveau 1	Motoren fungerer normalt, men motorens elektroniske styresystem har én eller flere fejl.	Søg hurtigst muligt årsagerne til fejlen.
Niveau 2					
Blinkende	Slukket	Advarsel	Advarselsniveau 2	Motoren fortsætter med at fungere, men der er aktive hændelseskoder eller diagnostiske koder. Der kan forekomme en reduktion af motoreffekten.	Stands motoren. Søg årsagerne til koden.
Niveau 3					
Blinkende	Tændt fast	Advarsel	Advarselsniveau 3 Hvis både alarmkontrollampen og kontrollampen for standsning er i gang, betyder det, at der er indtruffet én af de følgende tilstande. 1. Én eller flere værdier for standsning vedrørende strategien til beskyttelse af motoren. 2. Der er registreret en alvorlig diagnostisk kode. 3. Efter en kort tidsperiode kan motoren muligvis standse.	Motoren fortsætter med at fungere, men niveauet for, hvor vigtig advarslen er, er forøget. Motorenstandser automatisk. I tilfælde af ikke autoriseret standsning, kan motoren,hvis den fortsætter med at fungere, muligvis blive beskadiget.	Stands omgående motoren. Søg årsagerne til fejlen

IT

Sistema di post-trattamento dei gasi di scarico

INDICATORI DI RIGENERAZIONE (DPF)

a) DPF: quantità elevata di fuliggine
Questo indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.

b) DEF: rigenerazione attiva
Questo indicatore si illumina durante la rigenerazione attiva. Esso indica la possibilità di temperature di scarico elevate. L'indicatore si spegne una volta completata la rigenerazione.

c) DEF: rigenerazione disabilitata
Questo indicatore si accende ogni qualvolta si attiva l'interruttore di disabilitazione.

Modalità di rigenerazione

- **Rigenerazione automatica**
- **Rigenerazione manuale**

Rigenerazione automatica - La rigenerazione automatica ha luogo quando il livello di fuliggine raggiunge il punto impostato nell'ECM per l'innesco della rigenerazione. Durante la rigenerazione automatica, il motore può funzionare regolarmente.

Manuale - La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. *(Vedi immagine 3.8, punto W).*

La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .
La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Nella tabella intitolata **Funzionamento degli indicatori**, l'operatore può trovare informazioni relative agli indicatori di rigenerazione. Nella tabella motivo per cui si accende un indicatore e le azioni da intraprendere.

EN

Exhaust gas aftertreatment system

REGENERATION INDICATORS (DPF)

a) DPF: quantity of soot is high
This indicator provides a general indication of the amount of soot. When the quantity of soot is normal, the indicator switches off.

b) DPF: active regeneration
This indicator lights up during active regeneration. It indicates the possibility of high discharge temperatures. The indicator switches off once regeneration is completed.

c) DPF: Regeneration disabled
This indicator lights up every time the disabling switch is activated.

Regeneration mode

- **Automatic regeneration**
- **Manual regeneration**

Automatic regeneration - Automatic regeneration takes place when the soot level reaches the point set in the ECM to trigger regeneration. During automatic regeneration, the engine can operate normally.

Manual - Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. *(See image 3.8, point W).*

Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.
Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

In table titled **Indicator Operation** the operator will find information on the regeneration indicators.
The table informs the operator why an indicator is illuminated and what action should be taken.

DA

Efterbehandlingssystem til udstødningsgasser

REGENERERINGSINDIKATORER (DPF)

a) DPF: høj sodmængde
Denne indikator giver en generel indikation af indholdet af sodpartikler. Når partikelmængden er normal, er indikatoren slukket.

b) DEF: aktiv regenerering
Denne indikator tænder, når regenereringen er aktiv. Den angiver muligheden for høje udstødningstemperaturer. Kontrollampen slukker, når regenereringen er afsluttet.

c) DEF: deaktiveret regenerering
Denne indikator tænder hver gang, deaktiveringskontakten aktiveres.

Regenereringsfunktion

- **Automatisk regenerering**
- **Manuel regenerering**

Automatisk regenerering - Den automatiske regenerering sker, når indholdet af støvpartikler har nået værdien, som er indstillet i ECM, hvorefter regenereringen starter. Motoren fungerer normalt i forbindelse med den automatiske regenerering.

Manuel - Den manuelle regenerering startes ved at trykke på regenereringskontakten. *(se figur 3.8, pkt. W).*

Den tvungne regenerering kan først udføres, når indholdet af støvpartikler har nået punktet, som udløser start af regenereringen af DPF.
Den tvungne regenerering er kun nødvendig, hvis den automatiske regenerering ikke er blevet afsluttet. Denne situation kan skyldes, at afbryderkontakten er blevet aktiveret, eller motorens arbejdscyklus.

I tabellen med titlen **Indikatorernes funktion** kan operatøren finde oplysninger om regenereringens enkelte indikatorer. I tabellen forklares hvorfor en kontrollampe tænder og hvilke handlinger, som skal udføres.

Funzionamento degli indicatori					
Durante la rigenerazione passiva non si accende nessun indicatore					
Indicatore di post-trattamento	**Stato dell'indicatore di post-trattamento**	**Indicatore di avviso**	**Stato dell'indicatore di avviso**	**Descrizione**	**Azione richiesta**
	Acceso fisso	-	-	La rigenerazione è attivata. L'indicatore rimane acceso durante la rigenerazione.	Nessuna
	Acceso fisso	-	-	L'indicatore fornisce un'indicazione generale del carico di fuliggine. Quando il carico di fuliggine è normale, l'indicatore è spento.	È necessaria una rigenerazione. Nella modalità automatica, l'ECM decide quando consentire la rigenerazione attiva. Se l'indicatore del DPF rimane acceso, è possibile una rigenerazione manuale senza interruzioni. La rigenerazione attiva senza interruzioni ripristina l'indicatore del DPF.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore indica che il carico di fuliggine è aumentato. Si verifica una riduzione di potenza del motore.	È necessaria una rigenerazione manuale. Eseguire una rigenerazione manuale oppure sarà necessaria una rigenerazione di servizio.
	Acceso fisso		Lampeggiante	L'indicatore di avviso lampeggiante e l'indicatore di arresto rosso indicano che il motore ha continuato a funzionare nonostante fosse necessaria una rigenerazione. Il motore funziona a potenza ridotta e deve essere arrestato immediatamente.	Quando il motore entra in modalità di arresto, contattare il distributore o il dealer Perkins. Il concessionario o il distributore dovrà eseguire una rigenerazione a livello di manutenzione. Potrebbe essere necessario sostituire il DFP.
-	-		Acceso fisso		

Indicator Operation					
During passive regeneration no indicator will be illuminated					
Aftertreatment indicator	**Aftertreatment Indicator State**	**Warning indicator**	**Warning Indicator State**	**Description**	**Action required**
	On Solid	None	None	Regeneration is activated. The indicator will stay illuminated during regeneration.	None
	On Solid	None	None	The indicator provides a general indication of the soot load. The indicator is off when the soot load is normal.	A regeneration is required. In automatic mode the ECM will decide when to allow the active regeneration. If the DPF indicator stays illuminated allow a manual regeneration without interruption. An uninterrupted active regeneration will reset the DPF indicator.
	On Solid		Flashing	The indicator indicates that the soot load has increased. The engine will derate.	A manual regeneration is required. Perform a manual regeneration, or a service regeneration will be required.
	On Solid		Flashing	The flashing warning indicator and red stop indicator indicates that the engine has continued to be operated while a regeneration is required. The engine will be derated and the engine should be shut down immediately.	Once the engine enters into shutdown mode, you must contact your Perkins distributor or your Perkins dealer. Your dealer or distributor will need to perform a service level regeneration. The DFP may need to be replaced.
-	-		On Solid		

Indikatorernes funktion					
Under den passive regenerering tændes igen indikator					
Indikator for efterbehandling	**Tilstand for indikator for efterbehandling**	**Advarselsin-dikator**	**Tilstand for advarselsindikator**	**Beskrivelse**	**Krævet handling**
	Tændt fast	-	-	Regenereringen er aktiv. Indikatoren forbliver tændt under regenereringen.	Ingen
	Tændt fast	-	-	Indikatoren giver en generel indikation af indholdet af sod. Når indholdet af sod er normalt, er indikatoren slukket.	Der kræves en regenerering. I automatisk funktion bestemmer ECM, hvornår den aktive regenerering skal tillades. Hvis DPF-indikatoren forbliver tændt, er en manuel regenerering mulig uden afbrydelser. Den aktive regenerering uden afbrydelser genopretter DPF-indikatoren.
	Tændt fast		Blinkende	Indikatoren angiver, at indholdet af sod er forøget. Der indtræffer en reduktion af motoreffekten.	Der kræves enmanuel regenerering. Udfør en manuel regenerering, eller det vil være nødvendigt med en driftsregenerering.
	Tændt fast		Blinkende	Blinkende advarselsindikator og den røde indikator for standsning angiver, at motoren er fortsat med at fungere selvom en regenerering var påkrævet. Motoren fungerer med reduceret effekt og skal standses øjeblikkeligt.	Når motoren går i standsningstilstanden, skal du kontakte distributøren eller Perkins-forhandleren. Forhandleren eller distributøren skal udføre en regenerering på vedligeholdelsesniveau. Det kan være nødvendigt at udskifte DFP.
-	-		Tændt fast		

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F2 - PAGINA LAVORO

(Vedi immagine 8.8)

1 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI

Barra LCD indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.

1.1 - Riferimento Verde:
Zona di Sicurezza.

1.2 -Riferimento Giallo:
Zona di Allarme .
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

1.3 -Riferimento Rosso:
Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso.
(avvisatore acustico esterno attivo)

2 - LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI *(Vedi immagine 8.8)*

2.1 - Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.2 - Angolo braccio (A)
(lettura in "Gradi", con un decimale)

2.3 - Lunghezza del braccio (L)
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale)

2.4 - Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.
(lettura in "Metri" ▪, con un decimale).

2.5 - Peso del carico sollevato (ACT)
(lettura in "Tonnellate" ▪, con un decimale).

2.6 - Carico massimo ammesso (MAX)
nella configurazione attuale della macchina. (lettura in "Tonnellate", con un decimale).

2.7 - Angolo torretta
(lettura in "Gradi")
[Solo rotazione continua 360°]

2.7a - Visualizzazione della torretta ruotata

2.8 - Spia arancione basso livello carburante

2.9 - Spie di funzione e di allarme
(per maggiori dettagli, vedere: paragrafo F1 - PAGINA DI GUIDA, punto Panoramica simboli)

2.10 - Spia rossa cestello in sovraccarico

▪: unità metriche [unità di lunghezza (m) e unità di peso (t)] o unità imperiali [unità di lunghezza (ft) unità di peso (kLb)]

EN

F2 - WORKING PAGE (4.3)

(See image 8.8)

1 - LOAD CONDITIONS, % , AND ALARMS

LCD bar indicating the load percentage lifted with respect to the maximum load that can be lifted in those operating conditions.

1.1 - Green reference:
Safety area.

1.2 -Yellow reference:
Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load.
(external warning sound active)

1.3 -Red reference:
Block area.
Load lifted 100% more than permitted load.
(external warning sound active)

2 - READING MAIN OPERATING DATA

(See image 8.8)

2.1 - Height off the ground (H)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.2 - Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)

2.3 - Boom length (L)
(reading in "Meters" ▪, with a decimal)

2.4 - Operating radius (R)
Measurement of the distance from the fifth wheel centre to the projection of the point of application of the load.(reading in "Meters", with a decimal).

2.5 - Weight of load lifted (ACT)
(reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.6 - Maximum permitted load (MAX)
in the current configuration of the machine. (reading in "Tons" ▪, with a decimal).

2.7 - Turret angle
(reading in "Degrees").
[Only for continuos rotation 360°]

2.7a - Display of the turned turret

2.8 - Low fuel orange warning light

2.9 - Indicator and warning lights
(for more details, see: paragraph F1 - DRIVING PAGE, point "Symbols overview")

2.10 - Basket overload red warning light

▪: metric unit [length unit (m) and weight unit (ton)] or imperial unit [length unit (ft) and weight unit (kLb)]

DA

F2 - DRIFTSSIDE

(se figur 8.8.)

1 - LASTBETINGELSER, PROCENTSATSER OG ALARMER

LCD-bjælke, som angiver procentsatsen for den løftede last i forhold til den maks. tilladte løfteevne ved de konkrete arbejdsbetingelser.

1.1 - Grøn reference:
Sikkerhedsområde.

1.2 - Gul reference:
Alarmområde.
Løftet last overskrider 90 % af den tilladte.
(ekstern buzzer aktiveret)

1.3 - Rød reference:
Blokeringsområde.
Løftet last overskrider 100% af den tilladte.
(ekstern buzzer aktiveret)

2 - AFLÆSNING AF DE VIGTIGSTE DRIFTSDATA *(se figur 8.8)*

2.1 - Frihøjde (H)
(læsning i meter ▪ med en decimal)

2.2 - Armens vinkel (A)
(læsning i grader med en decimal)

2.3 - Armens længde (L)
(læsning i meter ▪ med en decimal)

2.4 - Arbejdsradius (R)
Afstand mellem drejekransens centrale del og punktet for anbringelse af lasten.
(læsning i meter ▪ med en decimal).

2.5 - Vægt for løftet last (ACT)
(læsning i "ton" ▪ med en decimal).

2.6 - Maks. tilladt belastning (MAX)
i maskinens aktuelle konfiguration.
(læsning i "ton" med en decimal).

2.7 - Tårnvinkel
(læsning i "Grader")
[Kun kontinuerlig rotation 360°]

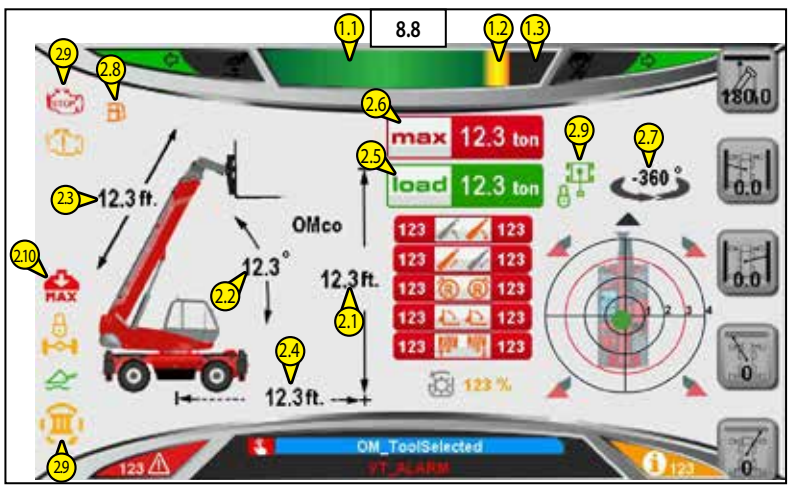
2.7a - Visning af det roterede tårn

2.8 - Orange kontrollampe for lavt brændstofniveau

2.9 - Funktionskontrollamper og alarmlamper
(for flere detaljer: se: afsnit F1 - VEJLEDNINGSSIDEN, punkt Oversigt over symboler)

2.10 - Rød kontrollampe for kurv overbelastet

▪: måleenheder [længde (m) og vægt (t)] eller britisk målesystem [længde (ft) og vægt (kLb)]



IT

3 - CONFIGURAZIONE DI LAVORO
(Vedi immagine 8.8a)

3.1 - La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).

3.2 - La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,etc...).
3.3 - Cifre relative all'attrezzatura in uso.

4 - LIVELLA A BOLLA ELETTRONICA GRADUATA (OPZIONALE)
(Vedi immagine 8.8a)

Permette di controllare il livello di inclinazione della macchina in senso trasversale e longitudinale.

Se necessita, correggere l'inclinazione della macchina usando il livellamento e/o gli stabilizzatori.

5 - APPOGGIO MACCHINA
(Vedi immagine 8.8a)

L'area di appoggio della macchina risulta dal modo operativo selezionato (stabilizzatori, gomme, etc..)

5.1 - Stabilizzatori appoggiati al suolo.

6 - AREA MESSAGGI
(Vedi immagine 8.8a)

6.1 - Area messaggi e conferma dell'accessorio.
6.2 - Codice allarme macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)
6.3 - Codice avviso macchina: nelle normali condizioni di lavoro non sono visualizzati (Solo in condizione di guasto)

EN

3 - WORKING CONFIGURATION
(See image 8.8a)

3.1 - The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).

3.2 - The second digit concerns the equipment being used (PT,forks,etc...).
3.3 - Digits relative to the equipment being used.

4 - GRADUATED ELECTRONIC LEVEL GAUGE (OPTIONAL)
(See image 8.8a)

Makes it possible to check the level of inclination of the machine
in the transverse and longitudinal direction.

If necessary, adjust the vehicle inclination using the levelling and/or outriggers.

5 - MACHINE SUPPORT
(See image 8.8a)

The area in which the machine is placed depends on the operating mode selected (stabilisers, tyres, etc..)

5.1 - Stabilisers resting on the ground.

6 - MESSAGES AREA
(See image 8.8a)

6.1 - Messages area and confirm of accessory.
6.2 - Machine alarm code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)
6.3 - Machine advise code: in normal operating conditions are not displayed (Show in fault conditionaly)

DA

3 - KONFIGURATION AF DRIFT
(se figur 8.8a)

3.1 - Det første ciffer udtrykker driftstilstanden:
1 - På støtteben.
2 = På dæk (frontalt tårn).
3 - På dæk (tårn drejet).

3.2 - Det andet ciffer udtrykker tilbehøret, som er i brug (PT, gafler osv.).
3.3 - Cifre vedrørende det monterede tilbehør.

4 - ELEKTRONISK GRADUERET VATERPAS (TILBEHØR)
(se figur 8.8a)

Vaterpasset gør det muligt at kontrollere maskinens langs- og tværgående hældning.

Hvis nødvendigt reguleres maskinens hældning ved hjælp af nivellering og/eller stabilisatorerne.

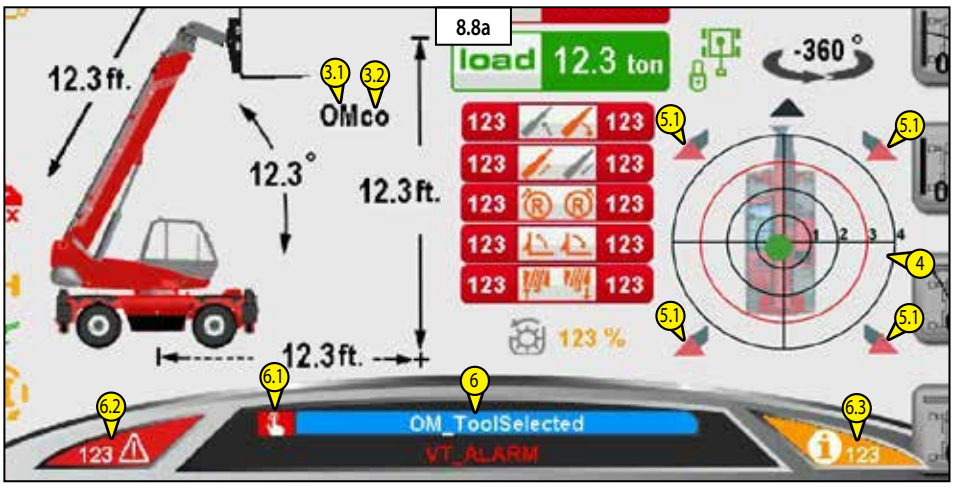
5 - MASKINENS STØTTEOMRÅDE
(se figur 8.8a)

Maskinens støtteområde afhænger af den valgte funktionsmåde (støtteben, dæk osv.).

5.1 - Støttebenene hviler på jorden.

6 - FELT TIL MEDDELELSER
(se figur 8.8a)

6.1 - Område, hvor meddelelser vises og tilbehør bekræftes.
6.2 - Maskinens alarmkoder: vises ikke i normal drift (kun i tilfælde af fejltilstande)
6.3 - Maskinens advarselskoder: vises ikke i normal drift (kun i tilfælde af fejl)



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7 - CONTROLLO MODALITÀ LIMITI GEOMETRICI

(Vedi immagine 8.8b)

LIMITI GEOMETRICI

I campi da 1 a 5 indicano il valore di limite programmato

Con l'icona accesa il limite è superato e i movimenti bloccati.
L'indicazione appare quando il limitatore è programmato.

7.1 - limitazione altezza
7.2 - limitazione verso sinistra [Solo rotazione continua 360°]
7.3 - limitazione verso destra [Solo rotazione continua 360°]
7.4 - limitazione senso orario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.5 - limitazione senso antiorario di rotazione [Solo rotazione continua 360°]
7.6 - valori correnti

COME IMPOSTARE IL LIMITE AREA DI LAVORO

- Arrestare i movimenti della macchina.
- Visualizzare "F2 - PAGINA LAVORO".
- **L'operatore deve posizionare la macchina, la torretta e il braccio telescopico in posizione di lavoro e circoscrivere un area limite di azione.**
- Ora programmare ciascun limite di area lavoro premendo il tasto corrispondente:

F6 = 7.1 (4.3b)
F7 = 7.2 (4.3b)
F8 = 7.3 (4.3b)
F9 = 7.4 (4.3b)
F10 = 7.5 (4.3b)

Prestare attenzione che il display visualizzi i valori di limiti selezionati. Se non è visualizzato nessun valore (es. "0.0") significa che i limiti non sono impostati, disabilitati.

- Per azzerare (RESET) uno o piu limiti di area lavoro, mantenere premuto qualche istante il pulsante corrispondente al limite di lavoro.

Per motivi di sicurezza, anche con programmi di limite area lavoro inseriti, controllare gli ingombri della macchina durante le fasi di lavoro.

EN

7 - GEOMETRIC LIMITS MODE CONTROL

(See image 8.8b)

GEOMETRIC LIMITS

Ranges from 1 to 5 indicate the programmed limit value

With the icon switched on, the limit is exceeded and the movements are blocked.

The indication appears when the limiter is programmed.

7.1 - Height limitation
7.2 - Limitation to the LH [Only for continuos rotation 360°]
7.3 - Limitation to the RH [Only for continuos rotation 360°]
7.4 - Limitation clockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.5 - Limitation anticlockwise direction of rotation [Only for continuos rotation 360°]
7.6 - Current values

SETTING THE WORK AREA LIMIT

- Stop the machine movements.
- Display "F2 - WORKING PAGE".
- **The operator must position the machine, turret and telescopic boom in the working position and restrict a limited area of action.**
- Now program each work area limit by pressing the corresponding key:

F6 = 7.1 (4.3b)
F7 = 7.2 (4.3b)
F8 = 7.3 (4.3b)
F9 = 7.4 (4.3b)
F10 = 7.5 (4.3b)

Make sure the display shows the selected limit values. If no value is displayed (for example. "0.0") it means the limits are not set, or are disenabled.

- To RESET one or more work area limits keep the pushbutton corresponding to the work limit pressed for a few seconds.

For reasons of safety, even with the work area limit programs activated, check the machine dimensions during the work phases.

DA

7 - KONTROL I TILSTANDEN MED GEOMETRISKE GRÆNSER

(se figur 8.8b)

GEOMETRISKE GRÆNSER

Felterne fra 1 til 5 angiver den programmerede grænseværdi.

Når symbolet er tændt, er grænsen overskredet og bevægelserne er blokerede.
Indikationen vises, når begrænseren er programmeret.

7.1 - højdegrænse
7.2 - begrænsning til venstre [kun 360° kontinuerlig rotation]
7.3 - begrænsning til højre [kun 360° kontinuerlig rotation]
7.4 - begrænsning af rotationsretning med uret [kun 360° kontinuerlig rotation]
7.5 - begrænsning af rotationsretning mod uret [kun 360° kontinuerlig rotation]
7.6 - aktuelle værdier

INDSTILLING AF AFGRÆNSNING AF ARBEJDSOMRÅDE

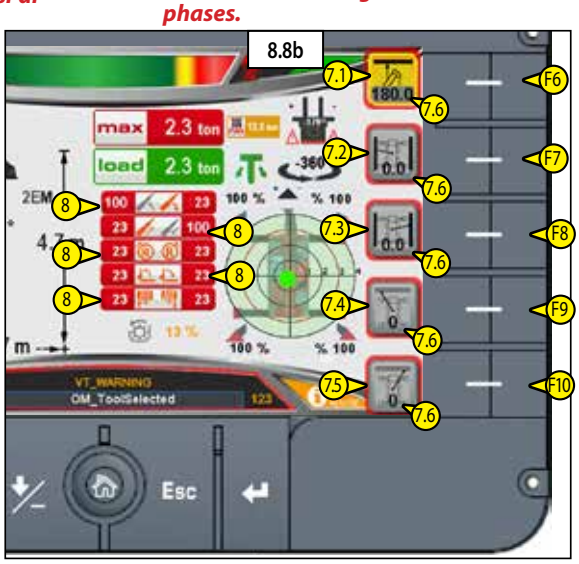
- Stands maskinens bevægelser.
- Visning af "F2 - DRIFTSSIDE.
- **Operatøren skal placere maskinen, tårnet og teleskoparmen i driftsposition og begrænse et manøvreområde.**
- Herefter programmeres grænserne for manøvreområdet med den tilsvarende knap:

F6 = 7.1 (4.3b)
F7 = 7.2 (4.3b)
F8 = 7.3 (4.3b)
F9 = 7.4 (4.3b)
F10 = 7.5 (4.3b)

Kontrollér, at displayet viser de valgte grænseværdier. Hvis der ingen værdi vises (f.eks. "0.0"), betyder det, at grænserne ikke er blevet indstillet eller er frakoblet.

- En eller flere grænser for et manøvreområder nulstilles (RESET) ved at holde knappen for den respektive grænse nede i nogle sekunder.

Af sikkerhedsgrunde skal maskinens mål kontrolleres under arbejdsfaserne, også selvom programmet med grænseværdierne er aktiveret.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7.1 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO IN ALTEZZA *(Vedi immagine 8.10)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Muovere il braccio telescopico e posizionarlo all'altezza massima di lavoro desiderata.
- Premere (F6) per programmare e bloccare la posizione del braccio *(Vedi immagine 8.8b)*.
- L'area limite di lavoro in altezza è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.1) e azzerare i valori (RESET), premere (F6). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.2 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO SINISTRA *(Vedi immagine 8.11)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a"F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso sinistra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F7) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.2) e azzerare i valori (RESET), premere (F7). *(Vedi immagine 8.8b)*

EN

7.1 - LIMITATION OF WORK AREA IN HEIGHT *(See image 8.10)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Move the telescopic boom and position it at the maximum working height required.
- Press (F6) to program and block the boom in position. *(See image 8.8b)*
- The work area limit in height is selected and active.

To deactivate the programming (7.1) and RESET the values, press (F6).

- *(See image 8.8b)*

7.2 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE LH *(See image 8.11)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the LH considering the maximum operating radius.
- Press (F7) to program and block the work limit that must not be exceeded.
- The work area limit to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.2) and RESET the values, press (F7). *(See image 8.8b)*

DA

7.1 - BEGRÆNSNING AF MANØVREOMRÅDET I HØJDEN *(se figur 8.10)*

- Stands maskinens bevægelser og kørsel.
- Åbn "F2 - DRIFTSSIDE".
- Flyt teleskoparmen og placer den i den maksimalt ønskede driftshøjde.
- Tryk på (F6) for at programmere og blokere armens position (*se figur 8.8b*).
- Begrænsningen af manøvreområdet i højden er indstillet og aktivt.

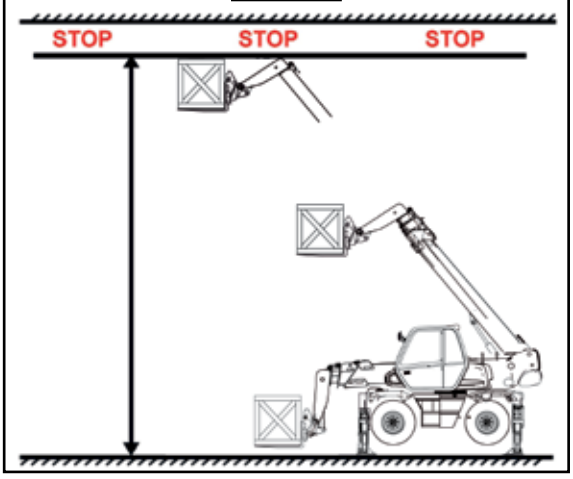
Programmeringen (7.1) deaktiveres og værdierne nulstilles (RESET) ved at trykke på (F6). *(se figur 8.8b)*

7.2 - BEGRÆNSNING AF MANØVREOMRÅDET TIL VENSTRE *(se figur 8.11)*

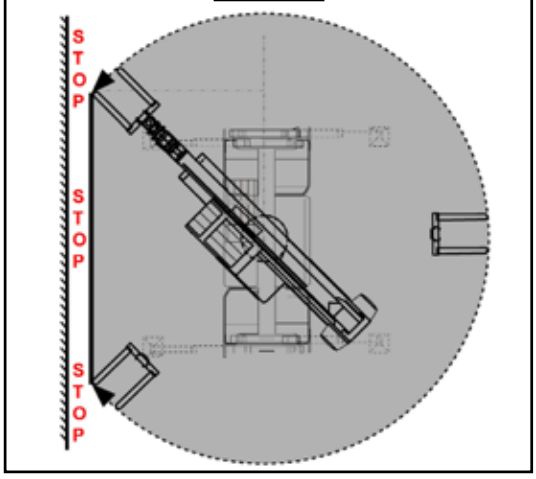
- Stands maskinens bevægelser og kørsel.
- Åbn "F2 - DRIFTSSIDE".
- Placer maskinen og teleskoparmen til venstre under hensyntagen til den maksimale arbejdsradius.
- Tryk på (F7) for at programmere og blokere grænsen, som ikke må overskrides. *(se figur 8.8b)*
- Begrænsningen af manøvreområdet til venstre er indstillet og aktivt.

Programmeringen (7.2) deaktiveres og værdierne nulstilles (RESET) ved at trykke på (F7). *(se figur 8.8b)*

8.10



8.11



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

7.3 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO VERSO DESTRA *(Vedi immagine 8.12)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione
- della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico verso destra considerando il raggio massimo di lavoro.
- Premere (F8) per programmare e bloccare il limite di lavoro no superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.3) e azzerare i valori (RESET), premere (F8). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.4 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso sinistra.
- Premere (F9) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.13)*
- L'area limite di lavoro frontale verso sinistra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.4) e azzerare i valori (RESET), premere (F9). *(Vedi immagine 8.8b)*

7.5 - LIMITAZIONE AREA DI LAVORO FRONTALE *(Vedi immagine 8.13)*

- Arrestare i movimenti e la traslazione della macchina.
- Accedere a "F2 - PAGINA LAVORO".
- Posizionare la macchina e il braccio telescopico considerando l'area limite di lavoro frontale e verso destra.
- Premere (F10) per programmare e bloccare il limite di lavoro non superabile. *(Vedi immagine 8.8b)*
- L'area limite di lavoro frontale verso destra è selezionata e attiva.

Per disattivare la programmazione (7.5) e azzerare i valori (RESET), premere (F10). *(Vedi immagine 8.8b)*

8 - VISUALIZZAZIONE RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI (se impostati) *(See image 8.8b)*

EN

7.3 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE RH *(See image 8.12)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom to the RH considering the maximum operating radius.
- Press (F8) to program and block the work limitthat must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.3) and RESET the values, press (F8). *(See image 8.8b)*

7.4 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the LH.
- Press (F9) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.13)*
- The work area limit to the front to the LH is selected and active.

To deactivate the programming (7.4) and RESET the values, press (F9). *(See image 8.8b)*

7.5 - LIMITATION OF WORK AREA TO THE FRONT *(See image 8.13)*

- Stop the movements and translation of the machine.
- Access at "F2 - WORKING PAGE" .
- Position the machine and the telescopic boom considering the work area limit to the front and to the RH.
- Press (F10) to program and block the work limit that must not be exceeded. *(See image 8.8b)*
- The work area limit to the front to the RH is selected and active.

To deactivate the programming (7.5) and RESET the values, press (F10). *(See image 8.8b)*

8 - DISPLAY SLOWING DOWN HYDRAULIC MOVEMENTS (if set up) *(See image 8.8b)*

DA

7.3 - BEGRÆNSNING AF MANØVREOMRÅDET TIL VENSTRE (*se figur 8.12)*

- Stands maskinens bevægelser og kørsel.
- Åbn "F2 - DRIFTSSIDE".
- Placer maskinen og teleskoparmen til højre under hensyntagen til den maksimale arbejdsradius.
- Tryk på (F8) for at programmere og blokere grænsen, som ikke må overskrides. *(se figur 8.8b)*
- Begrænsningen af manøvreområdet til højre er indstillet og aktivt.

Programmeringen (7.3) deaktiveres og værdierne nulstilles (RESET) ved at trykke på (F8). *(se figur 8.8b)*

7.4 - BEGRÆNSNING AF MANØVREOMRÅDET FORTIL *(se figur 8.13)*

- Stands maskinens bevægelser og kørsel.
- Åbn "F2 - DRIFTSSIDE".
- Placer maskinen og teleskoparmen under hensyntagen til grænserne for manøvreområdet fortil og til venstre.
- Tryk på (F9) for at programmere og blokere grænsen, som ikke må overskrides. *(se figur 8.13.)*
- Begrænsningen af manøvreområdet fortil til venstre er indstillet og aktivt.

Programmeringen (7.4) deaktiveres og værdierne nulstilles (RESET) ved at trykke på (F9). *(se figur 8.8b)*

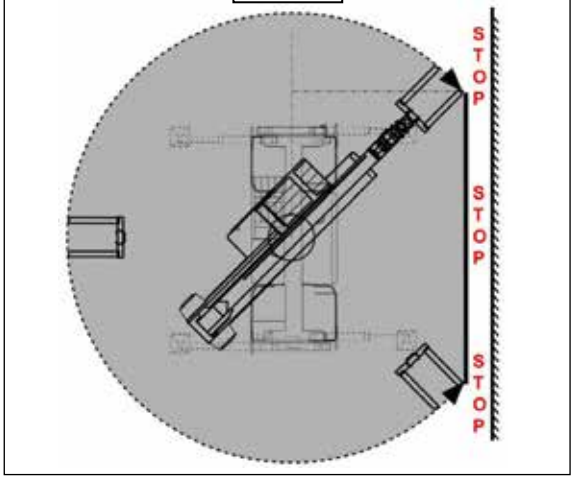
7.5 - BEGRÆNSNING AF MANØVREOMRÅDET FORTIL *(se figur 8.13)*

- Stands maskinens bevægelser og kørsel.
- Åbn "F2 - DRIFTSSIDE".
- Placer maskinen og teleskoparmen under hensyntagen til grænserne for manøvreområdet fortil og til højre.
- Tryk på (F10) for at programmere og blokere grænsen, som ikke må overskrides. *(se figur 8.8b)*
- Begrænsningen af manøvreområdet fortil til højre er indstillet og aktivt.

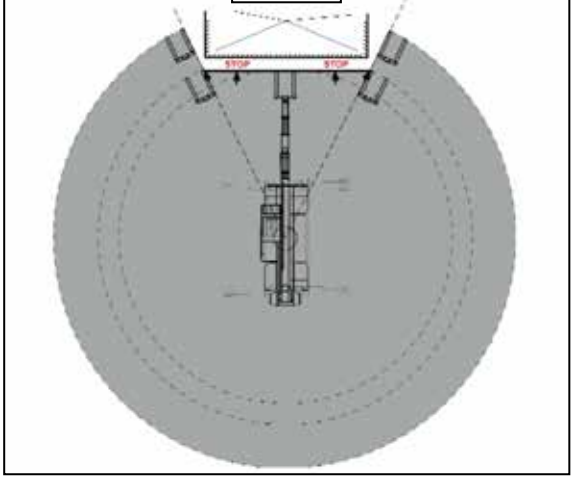
Programmeringen (7.5) deaktiveres og værdierne nulstilles (RESET) ved at trykke på (F10). *(se figur 8.8b)*

8 - VISNING AF OPBREMSNING I HYDRAULISKE BEVÆGELSER (hvis indstillet) *(se figur 8.8b)*

8.12



8.13



IT

F3 - PAGINA RALLENTAMENTI MOVIMENTI IDRAULICI

(Vedi immagine 8.14)

È possibile salvare cinque sistemi di lavoro:
Rallentamenti (1):

- Velocità massima (100%) (1a)
- Rallentamento 1 (1b)
- Rallentamento 2 (1c)
- Rallentamento 3 (1d)
- Rallentamento 4 (1e)

È possibile impostare la velocità massima di controllo dei movimenti idraulici:

2.1 - velocità massima salita braccio telescopico;
2.2 - velocità massima discesa braccio telescopico;
2.3 - velocità massima sfilo braccio telescopico;
2.4 - velocità massima rientro braccio telescopico;
2.5 - velocità massima di rotazione oraria torre girevole;
2.6 - velocità massima di rotazione antioraria torre girevole;
2.7 - velocità massima di inclinazione del carico verso l'alto;
2.8 - velocità massima di inclinazione del carico verso il basso;
2.9 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di salita, di rotazione oraria, verso destra, di inclinazione verso l'alto (in base all'accessorio installato);
2.10 - velocità massima del comando movimenti accessorio: di discesa, di rotazione antioraria, verso sinistra, di inclinazione verso il basso (in base all'accessorio installato).

La velocità massima di controllo dei movimenti idraulici è espressa in percentuale: da 0 a 100%.

Il tasto di controllo (A) per impostare la velocità massima (da 0 a 100%), si trova sul joystick destro. *(Vedi immagine 8.14a)*

Funzionamento

- Premere i tasti (3) per scorrere tra i cinque sistemi di lavoro
- Premere il tasto (A) e cominciare il movimento che si desidera limitare
- Una volta raggiunta la velocità massima desiderata, rilasciare il tasto (A); il movimento a questo punto si ferma; riportare il joystick in posizione neutra;
- A questo punto la velocità massima desiderata è impostata
- Premere il tasto (F9) per salvare il sistema di lavoro con i rallentamenti impostati
- **Per cancellare la memorizzazione di un rallentamento**, premere il tasto (F8).

(Vedi immagine 8.14/8.14a)

EN

F3 - HYDRAULIC MOVEMENT SLOWING PAGE *(See image 8.14)*

Is possible to save five systems to work:
Slowing down (1):

- Maximum speed (100%) (1a)
- 1 Slowing down (1b)
- 2 Slowing down (1c)
- 3 Slowing down (1d)
- 4 Slowing down (1e)

Is possible to set the maximum speed of hydraulic movements control (4.9):

2.1 - maximum ascent speed of telescopic boom;
2.2 - maximum descent speed of telescopic boom;
2.3 - maximum extension speed of telescopic boom;
2.4 - maximum retraction speed of telescopic boom;
2.5 - maximum clockwise rotation speed of turret;
2.6 - maximum anticlockwise rotation speed of turret;
2.7 - maximum speed of inclination of load upwards;
2.8 - maximum speed of inclination of load downwards;
2.9 - maximum speed of attachment movements control: ascent, clockwise rotation, to the RH, upward inclination (depending on the attachment installed);
2.10 - maximum speed of attachment movements control: descent, anticlockwise rotation, to the LH, downward inclination (depending on the attachment installed).

The maximum speed of hydraulic movements control is expressed in percentage: from 0 to 100 % .

The control button (A) to set the maximum speed (da 0 a 100%) is on the right joystick. *(See image 8.14a)*

Operation

- Press the keys (3) to scroll the five work systems
- Press (A) and start the movement to be limited
- On reaching the required maximum speed, release (A); the movement stops; restore the joystick to the neutral position;
- The maximum required speed is set up
- Press the key (F9) to save the work system and slowing down set up
- **To delete the slowing down from memory,** press the key (F8).

(See image 8.14/8.14a)

DA

F3 - OPBREMSNING I HYDRAULISKE BEVÆGELSER

(se figur 8.14.)

Det er muligt at gemme 5 funktioner:
Fartnedsættelse (1):

- Maks. hastighed (100%) (1a)
- Fartnedsættelse 1 (1b,)
- Fartnedsættelse 2 (1c,)
- Fartnedsættelse 3 (1d,)
- Fartnedsættelse 4 (1e,)

Det er muligt at indstille den maksimale hastighed for hydrauliske bevægelser:

2.1 - maks. hastighed for ophejsning af teleskoparm;
2.2 - maks. hastighed for nedhejsning af teleskoparm;
2.3 - maks. hastighed for udtrækning af teleskoparm;
2.4 - maks. hastighed for indtrækning af teleskoparm;
2.5 - maks. hastighed for tårnrotation med uret;
2.6 - maks. hastighed for tårnrotation mod uret;
2.7 - maks. hastighed for hældning af laster opad;
2.8 - maks. hastighed for hældning af laster nedad;
2.9 - maks. hastighed for styring af tilbehørets bevægelser: ophejsning, rotation med uret, til højre, hældning til højre i højden (afhængigt af det monterede tilbehør);
2.10 - maks. hastighed for styring af tilbehørets bevægelser : nedhejsning, rotation mod uret, til venstre, hældning til venstre i højden (afhængigt af det monterede tilbehør).

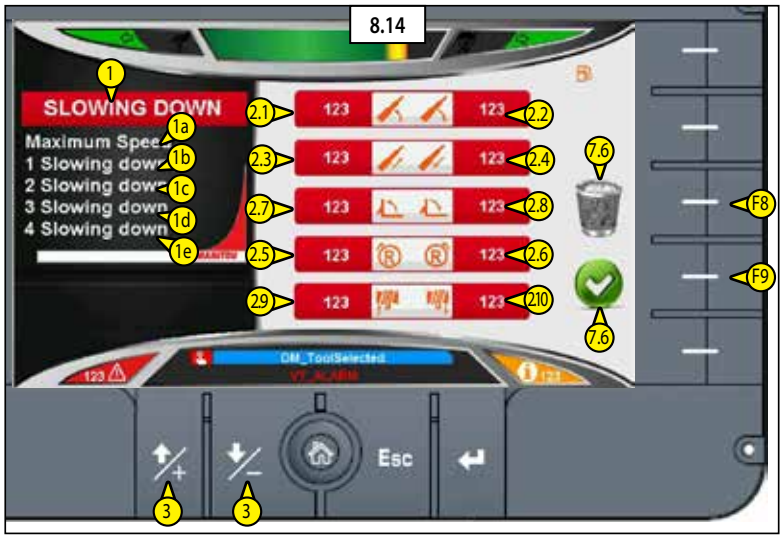
Den maksimale styrehastighed for de hydrauliske bevægelser er udtryk i procentandel: fra 0 til 100 %.

Kontroltasten (A) til indstilling af den maksimale hastighed (fra 0 til 100 %) sidder på højre joystick. *(se figur 8.14a)*

Funktion

- Tryk på knapperne (3) for at rulle gennem de fem driftssystemer
- Tryk på knappen (A), og start bevægelsen, som ønskes begrænset
- Når den ønskede maksimale hastighed er nået, slippes knappen (A); bevægelsen stopper; flyt joysticket tilbage til neutral position.
- Herefter er den ønskede maksimale hastighed programmeret
- Tryk på knappen (F9) for at gemme driftssystemet med de indstillede opbremsninger
- **En programmeret opbremsning slettes ved at trykke** på knappen (F8).

(se figur 8.14/8.14a)





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F4 - PAGINA IMPOSTAZIONI

(Vedi immagine 8.15)

1. Configurazione
2. Trasduttori (solo con password)
3. Pesatura (solo con password)
4. Opzioni
5. Avanzate (solo con password)
6. Salva

Premere i tasti (7) per scorrere le impostazioni.
Premere il tasto (8) per selezionare o confermare l'impostazione.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

EN

F4 - SETTINGS PAGE

(See image 8.15)

1. Configuration
2. Calibrations (only with password)
3. Weighting (only with password)
4. Options
5. Advanced (only with password)
6. Save

Press the keys (7) to scroll the settings.
Press the key (8) to confirm the selection.
Press the key (9) to return in the previous screen.

DA

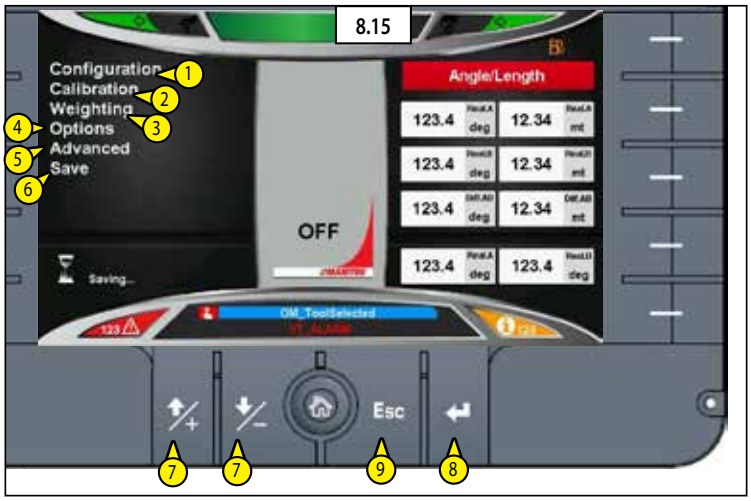
F4 - SIDE MED INDSTILLINGER

(se figur 8.15.)

1. Konfiguration
2. Transducere (kun med adgangskode)
3. Vejning (kun med adgangskode)
4. Valgmuligheder
5. Avancerede (kun med adgangskode)
6. Gem

Tryk på knapperne (7) for at rulle gennem indstillingerne.
Tryk på knapperne (8) for at rulle gennem indstillingerne.
Tryk på knappen (9) for at gå tilbage til det forrige skærmbillede.

8.15



Configurazione

(Vedi immagine 8.15a)

- Lingua (1.1)
- Luminosità diurna (1.2)
- Luminosità notturna (1.3)
- Unità Imperiali [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Unità temperatura [°C/°F] (1.5)

Premere i tasti (7) per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (8) per confermare la configurazione *(Vedi immagine 8.15)*.
Premere il tasto (9) per tornare alla schermata precedente.

Configuration

(See image 8.15a)

- Language (1.1)
- Day Brightness (1.2)
- Night Brightness (1.3)
- Imperial Unit [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Temperature Unit [°C/°F] (1.5)

Press the keys (7) to scroll the settings.
(See image 8.15)
Press the key (8) to confirm the selection.
(See image 8.15)
Press the key (9) to return in the previous screen.

Konfiguration

(se figur 8.15a)

- Sprog (1.1)
- Lysstyrke i dagslys (1.2)
- Lysstyrke i mørke (1.3)
- Britisk målesystem [ton/mt/km - ton/ft/mph] (1.4)
- Temperaturenhed [°C/°F] (1.5)

Tryk på knapperne (7) for at rulle gennem funktionerne *(se billede 8.15)*.
Tryk på knappen (8) for at bekræfte konfigurationen *(se billede 8.15)*.
Tryk på knappen (9) for at gå tilbage til det forrige skærmbillede.

8.15a



IT

Trasduttori (solo lettura)
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15b)*.

- Braccio (1.1)
- Stabilizzatori (1.2)
- Cabina (1.3)
- Torretta (1.4)

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare e visualizzare la funzione .

Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

EN

Calibration (read only)
Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15b)*:

- Boom (1.1)
- Outriggers (1.2)
- Cabin (1.3)
- Turret (1.4)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select and view the function.

Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

DA

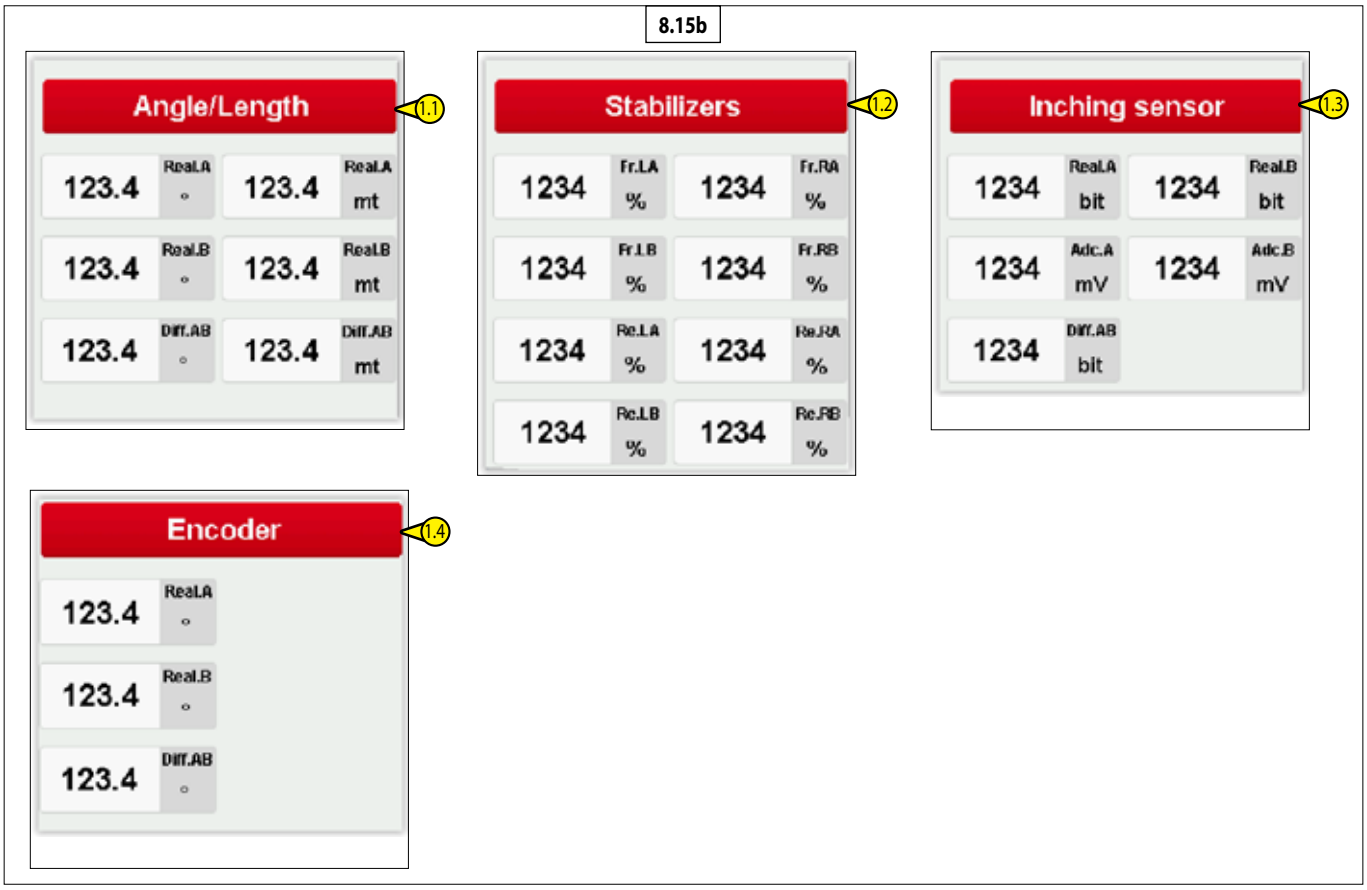
Transducere (kun læsning)
Tryk på knapperne (7) *(se billede 8.15)* for at rulle gennem funktionerne *(se billede 8.15b)*.

- Arm (1.1)
- Støtteben (1.2)
- Førerhus (1.3)
- Tårn (1.4)

Tryk på knappen (8) *(se billede 8.15)* for at vælge og vise funktionen.

Tryk på knappen (9) *(se billede 8.15)* for at gå tilbage til det forrige skærmbillede.

8.15b



IT

Opzioni

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere le funzioni *(Vedi immagine 8.15c)*.

- Accesso utensile (solo lettura) (1.1)
- Diagnostica (solo lettura) (1.2)
- Azzeramento ore (1.3).

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare la funzione.

EN

Options

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the functions *(See image 8.15c)*:

- Tool access (read only) (1.1)
- Diagnostic (read only) (1.2)
- Hours Reset (1.3)

Press the key (8) *(See image 8.15)* to select the function.

DA

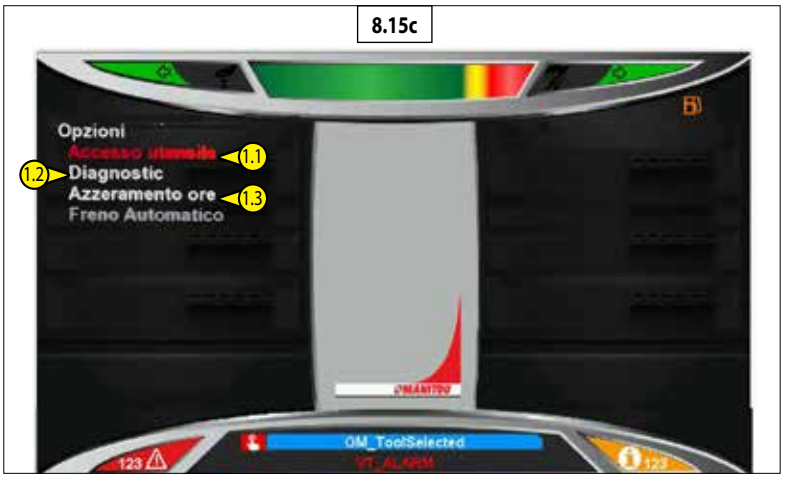
Valgmuligheder

Tryk på knapperne (7) *(se billede 8.15)* for at rulle gennem funktionerne *(se billede 8.15c)*.

- Værktøjsadgang (kun læsning) (1.1)
- Diagnose (kun læsning) (1.2)
- Nulstilling timer (1.3).

Tryk på knappen (8) *(se billede 8.15)* for at vælge funktionen.

8.15c



Accesso utensile (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15d)*:

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per scorrere i tipi di accessori visualizzati (1) *(Vedi immagine 8.15d)*.
Premere il tasto (9) *(Vedi immagine 8.15)* per tornare alla schermata precedente.

Tools access (read only) *(See image 8.15d)*:

Press the keys (7) *(See image 8.15)* to scroll the types of attachments displayed (1) *(See image 8.15d)*.
Press the key (9) *(See image 8.15)* to return in the previous screen.

Værktøjsadgang (kun læsning) *(se billede 8.15d)*:

Tryk på knapperne (7) *(se billede 8.15)* for at rulle gennem de viste typer tilbehør (1) *(se billede 8.15d)*.
Tryk på knappen (9) *(se billede 8.15)* for at gå tilbage til det forrige skærmbillede.

8.15d



IT

Diagnostica (solo lettura) *(Vedi immagine 8.15e)*

Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare i comandi "ECU" (1.1) o "Plug" (1.2) e visualizzare i dati relativi (1.3) *(Vedi immagine 8.15e)* a:

- Unità MC2M T (L) (1.4)
- Unità MC2M T (S) (1.4)
- Unità MC2M C (L) (1.4)
- Unità MIDAC LMI (1.4)
- Unità IO-CORE (1.4).

EN

Diagnostic (read only) *(See image 8.15e):*

Press the key (7) *(See image 8.15)* to select commands "ECU" or "Plug" and visualize the data related to *(See image 8.15e)*:

- Unit MC2M T (L) (1.4)
- Unit MC2M T (S) (1.4)
- Unit MC2M C (L) (1.4)
- Unit MIDAC LMI (1.4)
- Unit IO-CORE (1.4).

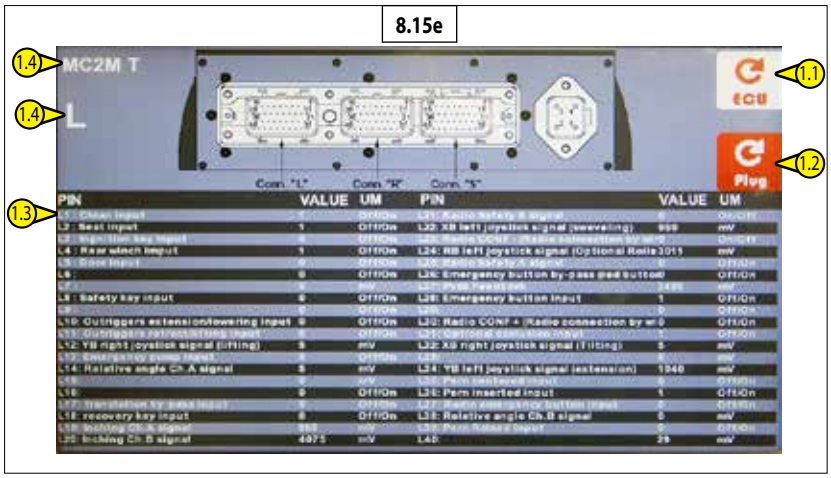
DA

Diagnose (kun læsning) *(se billede 8.15e)*

Tryk på knapperne (7) *(se billede 8.15)* for at vælge betjeningsknapperne "ECU" (1.1) eller "Plug" (1.2) og vise de relative data (1.3) *(se billede 8.15e)* a:

- Enhed MC2M T (L) (1.4)
- Enhed MC2M T (S) (1.4)
- Enhed MC2M C (L) (1.4)
- Enhed MIDAC LMI (1.4)
- Enhed IO-CORE (1.4).

8.15e



Azzeramento ore *(Vedi immagine 8.15f)*

Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per entrare nel reset ore.
Premere i tasti (7) *(Vedi immagine 8.15)* per selezionare "ON" *(Vedi immagine 8.15c)*.
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per confermare ed azzerare le "ore" *(Vedi immagine 8.15f)*.

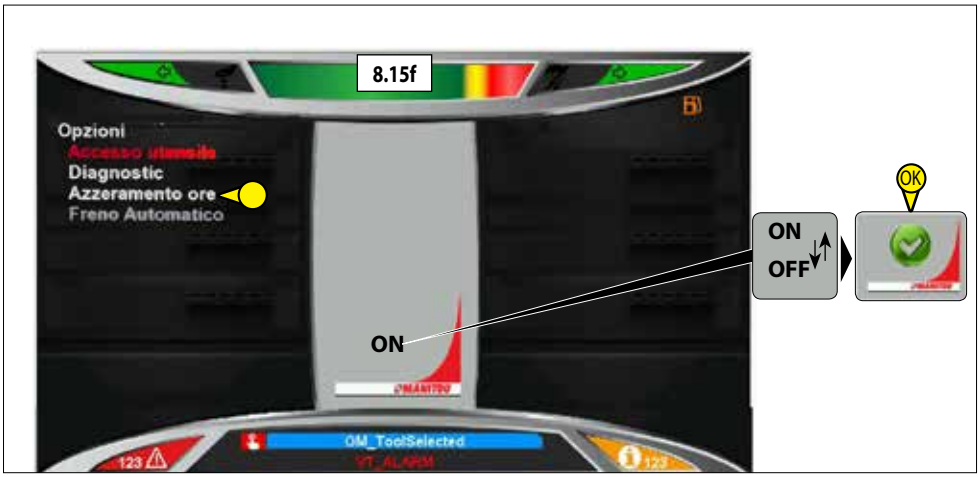
Hours Reset

Press the key (8) *(See image 8.15)* to enter in to "Hours reset".
Press the key (7) *(See image 8.15)* to select "ON".
Press the key (8) *(See image 8.15)* to confirm and reset the "Hours" *(See image 8.15f)*.

Nulstilling *(se billede 8.15f)*

Tryk på knappen (8) *(se billede 8.15)* for at gå ind i nulstil timer.
Tryk på knapperne (7) *(se billede 8.15)* for at vælge "ON" *(se billede 8.15c)*.
Tryk på knappen (8) *(se billede 8.15)* for at bekræfte og nulstille "timerne" *(se billede 8.15f)*.

8.15f



Salvataggio
Premere il tasto (8) *(Vedi immagine 8.15)* per salvare le impostazioni.

Save
Push the key (8) *(See image 8.15)* to save the settings.

Gemmer
Tryk på knappen (8) *(se billede 8.15)* for at gemme indstillingerne.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F5 - PAGINA ALLARMI

(Vedi immagine 8.16)

Le spie che si illuminano di rosso su l'unità centrale o il componente segnalano un errore o un anomalia.

1 - Display in cabina
2 - Unità MC2M su torretta
3 - Unità MC2M su telaio
4 - Sistema di sicurezza (MSS)
5 - Arrotolatore su braccio
6 - Unità Encoder (sensore rotazione torretta)
7 - Riconoscimento dell'accessorio
8 - Manipolatore
9 - Manipolatore
10 - Allarme motore termico
11 - Trasduttori di pressione
12 - Manutenzione richiesta
13 - Codici errori centralina motore
14 - Allarme/anomalia
15 - Radiocomando
16 - Esclusione sistema di sicurezza
17 - Codici di Allarmi / Attenzioni
18 - Barra colorata che indica le condizioni del carico.

In caso di guasto di un componente, il sistema blocca tutti i movimento.

EN

F5 - ALARM PAGE

(See image 8.16)

The indicators with the red light on the central unit or the component indicate an error or an anomaly.

1 - Display in cab
2 - MC2M Unit on turret
3 - MC2M unit on frame
4 - Safety system (MSS)
5 - Winder on boom
6 - Encoder Unit (turret rotation sensor)
7 - Acknowledgement of attachment
8 - Manipulator
9 - Manipulator
10 - I.C. engine alarm
11 - Pressure transducers
12 - Maintenance required
13 - Engine unit error codes
14 - Alarm/fault
15 - Radio remote controles
16 - Safety system exclusion
17 - Alarm / Warning codes
18 - Coloured bar indicates load conditions

In the event of a component failure, the system stops all the movement.

DA

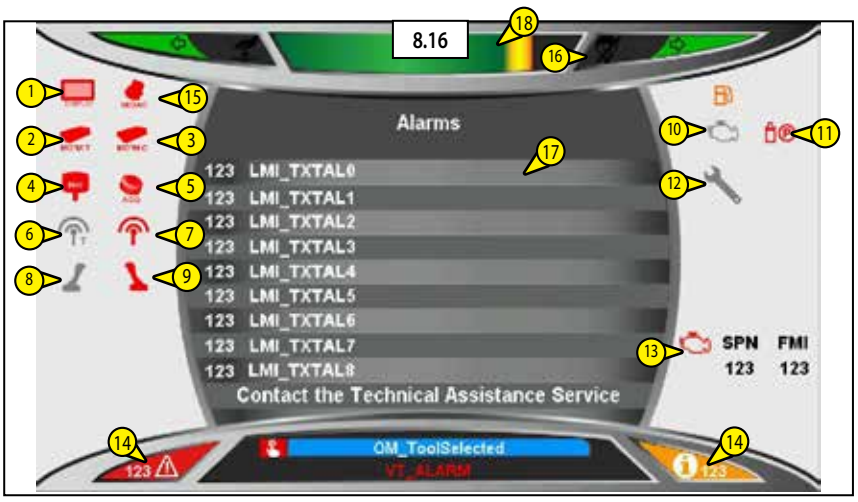
F5 - ALARMSIDE

(se figur 8.16)

Kontrollamperne lyser rødt på den centrale enhed eller på komponenten, og signalerer en fejl eller en unormal tilstand.

1 - Display i kabinen
2 - Enheden MC2M på tårn
3 - MC2M enhed på ramme
4 - Sikkerhedssystem (MSS)
5 - Oprulningsaggregat på arm
6 - Encoder (rotationssensor tårn)
7 - Identifikation af tilbehør
8 - Joystick
9 - Joystick
10 - Alarm vedrørende den termiske motor
11 - Tryktransducere
12 - Vedligeholdelse påkrævet
13 - Fejlkoder i motorens styreenhed
14 - Alarm/fejl
15 - Fjernstyring
16 - Udelukkelse af sikkerhedssystem
17 - Alarm-/advarselskoder
18 - Farvebjælke, som angiver belastningsforhold.

I tilfælde af en defekt komponent, standser systemet alle bevægelser.



IT

9 - SELETTORE A CHIAVE PER L'ESCLUSIONE DEL SISTEMA DI SICUREZZA (MSS)

Il carrello Manitou è dotato di un sistema di sicurezza elettronico (MSS) che controlla il sovraccarico della macchina durante la fase di lavoro.
Il sistema interviene automaticamente bloccando i movimenti del braccio.

Solamente in casi eccezionali e per motivi di sicurezza, è possibile disinserire manualmente il sistema (MSS).

Con il sistema di sicurezza (MSS) disinserito l'operatore e il carrello sono esposti a rischi e nulla vieta il sovraccarico e/o il ribaltamento del mezzo.

Selettore a chiave
L' operatore per disabilitare il Sistema di Sicurezza deve girare un selettore "**1.1**" a chiave in cabina.
La chiave "**1.2**" è custodita all'interno di una scatola di sicurezza "**1.3**" posta dietro il sedile del guidatore.*(Vedi immagine 9/9.1)*

Il selettore a chiave "**1.1**" ha due posizioni "**1**" e "**0**":
- posizione "**1**": **il sistema di sicurezza è inserito;**
- posizione "**0**": **il sistema di sicurezza è disinserito.**

(Vedi immagine 9)

Nel consueto utilizzo di lavoro il selettore a chiave è ruotato in posizione "**1**", sistema di sicurezza inserito.

EN

9 - KEY SWITCH FOR EXCLUSION OF SAFETY SYSTEM (MSS)

The Manitou truck is provided with an electronic safety system (MSS) which controls the overload during the work phase.
The system acts automatically to block the boom movements.

It is only in exceptional cases and for reasons of safety, that the system can be deactivated manually (MSS).

With the safety system (MSS) deactivated, the operator and the forklift truck are exposed to risks and there is nothing to prevent overload and/or overturning of the vehicle.

Key selector
To disenable the safety System, the operator must turn a key selector "**1.1**" in the cab.
Key "**1.2**" is kept inside a safety box "**1.3**" placed behind the driver's seat.*(See image 9/9.1)*

Key selector "**1.1**" has two positions "**1**" and "**0**":
- position "**1**": **the safety system is activated;**
- position "**0**": **the safety system is deactivated.**

(See image 9)

During normal operation the key selector is turned to position "**1**", the safety system is activated.

DA

9 - NØGLEVÆLGER TIL DEAKTIVERING AF SIKKERHEDSSYSTEMET (MSS)

Trucken fra Manitou er udstyret med et elektronisk sikkerhedssystem (MMS), som kontrollerer en eventuel overbelastning af maskinen under drift.
Sikkerhedssystemet udløses automatisk og blokerer armens bevægelser.

Det er kun muligt at frakoble sikkerhedssystemet (MSS) manuelt i nødsituationer og af hensyn til sikkerheden.

Når sikkerhedssystemet (MSS) er frakoblet, er både føreren og trucken udsat for risiko, og der er ingen beskyttelse mod, at maskinen overbelastes og/eller vælter.

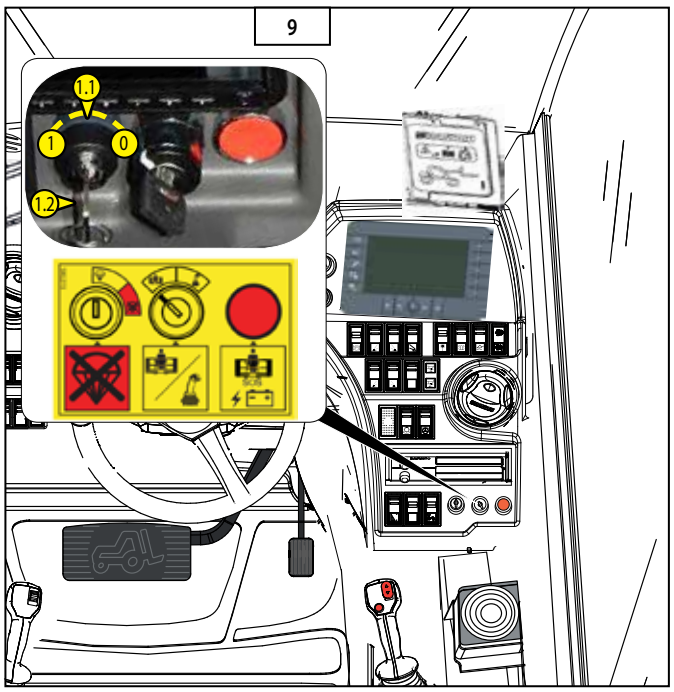
Vælger med nøgle
Operatøren skal dreje en nøglevælger "**1.1**" i førerhuset for at deaktivere sikkerhedssystemet.
Nøglen "**1.2**" opbevares i en sikkerhedsboks "**1.3**" til højre for føreren *(se figur 9/9.1).*

Nøglevælgeren "**1.1**" har to positioner "**1**" og "**0**":
- position "**1**": **sikkerhedssystemet er indsat;**
- position "**0**": **sikkerhedssystemet er ikke indsat.**

(se figur 9.)

I forbindelse med almindeligt arbejde er vælgeren med nøgle drejet til position "**1**":

9



9.1



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

In caso d'emergenza, se occorre disinserire il sistema di sicurezza, l'operatore deve :

- prendere il martelletto "**1.4**" affianco la scatola di sicurezza "**1.3**";
- rompere il vetro di protezione "**1.5**" della scatola di sicurezza "**1.3**";
- prelevare la chiave "**1.2**" e inserirla nel selettore a chiave "**1.1**";
- ruotare il selettore a chiave "**1.1**" in posizione "**0**" per disinserire il sistema di sicurezza.

Premere e mantenere ruotato il selettore a chiave "1.1" in posizione "0" per procedere e continuare ad operare con le manovre di emergenza, compiendo movimenti opposti a quelli che possono generare instabilità e/o sovraccarico del mezzo.

(Vedi immagine 9.2)

Nota : Quando si disabilita il sistema di sicurezza, automaticamente si attivano un allarme acustico ed un indicatore visivo (lampada rossa a luce fissa sopra cabina **"1.6"**) per avvertire di una possibile situazione di pericolo il guidatore ed eventuale personale esterno alla macchina.

(Vedi immagine 9.3)

Ultimata la procedura di emergenza assolutamente riposizionare la chiave dentro la scatola di sicurezza e ripristinare il vetro di protezione.

EN

In case of emergency, if the safety system is to be deactivated, the operator must:

- take the small hammer "**1.4**" on the side of the safety box "**1.3**";
- break the glass "**1.5**" of the safety box "**1.3**";
- take the key "**1.2**" and insert it in the key selector "**1.1**";
- turn key selector "**1.1**" in position "**0**" to deactivate the safety system.

Rotate key selector "1.1" in position "0" to proceed and continue with the emergency manoeuvres, making movements opposite to those which can lead to instability and/or overloading of the vehicle.

(See image 9.2)

Note: When the safety system is disabled, an alarm sound is automatically activated (steady red light above cab **"1.6"**) to warn the driver and other persons who may be present outside the vehicle of a possible danger situation.

(See image 9.3)

When the emergency procedure is complete, the key must be replaced inside the safety box and the glass cover must be replaced.

DA

I nødstilfælde, hvis det er nødvendigt af deaktivere sikkerhedssystemet, skal operatøren:

- tage hammeren "**1.4**" ved siden af sikkerhedsboksen "**1.3**";
- slå glasset ind på "**1.5**" sikkerhedsboksen "**1.3**";
- tage nøglen ud "**1.2**" og sætte den i nøglekontakten "**1.1**";
- dreje nøglevælgeren til "**1.1**" positionen "0" for at afbryde sikkerhedssystemet.

Tryk på og fasthold vælgeren med nøgle "1.1" i position "0" for fortsat at muliggøre udførelsen af nødmanøvrerne, og udfør bevægelser, som ikke indebærer risiko for at skabe manglende stabilitet og/eller overbelastning af maskinen.

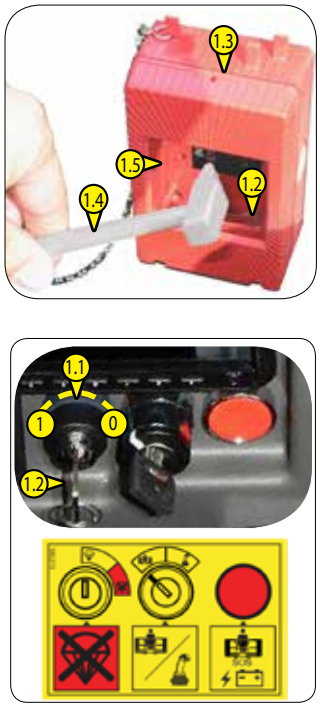
(se figur 9.2.)

Bemærk: Når sikkerhedssystemet deaktiveres, aktiveres automatisk en lydalarm og en visuel kontrollampe (rød kontrollampe lyser fast over kabinen "**1.6**") for at advare føreren og eventuelt personale omkring maskinen om en mulig faresituation.

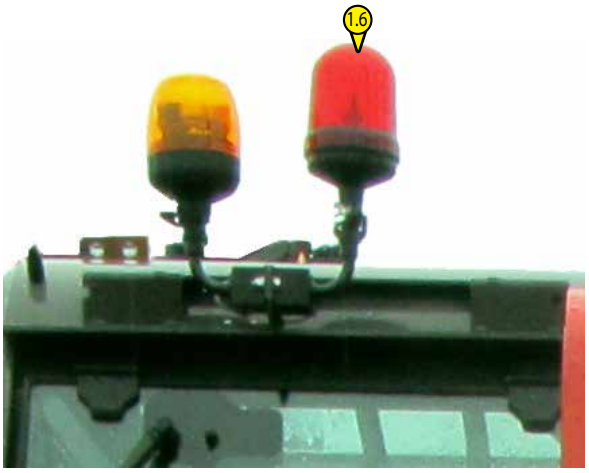
(se figur 9.3.)

Anbring nøglen i sikkerhedsboksen, og montér et nyt beskyttelsesglas efter afslutning af nødmanøvrerne.

9.2



9.3



IT

10 - CONTATTO A CHIAVE ELETTRONICO PER LA PROCEDURA DI SALVATAGGIO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

11 - MANTENERE PREMUTO IL PULSANTE E PER RIPRISTINARE L'EROGAZIONE DELLA CORRENTE ELETTRICA DALLA BATTERIA E CONSENTIRE DI RIAVVIARE IL MOTORE TERMICO. (Solo se installato cestello)

(Vedi immagine 10)

12- LEVA DI COMANDO LUCI, CLACSON E LUCI DI DIREZIONE

Il commutatore controlla l'accensione delle luci, gli indicatori di direzione e la segnalazione acustica.
Ruotando la manopola di uno scatto si accendono le luci di posizione anteriori e posteriori.
Girando di un altro scatto si accendono le luci anabbaglianti, tirando la leva verso l'alto è possibile lampeggiare e premendo la leva verso il basso è possibile accendere i fari abbaglianti.
Per far funzionare gli indicatori di direzione è sufficiente spingere la leva in avanti o indietro in base alla direzione voluta.
Muovere in avanti per la sinistra, muovere indietro per la destra. Premendo l'estremità della manopola, viene emessa una segnalazione acustica (clacson).
(Vedi immagine 11)

Per la posizione anabbaglianti e abbaglianti si illuminano le spie sul pannello di controllo, in "modalita su strada **F1**" *(Vedi immagine 8.7, pagina 45)*.

EN

10 - ELECTRONIC KEY CONTACT FOR RESCUE PROCEDURE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

11 - KEEP BUTTON E PRESSED TO RESTORE THE SUPPLY OF ELECTRICITY TO THE BATTERY AND ALLOW RESTART OF THE I.C. ENGINE. (Only if platform is installed)

(See image 10)

12 - LIGHTS CONTROL LEVER, HORN, AND POSITION LIGHTS

The switch controls the lights, direction indicators and warning siren.
Turning the knob through once will cause the front and rear position lights to light up.
Turning the knob through another turn will cause the low beam lights to come ON, pull the lever upwards to cause the lights to flash and press the lever downwards to switch on the high beam lights.
To activate the direction indicators, push the lever forwards or backwards, depending on the direction required.
Move forwards to the LH, move backwards to the RH. Pressing on the end of the knob will activate the horn.
(See image 11)

For the low beams and high beams, the indicators on the control panel light up, in "road travel mode **F1**" *(See image 8.7, page 45)*.

DA

10 - STIK TIL ELEKTRONISK NØGLE TIL LAGRINGSPROCEDURE. (Kun hvis kurven er installeret)

(se figur 10.)

11 - HOLD KNAPPEN TRYKKET FOR AT GENOPRETTE STRØMFORSYNINGEN FRA BATTERIET, SÅ VARMEMOTOREN KAN GENSTARTES. (Kun hvis kurven er installeret)

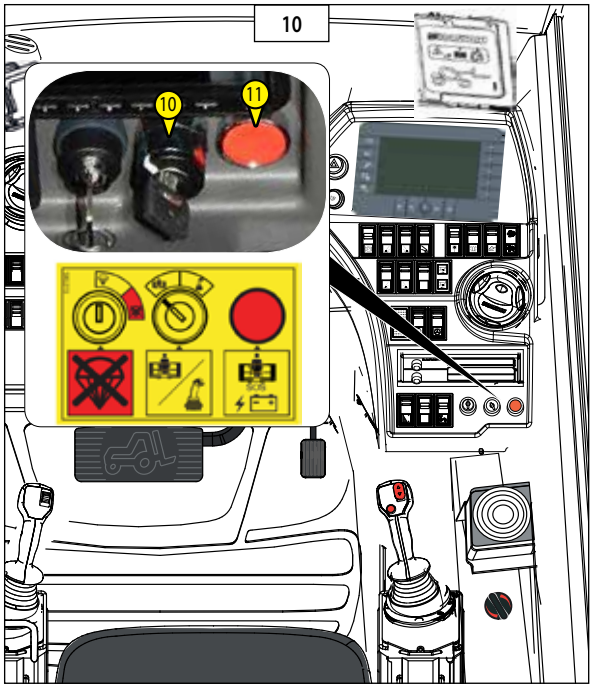
(se figur 10.)

12- VÆLGER FOR LYSKONTAKT, HORN OG BLINKLYS

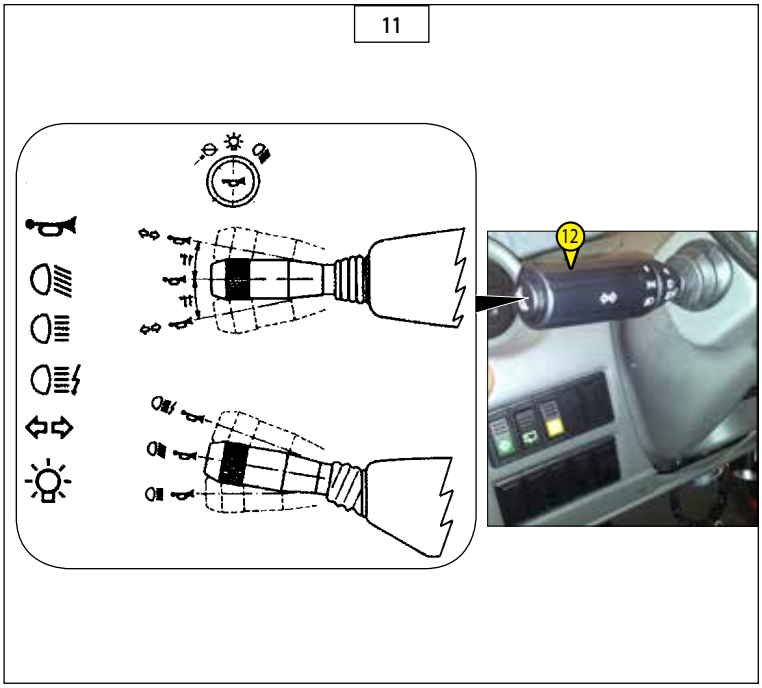
Vælgeren kontrollerer tændingen af lygterne, blinklysene og hornet.
Når grebet drejes et klik, tændes de forreste og bageste positionslys.
Når vælgeren drejes yderligere et klik, tændes nærlyset. Ved at trække grebet opad blinkes med lysene. Når grebet trykkes nedad, tændes fjernlyset.
Tænd blinklysene ved blot at presse vælgeren fremad eller tilbage afhængigt af det ønskede blinklys.
Flyt vælgeren fremad for at tænde det venstre blinklys, og tilbage for at tænde det højre blinklys. Tryk på enden af grebet for at aktivere hornet.
(se figur 11.)

For nær- og fjernlysets position tænder kontrollamperne på kontrolpanelet i modaliteten "kørelys **F1**" *(se figur 8.7, side 45)*.

10



11



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

13 -COMMUTATORE AVVIAMENTO

Il commutatore ha cinque posizioni e le sue funzioni sono:

P : non utilizzato
0 : STOP motore termico;
I : Contatto elettrico generale "+" (attiva anche il dispositivo preriscaldo se installato).
II : non utilizzato
III* : AVVIAMENTO motore termico e ritorno alla posizione "1" dopo il rilascio della chiave*.
(Vedi immagine 12).

*: per ogni avviamento del motore termico, esiste un periodo di protezione motore che limita al minimo la velocità dei giri motore.
Questo ritardo cambia in funzione della temperatura del liquido di raffreddamento del motore:

Per la durata di questo periodo di protezione su display in cabina compare il messaggio *"attendere prego"* e solo dopo la scomparsa del messaggio è possibile accelerare il motore termico e muovere la macchina.

14 - PRESA 12V (ACCENDISIGARI OPZIONALE)

(Vedi immagine 13).

EN

13 -START-UP SWITCH

The switch has five positions and its functions are:

P : not used
0 : I.C. engine STOP;
I : General electric contact "+" (the pre-heating device, if installed, is active).
II : not used
III* : I.C. engine START-UP and return to position "1" after the key is released*.
(See image 12).

*: for every start-up of the I.C. engine, there is a motor protection period which limits the speed of the engine rpm to the minimum. This delay changes according to the engine coolant temperature:

Throughout the duration of this protection period the cab display shows the message *"Please wait"* and it is only after this message disappears that the I.C. engine can be accelerated and the vehicle can move.

14 - 12V SOCKET (CIGARETTE LIGHTER OPTIONAL)

(See image 13).

DA

13 - STARTKONTAKT

Startkontakten har fem positioner med følgende funktioner:

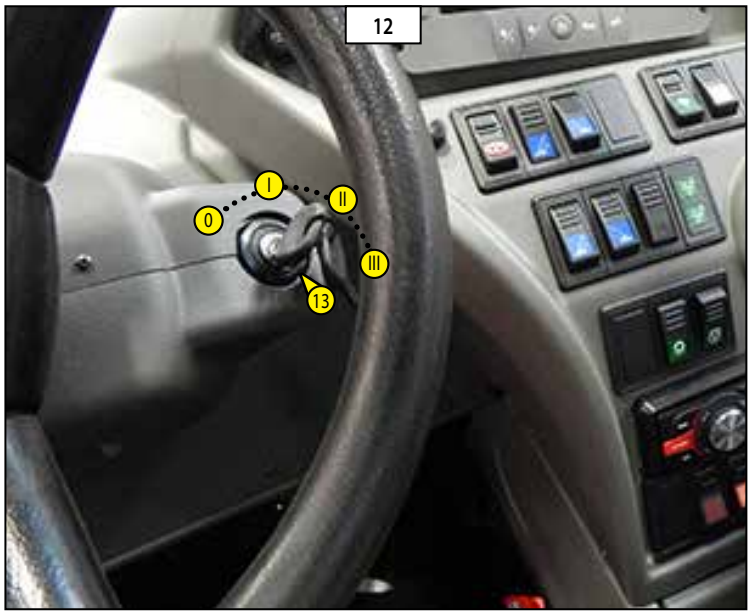
P: benyttes ikke
0 : STOP den termiske motor
I : Hovedkontakt for elektrisk kredsløb "+" (aktiverer også chokeren, hvis den er monteret).
II: benyttes ikke
III* : START af varmemotor. Når nøglen slippes, returnerer den til position 1*.
(se figur 12).

*: ved hver start af den termiske motor findes et beskyttelsestidsrum, som begrænser motorens omdrejningshastighed til minimum.
Denne forsinkelse ændres i takt med temperaturen i motorens kølevæske:

Så længe dette beskyttelsestidsrum varer vises meddelelsen *"vent venligst"* på displayet, og først når meddelelsen er forsvundet, er det muligt at øge den termiske motors hastighed og bevæge maskinen.

14-12V (CIGARETTÆNDER OPTION)

(se figur 13).





IT

15 - FUSIBILI E RELÈ IN CABINA

- Rimuovere lo sportellino di accesso "**15.1**" ai fusibili e relè.

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14).

EN

15 – FUSES AND RELAYS IN CAB

- Remove the door "**15.1**" that provides access to the fuses and relays.

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14).

DA

15 - SIKRINGER OG RELÆER I KABINE

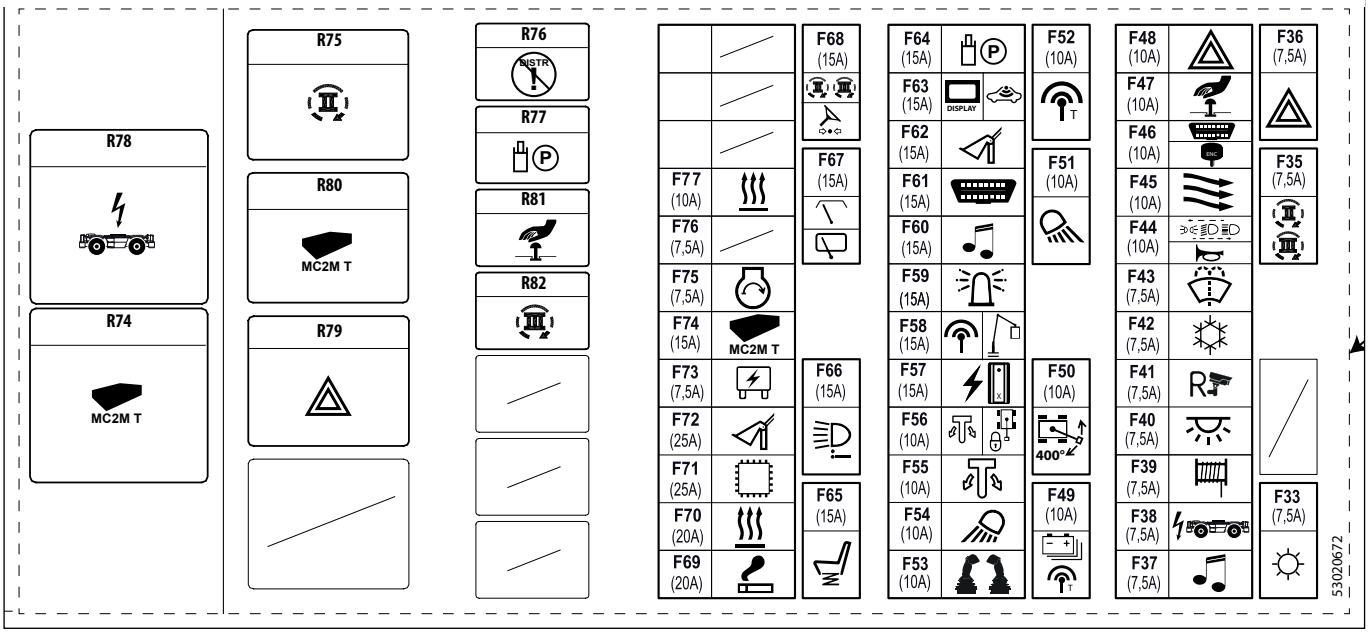
- Fjern adgangslågen **"15.1"** til sikringer og relæer.

Udskift altid en defekt sikring med en tilsvarende sikring. Brug aldrig en sikring, der er blevet repareret.

(se figur 14).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONER
F33	7.5A	fusibile "30" + 12V alimentazione illuminazione interruttori	Fuse "15" switch light supply	sikring "30" + 12V strømforsyning belysning kontakter
F35	7.5A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita opzionale	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit relay supply	sikring "15" strømforsyning 2à og 3à valgfri udgang
F36	7.5A	fusibile "15" alimentazione pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" hazard supply	sikring "15" strømforsyning nødstopknap (fire blinklys)
F37	7.5A	fusibile "15" alimentazione auto-radio	Fuse "15" car radio supply	sikring "15" strømforsyning autoradio
F38	7.5A	fusibile "15" alimentazione carro	Fuse "15" chassis supply	sikring "15" strømforsyning truck
F39	7.5A	fusibile "15" alimentazione microinterruttore argano	Fuse"15" winch microswitch supply	sikring "15" strømforsyning mikroafbryder spil
F40	7.5A	fusibile "15" alimentazione luce cabina	Fuse "30" cab spot light supply	sikring "15" strømforsyning lys i førerkabine
F41	7.5A	fusibile "15" alimentazione monitor per telecamera posteriore	Fuse"15" monitor for reverse camera supply	Sikring "15" strømforsyning monitor for bagerste kamera
F42	7.5A	fusibile "15" A/C	Fuse "15" Air condition supply	sikring "15" A/C
F43	10A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo anteriore	Fuse "15" front windscreen wiper washer supply	Sikring "15" strømforsyning vinduesvisker fortil
F44	10A	fusibile "15" alimentazione leva luci strada	Fuse "15" light lever supply	Sikring "15" vippearm kørelys
F45	10A	fusibile "15" alimentazione ventilazione aria cabina	Fuse"15" cab air ventilation supply	Sikring "15" strømforsyning ventilation i førerkabine
F46	10A	fusibile "15" alimentazione presa diagnostica + encoder rotazione torretta (versione 360°)	Fuse "15" diagnostic plug + tower rotation encoder (360° version) supply	sikring "15" strømforsyning til diagnosestik + enkoder drejeværk (version 360°)
F47	10A	fusibile "15" alimentazione bottone d'emergenza STOP motore	Fuse "15" red button for engine STOP	sikring "15" strømforsyning nødstopknap STOP motor

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT			EN	DA
F48	10A	fusibile "15" pulsante emergenza (4 frecce)	Fuse "15" Hazard supply	sikring "15" nødstopknap (fire blinklys)
F49	10A	fusibile "30" alimentazione carica batteria radiocomando + presa predisposizione	Fuse "30" Remote battery charger + predisposition plug supply	sikring "30" strømforsyning batterilader radiostyring + stik til forberedelse
F50	10A	fusibile "15" alimentazione sensore limitazione rotazione torretta	Fuse "15" tower rotation limit sensor supply	sikring "15" strømforsyning endestopsensor tårndrejeværk
F51	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro posteriore cabina	Fuse "15" rear cab work light supply	sikring "15" arbejdslygte bagtil kabine
F52	10A	fusibile "15" alimentazione radiocomando	Fuse "15" remote control safety supply	sikring "15" strømforsyning radiostyring
F53	10A	fusibile "15" alimentazione joystick	Fuse "15" Joystick supply	sikring "15" strømforsyning joystick
F54	10A	fusibile "15" alimentazione faro lavoro anteriore cabina	Fuse "15" front cab work light supply	sikring "15" arbejdslygte fortil kabine
F55	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta	Fuse "15" tower allignment sensor supply	sikring "15" strømforsyning tårnjustering
F56	10A	fusibile "15" alimentazione allineamento torretta + sensore blocco torretta	Fuse "15" alligment and locking tower allignment supply	sikring "15" strømforsyning tårnjustering + sensor tårnblokering
F57	15A	fusibile "15" alimentazione interruttori	Fuse "15" switches supply	sikring "15" strømforsyning kontakter
F58	15A	fusibile "15" alimentazione RFID + cestello	Fuse "15" RFID + basket supply	sikring "15" strømforsyning RFID + kurv
F59	15A	fusibile "15" alimentazione girofaro	Fuse "15" beacon supply	sikring "15" strømforsyning rotorblink
F60	15A	fusibile "30" alimentazione auto-radio	Fuse "30" car radio supply	sikring "30" strømforsyning autoradio
F61	15A	fusibile "30" alimentazione presa diagnostica	Fuse "30" diagnostic plug supply	sikring "30" strømforsyning diagnostik stik
F62	15A	fusibile "15" alimentazione benna mix	Fuse "15" mix buchet supply	sikring "15" strømforsyning foderbånd miks
F63	15A	fusibile "15" alimentazione display + antifurto	Fuse "15" display + antitheft supply	sikring "15" strømforsyning display + tyverisikring
F64	15A	fusibile "15" alimentazione relè trasduttori 3B6	Fuse "15" boom cylinder pressure sensor relay supply	Sikring "15" strømforsyning transducerrelæ 3B6
F65	15A	fusibile "15" alimentazione sedile pneumatico + predisposizione presa	Fuse "15" pneumatic seat + pred. plug supply	sikring "15" strømforsyning pneumatisk sæde + forberedt stik
F66	15A	fusibile "15" alimentazione fari lavoro braccio	Fuse "15" boom work light supply	sikring "15" arbejdslygte teleskoparm
F67	15A	fusibile "15" alimentazione tergicristallo superiore e posteriore	Fuse "15" rear and roof wind screen wiper supply	sikring "15" strømforsyning vinduesvisker øvre og bagtil
F68	15A	fusibile "15" alimentazione 2à e 3à uscita idraulica + interruttore pressione sterzata	Fuse "15" 2 and 3 hydraulic exit + steering pressure switch supply	sikring "15" strømforsyning 2à og 3à hydraulisk udgang + afbryder styretryk
F69	20A	fusibile "15" alimentazione +12V / accendisigari	Fuse "15" lighter	sikring "15" strømforsyning +12 V / lighter
F70	20A	fusibile "30" alimentazione riscaldamento cabina	Fuse "30" cab heater (360° version)	sikring "30" strømforsyning opvarmning i førerkabine
F71	25A	fusibile "15" alimentazione centralina torretta	Fuse "15" vehicle ECU power supply	sikring "15" strømforsyning styreenhed tårn
F72	25A	fusibile "15" alimentazione +12V benna mix grande	Fuse "15" big mix bucket supply	sikring "15" strømforsyning +12 V / foderbånd miks stor
F73	7.5A	fusibile "15" relè cabina	Fuse "15" cab relay	sikring "15" relæ i førerhuset
F74	15A	fusibile "30"alimentazione centralina torretta + relè centralina torretta	Fuse "30" vehicle ECU + VE relay supply	sikring "30" strømforsyning styreenhed tårn + relæ styreenhed tårn
F75	7.5A	fusibile "50" consenso avviamento	Fuse "50" Cranking	sikring "50" samtykke til start
F76	7.5A	fusibile "15" alimentazione predisposizione presa	Fuse "15" predisposition plug supply	sikring "15" strømforsyning forberedt stik
F77	10A	fusibile "15" riscaldamento cabina (versione 360°)	Fuse "15" cab heater (360° version)	sikring "15" opvarmning førerkabine (version 360°)
R35	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	relæ "15" strømforsyning tårn
R74	-	relè "15" alimentazione torretta	Power "15" tower relay	relæ "15" strømforsyning tårn
R75	-	relè 2a funzione idraulica su braccio	2° hydraulic function on boom	relæ 2a hydraulisk funktion på arm
R76	-	relè distributore	boom priority solenoid cut off relay	relæ fordeler
R77	-	relè trasduttori 3B6	boom cylinder pressure sensor relay	relæ transducere 3B6
R78	-	relè chiave principale +15	Main key +15 relay	relæ hovednøgle +15
R79	-	Intermittenza (4frecce)	Flasher	Intermitterende (fire pile)
R80	-	relè centralina torretta	vehicle ECU +VE Realy	relæ styreenhed tårn
R81	-	"15" dopo bottone arresto d'emergenza	"15" after red button Relay	"15" efter nødstopknap
R82	-	relè 3a funzione idraulica su braccio	3° hydraulic function on boom	relæ 3a hydraulisk funktion på arm

IT

Solo se installata l'aria condizionata.

- Rimuovere lo sportellino "1" di accesso ai fusibili e relè "**15.2**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 14A).

EN

Only if air conditioning is installed.

- Remove the door "1" that provides access to the fuses and relays "**15.2**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 14A).

DA

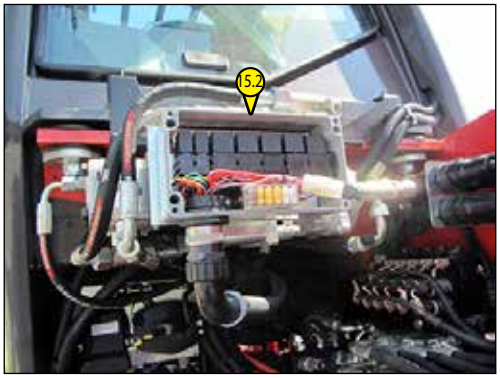
Kun hvis aircondition er monteret.

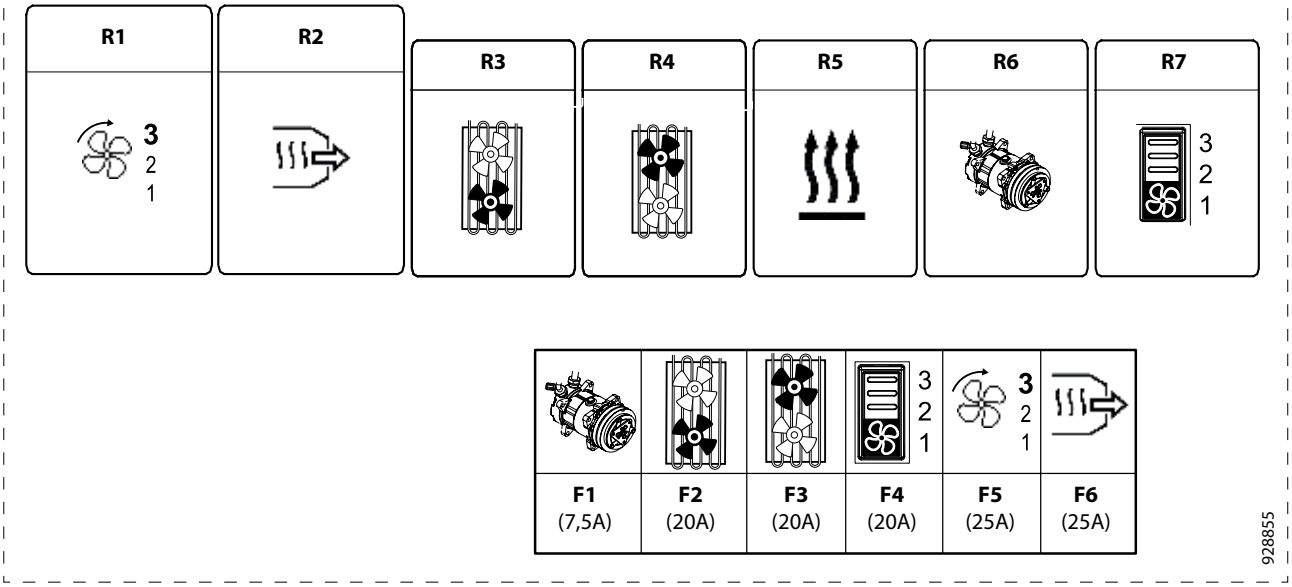
- Fjern adgangslågen "1" til sikringer og relæer "**15.2**".

Udskift altid en defekt sikring med en tilsvarende sikring. Brug aldrig en sikring, der er blevet repareret.

(Se figur 14A).

14A





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONER
F1	7.5 A	fusibile eletrovalvola compressore	compressor solenoid valve fuse	sikring elektroventil kompressor
F2	20 A	fusibile elettroventola (1)	Electric fan (1) fuse	sikring elektroventil (1)
F3	20 A	fusibile elettroventola (2)	Electric fan (2) fuse	sikring elektroventil (2)
F4	20 A	fusibile velocita ventola	fan speed fuse	sikring blæserhastighed
F5	25 A	fusibile 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	sikring 3. blæserhastighed
F6	25 A	fusibile 3à ventole posteriori cabina	fan rear fans 3rd fuse	sikring 3. blæser bagerst kabine
R1		relè 3à velocita ventola	fan 3rd speed fuse	relæ 3. blæserhastighed
R2		relè ventole posteriori cabina	cab rear fans relay	relæ blæsere bagerst kabine
R3		relè elettroventola (1)	Electric fan (1) relay	relæ elektroventil (1)
R4		relè elettroventola (2)	Electric fan (2) relay	relæ elektroventil (2)
R5		relè segnale riscaldamento	heating signal relay	relæ signal opvarmning
R6		relè compressore	compressor relay	kompressorrelæ
R7		relè velocita ventole cabina	cab fans speed relay	relæ blæserhastighed kabine

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

16 - FUSIBILI E RELÈ CARRO

- Rimuovere lo sportellino "**1.2**" di accesso ai fusibili e relè "**1.1**".

Sostituire sempre un fusibile difettoso con uno equivalente. Non utilizzare mai un fusibile riparato.

(Vedi immagine 15).

EN

16 - FORKLIFT TRUCK FUSES AND RELAYS

- Remove the door "**1.2**" that provides access to the fuses and relays "**1.1**".

Always replace a defective switch with an identical one. Never use a repaired fuse.

(See image 15).

DA

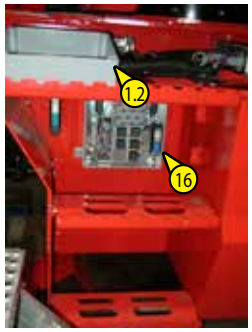
16 - SIKRINGER OG RELÆER I TRUCK

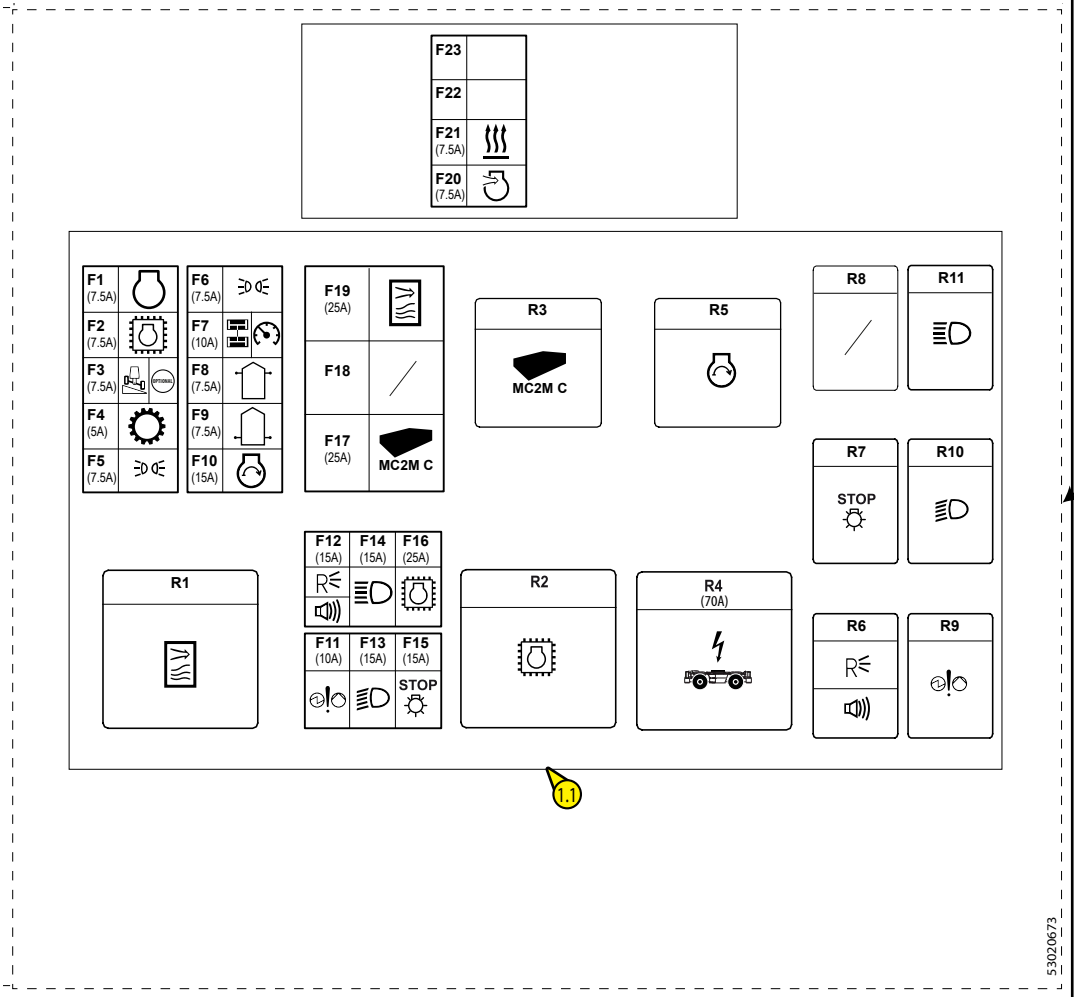
- Fjern adgangslågen "**1.2**" til sikringer og relæer "**1.1**".

Udskift altid en defekt sikring med en tilsvarende sikring. Brug aldrig en sikring, der er blevet repareret.

(se figur 15).

15





		FUNZIONI	FUNCTIONS	FUNKTIONER
F1	7.5A	Fusibile "30" alimentazione sensore motore	Fuse "30" Engine sensor supply	Sikring "30" strømforsyning motorsensor
F2	7.5A	Fusibile "30" alimentazione centralina motore	Fuse "30" Engine ECU supply	Sikring "30" strømforsyning motorstyreenhed
F3	7.5A	Fusibile "15" alimentazione sensore livellamento carro + opzional	Fuse "15" chassis level sensor + optional supply plug	Sikring "15" strømforsyning sensor nivellering af vogn - ekstraudstyr
F4	5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttori modalità scatola cambio	Fuse "15" gearbox mode microswitches supply	Sikring "15" strømforsyning mikroafbrydere modalitet gearkasse
F5	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Sikring "15" strømforsyning kørelys
F6	7.5A	Fusibile "15" alimentazione luci strada	Fuse "15" road light supply	Sikring "15" strømforsyning kørelys
F7	10A	Fusibile "15" alimentazione sensori allineamento assale + sensore di velocità	Fuse "15" allignment axle sensor + speed sensor supply	Sikring "15" strømforsyning nivellering af aksler + hastighedssensor
F8	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori anteriori	Fuse "15" front outtrigger position microswitch supply	Sikring "15" strømforsyning mikroafbryder støtteben fortil
F9	7.5A	Fusibile "15" alimentazione microinterruttore stabilizzatori posteriori	Fuse "15" rear outtrigger position microswitch supply	Sikring "15" strømforsyning mikroafbryder støtteben bagtil
F10	15A	Fusibile "30" Alimentazione relè consenso avviamento	Fuse "30" Cranking relay supply	Sikring "30" strømforsyning relæ samtykke til start
F11	10A	Fusibile "15" alimentazione pompa d'emergenza	Fuse "15" emergency pump relay supply	Sikring "15" strømforsyning nødpumpe
F12	15A	Fusibile "15" alimentazione luci retromarcia + relè cicalino	Fuse "15" reverse light+buzzer relay supply	Sikring "15" strømforsyning baklys + relæ lydsignal
F13	15A	Fusibile "15" alimentazione luce anabbagliante	Fuse "15" low beam relay supply	Sikring "15" strømforsyning nærlys
F14	15A	Fusibile "15" alimentazione luce abbagliante	Fuse "15" High beam relay supply	Sikring "15" strømforsyning fjernlys

IT			EN	DA
F15	15A	Fusibile "15" alimentazione relè luci stop	Fuse "15" Stop light relay supply	Sikring "15" strømforsyning relæ stoplygter
F16	25A	Fusibile "15" alimentazione centralina motore	Fuse "15" Engine ECU supply	Sikring "15" strømforsyning motorstyreenhed
F17	25A	Fusibile "15" alimentazione relè alimentazione MC2M carro	Fuse "15" vehicle ECU supply (MC2M)	Sikring "15" strømforsyning relæ strømforsyning MC2M vogn
F19	25A	Fusibile "30" alimentazione relè ventole elettriche intercooler	Fuse "30" intercooler electric fan relay supply	Sikring "30" strømforsyning relæ elektriske blæsere intercooler
F20	7.5A	Fusibile "15" taglio aspirazione aria (OPTIONAL)	Fuse "15" air intake cut off valve (OPT)	Sikring "15" afskæring luftindtag (EKSTRAUDSTYR)
F21	7.5A	Fusibile "15" ricircolo riscaldamento	Fuse "15" blow-by heater	Sikring "15" recirkulation opvarmning
F22	5A	Fusibile "15" stabilizzatori chiusi	Fuse "15" sensor stabilizers close	Sikring "15" støtteben lukkede
R1	-	Relè ventole elettriche intercooler	Intercooler electric fan relay	Relæ elektriske blæsere intercooler
R2	-	Relè centralina motore	Engine ECU supply relay	Relæ styreenhed motor
R3	-	Relè alimentazione MC2M carro	MC2M Power supply relay	Relæ strømforsyning MC2M vogn
R4	-	Relè alimentazione potenza MC2M carro	Chassis power supply fuse "15" relay	Relæ strømforsyning effekt MC2M vogn
R5	-	Relè consenso avviamento	Cranking relay	Relæ samtykke til start
R6	-	Relè luci retromarcia + cicalino	Reverse light + buzzer relay	Relæ baklys + lydsignal
R7	-	Relè luci stop	Stop lights relay	Relæ stoplys
R9	-	Relè pompa d'emergenza	Emergency pump relay	Relæ nødpumpe
R10	-	Relè luce anabbagliante	Low beams relay	Relæ nærlys
R11	-	Relè luce abbagliante	High beams relay	Relæ fjernlys
R13	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relæ forberedelse til Bi-energy
R14	-	Relè predisposizione Bi-energy	Bi-energy predisposition relay	Relæ forberedelse til Bi-energy

IT

17 - PRESA DIAGNOSI

Rimuovere la copertura "**1.1**" per accedere alla presa diagnostica OBD2 "**1.2**" :

1.2 - Elettronica macchina

(Vedi immagine 16).

18 - PEDALE FRENI DI SERVIZIO

Il pedale agisce sulle ruote anteriori e posteriori e permette di rallentare e di bloccare il carrello elevatore. Il pedale freno nei primi 20 mm di corsa funziona da pedale Inching permettendo movimenti precisi e lenti, nella restante corsa produce l' effetto frenante.
(Vedi immagine 17).

19 - PEDALE ACCELERATORE

Pedale elettronico che permette di variare la velocità del carrello elevatore agendo sul numero dei giri che compie il motore termico.
(Vedi immagine 17).

EN

17 - DIAGNOSTIC SOCKET

Remove cap "**1.1**" to access the OBD2 diagnostic socket "**1.2**"

1.1 - Machine electronics

(See image 16).

18 - SERVICE BRAKES PEDAL

The pedal acts on the front and rear wheels and makes it possible to slow down and block the forklift truck. In the initial 20 mm of travel, the brake pedal acts as the Inching pedal to allow slow, accurate movements, and during the remaining part of the travel it produces the braking effect.
(See image 17).

19 - ACCELERATOR PEDAL

Electronic pedal which is used for changing the forklift truck speed by acting on the rpm of the I.C. engine.
(See image 17).

DA

17 - STIK FOR FEJLFINDING

Fjern dækslet "**1.1**" for at få adgang til stikkene til fejlfinding OBD2 "**1.2**":

1.2 - Maskinens elektronik

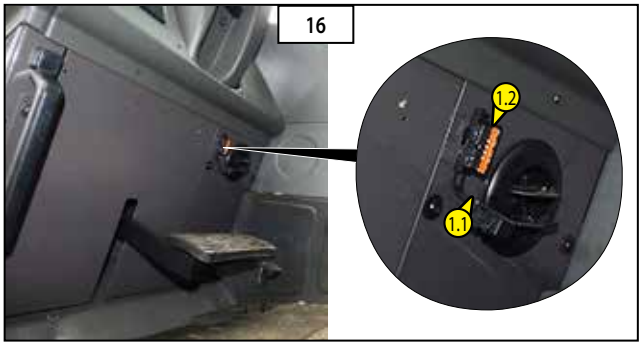
(se figur 16).

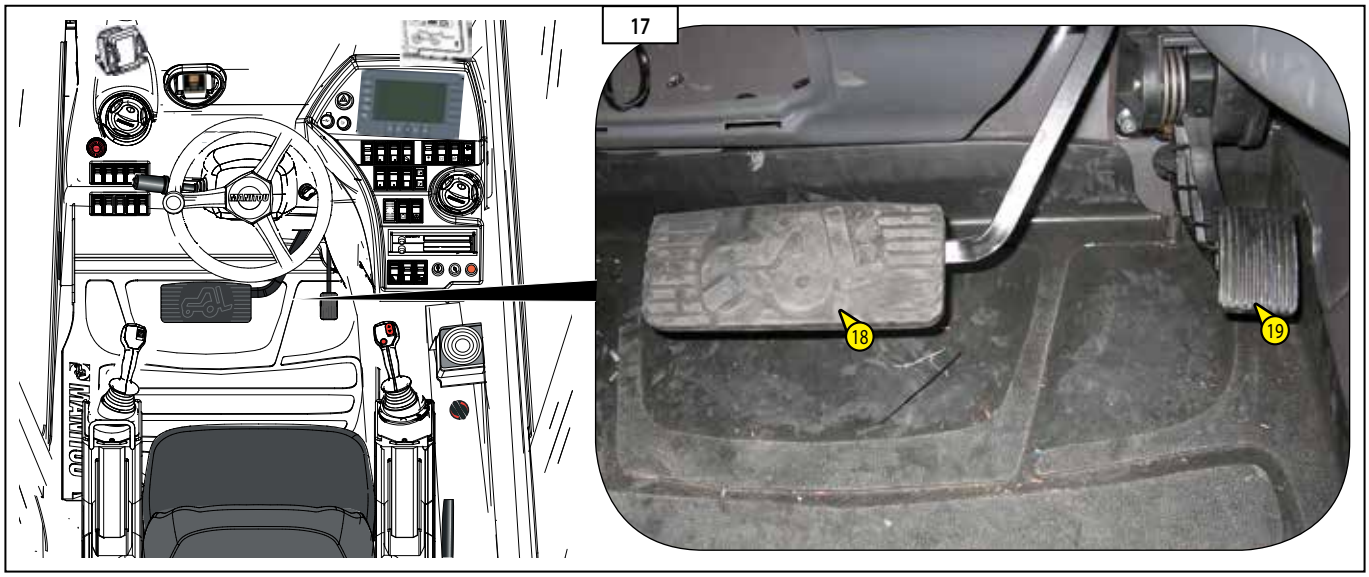
18 - PEDAL TIL DRIFTSBREMSER

Pedalen virker på for- og baghjulene og gør det muligt at reducere hastigheden og standse trucken. Bremsepedalen virker på de første 20 mm af strækningen som impulsdriftspedal for præcise og langsomme bevægelser. På resten af strækningen fungerer den som bremse.
(se figur 17).

19 - SPEEDER

Den elektroniske pedal gør det muligt at variere truckens hastighed ved at justere den termiske motors omdrejningstal.
(se figur 17).





IT

20 - SELETTORE DI MARCIA AVANTI/FOLLE/ RETROMARCIA

(Vedi immagine 16).

MARCIA AVANTI: Spingere in avanti l'interruttore "F"
RETROMARCIA: Tirare indietro l'interruttore "R"
IN FOLLE: Per l'avviamento del carrello elevatore, l'interruttore deve essere in posizione neutro "N"
Su pannello di controllo in "modalità su strada (**F1**) viene visualizzata direzione di marcia selezionata (**F** - **N** - **R**).

L'inversione di marcia del carrello elevatore deve esser fatta a bassa velocità e senza accelerare.

Traslazione della macchina
Per autorizzare e abilitare la traslazione della macchina, l'operatore deve:
- sedersi al posto guida,
- disinserire il freno di stazionamento,
- selezionare il senso di marcia F/R,
- selezionare la marcia lenta o veloce,
- controllare che la macchina sia posizionata su gomme:
  - e con torretta frontale (non oltre +/- 5° di rotazione),
  - o con torretta ruotata oltre +/- 5° e il braccio telescopico sollevato a meno di 3 m *(Un'allerta per l'operatore suona e si accendono in cabina, su pannello di controllo, le avvertenze di torretta non in posizione frontale e di braccio troppo alto)*
- controllare che i bracci stabilizzatori siano:
  - sollevati dal suolo,
  - completamente chiusi,
  - o non completamente chiusi (anche solo un braccio aperto) *con un'allerta per l'operatore: suona un allarme e si accende in cabina su pannello di controllo una avvertenza (stabilizzatori non chiusi)*.
  - è possibile abbassare gli stabilizzatori con la macchina in movimento, ma, se anche un solo stabilizzatore appoggia al suolo, la traslazione della macchina si disabilita. *(se i bracci stabilizzatori non sono completamente chiusi un'allerta per l'operatore suona e si accende in cabina, su pannello di controllo, una avvertenza di stabilizzatori non chiusi.*

EN

20 - FORWARD/NEUTRAL/REVERSING MOVEMENT SELECTOR

(See image 16)

FORWARD MOVEMENT: Push the switch forwards "F".
REVERSING: Pull swicth bakcwards "R"
NEUTRAL: To start up the forklift truck the switch must be in the neutral position "N".
The control panel displays, in "road travel mode (**F1**), the direction of movement selected (**F** - **N** - **R**).

The gear change of the forklift truck must be done at low speed, without accelerating.

Movement of the machine
To authorize and enable movement, the operator must:
- sit in the driving seat,
- release the parking brake,
- select the direction of travel (F/R),
- select the slow or fast speed gear,
- check that the machine is on tyres:
  - and with front turret (no more than +/- 5 ° of rotation)
  - or rotated turret over +/- 5° and the telescopic boom raised less than 3 m [9.8 ft] *(An alert to the operator sounds and on the control panel light up the warnings turret not in the front position and telescopic boom too high),*
- check that stabilzers arm are:
  - raised from the ground,
  - completely closed,
  - or not completely closed (even an open arm) *with an alert to the operator: an alarm sounds and in the cab, on the control panel ,lights up a warning (not closed arms).*
  - It's possible to low the stabilizers with the machine in travel, but if even one stabilizer is on the ground, the movement machine is disabled. *(If the stabilizer arms are not completely closed a warning to the operator sounds and in the cab, on the control panel, lights a warning of arms not closed.*

DA

20 - KØRETNINGSOMSKIFTER

(se figur 16).

FREMADKØRSEL: Skub kontakten fremad "F"
BAGLÆNS KØRSEL: Træk kontakten bagud "R"
FRIGEAR: Kontakten skal stå i frigear ved start af trucken (positionen "N").
Det valgte gear (**F-N-R**) vises på kontrolpanelet i funktionsmåden for "kørsel på vej" (**F1**).

Retningsskift skal foretages ved lav hastighed uden acceleration.

Kørsel af maskinen
For at tillade og aktivere kørsel af maskinen, skal operatøren:
- sætte sig på førersædet,
- deaktivere parkeringsbremsen,
- vælge køreretningen F/R,
- vælge langsom eller hurtig kørsel,
- kontrollere, at maskinen står på dæk:
  - og med tårn frontalt (ikke mere end +/- 5° rotation),
  - eller med tårn drejet mere end +/- 5° og teleskoparmen løftet under 3 m *(Der lyder en advarsel for operatøren og advarslerne for tårn ikke i frontal position eller for alt for høj arm lyser i førerhuset på betjeningspanelet)*
- kontrollér, at støttebenenes arme er:
  - hævet fra jorden,
  - helt lukkede,
  - eller ikke helt lukkede (selv med én enkelt arm åben) *med en alarm for operatøren: Der lyder en alarm og der tændes en advarsel i førerhuset på betjeningspanelet (støtteben ikke lukkede)*.
  - du kan sænke støttebenene med maskinen i bevægelse, men hvis bare et enkelt støtteben hviler på jorden, er kørslen af maskinen deaktiveret. *(hvis støttebensarmene ikke er helt lukkede, lyder der en alarm for operatøren og der tændes en advarsel på betjeningspanelet om at støttebenene ikke er lukkede.*



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

21 - LEVA REGOLAZIONE VOLANTE

La leva permette di regolare il volante in base all'operatore:
- spingere verso il basso la leva "21" per allentare la presa del blocco volante,
- si effettua la regolazione in altezza,
- si effettua la regolazione telescopica,
- Tirare verso l'alto la leva per bloccare il volante.

(Vedi immagine 19).

EN

21 - STEERING WHEEL ADJUSTER LEVER

The lever is used to adjust the steering wheel according to the operator:
- push lever "21" down to slacken the hold of the steering wheel block,
- the height is adjusted,
- the telescopic adjustment is made,
- Pull the lever upwards to block the steering wheel.

(See image 19).

DA

21 - GREB TIL INDSTILLING AF RAT

Grebet gør det muligt at indstille rattet i forhold til den konkrete fører:
- Tryk grebet "21" nedad for at løsne rattets blokeringsmekanisme,
- udfør justeringen af højden,
- udfør den teleskopiske justering,
- Træk grebet opad for at blokere rattet.

(se figur 19).

22 - LEVA COMANDO ALZATA BRACCIOLO SINISTRO DEL SEDILE

Tirando la leva è possibile sbloccare il bracciolo alla sinistra dell'operatore.
Il bracciolo può essere collocato in due posizioni.

Posizione "**1.1**"
Il bracciolo è nella posizione alta tra il sedile e il montante della cabina.
In questa posizione viene facilitato l'ingresso in cabina dell' operatore.

Posizione "**1.2**"
Il bracciolo deve essere in questa posizione quando l'operatore si trova al posto di guida.

(Vedi immagine 20).

22 - CONTROL LEVER LIFT LH ARM-REST OF SEAT

Pull the lever upwards to unlock the arm-rest to the LH of the operator.
The arm-rest can be set in two positions.

Position "**1.1**"
The arm-rest is in the raised position between the seat and cab column.
In this position it is easier for the operator to enter the cab.

Position "**1.2**"
The arm-rest must be in this position when the operator is in the driving seat.

(See image 20).

22 - GREB TIL HÆVNING AF FØRERSÆDETS VENSTRE ARMLÆN

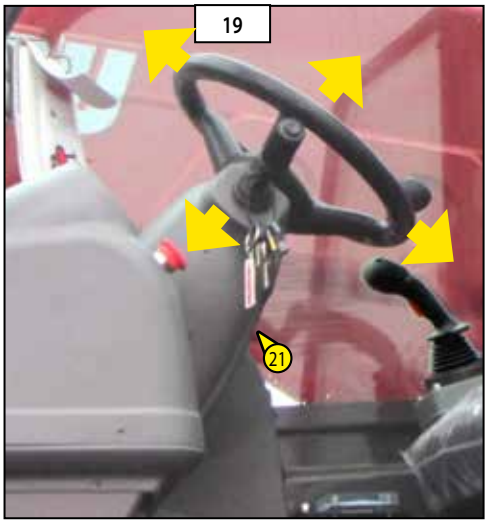
Ved at trække i grebet udløses armlænet til venstre for føreren.
Armlænet kan placeres i to positioner.

Position **"1.1"**
Armlænet er i den høje position mellem førersædet og stolpen i kabinen.
I denne position forbedres operatørens adgang til førerhuset.

Position **"1.2"**
Armlænet skal være i denne position, når føreren befinder sig på førersædet.

(se figur 20).

19



20





IT

23 - SERVOCOMANDI ELETTRO IDRAULICI PROPORZIONALI

Il carrello è dotato di due servocomandi proporzionali uno alla destra (**1.1**) dell' operatore e uno alla sinistra (**1.2**) entrambi sui braccioli del sedile per garantire un migliore controllo e comfort.

(Vedi immagine 21).

I manipolatori funzionano solo con portiera cabina chiusa e pulsanti di consenso manovre premuti.

Servocomando "1.1" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente due movimenti a doppio effetto: sollevamento del carico e inclinazione delle forche.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.1**".
- Per sollevare il carico tirare indietro la leva.
- Per abbassare il carico spingere la leva in avanti .
- Per far inclinare la forca verso il basso spingere la leva verso destra.
- Per inclinare verso l'alto la forca spingere la leva a sinistra.
- Pulsante per impostare la velocita massima dei movimenti idraulici *(Vedi immagine 8.14, pagina 47).*

Servocomando "1.2" *(Vedi immagine 21).*
Può azionare simultaneamente tre movimenti a doppio effetto: Sfilo del braccio telescopico; rotazione della torretta e comando optional.
Per abilitare e compiere i movimenti mantenere premuto il consenso manovre (**OK**) su manipolatore "**1.2**".
-Per sfilare il braccio telescopico spingere la leva in avanti.
-Per far rientrare il braccio tirare indietro la leva.
-Per far ruotare la torretta in senso orario spingere la leva verso destra.
-Per far ruotare la torretta in senso antiorario spingere la leva verso sinistra.
-Per comandare l'optional nei suoi movimenti ruotare il roller sopra la leva **"1.2".**

EN

23 - PROPORTIONAL SERVO-CONTROLS

The truck is provided with two proportional servo-controls, one to the RH (**1.1**) of the operator and the other to the LH (**1.2**) both on the seat arm-rests to ensure better control and comfort.

(See image 21).

The manipulators work only with the cab door closed and the manoeuvre consent pushbuttons pressed.

Servocontrol "1.1" *(See image 21).*
It can activate two double-action movements simultaneously: lifting the load and inclining the forks.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.1**".
- To raise the load, pull the lever backwards.
- To lower the load, push the lever forwards.
- To tilt the fork downwards, push the lever to the RH.
- To tilt the fork upwards, push the lever to the LH.
- Pushbutton for setting the maximum speed of the hydraulic movements *(See image 8.14, page 47).*

Servo-control "1.2" *(See image 21).*
It can activate three double-action movements simultaneously: Telescopic boom extension, turret rotation and optional command.
To enable and carry out the movements, keep the manoeuvre consent (**OK**) on manipulator "**1.2**".
- To extend the telescopic boom, push the lever forwards.
- To retract the boom, pull the lever backwards.
- To rotate the turret clockwise, push the lever to the RH.
- To rotate the turret anticlockwise, push the lever to the LH.
- To control the movements of the optional attachment, turn the roller on top of the lever **"1.2".**

DA

23 - PROPORTIONALE ELEKTROHYDRAULISKE SERVOKONTROLLER

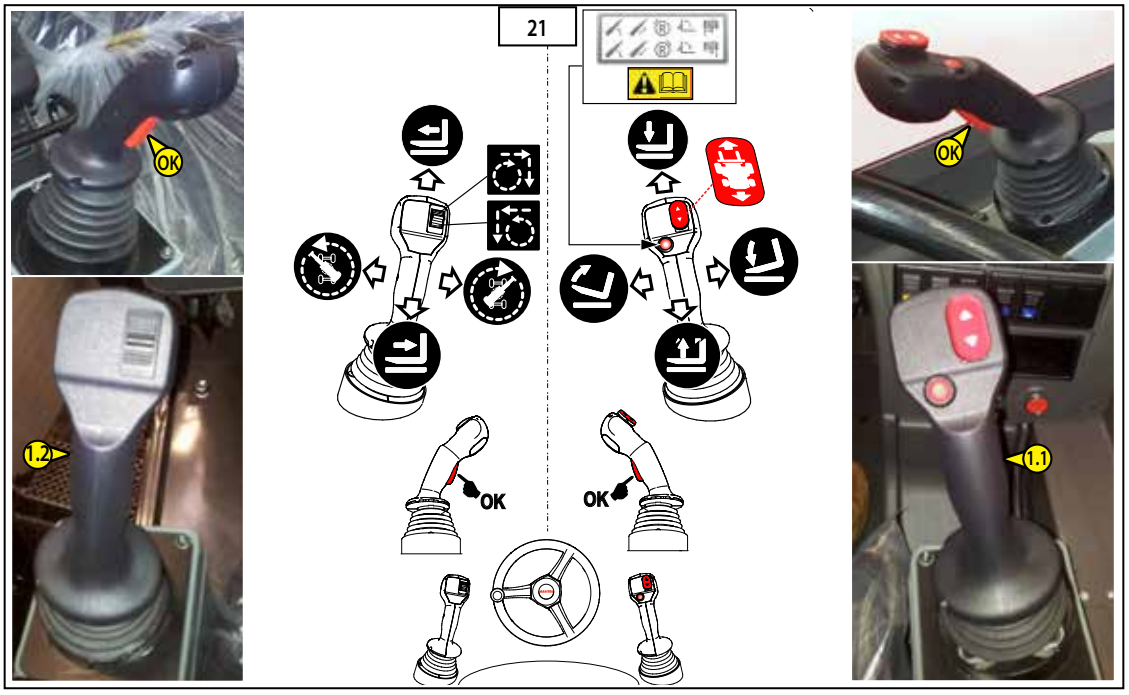
Trucken er udstyret med to proportionelle servokontroller: en til højre (**1.1**) for operatøren og en til venstre (**1.2**). Begge kontroller er monteret på førersædets armlæn for at sikre optimal kontrol og komfort.

(se figur 21).

Joystickene kan kun benyttes, når døren i kabinen er lukket og der er trykket på knapperne til klarsignal for manøvrer.

Servostyring "1.1" *(se figur 21).*
Kan aktivere to dobbeltvirkende bevægelser samtidigt: løft af last og hældning af gafler.
Aktivér og udfør bevægelserne ved at holde knappen til klarsignal for manøvrer trykket nede **(OK)** på manipulatoren **"1.1".**
- Løft lasten ved at trække grebet bagud.
- Sænk lasten ved at skubbe grebet fremad.
- Vip gaflen nedad ved at skubbe grebet mod højre.
- Vip gaflen opad ved at skubbe grebet mod venstre.
- Det er muligt at indstille den maksimale hastighed for hydrauliske bevægelser *(se figur 8.14, side 47).*

Servostyring "1.2" *(se figur 21).*
Kan aktivere tre dobbeltvirkende bevægelser samtidigt: Udtrækning af teleskoparmen, drejning af tårnet og styring af tilbehør.
Aktivér og udfør bevægelserne ved at holde knappen til klarsignal for manøvrer trykket nede **(OK)** på manipulatoren **"1.2".**
-Træk teleskoparmen ud ved at skubbe grebet fremad.
-Træk teleskoparmen ind ved at trække grebet bagud.
-Drej tårnet med uret ved at skubbe grebet mod højre.
-Drej tårnet mod uret ved at skubbe grebet mod venstre.
-Styr ekstraudstyret bevægelser ved at dreje rullemekanismen over vælgeren. **"1.2".**



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

24 - SCHEDE FUNZIONI

Queste schede contengono la descrizione dei comandi idraulici e i diagrammi di carico degli accessori in dotazione al carrello elevatore. *(Vedi immagine 22).*

25 - INTERRUTTORE COMANDO ESCLUSIONE OPTIONAL

L'interruttore "25" *(Vedi immagine 23).*abilita e disabilita il comando di optional roller "1" (salita /discesa fune) sul servocomando "1.2". *(Vedi immagine 21, pagina 60).*

Solo dopo avere abilitato il comando optional è possibile l'utilizzo del accessorio.

26 - SELETTORE MOVIMENTI ACCESSORI E CESTELLI

Seleziona la funzione del roller sul servocomando "**1.2**" (SINISTRO).
(Vedi immagine 21, pagina 64).
Quando il selettore è in posizione **A** *(Vedi immagine 24).* il roller del servocomando "**1.2**" (SINISTRO) comanda un eventuale accessorio idraulico (se presente).
Se l'accessorio ha più di un movimento idraulico premere il selettore in **B** o in **C**.

(Vedi immagine 24).

EN

24 - FUNCTIONS CHARTS

These charts contain the description of the hydraulic commands and the load diagrams of the attachments included in the forklift truck supply. *(See image 22).*

25 - OPTIONAL EXCLUSION COMMAND SWITCH

Switch "25" *(See image 23).*enables and disables the control of the optional roller "1" (rope ascent/descent) on servo-control "1.2". *(See image 21, page 60).*

The attachment can be used only after enabling the optional command.

26 - ATTACHMENTS AND PLATFORMS MOVEMENTS SELECTOR

Select the function of the roller on the servo-control "**1.2**" (LH).
(See image 21, page 64).
When the selector is in position **A** *(See image 24).* the roller of the servo-control "**1.2**" (LH) controls a hydraulic attachment, if any (if present).
If the attachment has more than one hydraulic movement, press the selector in **B** or in **C**.

(See image 24).

DA

24 - KORT OVER FUNKTIONER

Disse kort indeholder beskrivelse af hydraulikkommandoerne og lastediagrammerne for det tilbehør, der medfølger trucken. *(se figur 22).*

25 - UDELUKKELSESKOMMANDO, VALGFRI

Kontakten "25" *(se figur 23)* aktiverer og deaktiverer styring af den valgfri rulle "1" (op- og nedhejsning af tov) på servostyringen "1.2". *(se figur 21, s. 60).*

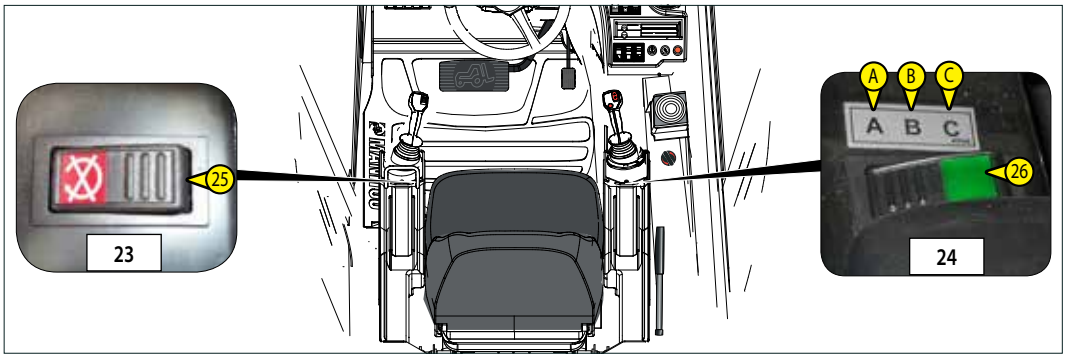
Det er først muligt at benytte tilbehøret efter aktivering af kontakten til tilbehøret.

26 - BEVÆGELSESVÆLGER FOR TILBEHØR OG KURV

Vælg funktionen rulle på servostyringen "**1.2**" (VENSTRE).
(se figur 21, s. 64).
Når vælgeren er i positionen **A** *(se figur 24)*, styrer servostyringens rulle **1.2** (VENSTRE) et eventuelt hydraulisk tilbehør (hvis monteret).
Hvis udstyret har mere end en hydraulisk bevægelse, trykkes vælgeren i positionen **B** eller **C**.

(se figur 24).





IT

27 - LEVA COMANDO PERNO BLOCCO ROTAZIONE

Questa leva (27) situata alla destra dell'operatore comanda il perno che blocca la rotazione idraulica del carrello elevatore.
La leva ha due posizioni:

- Per inserire il perno di blocco spingere la leva in posizione (A).
- Per disinserire il perno di blocco tirare la leva indietro in posizione (B).

(Vedi immagine 25).

Prima di inserire il perno nella sede per bloccare la rotazione, verificare che la parte superiore del carrello (torretta) sia allineata tramite la spia (C2). Una volta inserito il perno la spia (C3) segnala la presenza del perno nella sede. È importante al momento di usare il comando della "Rotazione" di verificare tramite la spia (C1).

Per un corretto e migliore utilizzo di questo dispositivo fare riferimento al paragrafo "UTILIZZO DEL DISPOSITIVO DI ROTAZIONE" (Vedi Capitolo 1-ISTRUZIONI).

(Vedi immagine 25)

Se la torretta non è allineata ed è stato erroneamente abbassato il perno di blocco rotazione, il comando di rotazione torretta da joystick viene disabilitato. Per ripristinare il comando di rotazione torretta da joystick sollevare il perno di blocco torretta tirando la leva (17, 114).

(Vedi immagine. 25)

EN

27 - ROTATION BLOCKING PIN CONTROL LEVER

This lever (27), on the RH of the operator, controls the pin which blocks the hydraulic rotation of the forklift truck.
The lever has two positions:

- To insert the blocking pin, push the lever in position (A).
- To deactivate the blocking pin pull the lever backwards in position (B).

(See image 25).

Before inserting the pin in its seat to block the rotation, check to make sure the upper part of the forklift truck (turret) is aligned by means of indicator (C2). When the pin is inserted indicator (C3). indicates that the pin is in its seat. It is important when using the "Rotation" command to check by means of indicator (C1).

For correct and optimum use of this device, refer to paragraph "USING THE ROTATION DEVICE" (See Chapter 1-INSTRUCTIONS).

(See image 25)

Iftheturretisnotalignedanditwas erroneously lowered the rotation lock pin, the turret rotation control by joystick is disabled. To restore the turret rotation control by joystick lift the turret locking pin by pulling the lever (17).

(See image 25)

DA

27 - GREB TIL STYRING AF STIFT TIL LÅSNING AF DREJNING

Dette håndtag (27) til højre for føreren styrer stiften, som blokerer tårnliftens hydrauliske rotation.
Grebet har to positioner:

- Blokeringsstiften indsættes ved at skubbe håndtaget i positionen (A).
- Blokeringsstiften fjernes ved at trække håndtaget i positionen (B).

(se figur 25).

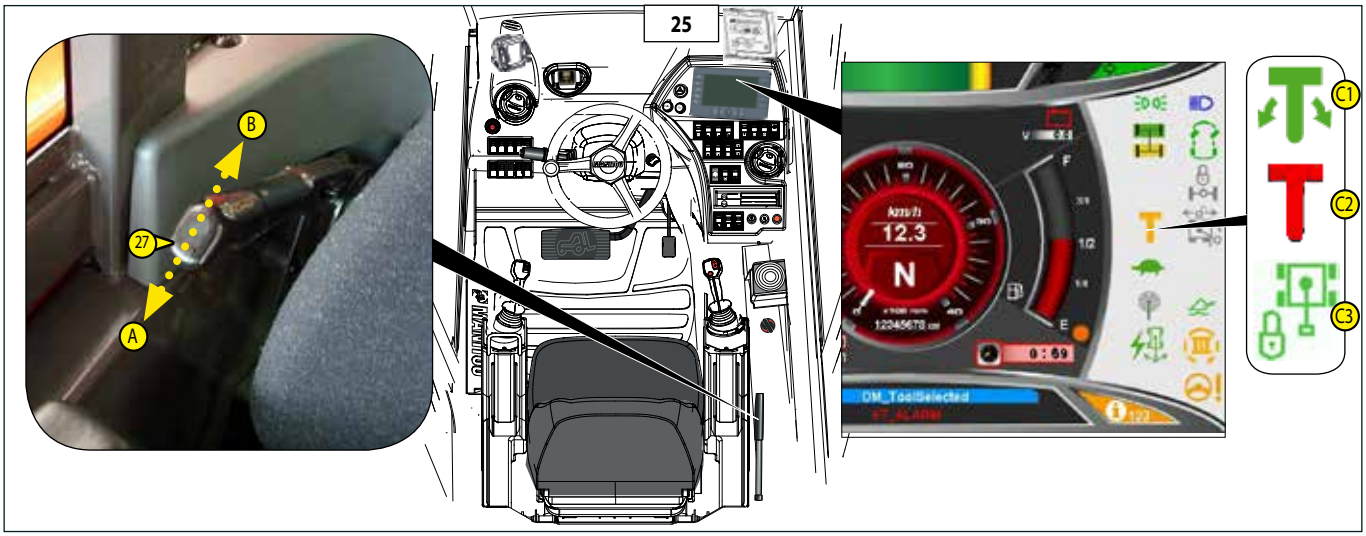
Inden stiften sættes i lejet for at blokere rotationen, skal det kontrolleres ved hjælp af kontrollampen (C2), at truckens øverste del (tårnet) er på linje. Når stiften er indsat, signalerer kontrollampen (C3), at stiften sidder i lejet. Det er vigtigt at tjekke kontrollampen (C1), når kommandoen "Rotation" aktiveres.

Vedrørende korrekt og forbedret brug af denne anordning henvises til afsnittet BRUG AF DREJNINGSANORDNING (se del 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER).

(se figur 25.)

Hvis tårnet ikke er på linje og stiften, som blokerer rotationen, fejlagtigt er blevet sænket, deaktiveres joystickets rotationskommando. Tårnets rotationskommando genaktiveres i joysticket ved at løfte stiften ved at trække i håndtaget (17, 114).

(Se billede. 25)



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

28 - REGOLATORE DEL RISCALDAMENTO

MRT EASY 400°

La manopola (28) situata a destra dell'operatore regola la temperatura agendo direttamente sul rubinetto del riscaldamento.
Per aumentare la temperatura, ruotare la manopola in senso anti-orario.

(Vedi immagine 25)

EN

28 - HEATER SWITCH

(MRT EASY 400°)

This lever (28) is on the operator's right and allows the temperature to be adjusted by the heater tap.
To make the temperature hotter, turn the lever to the left.

(See image 26)

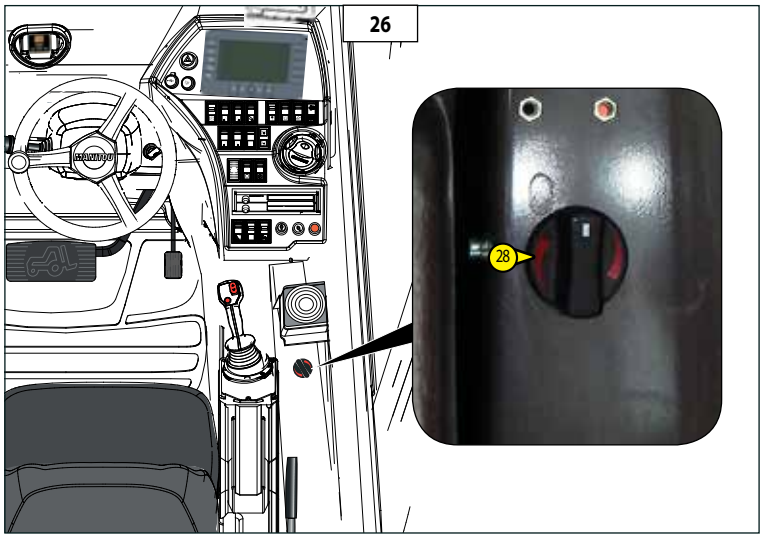
DA

28 - REGULERING AF OPVARMNING

MRT EASY 400°

Knappen (28) til højre for operatøren regulerer temperaturen ved at man drejser direkte på opvarmningshanen.
Temperaturen øges ved at dreje knappen mod uret.

(se figur 25.)



IT

28A - ACCENSIONE E REGOLAZIONE DEL RISCALDAMENTO "EASYSTART SELECT"

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo , si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego

EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo.

AVVERTENZE GENERALI

Easy Start Select *(Vedi immagine 26a)* presenta una struttura di comando molto semplice. Solo con 3 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la ba tteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Se il rilevamento ha esito positivo viene visualizzata la videata iniziale con un simbolo di riscaldamento lampeggiante nella barra del menu e nei riscaldatori ad aria con la temperatura nell'abitacolo del veicolo.
L'uso di EasyStart Select *(Vedi immagine 26a)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 26a)*

EasyStart Select

Con EasyStart Select si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore.

Funzioni base dei tasti

Premendo il tasto OK/O si accende o si spegne il riscaldatore e si confermano le operazioni.
Premendo i tasti ◄ ► si selezionano le opzioni del menu e si effettuano le impostazioni.

Longpress - la via diretta

Premere longpress OK/O per più di 2 secondi – il riscaldamento viene avviato immediatamente.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

AVVERTENZE SULL'IMPIEGO E LA REGOLAZIONE

Attivare Easystart Select

Se il display non è illumina to, si deve attivare EasyStart Select (non in Riscaldamento ON con Longpress).
Shortpress (per meno di 2 secondi) su uno dei tre tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu

Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante sul display.

EN

28A - SWITCHING ON AND REGULATING HEATING "EASYSTART SELECT" *(See image 26a)*

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these opera ting instructions carefully. These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses

The EasyStart Select *(See image 26a)* is used to select the operating mode, to set the opera ting time, and to switch On / Off the heater installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Select *(See image 26a)* has a simple opera ting structure. All functions can be set and, if necessary, changed with only 3 buttons.
If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Select *(See image 26a)*.
If the detection was successful the Start display appears with a flashing heater symbol in the Menu bar and for air heaters with the temperature inside the vehicle.
Use of the EasyStart Select *(See image 26a)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 26a)*

Easy Start Select

The EasyStart Select can be used to make the necessary settings for operation of the heater.



Basic button functions

Press the button OK/O to switch the heater on or off and to confirm actions.
Press the ◄ ► buttons to select menu items and make settings.

Longpress - the direct way

Longpress Press OK/O for longer than 2 seconds – Heating mode is started immediately.

OPERAT ION AND SE TTING ADJUSTMENT

NOTES ON OPERATION AND SETTING

Activat ing the EasyStart Select

If the display is not lit the EasyStart Select must be activated (not if heating On with Longpress).
Short press (less than 2 seconds) on one of the three buttons, the Start display appears in the display, then continue with the opera tion or setting.

Activat ing a menu item

The symbol of the menu item to be activated appears in the display and is flashing.

DA

28A - TÆNDING OG REGULERING AF OPVARMNINGEN "EASYSTART SELECT"

INLEIDING

Før du begynder at indstille og bruge enheden, skal du læse denne betjeningsvejledning grundigt.
Du bedes opbevare denne vejledning grundigt til eventuelle fremtidige konsultationer.

Anvendelsesområde

EasyStart Select *(se billede 26a)* tjener til at vælge funktionsmåde, indstille driftens varighed og til at tænde/slukke det indbyggede varmeapparat i køretøjet.

GENERELLE FORSKRIFTER

Easy Start Select *(se billede 26a)* har en meget enkel betjeningsstruktur. Med kun 3 knapper kan man indstille og, om nødvendigt, ændre alle funktionerne.

Hvis den elektriske forsyning, efter at have frakoblet spændingen i køretøjet (ved at frakoble batteriet), genoprettes, vises på EasyStart Select-displayet *(se billede 26a)* under den automatiske registrering af varmeapparatet.
Hvis registreringen har et positivt udfald, vises startskærmen med et blinkende opvarmningssymbol i menulinjen og i luftvarmeapparaterne med temperaturen i køretøjets kabine.
Brugen af EasyStart Select *(se billede 26a)* beskrives detaljeret nedenfor.

SAMLET BILLEDE *(se figur. 26a)*

EasyStart Select

Med EasyStart Select er det muligt at vælge indstillingerne, som er nødvendige for varmesystemets funktion.

Tasternes standardfunktion

Med et tryk på tasten OK/O tændes eller slukkes opvarmeren, og funktionerne bekræftes.
Med et tryk på tasterne ◄ ► vælges menupunkterne, og indstillingerne vælges.

Longpress - direkte valg

Tryk på Longpress OK/O i mere end to sekunder – opvarmeren starter med det samme.

KOMMANDO OG INDSTILLING

ADVARSLER ANGÅENDE BRUG OG REGULERING

Aktivering af Easystart Select

Hvis displayet ikke er tændt, skal EasyStart Select vælges (ikke i Opvarmer TIL med Longpress).
Shortpress (mindre end to sekunder) på en af de tre taster; på displayet vises startskærmen og herefter fortsættes med brug og regulering.

Aktivering af menuvalg

Symbolet for menuvalget, som skal aktiveres, vises blinkende på displayet.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Display
Il display è illuminato:
- durante l'uso di Easy Start Select.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore ON.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento, il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Select va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei tre tasti (non in Riscaldamento ON con Longpress).

Simbolo lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu con il tasto OK/O.

Riscaldamento on con Longpress

Il riscaldatore viene acceso immediatamente.

Confermare la selezione

La selezione delle opzioni Riscaldamento o Ventilazione va sempre confermata con il tasto OK/O.

Modalità operativa ventilazione

La modalità operativa Ventilazione non è possibile in tutte le versioni di riscaldatori (vedi descrizione tecnica del riscaldatore).

Sensore di temperatura

Nei riscaldatori ad aria, il sensore di temperatura installato nel riscaldatore e previsto per la regolazione viene usato anche per rilevare la temperatura interna.

Videata iniziale
Barra del menu
Zona di stato

Barra del menu

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF

Simbolo	Indicazioni nella zona di stato
°C °F	Temperatura nell'abitacolo
°C °F	Valore nom. temperatura

Zona di stato

Se non è attivata nessuna opzione del menu, nella zona di stato viene visualizzata la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se è attivata un'opzione (RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE), nella zona di sta to dei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo viene visualizzata la temperatura dell'abitacolo e il valore nominale della temperatura alternativamente.
Se al primo avviamento, la modalità di riscaldamento continuo viene trasformata in durata di esercizio limitata da parte dell'officina che esegue il montaggio, oltre alla temperatura dell'abitacolo e alla temperatura nominale viene visualizzata anche la durata di esercizio residua.

EN

Display
The display is lit:
- during use of the EasyStart Select.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Select switches to standby.
For renewed input, one of the three buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol
A flashing symbol in the Menu bar can be activated with the OK/O button.

Heating On with Longpress

The heater is switched on immediately.

Confirm selection

Selection of the Heating or Ventilation menu items must al ways be confirmed with the OK/O button.

Ventilation operating mode

Ventilat ion mode is not possible with all heater types (see the Technical Description of the heater for details).

Temperature sensor
In the case of air hea ters the temperature sensor installed in the hea ter and which is provided for control of the hea ter can also be used to determine the interior tempera ture.

Start display
Menu bar
Status area

Menu bar

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off

Symbol	Display in the status area
°C °F	Temperature inside the vehicle
°C °F	Temperature setpoint

Stat us area

If no menu item is activa ted, the temperature inside the vehicle is displayed in the sta tus area.

If a menu item (HEAT ING, VENTILAT ION) is activated the following appears in the status area the temperature inside the vehicle and the temperature setpoint are displayed alternately for air heaters in continuous operation.
If during the initial commissioning the installation workshop changed the continuous heating mode to limited time opera tion, the remaining operating time is displayed in addition to the tempera ture inside the vehicle and the temperature setpoint.

DA

Display
Displayet er tændt:
- under brugen af Easy Start Select.
- når klemmen 58 tilsluttes, hvis belysningen i førerhuset er aktiveret.
- i Opvarmer TIL.

Displayet slukker
Hvis belysningen i førerhuset er deaktiveret, ingen opvarmer er aktiveret eller der ikke udføres nogen regulering eller aktivering, slukker displayet efter 10 sekunder, dvs. EasyStart Select går i standby-tilstand.
For at kunne indtaste data er det nødvendigt først at trykke på en af de tre taster (ikke i Opvarmer TIL med Longpress).

Blinkende symbol
Det er muligt at aktivere et blinkende symbol i menulinjen med tasten OK/O.

Opvarmer TIL med Longpress

Opvarmeren tændes med det samme.

Bekræft valget

Valget mellem Opvarmning eller Ventilation skal altid bekræftes med tasten OK/O.

Ventilationsfunktion

Ventilationsfunktionen er ikke mulig i alle versioner af varmesystemet (se den tekniske beskrivelse af opvarmeren).

Temperaturføler

I varmeluftsystemet er installeret en varmeføler, som bruges til at regulere varmen; den bruges også til at aflæse den indvendige temperatur.

Startskærm
Menulinje
Statuszone

Menulinje

Symbol	Funktion
	Opvarmning TIl/FRA
	Ventilation TIl/FRA

Symbol	Indikationer i statuszone
°C °F	Temperatur i førerhus
°C °F	Nominel temperatur

Statuszone

Hvis der ikke valgt nogen funktion i menuen vises den indvendige temperatur i førerhuset i statuszonen.

Hvis en funktion er valgt (OPVARMNING, VENTILATION), vises temperaturen i førerhuset og den nominelle temperatur skiftevis i statuszonen for varmesystemet.
Hvis funktionen med konstant opvarmning ved første start i stedet indstilles til tidsbegrænset opvarmning af værkstedet, som udfører installationen, så vises også den resterende tid for varmefunktionen sammen med temperaturen i førerhuset og den nominelle temperatur.

IT

Riscaldamento immediato con Longpress
Tasto OK/Ö Longpress, per più di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26b)*

EN

Heating immediately with Longpress
Press the OK/Ö Longpress button for longer than 2 seconds.

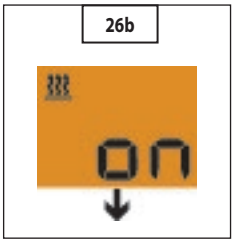
Heat er On *(See image 26c)*

DA

Lynstart af opvarmningen med Longpress
Tryk på tasten OK/Ö Longpress, i mere end to sekunder.

Opvarmer TIL *(se figur 26b).*

26b



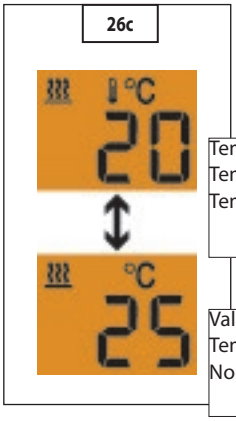
Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica) *(Vedi immagine 26c)*

Display for air heat ers in continuous heat ing mode (factor y setting)

(See image 26c)

Indikation for varmeblæsere i kontinuerlig opvarmning (fabriksindstilling) *(se figur 26c)*

26c



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

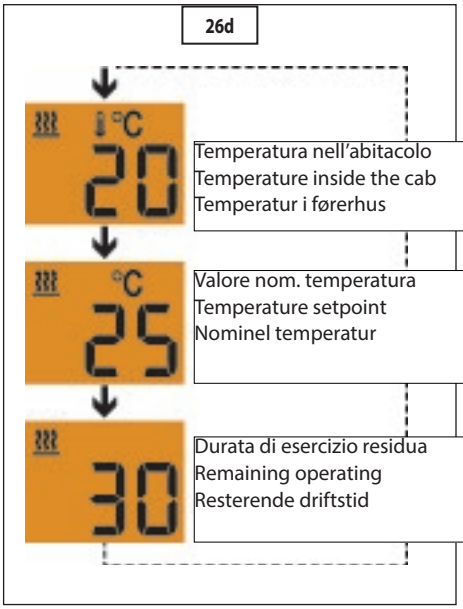
Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Nominel temperatur

Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.) *(Vedi immagine 26d)*

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26d)*

Indikation for varmeblæsere med tidsbegrænset funktion (f.eks. 30 min.) *(se figur 26d)*

26d



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

Valore nom. temperatura
Temperature setpoint
Nominel temperatur

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Resterende driftstid

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

ADVARSEL! De indstillede værdier hentes fra den foregående opvarmning.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Impostare il valore nominale della temperatura durante il riscaldamento– solo nei riscaldatori ad aria
Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto ◄ ►.

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 26e)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

AVVERTENZA! Il valore nominale della tempera tura modificato viene visualizzato al successivo avvio.

Riscaldamento off con Shortpress
L'opzione Riscaldamento viene visualizzata sul display.
Tasto OK/⏻ Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26f)*:

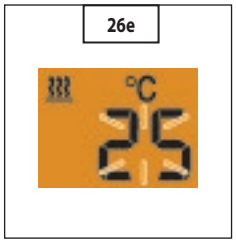
Videata iniziale nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26g)*:

AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

EN

Set temperature setpoint during heating mode – for air heaters only
Use the ◄ ► button to set the tem - perature setpoint.

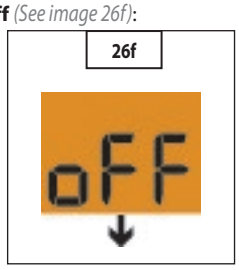
Temperature setpoint setting range *(See image 26e)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.



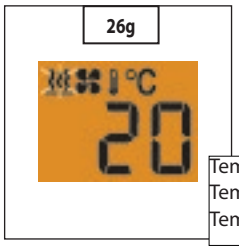
PLEASE NOTE! The changed temperature setpoint is offered again the next time the system is started.

Heating off with Shortpress
The Heat ing menu item appears in the display.
Press the OK/⏻ Shortpress button for less than 2 seconds.

Heat er Off *(See image 26f)*:



Start display for air heaters *(See image 26g)*



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

DA

Indstilling af den nominelle temperatur under opvarmning - kun i varmluftsystemer
Indstil den nominelle temperaturværdi med tasten ◄ ►.

Indstillingsområde for nominel temperaturværdi (se figur 26e):
8 °C – 36 °C med trin på 1 °C,
46 °F – 97 °F med trin på 1 °F.

ADVARSEL! Den ændrede, nominelle temperatur vises ved den næste start.

Opvarmning FRA med Shortpress
Funktionen Opvarmning vises på displayet.
Tryk på tasten OK/⏻ Shortpress, i mindre end to sekunder.

Varmeelement FRA *(se figur 26f)*:

Startskærm for varmeblæsere *(se figur 26g)*:

ADVARSEL! Med TÆNDT belysning i køretøjet vises startskærmen permanent. Med SLUKKET belysning i køretøjet slukker displayet efter 10 sekunder.

IT

Ventilazione On con Shortpress
Attivare EasyStart Select con un tasto qualsiasi.
Dopodiché appare la videata iniziale. Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto ◄ ►.
Tasto OK/⏻ Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore On *(Vedi immagine 26h)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26i)

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

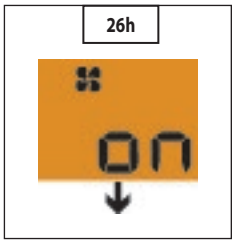
Indicazione per i riscaldatori ad aria con durata di esercizio limitata (ad es. 30 min.)
(Vedi immagine 26j)

AVVERTENZA! I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente.

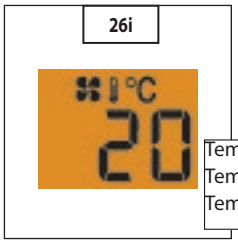
EN

Ventilation On with Shortpress
Activate EasyStart Select with any button.
The Start display appears. Use the ◄ ► button to select the ventilation symbol in the Menu bar.
Press the OK/⏻ Short press button for less than 2 seconds.

Heater On *(See image 26h)*



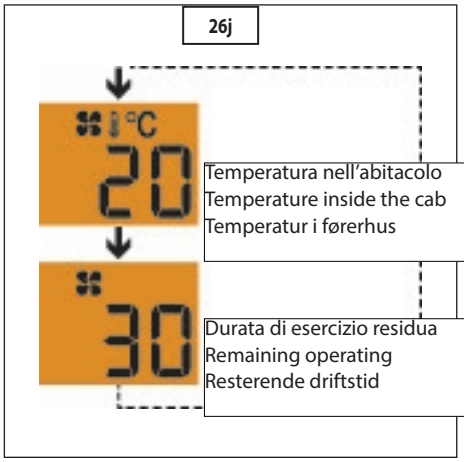
Display for wat er heaters *(See image 26i)*



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

Display for air heat ers with limited operat ing time (e.g. 30 min) *(See image 26j)*



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

Durata di esercizio residua
Remaining operating
Resterende driftstid

PLEASE NOTE! Set values are copied from the previous heating mode.

DA

Ventilation TIL med Shortpress
Aktiver EasyStart Select med en hvilken som helst tast.
Herefter vises startskærmen. Vælg ventilatorsymbolet i menulinjen med tasten ◄ ►.
Tryk på tasten OK/⏻ Shortpress, i mindre end to sekunder.

Opvarmer TIL *(se figur 26h).*

Indikation for varmeblæsere
(se figur 26i)

ADVARSEL! De indstillede værdier hentes fra den fforegående opvarmning.

Indikation for varmeblæsere med tidsbegrænset funktion (f.eks. 30 min.)
(se figur 26j)

ADVARSEL! De indstillede værdier hentes fra den fforegående opvarmning.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione off con Shortpress
L'opzione ventilazione viene visualizzata sul display.
Tasto OK/Ò shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore off *(Vedi immagine 26k)*

Videata iniziale nei riscaldatori ad aria
(Vedi immagine 26l)

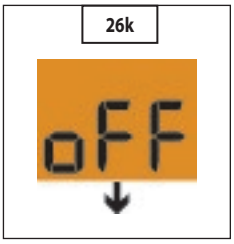
AVVERTENZA! Con l'illuminazione del veicolo ACCESA, la videata iniziale rimane visualizzata permanentemente. Con l'illuminazione del veicolo SPENTA, il display si disattiva dopo 10 secondi.

EN

Ventilation OFF with SHORTPRESS
The Ventilat ion menu item appears in the display.
Press the OK/Ò Short press button for less than 2 seconds.

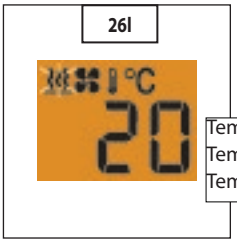
Heater Off *(See image 26k)*

26k



Start display for air heaters *(See image 26l)*

26l



Temperatura nell'abitacolo
Temperature inside the cab
Temperatur i førerhus

PLEASE NOTE! If the vehicle lighting is ON the Start display is shown continuously. If the vehicle lighting is OFF the display goes out after 10 seconds.

DA

Ventilation FRA med Shortpress
Funktionen Ventilation vises på displayet.
Tryk på tasten OK/Ò Shortpress, i mindre end to sekunder.

Varmeelement FRA *(se figur 26k)*:

Startskærm for varmeblæsere
(se figur 26l)

ADVARSEL! Med TÆNDT belysning i førerhuset er startskærmen delvis permanent. Med SLUKKET belysning i førerhuset slukker displayet efter 10 sekunder.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RICHIAMARE MENU DELL'OFFICINA

Display On, viene visualizzata la videata iniziale. *(Vedi immagine 26m)*

Premere i tasti ◄ e ► contemporaneamente per più di 5 secondi.

Dopodiché appare la seguente indicazione sul display *(Vedi immagine 26n)*:

CAMBIARE LA DURATA DI ESERCIZIO PREIMPOSTATA – POS. 4:

impostazione predefinita:
riscaldatore ad aria = modalità di riscaldamento continuo.
Selezionare con il tasto ◄ o ► la pos. 4 e e confermare con il tasto OK/Ó .

Indicazione del display nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 26o)*:

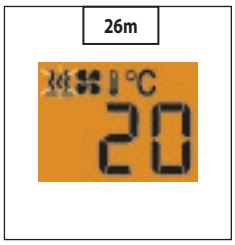
Impostare la durata di esercizio con il tasto ◄ o ► .
Campo di regolazione della durata di eser-cizio: 10 – 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo. A partire da 120 min. si può modificare la durata di esercizio in incrementi di 5 min. fino a raggiungere 720 min.
(Vedi immagine 26p):

Confermare la selezione OK/Ó, ad es. durata di esercizio 90 min., con il tasto , sele-zionare quindi l'impostazione successiva oppure uscire dal menu dell'officina tramite LONGPRESS sul tasto OK/Ó o timeout.

EN

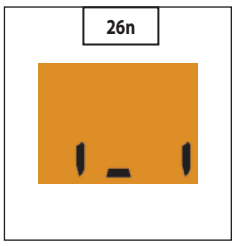
OPENING THE VEHICLE WORKSHOP MENU

Display ON, the Start display a ppears *(See image 26m)*.



Press button ◄ and ► at the same time for longer than 5 sec.

The following display appears *(See image 26n)*:



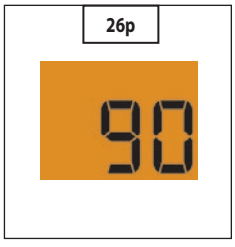
CHANGING THE PRESET OPERATING TIME – ITEM 4:

default: Water heater :
Air heater = continuous heating mode
Use the ◄ or ► button to select Item 4: and confirm by pressing the OK/Ó button.

Display for air heaters *(See image 26o)*:



Use the ◄ or ► button to set the opera ting time.
Operating time setting range:
10 – 120 min. in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.
From the 120th min. the operating time can be extended in 5 min. increments up to 720 min. *(See image 26o):*



Use the OK/Ó button to confirm the selec - tion, e.g. operating time 90 min., then select the next setting or exit the Workshop menu with a LONGPRESS on the OK/Ó button or via timeout.

DA

HENT VÆRKSTEDSMENU

Display TIL viser startskærmen. *(se figur 26m)*

Tryk samtidigt på tasterne ◄ og ► i mere end 5 sekunder.

Herefter vises følgende indikation på displayet *(se figur 26n)*:

ÆNDRING AF DEN FORUDINDSTILLEDE DRIFTSVARIGHED - POS. 4:

forudindstillet værdi:
varmeblæser = permanent funktion.
Brug tasten ◄ eller ► til at vælge pos. 4e, og bekræft med tasten OK/Ó .

Indikation på displayet i varmluftblæsere *(se figur 26o)*:

Indstil varigheden for driften med knappen ◄ eller ► .
Reguleringsinterval for driftens varighed: min. 10 – 120 min. med trin på ét minut; i opvarmere med luftcirkulation er det muligt at indstille opvarmningen som kontinuerlig. Fra og med 120 min. er det muligt at ændre varigheden i trin på 5 min. op til 720 min.
(se figur 26p)

Bekræft valget OK/Ó, f.eks. en varighed på 90 min.med tasten X, vælg derefter den næste indstilling eller forlad værkstedsmenuen med LONGPRESS på knappen OK/Ó eller timeout.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

28B - TIMER DIGITALE SETTIMANALE PER RISCALDATORE "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUZIONE

Prima di cominciare a impostare e utilizzare il dispositivo, si devono leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti necessarie per la regolazione e l'utilizzo.
Si prega di conservare accuratamente le presenti istruzioni per l'uso per eventuali consultazioni future.

Campo d'impiego
EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* serve per selezionare la modalità operativa, impostare la durata di esercizio, preselezionare l'ora di accensione ed accendere / spegnere il riscaldatore incorporato nel veicolo e / o l'apparecchio supplementare.

AVVERTENZE GENERALI

EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* presenta una struttura di comando molto semplice.
Solo con 4 pulsanti si possono impostare e, se necessario, modificare tutte le funzioni.
Per poter usare in un riscaldatore ad acqua la funzione CALCOLO AUTOMATICO DURATA DI ESERCIZIO, è necessario utilizzare il sensore di temperatura disponibile come optional.

Se, dopo aver staccato la tensione di bordo del veicolo (staccando la batteria), si ripristina l'alimentazione elettrica, sul display di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene visualizzato durante il rilevamento automatico del riscaldatore.
Una volta effettuato con successo il rilevamento, lampeggia l'ora nella videata iniziale. Si deve procedere all'impostazione dell'ora. Poi si deve impostare il giorno della settimana, vedi di seguito.
L'uso di EasyStart Timer *(Vedi immagine 27)* viene descritto dettagliatamente di seguito.

IMMAGINE COMPLESSIVA *(Vedi immagine 27)*

EasyStart Timer
Con EasyStart Timer si possono eseguire le impostazioni necessarie per il funzionamento del riscaldatore e/o dell'apparecchio supplementare.

Funzioni dei tasti

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi.
Con display On o Off, il riscaldatore viene acceso immediatamente (a parte se è in corso la programmazione o durante le impostazioni).

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.
- si conferma una funzione selezionata.
- si confermano i dati immessi.

EN

28B - WEEKLY DIGITAL TIMER FOR HEATER "EASYSTART TIMER" (OPTIONAL)

INTRODUCTION

Before you start to set and use the timer, always read through these operating instructions carefully.
These operating instructions contain important information that you require for to set and use the timer.
Please keep these operating instructions in a safe place for subsequent reference.

Range of uses
The EasyStart Timer *(See image 27)* is used to select the operating mode, to set the operating time, to preselect the switching on time and to switch On / Off the heater and / or add-on unit installed in the vehicle.

GENERAL INFORMATION

The EasyStart Timer *(See image 27)* has a simple operating structure.
All functions can be set and, if necessary, changed with only 4 buttons.
To use the AUTOMATIC OPERATING TIME CALCULATION function of a water heater, the optionally available temperature sensor must be used.

If a vehicle was without a power supply (battery disconnected) and the power supply is restored, for automatic heater detection appears in the display of the EasyStart Timer *(See image 27)*.
If the detection was successful the time is displayed flashing in the start display. The time must be set.
Then the weekday must be set, see below.
Use of the EasyStart Timer *(See image 27)* is described in detail below.

OVERVIEW *(See image 27)*

EasyStart Timer
The EasyStart Timer can be used to make the necessary settings for operation of the heater and / or the add-on unit.

27



Button functions

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds.
The heater is switched on immediately if ON or Off appears in the display (except if programming is running or while making settings).

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- if the display shows Off→ EasyStart Timer ON, the Start display appears.
- a selected function is confirmed.
- inputs are confirmed.

DA

28B - DIGITAL UGETIMER FOR VARMEAPPARAT "EASYSTART TIMER" (TILBEHØR)

INLEIDING

Før du begynder at indstille og bruge enheden, skal du læse denne betjeningsvejledning grundigt.
Denne betjeningsvejledning indeholder vigtige oplysninger, som er nødvendige for reguleringen og brugen.
Du bedes opbevare denne vejledning grundigt til eventuelle fremtidige konsultationer.

Anvendelsesområde
EasyStart Timer *(se billede 27)* tjener til at vælge funktionsmåde, indstille driftens varighed, forvælge tændingstidspunktet og til at tænde/slukke det indbyggede varmeapparat i køretøjet og/eller det supplerende apparat.

GENERELLE FORSKRIFTER

EasyStart Timer *(se billede 27)* har en meget enkel betjeningsstruktur.
Med kun 4 knapper kan man indstille og, om nødvendigt, ændre alle funktionerne.
For at kunne bruge funktionen AUTOMATISK BEREGNING AF DRIFTSVARIGHEDEN i et varmeapparat med vand er det nødvendigt at bruge temperaturføleren, der fås som tilbehør.

Hvis den elektriske forsyning, efter at have frakoblet spændingen i køretøjet (ved at frakoble batteriet), genoprettes, vises på EasyStart Timer-displayet *(se billede 27)* under den automatiske registrering af varmeapparatet.
Når registreringen er udført med succes, blinker klokkeslættet på startskærmen. Fortsæt med indstillingen af klokkeslættet. Derefter skal du indstille ugedagen, se nedenfor.
Brugen af EasyStart Timer *((se billede 27)* beskrives detaljeret nedenfor.

SAMLET OVERSIGTSBILLEDE *(se figur 27)*

Easystart Timer
Med EasyStart Timer er det muligt at vælge indstillingerne, som er nødvendige for varmesystemets funktion og/eller ekstraudstyr.

Tasternes standardfunktion

Tryk på tasten Longpress (langt tryk)
Tasten skal trykkes i mere end to sekunder.
Med display TIL eller FRA tændes opvarmeren øjeblikkeligt (dog ikke hvis der udføres programmering eller under indstillinger).

Tryk på tasten Shortpress (kort tryk)
Tasten skal trykkes i mere end to sekunder.
- med display Off → EasyStart Timer On vises startskærmen.
- en valgt funktion bekræftes.
- indtastede data bekræftes.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Tasto Longpress (pressione lunga)
Il tasto si deve premere per più di 2 secondi
- tutte le funzioni vengono disattivate.
- con display Off→ EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Tasto Shortpress (pressione breve)
Il tasto si deve premere per meno di 2 secondi
- la funzione attiva visualizzata viene disattivata, le altre funzioni attive rimangono attivate.
- Ad ogni azionamento di Short press il display torna al livello superiore precedente fino ad EasyStart Timer Off.
- Viene visualizzata la videata iniziale e nessuna funzione è attiva → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ l'impostazione viene terminata, i valori già impostati non vengono salvati.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzata la videata iniziale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a destra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→ il valore visualizzato viene cambiato (incrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off → EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

Premere 1 volta / tenere premuto il tasto
- EasyStart Timer si trova nel menu principale e viene visualizzato il display opzionale → nella barra del menu viene visualizzato al centro e lampeggiante il successivo simbolo a sinistra.
- EasyStart Timer si trova nel sottomenu→il valore visualizzato viene cambiato (decrementato), oppure viene visualizzata la successiva selezione.
- con display Off →EasyStart Timer On, viene visualizzato il display iniziale.

COMANDO E IMPOSTAZIONE

Avvertenze sull'impiego e la regolazione

Attivare EasyStart Timer
Se il display non è illuminato, si deve attivare EasyStart Timer (non in Riscaldamento On con Longpress).
Shortpress su uno dei quattro tasti, sul display viene visualizzata la videata iniziale, quindi si continua con l'impiego o la regolazione.

Attivare l'opzione del menu
Il simbolo dell'opzione del menu da attivare viene visualizzato lampeggiante al centro del display. Se sono attivate diverse opzioni del menu, i simboli vengono visualizzati alternativamente.

Display
Il display è illuminato
- durante l'uso di EasyStart Timer.
- quando si collega il morsetto 58, se è attivata l'illuminazione del veicolo.
- in Riscaldatore / apparecchio supplementare On.

Il display si spegne
Se l'illuminazione del veicolo è disinserita, nessun riscaldatore o apparecchio supplementare è attivato o non viene eseguita nessuna regolazione o nessun azionamento,il display si spegne entro 10 secondi, vale a dire, EasyStart Timer va in standby.
Per poter reinserire dati si deve premere prima uno dei quattro tasti (non in Riscaldamento on con Longpress).

Simbolo lampeggiante / valore lampeggiante
Si può attivare un simbolo lampeggiante nella barra del menu principale con il tasto .
Con il tasto si può attivare nel sottomenu un valore lampeggiante o una selezione.

EN

Longpress button
The button must be pressed for longer than 2 seconds
- all functions are ended.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Shortpress button
The button must be pressed for less than 2 seconds
- the displayed, activated function is ended, other activated functions are retained.
- with each Shortpress the display changes to a next-higher level up to EasyStart Timer Off.
- the Start display appears and no function is active:→ EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer is in submenu → the setting is
- exited, already set values are not sa ved.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, righthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (larger), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

Press button 1x / keep pressed
- EasyStart Timer is in the Main menu and the Start display appears → in the Menu bar the next, lefthand symbol appears in the middle and flashing.
- EasyStart Timer is in the → submenu, the displayed value is changed (smaller), or the next selection is displayed.
- if the display shows Off → EasyStart Timer On, the Start display appears.

OPERAT ION AND SE TTING/ADJUSTMENT

Notes on operation and setting

Activat ing the EasyStart Timer
If the display is not lit the EasyStart Timer must be activated (not if heating On with Longpress). Short press on one of the four buttons, the Start display appears in the display, then continue with the operation or setting.

Activating a menu item
The symbol of the menu item to be activa ted appears in the middle and flashing in the display. In the case of several activated menu items the symbols are displayed alternately.

Display
The display is lit
- during use of the EasyStart Timer.
- if terminal 58 is connected, with switched on vehicle lighting.
- if the heater / add-on heater is On.

Display disappears
If the vehicle lighting is switched off, no heater or add-on unit is switched on or if no setting or actuation is made, the display goes out within 10 seconds, i.e. the EasyStart Timer switches to standby.
For renewed input, one of the four buttons must be pressed first (not in hea ting On with Longpress).

Flashing symbol / flashing val ue
In the Main menu a flashing symbol in the Menu bar is activated with the button.
In the submenu a flashing value can be confirmed a selection made using the or button.

DA

Tryk på tasten Longpress (langt tryk)
Tasten skal trykkes i mere end to sekunder
- alle funktioner deaktiveres.
- med display Off → EasyStart Timer On vises startskærmen.

Tryk på tasten Shortpress (kort tryk)
Tasten skal trykkes i mere end to sekunder.
- den viste aktive funktion deaktiveres, de andre funktioner forbliver aktive.
- Hver gang der trykkes på Shorpress går displayet tilbage til det foregående højere niveau frem til EasyStart Timer Off.
- Startskærmen vises, og ingen funktion er aktiv → EasyStart Timer Off.
- EasyStart Timer findes i undermenuen →indstillingen afsluttes og de indtastede værdier gemmes ikke.
- →med display Off EasyStart Timer On vises startskærmen.

Tryk 1 gang / hold tasten trykket
- →EasyStart Timer findes i hovedmenuen og vises i startskærmen i menulinjen vises funktionen blinkende i midten og det tilhørende symbol til højre.
- EasyStart Timer findes i undermenuen→ den viste værdi ændres (øget), eller det næste valg vises.
- →med display Off EasyStart Timer On vises startskærmen.

Tryk 1 gang / hold tasten trykket
- →EasyStart Timer findes i hovedmenuen og vises i skærmen over ekstraudstyr i menulinjen vises funktionen blinkende i midten og det tilhørende symbol til venstre.
- EasyStart Timer findes i undermenuen→den viste værdi ændres (reduceret), eller det næste valg vises.
- med display Off → EasyStart Timer On vises startskærmen.

KOMMANDO OG INDSTILLING

Advarsler angående brug og regulering

Aktivering af Easystart Timer
Hvis displayet ikke er tændt, skal EasyStart Timer vælges (ikke i Opvarmer TIL med Longpress).
Shortpress på en af de fire taster; på displayet vises startskærmen og herefter fortsættes med brug og regulering.

Aktivering af menuvalg
Symbolet for menuvalget, som skal aktiveres, vises blinkende i midten af displayet. Hvis der er aktivere flere valg i menuen, vises symbolerne skiftevis.

Display
Displayet er tændt
- under brugen af EasyStart Timer.
- når klemmen 58 tilsluttes, hvis belysningen i førerhuset er aktiveret.
- in Opvarmer / ekstra apparat TIL.

Displayet slukker
Hvis belysningen i førerhuset er deaktiveret, ingen opvarmer eller supplerende apparat er aktiveret eller der ikke udføres nogen regulering eller aktivering, slukker displayet efter 10 sekunder, dvs. EasyStart Select går i standby-tilstand.
For at kunne indtaste data er det nødvendigt først at trykke på en af de fire taster (ikke i Opvarmer TIL med Longpress).

Blinkende symbol/blinkend værdi
Det er muligt at aktivere et blinkende symbol i menulinjen i hovedmenuen med tasten .
Med tasten er det muligt at aktivere en blinkende værdi eller et valg i undermenuen.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riscaldamento On con Longpress
Il riscaldatore viene acceso immediatamente. Contemporaneamente non viene acceso un apparecchio supplementare.

Riscaldamento Off con Longpress
Se sono attivi un riscaldatore e un apparecchio supplementare, vengono spenti entrambi.

Annullare / terminare le impostazioni
L'impostazione si può interrompere o terminare con il tasto .

Confermare l'immissione
Le impostazioni e le modifiche devono essere sempre confermate con il tasto , altrimenti si perdono i dati.

Impostare durata di esercizio
La durata di esercizio si può impostare con il tasto in modo individuale.
Campo di regolazione della durata di esercizio min. 10 – max. 120 minuti, l'immissione avviene in incrementi di 1 min. Nei riscaldatori ad aria è possibile attivare anche la modalità di riscaldamento continuo.
La durata di esercizio per un riscaldatore e per un apparecchio supplementare si può impostare indipendentemente.

Menu principale *(Vedi immagine 27a)*

Barra del menu
Nel menu sono disponibili le seguenti opzioni.

Simbolo	Funzione
	Riscaldamento ON / OFF
	Ventilazione ON / OFF
AD	Apparecchio supplementare On / Off (ad es. un secondo riscaldatore)
	Impostazioni
P	Programma / preselezione

Il simbolo dell'opzione VENTILAZIONE del menu viene visualizzato solo se la funzione è supportata dal riscaldatore. Nei veicoli in modalità ADR vengono visualizzati solo i simboli e . Se il riscaldatore supporta la funzione Ventilazione viene visualizzato anche il simbolo .

EN

Heat ing On with Longpress
The heater is switched on immediately. An add-on heater is not switched on immediately.

Heat ing OFF with Longpress
If a heater and an add-on unit is in opera- tion both are switched off.

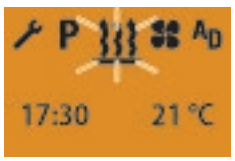
Cancel / exit settings
The setting can be cancelled or exited by pressing the button.

Confirm input
The settings and changes must al ways be confirmed by pressing the button, otherwise they are lost.

Setting the operat ing time
The operating time can be set using the button. Setting range of the opera ting time min. 10 – max. 120 minutes, the input is made in 1 min. intervals. Continuous heating mode is additionally possible for air heaters.
The operating time for a hea ter and for an add-on unit can be set independently of each other.

Main menu *(See image 27a)*

27a



Barra del menu
Menu bar
Menulinje

Zona di stato
Status area
Statuszone

Menu bar
The following menu items can be selected.

Symbol	Function
	Heating On / Off
	Ventilation On / Off
AD	Add-on unit On / Off (e.g. a second heater)
	Settings
P	Program / Preselection

PLEASE NOTE! The symbol for the ventilat ion menu item is now displayed, if the heater supports this function. Only the and symbols are displayed in machines in ADR mode. If the heater supports the Ventilation function the symbol is also displayed.

DA

Opvarmer TIL med Longpress
Opvarmeren tændes med det samme. Der tændes ikke noget supplerende apparat samtidigt.

Opvarmer FRA med Longpress
Hvis en opvarmer og et supplerende apparat er tændte slukkes begge.

Annullere/afslutte indstillinger
Indstillingen kan afbrydes ved at trykke på tasten .

Bekræfte indtastningen
Indstillingerne og ændringerne skal altid bekræftes med tasten , ellers går de tabt.

Indstilling under drift
Driftens varighed kan indstilles efter ønske med tasten .
Reguleringsintervallet for driftens varighed er min. 10 - maks. 120 minutter. Intervallet kan indtastes med forøgelser på 1 minut ad gangen. I opvarmere med luftcirkulation er det også muligt at aktivere modaliteten med kontinuerlig opvarmning.
Tiden for en opvarmers drift og tiden for et supplerende apparats drift kan indstilles uafhængigt.

Hovedmenu *(se figur 27a)*

Menulinje
I menuen findes følgende valgmuligheder.

Symbol	Funktion
	Opvarmning TIl/FRA
	Ventilation TIl/FRA
AD	Supplerende apparat TIL/FRA (f.eks. en ekstra opvarmer)
	Indstillinger
P	Program/forvalg

ISymbolet for valget VENTILATION i menuen vises kun, hvis funktionen er understøttet af varmeapparatet. I køretøjer i tilstanden ADR vises kun symbolerne og . Hvis opvarmeren understøtter funktionen Ventilation vises også symbolet .

IT

Zona di stato
Nella zona di stato, quando non è attivata nessuna opzione del menu, viene visualizzata l'ora attuale e, se è collegato un sensore di temperatura (optional), la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo.
Videata iniziale:
- ora attuale, ad es. le 17:30
- temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo, ad es. 21 °C.

Se è attivata un'opzione del menu (Riscaldamento, Ventilazione, Apparecchio supplementare, Impostazioni o Programma / preselezione), nella zona di stato vengono visualizzate diverse informazioni, riportate e descritte nelle relative sezioni.

Sottomenu *(Vedi immagine 27b)*

Indicazione: ad es. Riscaldamento On /Durata di esercizio 107 min.
Nel sottomenu viene visualizzato al centro del display il simbolo dell'opzione del menu selezionata.
Il relativo valore impostato viene visualizzato lampeggiante nella zona d'immissione e si può impostare con i tasti e confermare con il tasto .

Videata iniziale all'accensione
(Vedi immagine 27c)

La videata iniziale viene visualizzata, se non è attivata nessuna opzione del menu, con un simbolo di riscaldamento lampeggiante al centro della barra del menu, insieme all'ora attuale e alla temperatura effettiva nella zona di stato.
Altre possibili operazioni sono:
- Riscaldamento immediato con Longpress.
- Riscaldamento On con Shortpress, inoltre confermare ed eventualmente impostare il valore nominale della temperatura e la durata di esercizio.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Indicazioni con le opzioni del menu attivate
Riscaldamento On *(Vedi immagine27d)*

Altre possibili operazioni sono:
- Riscaldamento Off.
- Selezionare una nuova opzione del menu.

EN

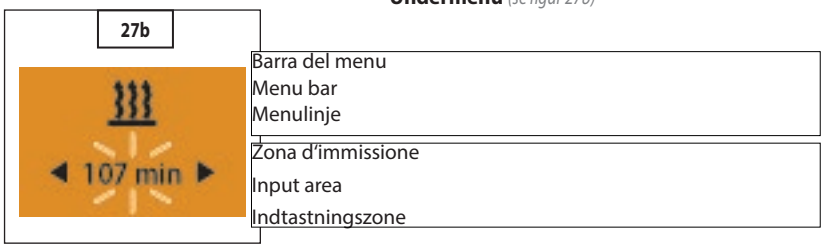
Stat us area
If no menu item is activa ted, the current time and, if an (optional) temperature sensor is connected, the temperature in the vehicle interior are displayed in the status area.

Start display:
- Time, e.g. 17:30
- Temperature in the vehicle interior, e.g. 21 °C.

If a menu item is activa ted (heating, ventilation, addon unit, settings or program / preselection), different information is displayed in the sta tus area; this appears and described in the relevant sections.

Submenu *(See image 27b)*

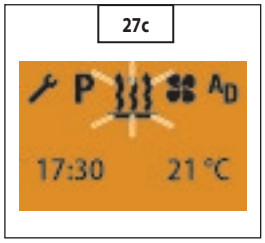
27b



Display: e.g. Heat ing On / Operating time 107 min.
In the submenu, the symbol of the selected menu item appears in the middle of the display.
The corresponding set value is displayed flashing in the entry area and can be set using the button and confirmed with the button.

Start display after switching on *(See image 27c)*

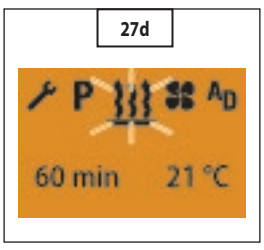
27c



If no menu item is activa ted, the Start display appears with a flashing hea ter symbol in the Menu bar, with the current time and the actual tempera ture in the status area.
Other possible actions are:
- Heating Immediately with Longpress.
- Heating On with Shortpress, in addition confirm and if applicable set the temperature setpoint and operating time.
- select a new menu item.

Displays for activated menu items
Heating On *(See image 27d)*

27d



Other possible actions are:
- Heating Off
- Select a new menu item.

DA

Statuszone
Hvis ingen valgmulighed er aktiv, så vises klokkeslættet i statuszonen og, hvis en temperaturføler (valgfri) er tilsluttet, den indvendige temperatur i førerhuset.

Startskærm:
- aktuelt klokkeslæt, f.eks. 17:30
- temperatur i førerhudset, f.eks. 21 °C.

Hvis en funktion er aktiveret i menuen (opvarmning, ventilation, supplerende apparat, indstillinger eller program/forvalg), så vises flere informationer i statuszonen, sådan som beskrevet i de tilhørende afsnit.

Undermenu *(se figur 27b)*

Indikation: f.eks. Opvarmning TIL /Driftens varighed 107 min.
I undermenuen vises symbolet for funktionen, som er valgt i menuen, midt på displayet.
Den tilhørende værdi, som er indstillet, vises blinkende i indtastningsfeltet, og den kan indstilles med tasterne og bekræftes med tasten .

Skærmbillede ved start
(se figur 27c)

Hvis der ikke er aktiveret noget menuvalg, viser startskærmen opvarmningen med et blinkende symbol midt på menulinjen i statuszonen sammen med det aktuelle klokkeslæt og den faktiske temperatur.
Andre mulige funktioner er:
- Lynstart af opvarmningen med Longpress.
- Start af opvarmningen med Shortpress; desuden kan den nominelle værdi for temperatur og funktionens varighed indstilles og bekræftes.
- Vælg en ny funktion i menuen.

Indikationer med aktiverede menufunktioner
Opvarmning On *(se billede 27d)*

Andre mulige funktioner er:
- Opvarmning FRA.
- Vælg en ny funktion i menuen.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione On *(Vedi immagine 27e)*

Altre possibili operazioni sono:

- Ventilazione Off, vedi pagina 15.
- selezionare una nuova opzione del menu.

Apparecchio supplementare Riscaldamento On *(Vedi immagine 27f)*

Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Riscaldamento Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

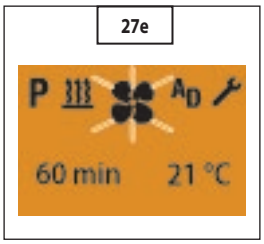
Apparecchio supplementare Ventilazione On *(Vedi immagine 27g)*

Altre possibili operazioni sono:

- Apparecchio supplementare Ventilazione Off,
- selezionare una nuova opzione del menu.

EN

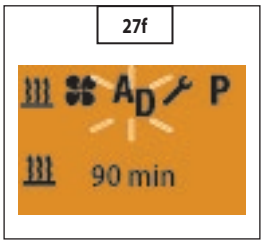
Ventilation On *(See image 27e)*



Other possible actions are:

- Ventilat ion Off,
- select a new menu item.

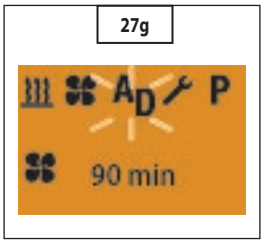
Add-on heat er heat ing On *(See image 27f)*



Other possible actions are:

- Add-on unit heat ing Off,
- select a new menu item.

Add-on heat er ventilat ion On *(See image 27g)*



Other possible actions are:

- Add-on unit ventilat ion Off,
- select a new menu item.

DA

Ventilation TIL *(se figur 27e)*

Andre mulige funktioner er:

- Ventilation FRA, se side 15.
- Vælg en ny funktion i menuen.

Ekstra varmelement TIL *(se figur 27f)*

Andre mulige funktioner er:

- Supplerende apparat Opvarmning FRA,
- Vælg en ny funktion i menuen.

Ekstra ventilator TIL *(se figur 27g)*

Andre mulige funktioner er:

- Supplerende apparat Ventilataion FRA,
- Vælg en ny funktion i menuen.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riscaldamento immediato con Longpress (senza imposta zioni)

Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore On *(Vedi immagine 27h)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. I valori impostati vengono prelevati dal riscaldamento precedente. Con Longpress durante il riscaldamento l'indicazione commuta al sottomenu Riscaldamento Impostare valore nominale temperatura – (solo per il riscaldatore ad aria) e Impostare durata di esercizio. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla *(Vedi immagine 27i)*.

Riscaldamento Off con Longpress
(Vedi immagine 27j)
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi.
Riscaldatore Off.

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale. In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

EN

Heating immediately with Longpress (without settings)

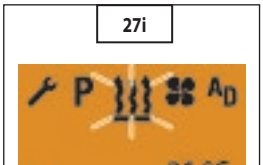
Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater On *(See image 27h)*.

27h



Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

27i

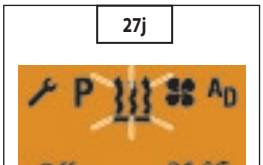


Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. Set values are copied from the previous hea ting mode. If Longpress is pressed during hea ting mode the display switches to the Heat ing submenu Set Temperat ure Setpoint (only for air hea ter) and Set Operating Time. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessary adjust *(See image 27i)*.

Heating Off with Longpress *(See image 27j)*

Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds.
Heater Off.

27j



After the Heating Off the Start display appears. If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

DA

Lynstart af opvarmning med Longpress (uden indstillinger)

Tryk på tasten Longpress, i mere end to sekunder.
Varmeelement TIL (se figur 27h)

Indikation for opvarmning af luft i kontinuerlig funktion (fabriksindstilling).

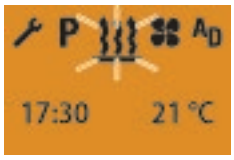
Advarsel! Ved tændingen vises "On" i 2 sekunder og derefter ldriftsvarigheden eller ∞ i varmeapparaterne med luft. De indstillede værdier hentes fra den foregående opvarmning. Med tryk på Longpress under aktiv funktion skiftes til undermenuen Opvarmning indstilling af nominel temperatur – (kun for varmeapparatet med luft) og Indstilling under drift. Med aktiv opvarmning er det muligt at skifte til en anden menufunktion. Kontrollér tiden for opvarmningen i menupunktet Ventilation, og indstil eventuelt tiden *(se billede 27i)*.

Opvarmer FRA med Longpress
(se figur 27j)
Display TÆNDT, menupunktet Opvarmning vises.
Tryk på tasten Longpress, i mere end to sekunder.
Opvarmer FRA.

Efter indikationen af Opvarmning FRA vises startskærmen. I Belysning køretøj FRA slukker skærmens belysning efter 10 sekunder.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

27k



Avvertenza! In Riscaldamento Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Riscaldamento Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress , viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27k)*.

Please note! With Heat ing Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27k)*.

Advarsel! I Opvarmning FRA med Longpress deaktiveres alle aktive funktioner. Mens indikationen Opvarmning FRA er aktiv, er det muligt at vælge følgende funktioner:Vælge en funktion i menuen med tasten . Tasten Shortpress , startskærmen vises, nyt tryk på tasten Shortpress, Display FRA. Knappen Shortpress vises i undermenuen Opvarmning *(se billede 27k)*.

Riscaldamento On con Shortpress e con Impostazioni *(Vedi immagine 27l)*
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Heating On with Shortpress and with settings *(See image 27l)*
Display On, the Start display appears.

Opvarmning TIL Shortpress og indstillingerne *(se figur 27l)*
Display TIL viser startskærmen.

27l



Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Tryk på tasten Shortpress, i mindre end to sekunder.

Avvertenza! Le seguenti impostazioni o conferme (Valore nominale temperatura e Durata di esercizio) sono indispensabili.

Please note! The following settings and confirmations (temperature setpoint and operating time) are always required.

Advarsel! De følgende indstillinger og bekræftelser (nominel værdi for temperatur og driftens varighed) er obligatoriske.

Impostare valore nominale temperatura - solo nei riscaldatori ad aria *(Vedi immagine 27m)*
Impostare eventualmente il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – For air heat ers only *(See image 27m)*
If applicable, use the button to set the temperature setpoint.

Indstilling af nominel værdi for temperatur - kun for varmesystemer med luftcirkulation *(se figur 27m)*
Indstil eventuelt den nominelle temperatur med tasten .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

Reguleringsinterval for nominel temperatur:
8 °C – 36 °C med trin på 1 °C,
46 °F – 97 °F med trin på 1 °F.

27m



Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Press the button to confirm the temperature setpoint.

Bekræft den nominelle temperatur med tasten .

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27n)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .
Riscaldatore On *(Vedi immagine 27o)*.

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo (impostazione di fabbrica).

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante il riscaldamento si può commutare ad un'altra opzione del menu. Verificare la durata di esercizio nell'opzione Ventilazione del menu, eventualmente impostarla. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio. *(Vedi immagine 27p)*

Riscaldamento Off con Shortpress
Display On, viene visualizzata l'opzione Riscaldamento del menu.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.
Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27q)*.

EN

Setting the operating time

If necessary, use the button to set the operating time.

Operating time setting range *(See image 27n)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

27n



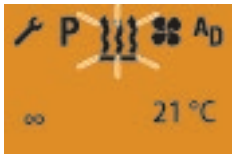
Press the button to confirm the operating time.
Heater On *(See image 27o)*.

27o



Display for air heaters in continuous heating mode (factory setting).

27p



Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During heating mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Ventilat ion menu item, check the operating time and if necessar y adjust. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started *(See image 27p)*.

Heating Off with Shortpress
Display On, the Heating menu item is displayed.
Press the Shortpress button for less than 2 seconds.
Heater Off *(See image 27q)*.

27q



DA

Indstilling under drift

Indstil eventuelt varigheden for driften med tasten .

Reguleringsinterval for driftens varighed
(se figur 27n)
min. 10 – maks. 120 min. med trin på ét minut; i opvarmere med luftcirkulation er det muligt at indstille opvarmningen som kontinuerlig.

Bekræft varigheden for driften med tasten .
Varmeelement TIL *(se figur 27o)*

Indikation for opvarmning af luft i kontinuerlig funktion (fabriksindstilling).

Advarsel! Ved tændingen vises "On" i 2 sekunder og derefter den resterende tid for drift eller ∞ for varmesystemer med luft. Med aktiv opvarmning er det muligt at skifte til en anden menufunktion. Kontrollér tiden for opvarmningen i menupunktet Ventilation, og indstil eventuelt tiden. Den nye driftstid for opvarmningen vises efter næste start. *(se billede 27p)*

Opvarmning FRA med Shortpress
Display TÆNDT, menupunktet Opvarmning vises.
Tryk på tasten Shortpress, i mindre end to sekunder.
Opvarmer FRA (se figur 27q).

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Dopo l'indicazione Riscaldamento Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.

EN

After the Heat ing Off the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds.

DA

Efter indikationen af Opvarmning FRA vises startskærmen.
I Belysning køretøj FRA slukker skærmens belysning efter 10 sekunder.



Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Durante l'indicazione Riscaldamento Off sono possibili le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Riscaldamento *(Vedi immagine 27r)**.***

Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Heating Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Heating submenu is displayed *(See image 27r)**.***

Advarsel! Varmeapparatet slukker, et supplerende apparat, som er aktivt fortsætter driften. Under indikationen Opvarming Off er aktiv, er følgende funktioner valgbare: Vælge en funktion i menuen med knappen . Knappen Shortpress, startskærmen vises, nyt tryk på knappen Shortpress, Display Off. Knappen Shortpress vises i undermenuen Opvarmningen *(se billede 27r)**.***

Cambiare durante il funzionamento il valore nominale della temperatura e / o la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata l'opzione del menu Riscaldamento / Ventilazione / Apparecchio supplementare Riscaldamento o Apparecchio supplementare Ventilazione.
Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Change the temperature setpoint and / or the operating time during operation

Display On, the Heat ing / Ventilat ion / Add-On Unit Heat ing or Add-On Ventilation menu item is displayed.
Press the Short press button for less than 2 seconds.

Ændring af den nominelle temperatur eller funktions varighed under drift

Display TIL, menuen Opvarmning vises / Ventilation / Supplerende apparat Opvarmning eller Supplerende apparat Ventilation.
Tryk tasten Shortpress, i mindre end to sekunder.

Avvertenza! Come valori impostati vengono visualizzati il valore nominale della temperatura impostato o confermato prima dell'accensione e l'attuale durata di esercizio residua (limite inferiore 10 min.). La durata di esercizio e il valore nominale della temperatura vengono modificati una sola volta. Entrambi i valori impostati devono essere confermati.

Please note! The temperature setpoint set before s witching on the heater or confirmed temperature setpoint and the current remaining operating time (lower limit 10 min) are displayed as set values. The operating time and the tempera ture setpoint are changed once. Both set values must be confirmed.

Advarsel! Som indstillede værdier vises den nominelle temperaturværdi indstillet eller bekræftet inden tændringen og den aktuelle varighed indstillet for driften (min. 10 min.).Varigheden for driften og den nominelle temperaturværdi ændres på én gang. Begge de indstillede værdier skal bekræftes.

Impostare valore nominale della temperatura – solo nei riscaldatori ad aria, non nella funzione Ventilazione

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Set temperature setpoint – Only for air heaters, not for the Ventilat ion function

Use the button to set the temperature setpoint.

Indstille nominel værdi for temperatur - kun i varmesystemer med luftcirkulation, ikke i funktionen Ventilation

Indstil den nominelle temperatur med tasten .

IT

Campo di regolazione valore nominale temperatura *(Vedi immagine 27s)*:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto . Il valore nominale della temperatura si cambia una sola volta.

Impostare durata di esercizio

Impostare la durata di esercizio con il tasto .

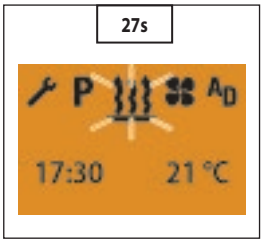
Campo di regolazione durata di esercizio *(Vedi immagine 27t)*:
min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di riscaldamento continuo.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .
La durata di esercizio si cambia una sola volta. *(Vedi immagine 27u)*

Indicazione per i riscaldatori ad aria in modalità di riscaldamento continuo *(Vedi immagine 27v)*.

EN

Temperature setpoint setting range *(See image 27s)*:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

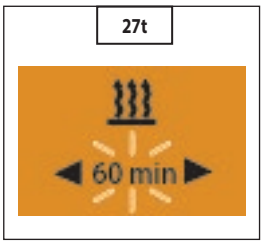


Press the button to confirm the temperature setpoint.
The temperature setpoint is changed once.

Setting the operat ing time

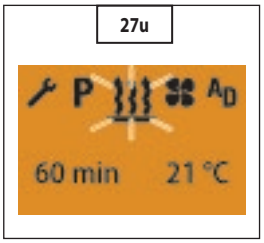
Use the button to set the operating time.

Operating time setting range *(See image 27t)*:
Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous heating mode is possible for air hea ters.

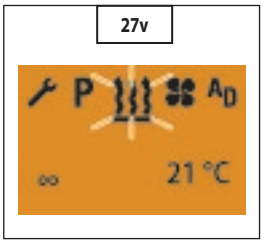


Press the button to confirm the opera ting time.
The operating time is changed once.

(See image 27u)



Display for air heaters in continuous heating mode *(See image 27v)*.



DA

Indstillingsområde for nominel temperaturværdi *(se figur 27s)*:
8 °C – 36 °C med trin på 1 °C,
46 °F – 97 °F med trin på 1 °F.

Bekræft den nominelle temperatur med tasten . Den nominelle værdi for temperaturen ændres kun én gang.

Indstilling under drift

Indstil varigheden for driften med knappen .

Indstillingsområde for driftens varighed *(se figur 27t)*:
min. 10 – maks. 120 min. med trin på ét minut; i opvarmere med luftcirkulation er det muligt at indstille opvarmningen som kontinuerlig.

Bekræft varigheden for driften med tasten . Varigheden for driften ændres kun én gang. *(se figur 27u)*

Indikation for opvarmning af luft i kontinuerlig funktion *(se figur 27v)*.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione On con Shortpress, eventualm. impostare la durata di esercizio

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo di ventilazione con il tasto .

(Vedi immagine 27w).

Confermare l'opzione Ventilazione del menu con il tasto .

Avvertenza! La seguente impostazione o conferma è indispensabile.

Impostare durata di esercizio

Impostare eventualmente la durata di esercizio con il tasto .

Campo di regolazione della durata di esercizio *(Vedi immagine 27x)*:

min. 10 – max. 120 min. in incrementi di 1 min., nei riscaldatori ad aria è possibile la modalità di funzionamento continuo Ventilazione.

Confermare la durata di esercizio con il tasto .

La durata di esercizio si cambia permanentemente *(Vedi immagine 27y)*

Indicazione nei riscaldatori ad aria in modalità di funzionamento continuo Ventilazione

(Vedi immagine 27z)

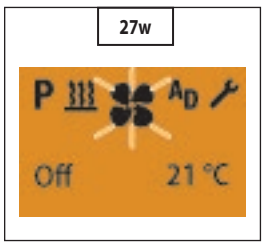
EN

Set Ventilation On with Shortpress and if applicable set the operating time

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the ventilation symbol in the Menu bar.

(See image 27w)



Confirm the Ventilat ion menu item by pressing the button.

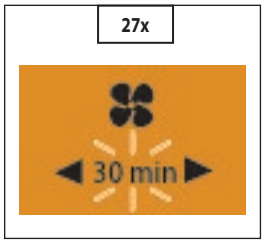
Please note! The following setting or confirmation is absolutely necessary.

Setting the operat ing time

If necessary, use the button to set the operating time.

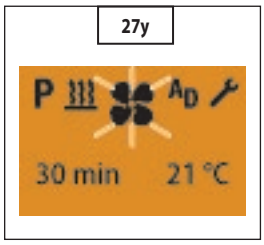
Operating time setting range *(See image 27x)*:

Min 10 – max 120 min in 1 min. increments, continuous ventilat ion mode possible for air heaters.

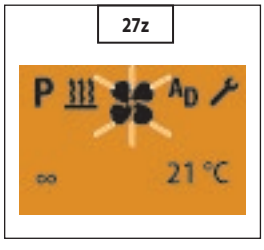


Press the button to confirm the opera ting time.

The operating time is changed permanently *(See image 27y)*.



Display for air heaters in continuous ventilation mode *(See image 27z)*



DA

Ventilation TIL med Shortpress, evt. indstilling af driftens varighed

Display TIL viser startskærmen.

Vælg ventilatorsymbolet i menulinjen med tasten .

(se figur 27w)

Bekræft funktionen Ventilation i menuen med tasten .

Advarsel! Følgende indstilling eller bekræftelser er nødvendig.

Indstilling under drift

Indstil eventuelt varigheden for driften med tasten .

Indstillingsområde for driftens varighed *(se figur 27x)*:

min. 10 – maks. 120 min. med trin på ét minut; i opvarmere med luftcirkulation er det muligt at indstille funktionen som kontinuerlig Ventilation.

Bekræft varigheden for driften med tasten .

Varigheden for driften ændres permanent *(se figur 27y)*

Indikation for opvarmning af luft i kontinuerlig funktion

(se figur 27z)

IT

Avvertenza! All'accensione viene visualizzato per 2 sec. "On" e quindi la durata di esercizio residua o ∞ nei riscaldatori ad aria. Durante la ventilazione si può commutare ad un'altra opzione del menu. Nell'opzione Riscaldamento del menu, verificare ed eventualmente impostare la durata di esercizio. Se non viene visualizzato il simbolo , vuol dire che la funzione Ventilazione non è attivata o non è prevista per il riscaldatore. La durata di esercizio modificata viene visualizzata al successivo avvio.

Ventilazione Off con Longpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.
Tasto Longpress, per più di 2 secondi
Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27aa)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.
In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display.
(Vedi immagine 27ab)

Avvertenza! In Ventilazione Off con Longpress vengono disattivate tutte le funzioni attive. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

EN

Please note! After switching on, "On" is displayed for 2 sec and then the remaining operating time or ∞ for air heaters. During ventilation mode it is possible to s witch to another menu item. Under the Heat ing menu item, check the operating time and if necessar y adjust. If the symbol is not displayed the Ventilat ion function is not activated or is not a vailable for the heater. The changed operating time is offered a gain the next time the system is started.

Ventilation Off with Longpress

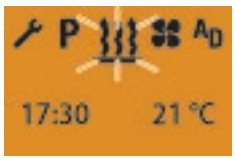
Display On, the Ventilat ion menu item is displayed.
Press the Longpress button for longer than 2 seconds
Heater Off *(See image 27aa)*.

27aa



After the Ventilat ion Off display the Start display appears.
If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ab)*.

27ab



Please note! With Ventilat ion Off with Longpress all active functions are ended. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

DA

Advarsel! Ved tændingen vises "On" i 2 sekunder og derefter den resterende tid for drift eller ∞ for varmesystemer med luft.Med aktiv ventilation er det muligt at skifte til en anden menufunktion.I menupunktet Opvarmning, kontrollér og indstil evt. driftens varighed. Hvis symbolet ikke vises betyder det, at funktionen Ventilation ikke er aktiv, eller ikke er forudset for den pågældende opvarmer. Den nye driftstid for opvarmningen vises efter næste start.

Ventilator FRA med Longpress

Display TÆNDT, menupunktet Ventilation vises.
Tryk tasten Longpress, i mere end to sekunder
Opvarmer FRA *(se figur 27aa).*

Efter indikationen af Ventilation FRA vises startskærmen.
I Belysning køretøj FRA slukker skærmens belysning efter 10 sekunder.
(se figur 27ab)

Advarsel! I Ventilation FRA med Longpress deaktiveres alle aktive funktioner. Mens indikationen Ventilatio FRA er aktiv, er det muligt at vælge følgende funktioner:Vælge en funktion i menuen med knappen . Tasten Shortpress, startskærmen vises, nyt tryk på tasten Shortpress, Display FRA. Knappen Shortpress, undermenuen Ventilation vises.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Ventilazione Off con Shortpress

Display On, viene visualizzata l'opzione Ventilazione del menu.

Tasto Shortpress, per meno di 2 secondi.

Riscaldatore Off *(Vedi immagine 27ac)*.

Dopo l'indicazione Ventilazione Off viene visualizzata la videata iniziale.

In Illuminazione veicolo Off dopo 10 secondi si spegne l'illuminazione del display *(Vedi immagine 27ad)*.

Avvertenza! Il riscaldatore si spegne, un apparecchio supplementare attivo rimane in funzione. Mentre è attiva l'indicazione Ventilazione Off si possono eseguire le seguenti operazioni: Selezionare un'opzione del menu con il tasto . Tasto Shortpress, viene visualizzata la videata iniziale, nuovo azionamento tasto Shortpress, Display Off. Tasto Shortpress, viene visualizzato il sottomenu Ventilazione.

Avvertenze generali sulla programmazione del orario di preselezione

La programmazione dell'orario di preselezione viene eseguita nell'opzione P del menu.

Con EasyStart Timer si possono programmare 3 orari di preselezione. I 3 orari di preselezione possono essere assegnati a un giorno della settimana oppure essere distribuiti a diversi giorni della settimana.

Si possono selezionare anche 3 periodi di giorni della settimana, che si possono avviare rispettivamente ogni giorno con un orario di preselezione.

Periodi di giorni della settimana:

Sa. – Do. 2 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Ve. 5 volte Riscaldamento / Ventilazione

Lu. – Do. 7 volte Riscaldamento / Ventilazione

Se si attiva un periodo di giorni della settimana programmato, vengono elaborati tutti i giorni della settimana in successione, poi occorre fare una nuova programmazione.

Esempio:

se si attiva di domenica EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione da lunedì e venerdì con i va-

EN

VENTILATI ON OFF with Shortpress

Display ON, the Ventilat ion menu item is displayed.

Press the Shortpress button for less than 2 seconds.

Heater Off *(See image 27ac)*.

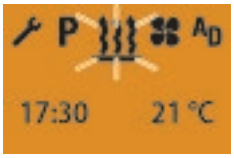
27ac



After the Ventilat ion Off display the Start display appears.

If the vehicle lighting is Off the display lighting goes out after 10 seconds *(See image 27ad)*.

27ad



Please note! The heater switches off, an active add-on unit remains in operation. The following actions are possible during the Ventilation Off display: Use the button to select a menu item. Shortpress button, the Start display appears, if the Shortpress button is pressed a gain, Display Off. Shortpress button, the Ventilat ion submenu is displayed.

General information on programming the preset time

The programming of the P preset time is carried out in menu item .

The EasyStart Timer can be used to program 3 preset times. The 3 preset times can either all take place on one weekday or can be distributed between different weekdays.

3 weekday ranges are a vailable to choose from, these can each be started daily with a preset time.

Weekday ranges:

Sat – Sun 2x Heat ing / Ventilation

Mon – Fri 5x Heat ing / Ventilation

Mon – Sun 7x Heat ing / Ventilation

If the system is activated with programmed weekday range, all weekdays are worked through consecutively; after that renewed programming is required.

Example:

If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Sunday, the heater heats or ventilates from Monday to Friday

DA

Ventilation FRA med Shortpress

Display TÆNDT, menupunktet Ventilation vises.

Tryk på tasten Shortpress, i mindre end to sekunder.

Opvarmer FRA *(se figur 27ac)*.

Efter indikationen af Ventilation FRA vises startskærmen.

I Belysning køretøj FRA slukker skærmens belysning efter 10 sekunder *(se figur 27ad)*

Advarsel! Opvarmeren slukker, et supplerende apparat, som er aktivt, fortsætter driften. Mens indikationen Ventilatio FRA er aktiv, er det muligt at vælge følgende funktioner:Vælge en funktion i menuen med knappen . Tasten Shortpress, startskærmen vises, nyt tryk på tasten Shortpress, Display FRA. Knappen Shortpress, undermenuen Ventilation vises.

Generelle bemærkninger om programmering af forvalgt klokkeslæt

Programmeringen af forvalgt klokkeslæt sker i menupunktet P.

Med EasyStart Timer kan der programmeres 3 forvalgte klokkeslæt. De 3 forvalgte klokkeslæt kan tildeles en ugedag, eller de kan fordeles for forskellige ugedage.

Der kan også vælges 3 dagsperioder om ugen, som kan startes hver dag på et forvalgt tidspunkt.

Dagsperioder i ugen:

Lø. – Sø. 2 gange Opvarmning/Ventilation

Ma. – Fr. 5 gange Opvarmning/Ventilation

Ma. – Sø. 7 gange Opvarmning/Ventilation

Hvis en programmeret dagsperiode for ugen aktiveres, indstilles alle ugedage i rækkefølge. Derefter skal der foretages et nyt valg.

Eksempel:

Hvis EasyStart Timeren aktivers for søndag med en dagsperiode for ugen programmeret Ma. – Fr. aktiveres opvarmning eller ventilation fra mandag

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

lori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Se si attiva di mercoledì EasyStart Timer con un periodo di giorni della settimana programmato Lu. – Ve., il riscaldatore attiva il riscaldamento o la ventilazione giovedì e venerdì, ma non si attiva sabato e domenica. Da lunedì a mercoledì della settimana successiva continua il funzionamento con i valori di preset impostati (5 volte Riscaldamento/ Ventilazione).
Al termine di un periodo di giorni della settimana, occorre ripetere la programmazione.

Avvertenza! Se nella barra del menu non appare il simbolo P , vuol dire che l'apparecchio si trova nella modalità ADR, quindi non è possibile attivare una modalità di riscaldamento preselezionata. Nella programmazione di EasyStart Timer si deve tener conto della modalità operativa come di seguito descritto.

Modalità operativa Orario di partenza (impostazione di fabbrica)
Alle seguenti condizioni, la modalità di riscaldamento preselezionata non viene avviata alla data attuale.

- La data attuale e il giorno preselezionato sono identici.
- L'ora attuale si trova nel periodo di tempo: orario di partenza meno durata di esercizio.

Esempio:
data attuale / giorno preselezionato: Gi.
ora attuale: ore 18:45
orario di partenza: ore 19:00
durata di esercizio: 30 minuti
periodo di tempo: dalle ore 18:30 alle 19:00
L'ora attuale si trova nel periodo di tempo, il riscaldatore non viene attivato.
Il programma viene eseguito la settimana successiva.

Modalità operativa Tempo di avvio
Nella modalità operativa Tempo di avvio il riscaldatore viene avviato alla data preselezionata e quando arriva l'ora impostata.

EN

with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
If the EasyStart Timer with a programmed weekday range Mon – Fri is activated on Wednesday, the heater heats or ventilates on Thursday and Friday, the heater is not operated on Saturday and Sunday. From
Monday to Wednesday of the following week the operation is continued with the set defaults (5x Heat ing / Ventilat ion).
After a weekday range has been worked through renewed programming is required.

Please note! If the P symbol is not displayed in the Menu bar , the heater is in ADR mode; preselected heating mode is not possible here. When programming the EasyStart Timer, note the operating mode as described in the follo wing.

Departure time operating mode (factor y setting)
Under the following conditions the preselected hea ting
mode is not started on the current day .

- The current day and the preselected day are identical.
- The current time lies within the time period, departure time minus operating time.

Example:
Current day / preselected day: Thu
Current time: 18:45
Departure time: 19:00
Operating time: 30 minutes
Duration: 18:30 to 19:00
The current time lies within the time period, the heater is not switched on.
The program will be run during the next week.

Start time operating mode
In Start Time operating mode the heater is started on the preselected day and when the set time is reached.

DA

til fredag med de forindstillede værdier (5 gange Opvarmning/Ventilation).
Hvis EasyStart Timeren aktivers for en dagsperiode for ugen programmeret Ma. – Fr. aktiveres opvarmning eller ventilationen torsdag og fredag, men ikke lørdag og søndag. Fra mandag til onsdag i den følgende uge fortsætter funktionen med de forindstillede værdier (5 gange Opvarmning/Ventilation).
Ved afslutningen af en dagsperiode for ugen skal programmeringen gentages.

Advarsel! Hvis symbolet P ikke vises i menulinjen betyder det, at apparatet befinder sig i modaliteten ADR, og det derfor ikke er muligt at aktivere en forvalgt opvarmningsmodalitet. Under programmeringen af EasyStart Timer skal anvendes den fremgangsmåde, som beskrives i det følgende.

Funktionen Startklokkeslæt (fabriksindstillet)
Med følgende fremgangsmåde aktiveres den forvalgte opvarmningsfunktion ikke på den aktuelle dato.

- Den aktuelle dato og den forvalgte dato er identiske.
- Det aktuelle klokkeslæt ligger inden for tidsrummet: starttidspunkt minus driftsvarighed.

Eksempel:
aktuel dato / forvalg ugedag: To.
aktuelt klokkeslæt: 18:45
starttidspunkt: 19:00
Driftens varighed: 30 minutter
tidsrum: fra 18:30 til 19:00
Det aktuelle klokkeslæt ligger inden for tidsrummet: opvarmningen aktiveres ikke.
Programmet udføres den følgende uge.

Funktionen Starttidspunkt
Funktionen Startidspunkt for opvarmningen aktiveres på den forvalgte dato når det indstillede klokkeslæt nås.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Programmare gli orari di preselezione

Display On, viene visualizzata la videata iniziale *(Vedi immagine 27ae)*.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo P con il tasto ◄ ►.

Indicazione quando non è attivata nessuna preselezione.

Indicazione quando è attivata una preselezione, ad es. P2. *(Vedi immagine 27af)*

Confermare l'opzione Programma del menu con il tasto ▭.

Avvertenza! Se il simbolo P è contrassegnato con un 1, vuol dire che una o diverse memorie programmi sono già attivate. Le memorie programmi attivate sono contrassegnate sul display con un ☑.

Impostazioni di EasyStart Timer

Selezionare la memoria programmi

Viene visualizzata la memoria programmi P1, eventualmente selezionare la memoria programmi successiva P2, P3 o di nuovo P1 con il tasto ◄ ►.

Indicazione memoria programmi P1, impostazione di fabbrica.

(Vedi immagine 27ag)

Indicazione memoria programmi P2 con preselezione programmata. *(Vedi immagine 27ah)*

Confermare la memoria programmi selezionata con il tasto ▭.

EN

Program preset times

Display On, the Start display appears *(See image 27ae)*.

Use the ◄ ► button to select the symbol P in the Menu bar.

Display, if no preselection is activated.

27ae



Display, if a preselection is activa ted e.g. P2. *(See image 27af)*

27af



Confirm the Program menu item by pressing the ▭ button.

Please note! If the P symbol is marked with 1, a or several program memories is/are already activated. Activated program memories are marked in the display with a ☑.

EasyStart Timer settings

Selecting the program memory

The P1 program memory is displayed, if applicable, use the ◄ ► button to select the next program memory P2, P3 or P1 again.

Program memory P1 display, factory setting.

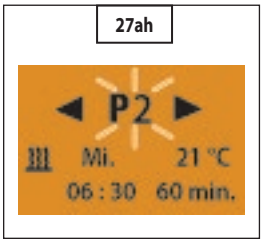
(See image 27ag)

27ag



Program memory P2 display with programmed preselection. *(See image 27ah)*

27ah



Press the ▭ button to confirm the selected program memory.

DA

Programmering af de forvalgte klokkeslæt

Display On, viser startskærmen *(se billede 27ae)*.

Vælg symbolet P i menulinjen med tasten ◄ ►.

Indikation, når intet forvalg er aktivt.

Indikation, når et forvalg er aktivt, f.eks. P2. *(se figur 27af)*

Bekræft funktionen Programmer i menuen med tasten ▭.

Advarsel! Hvis symbolet P er mærket med 1, betyder det, at en eller flere indlæste programmeringer allerede er aktiverede. De aktiverede gemte programmeringer er vist på displayet med ☑.

Indstillinger for EasyStart Timer

Vælg gemte programmer

Gemte programmer P1 vises; vælg evt. de følgende gemte programmer P2, P3 eller igen P1 med tasten ◄ ►.

Indikation af gemte programmer P1, fabriksindstilling.

(se figur 27ag)

Indikation af gemte programmer P2 med programmeret forvalg. *(se figur 27ah)*

Bekræft det valgte gemte program med tasten ▭.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Attivare / disattivare una memoria programmi

Selezionare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27ai)*

EN

Activating / deactivating the program memory

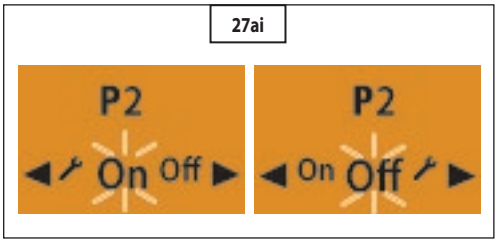
Use the button to select the "On" or "Off" setting. *(See image 27ai)*

DA

Aktivering/deaktivering af et gemt program

Vælg indstillingen "TIL" eller "FRA" med tasten . *(se figur 27ai)*

27ai

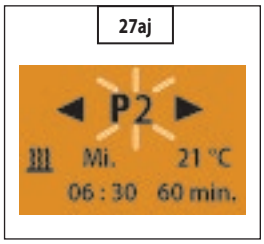


Confermare l'impostazione "On" o "Off" con il tasto ; il programma, ad es. P2, è attivato o disattivato. *(Vedi immagine 27aj)*

Confirm the "On" or "Off" setting with the button, the program, e.g. P2 is activated or deactivated. *(See image 27aj)*

Bekræft indstillingen "TIL" eller "FRA" med tasten ; programmet, f.eks. P2, er aktiveret eller deaktiveret. *(se figur 27aj)*

27aj



Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché in - Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu, in - Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Advarsel! Når programmeringen er gennemført, gå tilbage med tasten til menunktet Programmer/Forvalg, eller vent til i - Belysning i førerhus TIL vises menupunktet Program mer/Forvalg, i - BelysningiførerhusFRAslukker belysningen i displayet.

Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Tryk ikke på tasten , for ikke at skifte indstillingen "TIL" til "FRA" og omvendt.

Elaborare la memoria programmi

Con il tasto confermare la memoria programmi selezionata, ad es. P2.

Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27ak)*

Editing the program memory

Use the button to confirm the selected program memory, e.g. P2.

Use the button to select the symbol . *(See image 27ak)*

Redigere gemte programmer

Med tasten bekræftes det valgte gemte program, f.eks. P2.

Vælg symbolet med tasten . *(se figur 27ak)*

27ak



Confermare l'impostazione con il tasto .

Press the button to confirm the setting.

Bekræft indstillingen med tasten .

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Selezionare il gruppo di giorni della settimana /giorno della settimana

Selezionare il gruppo di giorni della settimana Lu – Ve, Sa– Do, Lu – Do o un giorno della settimana Lu, Ma, Me, Gi, Ve, Sa, Do con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27al)

Confermare l'impostazione con il tasto ▭.

Impostare orario di partenza / tempo di avvio

Impostare l'ora con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27am)

Confermare l'impostazione con il tasto ▭.

Impostare i minuti con il tasto ◄ ►.

(Vedi immagine 27an)

Confermare l'impostazione con il tasto ▭.

Selezionare la modalità operativa

Selezionare con il tasto ◄ ► il simbolo ≋ o il simbolo ✿.

(Vedi immagine 27ao)

Confermare la funzione Riscaldamento o Ventilazione con il tasto ▭.

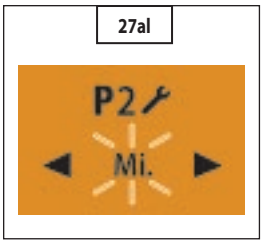
EN

Selecting the weekday group / weekday

Use the ◄ ► button to select the weekday group Mon – Fri, Sat – Sun, Mon – Sun or a weekday Mon, Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun.

(*See image 27al)*

27al



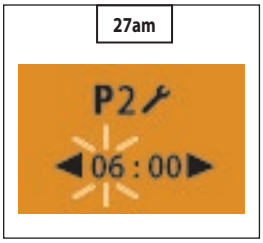
Press the ▭ button to confirm the setting.

Setting the departure time / start time

Use the ◄ ► button to set the hours.

(See image 27am)

27am

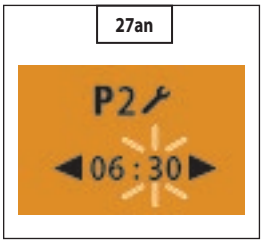


Press the ▭ button to confirm the setting.

Use the ◄ ► button to set the minutes.

(See image 27an)

27an

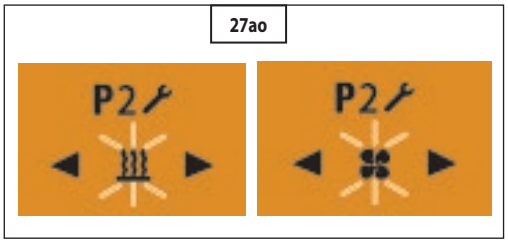


Press the button to confirm the setting ▭.

Selecting the operating mode

Use the ◄ ► button to deselect the symbol ≋ or the symbol ✿. *(See image 27ao)*

27ao



Confirm the Heating or Ventilation function by pressing the ▭ button.

DA

Vælge gruppen af ugedage/ugedag

Vælg gruppen af ugedage Ma – Fr, Lø – Sø, Ma – Sø eller en ugedag Ma, Ti, On, To, Fr, Lø, Sø med tasten ◄ ►.

(se figur 27al)

Bekræft indstillingen med tasten ▭.

Indstilling af starttidspunkt/driftstid

Indstil klokkeslættet med tasten ◄ ►.

(se figur 27am)

Bekræft indstillingen med tasten ▭.

Indstil minutterne med tasten ◄ ►.

(se figur 27an)

Bekræft indstillingen med tasten ▭.

Vælg funktionsmåde

Vælg med tasten ◄ ► symbolet ≋ eller symbolet ✿.

(se figur 27ao)

Bekræft funktionen Opvarmning eller Ventilation med tasten ▭.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Impostare valore nominale temperatura – solo nei riscaldatori ad aria

Impostare il valore nominale della temperatura con il tasto .

Campo di regolazione valore nominale temperatura:
8 °C – 36 °C in incrementi di 1 °C,
46 °F – 97 °F in incrementi di 1 °F.

(Vedi immagine 27ap)

Confermare il campo nominale della temperatura con il tasto .

Attivare memoria programmi
(Vedi immagine 27aq)

Confermare l'impostazione "On" con il tasto
(Vedi immagine 27ar)

Avvertenza! Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché - in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma/Preselezione del menu, - in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

EN

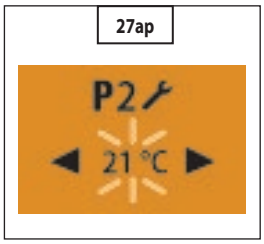
Set temperature setpoint – for air heaters only

Use the button to set the temperature setpoint.

Temperature setpoint setting range:
8 °C – 36 °C in 1 °C increments,
46 °F – 97 °F in 1 °F increments.

(See image 27ap)

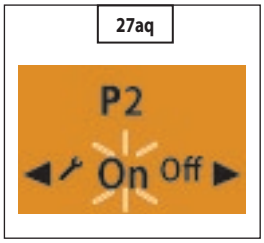
27ap



Press the button to confirm the temperature setpoint.

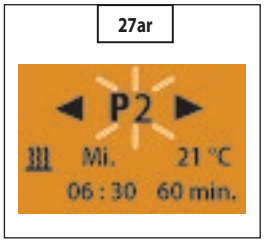
Activat ing the program memory
(See image 27aq)

27aq



Press the button to confirm the "On" setting
(See image 27ar)

27ar



Please note! After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until - if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed, - if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

DA

Indstilling af nominel værdi for temperatur - kun for varmesystemer med luftcirkulation

Indstil den nominelle temperatur med tasten .

Reguleringsinterval for nominel temperatur:
8 °C – 36 °C med trin på 1 °C,
46 °F – 97 °F med trin på 1 °F.

(se figur 27ap)

Bekræft den nominelle temperatur med tasten .

Aktivere gemte programmer
(se figur 27aq)

Bekræft indstillingen "TIL" med tasten *(se figur 27ar)*

Advarsel! Når programmeringen er gennemført, gå tilbage med tasten i menupunktet Programmer / Forvalg, eller vent til - valgmuligheden Belysning TIL vises i Programmer / Forvalg i menuen, - i Belysning køretøj FRA slukker i displayet.Tryk ikke på tasten , for ikke at skifte indstillingen "TIL" til "FRA" og omvendt.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Disattivare memoria programmi

Selezionare l'impostazione "Off" con il tasto . *(Vedi immagine 27as)*

Confermare l'impostazione "Off" con il tasto .

Avvertenza! Le impostazioni rimangono memorizzate. Al termine dell'elaborazione del programma, tornare con il tasto all'opzione Programma / Preselezione del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Programma / Preselezione del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display. Non premere il tasto , poiché altrimenti si commuta l'impostazione "On" in "Off" e viceversa.

Rielaborare memoria programmi

Selezionare il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27at)*

Confermare l'impostazione con il tasto e proseguire.

Impostazioni

Impostare l'ora

Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

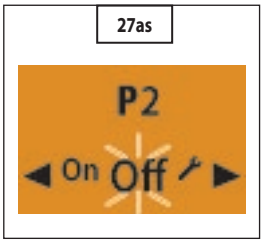
Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto . *(Vedi immagine 27au)*

EN

Deactivat ing the program memory

Use the button to select the "Off" setting. *(See image 27as)*

27as



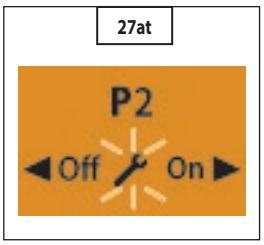
Press the button to confirm the "Off" setting.

Please note! The settings remain saved. After editing the program, press the button to return to the Program / Preselection menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Program / Preselection menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out. Do not press the button, as otherwise the "On" setting switches to "Off" and vice versa.

Edit the program memory again

Use the button to select the symbol. *(See image 27at)*

27at



Use the button to confirm the setting and continue.

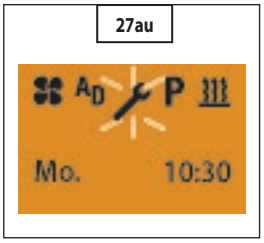
Settings

Setting the time

Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27au)*

27au



DA

Deaktivere gemte programmer

Vælg indstillingen "FRA" med tasten . *(se figur 27as)*

Bekræft indstillingen "FRA" med tasten .

Advarsel! Indstillinger bliver lagt ind i hukommelsen. Når programmeringen er gennemført, gå tilbage med tasten til menupunktet Programmer / Forvalg, eller vent indtil
- Belysning i førerhus TIL vises i menupunktet Programmer / Forvalg,
- i Belysning i førerhus FRA slukker displayets belysning. Tryk ikke på tasten , for ikke at skifte indstillingen "TIL" til "FRA" og omvendt.

Redigere gemte programmer

Vælg symbolet med tasten . *(se figur 27at)*

Bekræft indstillingen med tasten og fortsæt.

Indstillinger

Indstilling af klokkeslæt

Display TIL viser startskærmen.

Vælg symbolet i menulinjen med tasten . *(se figur 27au)*

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto . *(Vedi immagine 27av)*

Confermare Impostare l'ora con il tasto .
Impostare l'ora con il tasto .
(Vedi immagine 27aw)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Impostare i minuti con il tasto .
(Vedi immagine 27ax)

Confermare l'impostazione con il tasto .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostar e l'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Impostare giorno della settimana
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(Vedi immagine 27ay)

EN

Confirm the Settings menu item by pressing the button. *(See image 27av)*

27av



Confirm the Set the Time by pressing the button.
Use the button to set the hours.
(See image 27aw)

27aw



Press the button to confirm the setting.

Use the button to set the minutes.
(See image 27ax)

27ax



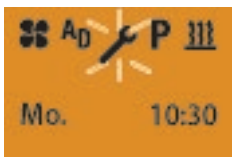
Press the button to confirm the setting.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Setting the weekday
Display On, the Start display appears.

Use the button to select the symbol in the Menu Bar. *(See image 27ay)*

27ay



DA

Bekræft funktionen Indstilling i menuen med tasten . *(se figur 27av)*

Bekræft Indstil klokkeslættet med tasten .
Indstil klokkeslættet med tasten .
(se figur 27aw)

Bekræft indstillingen med tasten .

Indstil minutterne med tasten .
(se figur 27ax)

Bekræft indstillingen med tasten .

Advarsel! Tryk ikke på knappen , ellers vises Indstilling og klokkeslæt igen på displayet. Når indstillingen er gennemført vendes tilbage med knappen til funktionen Indstilling af menu, eller vent iindtil
- i Belysning i førerhus On vises funktionen Indstilling af menu,
- i Belysning i førerhus Off slukker displayets belysning.

Indstilling af ugedag
Display TIL viser startskærmen.

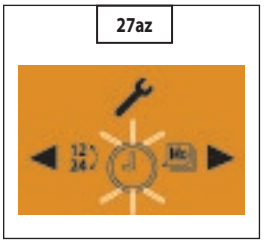
Vælg symbolet i menulinjen med tasten .
(se figur 27ay)

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Confirm the Settings menu item by pressing the button.

Bekræft funktionen Indstilling i menuen med tasten .



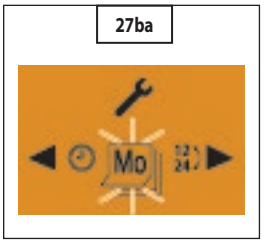
Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora. *(Vedi immagine 27az)*

Con il tasto selezionare il simbolo

Giorno della settimana. *(Vedi immagine 27ba)*

The Set the Time symbol is displayed *(See image 27az)*.
Use the button to select the Weekday symbol. *(See image 27ba)*

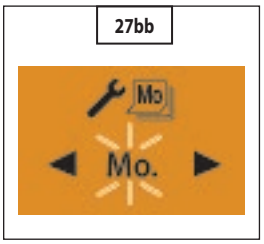
Symbolet Indstilling af klokkeslæt vises. *(se figur 27az)*
Med tasten vælges symbolet Ugedag. *(se figur 27ba)*



Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il giorno della settimana con il tasto .
(See image 27bb)

Press the button to confirm the setting.
Use the button to select the weekday.
(See image 27bb)

Bekræft indstillingen med tasten .
Vælg ugedagen med tasten .
(se figur 27bb)



Confermare il giorno della settimana con il tasto .

Press the button to confirm the weekday.

Bekræft ugedagen med tasten .

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riapparelmpostar e giorno della settimana. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Imposta zioni del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Weekday appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.

Advarsel! Tryk ikke på tasten , eller vises Indstilling af ugedag igen. Når indstillingen er gennemført vendes tilbage med tasten til funktionen Indstilling af menu, eller vent indtil
- i Belysning i førerhus TIL vises funktionen Indstilling af menu,
- i Belysning i førerhus Fra slukker displayets belysning.

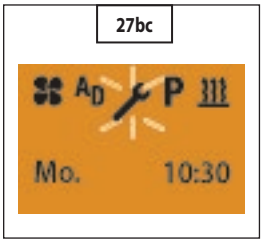
Impostare formato dell'ora
Display On, viene visualizzata la videata iniziale.

Selezionare dalla barra del menu il simbolo con il tasto .
(See image 27bc)

Setting the time format
Display ON, the Start display appears.
Use the button to select the symbol in the Menu bar. *(See image 27bc)*

Indstilling af format for klokkeslæt
Display TIL viser startskærmen.

Vælg symbolet i menulinjen med tasten .
(se figur 27bc)



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Confermare l'opzione Impostazioni del menu con il tasto .

Viene visualizzato il simbolo Impostare l'ora *(See image 27bd)*.

Con il tasto selezionare il simbolo Formato dell'ora . *(See image 27be)*

Confermare l'impostazione con il tasto .
Selezionare il formato dell'ora con il tasto .
(See image 27bf)

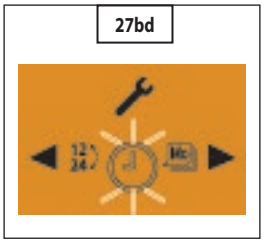
Confermare il formato dell'ora con il tasto .
(See image 27bf)

Avvertenza! Non premere il tasto , altrimenti sul display riappare Impostare formato dell'ora. Al termine dell'impostazione tornare con il tasto all'opzione Impostazioni del menu oppure attendere finché
- in Illuminazione veicolo On viene visualizzata l'opzione Imposta zioni del menu,
- in Illuminazione veicolo Off si spegne l'illuminazione del display.**Ventilazione off con Shortpress**

EN

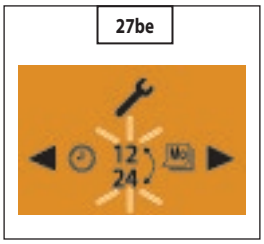
Confirm the Settings menu item by pressing the button.

27bd



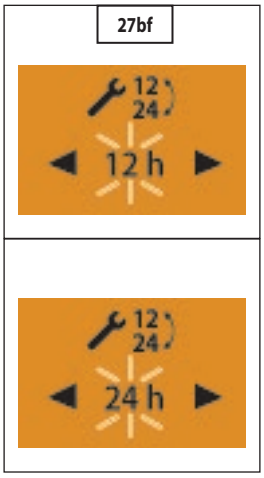
The Set the Time symbol is displayed *(See image 27bd)*
Use the button to select the Time Format symbol. *(See image 27be)*

27be



Press the button to confirm the setting.
Use the button to select the time format. *(See image 27bf)*

27bf



Press the button to confirm the time format. *(See image 27bf)*

Please note! Do not press the button, as otherwise Set the Time Format appears in the display a gain. After making the setting, press the button to return to the Settings menu item or wail until
- if the vehicle lighting is On the Settings menu item is displayed,
- if the vehicle lighting is Off the display lighting goes out.**Ventilation OFF with SHORTPRESS**

DA

Bekræft funktionen Indstilling i menuen med tasten .

Symbolet Indstilling af klokkeslæt vises *(se figur 27bd)*.

Med tasten vælges symbolet Format for klokkeslæt.
(se figur 27be)

Bekræft indstillingen med tasten .
Vælg format for klokkeslæt med tasten .
(se figur 27bf)

Bekræft format for klokkeslæt med tasten .
(se figur 27bf)

Advarsel! Tryk ikke på tasten , ellers vises Indstilling af format for klokkeslæt igen. Når indstillingen er gennemført vendes tilbage med tasten til funktionen Indstilling af menu, eller vent indtil
- i Belysning i førerhus TIL vises funktionen Indstilling af menu,
- i Belysning i førerhus fra slukker displayets belysning.**Ventilation FRA med Shortpress**

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

29 - SERBATOIO LIQUIDO LAVA VETRO

Posizionato a sinistra dell'operatore. Svitare il tappo di chiusura "A", assicurarsi che il serbatoio sia sempre pieno. Liquido da usare: acqua più detergente per vetri (usare un antigelo in inverno)

(Vedi immagine 28).

30 - PLAFONIERA

L'interruttore è incorporato nella plafoniera. Ha due posizioni: illuminazione continua e spegnimento.

(Vedi immagine 29).

31 - LEVA D'APERTURA DEL FINESTRINO POSTERIORE

Per l'apertura del finestrino posteriore tirare la leva "1", in senso orario e spingere il vetro "2".

(Vedi immagine 30).

EN

29 - WINDSCREEN-WIPER LIQUID TANK

Present on the LH of the operator. Unscrew cap "A", and make sure the tank is always full. Liquid to be used: water + detergent for glass windows (use an anti-freeze in winter)

(See image 28).

30 - CEILING LIGHT

The switch is built into the ceiling light. It has two positions: continuous lighting and Off.

(See image 29).

31 - REAR WINDOW OPENING LEVER

To open the rear window pull the lever "1" clockwise and and push the window"2".

(See image 30).

DA

29 - TANK TIL SPRINKLERVÆSKE

Til venstre for føreren. Løsn lukkeproppen "A", og sørg for, at tanken er fuld. Væske: vand blandet med vinduesrengøringsmiddel (brug anti-frostvæske om vinteren)

(se figur 28).

30 - LOFTSLAMPE

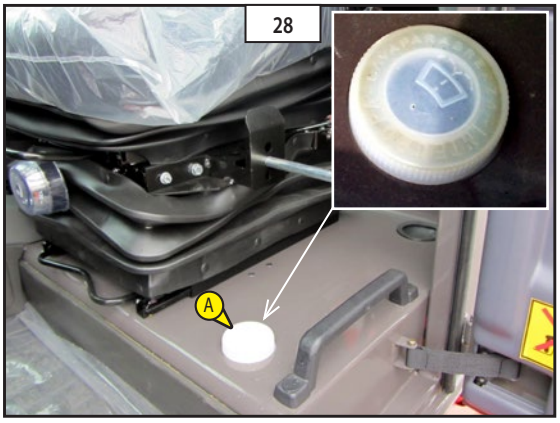
Kontakten er indbygget i loftslampen. Den har to positioner: konstant tændt eller slukket belysning.

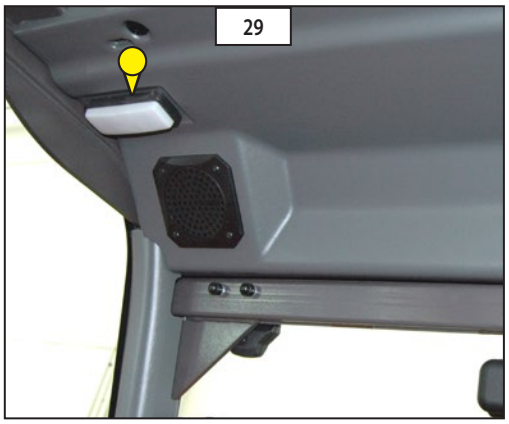
(se figur 29).

31 - GREB TIL ÅBNING AF BAGRUDE

Træk grebet "1", med uret, og tryk på ruden for at åbne vinduet "2".

(se figur 30).







IT

32 - CHIUSURA DELLA PORTIERA

Chiusura esterna "1" : Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'esterno. Due chiavi sono fornite con il carrello per la chiusura.

Chiusura interna "2".: Per aprire la portiera, afferrare la maniglia da sotto e tirarla verso l'interno.

(Vedi immagine 31).

33 - BLOCCO SEMIPORTA SUPERIORE

Posizione chiusa : per aprire, premere la serratura "1" verso il basso.
Per chiudere, basta tirare dall'apposita maniglia "2" verso l'interno.
Posizione aperta :spingere la portiera superiore verso la cabina per bloccarla nel chiavistello "3".
Per il rilascio premere il pomello "4".

(Vedi immagine 32).

EN

32 – DOOR CLOSURE

External closure "1" : To open the door, grip the handle from below and pull outwards. Two keys are supplied with the truck for closure.

Internal closure "2" : To open the door, grip the handle from below and pull inwards.

(See image 31).

33 - BLOCKING THE UPPER HALF-DOOR

Closed position: to open, press lock "1" downwards.
To close, just pull handle "2" inwards.
Open position: push the upper door towards the cab to block it in latch "3".
To unlock, press knob "4".

(See image 32).

DA

32 - ÅBNING/LUKNING AF DØR I KABINE

Lukning udefra "1" : Tag fat om håndtaget nedefra, og træk udad for at åbne døren. Trucken leveres sammen med to nøgler.

Lukning indefra "2".: Tag fat om håndtaget nedefra, og træk indad for at åbne døren.

(se figur 31).

33 - BLOKERING AF ØVRE HALVDØR

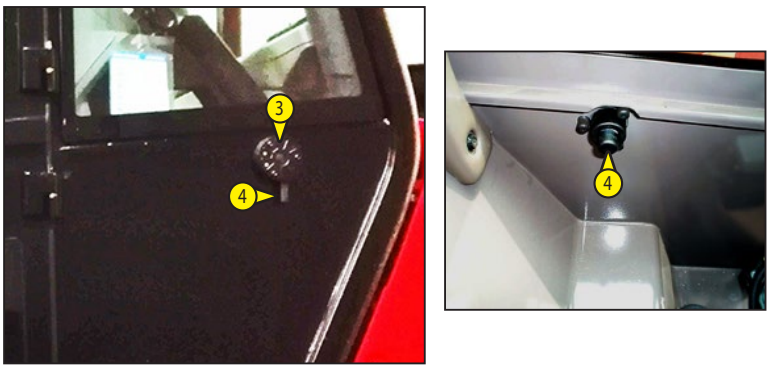
Lukket position: åbn ved at trykke låsen "1" nedad.
Træk håndtaget 2 indad for at lukke.
Åben position: skub den øvre dør mod kabinen for at blokere den i låsebolten "3".
Tryk på knoppen "4" for at udløse den.

(se figur 32).

31



32



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

34 - DIFFUSORI D'ARIA PER IL DISAPPANNAMENTO DEL PARABREZZA

Per un'efficacia ottimale, chiudere i diffusori del riscaldamento.

(Vedi immagine 33, punto 1).

35 - DIFFUSORI D'ARIA DEL RISCALDAMENTO

I diffusori del riscaldamento permettono di distribuire l'aria ventilata all'interno della cabina e sui vetri laterali.

(Vedi immagine 33, punto 2).

EN

34 - AIR DIFFUSERS FOR DEMISTING WINDSHIELD

For optimum performance, close the heating diffusers.

(See image 33, point 1).

35 - AIR DIFFUSERS OF THE HEATING

The heating diffusers make it possible to distribute the ventilated air inside the cab and on the side windows.

(See image 33, point 2).

DA

34 - LUFTDYSER TIL AFRIMNING AF FORRUDE

Luk luftblæserne til opvarmning for at opnå optimal funktion.

(se figur 33, punkt 1).

35 - LUFTDYSER TIL VARMESYSTEM

Luftblæserne til opvarmning gør det muligt at fordele luften i kabinen og på sideruderne.

(se figur 33, punkt 2).

33



IT

36 - PORTADOCUMENTI

Accertarsi che il manuale d'istruzioni sia al suo posto nel vano portadocumenti.

(Vedi immagine 34, punto 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - RETROVISORE INTERNO

(Vedi immagine 35, punto 1.)

39 - TARGA

(Vedi immagine 36, punto 1).

40 - ILLUMINAZIONE DELLA TARGA

(Vedi immagine 36, punto 2).

EN

36 - DOCUMENTS HOLDER

Make sure the Instruction manual is placed in the document-holder compartment.

(See image 34, point 1).

37 - AUTORADIO (OPTIONAL)

38 - INTERNAL REARVIEW MIRROR

(See image 35, point 1).

39 - LICENSE PLATE

(See image 36, point 1).

40 - LICENSE PLATE LIGHT

(See image 36, point 2).

DA

36 - OPBEVARINGSRUM

Kontrollér, at vejledningen er placeret i opbevaringsrummet.

(se figur 34, punkt 1).

37 - BILRADIO (TILBEHØR)

38 - INDVENDIGT BAKSPEJL

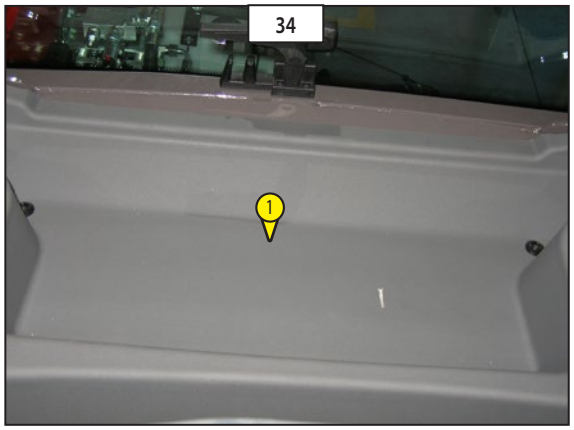
(se figur 35, punkt 1.)

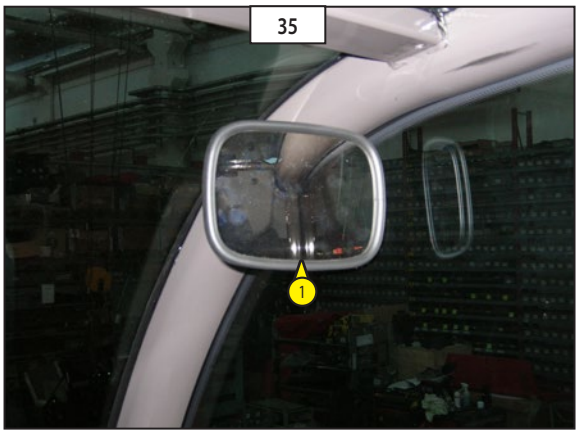
39 - NUMMERPLADE

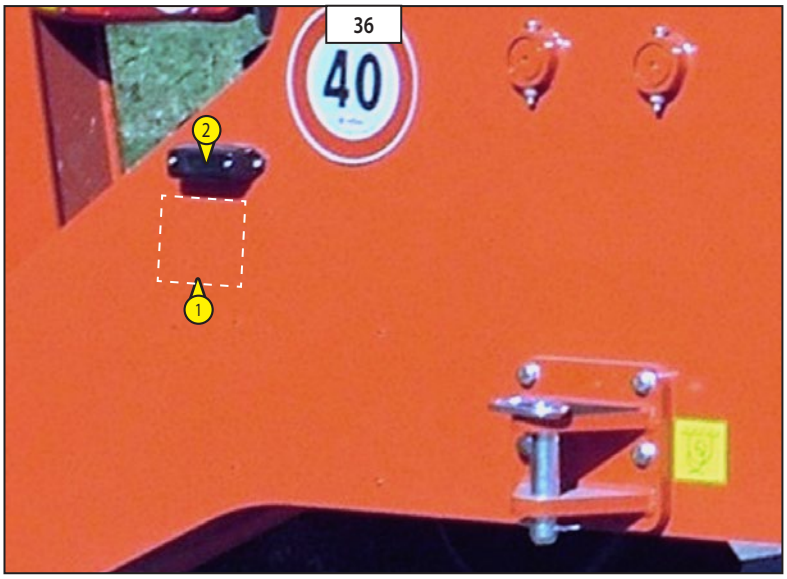
(se figur 36, punkt 1).

40 - NUMMERPLADELYS

(se figur 36, punkt 2).







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

41 - LUCI ANTERIORI

A - Luce di direzione anteriore sinistra.
B - Luce anabbagliante anteriore sinistra.
C - Luce abbagliante anteriore sinistra.
D - Luce di posizione anteriore sinistra.
E - Luce di direzione anteriore destra.
F - Luce anabbagliante anteriore destra.
G - Luce abbagliante anteriore destra.
H - Luce di posizione anteriore destra.
(Vedi immagine 37).

42 - LUCI POSTERIORI

A - Luce di direzione posteriore sinistra.
B - Luce di stop posteriore sinistra.
C - Luce posteriore sinistra.
D - Luce di retromarcia posteriore sinistra.
E - Luce antinebbia posteriore sinistra.
F - Luce antinebbia posteriore destra.
G - Luce di retromarcia posteriore destra.
H - Luce posteriore destra.
I - Luce di stop posteriore destra.
J - Luce di direzione posteriore destra.
(Vedi immagine 38).

43 - FARO DI LAVORO

Il lampeggiante è inclinabile per ridurre, quando occorre, l'ingombro del carrello elevatore; lo si può anche smontare per evitarne il furto.
- Svitare il dado 1 e togliere il lampeggiatore.
- Proteggere il supporto 2 con il coperchio 3.

(Vedi immagine 39).

EN

41 - FRONT LIGHTS

A - LH front direction light.
B - LH front low beam light.
C - LH front high beam light.
D - LH front position light.
E - RH front direction light.
F - RH front low beam light.
G - RH front high beam light.
H - RH front position light.
(See image 37).

42 - TAIL LIGHTS

A - LH rear direction light.
B - LH rear stop light.
C - LH tail light.
D - LH rear reversing light.
E - LH rear anti-fog light.
F - RH rear anti-fog light.
G - RH rear reversing light.
H - RH tail light.
I - RH rear stop light.
J - RH rear direction light.
(See image 38).

43 - BEACON LIGHT

The flashing light can be tilted to reduce the forklift truck dimensions when necessary; it can also be dismantled to prevent it from being stolen.
- Unscrew nut 1 and remove the flashing light.
- Protect support 2 by means of cover 3.

(See image 39).

DA

41 - FORLYGTER

A - Forreste venstre blinklys.
B - Forreste venstre nærlys.
C - Forreste venstre fjernlys.
D - Forreste venstre positionslys.
E - Forreste højre blinklys.
F - Forreste højre nærlys.
G - Forreste højre fjernlys.
H - Forreste højre positionslys.
(se figur 37).

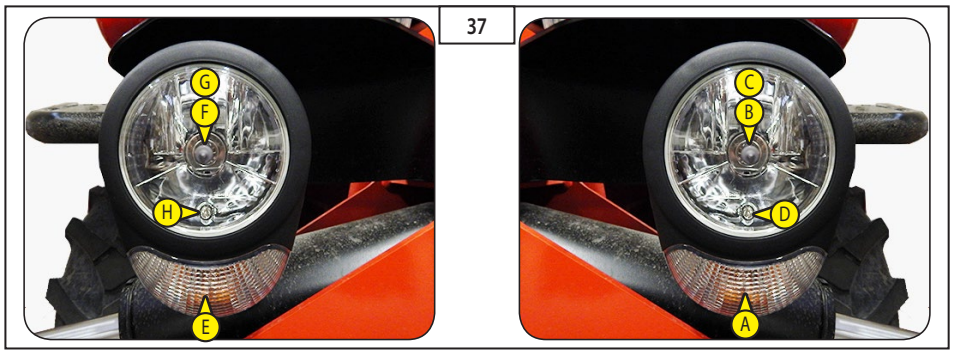
42 - BAGLYGTER

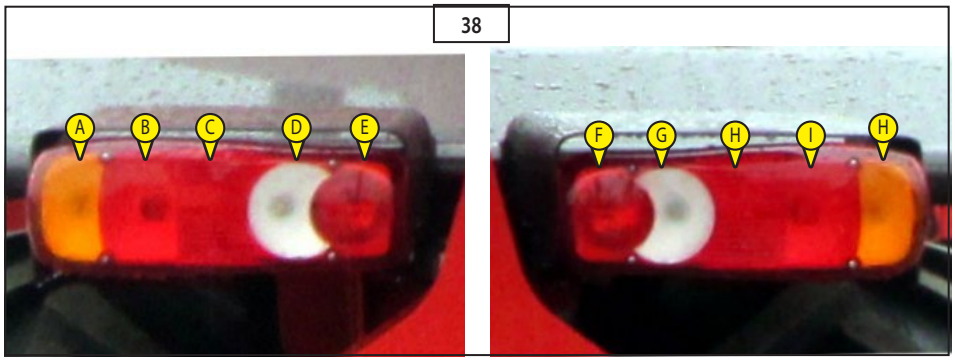
A - Bagerste venstre blinklys.
B - Bagerste venstre stoplys.
C - Venstre baglygte.
D - Bageste venstre baklys.
E - Bageste venstre tågelys.
F - Bageste højre tågelys.
G - Bageste højre baklys.
H - Højre baglygte.
I - Bageste højre stoplys.
J - Bageste højre blinklys.
(se figur 38).

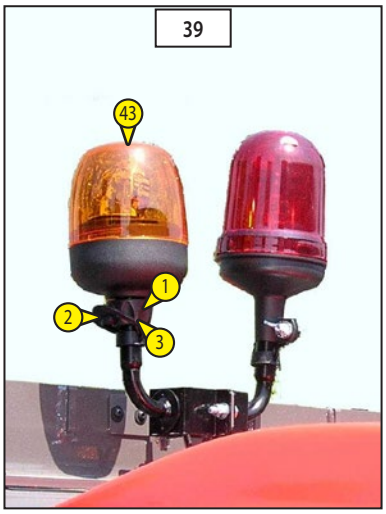
43 - ARBEJDSLYGTE

Rotorblinket kan vippes for at reducere truckens højde, når dette er nødvendigt. Det kan også afmonteres for at undgå tyveri.
- Løsn møtrikken (1), og fjern rotorblinket.
- Beskyt foden 2 med hætten 3.

(se figur 39).







IT

44 - CUNEO DI SICUREZZA DEL BRACCIO

Il carrello elevatore è dotato di un cuneo di sicurezza del braccio che deve essere installato sullostelo del martinetto di sollevamento in caso di interventi sul braccio (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

(Vedi immagine 40).

Utilizzare esclusivamente il cuneo di sicurezza fornito con il carrello elevatore.

45 - USCITA DI SICUREZZA

In caso di emergenza rompere il vetro anteriore *(Vedi immagine 41, punto 1).* con l'apposito martelletto *(Vedi immagine 41, punto 2)*, posto sul montante sinistro della cabina.

EN

44 - BOOM SAFETY WEDGE

The forklift truck is provided with a safety wedge for the boom which must be installed under the lift cylinder rod in case of intervention on the boom (See: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS).

(See image 40).

Use only the safety wedge supplied with the forklift truck.

45 - SAFETY EXIT

In case of emergency, break the front glass *(See image 41, point 1)* using the hammer provided *(See image 41, point 2)*, on the LH column of the cab.

DA

44 - SIKKERHEDSKILE TIL ARM

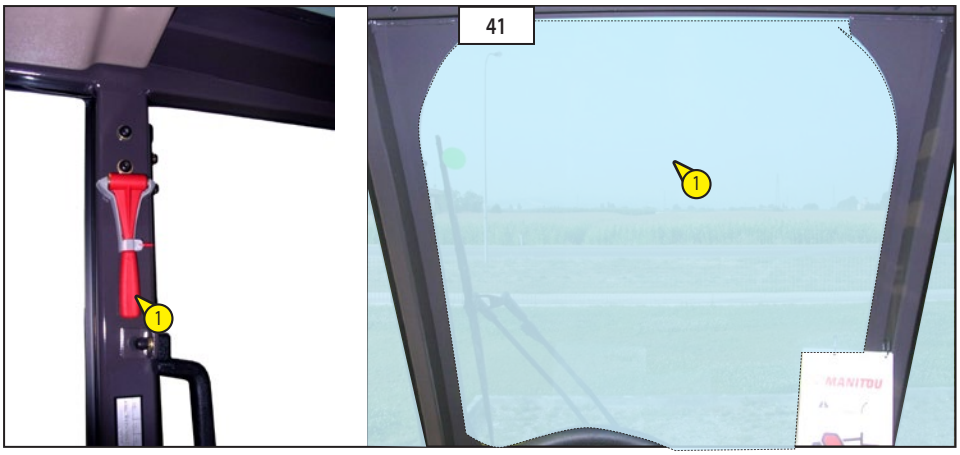
Trucken er udstyret med en sikkerhedskile til armen, som skal monteres på løftecylinderen i tilfælde af indgreb på armen (se kapitel: 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER).

(se figur 40).

Benyt kun den sikkerhedskile, der leveres sammen med trucken.

45 - SIKKERHEDSUDGANG

I nødstilfælde, slå forruden *(se figur 41, pkt. 1)*. i stykker med hammeren *(se figur 41, pkt. 2)*, som er placeret på venstre stolpe i førerhuset.





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

46 - RADIOCOMANDO (OPTIONAL)

Descrizione generale del sistema

Il sistema radiocomando è comprensivo di:
- **PULSANTIERA** *(Vedi immagine 42, punto 1)*
- **UNITÀ CENTRALE** *(Vedi immagine 42, punto 2)*
- **CARICABATTERIA (10-30Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 3)*
- **BATTERIA (NiMH 7.2Vcc)** *(Vedi immagine 42, punto 4)*

EN

46 - RADIO CONTROL (OPTIONAL)

General description of the system

The radio control system consists of:
- **PUSHBUTTON PANEL** *(See image 42, point 1)*
- **CENTRAL UNIT** *(See image 42, point 2)*
- **BATTERY CHARGER (10-30Vcc)** *(See image 42, point 3)*
- **BATTERY (NiMH 7.2Vcc)** *(See image 42, point 4)*

DA

46 - RADIOSTYRING (TILBEHØR)

Generel beskrivelse af systemet

Radiostyringen består af:
- **TRYKKNAPPANEL** *(Se figur 42, pkt. 1)*
- **CENTRAL ENHED** *(se figur 42, pkt. 2)*
- **BATTERIOPLADER (10-30 V DC)** *(se figur 42, pkt. 3)*
- **BATTERI (NiMH 7,2 V DC)** *(se figur 42, pkt. 4)*

42



Quando il radiocomando non è in uso, scollegarlo sempre, spegnerlo. Riporre il radiocomando nell'apposito alloggiamento, posto nella parte posteriore del sedile dell'operatore.

Prima di utilizzare il radiocomando, è necessario effettuare i seguenti controlli di sicurezza. In caso di rilevamento di un qualsiasi difetto durante i test o in un altro momento, arrestare immediatamente il carrello elevatore e impedirne l'utilizzo. Informare immediatamente i responsabili del carrello elevatore, in modo da eliminare tali difetti nel minor tempo possibile.
I controlli di sicurezza devono essere effettuati almeno una volta al giorno, prima di iniziare il lavoro e ad ogni cambio.

Controllo visivo
- Non vi sono parti rotte o spezzate?
- I soffietti dei manipolatori e dei manicotti sigillanti dei commutatori sono privi di fori e/o crepe?

Controllo di sicurezza e avvio del radiocomando
- Verificare singolarmente se le funzioni dei controlli del radiocomando corrispondono ai comandi del carrello elevatore.
- Verificare e testare la funzione "Arresto d'emergenza" premendo il pulsante di arresto di emergenza del radiocomando: il motore termico deve arrestarsi.

When the radio control is not being used, always switch it off and disconnect it. Place the radio control in its compartment at the back of the operator's seat.

Before using the radio control, carry out the following safety checks. In case of a defect found during the tests or on another occasion, stop the forklift truck immediately and prevent it from being used. Immediately inform the person in charge of the forklift truck, in such a manner as to eliminate the defect as soon as possible.
The safety checks must be carried out at least once a day, before starting work and at every changeover.

Visual inspection
- Are there any broken or snapped parts ?
- The bellows of the manipulators and the sealing sleeves of the switches are devoid of holes and/or cracks?

Check the safety and start up of the radio control
- Check the functions of the radio controls singly to make sure they correspond to the forklift truck controls.
- Check and test the "Emergencystop" function by pressing the emergency stop button of the radio control: the I.C. engine should stop.

Frakobl og sluk altid radiostyringen, når den ikke er i brug. Anbring radiostyringen i dens sæde bag på førersædet.

Udfør følgende sikkerhedskontroller inden brug af radiostyringen. Hvis der konstateres en hvilken som helst defekt under afprøvningerne eller på et andet tidspunkt, skal trucken omgående standses og brugen indstilles. De ansvarlige for trucken skal straks informeres, så defekterne kan udbedres så hurtigt som muligt.
Sikkerhedskontrollerne skal udføres mindst én gang dagligt før arbejdet påbegyndes og ved hvert skift.

Visuel kontrol
- Er der beskadigede eller revnede dele?
- Er joystickens bælge og kontakternes forseglende hætter uden huller og/eller revner?

Sikkerhedskontrol og start af radiostyring
- Kontroller én for én at fjernbetjeningens kommandoer svarer til truckens kommandoer.
- Kontrollér og aprøv funktionen "Nødstop" ved at trykke på fjernbetjeningens nødstop:varmemotoren skal stoppe.

IT

FUNZIONI COMANDI da RADIOCOMANDO

1 - Display funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43, punto 1)*
2 - Comandi macchina e accessorio:
• manipolatori per il controllo proporzionale, *(Vedi immagine 43, punto 2)*
• selettori, pulsanti e interruttori che consentono l'attivazione di funzioni digitali ON/OFF *(Vedi immagine 43, punto 2)*
3 - Pulsante a fungo per la funzione di arresto d'emergenza (STOP) *(Vedi immagine 43, punto 3)*
4 - Interruttore avviamento motore e conferma del tipo di accessorio *(Vedi immagine 43, punto 4)*
5 - Attivazione pulsantiera *(Vedi immagine 43, punto 5)*
6 - Pulsante elettropompa d'emergenza per il salvataggio del cestello porta persone *(Vedi immagine 43, punto 6)*
7 - Acceleratore/decelatore giri motore *(Vedi immagine 43, punto 7)*
8 - Interruttore velocità movimenti idraulici con accessorio gru *(Vedi immagine 43, punto 8)*
9 - Presa per filocomando (non utilizzata) *(Vedi immagine 43, punto 9)*
10 - Schede movimenti accessori *(Vedi immagine 43, punto 10)*
11 - Scorrimento pagine display *(Vedi immagine 43, punto 11)*

EN

CONTROLS FUNCTIONS FROM RADIO CONTROL

1 - Machine functions and load status display *(See image 43, point 1)*
2 - Vehicle and attachment controls:
• manipulators for the proportional control *(See image 43, point 2)*
• selectors, pusbuttons and switches which allow activation of the digital functions ON/OFF *(See image 43, point 2)*
3 - Mushroom-shaped pushbutton for emergency stop function (STOP) *(See image 43, point 3)*
4 - Engine start-up and confirm type of attachment switch. *(See image 43, point 4)*
5 - Pushbutton panel activation *(See image 43, point 5)*
6 - Emergency motor pump button for platform rescue *(See image 43, point 6)*
7 - Engine rpm accelerator/decelator *(See image 43, point 7)*
8 - Hydraulic movements speed switch with crane attachment *(See image 43, point 8)*
9 - Socket for wired control (not used) *(See image 43, point 9)*
10 - Attachments movements charts *(See image 43, point 10)*
11 - Display pages scrolling *(See image 43, point 11)*

DA

FJERNBETJENINGENS KOMMANDOER

1 - Display for maskinfunktioner og laststatus *(se figur 43, pkt. 1)*
2 - Maskinens og tilbehørets kommandoer:
• joysticks til proportional styring *(se figur 43, pkt. 2)*
• vælgere, trykknapper og kontakter, som gør det muligt at aktivere de digitale funktioner *(se figur 43, pkt. 2)*
3 - Nødstopknap til standsning af maskinen i nødstilfælde (STOP) *(se figur 43, pkt. 3)*
4 - Motorstartkontakt og bekræftelse af typen af tilbehør *(se billede 43, punkt 4)*
5 - Aktivering af trykknappanel *(se figur 43, pkt. 5)*
6 - Trykknap til nødelektropumpe til nedbringning af kurven med personer *(se figur 43, pkt. 6)*
7 - Accelerator/decelerator motorhastighed *(se figur 43, pkt. 7)*
8 - Hastighedsafbryder for hydrauliske bevægelser med krantilbehør *(se figur 43, pkt. 8)*
9 - Stik til kabelstyring (ikke anvendt) *(se figur 43, pkt. 9)*
10 - Styrekort for tilbehørets bevægelser *(se figur 43, pkt. 10)*
11 - Bladring i sider på displayet *(se figur 43, pkt. 11)*

43



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

1 - Display e led funzioni macchina e stato del carico *(Vedi immagine 43a)*

1.1 - pagina: 0 *(Vedi immagine 43a)*

- SPIE FUNZIONI E DI ALLARME

EN

1 - Display and machine functions and load status LED *(See image 43a)*

1.1 - page: 0 *(See image. 43a)*

- FUNCTIONS AND ALARMS INDICATORS

DA

1 - Display og kontrollamper for maskinfunktioner og laststatus *(se figur 43a)*

1.1 - side: 0 *(se figur 43a)*

- KONTROLLAMPER FOR FUNKTIONER OG ALARMER

Stop motore
Engine stop
Stop motoren

Eccitazione alternatore
Alternator excitation
Exciteret generator

Sovraccarico cestello
Basket overload
Overbelastning kurv

Porta cestello
Basket door
Kurveholder

Perno non inserito
Pin not inserted
Stift ikke indsat

Anomalie catene braccio
Boom chains anomalies
Anomali i kæder teleskoparm

Allarme generico
Generic alarm
Generel alarm

Accessorio non riconosciuto
Attachment not identified
Udstyr ikke identificeret

Warning motore
Engine warning
Advarsel motor

Rigenerazione DPF inibita
DPF regeneration inhibited
Genoprettelse af hæmmet DPF

Pressione olio motore termico
I.C. engine oil pressure
Olietryk termisk motor

Riserva carburante
Fuel reserve
Brændstofreserve

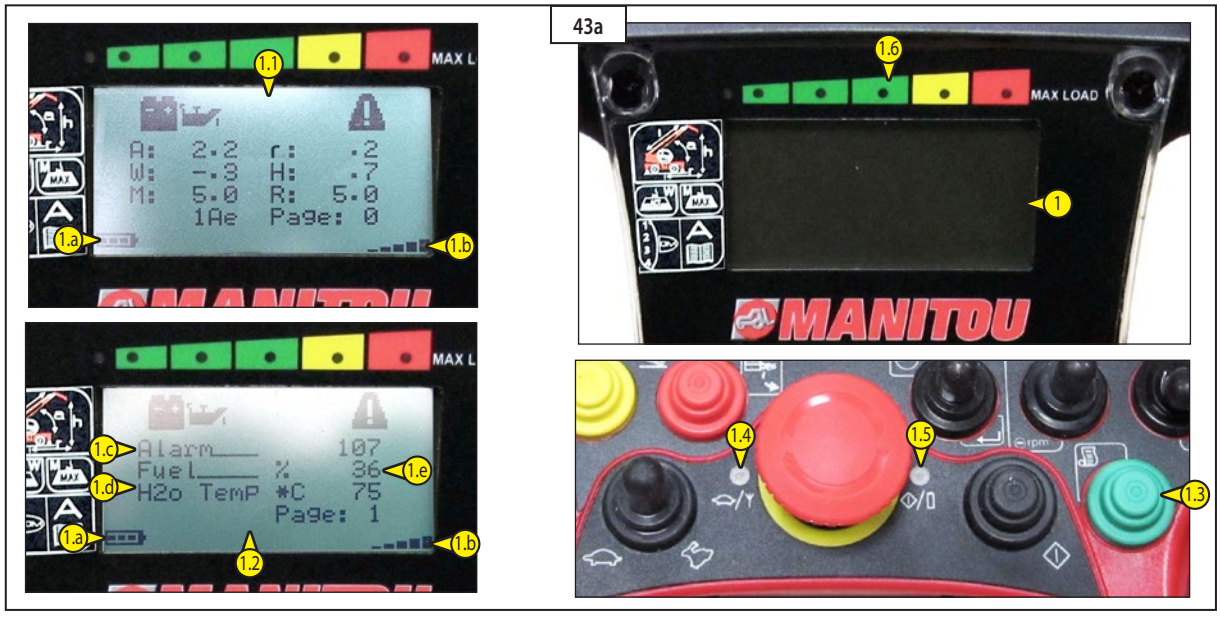
Ebolizione temperatura acqua motore
Engine water boiling temperature
Kogetemperatur vand i motor

Temperatura olio idraulico
Hydraulic oil temperature
Hydraulikolietemperatur

Stabilizzatori non al suolo
Stabilisers not on ground
Stabilisatorer støtter ikke på jorden

Esempio:
Example: ***FORKS***
Eksempel

Tipo di accessorio selezionato
Attachment type select
Udvalgt tilbehørstype



IT

-LETTURA DEI DATI DI LAVORO PRINCIPALI

- Altezza da terra (H)
(lettura in "Metri", con un decimale)

- Angolo braccio (A)

(lettura in "Gradi", con un decimale)

- Lunghezza del braccio (L)

(lettura in "Metri", con un decimale)

- Raggio di lavoro (R)
Misura della distanza dal centro ralla alla proiezione del punto di applicazione del carico.

(lettura in "Metri", con un decimale).

- Peso del carico sollevato (W)

(lettura in "Tonnellate", con un decimale).
- Carico massimo ammesso (M) nella configurazione attuale della macchina.

(lettura in "Tonnellate", con un decimale).

- configurazione di lavoro
- La prima cifra è relativa al modo operativo :
1 - Su Stabilizzatori
2 - Su gomme (torretta frontale).
3 - Su gomme (torretta ruotata).
4 - Su stabilizzatori parzialmente sfilati.
- La seconda cifra è relativa all'attrezzatura in uso (PT,forche,cestello,etc...).
- Cifre relative all'attrezzatura inuso.
1.a - Carica batteria radiocomando
1.b - Segnale radio

(Vedi immagine 43a)

1.2 - pagina : 1
1.c - Allarme/anomalia
1.d- Temperatura acqua motore termico
1.e - Livello carburante

(Vedi immagine 43a)

1.3 - Pulsante display:
- attiva l'illuminazione del display se spento
- scorre le pagine 0,1, nel display

(Vedi immagine 43a)

1.4 - Led verde (Indicazioni dello stato operativo)

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi. *(Vedi immagine 43a)*

1.5 - Led rosso (Indicazioni dello stato operativo)

LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno. *(Vedi immagine 43a)*

EN

-READING MAIN OPERATING DATA
- Height off the ground (H)
(reading in "Metres", with a decimal)
- Boom angle (A)
(reading in "Degrees", with a decimal)
- Boom length (L)
(reading in "Metres", with a decimal)
- Operating radius (R)
Measurement of the distance from the slewing ring bearing centre to the projection of the point of application of the load.
(reading in "Metres", with a decimal).
- **Weight of load lifted (W)** (reading in "Tons", with a decimal).
- Maximum permitted load (M) in the current machine configuration.
(reading in "Tons", with a decimal).
- Working configuration
- The first digit concerns the operating mode:
1 - On Stabilisers
2 - On wheels (front turret).
3 - On wheels (turret rotated).
4 - On stabilisers partially extended.
- The second digit concerns the attachment being used (PT, forks, basket, etc...).
- Digits relative to the equipment
1.a - Radio control battery charge
1.b - Radio signal

(See image 43a)

1.2 - page: 1
1.c - Alarm/fault
1.d- I.C. engine water temperature
1.e - Fuel level

(See image 43a)

1.3 - Display button:
- activates display lighting if Off
- scrolls through pages 0, 1, in display

(See image 43a)

1.4 – Green LED (Indications of operating status)
MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.
(See image 43a)

1.5 – Red LED (Indications of operating status)

Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out. This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer. *(See image 43a)*

DA

- AFLÆSNING AF DE VIGTIGSTE DRIFTSDATA
- Frihøjde (H)
(læsning i meter med en decimal)
- Armens vinkel (A)

(læsning i grader med en decimal)

- Armens længde (L)

(læsning i meter med en decimal)

- Arbejdsradius (R)
Afstand mellem drejekransens centrale del og punktet for anbringelse af lasten.

(læsning i meter med en decimal).

- Vægt for løftet last (W)

(læsning i "ton" med en decimal).
- Maks. tilladt løfteevne (M) i aktuel maskinkonfiguration. (læsning i "ton" med en decimal).

- konfiguration af arbejde
Det første ciffer angiver driftsmodaliteten:
1 - På støtteben.
2 - På dæk (frontalt tårn).
3 - På dæk (tårn drejet).
4 - På delvist udtrukne stabilisatorer.
- Det andet ciffer vedrører det monterede tilbehør (PT, gafler, kurv osv.).
- Cifre vedrørende tilbehøret i brug.
1.a - Batterilader til radiostyring
1.b - Radiosignal

(se figur 43a)

1.2 - side: 1
1.c - Alarm/fejl
1.d - Væsketemperatur i motor
1.e - Brændstofniveau

(se figur 43a)

1.3 - Trykknap display:
- tænder displayet, hvis det er slukket
- bladrer i siderne 0,1 på displayet

(se figur 43a)

1.4 - Grøn LED (angivelser af driftstilstand)

Grøn LED MIKRO, som blinker en, to, tre, fire eller fem gange hvert andet sekund; indstillingerne af de hydrauliske bevægelsers hastighed i procent er aktive. *(se figur 43a)*

1.5 - Rød LED (angivelser af driftstilstand)

Rød LED tændt; trykknappanelet er aktivt og sender data til den central enhed via radiosignaler.

Rød LED blinker én gang hvert sekund; batteriet er ved at være afladt. Forud for denne indikation udsende tre lydsignaler fra den interne buzzer. *(se figur 43a)*

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

1.6 - CONDIZIONI DI CARICO, % , ED ALLARMI

Barra indicante la percentuale di carico sollevato rispetto al carico massimo sollevabile in quelle condizioni di lavoro.
- Riferimento Verde: Zona di Sicurezza.
- Riferimento Giallo: Zona di Allarme
Carico sollevato superiore al 90% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)
- Riferimento Rosso: Zona di Blocco.
Carico sollevato superiore al 100% del carico ammesso. (avvisatore acustico esterno attivo)

(Vedi immagine 43a)

2 - Joystick, selettori, pulsanti funzioni macchina *(Vedi immagine 43b)*

2.1 - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".
Funzioni:
- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

2.2 - Manipolatore.
Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

2.3 - Commutatore movimenti "A-B-C-D" (solo per accessorio cestello).

2.4 - Acceleratore RPM motore

2.5 - Velocita movimenti idraulici solo con accessorio gru

2.6 - Selettore movimento brandeggio TS (T) o livellamento cesto (O)

Il brandeggio del cesto o l'inclinazione della piattaforma sono consentiti solo sotto i 3 mt di altezza.

2.7 - Selettore movimenti multipli 1-2-3 con accessorio gru.
Per i movimenti riferirsi alle schede movimenti: punto 7.

EN

1.6 - LOAD CONDITIONS, %, AND ALARMS

Bar indicating the load percentage lifted with respect to the load that can be lifted in those operating conditions.
- **Green reference**: **Safety area.**
- Yellow reference: Alarm area.
Load lifted 90% more than permitted load. (external warning sound active)
- Red reference: Block area.
Load lifted 100% more than permitted load. (external warning sound active)

(See image 43a)

2 - Joystick, selectors, machine functions buttons *(See image 43b)*

2.1 - Red "Emergency stop" pushbutton *(See image 43b)*
Functions:
- Makes it possible to stop the I.C. engine.
- In case of danger, makes it possible for the basket operator to disconnect the movements controlled from the truck.
- To restore the movements, turn the red mushroom-shaped pushbutton clockwise.

2.2 - Joystick
Operate the manipulator to make the required movements as indicated by the coloured arrows.

2.3 – Movements switch "A-B-C-D" (only for basket attachment).

2.4 - Engine RPM accelerator

2.5 - Hydraulic movements speed with only crane attachment

2.6 - TS (T) slewing movement or basket levelling (O) selector

The slewing or inclination of the basket is allowed only below 3m height.

2.7 - Multiple movements selector 1-2-3 with crane attachment
For the movements, refer to the movements diagrams; point 7.

DA

1.6 - LASTBETINGELSER, PROCENTSATSER OG ALARMER

Bjælke, som angiver procentsatsen for den løftede last i forhold til den maks. tilladte løfteevne ved de konkrete arbejdsbetingelser.
- Grøn reference: Sikkerhedsområde.
- Gul reference: Alarmområde
Løftet last overskrider 90 % af den tilladte. (ekstern buzzer aktiveret)
- Rød reference: Blokeringsområde.
Løftet last overskrider 100% af den tilladte. (ekstern buzzer aktiveret)

(se figur 43a)

2 - Joystick, vælgere, knapper for maskinfunktioner *(se figur 43b)*

2.1 - Rød nødstopknap.
Funktioner:
- Slukning af motoren.
- Afbrydelse af bevægelserne, som styres fra trucken, i en faresituation.
- Drej den røde knap med uret for at genetablere bevægelserne.

2.2 - Joystick.
Brug joysticket for at foretage de ønskede bevægelser ved hjælp af de farvede pile.

2.3 - Kommutator for bevægelserne "A-B-C-D" (kun for kurvetilbehør).

2.4 - Speeder, motorens omdrejningstal

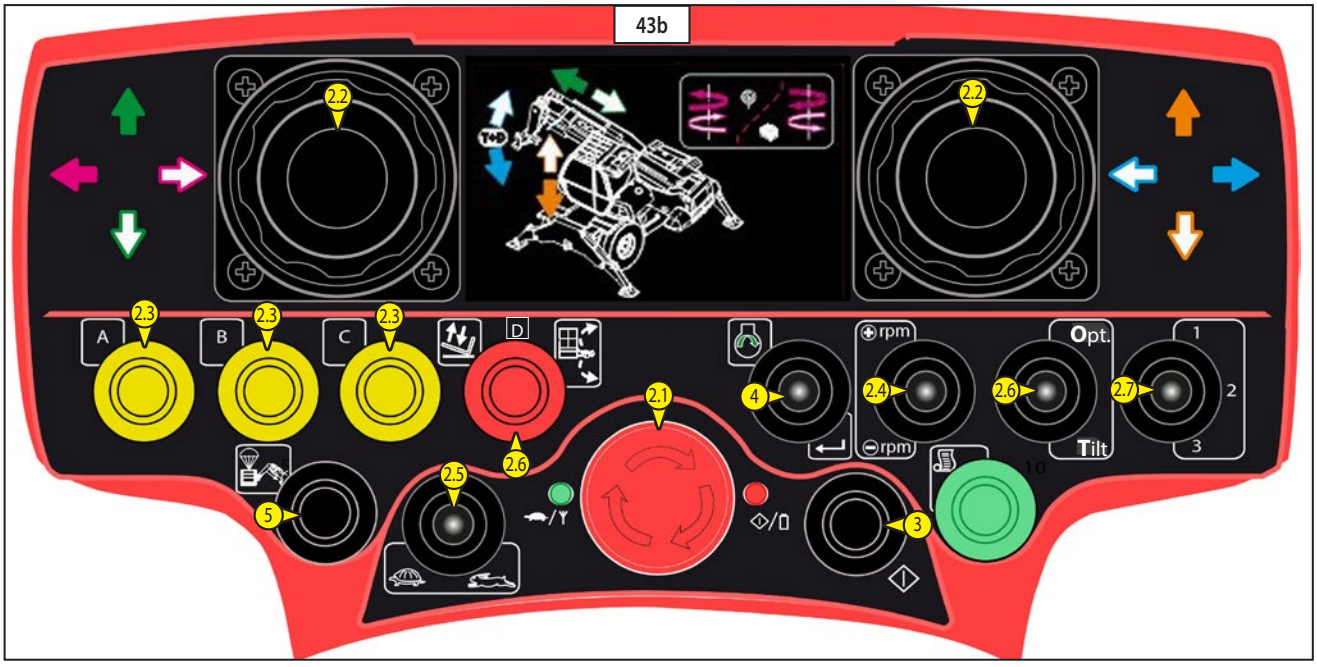
2.5 - Hydraulisk bevægelseshastighed, kun for krantilbehør

2.6 - Vælger for hældning TS (T) eller nivellering af kurv (O)

Hældning af kurven eller platformen er kun tilladt under en højde på 3 meter.

2.7 - Vælger for bevægelserne 1-2-3 med krantilbehør.
Se styrekortene for mere om bevægelserne: punkt 7.

43b



IT

3 - Pulsante accensione radiocomando e segnalatore acutico
Premere il pulsante per accendere il radiocomando, successivamente funziona da segnalatore acustico.
(Vedi immagine 43b)

4 - Avviamento motore e conferma del tipo di accessorio a display

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "2.1".
- Premere la leva "4" per accendere il motore.
- Tirare la leva "4" per confermare il tipo di accessorio a display.

(Vedi immagine 43b)

5 - Pulsante elettropompa d emergenza per il salvataggio cestello
Vedere ISTRUZIONI PER IL SALVATAGGIO.
(Vedi immagine 43b)

6 - Presa per filocomando

Consenso manovre dal cestello
(Vedi immagine 43c)

7 - Schede movimenti accessori gru

Cambiare scheda movimenti in base al accessorio installato.
(Vedi immagine 43c)

EN

3 – Radio control switching on button and Warning sound

Press the button to switch on the radio control, it then works as the warning sound.
(See image 43b)

4 - Engine start-up and confirm of the attachment type shown on the display

- Before switching on, lift the EMERGENCY STOP button "2.1".
- Press lever "4" to switch on the engine.
- Pull lever "4" to confirm the attachment type shown on the display.

(See image 43b)

5 – Emergency motor pump button for basket rescue
See INSTRUCTIONS FOR RESCUE.
(See image 43b)

6 - Socket for control wire
Consent for movements from basket
(See image 43c)

7 - Crane attachment movements charts
Change the movements chart according to the attachment installed.
(See image 43c)

DA

3 - Trykknap, som tænder for fjernstyringen og buzzer
Tryk på knappen for at tænde for fjernbetjeningen, som herefter fungerer som buzzer.
(se figur 43b)

4 - Motorstartkontakt og bekræftelse af typen af tilbehør vises på display

- Udløs NØDSTOPKNAPPEN "2.1" inden tænding.
- Tryk på grebet "4" for at tænde motoren.
- Træk grebet "4" for at bekræfte typen af tilbehør, som vises på displayet.

(se figur 43b)

5 - Knap for nødelektropumpe til nødprocedure for kurv
Se REDNINGSINSTRUKTIONER.
(se figur 43b)

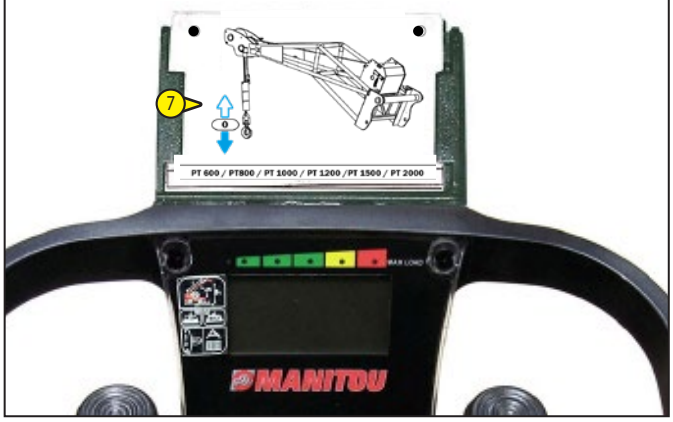
6 - Stikkontakt til kabelstyring

Samtykke til manøvrer fra kurven
(se figur 43c)

7 - Kort for tilbehørets bevægelser

Udskift kortet for bevægelser afhængigt af det monterede tilbehør.
(se figur 43c)

43c



43d



648771 IT-EN-DA (05/09/2013)
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Istruzioni operative
- Posizionare l'interruttore di accensione dell'unità centrale su REMOTE.
- Sbloccare il pulsante d'emergenza della pulsantiera e della macchina.
- Inserire una batteria carica nel vano della pulsantiera.
- Premere e il LED rosso si accenderà fisso.
- Il sistema è ora pronto per lavorare. L'operatore deve essere consapevole di tutte le funzioni dei manipolatori proporzionali e ON/OFF prima di iniziare a manovrare.
- Per disattivare il sistema sia il pulsante d'emergenza a fungo della pulsantiera che quello installato sulla macchina devono essere premuti. Il pulsante d'emergenza della pulsantiera deve sempre essere premuto quando il pulsantiera non è in uso. Ciò vale anche per brevi interruzioni, per esempio, se il conducente desidera spostare la macchina.
- Per garantire un funzionamento prolungato nel tempo, e per ragioni di sicurezza, la pulsantiera deve essere tenuta dentro la cabina di guida quando non è utilizzata. È buona norma inoltre pulirla regolarmente con un panno umido, per esempio.

EN

Operating instructions
- Set the main switch of the control unit to REMOTE.
- Release the emergency pushbutton on the pushbutton panel and vehicle.
- Insert a charged battery in the compartment of the pushbutton panel.
- Press and the red LED lights up with a steady light.
- The system is now ready to start working. The operator must be aware of all the functions of the proportional manipulators and ON/OFF before starting operations.
- To deactivate the system, the mushroom-shaped emergency button of the pushbutton as well as that of the vehicle must be pressed. The emergency pushbutton of the pushbutton panel must always be pressed when the pushbutton panel is not being used. This also applies to brief interruptions, for example, if the operator wants to move the vehicle.
- To ensure a long operating life, and for safety reasons, the pushbutton panel must be kept inside the driver's cab when it is not being used. It is also good practice to wipe it regularly with a damp cloth.

DA

Instruktioner vedrørende drift
- Placer den centrale enheds kontakt i positionen FJERNSTYRING.
- Frigivnødstopknappenpåtrykknappanelet og maskinen.
- Sæt et opladt batteri i trykknappanelets batterirum.
- Tryk, og den røde LED tænder og lyser fast.
- Systemet er nu klart til drift. Føreren skal kende de proportionelle og ON/OFF joystickenes funktion inden indledning af manøvrer.
- For at deaktivere systemet skal både nødstopknappen på trykknappanelet og på maskinen være trykket ind. Der skal altid være trykket på nødstopknappen på tastaturet, når tastaturet ikke er i brug. Dette gælder også i forbindelse med kortvarige afbrydelser; eksempelvis hvis føreren ønsker at flytte maskinen.
- For at sikre en langvarig drift, og af sikkerhedshensyn, skal trykknappanelet opbevares inde i førerkabinen, når det ikke er i brug. Det er god praksis at gøre det rent jævnlet med f.eks. en fugtig klud.

BATTERIA *(Vedi immagine 44)*

La batteria, di tipo ricaricabile (*NiMH*), eroga una tensione di 7,2Vcc.
La batteria è sigillata, resistente agli agenti atmosferici e protetta contro i cortocircuiti.
Inserita nella parte inferiore della pulsantiera permette l'utilizzo via radio. La sua sostituzione è rapida e molto semplice da effettuare.

Funzionamento con la batteria
- L'operatività di una batteria carica è di circa 8 ore.
- Quando la batteria sta per esaurirsi, la pulsantiera emette tre segnali acustici come avvertimento e il LED rosso inizia a lampeggiare.
- La batteria deve essere utilizzata fino a quando il LED rosso si spegne, dopo di che deve essere cambiata. Se la capacità della batteria è troppo bassa, la pulsantiera potrebbe non accendersi.
- La capacità della batteria e le prestazioni operative sono ridotte in condizioni di estremo freddo.
- Al fine di ridurre al minimo il consumo della batteria, e per motivi di sicurezza, la pulsantiera si spegne automaticamente dopo un periodo di inattività di cinque minuti.

BATTERY *(See image 44)*

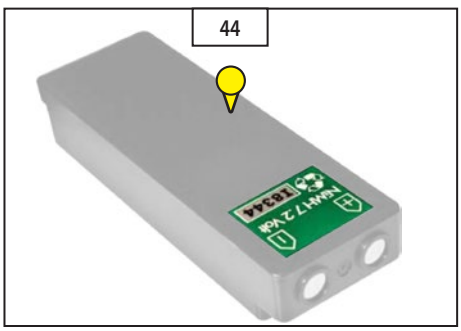
The battery, of the rechargeable type, (*NiMH*), delivers a 7.2Vcc voltage.
The battery is sealed, resistant to atmospehric agents and protected against short circuits.
When inserted in the lower part of the pushbutton panel, it can be used via radio. It can be replaced easily and rapidly.

Operation with the battery
- A charged battery lasts approx. 8 hours.
- When the battery begins to go flat, the pushbutton plan emits three acoustic signals as warning and the red LED starts flashing.
- The battery must be used until the red LED switches off, after which it must be changed. If the battery capacity is too low, the pushbutton panel may not light up.
- The capacity of the battery and the operating performance are reduced in extreme cold conditions.
- In order to reduce the battery consumption to the minimum, and for reasons of safety, the pushbutton panel switches off automatically after a period of inactivity lasting five minutes.

BATTERI *(se figur 44)*

Batteriet er genopladeligt (*NiMH*), og leverer en spænding på 7,2 V DC.
Batteriet er forseglet, tåler skiftende vejrforhold og er beskyttet mod kortslutninger.
Når det er indsat i tastaturets nederste del, er det muligt at benytte radiostyringen. Det er nemt og hurtigt at udskifte det.

Funktion med batteri
- Et opladt batteri kan fungere i ca. 8 timer.
- Når batteriet er ved at være afladt, udsender trykknappanelet tre lydsignaler som advarsel, og den røde LED begynder at blinke.
- Batteriet kan bruges indtil den røde LED slukker. Herefter skal det udskiftes. Hvis batteriladningen er for lav, er det ikke muligt at tænde tastaturet.
- Batterikapaciteten og den operative ydeevne er reduceret under ekstremt kolde betingelser.
- Med det formål at reducere batteriforbruget til et minimu, og af sikkerhedsmæssige årsager, slukker trykknappanelet automatisk efter 5 minutters inaktivitet.



IT

CARICABATTERIA *(Vedi immagine 45)*

La ricarica della batteria avviene in due fasi consecutive; una prima fase con un elevata corrente, per raggiungere in breve tempo il livello di carica nominale, e una seconda fase, con una corrente ridotta, per mantenere la carica raggiunta fino a quando la batteria sarà rimossa. Il tempo impiegato normalmente per ricaricare una batteria esaurita è di circa 3 ore. Il caricabatteria è stato progettato per non danneggiare la batteria, anche se sottoposta a lunghi cicli di carica continua.

- Il caricabatteria deve essere installato in una zona priva di vibrazioni, in cabina o in una stanza, sempre protetto dall'umidità, dalla luce diretta del sole e dalle variazioni di temperatura.
- Il caricabatteria deve essere collegato ad una tensione di alimentazione da +10Vcc a +35Vcc.

Funzionamento

Il caricabatterie avvia un ciclo di carica quando una batteria è inserita (il LED verde inizia a lampeggiare). Dopo circa 3 ore la batteria è carica e pronta per l'uso (il LED verde è acceso fisso). Se la tensione al dispositivo viene a mancare, il caricabatteria si ricorda l'ultima modalità di lavoro e riprende a caricare in modo "veloce" o in modo "mantenimento" quando l'alimentazione viene ripristinata. In via precauzionale il caricabatterie smette sempre di caricare dopo 3 ore, anche se la batteria non ha raggiunto la carica completa. A carica avvenuta il LED verde resterà sempre acceso.

Ci sono due indicatori a LED sul caricabatteria:

- LED rosso (alimentazione)
  - Indica la presenza della tensione d'alimentazione.
- LED verde (stato di carica)
  - Lampeggiante, la batteria è in carica (il caricabatterie è in modalità di mantenimento carica).

EN

BATTERY CHARGER *(See image 45)*

The recharging of the battery occurs in two consecutive steps; a first step with a high current, to reach the nominal charge level in the shortest possible time, and a second step, with a low current, to maintain the charge reached until the battery is removed. The time normally taken for recharging a flat battery is approx. 3 hours. The battery charger is designed to avoid damaging the battery, even when subjected to long continuous charging cycles.

- The battery charger must be installed in an area free of vibrations, in a cab or in a room, always protected from humidity, direct sunlight and temperature variations.
- The battery charger must be connected to a +10Vcc - +35Vcc supply voltage.

Operation

The battery charger starts up a charging cycle when a battery is inserted (the green LED starts flashing). After about 3 hours the battery is charged and ready for use (the green LED switches ON with a steady light). If the power supply to the device is cut off, the battery charger remembers the last operating mode and resumes charging in "rapid" or "maintenance" mode when the power supply is restored. As a precaution, the battery charger always stops charging after 3 hours, even if the battery has not reached the complete charge. When the charge is complete the green LED will always remain On.

There are two LED indicators on the battery charger:

- red LED (power supply)
  - Indicates the presence of the power supply.
- green LED (charge status)
  - Flashing light, the battery is being charged (the battery charger is in charge maintenence mode).

DA

BATTERIOPLADER *(se figur 45)*

Opladningen af batteriet sker i to faser: En første fase med høj strøm for at nå den nominelle ladning så hurtigt som muligt, og en anden fase med reduceret strøm for at fastholde den opnåede ladning, indtil batteriet fjernes. Normalt tager det ca. 3 timer at oplade et fladt batteri. Batteriopladeren er projekteret til at beskytte batteriet - også i tilfælde af langvarig opladning.

- Batteriopladeren skal være installeret i et område uden vibrationer, i kabinen eller et rum, beskyttet mod fugt, direkte sollys og temperatursvingninger.
- Batteriopladeren skal være tilsluttet en forsyningsspænding på +10 V DC til +35 V DC.

Funktion

Batteriopladeren starter en opladecyklus, når et batteri sættes i opladeren (det grønne LED begynder at blinke). Efter ca. 3 timer er batteriet klart til brug (den grønne kontrollampe er tændt uden at blinke). I tilfælde af strømsvigt husker batteriopladeren den seneste opladefunktion og genoptager "lynopladningen" eller "standby-opladningen", når strømforsyningen genetableres. Som en forholdsregel holder standser batteriopladeren opladningen efter 3 timer, også selvom batteriet ikke er fuldt opladt. Efter opladningen forbliver den grønne kontrollampe tændt.

Der findes to kontrollamper på batteriopladeren:

- Rød LED (strømforsyning)
  - Angiver, at forsyningsspændingen er tilstede.
- Grøn LED (opladestatus)
  - Blinker: batteriet er under opladning (batteriopladeren er i vedligeholdelsestilstand).



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO"

La macchina è equipaggiata con un sistema elettronico di riconoscimento accessorio che identifica al momento dell'aggancio il tipo di accessorio installato.

Questo sistema facilita e velocizza le operazioni di cambio accessorio.

Il sistema è caratterizzato da 2 dispositivi situati uno sul braccio della macchina e uno sull'accessorio.
(Vedi immagine 46, punto 1).

Il sistema di riconoscimento, dopo l'identificazione del tipo di accessorio e la conferma dell'operatore, imposta la macchina per operare con l'accessorio agganciato. Questa modalità è definita **automatica.**

Tuttavia la macchina può operare con una accessorio privo di dispositivo di identificazione ma in questo caso è responsabilità dell'operatore identificare e confermare il tipo di accessorio agganciato. Questa modalità è definita **manuale.**

EN

"E-RECO" AUTOMATIC IDENTIFICATION OF THE ATTACHMENT

The vehicle is equipped with an electronic attachment identification system which identifies the type of attachment connected.

This system makes the attachment change operations easier and faster.

The system is characterised by 2 devices, one on the vehicle boom and the other on the attachment.
(See image 46, point 1).

After identification of the type of attachment and confirmation by the operator, the identification system sets the vehicle to operate with the attachment connected. This mode is defined as **automatic.**

However, the vehicle can operate with an attachment devoid of the identification device but in this case it is the operator's responsibility to identify and confirm the type of attachment connected. This mode is defined as **manual.**

DA

AUTOMATISK IDENTIFIKATION AF TILBEHØR "E-RECO"

Maskinen er udstyret med et elektronisk system til identifikation af tilbehør. Systemet identificerer tilbehøret, når det fastgøres.

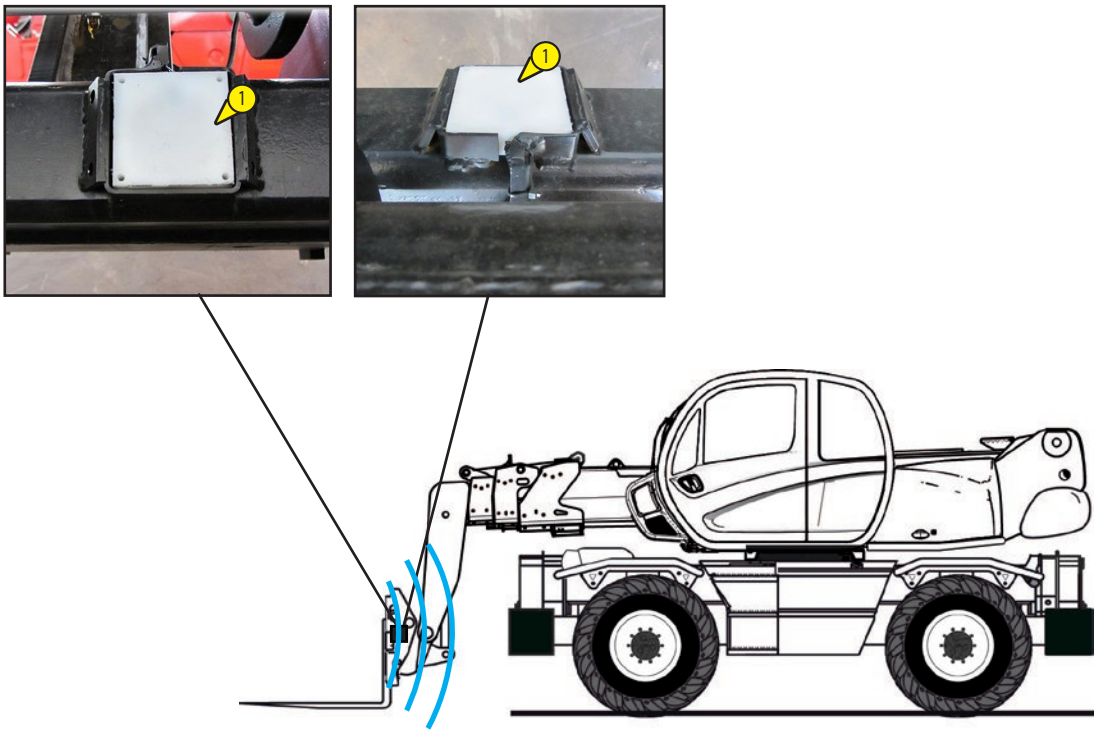
Dette system forenkler og effektiviserer udskiftningen af tilbehør.

Systemet består af to anordninger: Den ene er placeret på maskinens arm og den anden på tilbehøret.
(se figur 46, punkt 1).

Efter identifikation af tilbehøret og bekræftelse fra førerens side, indstiller systemet maskinen til arbejde med det fastgjorte tilbehør. Denne funktion betegnes som **automatisk**.

Maskinen kan dog anvendes med tilbehør, der ikke er udstyret med anordning til identifikation, men i dette tilfælde påhviler det føreren at identificere og bekræfte det fastgjorte tilbehør. Denne funktion betegnes som **manuel**.

46



IT

Modalità automatica
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio il sistema di riconoscimento:
- identifica il tipo di accessorio (2),
- richiede all'Operatore di confermare (1) che l'accessorio riconosciuto sia quello realmente agganciato sulla macchina,
- premere invio (3) per confermare il tipo di accessorio.

(Vedi immagine 47)

Modalità manuale
Immediatamente dopo aver agganciato un accessorio privo del dispositivo di identificazione, il sistema di riconoscimento:
- non riconosce l'accessorio agganciato,
- l'Operatore deve selezionare il tipo di accessorio agganciato sulla macchina.

L'operatore deve selezionare manualmente il tipo di accessorio installato, come segue:

- premere ESC (1) per uscire dalla modalità "empty"(2) [nessun accessorio agganciato],

(Vedi immagine 48)

- premere le frecce su/giu (3) per selezionare l'accessorio che si è agganciato (4),

- confermare l'accessorio, premere invio (5).

(Vedi immagine 49)

Nota: in modalità "empty" la macchina può muovere il braccio ma con una portata massima di sollevamento fissata a 500kg.

In entrambe le modalità:

è responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'accessorio agganciato e visualizzato sul display sia quello identificato dal sistema di riconoscimento o selezionato manualmente.

Sono in gioco la vostra sicurezza e quella del carrello elevatore.

L'inosservanza potrebbe provocare malfunzionamenti al vostro carrello elevatore e danni a cose e persone vicine all'area di lavoro della macchina.

Rispettare le procedure sopra descritte.

(●): *Vedere capitolo successivo: "ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO "E-RECO". **(Secondo modello di macchina).***

EN

Automatic mode
Immediately after connecting the attachment, the identification system:
- identifies the type of attachment (2),
- requests the Operator to confirm (1) that the attachment identified is that actually connected on the vehicle,
- press Enter (3) to confirm the type of attachment.

(See image 47)

Manual mode
Immediately after an attachment devoid of identification device is hooked up, the identification system:
- does not recognise the attachment connected,
- the Operator must select the type of attachment hooked on the vehicle.

The operator must manually select the type of attachment installed, as follows:

- press ESC (1) to exit the "empty" mode (2) [no attachment connected],

(See image 48)

- press the up/down arrows (3) to select the attachment that is connected (4),

- confirm the attachment, press Enter (5).

(See image 49)

Note: in "empty" mode the vehicle can move the boom but with a maximum lifting capacity fixed at 500 kg.

In both modes:

it is the operator's responsibility to make sure the attachment is connected and that the display shows the attachment identified by the identification system or selected manually.

Your safety and that of the forklift truck is at stake.

Failure to observe these indications can cause an operating fault in your forklift truck and harm to persons or damage to objects near the machine's operating area.

Follow the procedures described above.

(●): *See next chatper: MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT "E-RECO" ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION". **(Depending on the machine model).***

DA

Automatisk funktion
Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør:
- identificerer tilbehøret (2),
- beder operatøren bekræfte (1), at det identificerede tilbehør rent faktisk er monteret på maskinen,
- anmoder operatøren om at trykke Enter (3) for at bekræfte tilbehøret.

(se figur 47.)

Manuel funktion
Systemet til identifikation gør følgende umiddelbart efter fastgørelse af tilbehør uden anordning til identifikation:
- identificerer ikke det fastgjorte tilbehør,
- anmoder operatøren om at vælge tilbehøret, som er fastgjort på maskinen.

Operatøren skal manuelt vælge det monterede tilbehør ved at benytte følgende fremgangsmåde:

- Tryk ESC (1) for at forlade funktionen "empty"(2) [intet tilbehør fastgjort],

(se figur 48.)

- Tryk på pil-op/pil-ned (3) for at vælge tilbehøret, som er fastgjort (4),

- Bekræft tilbehøret ved at trykke enter (5).

(se figur 49.)

Bemærk: I funktionen "empty" kan maskinen bevæge armen, men den maks. tilladte løfteevne er fastsat til 500 kg.

I begge funktioner:

Det påhviler føreren at sikre, at tilbehøret, som er fastgjort og som vises på displayet, svarer til det, som er identificeret af systemet eller valgt manuelt.

Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

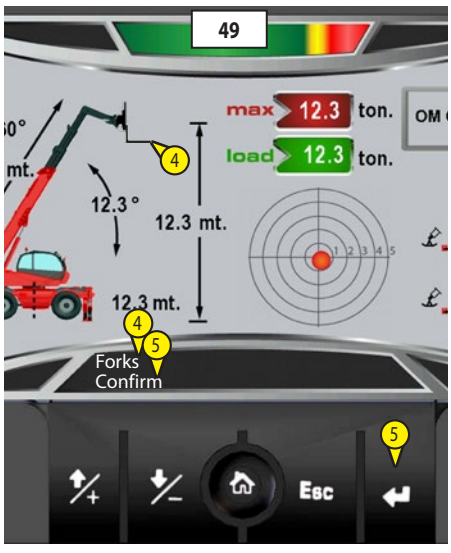
Manglende overholdelse af dette kan medføre funktionsforstyrrelser i trucken samt beskadigelse af ting og kvæstelse af personer, der befinder sig i maskinens arbejdsområde.

Overhold ovennævnte indgreb.

(●): *Se næste kapitel: "UDSTYR, SOM KAN VÆLGES MANUELT UDEN AUTOMATISK IDENTIFIKATION AF TILBEHØR "E-RECO". **(Afhængig af maskinmodel).***







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE, SENZA RICONOSCIMENTO AUTOMATICO DELL'ACCESSORIO *"E-RECO"*

LISTA DELLE ATTREZZATURE SELEZIONABILI MANUALMENTE
(Secondo modello di macchina)

EN

MANUALLY SELECTED EQUIPMENTS WITHOUT *"E-RECO"* ATTACHMENT AUTOMATIC IDENTIFICATION

LIST OF EQUIPMENTS MANUALLY SELECTED
(Depending on the machine model)

DA

UDSTYR, SOM KAN VÆLGES MANUELT UDEN AUTOMATISK IDENTIFIKATION AF TILBEHØR "*E-RECO*"

LISTE OVER UDSTYR, SOM KAN VÆLGES MANUELT
(Afhængig af maskinmodel)

MRT-X 1440-1640-1840 EASY ST3A S2 MRT 1440-1640-1840 EASY ST3B S2 MRT 1440-1640-1840 EASY ST4 S2			
#	**Attrezzatura Equipment Udstyr**	**Codice attrezzatura Equipment code Udstyrskode**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position på kapacitetsdiagram**
1	Forche FEM	924877	A
2	Forche TFF	924857	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333	R
13	Argano 3T	921337	C
14	Argano 4T	921338	I

MRT-X 2145-2545 EASY ST3A S1 MRT 2145-2545 EASY ST3B S1 MRT 2145-2545 EASY ST4 S1			
#	**Attrezzatura Equipment Udstyr**	**Codice attrezzatura Equipment code Udstyrskode**	**Posizione su diagramma di portata Position on load chart Position på kapacitetsdiagram**
1	Forche FEM	921245 - 921525 - 923864 - 923865 - 921246 - 921529 - 921247 - 921533 - 924902	A
2	Forche TFF	921238 - 923630	AC
3	P600	921316	D
4	PT600	921325	D
5	P1000	921317	E
6	PT1000	921326	E
7	P1500	921319	G
8	PT1500	921330	G
9	P2000	921320	H
10	PT2000	921331	H
11	PC30	921332	Q
12	PC40	921333-921334	R
13	PC50	921335	S
14	Argano 3T	921337	C
15	Argano 4T	921338	I
16	Argano 5T	921341	J

IT

PERNO E GANCIO DI TRAINO

Posto sulla parte posteriore del carrello elevatore, questo dispositivo permette di agganciare un rimorchio. Per ogni carrello elevatore, la capacità è limitata dal peso totale circolante autorizzato, dallo sforzo di trazione e dallo sforzo verticale massimo sul punto di aggancio.

- Per utilizzare un rimorchio, consultare la regolamentazione vigente nel vostro paese (velocità massima di marcia, frenaggio, peso massimo del rimorchio, ecc.).
- Controllare lo stato del rimorchio, prima di utilizzarlo (stato e pressione dei pneumatici, presa elettrica, flessibile idraulico, sistema di frenaggio…).

Non trainare un rimorchio o un accessorio che non sia in perfetto stato di funzionamento. L'utilizzo di un rimorchio in cattivo stato potrebbe causare danni ai dispositivi di direzione e di frenaggio del carrello elevatore, e quindi compromettere la sicurezza dell'insieme.

Qualora le operazioni di aggancio o di sgancio del rimorchio fossero effettuate da un'altra persona, quest'ultima dovrà obbligatoriamente rimanere visibile dal conduttore e aspettare, prima di intervenire sul rimorchio, che Il sollevatore telescopico sia fermo, il freno di servizio tirato e il motore termico spento.

NOTA: Un retrovisore posteriore permette un approccio più preciso del carrello elevatore verso l'anello del rimorchio.

A - FORCELLA DI AGGANCIO

AGGANCIO E SGANCIO DEL RIMORCHIO

- Per l'aggancio, avvicinare Il sollevatore telescopico il più possibile all'anello del rimorchio.
- Tirare il freno di stazionamento e spegnere il motore termico.
- Rimuovere la coppiglia 1, alzare il perno di traino 2, e posizionare o togliere l'anello del rimorchio.

(Vedi immagine 50).

Attenzione ai rischi di pizzicamento o di schiacciamento durante la manovra.
Non dimenticare di rimettere la coppiglia 1.
Allo sgancio, assicurarsi che il rimorchio si sostenga da solo.

EN

PIN AND TOWING HOOK

This device, provided on the rear part of the forklift truck, is used for towing a trailer. For every forklift truck, the capacity is limited by the total permitted circulating weight, by the towing force and the maximum vertical force on the hooking point.

- To use a trailer, consult the regulations in force in the country of use (maximum travelling speed, braking, maximum weight of trailer, etc.).
- Check the state of the trailer, before using it (condition and pressure of the types, electric socket, hydraulic hose pipe, braking system…).

Do not use a trailer or an accessory that is not in perfect working condition. Using a trailer that is in poor condition can cause damage to the direction and braking devices of the forklift truck, and thereby affect the safety of the assembly.

If the trailer hooking and unhooking operations are done by another person, the latter must be visible to the truck operator and must wait for the telescopic lift to come to a standstill, with the service brake applied and the I.C. engine switched off, before acting on the trailer.

NOTE: A rearview mirror at the back allows the forklift truck to approach the trailer ring more accurately.

A - HOOKING FORK

HOOKING AND UNHOOKING THE TRAILER

- To hook up, bring the telescopic lift as close as possible to the trailer ring.
- Pull the parking brake and switch off the I.C. engine.
- Remove split pin 1, raise towing pin 2, and fit or remove the ring of the trailer.

(See image 50).

Caution! Risk of pinching or crushing during the manoeuvre.
Remember to refit split pin 1.
When released, make sure the trailer stands by itself.

DA

STIFT OG TRÆKKROG

Anordningen er placeret bag på trucken, så den kan trække en anhænger. Kapaciteten er for hver truck begrænset af den samlede tilladte vægt, trækkraften og trækpunktets maksimale lodrette kraft.

- Se landets gældende lovgivning vedrørende brug af en anhænger (maks. kørehastighed, bremsning, maks. last på anhænger osv.).
- Kontrollér anhængeren inden brug (dæktilstand og -tryk, stikkontakt, hydraulikslange, bremsesystem osv.).

Træk ikke en anhænger eller tilbehør, som ikke fungerer korrekt. Brug af en anhænger, der ikke fungerer korrekt, kan medføre beskadigelse af blinklysene og bremserne, og dermed øve negativ indflydelse på den samlede sikkerhed.

Hvis af- og påhægtningen af anhængeren udføres af en anden person, skal denne person opholde sig på et for operatøren synligt sted og først betjene anhængeren, når teleskoparmen er standset, parkeringsbremsen er trukket og varmemotoren er slukket.

BEMÆRK: Et bakspejl gør bakningen hen mod anhængerens trækkrog mere præcis.

A - GAFFEL TIL PÅHÆGTNING

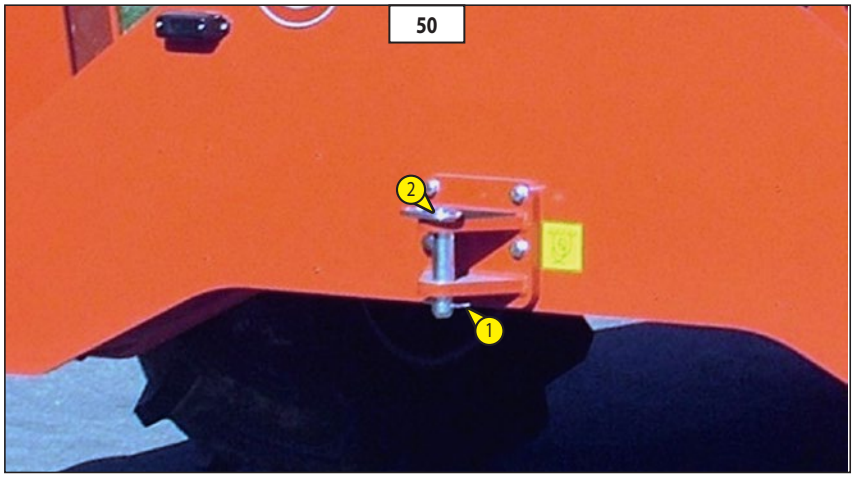
AF- OG PÅHÆGTNING AF ANHÆNGER

- Placér teleskoptrucken så tæt som muligt på anhængerens trækkrog i forbindelse med påhægtning.
- Træk parkeringsbremsen, og stop motoren.
- Fjern splitten 1, løft trækstiften 2, og placér eller fjern trækkrogen.

(se figur 50).

Pas på, at ingen bliver mast eller klemt ved udførelse af dette indgreb.
Husk at anbringe splitten 1 på ny.
Kontrollér i forbindelse med afhægtningen, at anhængeren kan stå selv.

50



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

SCALA PORTATILE PER MANUTENZIONE

(Secondo norma UNI EN131)

Il carrello elevatore è dotato di una scaletta mobile a scatto che è posta sulla parte posteriore della torretta girevole. *(Vedi immagine 51).*
Se necessario, in caso di interventi di manutenzione installare la scaletta sulla parte calpestabile della macchina (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

EN

PORTABLE STEP-LADDER FOR MAINTENANCE

(In accordance with standard UNI EN131)

The forklift truck is provided with a snap-on fold-back step ladder which is placed on the rear part of the swivel turret. *(See image 51).*
If necessary, for maintenance operations, install the ladder on the walking surface of the vehicle (see: 1 - SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

DA

SAMMENKLAPPELIG STIGE TIL BRUG VED VEDLIGEHOLDELSE

(jf. UNI EN 131)

Trucken er udstyret med en sammenklappelig stige, som er placeret bag på det drejelige tårn. *(se figur 51).*
Montér eventuelt stigen på maskinens gangareal i forbindelse med vedligeholdelse (se: 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER).



3 - MANUTENZIONE
MAINTENANCE
VEDLIGEHOLDELSE

IT

Pezzi di ricambio e dotazioni originali manitou

La manutenzione dei nostri carrelli elevatori deve essere obbligatoriamente realizzata con pezzi originali manitou.

Autorizzando l'utilizzo di pezzi non originali manitou si rischia:

L'utilizzo di pezzi contraffatti o di componenti non omologati dal fabbricante fa decadere il diritto alla garanzia contrattuale.

- giuridicamente di essere responsabili in caso di incidente.
- tecnicamente di causare malfunzionamenti o di ridurre la vita utile del carrello elevatore.

Utilizzando i pezzi originali manitou nelle operazioni di manutenzione, beneficerete delle competenze avanzate tramite la propria rete, manitou offre all'utente,
- esperienza e competenze.
- garanzia per la qualità dei lavori realizzati.
- pezzi di ricambio originali.
- un aiuto per la manutenzione preventiva.
- un aiuto efficace per la diagnostica.
- miglioramenti grazie all'acquisizione di esperienza.
- formazione del personale.
- solo la rete manitou conosce in dettaglio il progetto del carrello elevatore e ha quindi le migliori competenze tecniche per garantirne la manutenzione.

I pezzi di ricambio originali sono distribuiti esclusivamente da manitou e dalla rete di concessionari.
l'elenco della rete di concessionari è disponibile sul sito manitou www.manitou.com.

EN

Manitou original spare parts and equipment

Our forklift trucks must be serviced using original Manitou parts.

If you use parts which are not original MANITOU parts, you risk:

The use of counterfeit parts or components not approved by the manufacturer means you lose the right to the contractual guarantee.

- legally - being responsible in the event of an accident.
- technically - causing operating failure or shortening the working life of the forklift truck.

By using original Manitou parts for maintenance operations, you will benefit from the expertise that Manitou offers clients through its network.
- know-how and competence.
- the guarantee of high-quality work.
- original spare parts.
- help with preventive maintenance.
- efficient help with diagnostics.
- improvements due to experience feedback.
- operator training.
- only the Manitou network has detailed knowledge of the design of the forklift truck and therefore the best technical ability to provide maintenance.

Original spare parts are distributed exclusively by Manitou and its dealer network.
The dealer network list is available on the manitou website www.manitou.com.

DA

Reservedele og originaludstyr fra Manitou

Vedligeholdelsen af vores gaffeltrucks skal altid udføres med originaldele fra Manitou.

Godkendes brug af ikke-originale Manitou-dele risikerer du:

Brug af kopidele eller dele, som ikke er godkendt af producenten medfører bortfald af garantien.

- At blive kendt juridisk ansvarlig i tilfælde af uheld.
- Rent teknisk at være skyld i funktionssvigt eller at forkorte gaffeltruckens levetid.

Brugen af originale reservedele fra Manitou til vedligeholdelse giver den fordel at nyde godt af den avancerede kompetence, som Manitou tilbyder brugerne gennem sit netværk.
- Know-how og kompetence.
- Garanti for kvalitet af det udførte arbejde.
- Originale reservedele.
- Hjælp til forebyggende vedligeholdelse.
- Effektiv hjælp til diagnostikken.
- Forbedringer takket være den indhentede erfaring.
- Uddannelse af driftsledere.
- Kun Manitou-netværket kender detaljerne bag gaffeltruckens design og har derfor den bedste tekniske kapacitet til at sikre den korrekte vedligeholdelse.

De originale reservedele forhandles udelukkende gennem Manitou og forhandlernetværket.
Listen over forhandlernetværket fås på Manitous hjemmeside www.Manitou.com.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- 1st Compulsory servicing (Page 7)
- Filter elements and belts (Page 9)
- Lubricants (Page 12)

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA (Pagina 3-23)

A1 - Controllare livello olio motore termico
A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento
A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua
A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico
A5 - Verifica del sistema di sicurezza.
A6 - Controllare il livello del combustibile

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-28)

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.
B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione
B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote
B4 - Lubrificazione generale
B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta
B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo
B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)
B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-36)

C1 - Controllare livello dell'olio differenziale assali anteriori e posteriori
C2 - Controllare il livello dell'olio riduttori delle ruote
C3 - Controllare il livello dell'olio della scatola cambio assale anteriore
C4 - Controllare la batteria
C5 - Controllare olio riduttore rotazione
C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio
C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione
C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina
C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori
C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

EN

MAINTENANCE OPERATIONS LIST

- 1° Rapport de revision obligatoire (Page 7)
- Elements filtrants et courroies (Page 9)
- Lubrificants (Page 12)

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE (Page 3-23)

A1 - Check I.C. engine oil level.
A2 – Check coolant level
A3 – Drain primary filter of fuel supply system/Water separator
A4 – Check greasing of telescopic boom sliding blocks
A5 – Check the safety system.
A6 – Check the fuel level

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE (Page 3-28)

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.
B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level
B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts.
B4 - Lubrication articulations
B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing
B6 - Check the windscreen washer liquid level
B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)
B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

C- EVERY 250 HOURS OF SERVICE (Page 3-36)

C1 - Check the front and rear axles differential oil level
C2 - Check the front and rear wheels reduction gears oil level
C3 – Check the front axle gearbox oil level
C4 – Check the battery
C5 – Check the rotation reduction gear oil
C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom
C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws
C8 – Clean and grease the cab door hinges
C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers
C10 - Alternator belt tension

DA

LISTE OVER VEDLIGEHOLDELSESINDGREB

- 1. obligatoriske eftersyn (side 7)
- Filterelementer og bælter (side 9)
- Smøremidler (side 12)

A - HVER DAG ELLER FOR HVER 10 TIMER (side 3-23)

A1 - Kontroller oliestanden i varmemotor
A2 - Kontrol af kølevæskestand
A3 - Tøm det primære filter i brændstofsystemet/vandudskilleren
A4 - Kontrollér smøringen på glideblokkene på teleskoparmen
A5 - Kontrol af sikkerhedssystem
A6 - Kontrol af brændstofstanden

B - FOR HVER 50 TIMER (side 3-28)

B1 - Rengør risten i oliekøleren, vandkøleren og ladeluftkøleren
B2 - Kontrol af den hydrauliske oliestand og transmissionen
B3 - Kontrol af dæktryk og tilspændingsmomenter for fælge
B4 - Generel smøring
B5 - Rengøring og smøring af drejetappen til rotation af tårnet
B6 - Kontrol af sprinklervæskestanden
B7 - Kontrol og eventuel rengøring af gitteret på kondensatoren (valgfrit klimaanlæg)
B8 - Rengøring af luftfilteret uden for førerhuset (valgfrit klimaanlæg)

C- For hver 250 timer (side 3-36)

C1 - Kontrol af oliestanden i differentialet på for- og bagaksler
C2 - Kontrol af oliestand i hjulenes reduktionsgear
C3 - Kontrol af oliestanden i gearkassen på forakslen.
C4 - Kontrollér batteriet
C5 - Kontrol af oliestanden i drejeværkets reduktionsgear
C6 - Kontrol, rengøring og smøring af teleskoparmens udvendige kæder
C7 - Kontrol af fastspændingsboltene på drejeværkets reduktionsgear
C8 - Rengøring og smøring af hængslerne på døren til førerhuset
C9 - Kontrol af støttebenenes ind- og udtrækningssystem
C10 - Kontrol af generatorens remspænding

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI ANNO (Pagina 3-44)

ISPEZIONE MACCHINA

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)
D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione
D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)
D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione
D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale
D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)
D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-58)

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria
E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore
E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.
E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore
E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore
E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore
E7 - Pulire serbatoio combustibile
E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico
E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico
E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione
E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla
E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento
E13 - Controllare la cintura di sicurezza

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI (Pagina 3-71)

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento
F2 - Controllare il serraggio dadi ruote
F3 - Pulire il filtro del serbatoio carburante riscaldamento
F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)
F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO (Pagina 3-76)

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria
G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

EN

D - EVERY 500 HOURS OF SERVICE OR EVERY YEAR (Page 3-44)

MACHINE INSPECT OPERATION

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element
D2 – Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)
D3 – Change the secondary filter of the fuel supply system
D4 - Replace the hydraulic fluid filter cartridge (discharge).
D5 – Clean the hydraulic and transmission oil vent
D6 – Change the main circuit delivery filter
D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)
D8 – Check the slewing ring bearing and turret fixing bolts

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-58)

E1 – Change the dry air filter cartridge
E2 – Change the engine sump vent element
E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.
E4 - Change the front and rear axles differential oil
E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil
E6 – Change the front axle gearbox oil
E7 – Clean the fuel tank
E8 – Check the telescopic boom outer chains for wear
E9 - Check the telescopic boom sliding blocks for wear
E10 - Change the rotation reduction gear oil
E11 – Check the wear and increment of play of the slewing ring bearings
E12 – Change the heating tank fuel filter
E13 - Check the safety belt

F - EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS (Page 3-71)

F1 – Change the coolant in the cooling circuit
F2 – Check the tightening of the wheel nuts
F3 – Clean the heating fuel tank filter
F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)
F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

G- EVERY 3000 HOURS OF SERVICE (Page -76)

G1 – Change the dry air filter cartridge
G2 – Replace the alternator and fan belts

DA

D - FOR HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER 1 ÅR (side 3-44)

MASKININSPEKTION

D1 - Udskiftning af olie og oliefilter på varmemotor
D1A - Udskiftning af udluftningselementet i motorens bundkar
D2 - Udskift det primære filter i brændstofsystemet/vandudskilleren
D3 - Udskift det sekundære filter i brændstofsystemet
D4 - Udskiftning af hydraulikoliefilterelementet (returløb)
D5 - Rengøring af lufthullet til hydraulikolie og transmission
D6 - Udskift hovedsystemets trykfilter
D7 - Udskiftning af oliefilteret på den hydrostatiske pumpe (transmission)
D8 - Kontrol af boltene, som holder drejetappen og tårnet fast

E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2. ÅR (side 3-58)

E1 - Udskiftning af filterindsatsen i tørluftfilteret
E2 - Udskiftning af udluftningselementet i motorens bundkar
E3 - Udskiftning af hydraulisk olie og olie i transmissionen
E3A - Rengøring/udskiftning af indsugningspatroner i det hydrauliske olieanlæg, udskiftning af udluftningsmekanismen.
E4 - Udskiftning af olie i differentialet på for- og bagaksel
E5 - Udskiftning af olie i reduktionsgearet på for- og baghjul
E6 - Udskiftning af olie i gearkasse på foraksel
E7 - Rengøring af brændstoftanken
E8 - Kontrol af teleskoparmens udvendige kæder for slid
E9 - Kontrol af glideblokkene på teleskoparmen for slid
E10 - Udskiftning af olie i drejeværkets reduktionsgear
E11 - Kontrol af drejetappens lejer for slid og øget slør
E12 - Udskiftning af brændstoffilteret i varmesystemets tank
E13 - Kontrol af sikkerhedssele

F - FOR HVER 2000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2. ÅR (side 3-71)

F1 - Skift kølevæsken
F2 - Kontrollér tilspændingen af hjulboltene
F3 - Rengøring af forfilter i varmesystemets tank
F4 - Rengøring og/eller kontrol af klimaanlæg (ekstraudstyr)
F5 - Udskiftning af nogle af komponenterne i støttebenenes ind- og udtrækssystem

G - FOR HVER 3000 DRIFTSTIMER (side 3-76)

G1- Udskiftning af sikkerhedsindsatsen i tørluftfilteret
G2 - Udskift generatoren og ventilatorremmen

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE (Pagina 3-78)

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione
H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)
H3- Sostituire una ruota
H4 - Trainare il carrello elevatore
H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)
H6 - Imbarcare il carrello elevatore
H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio
H8 - Regolare i fari anteriori
H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)
H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)
H11 - Riscaldamento

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE (Page 3-78)

H1 - Priming/Bleeding the fuel supply system
H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)
H3 - Changing a wheel
H4 - Towing the forklift truck
H5 – Operating fault in the battery (Change)
H6 - Slinging the forklift truck
H7 – Transport the forklift truck using a trailer
H8 - Adjust the headlights
H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)
H10 – Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)
H11 - Heating

DA

H - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE (SIDE 3-78)

H1 - Priming/udrensning af forsyningssystem
H2 - Regenerér partikelfilteret ved udstødningen (manuel regenerering)
H3 - Udskiftning af et hjul
H4 - Bugsering af gaffeltrucken
H5 - Defekt batteri (udskiftning)
H6 - Montering af hejsetov på gaffeltrucken
H7 - Transport af gaffeltrucken på en anhænger
H8 - Indstilling af forlygterne
H9 - Lad transmissionsringene i roterende elektriske kollektor kontrollere og rengøre (efter 3 måneders stilstand)
H10 - Vedligeholdelse/fejlfinding på fjernbetjeningen (ekstraudstyr)
H11 - Opvarmning

IT

LISTA DELLE OPERAZIONI DA EFFETTUARE PER IL:

1° TAGLIANDO OBBLIGATORIO

MOTORE TERMICO
- Sostituzione olio
- Cambio filtro olio
- Cambio filtri combustibile
- Pulizia filtro aria
- Controllo tenute: iniezione alimentazione
- Controllo circuito raffreddamento
- Controllo tensione cinghia
- Registrazione valvole

TRASMISSIONE IDROSTATICA
- Cambio filtro aspirazione
- Pulizia filtro ritorno (secondo montaggio)
- Controllo livello olio
- Controllo registrazione comando taglio trasmissione

PONTI / SCATOLA CAMBIO
- Sostituzione olio differenziale / carter freni
- Sostituzione olio riduttori
- Ingrassaggio perni, articolazioni e comandi
- Ingrassaggio oscillazione
- Sostituzione olio scatola cambio

CIRCUITO IDRAULICO
- Cambio filtro ritorno
- Controllo livello olio
- Controllo tenute

CIRCUITO DI FRENATURA
- Controllo funzionamento del freno di servizio e parcheggio
- Controllo livello liquido del freni (secondo montaggio)

EN

LIST OF OPERATIONS TO BE CARRIED OUT FOR:

1ST COMPULSORY SERVICE

INTERNAL COMBUSTION ENGINE
- Change oil
- Change oil filter
- Change fuel filters
- Clean air filter
- Check seals: supply injection
- Check cooling circuit
- Check belt tension
- Valves adjustment

HYDROSTATIC TRANSMISSION
- Change suction filter
- Clean return filter (depending on assembly)
- Check oil level
- Check transmission cut-off command adjustment

AXLES/GEAR BOX
- Replace differential oil/brakes casing
- Change reduction gears oil
- Grease pins, joints and controls
- Grease oscillation
- Change gear box oil

HYDRAULIC CIRCUIT
- Change return filter
- Check oil level
- Check seals

BRAKING CIRCUIT
- Check working of service and parking brakes
- Check level of brakes fluid (according to assembly)

DA

LISTE OVER INDGREB, DER SKAL UDFØRES I FORBINDELSE MED:

1. OBLIGATORISKE

TERMISK MOTOR
- Olieskift
- Udskiftning af oliefilter
- Udskiftning af brændstoffiltre
- Rengøring af luftfilter
- Kontrol af pakninger: injektion/ forsyning
- Kontrol af kølesystem
- Kontrol af remspænding
- Justering af ventiler

HYDROSTATISK TRANSMISSION
- Udskiftning af sugefilter
- Rengøring af tilbageløbsfilter (afhængigt af montering)
- Kontrol af olieniveau
- Kontrol af registrering af kommando for afbrydelse af transmissionen

AKSLER/GEARKASSE
- Skift af olie i differentiale/bremsehus
- Skift af olie i reduktionsgear
- Smøring af stifter, led og styrekommandoer
- Smøring af svingmekanisme
- Skift af olie i gearkasse

HYDRAULIKKREDS
- Udskiftning af tilbageløbsfilter
- Kontrol af olieniveau
- Kontrol af pakninger

BREMSESYSTEM
- Kontrol af drifts- og parkeringsbremsens funktion
- Kontrol af bremsevæskeniveau (afhængigt af montering)

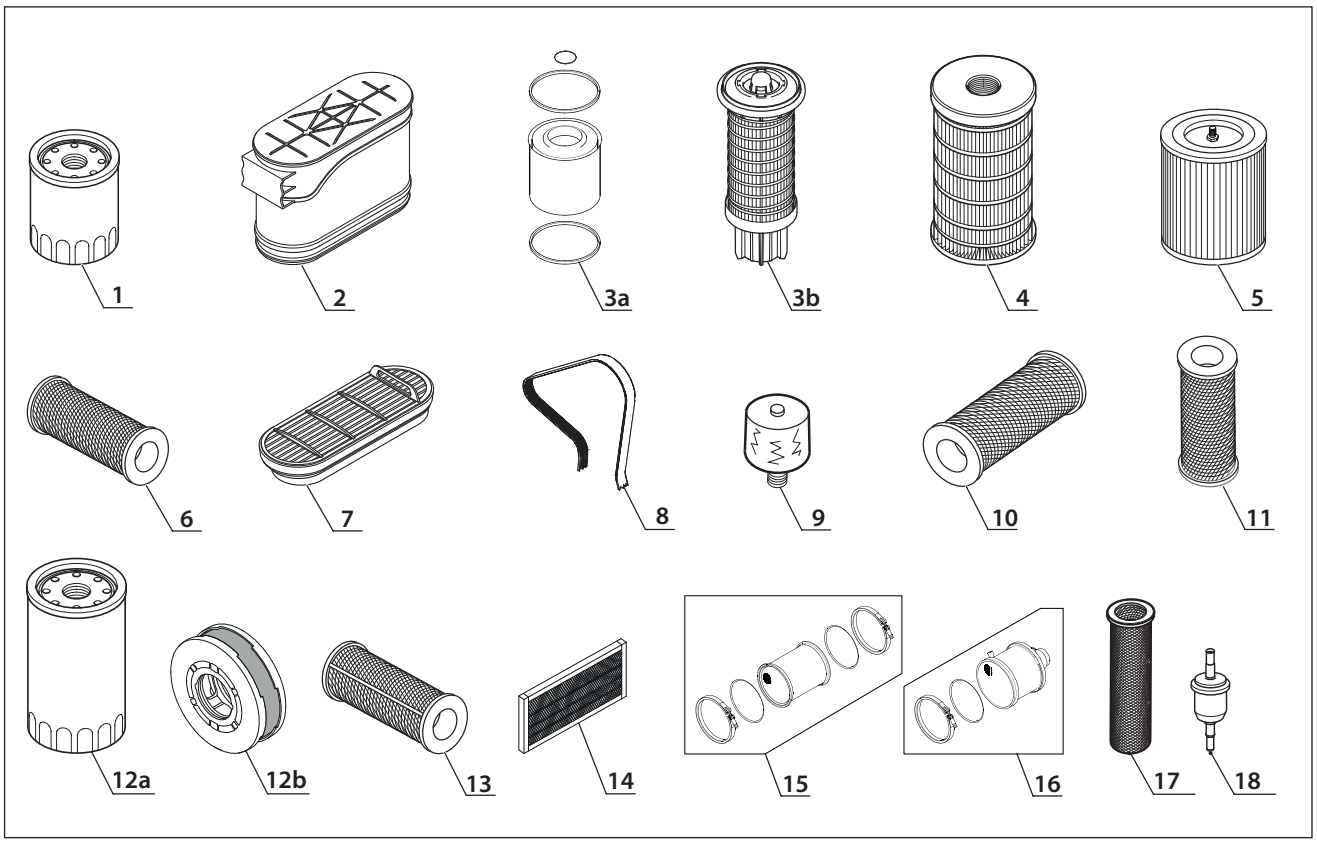
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
BRACCIO TELESCOPICO - Ingrassaggio degli sfili - Ingrassaggio di tutti gli assi d'articolazione - Verifica del serraggio dei pattini di scorrimento	TELESCOPIC BOOM - Grease the extensions - Grease all the joint shafts - Check the tightening of the sliding blocks	TELESKOPARM - Smøring af udtrækningscylin dre - Smøring af alle leddelte aksler - Kontrol af glideblokkenes fast spænding
SISTEMA DI SICUREZZA MANISCOPIC - Verifica del funzionamento	MANISCOPIC SAFETY SYSTEM - Check the working	MANISCOPIC SIKKERHEDSSYSTEM - Kontrol af funktion
ACCESSORI / OPZIONI - Verifica del funzionamento	ACCESSORIES/OPTIONS - Check the working	TILBEHØR - Kontrol af funktion
CABINA - verifica del cruscotto, e di tutti gli strumenti. - Controllo e comandi, riscaldamento e climatizzatore (se presente)	CAB - check the dashboard and all the instruments. - Check the controls, heating and air conditioner (if present)	FØRERHUS - Kontrol af instrumentbræt og samtlige instrumenter - Kontrol af kontroller i varmeapparat og klimaanlæg (hvis installeret)
CIRCUITO ELETTRICO - Controllo livello batteria - Funzionamento illuminazione	ELECTRIC CIRCUIT - Check battery level - Working of lighting	ELEKTRISK SYSTEM - Kontrol af batterivæskeniveau - Kontrol af belysning
RUOTE - Verifica serraggto delle ruote - Controllo pressione dei pneumatici	WHEELS - Check tightening of wheels - Check the pressure of the tyres	HJUL - Kontrol af hjulmøtrikkernes fastspænding - Kontrol af dæktryk
INGRASSAGGIO GENERALE DELLA MACCHINA	GENERAL GREASING OF THE VEHICLE	GENEREL SMØRING AF MASKINE
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA - Funzionamento idraulico con carico nominale - Prova su strada: sterzatura e frenatura	WORKING OF THE MACHINE - Hydraulic operation with normal load - Road test: steering and braking	MASKINENS FUNKTION - Hydraulisk funktion med nominel belastning - Testkørsel: styring og opbremsning

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore termico	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
3b			299885		
4	Cartuccia filtro carburante	605013		Sostituire	Ogni 500 H
			296854		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6	Cartuccia filtro olio idraulico (aspirazione)	513752		Sostituire	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	299937		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore (No con A/C)	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11	Cartuccia filtro olio trasmissione (aspirazione)	743449		Sostituire	Ogni 500 H
12a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	743204		Sostituire	Ogni 500 H
12b			958459	Sostituire	Ogni 1000 H
13	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
14	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
15	Cartuccia filtro FAP		941883	-	-
16	Cartuccia filtro FAP (entrata)		941887	-	-
17	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
18	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H

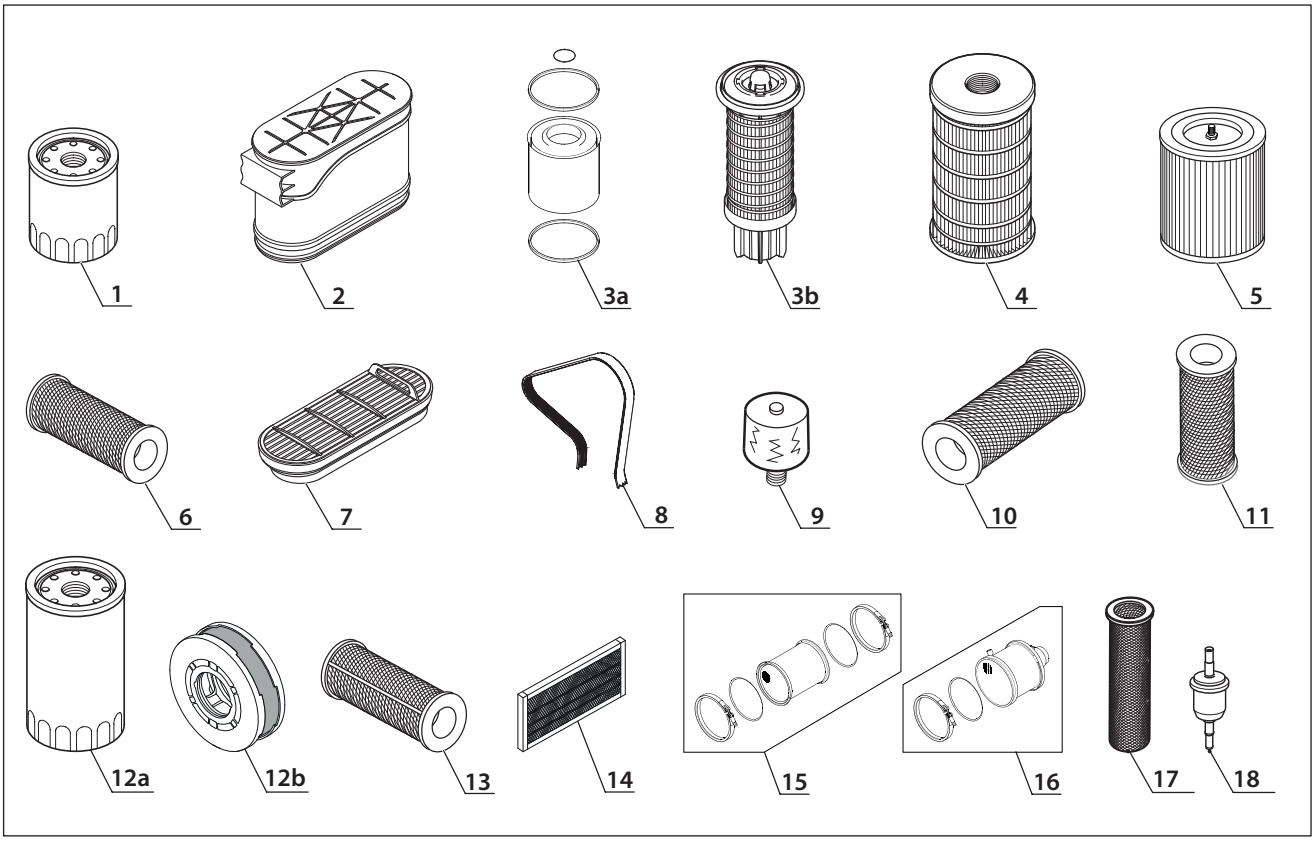


649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

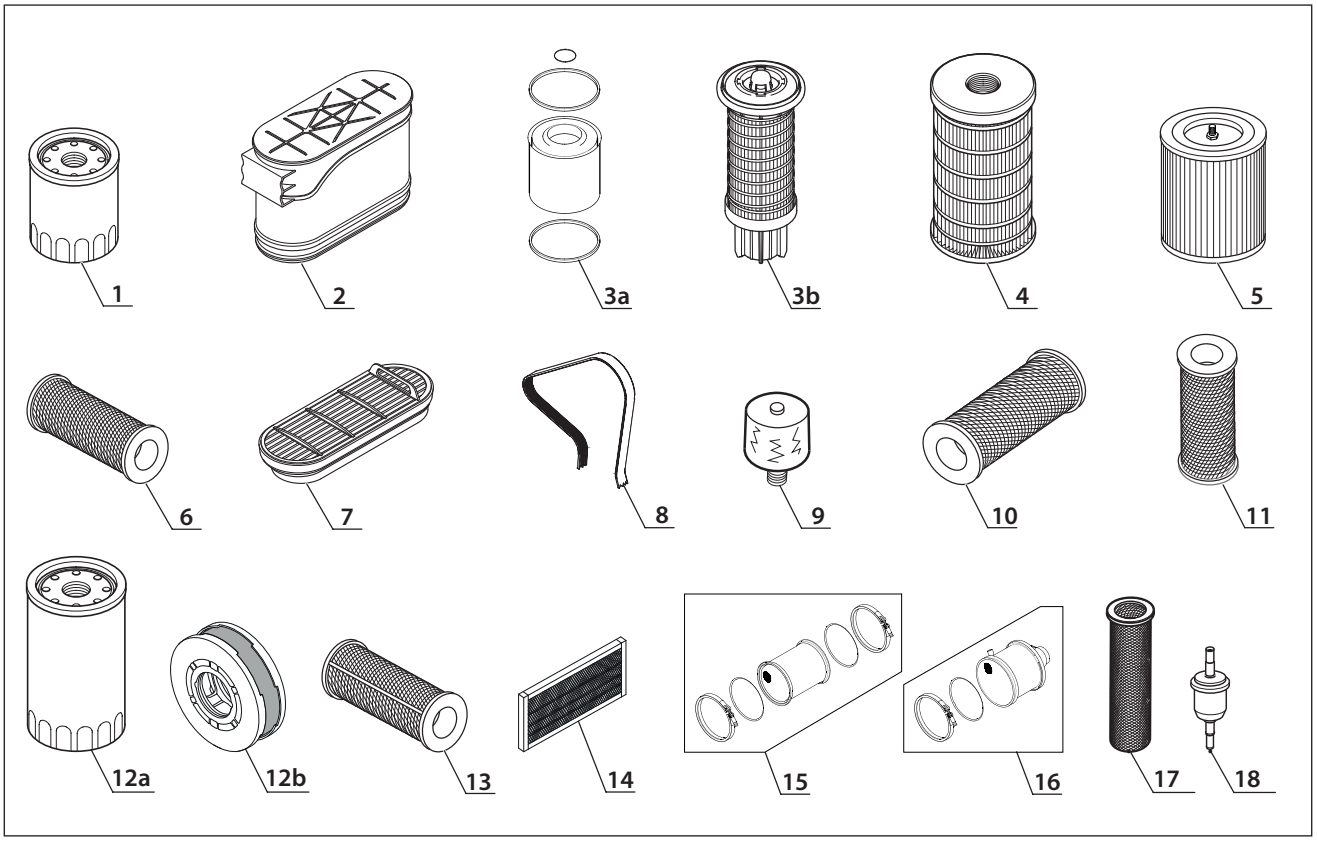
#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 H
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 H
3a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 H
3b			299885		
4	Fuel filter cartridge	605013		Replace	Every 500 H
			296854		
5	Hydraulic oil filter cartridge (exhaust)	724670		Replace	Every 500 H
6	Hydraulic oil filter cartridge (intake)	513752		Replace	Every 1000 H
7	Security air filter cartridge	299937		Check	Every 3000 H
8	Engine belt (No with A/C)	605041		Check	Every 1000 H
			947415		Every 3000 H
9	Hydraulic Oil Tank Breather	715516		Replace	Every 1000 H
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 H
11	Transmission oil filter cartridge (intake)	743449		Replace	Every 500 H
12a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 500 H
12b			958459	Replace	Every 1000 H
13	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 H
14	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 H
15	FAP filter cartridge	-	941883	-	-
16	FAP filter cartridge (inlet)	-	941887	-	-
17	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
18	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H



FILTERINDSATSE OG DRIVREMME

MRT-X 1440-1640-1840 EASY 400 ST3A S2 , MRT-X 1640-1840 EASY 360 ST3A S2
MRT 1440-1640-1840 EASY 400 ST4 S2, MRT 1440-1640-1840 EASY 360 ST4 S2

#	BESKRIVELSE	REFERENCE		OBLIGATORISK EFTERSYN FRA DE FØRSTE 500 DRIFTSTIMER ELLER INDEN FOR 6 MÅNEDER	PERIODISKE UDSKIFTNINGER
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Den termiske motors oliefilter	52574827		Udskiftning	Hver 500 timer
			317039		
2	Filterindsats luftfilter	923593		Udskiftning	Hver 1000 timer
3a	Forfilterindsats på brændstofforfilter med vandud-skiller	706497		Udskiftning	Hver 500 timer
3b			299885		
4	Filterindsats for brændstof	605013		Udskiftning	Hver 500 timer
			296854		
5	Udskiftning af hydraulikoliefilterelementet (returløb)	724670		Udskiftning	Hver 500 timer
6	Element i hydraulikoliefilter (indsugning)	513752		Udskiftning	Hver 1000 timer
7	Sikkerhedspatron luftfilter	299937		Kontrollér	Hver 3000 timer
8	Motorrem (No med A/C) (indsugning)	605041		Kontrollér	Hver 1000 timer
			947415		Hver 3000 timer
9	Udluft på hydraulikolietank	715516		Udskiftning	Hver 1000 timer
10	Filterindsats på fremløb	659292		Udskiftning	Hver 500 timer
11	Oliefilterindsats transmission (indsugning)	743449		Udskiftning	Hver 500 timer
12a	Ventilationsfilter i huset i den termiske motor	743204		Udskiftning	Hver 500 timer
12b			958459	Udskiftning	Hver 1000 timer
13	Oliefilter til hydrostatisk pumpe (indsugning)	749887		Udskiftning	Hver 500 timer
14	Ventilationsfilter i førerkabine med klimaanlæg	739736		Udskiftning	Hver 250 timer
15	FAP-filterindsats		941883	-	-
16	FAP-filterindsats (indgang)		941887	-	-
17	Brændstof-forfilter på opvarmning *(360°)*	673484		Rengøring	Hver 1500 timer
18	Brændstoffilter på opvarmnin *(360°)*	888016		Udskiftning	Hver 1000 timer

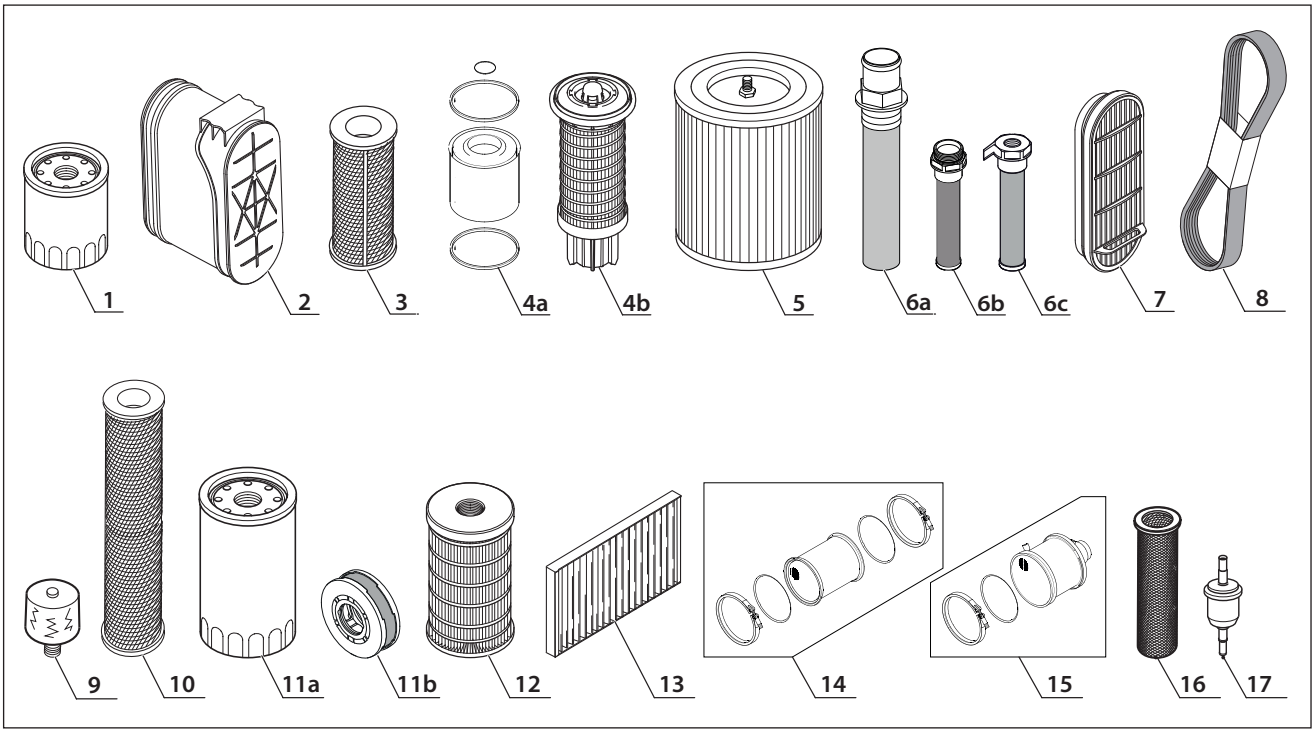


649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

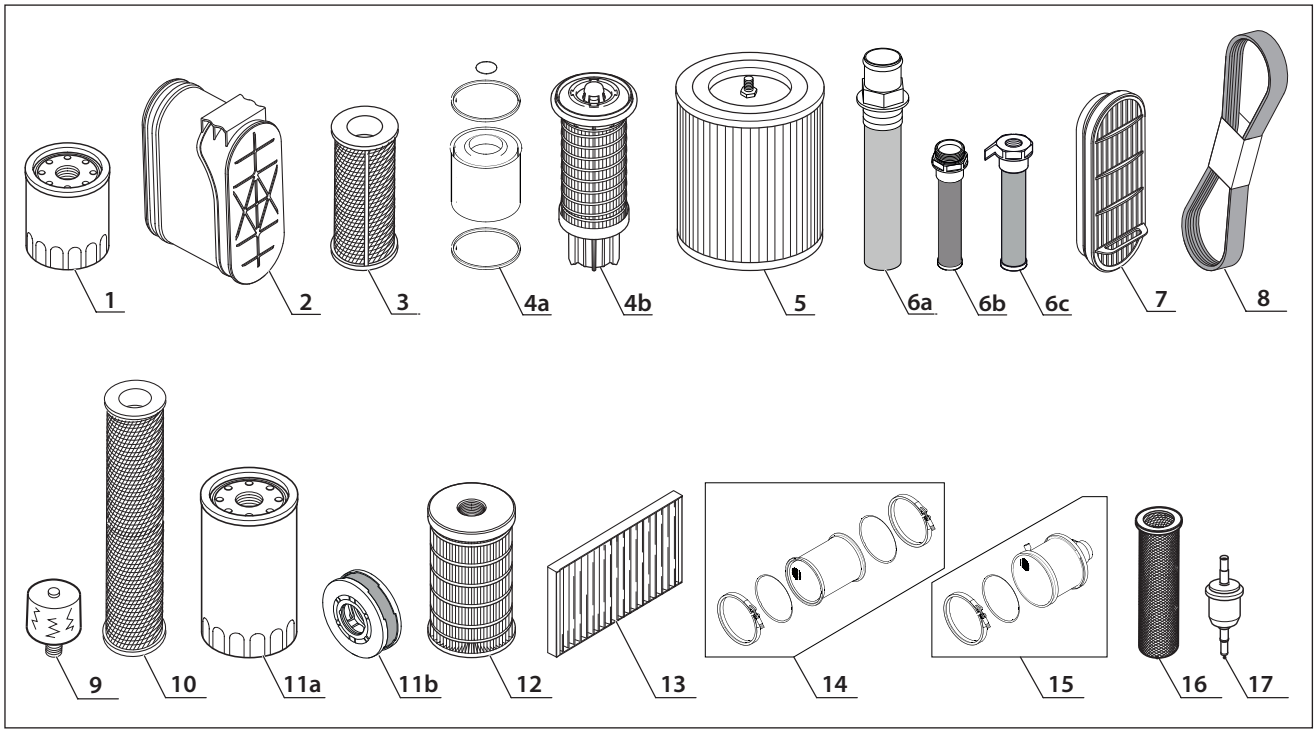
#	DESCRIZIONE	RIFERIMENTO		REVISIONE OBBLIGATORIA ENTRO 500 ORE O 6 MESI	SOSTITUZIONI PERIODICHE
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Filtro olio motore	52574827		Sostituire	Ogni 500 H
			317039		
2	Cartuccia filtro aria	923593		Sostituire	Ogni 1000 H
3	Filtro olio pompa idrostatica (aspirazione)	749887		Sostituire	Ogni 500 H
4a	Cartuccia prefiltro del carburante con separatore d'acqua	706497		Sostituire	Ogni 500 H
4b			299885		
5	Cartuccia filtro olio idraulico (scarico)	724670		Sostituire	Ogni 500 H
6a	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti	924765		-	Ogni 1000 H
6b	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica	924767		-	Ogni 1000 H
6c	Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello)	925365		-	Ogni 1000 H
7	Cartuccia di sicurezza filtro aria	923594		Controllare	Ogni 3000 H
8	Cinghia motore	605041		Controllare	Ogni 1000 H
			947415		Ogni 3000 H
9	Sfiato serbatoio olio idraulico	715516		Sostituire	Ogni 1000 H
10	Cartuccia filtro mandata	659292		Sostituire	Ogni 500 H
11a	Filtro di ventilazione del carter motore termico	797650		Sostituire	Ogni 1000 H
11b			958459		
12	Cartuccia filtro carburante	605013	296854	Sostituire	Ogni 500 H
13	Filtro di ventilazione cabina con climatizzazione	739736		Sostituire	Ogni 250 H
14	Cartuccia filtro FAP	-	941883	-	-
15	Cartuccia filtro FAP (entrata)	-	941887	-	-
16	Pre-filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	673484		Pulire	Ogni 1500 H
17	Filtro carburante per riscaldamento *(360°)*	888016		Sostituire	Ogni 1000 H



FILTER ELEMENTS AND BELTS

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	DESCRIPTION	REFERENCE		MANDATORY 500 HOUR OR 6 MONTH SERVICE	PERIODIC REPLACEMENTS
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	I.C. Engine oil filter	52574827		Replace	Every 500 hours
			317039		
2	Air filter cartridge	923593		Replace	Every 1000 hours
3	Hydrostatic pump oil filter (intake)	749887		Replace	Every 500 hours
4a	Fuel prefilter cartridge with water separator	706497		Replace	Every 500 hours
4b			299885		
5	Hydraulic oil filter cartridge (discharge)	724670		Replace	Every 500 hours
6a	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump	924765		-	Every 1000 hours
6b	Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump	924767		-	Every 1000 hours
6c	Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition)	925365		-	Every 1000 hours
7	Air filter safety cartridg	923594		Check	Every 3000 hours
8	Engine belt	605041		Check	Every 3000 hours
			947415		
9	Hydraulic oil tank ven	715516		Replace	Every 1000 hours
10	Delivery filter cartridge	659292		Replace	Every 500 hours
11a	Engine crankcase ventilation filter	743204		Replace	Every 1000 hours
11b			958459		
12	Fuel filter cartridge	296854		Replace	Every 500 hours
13	Ventilation filter of cab with air conditioning	739736		Replace	Every 250 hours
14	FAP filter cartridge		941883	-	-
15	FAP filter cartridge (inlet)		941887	-	-
16	Heating fuel pre-filter *(360°)*	673484		Clean	Every 1500 H
17	Heating fuel filter *(360°)*	888016		Replace	Every 1000 H

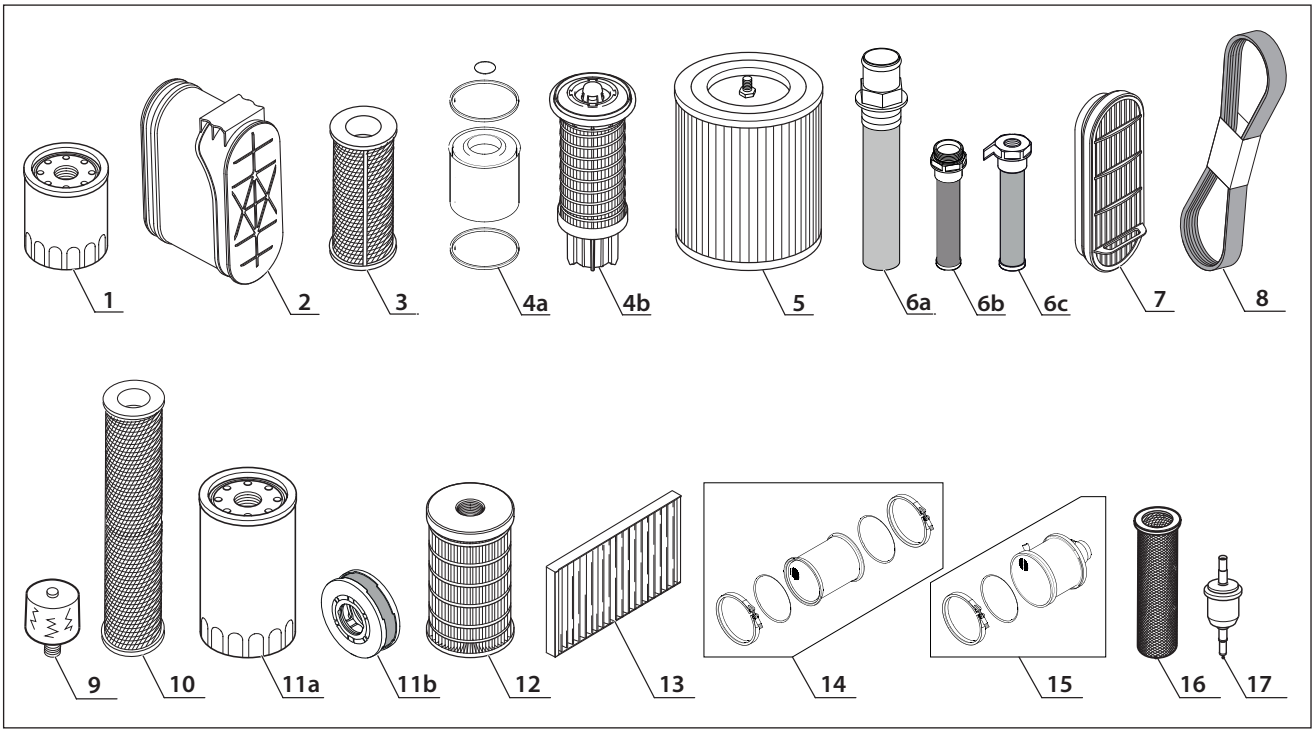


649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

FILTERINDSATSE OG DRIVREMME

MRT-X 2145-2545 EASY 400 ST3A S2, MRT-X 2145-2545 EASY 360 ST3A S2
MRT 2145-2545 EASY 400 ST3B/ST4 S2, MRT 2145-2545 EASY 360 ST3B/ST4 S2

#	BESKRIVELSE	REFERENCE		OBLIGATORISK EFTERSYN FRA DE FØRSTE 500 DRIFTSTIMER ELLER INDEN FOR 6 MÅNEDER	PERIODISKE UDSKIFTNINGER
		MRT-X EASY ST3A S2	*MRT EASY ST3B/ST4 S2*		
1	Motoroliefilter	52574827		Udskiftning	Hver 500 timer
			317039		
2	Filterindsats luftfilter	923593		Udskiftning	Hver 1000 timer
3	Oliefilter til hydrostatisk pumpe (indsugning)	749887		Udskiftning	Hver 500 timer
4a	Forfilterindsats på brændstofforfilter med vandudskiller	706497		Udskiftning	Hver 500 timer
4b			299885		
5	Udskiftning af hydraulikoliefilterelementet (returløb)	724670		Udskiftning	Hver 500 timer
6a	Sugeslange på hydraulikoliebeholderen på bevægelsernes pumpe	924765		-	Hver 1000 timer
6b	Sugeslange på hydraulikoliebeholderen på hydrostatisk pumpe	924767		-	Hver 1000 timer
6c	Sugeelement på hydraulikoliebeholderen (med forberedelse til kurv)	925365		-	Hver 1000 timer
7	Sikkerhedspatron luftfilter	923594		Kontrollér	Hver 3000 timer
8	Motorrem	605041		Kontrollér	Hver 1000 timer
			947415		Hver 3000 timer
9	Udluft på hydraulikolietank	715516		Udskiftning	Hver 1000 timer
10	Filterindsats på fremløb	659292		Udskiftning	Hver 500 timer
11a	Ventilationsfilter i huset i den termiske motor	797650		Udskiftning	Hver 1000 timer
11b			958459		
12	Filterindsats for brændstof	605013	296854	Udskiftning	Hver 500 timer
13	Ventilationsfilter i førerkabine med klimaanlæg	739736		Udskiftning	Hver 250 timer
14	FAP-filterindsats	-	941883	-	-
15	FAP-filterindsats (indgang)	-	941887	-	-
16	Brændstofforfilter på opvarmning *(360°)*	673484		Rengøring	Hver 1500 timer
17	Brændstoffilter på opvarmning *(360°)*	888016		Udskiftning	Hver 1000 timer



IT

Lubrificanti e carburante

Utilizzare i lubrificanti e il carburante preconizzati:
- per completare il livello, non tutti gli oli sono miscelabili.
- per il cambio dell'olio, gli oli manitou sono perfettamente indicati.

Analisi diagnostica degli oli
In caso di un contratto di verifica o manutenzione concluso con il concessionario, un'analisi diagnostica degli oli motore, trasmissione e assali può venirvi richiesta secondo il tasso d'utilizzo.

(*) caratteristiche del carburante raccomandato utilizzare un carburante di qualità per ottenere le prestazioni ottimali del motore termico:
- tipo di carburante diesel EN590
- tipo di carburante diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- tipo di carburante diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- tipo di carburante diesel JIS K2204
- tipo di carburante diesel BS 2869: 2010 CLASSE A2 o equivalente EU

EN

Lubricants and fuel

Use the recommended lubricants and fuel:
- not all oils can be mixed to make up thelevel.
- Manitou oils are perfectly suitable for changing the oil.

Diagnostic analysis of oils
In case of an inspection or maintenance contract signed with the dealer, a diagnostic analysis may be requested for the engine, transmission and axles oils, depending on the extent of use.

(*) features of recommended fuel Use good quality fuel to obtain optimum performance of the I.C. engine.
- type of fuel diesel EN590
- type of fuel diesel ASDM D975 GRADE 1D S15
- type of fuel diesel ASTM D975 GRADE 2D S15
- type of fuel diesel JIS K2204
- type of fueldesel BS 2869: 2010 CLASS A2 or equivalent EU

DA

Smøremidler og brændstof

Benyt de anbefalede smøremidler og brændstof:
- Ved opfyldning må der ikke anvendes forskellige olier.
- Til olieskift er Manitou-olier perfekt velegnede.

Anvend udelukkende MANITOU olier
Hvis du har indgået en service- eller vedligeholdelsesaftale med forhandleren, kan du blive bedt om en analyse til diagnosticering af motor-, transmissions- og akselolien afhængigt af, hvor meget maskinen anvendes.

(*) Tekniske specifikationer for det anbefalede brændstof Brug brændstof af god kvalitet for at sikre optimal ydeevne for den termiske motor.
- dieselbrændstof af typen EN590
- dieselbrændstof af typen ASDM D975 GRADE 1D S15
- dieselbrændstof af typen ASTM D975 GRADE 2D S15
- dieselbrændstof af typen JIS K2204
- dieselbrændstof af typen BS 2869: 2010 CLASSE A2 eller tilsvarende EU

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	CAPACITÀ CAPACITY KAPACITET	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT ANBEFALEDE PRODUKTER		CONFEZIONE PACK SIZE MÆNGDE	RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE
MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840					
Motore termico I.C. engine Termisk motor *MRT 1440-1640-1840 ST3B/ST4*	8 L 2.11 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil Olie MANITOU EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Termisk motor *MRT-X 1440-1640-1840 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Manitou PREMIUM-olie	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Hydraulisk olietank og transmissionen	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil MANITOU-olie	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Differentiale for for-/bagaksel	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Olie MANITOU specielt til neddykkede bremser		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Reduktionsgear foraksel	2,8 L 0.73 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears For-/baghjulenes reduktionsgear	1,6 L 0.42 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Reduktionsgear drejeværk	-	Olio Oil Olie	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Generel smøring	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Smørefedt MANITOU Multiuso BLÅ		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Smøring af teleskoparm	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Smørefedt MANITOU Multiuso SORT		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bearing teeth Tænder på drejetap og reduktionsgear på drejeværk	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Kædesmøring *MRT 1840 / MRT-X 1840*	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Smøremidler MANITOU specielt til kæder		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Kølekreds	30 L 7.92 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Kølevæske (beskyttelse - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Brændstoftank	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Brændstof (*)			

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

ORGANI DA LUBRIFICARE PARTS TO BE LUBRICATED KOMPONENTER, DER SKAL SMØRES	CAPACITÀ CAPACITY KAPACITET	PRODOTTO CONSIGLIATO RECOMMENDED PRODUCT ANBEFALEDE PRODUKTER		CONFEZIONE PACK SIZE MÆNGDE	RIFERIMENTO REFERENCE REFERENCE
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545					
Motore termico I.C. engine Termisk motor *MRT 2145-2545 ST3B/ST4*	8,5 L 2.24 US gal	Olio MANITOU EVOLOGY MANITOU EVOLOGY oil Olie MANITOU EVOLOGY	API CJ4 10W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895837 895838 895839 895840 895841
Motore termico I.C. engine Termisk motor *MRT-X 2145-2545 ST3A*	7 L 1.84 US gal	Olio Manitou PREMIUM MANITOU PREMIUM oil Manitou PREMIUM-olie	API CI4/15W40	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	895831 895832 895833 895834 895835
Serbatoio olio idraulico e trasmissione Hydraulic and transmission oil tank Hydraulisk olietank og transmissionen	150 L 39.63 US gal	Olio MANITOU MANITOU Oil MANITOU-olie	ISO VG 46	5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 55L - 14,52 US gal 209L - 55,21 US gal	545500 582297 546108 546109
Differenziale assale anteriore/posteriore Front/rear axle differential Differentiale for for-/bagaksel	11 L 2.91 US gal	Olio MANITOU Speciale freni immersi Special immersed brakes MANITOU oil Olie MANITOU specielt til neddykkede bremser		5L - 1,32 US gal 20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal 1000L - 264,17 US gal	545976 582391 546222 720149
Riduttore assale anteriore Front axle reduction gear Reduktionsgear foraksel	2,2 L 0.58 US gal				
Riduttori ruote anteriori/posteriori Front/rear wheels reduction gears For-/baghjulenes reduktionsgear	2,8 L 0.74 US gal				
Riduttore rotazione Rotation reduction gear Reduktionsgear drejeværk	-	Olio Oil Olie	EP ISO 150	20L - 5,28 US gal 209L - 55,21 US gal	958170 958169
Ingrassaggio generale General greasing Generel smøring	-	Grasso MANITOU Multiuso BLU MANITOU Multiuse BLU grease Smørefedt MANITOU Multiuso BLÅ		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb 20 kg - 44,09 lb 50 kg - 110,23 lb	161589 720683 554974 499233 489670
Ingrassaggio braccio telescopico Telescopic boom greasing Smøring af teleskoparm	-	Grasso MANITOU Multiuso NERO MANITOU Multiuse BLACK grease Smørefedt MANITOU Multiuso SORT		400 g - 0.88 lb 1 kg - 2,20 lb 5 kg - 11,02 lb	545996 161590 499235
Dentatura ralla e riduttore rotazione Rotation reduction gear and slewing ring bea-ring teethn Tænder på drejetap og reduktionsgear på drejeværk	-				
Lubrificazione catene Chains lubrication Kædesmøring	-	Lubrificanti MANITOU Speciale catene Special chains MANITOU oil Smøremidler MANITOU specielt til kæder		400 ml 0.10 US gal	554271
Circuito raffreddamento Cooling circuit Kølekreds	25L 6.60 US gal	Liquido di raffreddamento (protezione - 35°) Coolant (protection - 35°) Kølevæske (beskyttelse - 35°)		4 L - 1,05 US gal 20 L - 5,28 US gal 210 L - 55,47 US gal	894967 894968 894969
Serbatoio combustibile Fuel tank Brændstoftank	130L 34.34 US gal	Gasolio (*) Diesel (*) Brændstof (*)			

IT

A - TUTTI I GIORNI O OGNI 10 ORE DI MARCIA

A1 - Controllare livello olio motore termico

Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento, e lasciare che l'olio si depositi nel carter.

- Aprire il cofano motore.
- Estrarre l'astina di controllo "1" (fig. A1).
- Pulire l'astina e controllare che il livello sia compreso fra i due riferimenti.
- Se necessario, aggiungere olio (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig. A1).
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite o trasudamenti d'olio sul motore termico.

EN

A - DAILY OR EVERY 10 HOURS OF OPERATION

A1 - Check I.C. engine oil level

Park the forklift truck on level ground with the I.C. engine switched off, and let the oil settle down in the crankcase.

- Open the engine hood.
- Remove the dip stick "1" (Fig. A1).
- Wipe the dipstick and check to make sure the level is between the two reference markings
- If necessary, add oil (see: 3 – MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) through the filler hole "2" (Fig. A1).
- Check for oil leaks or seeping on the I.C. engine.

DA

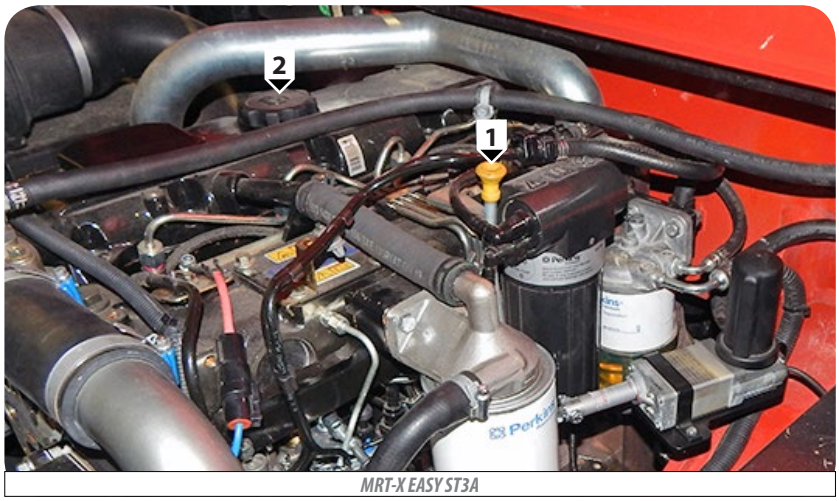
A - HVER DAG ELLER EFTER 10 DRIFTSTIMER

A1 - Kontroller oliestanden i varmemotor

Parkér gaffeltrucken på et plant underlag med den termiske motor slukket. Lad olien falde ned i krumtaphuset.

- Åbn motorhjelmen.
- Fjern oliepinden "1" (Fig. A1).
- Gør oliepinden rent og kontroller, at niveauet er mellem de to referencepunkter.
- Fyld op med olie, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF) gennem påfyldningsstudsen "2" (Fig. A1).
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen olielækage eller udtrængende olie på den termiske motor.

A1



MRT-X EASY ST3A



MRT EASY ST3B/ST4

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

A2 - Controllare il livello del liquido di raffreddamento

Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati.
Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Non aggiungere mai liquido di raffreddamento freddo a motore caldo.

In caso di emergenza, è possibile utilizzare l'acqua come liquido di raffreddamento, e procedere poi, al più rapidamente possibile, al cambio del liquido del circuito di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: F1 - LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO).

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o ripara- zione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

- Aprire il cofano motore.
- Controllare il corretto livello rispetto al centro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Se necessario, aggiungere liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Portare lentamente il tappo del radiatore "2" (fig. A2) fino all'arresto di sicurezza.
- Lasciar fuoriuscire la pressione e il vapore.
- Premere il tappo e rimuoverlo mediante rotazione.
- Aggiungere il liquido di raffreddamento attraverso l'orifizio di riempimento "3" (fig. A2) fino alcentro dell'indicatore "1" (fig. A2).
- Ingrassare leggermente l'orifizio di riempimento per facilitare la posa e la rimozione del tappo del radiatore.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul radiatore e sulle tubazioni.

EN

A2 – Check the coolant level

System pressurised: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Never add cold cooling liquid in a hot engine.

In an emergency, water can be used as coolant; proceed as rapidly as possible, to change the liquid in the cooling circuit (see: 3 – MAINTENANCE: F1 – COOLANT).

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the operations must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

- Open the engine hood.
- Check the correct level with respect to the centre of the indicator "1" (Fig. A2).
- If necessary, add coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Slowly turn the radiator cap "2" (Fig. A2) up to the safety stop.
- Discharge the pressure and the vapour
- Press the cap and rotate to remove it.
- Add coolant through the filler hole "3" (Fig. A2) up to the centre level of indicator "1" (Fig. A2).
- Grease the filler hole slightly to make it easier to fit and remove the radiator cap.
- Inspect the radiator and pipes for leaks.

DA

A2 - Kontrol af kølevæskestand

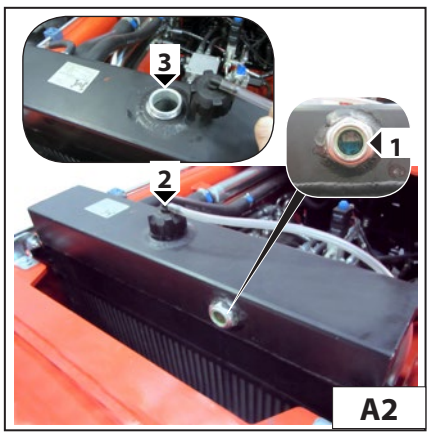
System under tryk: Den meget varme kølevæske kan medføre alvorlige forbrændinger. Stands motoren, når der skal påfyldes kølevæske, og vent til alle komponenter i kredsløbet er afkølede.
Løsn trykproppen langsomt for at udligne trykket.

Påfyld aldrig kold kølevæske, mens motoren er varm.

I nødstilfælde kan der bruges vand som kølevæske. Herefter skal væsken i kølekredsløbet udskiftes hurtigst muligt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: F1 - KØLEVÆSKE).

Enhver form for vedligeholdelse eller reparation af motorens kølesystem skal ske med motoren placeret i en plan position. Herved er det muligt at kontrollere kølevæskeniveauet nøje. Endvidere er det herved muligt at hindre risikoen for indtrængning af luft i kølesystemet.

- Åbn motorhjelmen.
- Kontrollér at niveauet er korrekt i forhold til indikatorens "1" midte (fig. A2).
- Hvis nødvendigt efterfyldes kølevæske (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Løsn langsomt låget på køleren "2" (fig. A2) helt frem til sikkerhedsstoppet.
- Lad tryk og damp slippe ud.
- Tryk på låget, og fjern det ved at dreje det.
- Tilsæt kølevæske gennem påfyldningsstudsen "3" (fig. A2) op til indikatorens "1" midte (fig. A2).
- Smør påfyldningsstudsen en anelse for at gøre det nemmere at skrue låget af og på køleren.
- Kontrollér visuelt, at der ikke er nogen lækage fra køleren og rørledningerne.



IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "1" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "1" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario.
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Chiudere la valvola di scarico "1" (Fig.A3) serrando solo manualmente.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "1" (Fig. A3). Open discharge valve "1" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise.
- Let the liquid flow out into the container.
- Close discharge valve "1" (Fig.A3) tightening it only manually.
- Remove the tube and container.

DA

A3 - Tøm det primære filter i brændstofsystemet/vandudskilleren

MRT-X EASY ST3A

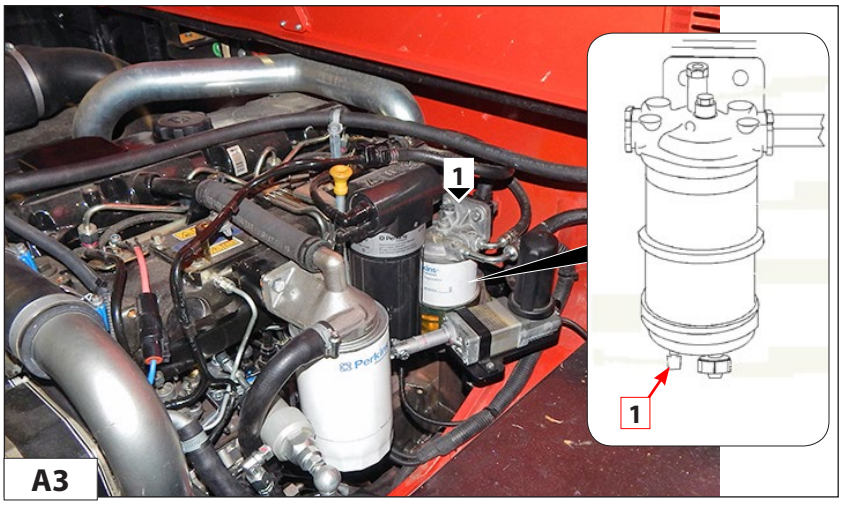
Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

Vandudskilleren er i vakuum, når motoren fungerer normalt. Kontrollér, at drænningsventilen er lukket korrekt for at hindre indtrængning af luft i brændstofsystemet.

Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren til opsamling af eventuelle udslip af væske. Fjern eventuelt spild af væske op.
- Kontrollér, at filterets udvendige del er rent.
- Montér en egnet slage på afløbet "1" (Fig. A3). Åbn aftapningsventilen "1" (Fig. A3). Drej dræningsventilen mod uret.
- Lad væsken strømme ned i beholderen.
- Luk dræningsventilen "1" (Fig. A3) ved kun at stramme manuelt.
- Fjern slangen og beholderen.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

A3 - Scarico del filtro primario dell'impianto di alimentazione/Separatore dell'acqua

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Il separatore dell'acqua è in depressione durante il funzionamento normale del motore. Accertarsi che la valvola di scarico sia chiusa bene, per prevenire l'entrata di aria nell'impianto di alimentazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

- Aprire il cofano motore
- Collocare un contenitore adatto sotto il separatore dell'acqua per raccogliere qualsiasi fluido che potrebbe fuoriuscire. Ripulire qualsiasi fluido eventualmente fuoriuscito.
- Assicurarsi che il corpo esterno del gruppo del filtro sia pulito e privo di sporco.
- Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig. A3). Aprire la valvola di scarico "2" (fig. A3). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig. A3).
- Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore.
- Inserire le filettature della valvola nell'elemento filtrante e serrare la valvola di scarico solo con le mani. Serrare saldamente la vite di sfiato.
- Rimuovere il tubo e il contenitore.

A4 - Controllare l'ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (Fig.A4)

Sfilare completamente il braccio telescopico e verificare il corretto ingrassaggio dei pattini del braccio telescopico (se fossero da ingrassare vedere punto B).

EN

A3 - Drain the primary filter of the supply system/Water separator

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out any maintenance or repairs on it.

The water separator is in underpressure during the normal working of the engine. Make sure the discharge valve is closed properly to prevent air from entering the supply system.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

- Open the engine hood.
- Place a suitable container under the condensate trap to collect the fuel that flows out. Wipe fluid that may have leaked outside.
- Make sure the outer body of the filter unit is clean and devoid of dirt.
- Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. A3). Open discharge valve "2" (Fig. A3). Turn the discharge valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the venting screw "1" (Fig. A3).
- Let the liquid flow out into the container.
- Insert the valve thread in the filter element and tighten the discharge valve only manually. Tighten the vent screw firmly.
- Remove the tube and container.

A4 - Check greasing of telescopic boom sliding blocks (Fig.A4)

Extract telescopic boom completely and check to make sure the telescopic boom sliding blocks are greased properly (if they are to be greased, see point B).

DA

A3 - Tøm det primære filter i brændstofsystemet/vandudskilleren

MRT EASY ST3B/ST4

Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

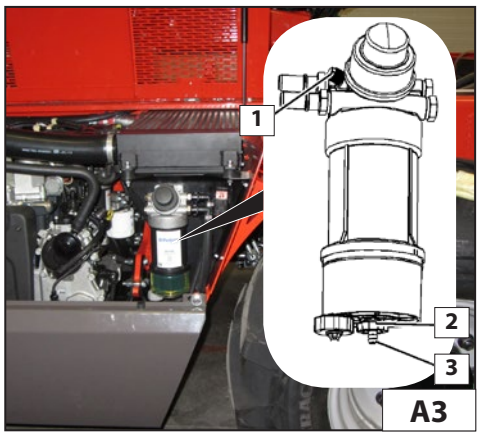
Vandudskilleren er i vakuum, når motoren fungerer normalt. Kontrollér, at dræningsventilen er lukket korrekt for at hindre indtrængning af luft i brændstofsystemet.

Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

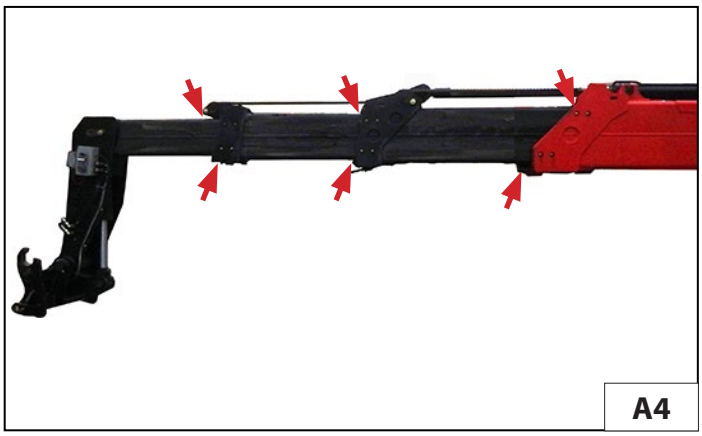
- Åbn motorhjelmen
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren til opsamling af eventuelle udslip af væske. Fjern eventuelt spild af væske op.
- Kontrollér, at filterets udvendige del er rent.
- Montér en egnet slage på afløbet "3" (Fig. A3). Åbn aftapningsventilen "2" (Fig. A3). Drej dræningsventilen mod uret. Den skal drejes to hele omgange. Løsn udluftningsventilen "1" (Fig. A3).
- Lad væsken strømme ned i beholderen.
- Indsæt ventilens gevind i filterelementet, og fastspænd dræningsventilen manuelt. Fastspænd herefter udluftningsskruen omhyggeligt.
- Fjern slangen og beholderen.

A4 - Kontrollér smøringen på glideblokkene på teleskoparmen (fig. A4)

Træk teleskoparmen helt ud, og kontrollér at glideblokkene på teleskoparmen er korrekt smurte (se punkt B, hvis de skal smøres).



A3


A4

IT

A5 - Verifica del sistema di sicurezza (Fig. A5)

Verificare con l'aiuto di una corda metrica e di una livella le indicazioni di lunghezza (L) ed angolo (A) braccio.
Verificare poi il funzionamento del sistema di sicurezza sollevando un peso noto, con forche a braccio chiuso, e controllando che la lettura del carico sul sistema sia corretta.
Infine sfilare il carico (mantenendolo a circa 0,5 metri dal suolo) e controllare che raggiunga il limite prestabilito dal diagramma e che la macchina blocchi i movimenti aggravanti all'intervento del sistema di sicurezza.

A6 - Controllare il livello del combustibile

Mantenere pieno quanto possibile il serbatoio del combustibile, per ridurre al massimo la condensa dovuta alle condizioni atmosferiche.

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante le operazioni di riempimento o quando il serbatoio è aperto.

Non effettuare mai il pieno con il motore acceso.

- Controllare l'indicatore sul quadro strumenti.
- Se necessario aggiungere gasolio (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Aprire lo sportellino d'accesso riempimento carburante.
- Togliere il tappo "1"(fig.A6) servendosi della chiave di contatto.
- Riempire il serbatoio con gasolio pulito e filtrato, attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.A6) .
- Rimettere il tappo.
- Mediante un controllo visivo accertarsi che non vi siano perdite sul serbatoio e le tubazioni.

EN

A5 - Check the safety system (Fig.A5)

Use a measuring tape and spirit level to check the boom length (L) and angle (A).
Then check the working of the safety system by lifting a known weight, with the forks, with the boom closed, and checking to make sure the load reading on the system is correct. Then remove the load (keeping it at a distance of approx. 0.5m off the ground) and check to ensure it reaches the limit predefined by the chart and that the machine blocks aggravating movements when the safety system is activated.

A6 - Check the fuel level

Keep the fuel tank full as far as possible to reduce condensate due to atmospheric conditions to the minimum.

Do not smoke or use a naked flame during refuelling operations or when the tank is open.

Never refuel with the engine running.

- Check the indicator on the instruments panel.
- If necessary, add fuel (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Open the door to access the tank for refuelling.
- Remove cap "1" (Fig.A6) using a contact wrench.
- Fill the tank with clean filtered fuel through filler hole "2" (Fig. A6).
- Refit the cap.
- Inspect the tank and pipes for leaks.

DA

A5 - Kontrol af sikkerhedssystem (fig. A5)

Brug et tov med meterangivelse og en lineal til at kontrollere længe (L) og vinkel (A) som angivet for armen.
Kontrollér derefter, at sikkerhedssystemet fungerer ved at løfte en kendt vægt med gaflerne med lukket arm, og kontrollér, at vægtangivelsen på systemet er korrekt.
Træk derefter armen med lasten ud (hold lasten ca. 0,5 meter over jorden), og kontrollér, at den grænse, som er fastsat i diagrammet nås, og at maskinen blokerer bevægelserne, som bærer lasten, når sikkerhedssystemet griber ind.

A6 - Kontrol af brændstofstanden

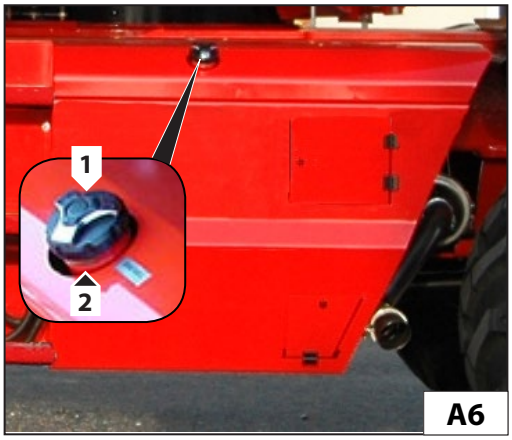
Sørg hele tiden for, at brændstoftanken er fuld, for at reducere kondensationen mest muligt, der skyldes vejrforholdene.

Det er forbudt at ryge og at nærme sig med åben ild under påfyldning af brændstof, eller når tanken er åben.

Fyld aldrig brændstof på, mens motoren kører.

- Kontrollér indikatoren på kontrolpanelet.
- Hvis nødvendigt efterfyldes dieselolie (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Åbn adgangslågen til brændstoftanken.
- Fjern proppen "1" (Fig. A6) ved hjælp af tændingsnøglen.
- Fyld tanken op med rent og filtreret brændstof gennem påfyldningsstudsen "2" (fig. A6).
- Sæt dækslet på igen.
- Kontrollér, at der ikke er lækager fra tanken og slangerne.


A5



A6

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B - OGNI 50 ORE DI FUNZIONAMENTO

B1 - Pulire griglia del radiatore dell'olio-acqua e dell'intercooler.

Regolare la frequenza della pulizia in funzione dell'ambiente operativo.

Ispezionare questi elementi del radiatore: alette danneggiate, corrosione, sporcizia, grasso, insetti, foglie, olio e altri detriti.
Pulire il radiatore, se necessario.

L'aria compressa è il metodo migliore per rimuovere i detriti. Dirigere il getto dell'aria nella direzione opposta al flusso d'aria della ventola "1" (fig.B1). Tenere l'ugello a circa 6 mm (0,25 pollici) dalle alette del radiatore.
Muovere lentamente l'ugello dell'aria parallelamente ai tubi del radiatore. L'aria pressurizzata rimuove i detriti presenti fra i tubi.

Prima di soffiare, smontare i carter "2" (fig.B1) per poter espellere meglio l'aria con le impurita.

La pressione dell'aria può causare lesioni personali.

Il mancato rispetto delle misure di sicurezza può causare lesioni personali. Quando si usa aria compressa, indossare visiera e indumenti protettivi.

La pressione massima all'ugello dell'aria compressa per la pulizia deve essere in feriore a 21 bar (30psi).

Per la pulizia si può anche utilizzare acqua sotto pressione. La pressione massima dell'acqua per la pulizia deve essere inferiore a 2,8 bar (40 psi).
Usare acqua sotto pressione per ammorbidire il fango. Pulire la massa radiante da entrambi i lati.

Per togliere olio e grasso, usare uno sgrassatore e vapore. Pulire entrambi i lati della massa radiante.
Lavare la massa radiante con detergente e acqua bollente. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.

Una volta pulito il radiatore, avviare il motore.
Far riscaldare il motore al regime minimo senza carico per minuti. Portare il motore al regime massimo. Il funzionamento a regime massimo aiuta a rimuovere i detriti e ad asciugare la massa radiante. Ridurre il regime del motore al regime minimo e quindi arrestare il motore. Usare una lampada dietro la massa radiante per vedere se è pulita. Ripetere la pulizia, se necessario.

Controllare se le alette sono danneggiate. Le alette piegate possono essere aperte con un"pettine".
Ispezionare questi elementi per verificare che siano in buone condizioni: saldature, staffe di montaggio, tubazioni dell'aria, connessioni, fascette e tenute.
Eseguire le riparazioni, se necessario.

EN

B - EVERY 50 HOURS OF SERVICE

B1 - Clean the oil-water radiator and intercooler grille.

Adjust the cleaning frequency according to the operating environment.

Inspect these radiator elements. damaged fins, corrosion, dirt, grease, insects, leaves, oil or other debris.
Clean the radiator, if necessary.

Using compressed air is the best method to remove detritus. Aim the air jets in the direction opposite the air flow of fan "1" (Fig. B1). Keep the nozzle about 6mm (0.25") away from the radiator fins.
Move the air nozzle slowly parallel to the radiator tubes. The pressurised air will remove the detritus present between the tubes.

Before blowing, remove guard "2" (Fig. B1) to be able to expel the air with the impurities.

The air pressure can cause personal injury.

Failure to respect the safety measures can cause personal injuries. Use a visor and protective clothing when using compressed air.

The maximum pressure at the compressed air nozzle for cleaning must be less than 21 bar (30psi).

Pressurised water can also be used for cleaning. The maximum water pressure must be less than 2.8 bar (40 psi).
Use pressurised water to soften the mud. Clean the radiant mass on both sides.

To remove oil and grease, use a degreaser and steam. Clean both sides of the radiator mass.
Wash the radiating body with detergent and boiling water. Rinse thoroughly with clean water.

After cleaning the radiator, start up the engine. Run the engine without load for minutes to warm it. Bring the engine to operating speed. Running the engine at maximum speed will help remove dirt and dry the radiating body. Reduce the engine speed to minimum and then stop it. Use a light to check behind the radiating body to see if it is clean. If necessary, clean again.

Check to see if the fins are damaged. Bent fins can be straightened using a "comb".
Inspect these elements to make sure they are in good condition: welds, mounting brackets, air piping, connections, clamps and gaskets.
Carry out repairs if necessary.

DA

B - FOR HVER 50 DRIFTSTIMER

B1 - Rengør risten i oliekøleren, vandkøleren og ladeluftkøleren.

Tilpas rengøringsintervallerne på baggrund af driftsomgivelserne.

Kontrollér følgende dele i køleren: beskadigede finner, korrosion, snavs, smørefedt, insekter, blade, olie eller andet affald.
Rengør eventuelt køleren.

Trykluften er det bedste middel til fjernelse af snavs. Ret luftstrålen i den modsatte retning af luftstrømmen fra blæseren "1" (Fig. B1). Hold dysen cirka 6 mm fra kølelegemets ribber.
Flyt luftdysen langsomt parallelt med kølelegemets slanger. Trykluften fjerner fremmedlegemerne fra slangerne.

Fjern skærmpladen "2" (fig.B1) inden der blæses, så luft og snavs har fri passage.

Trykluften kan medføre kvæstelser.

Manglende overholdelse af sikkerhedsforanstaltningerne kan medførelse kvæstelser. Bær altid visir og beskyttelsesbeklædning i forbindelse med brug af trykluft.

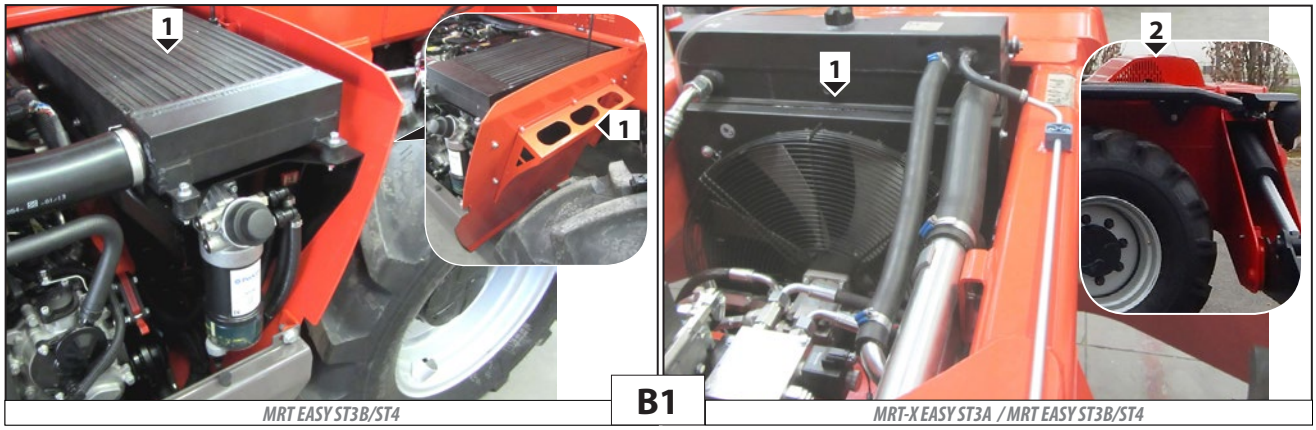
Ved rengøring skal det maksimale lufttryk ved dysen være mindre end 21 bar (30 psi).

Det er også muligt at rengøre ved hjælp af vand under tryk. Vandets maksimale tryk skal være lavere end 2,8 bar (40 psi).
Benyt vand under tryk for at blødgøre mudderet.
Rengør køleren fra begge sider.

Anvend en affedter og damp til at fjerne olie og smørefedt. Rengør begge kølerens sider.
Vask køleren med rengøringsmiddel og varmt vand. Skyl omhyggeligt med rent vand.

Start motoren efter rengøring af køleren.
Lad motoren i køre tomgang på laveste antal omdrejninger i 3-5 min. Øg motoren til maks. omdrejningstal. Funktionen ved maks. omdrejningstal forbedrer fjernelsen af snavs og tørringen af køleren. Reducér motorens omdrejningstal til tomgangshastighed, og sluk motoren. Anvend en lampe bag køleren for at kontrollere, om den er rengjort. Gentag om nødvendigt rengøringen.

Kontrollér, om finnerne er beskadigede. Bøjede ribber kan rettes ud med en "kam".
Kontrollér følgende for at sikre, at de er i god stand: svejsninger, monteringsbeslag, rør, sammenkoblinger, kabelbånd og pakninger.
Reparér om nødvendigt.



MRT EASY ST3B/ST4 — **B1** — MRT-X EASY ST3A / MRT EASY ST3B/ST4

IT

B2 - Controllare livello olio idraulico e trasmissione

Posizionare il carrello su una superficie piana con il motore spento e il braccio telescopico ritratto e abbassato quanto più possibile.
Riferirsi all'indicatore 1 (fig. B2/2).
Il livello dell'olio è corretto quando si trova tra il riferimento superiore e quello inferiore.
Se necessario, aggiungere olio (vedere " LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 2 (fig. B2/1).
Ènecessario mantenere sempre il livello d'olio al massimo.

B3 - Controllare pressione pneumatici e serraggio dadi ruote

Controllare che il tubo dell'aria sia correttamente collegato alla valvola del pneumatico prima di iniziare il gonfiaggio e allontanare chiunque durante lo svolgimento delle operazioni.
Attenersi alle pressioni di gonfiaggio raccomandate.

- Controllare lo stato degli pneumatici per individuare tagli, protuberanze, usure, ecc.
- Controllare il serraggio dei bulloni delle ruote 1 (Fig.B3). La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare il deterioramento e la rottura dei perni delle ruote, nonché la deformazione delle ruote stesse.
- Controllare e, se necessario, regolare la pressione 2 (Fig.B3) degli pneumatici.

Pressione di gonfiaggio, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (pneumatici std) :
• Ruote anteriori: 4,5 bar - 65 PSI
• Ruote posteriori: 4,5 bar - 65 PSI

EN

B2 - Check the hydraulic fluid and transmission fluid level

Position the forklift truck on a level surface with the engine switched off and the telescopic boom retracted and lowered as far as possible.
Refer to indicator "1" (Fig. B2/2).
The oil level is correct when it is between the upper and lower reference markings.
If necessary, add oil (see "LUBRICANTS) through filler hole "2" (Fig. B2/1).
The oil level must always be kept at maximum.

B3 - Check the tyre pressure and tightening of wheel nuts

Check that the air hose is correctly connected to the tyre valve before inflating and keep all persons at a distance during inflation. Respect the recommended tyre pressures given.

- Check the condition of the tyres, to detect cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the torque load of the wheel nuts 1 (Fig.B3). Non-compliance with this instruction can cause damage and rupture to the wheel bolts and distortion to the wheels.
- Check and restore tyre pressures 2 (Fig.B3) if necessary.

Inflation pressure, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (standard tyres):
•Front wheels : 4,5 bar - 65 PSI
•Rear wheels : 4,5 bar - 65 PSI

DA

B2 - Kontrol af den hydrauliske oliestand og transmissionen

Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade og teleskoparmen trukket ind og sænket så meget som muligt.
Se indikatoren 1 (Fig. B2/2).
Olieniveauet er korrekt, når det er mellem det øverste og det nederste referencemærke.
Tilføj olie (se "SMØREMIDLER"), hvis nødvendigt, gennem påfyldningshullet 2 (fig. B2/1).
Det er nødvendigt altid at holde oliestanden på maksimum.

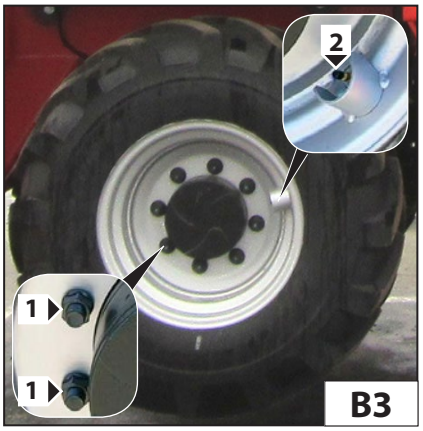
B3 - Kontrol af dæktryk og tilspændingsmomenter for fælge

- Kontrollér, at luftslangen er korrekt sluttet til dækkets ventil, før dækket pustes op. Hold andre personer på afstand under oppustningen.
Overhold de anbefalede dæktryk.

- Kontrollér dækkenes stand for at se, om der er revner, fremspring, slitage, mv.
- Kontrollér hjulboltenes tilspænding 1 (fig. B3). Hvis denne forholdsregel ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse af eller brud på hjultappene samt deformering af hjulene.
- Kontrollér og gendan dæktrykket 2 (fig. B3), hvis det er nødvendigt.

Dæktryk, MITAS 18-19.5 494 MPT03 TL 16PR 156D (standarddæk):
• Forhjul: 4,5 bar - 65 PSI
• Baghjul: 4,5 bar - 65 PSI





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B4 - Lubrificazione generale

Secondo modello di macchina

Da effettuare ogni settimana se il carrello elevatore non ha raggiunto le 50 ore di marcia settimanali.

In caso di utilizzo intenso in atmosfera molto polverosa o ossidante, ridurre questa periodicità a 10 ore di funzionamento o ogni giorno.

Pulire, quindi lubrificare i punti seguenti con del grasso (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE) e togliere l'eccesso di grasso.

BRACCIO

1 - Lubrificatori dell'asse del braccio (2 lubrificatori).
2 - Lubrificatori dell'asse del TS (2 lubrificatori).
3 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
4 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di inclinazione (1 lubrificatore).
5 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
6 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di sollevamento (1 lubrificatore).
7 - Lubrificatore dell'asse del piede del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
8 - Lubrificatore dell'asse della testa del martinetto di compensazione (1 lubrificatore).
9 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 2 in testa al braccio (1 lubrificatore).
10 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 in testa al braccio (1 lubrificatore).
11 - Lubrificatore dell'asse del rullo della catena del braccio telescopico 1 sul piede del braccio (1 lubrificatore).
12 - Lubrificatore dell'asse delle pulegge dei flessibili sul piede del braccio (1 lubrificatore).

PERNI DEI RIDUTTORI DI RUOTE ANTERIORI E POSTERIORI

13 - Lubrificatori dei perni dei riduttori delle ruote (8 lubrificatori).

OSCILLAZIONE ASSALI

14 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale anteriore (2 lubrificatori).
15 - Lubrificatori per oscillazione dell'assale posteriore (2 lubrificatori).

GIUNTO CARDANICO

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILIZZATORI

17 - Lubrificatori dell'asse del piede dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
18 - Lubrificatori dell'asse della testa dei martinetti degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
19 - Lubrificatori degli assi degli stabilizzatori (2 lubrificatori).
20 - Pulizia sensori di prossimità e microinterruttori

EN

B4 - Lubrication articulations

Depending on the model of machine

To be carried out weekly, if the lift truck has been operated for less than 50 hours during the week.

In the event of prolonged use in an extremely dusty or oxidising atmosphere, reduce this interval to 10 working hours or every day.

Clean and lubricate the following points with grease (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL) and remove the surplus of grease.

BOOM

1 - Lubricators of the boom axle (2 lubricators).
2 - Lubricators of the carriage axle (2 lubricators).
3 - Lubricator of the tilt cylinder foot axle (1 lubricator).
4 - Lubricator of the tilt cylinder head axle (1 lubricator).
5 - Lubricator of the lifting cylinder foot axle (1 lubricator).
6 - Lubricator of the lifting cylinder head axle (1 lubricator).
7 - Lubricator of the compensation cylinder foot axle (1 lubricator).
8 - Lubricator of the compensation cylinder head axle (1 lubricator).
9 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 2 at the top of the boom (1 lubricator).
10 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the top of the boom (1 lubricator).
11 - Lubricator of the chain pulley axle of telescope 1 at the bottom of the boom (1 lubricator).
12 - Lubricator of the hose pulley axle at the bottom of the boom (1 lubricator).

FRONT AND REAR WHEEL REDUCTION GEAR PIVOTS

13 - Lubricators of the wheel reduction gear pivot pins (8 lubricators).

AXLE OSCILLATION

14 - Front axle oscillation lubricators (2 lubricators).
15 - Rear axle oscillation lubricators (2 lubricators).

UNIVERSAL JOINT

16 - Ingrassare crociere e cardano dell'albero di trasmissione lato anteriore e posteriore

STABILISERS

17 - Lubricators of the stabiliser cylinders' foot axle (2 lubricators).
18 - Lubricators of the stabiliser cylinders' head axle
19 - Lubricators of the stabiliser axles (2 lubricators).
20 - Cleaning of proximity sensors and microswitches

DA

B4 - Generel smøring

Afhængig af maskinmodel

Skal foretages en gang om ugen, hvis gaffeltrucken ikke har nået 50 driftstimer i løbet af en uge.

Hvis gaffeltrucken bruges i meget støvholdig eller korrosiv luft, skal intervallet mellem kontrollerne nedsættes til 10 driftstimer eller én gang om dagen.

Rengør og smør følgende punkter med fedt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF), og fjern overskydende fedt.

UDLIGGER

1 - Smøredyser på udliggerens aksel (2 smøredyser).
2 - Smøredyser på akslen TS (2 smøredyser).
3 - Smøredyse på hældecylinderfoden (1 smøredyse).
4 - Smøredyse på hældecylinderhovedet (1 smøredyse).
5 - Smøredyse på løftecylinderfoden (1 smøredyse).
6 - Smøredyse på løftecylinderhovedet (1 smøredyse).
7 - Smøredyse på kompensationscylinderfoden (1 smøredyse).
8 - Smøredyse på kompensationscylinderhovedet (1 smøredyse).
9 - Smøredyse på teleskoparmens kæderulleaksel 2 i armens top (1 smøredyse)
10 - Smøredyse på teleskoparmens kæderulleaksel 1 i armens top (1 smøredyse).
11 - Smøredyse på teleskoparmens kæderulleaksel 1 i armens bund (1 smøredyse).
12 - Smøredyse på de fleksible remskivers aksel i bunden af armen (1 smøredyse).

DREJETAPPER TIL FOR- OG BAGHJULENES REDUKTIONSGEAR

13 - Smøredyser på stifterne i hjulenes reduktionsgear (8 smøredyser).

AKSELSVINGNING

14 - Smøredyser på forakslens svingning (2 smøredyser).
15 - Smøredyser på forakslens svingning (2 smøredyser).

KARDANAKSEL

16 - Smøring af drivakslens tapper og kardanakselbåde foran og bagtil

STØTTEBEN

17 - Smøredyser på hældecylinderfod (2 smøredyser).
18 - Smøredyser på hældecylinderhoved (2 smøredyser).
19 - Smøredyser på støttebenenes aksler (2 smøredyser).
20 - Rengøring af nærhedssensorer og mikroafbrydere

IT

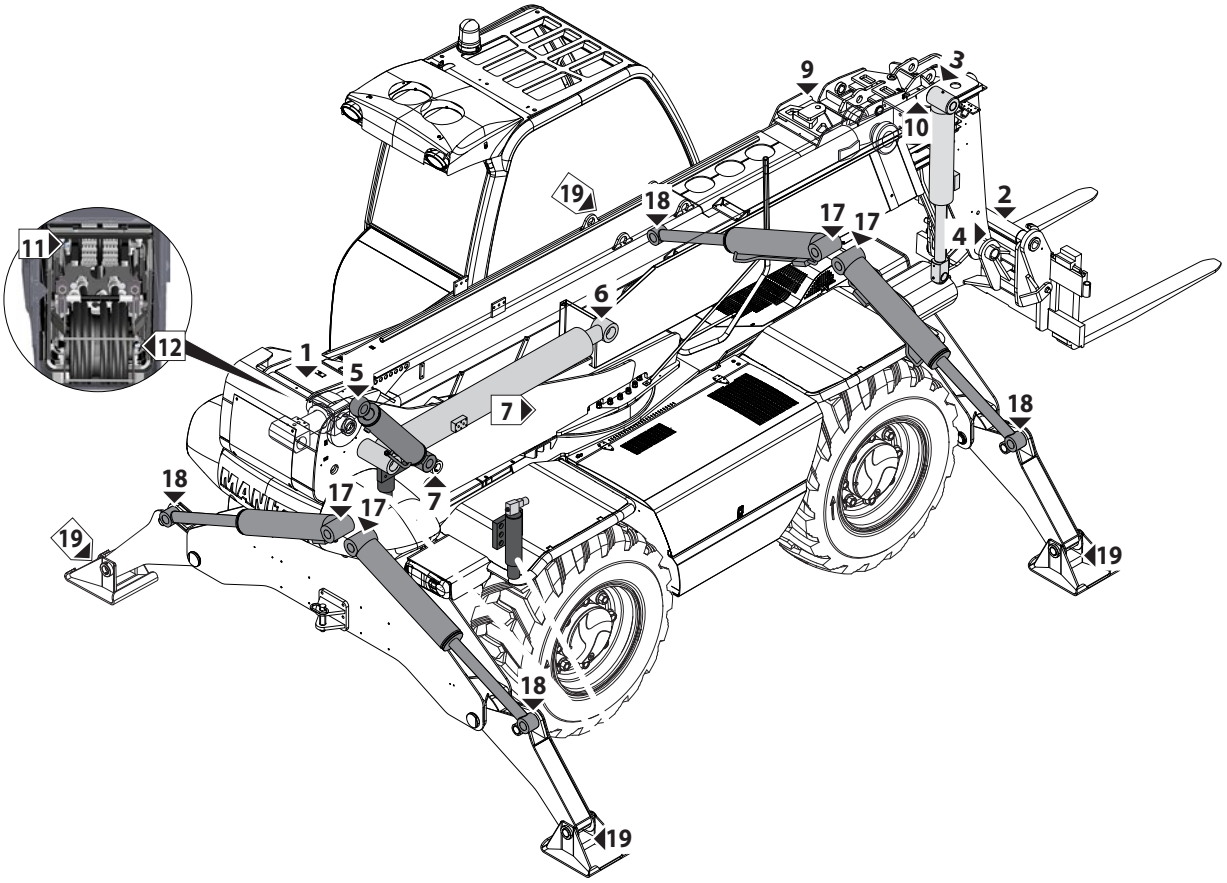
Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

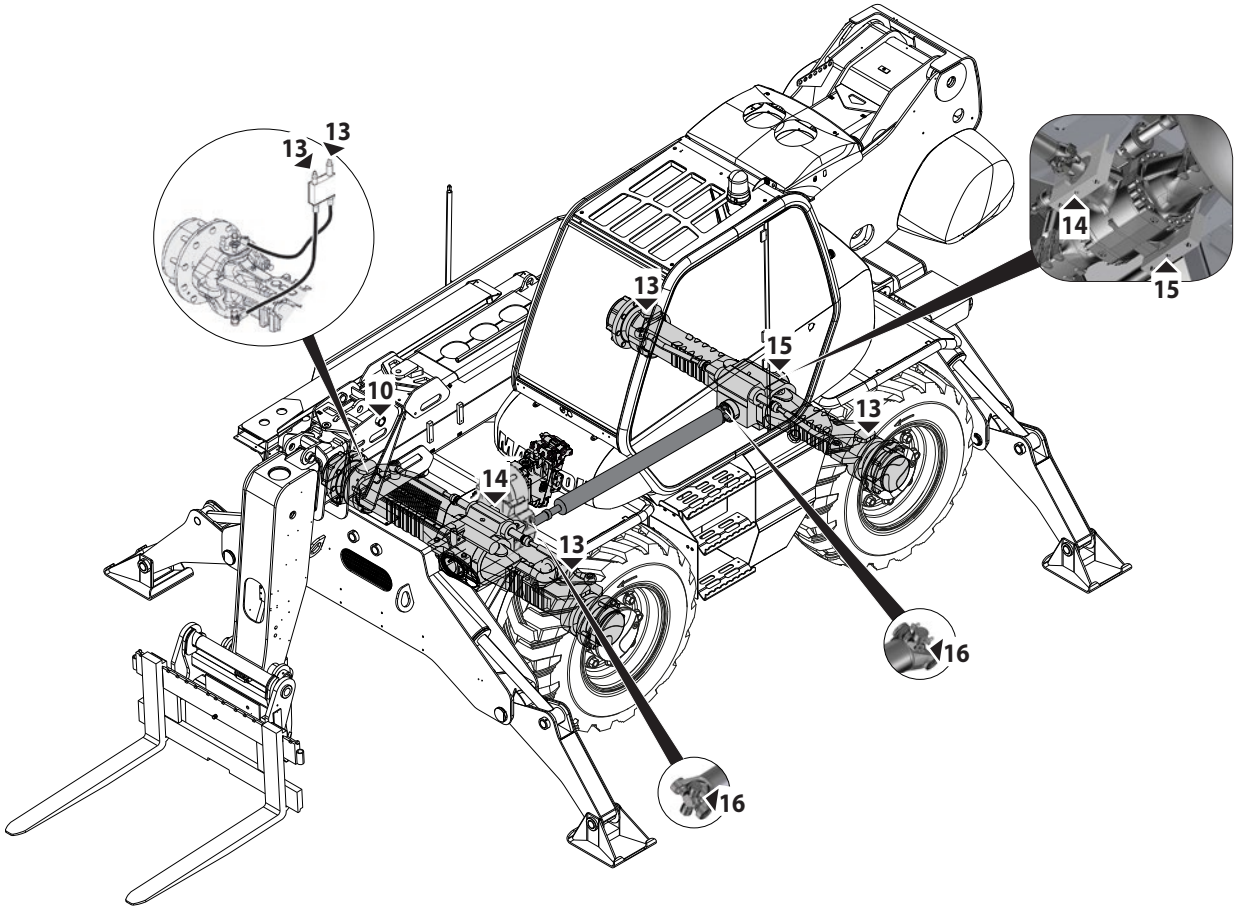
EN

Grease nipples overview (example):

DA

Oversigt over smørepunkter (eksempel):





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Panoramica punti d'ingrassaggio (esempio):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

EN

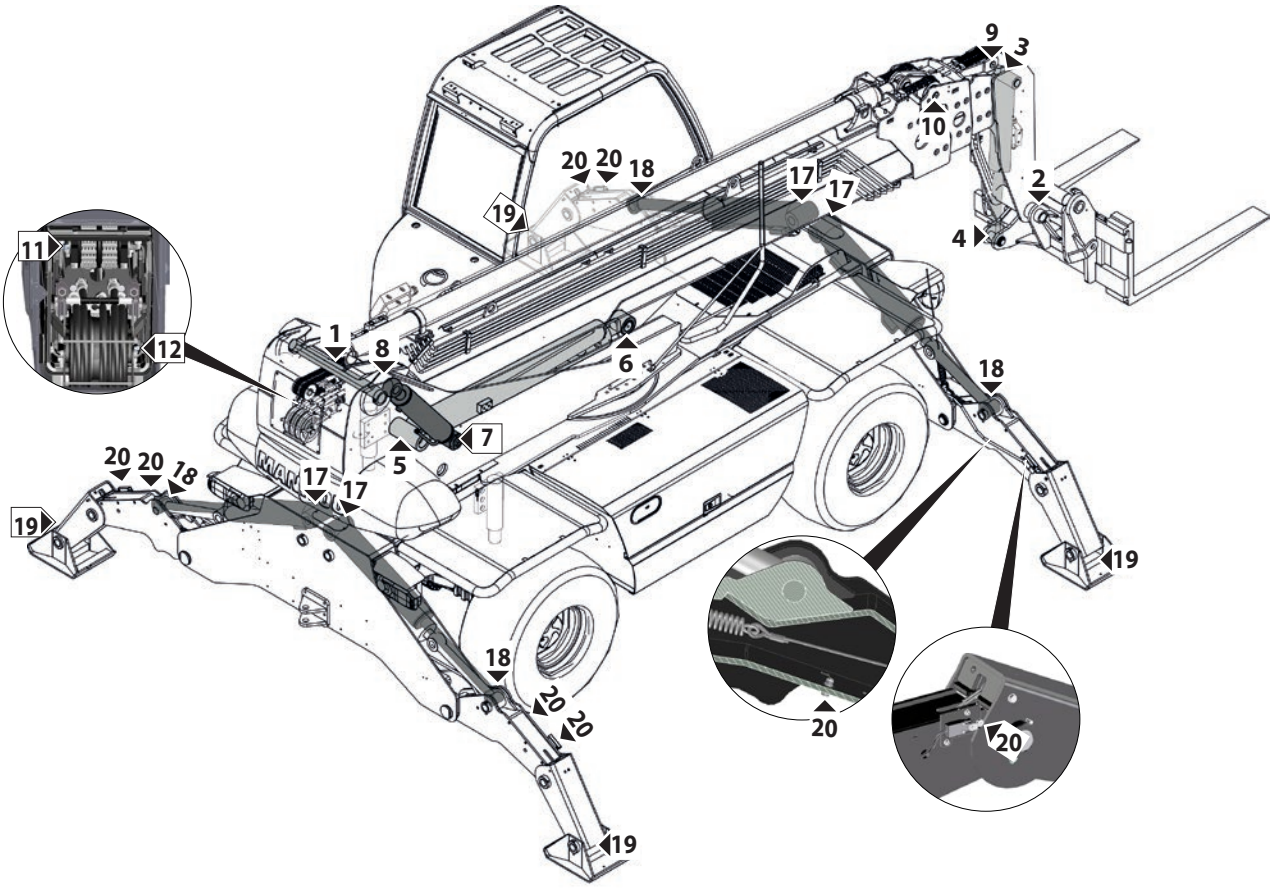
Grease nipples overview (example):

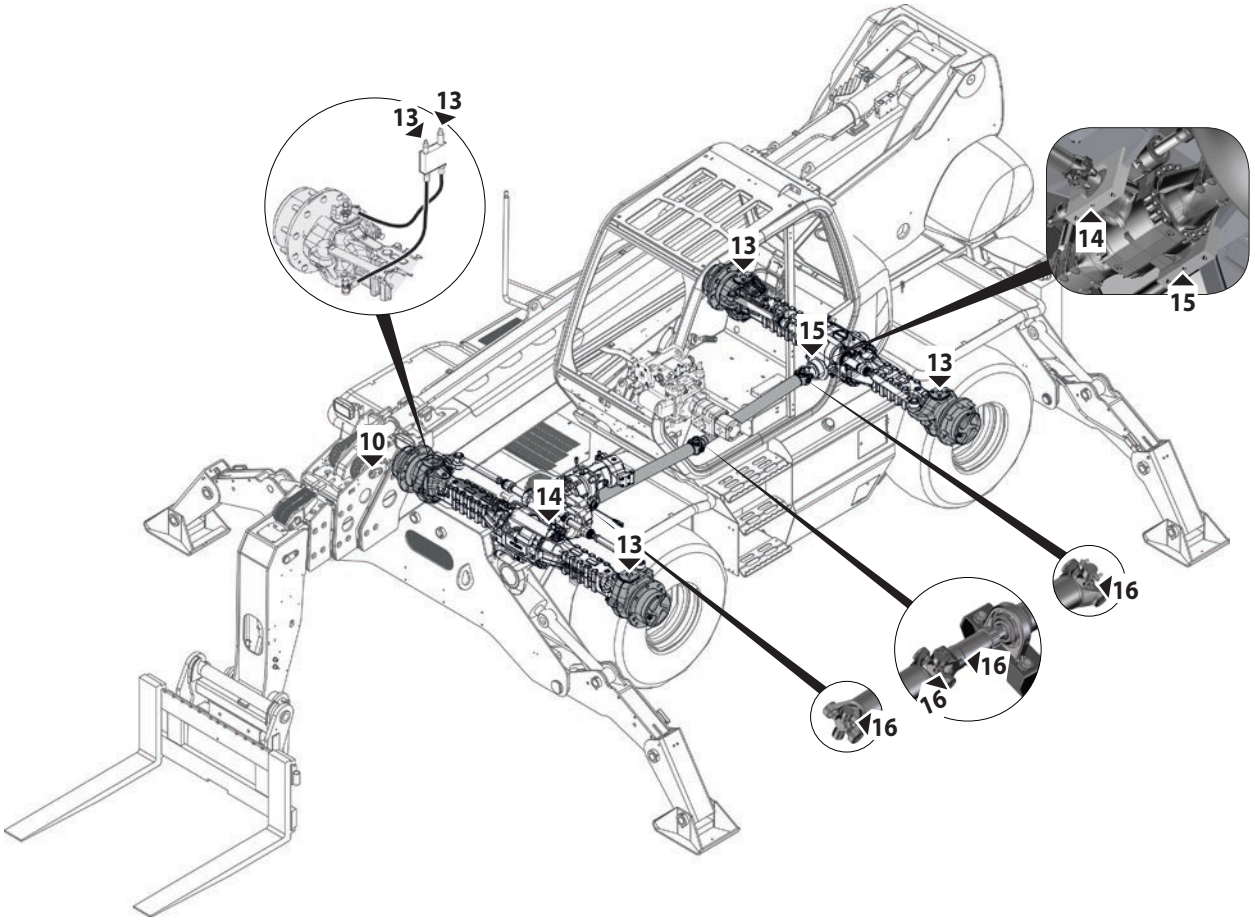
MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

DA

Oversigt over smørepunkter (eksempel):

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545





IT

B5 - Pulire e lubrificare la ralla di rotazione torretta

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Lubrificazione del sistema di rotolamento:
La ralla esternamente è munita di ingrassatori (Fig.B5/1) per la lubrificazione del sistema di rotolamento.
Pulire gli ingrassatori sulla ralla (Fig.B5/1) facendo attenzione che nessun detergente penetri nel sistema di rotolamento o danneggi le guarnizioni di protezione, procedere con la lubrificazione (vedere tabella lubrificanti e grassi) in modo tale che un film di grasso fresco si veda uscire lungo l'intera periferia dei labirinti o dalle guarnizioni di protezione.

Lubrificazione della dentatura:
Sulla dentatura deve sempre essere presente un film di grasso (Fig.B5/2), lubrificare manualmente con un pennello (vedere tabella lubrificanti e grassi).

EN

B5 - Clean and lubricate the turret rotation slewing ring bearing

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Lubrication of rolling system:
The slewing ring bearing is equipped on the outside with grease nipples (Fig. B5/1) for lubrication of the rolling system.
Clean the grease nipples on the slewing ring bearing (Fig.B5/1) taking care to make sure no cleaning substance penetrates the rolling system or damages the gaskets, proceed with lubrication (See Lubricants and greases Table) in such a manner that a thin film of grease is seen coming out along the entire periphery of the labyrinths or from the protective gaskets.

Lubrication of the teeth:
A film of grease must always be present on the teeth (Fig. B5/2); lubricate manually using a brush (see Lubricants and greases table).

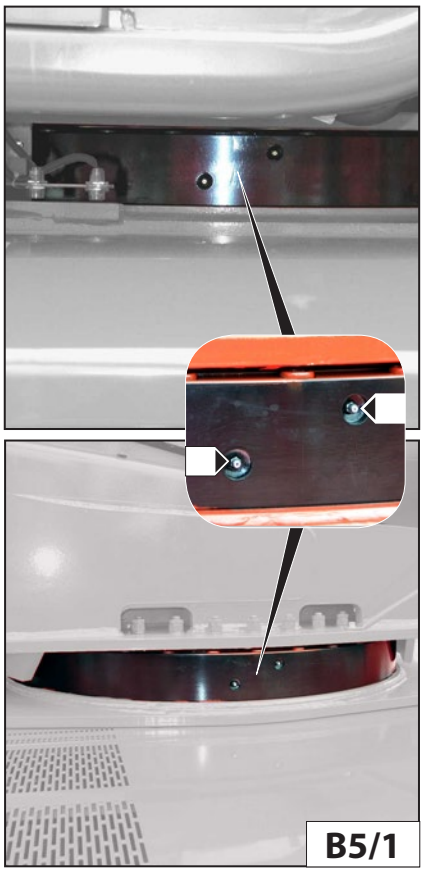
DA

B5 - Rengøring og smøring af drejetappen til rotation af tårnet

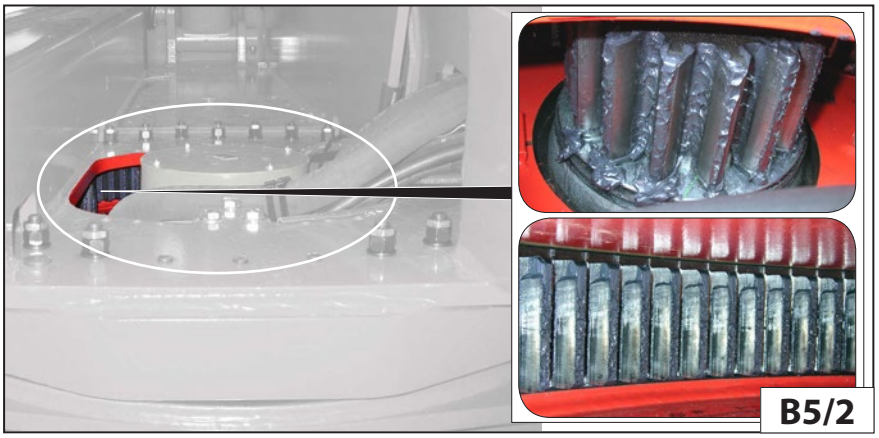
Hæv teleskoparmen og placer en sikkerhedskile på løftecylinderen (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER FOR GAFFELTRUCK).

Smøring af drejesystemet:
Udvendigt er drejetappen udstyret med smøreanordninger (fig. B15/1) til smøring af valsesystemet.
Gør drejetappens smøreanordninger (fig. B15/1): Sørg for, at der ikke trænger rengøringsmiddel ind i valsesystemet og at sikkerhedstætningerne ikke skades. Fortsæt med smøringen (se tabellen over smøremidler og smørefedt) på en sådan måde, at en film af smøremiddel ses løbe ud langs hele labyrinternes kant eller fra sikkerhedspakningerne.

Smøring af fortanding:
Fortandingen skal altid være beklædt med en film af smørefedt (fig. B5/2); smør manuelt med en pensel (se tabel over smøremidler og smørefedt).



B5/1



B5/2

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

B6 - Controllare il livello del liquido lavacristallo

- Controllare visivamente il livello del serbatoio.
- Se necessario, aggiungere liquido lavacristallo (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE).
- Rimuovere il tappo "1" (fig.B6).
- Aggiungere liquido lavacristallo attraverso l'orifizio di riempimento "2" (fig.B6).
- Rimettere il tappo.

B7 - Contro/pulire la griglia del condensatore (Optional Climatizzazione)

In atmosfera inquinante, pulire quotidianamente la griglia del radiatore. Non utilizzare un getto d'acqua o di vapore ad alta pressione, ciò potrebbe danneggiare le alette del condensatore.

- Controllare con un esame visivo se il condensatore è pulito e pulirlo se necessario.
- Pulire il condensatore con un getto d'aria compressa dirigendolo nello stesso senso del flusso d'aria.
- Per ottimizzare la pulizia, effettuare questa operazione con i ventilatori accesi.

EN

B6 - Check the windscreen washer liquid level

- Check the tank level visually.
- If necessary, add windscreen washer liquid (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL).
- Remove cap "1" (Fig.B6).
- Add windscreen washer liquid through filler hole "2" (Fig.B6).
- Refit the cap.

B7 - Check/clean the condenser grille (Optional Air conditioning)

In polluting environments, clean the radiator grille daily. Do not use a high pressure water or steam jet as this can damage the condenser fins.

- Check the condenser to see if it is clean; clean if necessary.
- Clean the condenser using a jet of compressed air, aiming the jet in the direction of the air flow.
- To optimise the cleaning, carry out this operation with the fans switched on.

DA

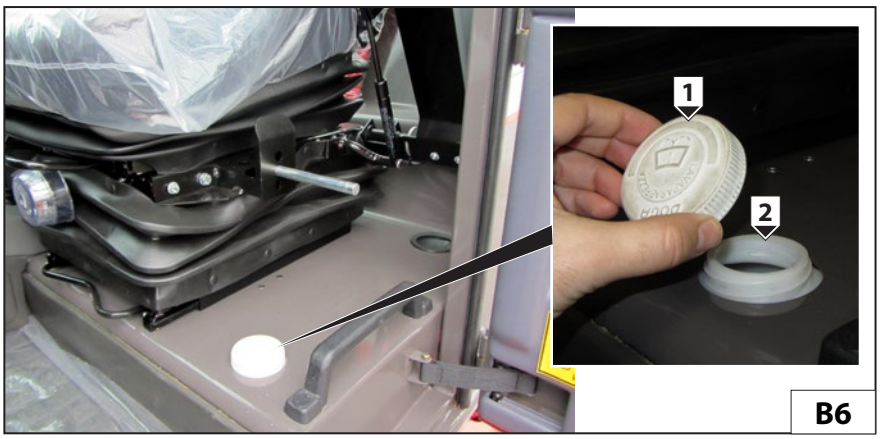
B6 - Kontrol af sprinklervæskestanden

- Kontrollér niveauet i tanken.
- Hvis nødvendigt efterfyldes sprinklervæske (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF).
- Skru dækslet "1" (fig. B6) af.
- Fyld op med sprinklervæske gennem påfyldningsstudsen "2" (fig. B6).
- Sæt dækslet på igen.

B7 - Kontrol og eventuel rengøring af gitteret på kondensatoren (valgfrit klimaanlæg)

Rengør kølerens ledningsnet dagligt, hvis maskinen arbejder i et støvet miljø. Brug ikke en vandstråle eller en dampstråle ved højt tryk, da det kan beskadige kondensatorribberne.

- Kontrollér visuelt, om kondensatoren er ren og rengør denne, hvis det er nødvendigt.
- Rengør kondensatoren ved hjælp af trykluft, der styres i samme retning som luftstrømmen.
- For at opnå det bedste resultat, skal rengøringen udføres mens ventilatorerne kører.



B6


B7

IT

B8 - Pulire il filtro di ventilazione esterno della cabina (optional climatizzazione)

- Smontare il carter di protezione.
- Estrarre il filtro di ventilazione cabina "1" (fig.B8).
- Pulire il filtro con un getto d'aria compressa.
- Controllare lo stato del filtro e sostituirlo se necessario (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimettere il filtro.
- Rimontare il carter di protezione .

EN

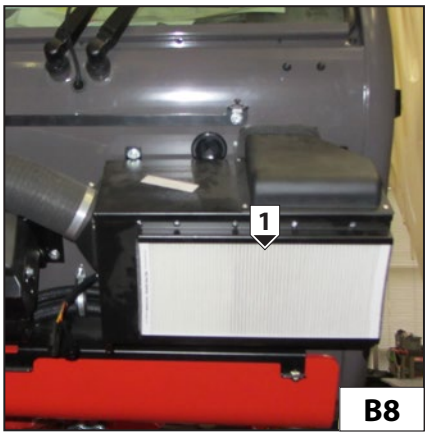
B8 - Clean the cab external ventilation filter (optional air conditioning)

- Remove the guard.
- Remove the cab ventilation filter "1" (Fig. B8).
- Clean the filter with a jet of compressed air.
- Check the condition of the filter and replace it, if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Refit the filter.
- Refit the guard.

DA

B8 - Rengøring af luftfilteret uden for førerhuset (valgfrit klimaanlæg)

- Fjern afskærmningen.
- Tag førerhusets ventilationsfilter "1" (Fig. B8) ud.
- Rengør filteret med trykluft.
- Kontrollér filterets tilstand, og udskift det, hvis det er nødvendigt (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Anbring filteret på ny.
- Montér skærmpladen igen.



IT

C - OGNI 250 ORE DI FUNZIONAMENTO

C1 - Controllare livello olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Controllare il livello dell'olio del differenziale dell'assale anteriore.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C1) e rabbocco 2 (fig.C1), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro.
Se necessario, aggiungere olio attraverso il foro. (vedere "LUBRIFICANTI").
Ripetere questa operazione per il differenziale dell'assale posteriore.

C2 - Controllare livello olio riduttori ruote anteriori e posteriori

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo.
Mettere il tappo di livello 1 (fig.C2) in posizione orizzontale.
Togliere il tappo di livello 1 (fig.C2) e rabbocco 2 (fig.C2), l'olio deve affiorare all'imbocco del foro. Aggiungere olio, se necessario (vedere "LUBRIFICANTI").
Effettuare la stessa operazione sul riduttore di ogni ruota.

C3 - Controllare livello olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.
Togliere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3) : l'olio deve affiorare alla superficie del foro.
Aggiungere olio se necessario (vedere"LUBRIFICANTI").
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 1 (fig.C3).

EN

C - EVERY 250 HOURS OF SERVICE

C1- Check the oil level in the front and rear axle differential

Set the truck on a horizontal surface with the engine off.
Check the oil level in the front axle differential.
Remove the plug level 1 (fig. C1) and filling 2 (fig. C1).
The oil must be flush with the edge of the hole .
If necessary, add oil through fill hole (See "LUBRICANT" chart).
Repeat this operation for the rear axle differential.

C2 - Check the oil level in the front and rear wheel final drives

Set the truck on a horizontal surface and switch off the engine.
Set fill plug 1 (fig. C2) in a horizontal position.
Remove the plug level 1 (fig. C2) and filling 2 (fig. C2).
The oil must be flush with the edge of the hole .
Add oil if necessary (see "LUBRICANT" chart).
Repeat these operations for the each final drives.

C3 - Check the front axle gearbox oil level

Place the truck on a horizontal surface with the engine off and the oil in the reduction gear still hot.
Remove the level and filler plug 1 (fig. C3): the oil should appear at the surface of the hole.
Add oil if necessary (see "SUPPLY TABLE").
Replace and tighten the level and filling plug 1 (fig.C3).

DA

C - FOR HVER 250 DRIFTSTIMER

C1 – Kontrol af oliestanden i differentialet på for- og bagaksel

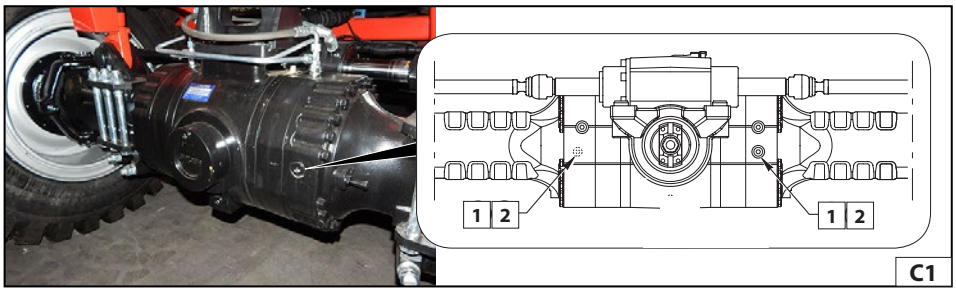
Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade.
Kontrollér oliestanden i differentialet på forakslen.
Fjern aftapningsproppen 1 (Fig. C1) og påfyldningshullet 2 (Fig. C1), oliestanden skal være helt op til kanten.
Fyld op med olie hvis nødvendigt (se "SMØREMIDLER").
Gentag proceduren for differentialet på bagakslen.

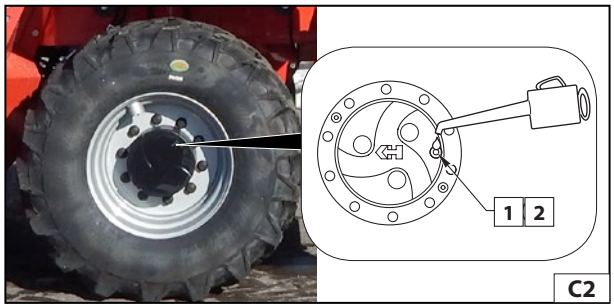
C2 - Kontrol af oliestanden i reduktionsgearet på for- og baghjul

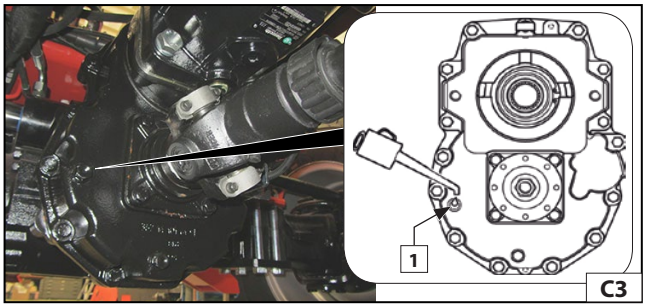
Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade.
Indstil aftapningsproppen 1 (fig. C2) i vandret position.
Fjern proppen på oliemåleren 1 (Fig. C2) og påfyldningshullet 2 (Fig. C2), oliestanden skal være helt op til kanten.Fyld op med olie hvis nødvendigt (se "SMØREMIDLER").
Gentag samme procedure på reduktionsgearet på alle hjul.

C3 - Kontrol af oliestanden i gearkasse på foraksel

Parkér trucken på et vandret underlag, og sluk motoren, mens olien i reduktionsgearet endnu er varm.
Fjern aftapningsproppen og påfyldningshullet 1 (fig.C3), oliestanden skal være helt op til kanten.
Fyld op med olie hvis nødvendigt (se "SMØREMIDLER").
Sæt udtømningsproppen 1 (Fig. C3) i igen, og spænd den fast.







IT

C4 - Controllare la batteria

Azionare l'interruttore batteria minimo 30 secondi dopo aver interrotto il contatto elettrico tramite la chiave di accensione 4 (fig. C4).
La manipolazione e la manutenzione di una batteria possono essere pericolosi: prendere le seguenti precauzioni:
- Indossare occhiali protettivi.
- Manipolare la batteria in orizzontale.
- Non fumare mai né lavorare vicino a una fiamma.
- Lavorare in un locale sufficientemente aerato.
- In caso di contatto dell'elettrolita con la pelle o con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e consultare un medico.

Controllare il livello dell'elettrolito della batteria ogni 250 ore.
In caso di temperatura ambiente elevata, controllare più frequentemente il livello.

Manutenzione:
- Verificare i morsetti di collegamento "2" (fig. C4).
- Controllare regolarmente il livello dell'elettrolito "1" (fig. C4) e, se necessario, rabboccare con acqua demineralizzata o distillata.
- Non rabboccare mai con acido solforico.
- Se la tensione ai poli della batteria è inferiore a 12,3 V (densità dell'elettrolito <1,21), la batteria deve essere ricaricata.
- In caso di prolungato inutilizzo del veicolo, scollegare la batteria.

Carica della batteria:
- Togliere i tappi "1" (fig. C4).
- Le batterie devono essere ricaricate solo con corrente continua.
- Collegare il cavo positivo (+) del carica batterie al polo positivo (+) della batteria e il cavo negativo (-) del carica batterie al polo negativo (-) della batteria.
- Effettuare la ricarica con una corrente pari a 1/10 della capacità nominale (Ah) della batteria.
- La batteria sarà completamente carica quando la densità dell'acido è di 1,28 (1,23 per i paesi tropicali).
- A fine carica, spegnere il carica batterie prima di scollegare la batteria.
- Controllare il livello dell'elettrolito.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

C4 -Check the battery

Operate the battery cut-out no less than 30 seconds after having switched off the ignition with the ignition key 4 (fig. C4)..
Handling and servicing a battery can be dangerous, take the following precautions:
- Wear protective goggles.
- Keep the battery horizontal.
- Never smoke or work near a naked flame.
- Work in a well-ventilated area.
- In the event of electrolyte being spilled onto the skin or splashed in the eyes, rinse thoroughly with cold water for 15 minutes and call a doctor.
Check the electrolyte level in the battery every 250 hours.
In case of high environmental temperatures, check the level more frequently.

Maintenance:
-Check the connecting terminals "2" (Fig. C4).
- Check the electrolyte level "1" regularly (Fig. C4) and, if necessary, top up with demineralised or distilled water.
- Never top up with sulphuric acid.
- If the voltage at the battery poles is less than 12.3 V (density of electrolyte <1.21), the battery must be recharged.
- If the vehicle is to remain unused for a long time, disconnect the battery.

Charging the battery:
- Remove the caps "1" (Fig. C4).
-The batteries must be recharged only with direct current.
-Connect the positive cable (+) of the battery charger to the positive pole (+) of the battery and the negative cable (-) of the battery charger to the negative pole (-) of the battery.
-Recharge with a current 1/10 the rated capacity (Ah) of the battery.
-The battery will be completely charged when the density of the acid is 1.28 (1.23 for tropical countries).
-After charging, switch the battery charger off before disconnecting the battery.
- Check the electrolyte level.

Note: Only with basket equipment: two batteries

DA

C4 - Kontrollér batteriet

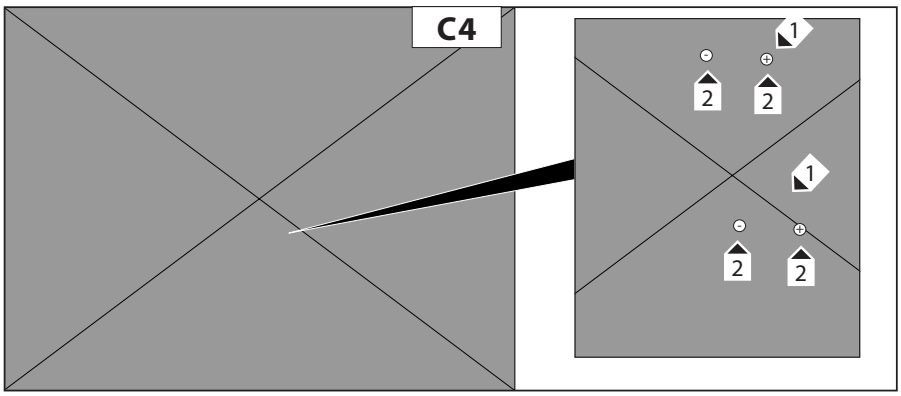
Hold batterikontakten tændt i mindst 30 sekunder efter at have afbrudt den elektriske kontakt med tændingsnøglen 4 (Fig. C4).
Håndtering og vedligeholdelse af et batteri kan være farligt: Overhold disse forholdsregler:
- Brug beskyttelsesbriller.
- Håndtér altid batteriet i vandret position.
- Ryg aldrig i nærheden af batteriet, og bring det aldrig i nærheden af åben ild.
- Udfør arbejdet i et rum med tilstrækkelig udluftning.
- Hvis øjnene kommer i kontakt med den elektrolytiske væske, skal der skylles med rent vand i 15 minutter. Søg læge.

Kontrollér batteriets elektrolytniveau for hver 250 timer.
Kontrollér hyppigere niveauet i tilfælde af høje omgivelsestemperaturer.

Vedligeholdelse:
- Kontrollér tilslutningsklemmerne "2" (Fig. C4).
- Kontrollér elektrolysvæskestanden "1" (Fig. C4) med regelmæssige mellemrum. Efterfyld med demineraliseret eller destilleret vand hvis nødvendigt.
- Der må aldrig tilsættes svovlsyre.
- Hvis spændingen ved batteripolerne er lavere end 12,3 V (elektrolytvæskens vægtfylde <1,21) skal batteriet genoplades.
- Hvis køretøjet skal stå ubrugt i længere tid, skal batteriet afbrydes.

Opladning af batteri:
- Fjern propperne "1" (Fig. C4).
- Batterierne må kun oplades med jævnstrøm.
- Tilslut det positive (+) batterikabel til den positive pol (+), og det negative batterikabel (-) til den negative batteripol (-) på batteriet.
- Batteriet skal oplades med strøm, som svarer til 1/10 af batteriets nominelle kapacitet (Ah).
- Batteriet er fuldt opladet, når syrens vægtfylde er 1,28 (1,23 for områder med tropisk klima).
- Når opladningen er afsluttet skal batteriopladeren slukkes inden batteriet frakobles.
- Kontrollér elektrolytvæskestanden.

Bemærk: Kun med tilbehør til kurven: to batterier.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C5 - Controllare olio riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.C5); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per controllare il livello olio riduttore occorre:
Togliere il tappo di livello "2" (fig.C5/1).
Il livello é corretto quando l'olio affiora e defluisce dal foro di livello "2" (Fig.C5/1).
Aggiungere olio dal foro di carico "1" (Fig. C5/1) se necessario, (vedere "LUBRIFICANTI").

Infine riavvitare i tappi di rabbocco e di livello.

EN

C5 - Check the rotation reduction gear oil

Position the forklift truck with the turret aligned, on a flat surface, retract and extend the telescopic boom completely and then rotate the turret to the RH through +/- 60°, for better access to the filling points of the rotation reduction gear (Fig. C5); stop the I.C. engine and wait for the hydraulic fluid to cool down.

To check the reduction gear oil level:
Remove level cap "2" (Fig. C5/1).
The level is correct when the oil flows out through level hole "2" (Fig. C5/1).
Add oil through the filler hole "1" (Fig. C5/1) if necessary (see "LUBRICANTS").

Then refit the topping up and level caps.

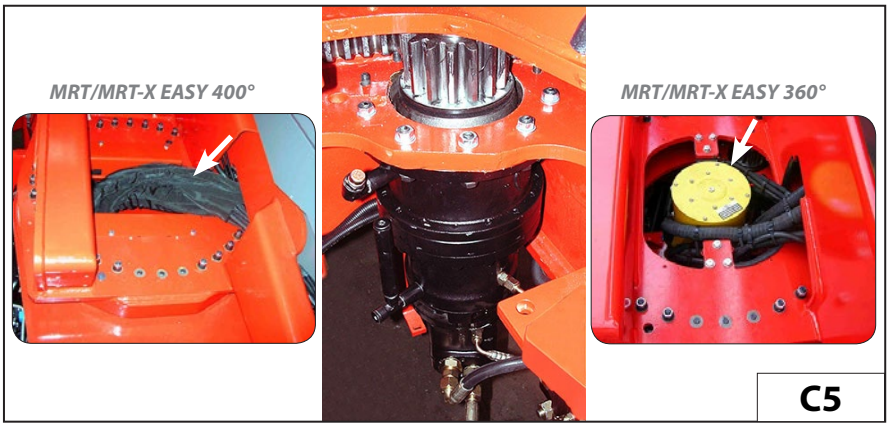
DA

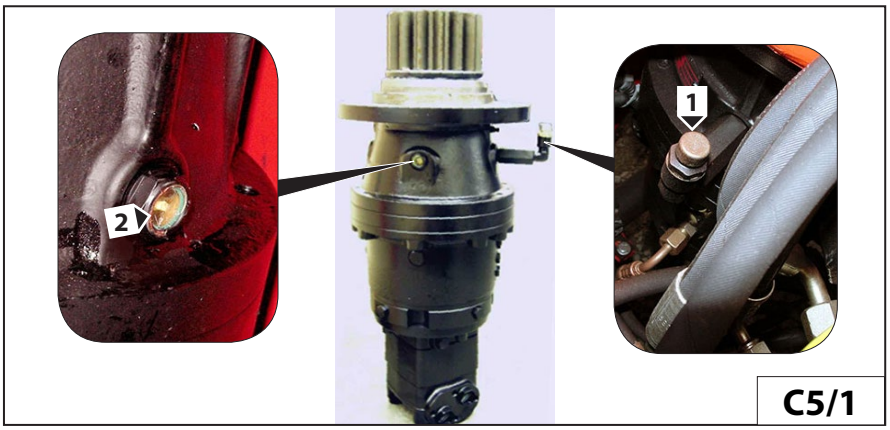
C5 - Kontrol af oliestanden i drejeværkets reduktionsgear

Parkér trucken på et vandret underlag således, at tårnet flugter med trucken. Træk teleskoparmen helt ind, og drej derefter tårnet +/- 60° til højre. Løft teleskoparmen for at lette adgangen til punkterne for påfyldning af reduktionsgearet for drejning (Fig. C5). Sluk den termiske motor og vent, indtil hydraulikolien er afkølet.

Gør følgende for at kontrollere olieniveauet i reduktionsgearet:
Fjern niveauproppen "2" (Fig. C5/1).
Niveauet er korrekt, når olien strejfer og strømmer ud af niveauhullet "2" (Fig. C5/1).
Påfyld eventuelt olie gennem påfyldningshullet "1" (Fig. C5/1) (se SMØREMIDLER).

Fastspænd påfyldnings- og niveauproppene på ny.





IT

C6 - Controllare, pulire e lubrificare le catene esterne del braccio

Questi controlli sono importanti per il corretto funzionamento del braccio. In caso di anomalia, consultare il concessionario.

PULIRE E LUBRIFICARE

- Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale.
- Estendere completamente i bracci telescopici.
- Proteggere la parte superiore dei bracci telescopici.
- Tergere le catene esterne del braccio 1 (Fig.C6) con un panno pulito che non lascia pelucchi, poi esaminarle attentamente per individuare qualsiasi traccia di usura.
- Spazzolare energicamente le catene per sbarazzarle di qualsiasi corpo estraneo. Utilizzare una spazzola di nylon duro e gasolio pulito.
- Sciacquare poi le catene con un pennello impregnato di gasolio pulito e asciugarle con un getto d'aria compressa.
- Lubrificare moderatamente le catene (vedere: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE), ed effettuare alcuni movimenti telescopici per controllare il comportamento delle catene.

CONTROLLARE LA TENSIONE

- Estendere completamente i bracci telescopici quindi richiamare il braccio di 200 mm.
- Al centro di ogni braccio telescopico T1 (Fig.C6) e T2 (Fig.C6) e servendosi di un righello, misurare perpendicolarmente la distanza fra la parte superiore del braccio telescopico e la parte inferiore della catena, questo valore deve essere identico sulle due catene.

MRT 1840 / MRT-X 1840

Braccio telescopico (T1): fra 100 mm e 80 mm
Braccio telescopico (T2): fra 100 mm e 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Braccio telescopico (T1): fra 117 mm e 97 mm
Braccio telescopico (T2): fra 85 mm e 65 mm

EN

C6 - Check, clean and lubricate the outer chains of telescopic boom

These checks are important for the proper operation of the boom. In case of technical faults, consult your dealer.

CLEAN AND GREASE

- Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal.
- Fully extend the telescopes.
- Protect the underside of the telescopes.
- Wipe the outer boom chains 1 (Fig.C6) with a clean, lint-free cloth, then examine them closely so as to detect any signs of wear.
- Vigorously brush the chains to get rid of any foreign matter, with a hard nylon brush and clean diesel fuel.
- Rinse the chains by means of a paint brush impregnated with clean diesel fuel and dry them with a compressed air jet.
- Lightly lubricate the chains (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL), and perform a number of telescoping movements to check the behaviour of the chains.

CHECK THE TENSION

- Fully extend the telescopes, then retract the boom 200 mm.
- At the centre of both telescopes T1 (Fig.C6) and T2 (Fig.C6), use a ruler to measure the perpendicular distance between the top of the telescope and the underside of the chain, this distance must be identical for both chains.

MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840

Telescope (T1): between 100 mm and 80 mm
Telescope (T2): between 100 mm and 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Telescope (T1): between 117 mm and 97 mm
Telescope (T2): between 85 mm and 65 mm

DA

C6 - Kontrol, rengøring og smøring af teleskoparmens udvendige kæder

Disse kontroller er vigtige af hensyn til teleskoparmens korrekte funktion. Hvis der opstår uregelmæssigheder, bedes du kontakte din forhandler.

RENGØRING OG SMØRING

- Placér gaffeltrucken på støttebenene med teleskoparmen i vandret position.
- Træk teleskoparmene helt ud.
- Beskyt den øverste del af teleskoparmene.
- Rens teleskoparmens 1 (Fig. C6) udvendige kæder med en ren klud, som ikke efterlader fnug. Kontrollér dem derefter omhyggeligt for tegn på slid.
- Børst kæderne grundigt for at fjerne alle fremmedlegemer. Brug en hård nylonbørste og ren dieselolie.
- Skyl derefter kæderne med en pensel dyppet i ren dieselolie, og tør dem ved at blæse med trykluft.
- Smør kæderne med en moderat mængde fedtstof (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF), og udfør nogle bevægelser med teleskopmekanismen for at kontrollere kædernes gang.

KONTROLLER SPÆNDINGEN

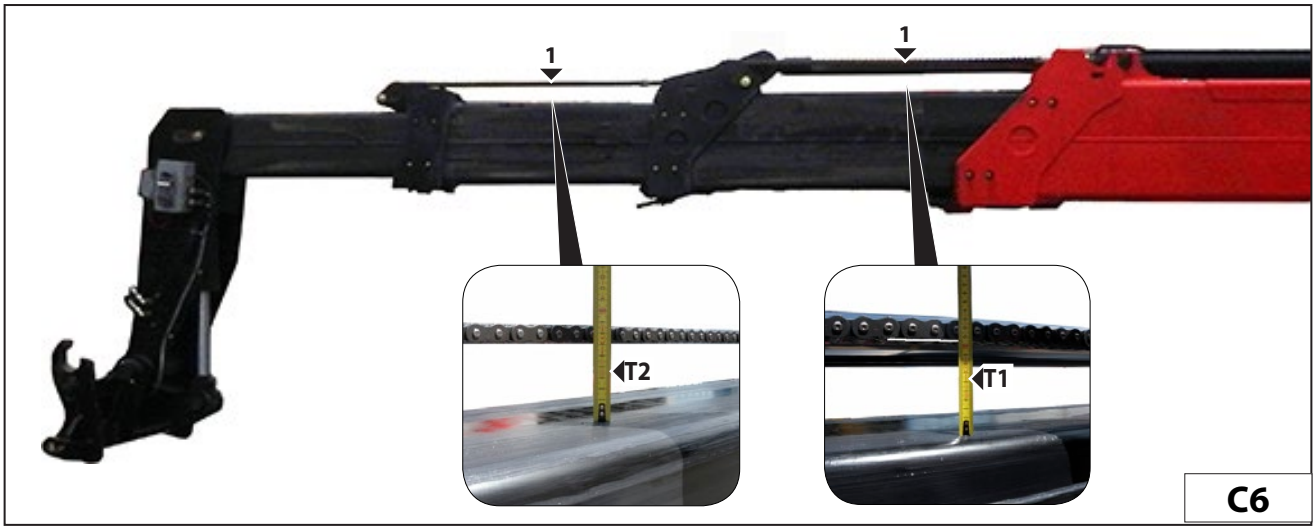
- Træk teleskoparmene helt ud, og træk dem derefter 200 mm ind.
- På midten af hver teleskoparm T1 (Fig. C6) og T2 (Fig. C6) måles den lodrette afstand mellem teleskoparmens øverste del og kædens nederste del med en lineal. Denne værdi skal være identisk for de to kæder.

MRT 1840 / MRT-X 1840

Teleskoparm (T1): mellem 100 mm og 80 mm
Teleskoparm (T2): mellem 100 mm og 80 mm

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Teleskoparm (T1): mellem 117 mm og 97 mm
Teleskoparm (T2): mellem 85 mm og 65 mm



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C7 - Controllare serraggio viti fissaggio riduttore rotazione

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo ed il braccio telescopico completamente sollevato.
Effettuare un controllo visivo del fissaggio delle viti del riduttore di rotazione al telaio "1" (fig.C7).
Nel caso in cui si notino anomalie consultate il vostro agente o concessionario.

C8 - Pulire e ingrassare le cerniere della portiera cabina

Pulire gli ingrassatori 1 (fig.C8).
Lubrificare con del grasso ("LUBRIFICANTI").
Togliere l'eccesso di grasso.

EN

C7 - Check the tightening of the rotation reduction gear fixing screws

Position the forklift truck on a horizontal surface with the engine stopped and the telescopic boom completely raised.
Visually inspect the fixing of the rotation reduction gear screws to frame "1" (Fig.C7).
In case of anomalies, consult your agent or dealer.

C8 - Clean and grease the cab door hinges

Clean the grease nipples 1 (Fig. C8).
Lubricate with grease ("LUBRICANTS"). Wipe excess grease.

DA

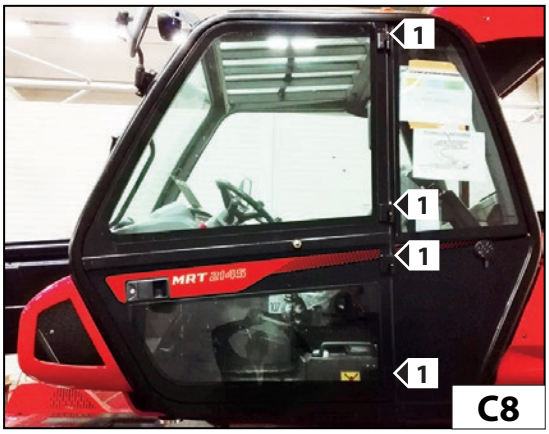
C7 - Kontrol af fastspændingsboltene på drejeværkets reduktionsgear

Placér gaffeltrucken med slukket motor og teleskoparmen trukket helt ud.
Kontrollér, at skruerne i reduktionsgearet for drejning er fastgjort i rammen "1" (Fig. C7).
Kontakt agenten eller forhandleren i tilfælde af fejl.

C8 - Rengøring og smøring af hængslerne på døren til førerhuset

Rengør smøreniplerne 1 (Fig. C8).
Smør med smørefedt (se SMØREMIDLER).
Fjern det overskydende smørefedt.





IT

C9 - Controllare il sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

La macchina è dotata di quattro stabilizzatori a comando indipendente.
Per il corretto funzionamento dei movimento di salita e discesa di ogni stabilizzatore 1 (Fig.C9), controllare visivamente l'integrità e lo stato dei seguenti componenti (Fig.C9):
- nr.1 golfare 2 (Fig.C9)
- nr.1 tirante 3a (Fig.C9) + fune metallica 3b (Fig.C9) + molla di trazione 3b (Fig.C9)
- nr.1 pattino guida fune 4 (Fig.C9)
- nr.1 piastrino di contatto sotto piede stabilizzatore 5 (Fig.C9)
- nr.1 magnete 6a (Fig.C9) e controparte 6b (Fig.C9) per il bloccaggio dei bracci stabilizzatori.

Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

C9 - Check the lowering and lifting of the stabilizers

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Lift truck has 4 outriggers with independent control.
For the correct operation of the lifting and descent of each stabilizer 1 (Fig.C9), visually check the integrity and condition of the following components (Fig.C9):
- No.1 eyebolt 2 (Fig.C9)
- No.1 tie rod 3a (Fig.C9) + wire rope 3b (Fig. C9) + Extension Spring 3c (Fig.C9)
- No.1 wire guide pad 4 (Fig.C9)
- No.1 contact small plate under stabilizer foot 5 (Fig.C9)
- No.1 magnet 6a (Fig.C9) and counterpart 6b (Fig.C9) for locking the stabilizer arms.

In case of a problem, contact your agent or dealer immediately.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

DA

C9 - Kontrol af støttebenenes ind- og udtrækningssystem

MRT 2145-2545 / MRT-X 2145-2545

Maskinen er udstyret med fire støtteben, som kan styres uafhængigt af hinanden.
For at sikre en korrekt funktion af de op- og nedgående bevægelser for hvert støtteben 1 (Fig. C9), kontroller visuelt at de er intakte og komponenterne er i god stand (Fig. C9):
- 1 øjebolt 2 (Fig. C9)
- 1 trækkæde 3a (Fig. C9) + metalwire 3b (Fig. C9) + trækfjeder 3b (Fig. C9)
- 1 tovføringsslæde 4 (Fig.C9)
- 1 kontaktplade under støttebenets fod 5 (Fig. C9)
- 1 magnet 6a (Fig. C9) modstykke 6b (Fig. C9) til blokering af støttebenene.

I tilfælde af fejl skal du straks kontakte din agent eller forhandler.

Udfør aldrig udskiftninger eller reparationer uden assistance fra kvalificeret Manitou-personale.

Ændringer, der ikke er godkendt af Manitou, medfører bortfald af garantien.

CONTROLLI VISIVI:

VISUAL INSPECTIONS:

VISUELLE KONTROLLER:



C9

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

C10 - Controllare tensione cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Alternatore :

Controllare che non vi siano collegamenti lenti e che la batteria si carichi in modo corretto.
Verificare il funzionamento dell'alternatore e del carica batteria.
Si devono tenere cariche tutte le batterie.
Quando non si fa funzionare il motore per lunghi periodi o quando lo si fa funzionare per brevi periodi, le batterie potrebbero non ricaricarsi
completamente.

Cinghia alternatore

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

La tensione della cinghia del ventilatore alternatore deve essere regolata in modo che, esercitando una pressione normale con il pollice, la flessione della cinghia sia di 10 mm circa (fig.C10 "3").

Nel caso di una tensione scorretta, allentare le viti 1 e 2 (fig.C10) di due o tre giri e ruotare il gruppo alternatore in modo da ottenere la tensione di cinghia richiesta.
Stringere di nuovo le viti 1 e 2 (fig.C10)
Verificare lo stato della cinghia
(segni di usura o screpolature) e cambiarla, se necessario (vedere tabella "elementi filtranti e cinghie").
Se la cinghia ha più di quattro incrinature per 25,4 mm, deve essere sostituita.
controllare se la cinghia presenta incrinature, tagli, vetrificazioni, grasso.

EN

C10 - Alternator belt tension

MRT-X EASY ST3A

Alternator:

Check to make sure there are no slack connections and that the battery is charged correctly.
Check the working of the alternator and battery charger.
All the batteries must be kept charged.
The batteries may not get charged completely if the engine is left unused for long periods, or if it is used only for short periods.

Alternator V-belt

Make sure the engine is stopped before carrying out any maintenance or repair.

The tension of the alternator fan belt must be adjusted so that, by exercising a normal pressure with the thumb, the belt flexure is about 10 mm (fig. C10 "3").

If the tension is wrong, slacken screws 1 and 2 (fig. C10) by two or three turns and turn the alternator unit so that the belt tension is correct.
Tighten screws 1 and 2 again (fig. C10).
Check the condition of the belt (signs of wear or cracks) and replace it if necessary..
• If the belt has more than four cracks for 25.4 mm, it must be replaced.
• Check the belt for cracks,

DA

C10 - Kontrol af generatorens remspænding

MRT-X EASY ST3A

Generator:

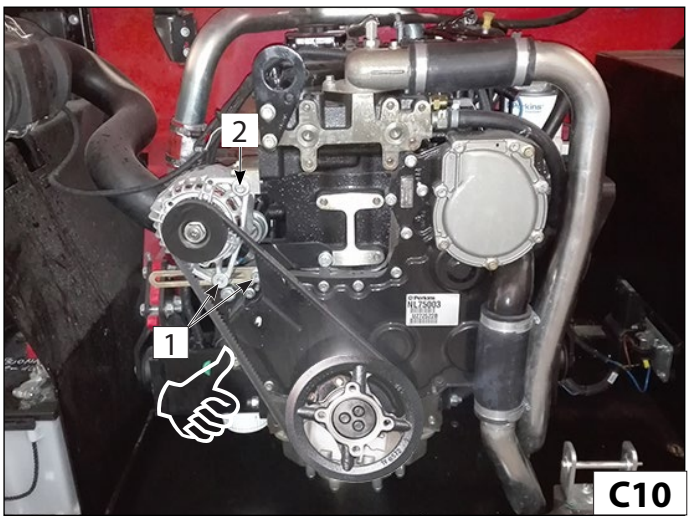
Kontrollér, at der ikke er nogen løse forbindelser, og at batteriet oplades korrekt.
Kontrollér generatorens og batteriopladerens funktion.
Alle batterierne skal holdes opladet.
Hvis motoren ikke skal køre i længere perioder, eller hvis den skal køre i korte perioder, kan batterierne muligvis ikke blive opladet helt igen.

Generatorrem

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

Generatorens ventilators remspænding skal reguleres således, at remmens bøjning er på ca. 10 mm cirka (Fig. C10 "3"), når der udøves et normalt tryk med tommelfingeren.

I tilfælde af forkert spænding skal du løsne skruerne 1 og 2 (Fig. C10) to eller tre omgange og dreje generatorenheden således, at den ønskede spænding af remmen opnås.
Stram skruerne 1 og 2 (Fig. C10) igen
Kontrollér remmens tilstand
(tegn på slitage eller revner) og udskift den, hvis det er påkrævet (se tabel over "filterindsatse og drivremme").
Hvis remmen har mere end fire revner pr. 25,4 mm, skal den udskiftes.
kontrollér, om remmen har revner, snit, sintringer, fedt.



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

IT

D - OGNI 500 ORE DI FUNZIONAMENTO O 6 MESI

ISPEZIONE MACCHINA

Al fine di ridurre le fermate impreviste o la rottura grave della macchina devono essere eseguiti delle ispezioni e dei controlli con regolarità.
L'intervallo tra le ispezioni o i controlli dipende da alcuni fattori come:
- Condizioni operative delle macchina (condizioni ambientali del luogo di lavoro),
- Gravosità e intensità dell'applicazione (sollevamenti di materiale molto pesante e cicli di lavoro intensi)
- Età della macchina
- Viaggi per lunghi periodi su strada.

Le parti da ispezionare o controllare sono;
- Telaio macchina;
- Braccio telescopico;
- Cabina;
- Supporti assale e assale;
- Supporti motore;
- Stabilizzatori.

Per ogni parte ispezionare tutti i cordoni di saldatura e i punti di fissaggio.
In caso di rilevazione di qualche parte o componente, contattare il concessionario.

Manitou suggerisce di ispezionare le parti della macchina sopracitate nel caso in cui la macchina sia stata coinvolta in un incidente e/o ogni 500 ore di lavoro.

Le macchine vecchie e quelle che sono state impiegate in applicazioni molto gravose devono essere controllate con maggior frequenza.

EN

D - EVERY 500 HOURS SERVICE OR 6 MONTHS

MACHINE INSPECT OPERATION

In order to minimize unexpected downtime or critical fault of the machine, the inspections and checks following need to be carried out on a regular basis.
The interval between the inspections or checks depends on some factors:
- Operating conditions of the machine (working place environment conditions),
- Severity of the application (heavy loading and stress work cycles)
- Age of machine,
- Traveling for long distance on roads.

The part to be inspect or check are:
- Main frame
- Boom
- Cab
- Axles supports
- Engine supports
- Stabilizers

For each part inspects all welded joints and mounting points.
In case of founding some damage part, contact your dealer.

Manitou suggest to inspects the above machinès parts in case of the machine has been involved in any accident or every 500 working hours.

More frequent inspections will be required for older machines and machines that are used in particularly severe applications.

DA

D - HVER 500 DRIFTSTIMER ELLER 6 MÅNEDER

MASKININSPEKTION

For at reducere pludselige stop eller alvorlig ødelæggelse af maskinen skal der udføres inspektioner og regelmæssige kontroller.
Intervallet mellem inspektioner eller kontroller afhænger af visse faktorer såsom:
- Maskinens driftsbetingelser (miljøforholdene på arbejdspladsen).
- Tyngden og intensiteten af anvendelsen (løft af meget tunge materialer og intense arbejdscyklusser)
- Maskinens alder
- Kørsel i lange perioder på vej.

De dele, der skal inspiceres eller kontrolleres, er:
- Maskinstel;
- Teleskoparm;
- Førerhus;
- Akselophæng og aksel;
- Motorophæng;
- Stabilisatorer.

For hver del skal du inspicere alle svejsesamlinger og fastgøringspunkter.
Hvis der opdages en del eller en komponent, skal du kontakte din forhandler.

Manitou anbefaler at inspicere de dele af maskinen, der er nævnt ovenfor, hvis maskinen har været involveret i en ulykke og/eller for hver 500 driftstimer.

De gamle maskiner og dem, der er blevet anvendt til meget krævende anvendelser, skal kontrolleres med større hyppighed.

IT

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico
D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT-X EASY ST3A

D1- Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.
Smontare la lamiera sotto cassone motore per accedere al tappo di scarico olio "1" (D1/1) e al filtro olio "2" (D1/1).

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa 1 (D1/2) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm - 3,5 kgm.

- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio
Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "2" (D1/2).

Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "3" (D1/2).

Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.

Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "4" (D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Montare il filtro dell'olio (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Serrare il filtro dell'olio a 12 Nm - 1,2 kgm.
Non serrare eccessivamente il filtro dell'olio.

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter
D1A - Change the engine sump drainage element

MRT-X EASY ST3A

D1 - Change the I.C. engine oil and oil fil

Check to make sure the machine is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.
Remove the sheet under the engine casing to access the oil drainage plug "1" (D1/1) and oil filter "2" (D1/1).

Drain the engine oil
- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the cup drainage plug 1 (D1/1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the cup into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug on the cup using a 34 Nm - 3.5 kgm tightening torque.

- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter
Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "2" (D1/2).

Wipe the surface of the seal on the top of the oil filter "3" (D1/2).

Make sure the filter head union is fixed properly.

Apply a thin film of engine oil on O-ring "4" (D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Fit the oil filter (see: "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Tighten the filter using a 12 Nm - 1.2 kgm torque.
Do not tighten the oil filter excessively.

DA

D1 - Udskiftning af olie og oliefilter på den termiske motor
D1A - Udskiftning af udluftningselementet i motorens bundkar

MRT-X EASY ST3A

D1 - Udskiftning af olie og oliefilter på den termiske motor

Kontrollér, at maskinen er parkeret på et vandret underlag for at sikre en nøjagtig aflæsning på oliepinden.
Lad motoren opnå normal funktionstemperatur og sluk den.
Afmontér pladen under motorkassen for at få adgang til oliedræningsproppen "1" (D1/1) og oliefilteret "2" (D1/1).

Tømning af motorolie

- Anbring en passende beholder under hullet til opsamling af motorolien.
- Fjern oliesumpens dræningsprop "1" (Fig. D1/2) og den respektive O-ring, og lad motorolien løbe fra oliesumpen til beholderen.
- Rengør og montér dræningsproppen efter tømning af olien. Hvis nødvendigt udskiftes O-ringen. Skru dræningsproppen fast med et moment på 34 Nm - 3,5 kgm.

- Fjern beholderen og bortskaf den brugte olie.

Bortskaf olien på sikker vis og med overholdelse af kravene i den gældende lovgivning.

Udskiftning af oliefilter
Fjern filteret ved hjælp af passende værktøj "2" (båndnøgle) (Fig. D1/2).

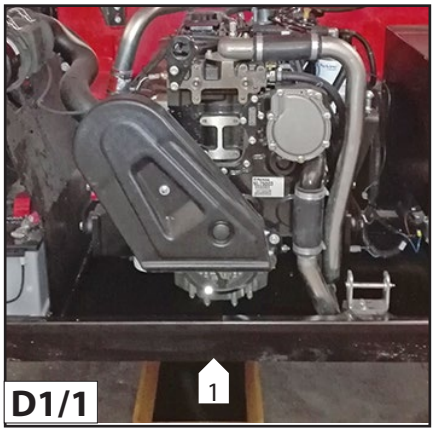
Rengør tætningsoverfladen på oliefilterets forreste del "3" (D1/2).

Kontrollér, at koblingen i filterets forreste del er fastgjort korrekt.

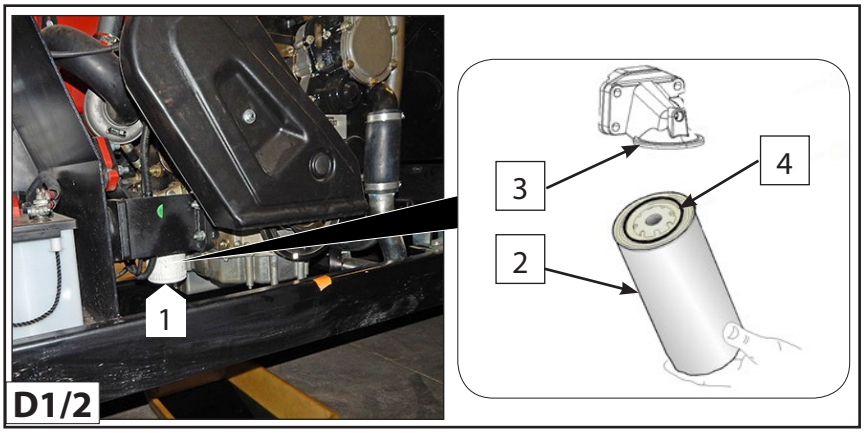
Smør et lag rent motorolie på O-ringen "4" (Fig. D1/2) i oliefilteret.

ADVARSEL: Fyld ikke filtrene med olie inden monteringen.

Montér oliefilteret (se: "TABEL OVER FILTERINDSATSER OG DRIVREMME").
Stram oliefilteret ved 12 Nm - 1,2 kgm.
Stram ikke oliefilteret for meget.



D1/1



D1/2

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "5" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco. (quantità: min.5 l - max.7 l)

Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che i filtri siano pieni di olio.

Controllare che i filtri non perdano.

Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

Estrarre l'astina di livello dell'olio 6 (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" "X "(D1/3) e "MAX" "Y"(D1/3) sull'astina di livello.

D1A - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione

- Collocare un apposito recipiente sotto il filtro sfiatamento basamento "1" (D1A) per raccgliere eventuale olio che potrebbe fuoriuscire
- Pulire l'esterno del filtro e usare un attrezzo adatto per rimuovere lo stesso.
- Lubrificare l'anello "2" (D1A) di tenuta del nuovo filtro con olio motore pulito.
- Inserire il filtro nuovo nella sede del precedente.
- Serrare il filtro a 12 Nm.
- Non serrare eccessivamente il filtro.
- Rimuovere l'apposito recipiente, smaltire il fitrto usato ed eventuale olio versatosi in luogo sicuro.

EN

Fill the oil cup

Remove the oil filler plug "5" (D1/3).
Fill the oil cup with the right amount of clean engine oil. (quantity: min.5 l - max.7 l)

Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes.
This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the cup

Remove the dipstick 6 (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between "MIN" "X "(D1/3) and "MAX" "Y"(D1/3) on the dipstick.

D1A - Change the engine sump drainage element

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

- Place a container under the base vent filter "1" (D1A) to collect the oil (if any) that flows out.
- Wipe the outside of the filter and use a suitable tool to remove it.
- Lubricate sealing ring "2" (D1A) of the new filter with clean engine oil.
- Insert the new filter in the seat of the filter removed.
- Tighten the filter using a 12 Nm torque. Do not tighten the filter excessively.
- Remove the container, dispose off the used filter and oil drained out in a safe place.

DA

Fylding af oliesump

Fjern oliepåfyldningsproppen "5" (Fig. D1/3).
Fyld den korrekte mængde frisk olie i oliesumpen. (mængde: min. 5 l - maks. 7 l)

Start motoren og lad den gå i TOMGANG UDEN BELASTNING i to minutter.
Udfør dette indgreb for at sikre, at olien cirkulerer i smøresystemet, og at filtrene er fyldt med olie.

Kontrollér, at filtrene ikke er utætte.

Stands motoren, og vent i mindst 10 minutter, til olien løber tilbage i sumpen.

Træk oliepinden 6 (D1/3) for at kontrollere oliestanden.

Fasthold olieniveauet mellem mærket "MIN" "X "(D1/3) og "MAX" "Y"(D1/3)) på oliepinden.

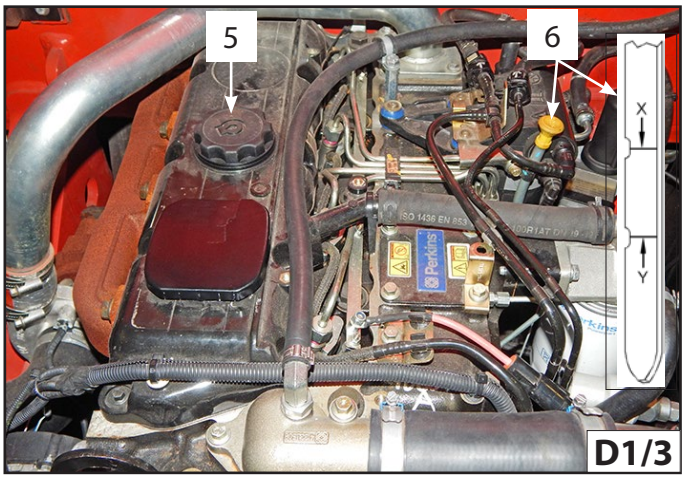
D1A - Udskiftning af udluftningselementet i motorens bundkar

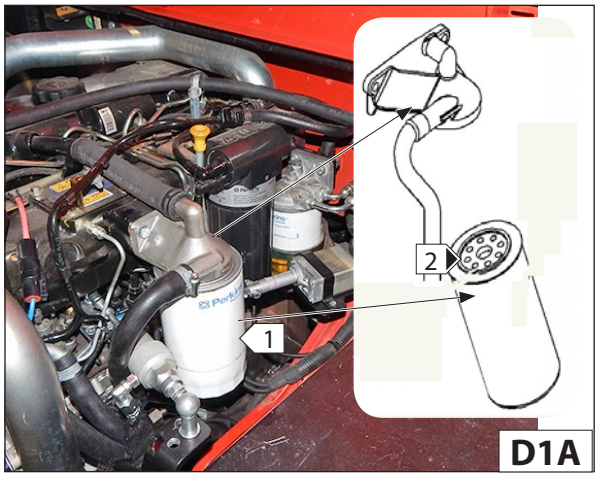
Olien og de varme dele kan medføre kvæstelser. Undgå kontakt med huden.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

- Anbring en passende beholder under bundudluftningsfilteret "1" (D1A) for at opsamle eventuel olie, der kan løbet ud
- Rengør filteret udvendigt og benyt egnet værktøj til at fjerne filteret med.
- Smør tætningsringen "2" (D1A) på det nye filter med ren motorolie.
- Isæt det nye filter i foregående filters sæde.
- Stram filteret ved 12 Nm.
- Stram ikke filteret for meget.
- Fjern beholderen, bortskaf det brugte filter og den olie, som kan være løbet ud, på et sikkert sted.





IT

D1 - Sostituire l'olio e il filtro olio del motore termico

MRT EASY ST3B/ST4

Controllare che la macchina si trovi in piano per garantire una lettura accurata sull'astina di livello.
Dopo aver fatto girare il motore alla temperatura normale di funzionamento, arrestarlo.

Scaricare l'olio motore

- Collocare un recipiente adatto sotto il foro per fare defluire l'olio motore.
- Togliere il tappo di scarico della coppa "1" (fig.D1) e il rispettivo "O" ring" e scaricare l'olio motore dalla coppa nel recipiente.
- Dopo che l'olio è stato scaricato, il tappo di scarico deve essere pulito e installato. Se necessario , sostituire l'O-ring. Serrare il tappo di scarico alla coppia di 34 Nm (25 lb ft).
- Rimuovere il recipiente e smaltire l'olio lubrificante usato.

Smaltire l'olio lubrificante in un luogo sicuro e nel pieno rispetto delle leggi vigenti!

Sostituire il filtro dell'olio

- Aprire il cofano del motore
- Rimuovere il filtro con un attrezzo adatto (chiave a nastro) "1" (fig.D1/2).
- Pulire la superficie di tenuta della testa del filtro dell'olio "2" (fig.D1/2).
- Accertarsi che il raccordo nella testa del filtro sia ben fissato.
- Applicare un velo di olio motore pulito sull'O-ring "3" (fig.D1/2) del filtro dell'olio.

AVVERTENZA: Non riempire i filtri con olio prima di installarli.

Installare il filtro dell'olio nuovo (vedi: "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE"), utilizzando una chiave per filtri. Per fissare il filtro dell'olio, serrarlo a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).

EN

D1 - Change the I.C. engine oil and oil filter

MRT EASY ST3B/ST4

Check to make sure the vehicle is on level ground to ensure correct reading on the spirit level.
After running the engine at normal operating temperature, stop it.

Drain the engine oil

- Place a suitable container under the opening to collect the engine oil.
- Remove the sump drainage plug "1" (Fig. D1) and its "O" ring" and drain out the engine oil from the sump into the container.
- After the oil is drained, wipe the drainage plug and refit it. If necessary, change the O-ring. Fit the drainage plug using a 34 Nm (25 il ft) tightening torque.
- Remove the container and dispose off the used lube oil.

Dispose off the lube oil in a safe place, in complete compliance with the legislation in force!

Replace the oil filter

- Open the engine hood.
- Remove the filter using a suitable tool (band type wrench) "1" (Fig. D1/2).
- Wipe the surface of the seal on the oil filter head "2" (Fig. D1/2).
- Make sure the filter head union is fixed properly.
- Apply a thin film of engine oil on O-ring "3" (Fig. D1/2) of the oil filter.

WARNING: Do not fill filters with oil before they are installed.

Install the new oil filter (see: FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE), using a wrench for filters. Fix the oil filter, tightening it by applying a 30 Nm (22 lb ft) torque.

DA

D1 - Udskiftning af olie og oliefilter på varmemotor

MRT EASY ST3B/ST4

Kontrollér, at maskinen er parkeret på et vandret underlag for at sikre en nøjagtig aflæsning på oliepinden.
Lad motoren opnå normal funktionstemperatur og sluk den.

Tømning af motorolie

- Anbring en passende beholder under hullet til opsamling af motorolie.
- Fjern oliesumpens dræningsprop "1" (Fig. D1) og den respektive O-ring, og lad motorolien løbe fra oliesumpen til beholderen.
- Rengør og montér dræningsproppen efter tømning af olien. Hvis nødvendigt udskiftes O-ringen. Skru bundproppen fast med et moment på 34 Nm (25 lb ft).
- Fjern beholderen og bortskaf den brugte olie.

Bortskaf olien på sikker vis og med overholdelse af kravene i den gældende lovgivning.

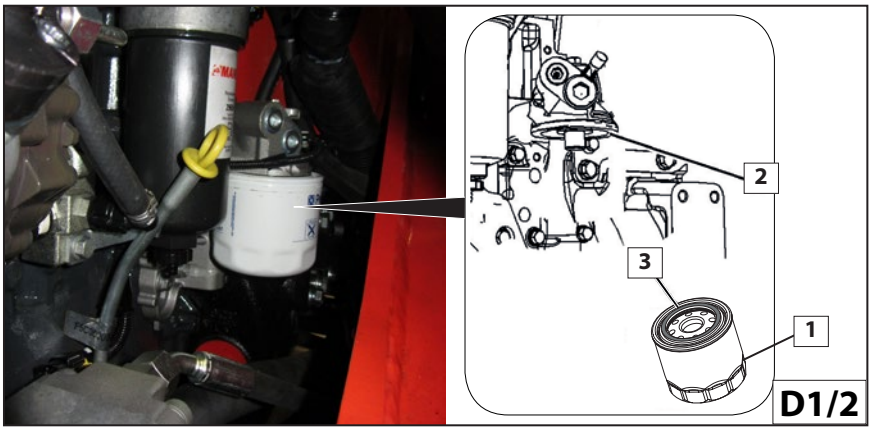
Udskiftning af oliefilter

- Åbn motorhjelmen
- Fjern filteret ved hjælp af passende værktøj "1" (båndnøgle) (Fig. D1/2).
- Rengør tætningsoverfladen på oliefilterets forreste del "2" (Fig. D1/2).
- Kontrollér, at koblingen i filterets forreste del er fastgjort korrekt.
- Smør et lag rent motorolie på O-ringen "3" (Fig. D1/2) i oliefilteret.

ADVARSEL: Fyld ikke filtrene med olie inden monteringen.

Monter igen oliefilteret (se: "TABEL OVER FILTERINDSATSER OG DRIVREMME") ved hjælp af en nøgle til filtre. Fastgør oliefilteret ved at fastspænde det med et tilspændingsmoment på 30 Nm (22 lb ft).





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Riempire la coppa dell'olio

Togliere il tappo di rifornimento dell'olio "1" (D1/3).
Riempire la coppa dell'olio con la giusta quantità di olio motore fresco, quantità: min. 6 l (1,6 US gal), max. 8,5 l (2,2 US gal)

- Avviare il motore e farlo funzionare al "REGIME DI MINIMO SENZA CARICO" per due minuti.
  Eseguire questa operazione per assicurare che l'olio circoli nell'impianto di lubrificazione e che il filtro sia pieno di olio.

Controllare che il filtro non perda.

- Arrestare il motore e attendere per almeno 10 minuti che l'olio ritorni nella coppa

- Estrarre l'astina di livello dell'olio "2" (D1/3) per controllare il livello.

Mantenere il livello dell'olio tra i segni "MIN" e "MAX" (D1/3) sull'astina di livello.

EN

Fill the oil sump

Remove the oil filler plug "1" (D1/3). Fill the oil sump with the right amount of clean engine oil, quantity: min. 6 l (1.6 US gal), max. 8.5 l (2.2 US gal)

- Start the engine and run it "LOAD-FREE AT MINIMUM SPEED" for two minutes. This operation is carried out to ensure that the oil flows in the lubrication system and that the filters are filled with oil.

Check the filters for leaks.

- Stop the engine and wait for at least 10 minutes to allow the oil to return to the sump

- Remove the dipstick "2" (D1/3) to check the level.

The oil level must remain between the "MIN" and "MAX" markings (D1/3) on the dipstick.

DA

Fylding af oliesump

Fjern oliepåfyldningsproppen "1" (Fig. D1/3).
Fyld den korrekte mængde olie i oliesumpen. Mængde: min. 6 L, (1,6 US gal) maks. 8,5 L (2,2 US gal)

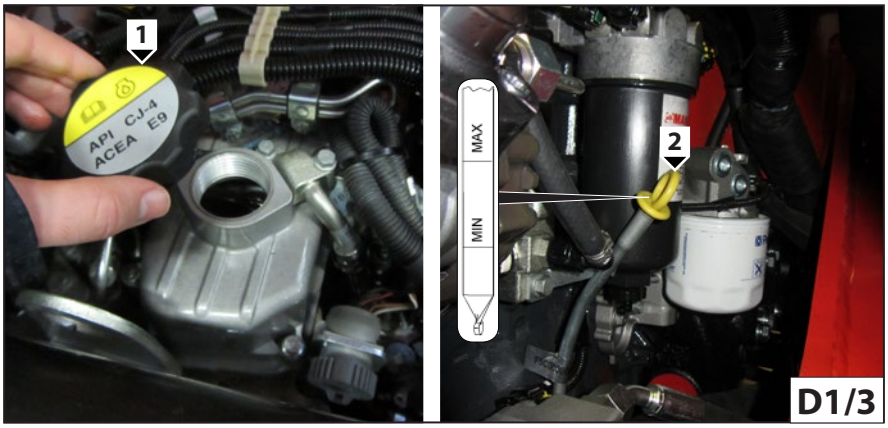
- Start motoren og lad den gå i "TOMGANG UDEN BELASTNING" i 2 minutter.
  Udfør dette indgreb for at sikre, at olien cirkulerer i smøresystemet, og at filteret er fyldt med olie.

Kontrollér, at filteret ikke er utæt.

- Stands motoren, og vent i mindst 10 minutter, til olien løber tilbage i sumpen.

- Træk oliepinden "2" (D1/3) for at kontrollere oliestanden.

Fasthold olieniveauet mellem mærket "MIN" og "MAX" (Fig. D1/3) på oliepinden.



IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/ Montaggio dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Installare un tubo adatto sullo scarico"1"(D2/1). Aprire lo scarico "1"(D2/1). Lasciare che il liquido defluisca nel contenitore. Smontare il tubo.
- Chiudere lo scarico "1"(D2/1) serrando solo manualmente.
- Se in dotazione, rimuovere il cavo dal sensore sul fondo della coppa di vetro.
- Tenere ferma la coppa di vetro "3" (D2/1) e togliere la vite "2" (D2/1). Estrarre la coppa di vetro "3" (D2/1) dal filtro "4" (D2/1).
- Usare un attrezzo adatto per asportare il filtro "4" (D2/1). Smaltire le guarnizioni vecchie "5 - 6" (D2/1) e il filtro in un luogo sicuro.
- Pulire la coppa di vetro "3" (D2/1).
- Non lubrificare l'anello di tenuta sul nuovo filtro.

Inserire il filtro nuovo. Non usare un attrezzo per installare il filtro. Serrare a mano il filtro.

- Inserire l'anello di tenuta nuovo "5" (D2/1) sulla vite di fissaggio "2" (D2/1). Inserire il nuovo anello di tenuta "6" (D2/1) nella coppa di vetro.
- Allineare la coppa di vetro al filtro. Inserire la vite di fissaggio "2" (D2/1). Serrare l'indicatore di intasamento auna coppia di 5 Nm.
- Asportare il contenitore e smaltire il liquido correttamente.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Install a suitable tube on outlet "1"(D2/1). Open drainage outlet "1" (D2/1). Let the liquid flow out into the container. Remove the tube.
- Close drainage outlet "1" (D2/1) tightening it only manually.
- If supplied, remove the cable from the sensor at the bottom of the glass cup.
- Hold the glass cup "3" firmly (D2/1) and remove screw "2" (D2/1). Remove the glass cup "3" (D2/1) from filter "4" (D2/1).
- Use a suitable tool to remove the filter "4" (D2/1). Dispose off the used gaskets "5 - 6" (D2/1) and the filter in a safe place.
- Clean the glass cup "3" (D2/1).
- Do not lubricate the sealing ring on the new fuel filter. Insert the new filter. Do not use a tool to insert the filter. Tighten the filter manually.
- Insert the new sealing ring "5" (Fig. D2/1) on fixing screw "2" (Fig. D2/1). Insert the new sealing ring "6" (D2/1) in the glass cup.
- Align the glass cup with the filter. Insert fixing screw "2" (D2/1). Tighten the clogging indicator using a 5Nm torque.
- Remove the container and dispose off the liquid correctly.

DA

D2 - Udskift det primære filter i brændstofsystemet/vandudskilleren

MRT-X EASY ST3A

Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

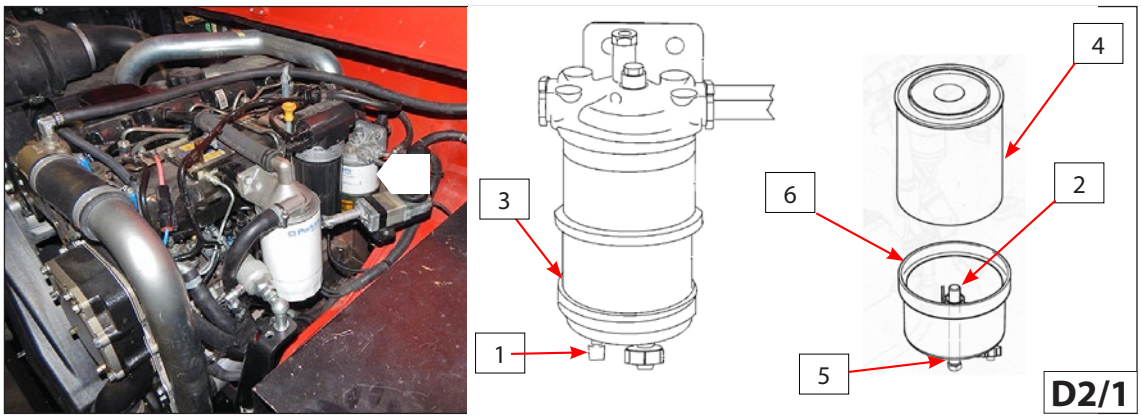
Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

Fjernelse/montering af elementet

- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren for at undgå spild af brændstof. Tør eventuelt spild af brændstof op. Rengør filterets udvendige del.
- Montér en egnet slange på dræningsproppen "1" (D2/1). Åbn dræningsproppen "1"(D2/1). - Lad væsken strømme ned i beholderen. Afmontér slangen.
- Luk dræningsproppen "1"(D2/1 ved kun at stramme manuelt.
- Hvis det medfølger, skal du fjerne kablet fra sensoren på bunden af glassumpen.
- Hold glasskålen fast "3" (D2/1) og fjern skruen "2" (D2/1). Udtræk glasskålen "3" (D2/1) fra filteret "4" (D2/1).
- Benyt egnet værktøj til fjernelse af filteret "4" (D2/1). Bortskaf de gamle pakninger "5 - 6" (D2/1) og filteret på et sikkert sted.
- Rengør glasskålen "3" (D2/1).
- Smør ikke tætningsringen på det nye filter.

Isæt det nye filter. Benyt ikke værktøj i forbindelse med montering af filteret. Stram filteret i hånden.

- Isæt den nye tætningsring "5" (D2/1) på fastgørelsesskruen "2" (D2/1). Isæt den nye tætningsring "6" (D2/1) i glasskålen.
- Justér glasskålen i forhold til filteret. Isæt fastgørelsesskruen "2" (D2/1). Stram tilstopningsindikatoren ved et moment på 5 Nm.
- Fjern beholderen og bortskaf væsken korrekt.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D2 - Sostituire il Filtro primario dell'impianto d'alimentazione (Separatore dell'acqua)

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D2/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D2/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D2/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D2/2).

Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) con uno strumento adatto.
Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.
Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.

- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D2/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D2/2) sulle filettature "8" (fig.D2/2). Avvitare l'elemento . Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro con combustibile prima di installare il gruppo.
- NON usare uno strumento per installare il gruppo filtro.

Serrare manualmente il bicchierino del filtro "5" (fig. D2/2).

- Montare il bicchierino del filtro "5" (fig.D2/2) e allinearlo con i contrassegni temporanei "A" (fig.D2/2).
- Serrare bene la vite "2" (fig.D2/2).

Rimuovere il recipiente e smaltire il combustibile in un luogo sicuro.

EN

D2 - Change the primary filter of the fuel supply system (Water separator)

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig. D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig. D2/2 before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D2/2). Open drainage valve "2" (Fig. D2/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D2/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D2/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D2/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D2/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D2/2) on threads "8" (Fig.D2/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup with fuel before installing the unit.
- DO NOT use a tool to install the filter unit. Tighten the filter cup "5" manually (Fig. D2/2). Fit the filter cup "5" (Fig. D2/2) and align it with the temporary markings "A" (Fig. D2/2).
- Tighten the screw "2" (Fig. D2/2) firmly.

Remove the container and dispose of the fuel in a safe place.

DA

D2 - Udskift det primære filter i brændstofsystemet/ vandudskilleren

MRT EASY ST3B/ST4

Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

Fjernelse af elementet

- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren "1" (Fig. D2/1) for at undgå spild af brændstof. Tør eventuelt spild af brændstof op. Rengør filterets udvendige del.
- Optegn filterets placering midlertidigt med A (Fig. D2/2) inden fjernelse af enheden. Montér en egnet slange på dræningsproppen "3" (Fig. D2/2). Åbn dræningsventilen "2" (Fig. D2/2). Drej dræningsventilen mod uret. Den skal drejes to hele omgange. Løsn udluftningsskruen "1" (Fig. D2/2).
- Lad brændstoffet løbe ned i beholderen. Fjern slangen, og montér ventilen på filterelementet. Fastgør ventilens gevind i filterelementet. Fastspænd ikke ventilen.
- Fastspænd udluftningsskruen "1" (Fig. D2/2).

Fjern filterbægeret "5" (Fig. D2/2) ved hjælp af et egnet værktøj.
Drej filteret mod uret for at fjerne enheden.
Benyt egnet værktøj til fjernelse af filterenheden.

- Drej filterelementet "4" (Fig. D2/2) mod uret og fjern det. Rengør filterbægeret.

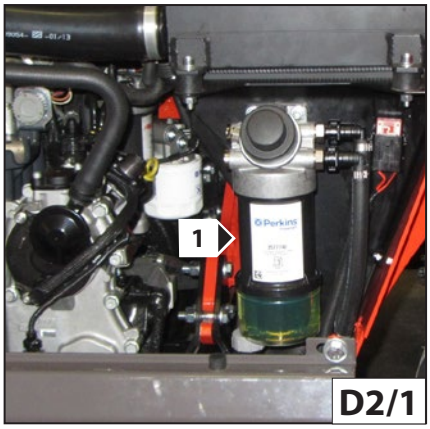
Montering af elementet

- Genmonter filterelementet og ny pakning (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Find frem til filterelementets gevind "7" (Fig. D2/2) på gevindene "8" (Fig. D2/2). Skru elementet fast. Fastspænd ikke for kraftigt.
- Smør tætningsringen "6" (Fig. D2/2) med ren motorolie. Fyld IKKE filterbægeret med brændstof inden montering af enheden.
- Benyt IKKE et værktøj til montering af filterenheden.

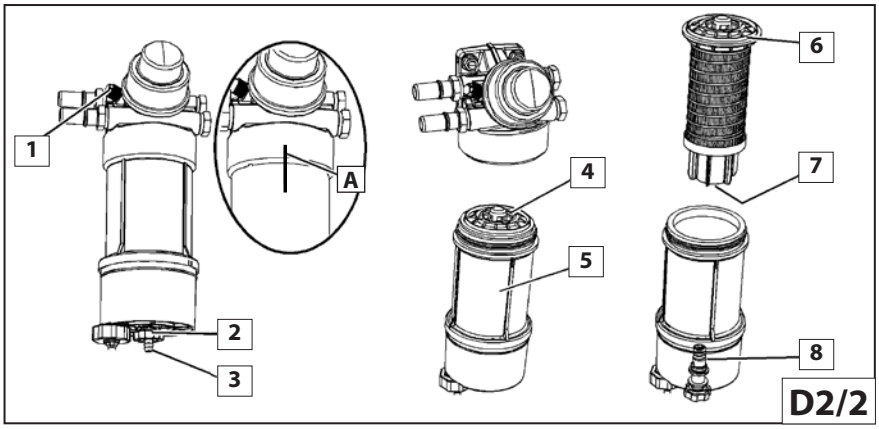
Fastspænd filterbægeret "5" (Fig. D2/2) manuelt.

- Montér filterbægeret "5" (Fig. D2/2) og opret det i forhold til de midlertidige mærker "A" (Fig. D2/2).
- Fastspænd skruen "2" (Fig. D2/2) omhyggeligt.

Fjern beholderen, og tøm brændstoffet på et sikkert sted.



D2/1



D2/2

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT-X EASY ST3A

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione/Montaggio dell'elemento

Dopo che il motore si è arrestato, prima di eseguire operazioni di manutenzione o riparazione sulle tubazioni del carburante occorre attendere 60 secondi per consentire alla pressione di scaricarsi.
Eliminare eventuali perdite dall'impianto di alimentazione.
Sostituire eventuali tubazioni del carburante che presentino perdite.

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito.
- Pulire l'esterno del filtro del carburante.
  Usare un attrezzo adatto per smontare dal motore il filtro del carburante "1" (D7/2) e smaltire correttamente il filtro usato.
- Lubrificare l'anello di tenuta con del gasolio pulito
- Inserire la cartuccia sulla testa del filtro
- serrare la cartuccia a mano finchè l'anello di tenuta non va a contatto della testa del filtro. Girare la cartuccia di 90gradi.

Adescare l'impianto di alimentazione..

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT-X EASY ST3A

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing/Fitting the element

After the engine is stopped, before carrying out maintenance and repair operations on the fuel pipes, wait for 60 seconds to allow pressure to be discharged.
Eliminate leaks, if any, from the supply system.
Replace the fuel piping that has leaks.

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out.
- Wipe the outside of the fuel filter.
  Use a suitable tool for dismantling thefuel filter (D7/2) from the engine and dispose off the used filter correctly.
- Lubricate the sealing ring with clean fuel oil.
- Insert the cartridge on the filter head
- tighten the cartridge manually so that the sealing ring makes contact with the filter head.Turnthecartridgethrough90degrees.

Prime the supply system.

DA

D3 - Udskift det sekundære filter i brændstofsystemet

MRT-X EASY ST3A

Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

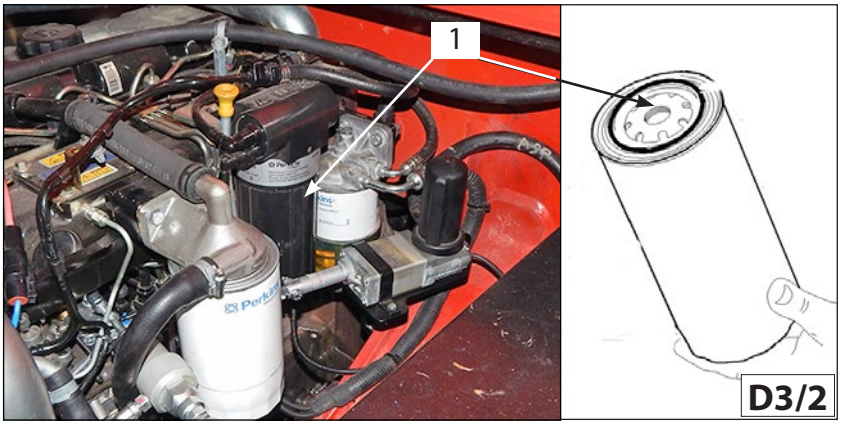
Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

Fjernelse/montering af elementet

Efter at motoren er standset, og før du udfører vedligeholdelses- eller reparationsindgreb på brændstofslangerne, skal du vente 60 sekunder for at lukke trykket ud.
Fjern eventuelle lækager fra brændstofsystemet.
Udskift eventuelle brændstofslanger, som har lækager.

- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren "1" (Fig. D2/1) for at undgå spild af brændstof. Tør eventuelt spild af brændstof op.
- Rengør brændstoffilteret udvendigt. Benyt et passende værktøj til at afmontere brændstoffilteret fra motoren "1" (D7/2), og bortskaf det brugte filter korrekt.
- Smør tætningsringen med ren dieselolie
- Isæt elementet på filterets hoved
- stram filterindsatsen i hånden, indtil tætningsringen rør filterhovedet. Drej filterindsatsen 90 grader.

Prime brændstofsystemet.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D3 - Sostituire il filtro secondario dell'impianto d'alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Il carburante versato su superfici bollenti o componenti elettriche può provocare incendi. Per evitare possibili infortuni spegnere l'interruttore di avviamento quando si cambiano i filtri o l'elemento separatore dell'acqua. Rimuovere immediatamente il carburante versato.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Pulire accuratamente l'esterno del prefiltro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.

Rimozione dell'elemento

- Aprire il cofano motore.
- Collocare un apposito recipiente sotto il separatore dell'acqua "1" (fig.D2/1) per evitare di spargere il combustibile. Ripulire dal combustibile eventualmente fuoriuscito. Pulire il corpo esterno del gruppo del filtro.
- Contrassegnare temporaneamente con "A" (fig.D3/2) il filtro prima di rimuovere il gruppo. Installare un tubo adatto sullo scarico "3" (fig.D3/2). Aprire la valvola di scarico "2" (fig.D3/2). Ruotare la valvola di scarico in senso antiorario. Sono necessari due giri completi. Allentare la vite di sfiato "1" (fig.D3/2).
- Lasciar scaricare il combustibile nel contenitore. Rimuovere il tubo e installare la valvola sull'elemento filtrante. Agganciare la filettatura della valvola nell'elemento filtrante. Non serrare la valvola.
- Serrare saldamente la vite di sfiato "1" (fig.D3/2). Rimuovere il bicchierino del filtro "5" (fig.D3/2) con uno strumento adatto.

Ruotare il gruppo del filtro in senso antiorario per rimuovere il gruppo.
Usare un attrezzo adatto per rimuovere il gruppo del filtro.

- Ruotare l'elemento filtrante "4" (fig.D3/2) in senso antiorario e rimuoverlo. Pulire il bicchierino del filtro.

Montaggio dell'elemento

- Rimontare l'elemento filtrante e una guarnizione nuove (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Individuare la filettatura dell'elemento filtrante "7" (fig.D3/2) sulle filettature "8" (fig.D3/2). Avvitare l'elemento. Non serrare.
- Lubrificare l'anello di tenuta "6" (fig.D2/2) con dell'olio motore pulito. NON riempire il bicchierino del filtro "2" (fig.D3/2) con combustibile prima di installare il gruppo del filtro.
- Non usare un attrezzo per installare l'elemento filtrante. Serrare manualmente il gruppo. Montare il bicchierino del filtro "2"(fig.D3/2) e allinearlo con la marcatura temporanea "A" (fig.D3/2).
- Serrare la valvola di scarico "3" (fig.D3/2).
- Adescare l'impianto di alimentazione (vedere: 3 - MANUTENZIONE: H1 - CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE COMBUSTIBILE).

EN

D3 - Change the secondary filter of the fuel supply system

MRT EASY ST3B/ST4

The fuel poured on the boiling surfaces and electrical components can cause fires. To avoid possible accidents, switch off the starter switch while changing the filters or water separator element. Remove spilt fuel immediately.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Wipe the outside of the prefilter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.

Removing the element

- Open the engine hood.
- Place a container under the water separator "1" (Fig.D2/1) to avoid spilling the fuel. Wipe the fuel that leaks out. Wipe the outer body of the filter unit.
- Make a temporary marking "A" on the filter (Fig.D2/2) before removing the unit. Install a suitable tube on outlet "3" (Fig. D3/2).Open drainage valve "2" (Fig. D3/2). Turn the drainage valve anticlockwise. It must be turned through two complete turns. Slacken the vent screw "1" (Fig. D3/2).
- Let the fuel drain out into the container. Remove the tube and install the valve on the filter element. Fit the valve thread in the filter element. Do not tighten the valve.
- Tighten the vent screw "1" (Fig. D3/2) firmly. Remove the filter cup "5" (Fig.D3/2) using an appropriate tool. Rotate the filter unit anticlockwise to remove the unit. Use a suitable tool to remove the filter unit.
- Turn the filter element "4" (Fig.D3/2) anticlockwise and remove it. Clean the filter cup.

Fitting the element

- Refit the filter element and new gaskets (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Identify the thread on the filter element "7" (Fig. D3/2) on the thread "8" (Fig.D3/2). Screw the element: Do not tighten it.
- Lubricate the sealing ring "6" (Fig.D2/2) using clean engine oil. DO NOT fill the filter cup "2" (Fig. D3/2) with fuel before installing the filter unit.
- Do not use a tool to insert the filter element. Tighten the unit manually. Fit the filter cup "2" (Fig. D3/2) and align it with the temporary marking "A" (Fig. D3/2).
- Tighten the drainage valve "3" (Fig. D3/2).
- Prime the supply system (see: 3 – MAINTENANCE: H1 – FUEL SUPPLY CIRCUIT).

DA

D3 - Udskift det sekundære filter i brændstofsystemet

MRT EASY ST3B/ST4

Spild af brændstof på meget varme overflader eller elektriske komponenter kan medføre brand. Sluk startkontakten i forbindelse med udskiftning af filtrene eller elementet i vandudskilleren for at undgå ulykker. Fjern straks eventuelt spild af brændstof.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.

Fjernelse af elementet

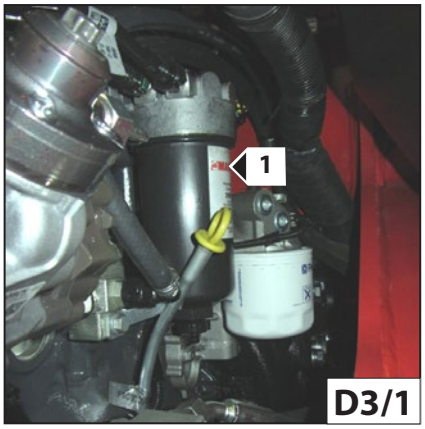
- Åbn motorhjelmen.
- Anbring en passende beholder under vandudskilleren "1" (Fig. D2/1) for at undgå spild af brændstof. Tør eventuelt spild af brændstof op. Rengør filterets udvendige del.
- Optegn filterets placering midlertidigt med "A" (Fig. D3/2) inden fjernelse af enheden. Montér en egnet slange på dræningsproppen "3" (Fig. D3/2). Åbn dræningsventilen "2" (Fig. D3/2). Drej dræningsventilen mod uret. Den skal drejes to hele omgange. Løsn udluftningsskruen "1" (Fig. D3/2).
- Lad brændstoffet løbe ned i beholderen. Fjern slangen, og montér ventilen på filterelementet. Fastgør ventilens gevind i filterelementet. Fastspænd ikke ventilen.
- Fastspænd udluftningsskruen "1" (Fig. D3/2). Fjern filterbægeret "5" (Fig. D3/2) ved hjælp af et egnet værktøj.

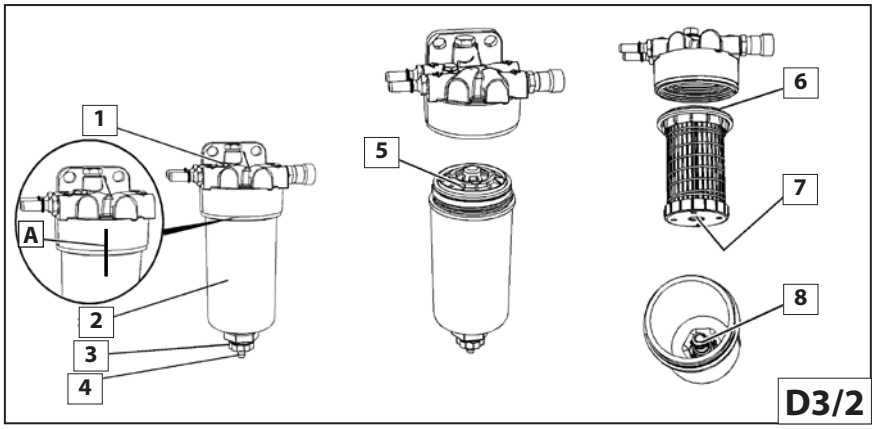
Drej filteret mod uret for at fjerne enheden.
Benyt egnet værktøj til fjernelse af filterenheden.

- Drej filterelementet "4" (Fig. D3/2) mod uret og fjern det. Rengør filterbægeret.

Montering af elementet

- Genmonter filterelementet og ny pakning (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Find frem til filterelementets gevind "7" (Fig. D3/2) på gevindene "8" (Fig. D3/2). Fastspænd elementet. Fastspænd ikke for kraftigt.
- Smør tætningsringen "6" (Fig. D2/2) med ren motorolie. Fyld IKKE filterbægeret "2" (Fig. D3/2) med brændstof inden montering af filterenheden.
- Benyt ikke værktøj i forbindelse med montering af filterelementet. Fastspænd enheden manuelt. Montér filterbægeret "2" (Fig. D3/2) og opret det i forhold til det midlertidige mærke "A" (Fig. D3/2).
- Fastspænd dræningsventilen "3" (Fig. D3/2).
- Prime brændstofsystemet (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: H1 - BRÆNDSTOFFORSYNINGSKREDSLØB).





IT

D4 - Sostituire cartuccia filtro olio idraulico (scarico)

Allentare le 4 viti di fissaggio del coperchio del filtro "1" (fig.D4), togliere la cartuccia usata "2" (fig.D4) e sostituirla con una nuova di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").

Prima di riavvitare il coperchio del filtro 1 (fig.D4), controllare che la cartuccia sia montata correttamente.

D5 - Pulire sfiato olio idraulico e trasmissione

Svitare lo sfiato (fig.D5) sul serbatoio olio e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il nuovo sfiato serrandolo a mano.

EN

D4 - Replace hydraulic fluid filter cartridge (discharge).

Slacken the 4 fixing screws of the filter cover "1" (Fig. D4), removing the cartridge used "2" (Fig. D4) and replace it with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").

Before re-screwing the filter cover 1 (Fig. D4), check to make sure the cartridge is fitted correctly.

D5 - Clean hydraulic fluid and transmission vent

Unscrew the vent (Fig. D5) on the oil tank and replace with a new one having similar features (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the new vent, tightening it manually.

DA

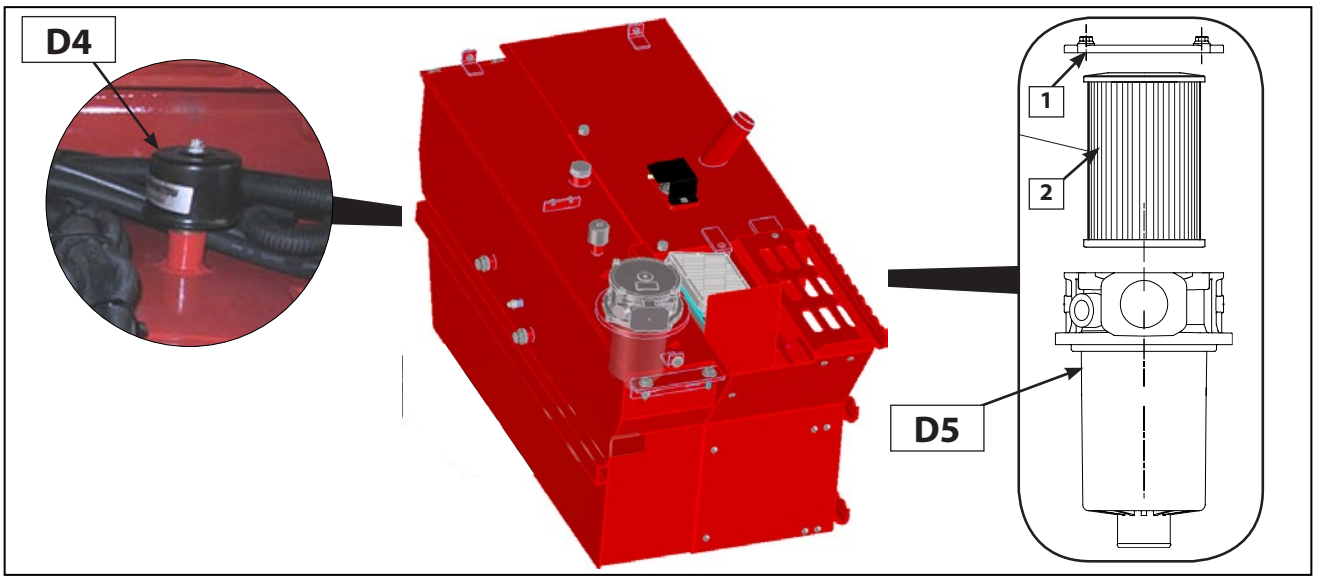
D4 - Udskiftning af hydraulikoliefilterelementet (returløb)

Løsn de 4 låseskruer på filterdækslet 1 (fig. D4). Fjern det brugte element 2 (fig. D4) og udskift det med et nyt med tilsvarende karakteristika (se TABEL OVER FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).

Kontrollér inden fastspænding af filterdækslet 1 (Fig. D4), at elementet er monteret korrekt.

D5 - Rengøring af lufthullet til hydraulikolie og transmission

Skru udluftningsventilen "D5" på oliebeholderen løs, og udskift den med en ny med samme egenskaber. Se ("TABEL OVER FILTERINDSATSE OG DRIVREMME").
Montér den nye udlufter ved at skrue den på med hånden.



IT

D6 - Sostituire filtro in mandata circuito principale

Il filtro "1" (fig.D6) è munito di un indicatore "6" (fig.D6) di intasamento che indica "rosso" quando la cartuccia filtro olio "4" (fig.D6) è intasata.

La cartuccia "4" (fig.D6) si trova all'interno del filtro "1" (D6) e per sostituirla occorre:
- Svitare il corpo filtro "2" (fig.D6) con una chiave e smontarlo "3" (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6).
- Estrarre la cartuccia 4 (fig.D6) dalla testata del filtro "5" (fig.D6) e sostituirla con una nuova vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
- Infine riavvitare bene il corpo filtro "2" (fig. D6) alla testata "5" (fig.D6) e avviare il carrello e controllare che non ci siano perdite. (Controllare periodicamente l'efficacia del filtro mediante l'indicatore "6" (fig.D6).

EN

D6 – Change main circuit delivery filter

The filter "1" (Fig. D6) is provided with a clogging indicator "6" (Fig. D6) which indicates "red" when the oil filter cartridge "4" (Fig. D6) is clogged.

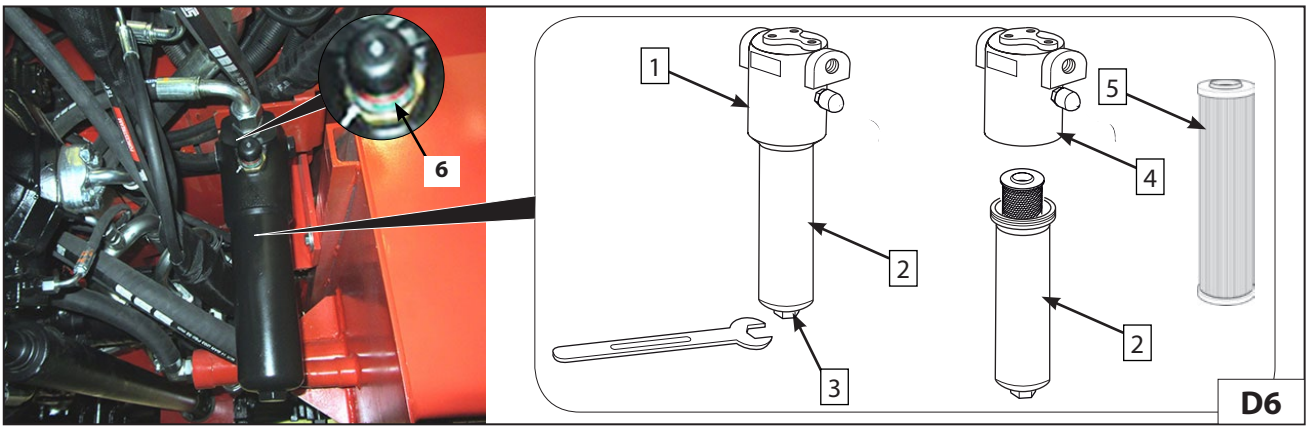
Cartridge "4" (Fig. D6) is present inside the filter "1" (D6) and to replace it:
-Unscrew the filter body "2" (Fig.D6) with a spanner and remove "3" (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6).
- Remove the cartridge 4 (Fig.D6) from the filter head "5" (Fig.D6) and replace it with a new one: (see "FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
- Then screw the filter body "2" (Fig.D6) back on the head "5" (Fig.D6) and start up the forklift truck and check to make sure there are no leaks. (Check the working of the filter periodically by means of the indicator "6" (Fig. D6).

DA

D6 - Udskift hovedsystemets trykfilter

Filteret 1 (Fig. D6) er udstyret med en indikator "6" (Fig. D6) for tilstopning, som viser "rød", når oliefilterets element "4" (Fig. D6) er tilstoppet.

Elementet "4" (Fig. D6) er placeret i filteret "1" (Fig. D6), og udskiftning sker på følgende måde:
- Skru filterhuset 2 løst (fig. D6) med en skruenøgle, og afmonterdet 3 (fig. D6) fra filterets hoved 5 (fig. D6).
- Fjern elementet 4 (fig. D6) fra filterets forreste del 5 (fig. D6) og udskift det med et nyt (se TABEL OVER FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Fastspænd herefter filterets centrale del "2" (Fig. D6) omhyggeligt på den forreste del "5" (Fig. D6). Start trucken, og kontrollér, at der ikke er lækager. Kontrollér filterets effektivitet regelmæssigt ved hjælp af indikatoren "6" (Fig. D6).



IT

D7 - Sostituire il filtro dell'olio della pompa idrostatica (trasmissione)

Pericolo di intossicazione e lesioni!
Il contatto con fluido idraulico danneggia la salute (ad esempio lesioni agli occhi, della pelle e danno dei tessuti, avvelenamento per inalazione).
Mentre si lavora con materiali pericolosi (ad esempio, fluidi idraulici), indossare sempre guanti e occhiali protettivi.

Procedura

Per sostituire la cartuccia del filtro e la guarnizione del filtro:
- Allentare e rimuovere l'alloggiamento del filtro "4" (Fig.D7) dalla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Estrarre la cartuccia del filtro utilizzato "3" (Fig.D7) dalla scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare la testa del filtro e l'alloggiamento del filtro, per danni, usura e contaminanti.
- Inserire la nuova cartuccia filtro "3" (Fig.D7) nella scatola del filtro "4" (Fig.D7).
- Controllare l'O-ring e la scanalatura dell'O-ring per danneggiamento, usura o contaminanti.
- Sostituire l'O-Ring "2" (Fig.D7) con uno nuovo. Ingrassare leggermente l'O-ring.
- Avvitare il filtro contenitore "4" (Fig.D7) sulla testa del filtro "1" (Fig.D7).
- Stringere la scatola del filtro "4" (Fig.D7) con 45 Nm.

EN

D7 - Replace the oil filter of hydrostatic pump (transmission)

Risk of poisoning and injury!
Contact with hydraulic fluid damages your health (e.g. eye injuries, skin and tissue damage, poisoning through inhalation).
While working with hazardous materials (for example, hydraulic fluids), always wear safety gloves and safety glasses.

Procedure

To replace the filter cartridge and the filter case seal:
- Loosen and remove the filter housing "4"(Fig.D7) from the filter head "1"(Fig.D7).
- Withdraw the used filter cartridge "3"(Fig. D7) from the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the filter head and filter housing for damage, wear and contaminants.
- Insert the new filter cartridge "3"(Fig.D7) into the filter housing "4"(Fig.D7).
- Check the O-ring and O-ring groove for damage, wear or contaminants.
- Exchange the O-Ring "2"(Fig.D7) for a new one. Lightly grease the O-ring.
- Screw the filter housing "4"(Fig.D7) onto the filter head "1"(Fig.D7).
- Tighten the filter housing "4"(Fig.D7) with 45 Nm.

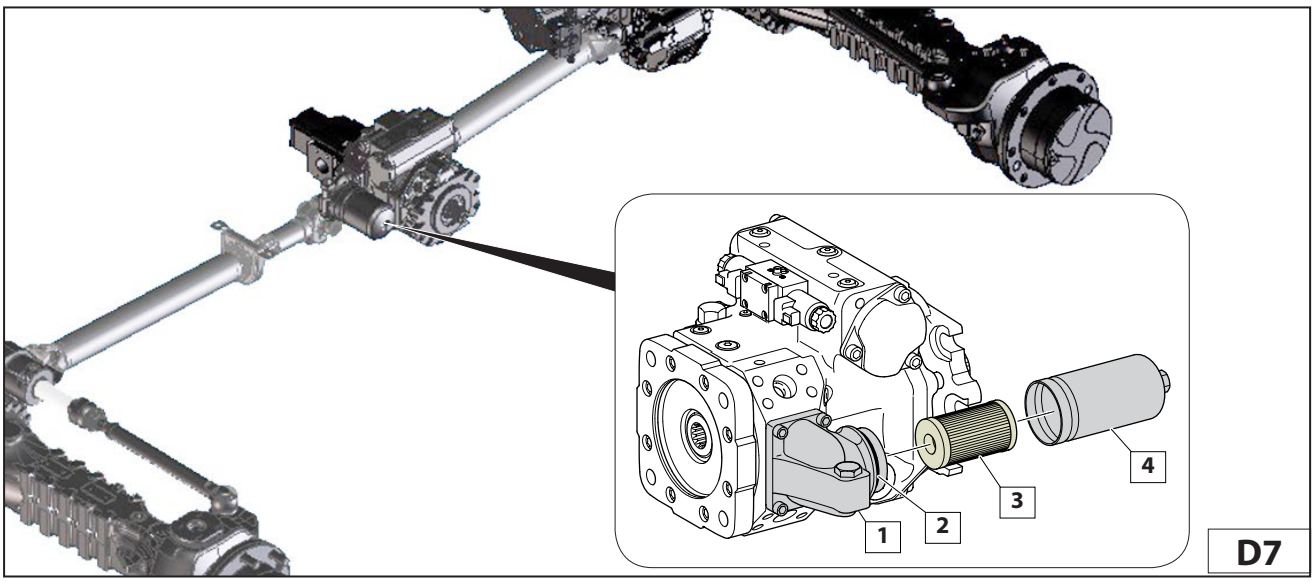
DA

D7 - Udskiftning af oliefilteret på den hydrostatiske pumpe (transmission)

Fare for forgiftning og kvæstelser!
Kontakt med den hydrauliske væske er sundhedsskadelig (væsken kan f.eks. skade øjne eller væv, forgiftningsfare ved inhalation).
Når der arbejdes med farlige stoffer (f.eks. hydraulisk væske) skal der altid anvendes beskyttelseshandsker og -briller.

Fremgangsmåde

Sådan udskiftes filterindsatsen og filterets tætning:
- Løsn og fjern filterhuset "4" (Fig. D7) fra filterhovedet "1" (fig. D7).
- Fjern den brugte filterindsats "3" (Fig. D7) fra filterhuset "4" (Fig. D7).
- Kontrollér, om filterets hoved og filtersædet er skadet, slidt eller snavset.
- Indsæt den nye filterindsats "3" (Fig. D7) i filterhuset "4" (Fig. D7).
- Kontrollér O-ringen og dens leje i rillen for skader, slid eller snavs.
- Udskift O-ringen "2" (Fig. D7) med en ny. Smør O-ringen let.
- Skru filterhuset "4" (Fig. D7) på filterhovedet "1" (Fig.D7).
- Skru filterhuset "4" (Fig.D7) med et moment på 45 Nm.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

D8 - Controllare i bulloni di fissaggio ralla e torretta

Posizionare il carrello su di una superficie piana con il motore termico spento, senza carico e sollecitazioni di forze esterne.
Effettuare un controllo visivo del corretto serraggio dei bulloni "1"(Fig.D8) ralla e "2"(Fig.D8) torretta e in caso di anomalie serrare i bulloni secondo i valori di coppia descritti :
Coppia di serraggio 346 Nm / 35.3 Kgm.

Per stringere i bulloni della ralla che la fissano al telaio, occorre passare tramite un foro al di sopra della torretta vedi "3" (fig.D8).
Per stringere le viti della torretta occorre passare tramite un foro al di sotto del telaio macchina vedi "4"(fig.D8)

EN

D8 - Check the slewing ring bearing and fixing bolts

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off, without load and stresses from external forces.
Visually inspect the bolts "1"(Fig.D8) of the slewing ring bearing and "2" (Fig.D8) of the turret to ensure they are tightened correctly and in case of anomalies tighten the bolts according to the torque values described:
Tightening torque 346 Nm / 35.3 kgm.

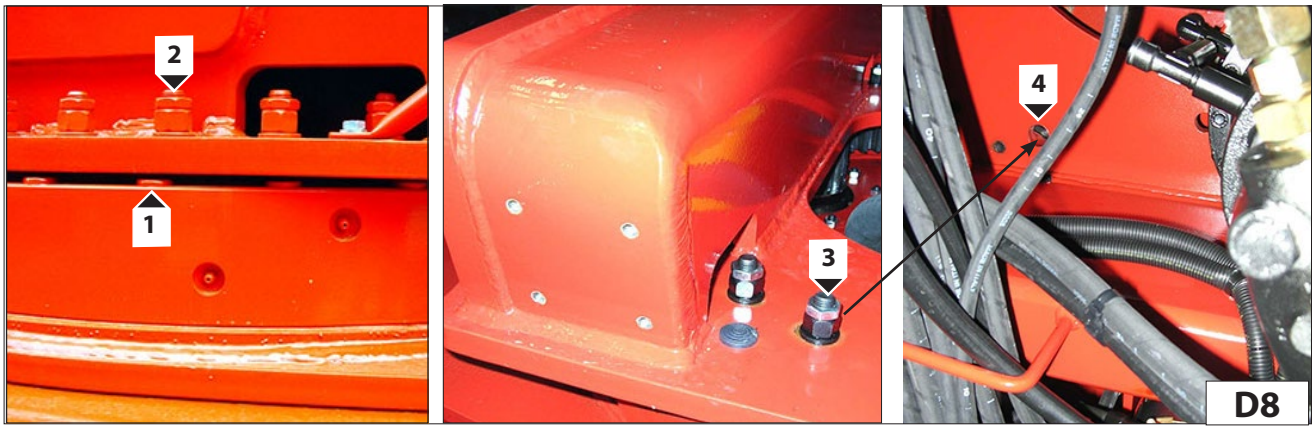
To tighten the bolts of the slewing ring bearing fixing it to the chassis, pass these through an opening above the turret see "3" (Fig. D8).
To tighten the screws of the turret pass these through an opening under the vehicle chassis see "4" (Fig. D8).

DA

D8 - Kontrol af boltene, som holder drejetappen og tårnet fast

Parkér trucken på et vandret underlag, og sluk den termiske motor. Trucken må ikke være belastet og udsat for eksterne påvirkninger.
Kontrollér visuelt, at møtrikkerne "1"(Fig.D8) er korrekt tilspændte på drejetap "2"(Fig. D8) og tårn. I tilfælde af uregelmæssigheder skal møtrikker spændes til med følgende tilspændingsmomenter:
Tilspændingsmoment 346 Nm/35,3 kg.

Drejetappens møtrikker, som holder den fast til chassiset, spændes gennem et hul over tårnet "3" (fig.D8).
Skuerne, som holder drejetappen fast til tårnet, spændes gennem et hul under maskinens chassis "4" (D8).



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

IT

E - OGNI 1000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

E1 - Sostituire la cartuccia del filtro a secco dell'aria

In caso di utilizzo in atmosfera molto polverosa, gli intervalli di sostituzione della cartuccia devono essere ridotti (fino a 250 ore in atmosfera molto polverosa).

Sostituire la cartuccia in un ambiente pulito e con il motore termico spento.
Non utilizzare mai il carrello elevatore con una cartuccia smontata o danneggiata.
Se la spia di intasamento del filtro dell'aria si accende , sostituire la cartuccia nel più breve tempo possibile (massimo 1 ora).

Non utilizzare mai il carrello elevatore senza il filtro dell'aria, o con un filtro dell'aria danneggiato.

- Aprire il cofano motore.
- Liberare i blocchi e togliere il coperchio "1" (fig.E1).
- Ruotare con precauzione la cartuccia "2" (fig.E1) in avanti, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Estrarre la cartuccia "3" (fig.E1).
- Non rimuovere la cartuccia di sicurezza.
- Pulire con cura le parti seguenti con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- L'interno del filtro e del coperchio.
- L'interno della tubazione di entrata del filtro.
- Le sedi delle guarnizioni nel filtro e nel coperchio.
- Verificare lo stato e il fissaggio delle tubazioni di raccordo al motore termico, e il collegamento e le condizioni dell'indicatore di intasamento del filtro.
- Prima del montaggio, controllare lo stato della nuova cartuccia filtrante "4" (fig.E1) (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) .
- Inclinare la cartuccia di circa 5° in avanti, introdurla nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.
- Rimontare il coperchio e verificare il corretto bloccaggio delle clip. Il coperchio deve essere installabile senza difficoltà, altrimenti controllare il corretto posizionamento delle cartucce nel filtro.

EN

E - EVERY 1000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

E1 - Change the dry air filter cartridge

In case of use in very dusty environments, reduce the cartridge replacement frequency (up to 250 hours in very dusty environments).

Replace the cartridge in a clean environment and with the I.C. engine switched off.
Never use the forklift truck with the cartridge removed or damaged.
If the air filter clogging indicator lights up , replace the cartridge in the shortest possible time (maximum 1 hour).

Never use the forklift truck without the air filter or with a damaged air filter.

- Open the engine hood.
- Free the blocks and remove the cover "1" (Fig. E1).
- Carefully rotate the cartridge "2" (Fig. E1), forwards, to reduce dust leakage as far as possible.
- Remove cartridge "3" (Fig. E1).
- Do not remove the safety cartridge.
- Carefully clean the following parts with a wet clean cloth that does not leave lint.
- The inside of the filter and cover.
- The inside of the filter inlet piping.
- The seats of the gaskets in the filter and cover.
- Check the state and fixing of the connecting pipe to the I.C. engine, and the connection and the conditions of the filter clogging indicator.
- Before the assembly, check the state of the new filter cartridge "4" (Fig.E1) (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Incline the cartridge forwards by about 5°, insert it in the filter and position it by pressing on the edge of the cartridge and not in the centre.
- Refit the cover and check to make sure the clips are secured correctly. It must be possible to install the cover easily; if necessary, check the correct positioning of the filter cartridge.

DA

E - FOR HVER 1000 DRIFTSTIMER ELLER HVERT 2. ÅR

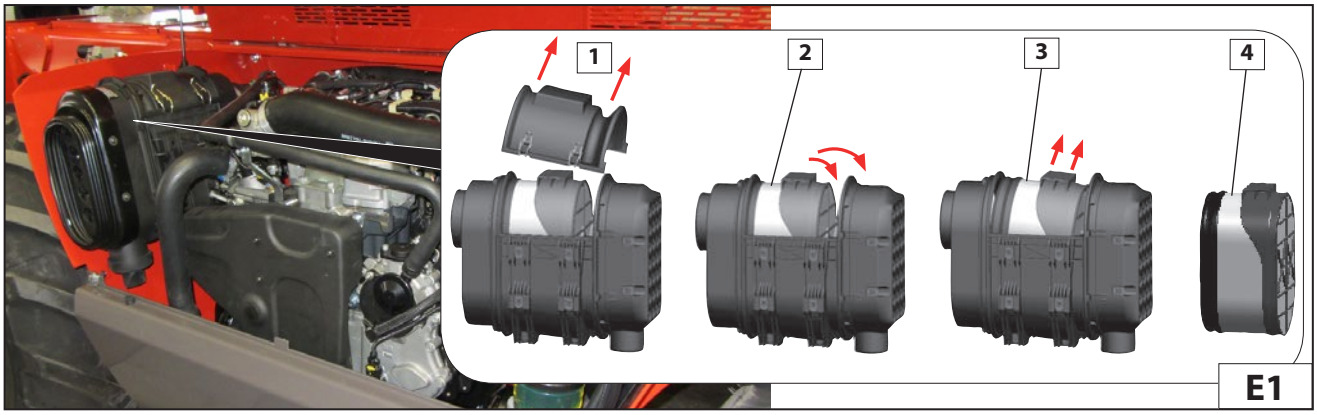
E1 - Udskiftning af filterindsatsen i tørluftfilteret

I meget støvede omgivelser skal intervallet for udskiftning af elementet sættes ned (250 timer i tilfælde af meget støvede omgivelser).

Udskift indsatsen på et rent sted, og sluk for motoren.
Brug aldrig gaffeltrucken med afmonteret eller beskadiget indsats.
Hvis indikatoren for tilstoppet luftfilter lyser , skal indsatsen udskiftes så hurtigt som muligt (maks. inden 1 time).

Anvend aldrig gaffeltrucken uden luftfilter eller med et beskadiget luftfilter.

- Åbn motorhjelmen.
- Frigør låsene, og fjern dækslet "1" (Fig. E1).
- Drej forsigtigt filterindsatsen "2" (Fig. E1) fremad, så støvet spredes mindst muligt.
- Fjern elementet "3" (Fig. E1).
- Lad sikkerhedsindsatsen sidde i filteret.
- Rengør omhyggeligt følgende dele med en ren, fugtig og fnugfri klud.
- Filteret og dækslet indvendigt.
- Gummislangen ved filterindgangen indvendigt.
- Pakningens anlægsflader i filteret og på dækslet.
- Kontrollér tilslutningsstudsens tilstand og fastspænding på den termiske motor samt filterets tilstopningsindikatorens stand og tilslutning.
- Kontrollér den nye filterindsats "4" (Fig. E1) tilstand inden monteringen (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Læn filterindsatsen cirka 5° fremad, stik filteret ind og tryk på ringen og ikke midt på filteret.
- Påmontér dækslet og kontrollér, at klipsene låser korrekt fast. Dækslet skal monteres uden besvær, kontrollér i modsat tilfælde, at filterindsatsene er korrekt monteret i filteret.



IT

E2 - Sostituire l' elemento dello sfiatatoio della coppa motore

MRT EASY ST3B/ST4

L'olio e i componenti bollenti possono causare lesioni personali. Evitare il contatto con la pelle.

Accertarsi che il motore sia fermo prima di eseguire qualunque operazione di manutenzione o riparazione.

Rimuovere l'elemento dello sfiatatoio
- Aprire il cofano motore.
- Pulire accuratamente l'esterno del filtro nonché il suo supporto per impedire la penetrazione della polvere nel sistema.
- Rimuovere la protezione che copre lo sfiatatoio del motore.
- Se necessario, rimuovere i tubi dello sfiatatoio sul coperchio "6"(fig.E2). Rimuovere i dadi "7"(fig.E2) e il coperchio "6"(fig.E2) dalla scatola "1"(fig.E2).
- Rimuovere l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e l'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) e smaltirli.
- Rimuovere l'anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) dal coperchio.

Installare l'elemento dello sfiatatoio
Accertarsi che tutti i componenti siano puliti e integri.
- Installare un anello di tenuta gruppo "5"(fig.E2) nuovo filtro (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE) sul coperchio "6"(fig.E2).

Nota : Orientare correttamente l'elemento dello sfiatatoio prima di installarlo. Il diametro "A"(fig.E2) è visibilmente più grande del diametro "B"(fig.E2).

- Installare il diametro "A"(fig.E2) dell'elemento dello sfiatatoio "3"(fig.E2) sull'albero "2"(fig.E2).
  Se installato correttamente, deve essere visibile il codice dell'elemento dello sfiatatoio.
- Installare l'anello di fissaggio "4"(fig.E2) e il coperchio"6"(fig.E2). Installare i dadi "7"(fig.E2) e serrarli a una coppia di 25 Nm (18 lb ft).

Se necessario, installare i tubi dello sfiatatoio sul coperchio.

EN

E2 - Change the engine sump drainage element

MRT EASY ST3B/ST4

The hot oil and components can cause personal injury. Avoid contact with the skin.

Make sure the engine is stationary before carrying out maintenance or repairs on it.

Remove the drainage element
- Open the engine hood.
- Wipe the outside of the filter as well as its support thoroughly to prevent dust from penetrating the system.
- Remove the cover on the engine vent.
- If necessary, remove the tubes of the vent on the cover "6" (Fig. E2). Remove the nuts "7" (Fig. E2) and cover "6" (Fig. E2) from box "1" (Fig. E2).
- Remove the fixing ring "4"(Fig.E2) and the element of the vent "3"(Fig.E2) and dispose of.
- Remove the unit retainer ring "5"(Fig.E2) from the cover.

Install the drainage element
Make sure all the components are clean and intact.

- Install a unit retainer ring "5" (Fig. E2) new filter (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS) on cover "6" (Fig. E2).

Note: Position the drainage element correctly before installing it. The diameter "A"(Fig. E2) is visibly larger than diameter "B"(Fig.E2).

- Install the diameter "A"(Fig.E2) of the element of the vent "3"(Fig.E2) on shaft "2" (Fig.E2). If installed correctly, the drainage element code must be visible.
- Install the fixing ring "4"(Fig.E2) and the cover "6"(Fig.E2). Install the nuts "7"(Fig. E2) and tighten by applying a 25 Nm (18 lb ft) torque.

If necessary, install the tubes of the vent on the cover.

DA

E2 - Udskiftning af udluftningselementet i motorens bundkar

MRT EASY ST3B/ST4

Olien og de varme dele kan medføre kvæstelser. Undgå kontakt med huden.

Kontrollér, at motoren er slukket inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.

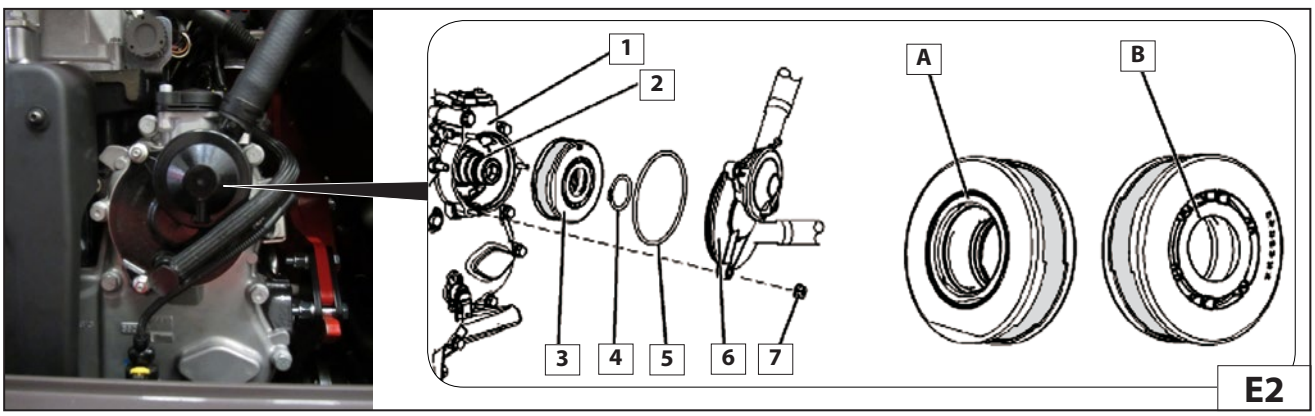
Fjern elementet i udlufteren
- Åbn motorhjelmen.
- Rengør omhyggeligt filteret udvendigt og filterhuset, så der ikke trænger støv ind i systemet.
- Fjern beskyttelsen, som dækker motorens udlufter.
- Fjern eventuelt udlufterens slanger på dækslet "6" (Fig. E2). Fjern møtrikkerne "7" (Fig. E2) og dækslet "6" (Fig. E2) fra boksen "1" (Fig. E2).
- Fjern låseringen "4" (Fig. E2) og elementet i udlufteren "3" (Fig. E2), og kassér dem.
- Fjern enhedens tætningsring "5" (Fig. E2) fra dækslet.

Montér elementet i udlufteren
Kontrollér, at delene er rene og intakte.
- IInstaller en tætningsring gruppe "5" (fig. E2) på det nye filter (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME) på dækslet "6" (fig.E2).

Bemærk: Vend udlufterens element korrekt inden monteringen. Diameteren "A" (Fig. E2) er synligt større end diameteren "B" (Fig. E2).

- Montér udlufterens element "3" (Fig. E2), således at diameteren "A" (Fig. E2) er anbragt på akslen 2 (Fig. E2).
  Hvis den er monteret korrekt, skal koden på udlufterens element være synlig.
- Montér låseringen "4" (Fig. E2) og dækslet "6" (Fig. E2). Monter møtrikkerne "7" (fig. E2), og spænd dem fast med et moment på 25 Nm (18 lb ft).

Montér eventuelt udlufterens slanger på dækslet.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione

Prima di fare queste operazioni, assicuratevi che il carrello sia su di una superficie orizzontale e che il motore sia
spento.
Mettere un recipiente sotto il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Togliere il tappo e lasciare defluire l'olio.
Per affrettare lo svuotamento, togliere il tappo di riempimento "2" (fig.E3/1). Quando il serbatoio sarà vuoto smontare il filtro dell'olio idraulico togliendo le quattro viti di fissaggio "4" (fig.E3/1) al serbatoio.
Smontare il carter dentro al serbatoio togliendo le due viti di fissaggio "7" (fig.E3/2) per per accedere alla succhieruola d'aspirazione "8" (fig.E3/2).

E3A - Sostituzione del filtro di aspirazione impianto idraulico

Svitare la cartuccia di aspirazione "8" (fig. E3/2) situata sul fondo del serbatoio e sostituirla con una di uguali caratteristiche, vedi ("TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE").
Montare il carter dentro al serbatoio "7" (fig. E3/2).

Riempire il serbatoio

Rimettere e serrare il tappo di svuotamento "1" (fig.E3). Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento "5" (fig.E3/1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello "6" (fig.E3/1). Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento.
Mettere il tappo di chiusura del serbatoio "2" (fig.E3/1).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid
E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Change the hydraulic and transmission fluid

Before carrying out these operations, make sure the truck is on level ground, with the engine switched off.
Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E3). Remove the cap and let the oil flow out.
To speed up the emptying, remove the filler cap "2" (Fig. E3/1). When the tank is empty remove the hydraulic fluid filter by removing the four fixing screws "4" (Fig. E3/1) connected to the tank.
Remove the guard inside the tank removing the two fixing screws "7" (Fig. E3/2) to access the suction pipe strainer "8" (Fig.E3/2).

E3A - Replacing the hydraulic system suction filter

Unscrew the suction cartridge "8" (Fig.E3/2) at the bottom of the tank and replace it with another having identical features; see ("FILTER ELEMENTS AND BELTS TABLE").
Fit the guard inside the tank "7" (Fig. E3/2).

Fill the tank

Refit and tighten the drainage plug "1" (Fig. E3). Fill the oil tank (see "LUBRICANTS") through filler hole "5" (Fig.E3/1) until the level of the oil is equidistant from the lower and upper reference markings of the level indicator "6" (Fig.E3/1). Check for leaks from the drainage hole. Fit the cap on tank "2" (Fig. E3/1).

DA

E3 - Udskiftning af hydraulisk olie og olie i transmissionen
E3A - Udskiftning af hydrauliksystemets indsugningsfilter

MRT-X 1440-1640-1840
MRT 1440-1640-1840

E3 - Udskiftning af hydraulisk olie og olie i transmissionen

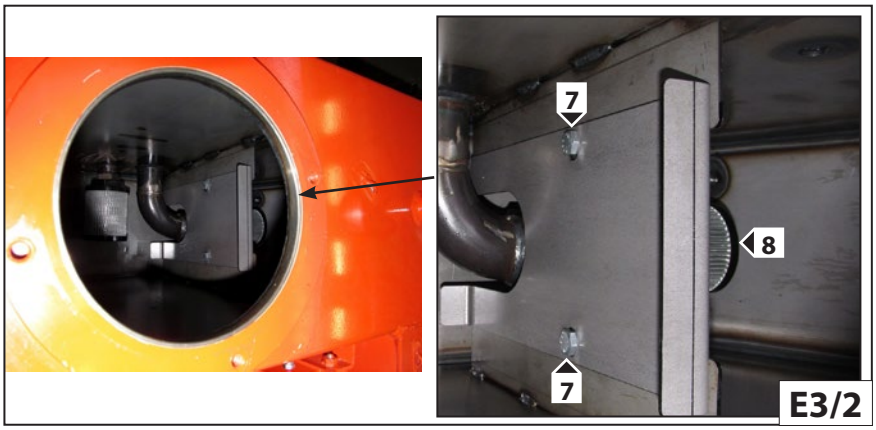
Inden du udfører disse indgreb, skal du sørge for, at gaffeltrucken står på en plan overflade, og at motoren er slukket.
slukket.
Anbring en beholder under dræningsproppen "1" (Fig. E3). Fjern proppen ud, og lad olien løbe af.
Fjern påfyldningsproppen "2" (Fig. E3/1) for at gøre tømningen hurtigere. Når beholderen er tom, skal du afmontere det hydrauliske oliefilter ved at fjerne de fire fastgørelsesskruer "4" (Fig. E3/1) fra beholderen.
Afmontér huset i beholderen ved at fjerne de to fastgørelsesskruer "7" (Fig. E3/2) for at få adgang til sugefilterrøret "8" (Fig. E3/2).

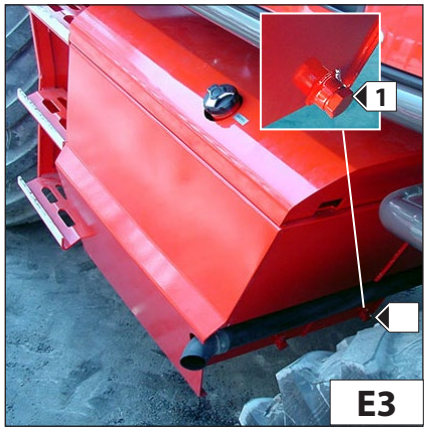
E3A - Udskiftning af hydrauliksystemets indsugningsfilter

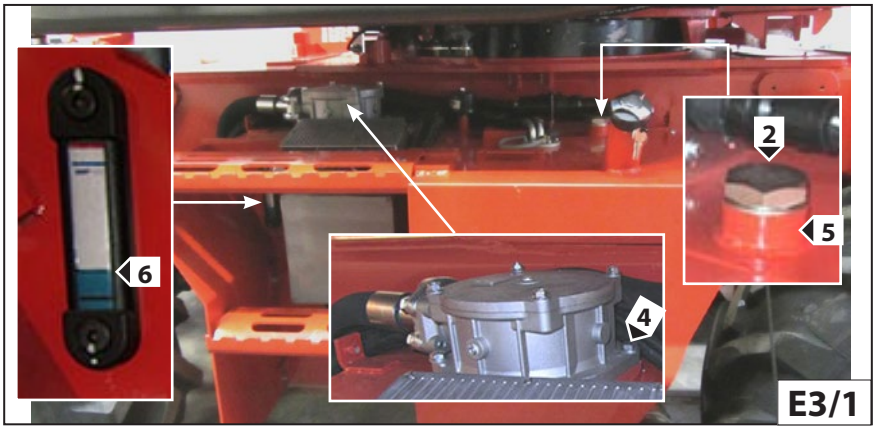
Skru sugefilterrøret "8" (Fig. E3/2) på bunden af beholderen løs, og udskift den med en ny med samme egenskaber. Se ("TABEL OVER FILTERINDSATSE OG DRIVREMME").
Montér huset i beholderen "7" (Fig. E3/2).

Fyld beholderen

Sæt aftapningsproppen "1" (E3) tilbage, og skru den fast. - Tøm olietanken (se "SMØREMIDLER") gennem påfyldningshullet "5" (Fig. E3/1), indtil oliestanden befinder sig midt imellem det nederste og det øverste mærke på indikatoren på niveau "6" (Fig. E3/1). Kontrollér for eventuelle lækager fra dræningshullet.
Anbring tankens lukkeprop "2" (Fig. E3/1).







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
E3A - Pulizia/Sostituzione delle cartucce di aspirazione impianto idraulico, sostituzione dello sfiatatoio.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Sostituire olio idraulico e trasmissione
Mettere il carrello elevatore in piano, con il motore termico spento e il braccio rientrato e abbassato al massimo.

Prima di ogni intervento, pulire accuratamente intorno ai tappi di scarico e alla succhieruola di aspirazione del serbatoio idraulico.
Utilizzare un recipiente e un imbuto molto pulito. Pulire inoltre la parte superiore del bidone d'olio prima del riempimento.
Smaltire l'olio di scarico nel rispetto dell'ambiente.

Scarico dell'olio
- Rimuovere il carter di protezione 1 (E3).
- Mettere un recipiente sotto il tappo di scarico 2 (E3) e svitarlo.
- Togliere il tappo di riempimento 3 (E3) per facilitare lo scarico.

E3A - Sostituzione dello sfiatatoio
- Svitare lo sfiatatoio 4 (E3) e sostituirlo con uno nuovo (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).

E3A - Pulizia delle cartucce di aspirazione impianto idraulico
1 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa idrostatica 6.1 (E3).
2 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico per pompa movimenti 6.2 (E3).
3 - Cartuccia di aspirazione del serbatoio dell'olio idraulico (solo con predisposizione cestello) 6.3 (E3).

- Scollegare il tubo 5 (E3).

EN

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges, replacing the breather.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Change the hydraulic and transmission oil
Place the lift truck on level ground with the engine stopped and telescope boom retracted and lowered as far as possible.

Before any intervention, thoroughly clean the area surrounding the drain plug and the suction strainer on the hydraulic tank.
Use a clean container and funnel and clean the underside of the oil drum before filling.
Dispose of the drain oil in an ecological manner.

Draining the oil
- Remove the protective casing 1(E3).
- Place a container under drain plug 2 (E3) and unscrew the plug.
- remove filling plug 3 to ensure that the oil is drained properly.

E3A - Replacing the breather
- unscrew the breather 4 (E3) and replace it with a new one (see: 3 - maintenance: filters, cartridges and belts).

E3A - Cleaning/Replacing the hydraulic system suction cartridges
1 -Suction cartridge of the hydraulic oil tank to hydrostatic pump 6.1 (E3).
2 - Suction cartridge of the hydraulic oil tank to movements pump 6.2 (E3).
3 - Suction cartridge for hydraulic oil tank (only with basket predisposition) 6.3 (E3).

- Disconnect hose 5 (E3).

DA

E3 - Udskiftning af hydraulisk olie og olie i transmissionen
E3A - Rengøring/udskiftning af indsugningspatroner i det hydrauliske olieanlæg, udskiftning af udluftningsmekanismen.

MRT-X 2145 - 2545
MRT 2145 - 2545

E3 - Udskiftning af hydraulisk olie og olie i transmissionen
Parkér gaffeltrucken på et plant underlag, og sluk motoren. Træk udliggeren ind, og sænk den mest muligt ned mod jorden.

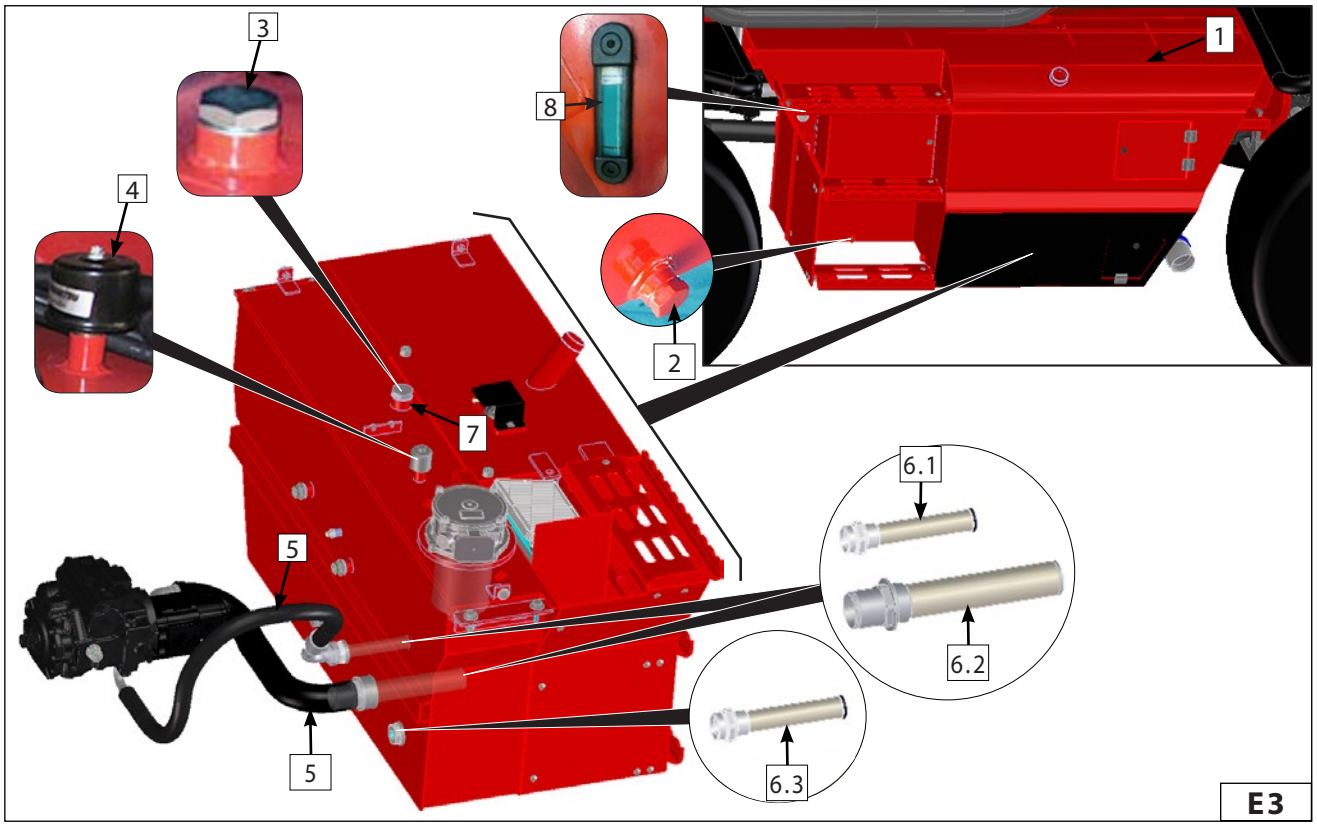
Før ethvert indgreb, rengør grundigt området omkring bundpropperne, sugefilteret og den hydrauliske tank.
Brug en beholder og en meget ren tragt. Rens toppen af oliebeholderen før påfyldning.
Bortskaf den udtømte olie i henhold til gældende miljøbestemmelser.

Aftapning af olie
- Afmontér skærmpladen 1 (E3).
- Stil en beholder under aftapningsproppen 2 (E3), og skru den af.
- Tag påfyldningsproppen 3 (E3) ud for at sikre korrekt udtømning.

E3A - Udskiftning af luftventil
-Skru luftventilen 4 (E3) af, og udskift denne med en ny (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).

E3A - Rengøring af filterelementerne i hydrauliksystemets indsugningsfilter
1 - Sugefilterrør på hydraulikoliebeholderen på hydrostatisk pumpe 6.1 (E3).
2 - Sugefilterrør på hydraulikoliebeholderen på bevægelsespumpen 6.2 (E3).
3 - Sugefilterrør på hydraulikoliebeholderen (med forberedelse til kurv) 6.3 (E3).

- Afmontér slangen 5 (E3).



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

- Svitare la cartuccia di aspirazione 6.1, 6.2 (E3), pulirla con un getto d'aria compressa, controllare il suo stato e se necessario sostituirla (vedi: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Rimontare la cartuccia di aspirazione verificando che la guarnizione sia correttamente posizionata.

Riempimento con olio

- Rimettere e serrare il tappo di svuotamento 2 (E1).
- Riempire il serbatoio d'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 7 (E1) fino a quando il livello dell'olio non é equidistante fra i segni di riferimento inferiore e superiore dell'indicatore di livello 8 (E1).
- Controllare eventuali perdite dal foro di svuotamento 2 (E1).
- Mettere il tappo di chiusura del serbatoio 3 (E1).

Disinquinamento del circuito idraulico

- Lasciar girare il motore termico (pedale dell'acceleratore à metà corsa) per 5 minuti senza nessun carico sul carrello elevatore; in seguito, per altri 5 minuti utilizzando completamente i movimenti idraulici (tranne la direzione e i freni di servizio).
- Portare il motore termico a massimo regime per 1 minuto; in seguito azionare la direzione e i freni di servizio.
- Questa operazione permette un disinquinamento del circuito mediante il filtro dell'olio idraulico in aspirazione.

EN

- Remove and clean the suction cartridge 6.1, 6.2 (E3/E3A) using a compressed air jet, check its condition and replace if necessary (see: 3 - MAINTENANCE: FILTERS CARTRIDGES AND BELTS).
- Refit the suction strainer making sure the seal is in the correct position.

Filling up the oil

- Refit and tighten the drainage plug 2 (E1).
- Fill the hydraulic oil tank through the filler hole 7 (E1) until the oil level lies midway between the lower and upper reference marks on the level indicator 8 (E1).
- Check for leakage through the drain hole 2 (E1).
- Fit and tighten the tank cover 3 (E1).

Hydraulic circuit decontamination

- Leave the engine running (accelerator pedal at halfway travel) for 5 minutes without using anything on the lift truck, then for 5 more minutes while fully using the hydraulic movements (except the steering system and the service brakes).
- Accelerate the engine at full speed for 1 minute, then activate the steering system and the service brakes.
- This operation makes a pollution abatement of the circuit possible through the hydraulic return oil filter.

DA

- Skru sugefilterrøret 6.1, 6.2 (E3) af, og rengør det med trykluft. Kontrollér filterrørets stand , og udskift det, hvis det er påkrævet (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Genmontér sugefilterrøret og sørg for, at pakningen sidder rigtigt.

Påfyldning af olie

- Sæt aftapningsproppen 2 (E1) tilbage, og skru den fast.
- Tøm olietanken (se "SMØREMIDLER") gennem påfyldningshullet 7 (E1/E2), indtil oliestanden befinder sig midt imellem det nederste og det øverste mærke på indikatoren på niveau 8 (E1).
- Kontrollér for eventuelle lækager ved aftapningshullet 2 (E1).
- Sæt proppen tilbage på tanken 3 (E1).

Rensning af det hydrauliske system for urenheder

- Motoren sættes i gang (speederpedal halv nedtrådt) i 5 minutter, uden at der anvendes nogen betjeningsanordninger, og derefter i yderligere 5 minutter, hvor de hydrauliske bevægelser aktiveres fuldt ud (undtagen styretøj og driftsbremse).
- Den termiske motor accelereres til maks. omdrejningstal i 1 minut, og derefter aktiveres styretøj og driftsbremse.
- Men denne fremgangsmåde renses systemet for urenheder ved hjælp af hydraulikoliens returfilter.

IT

E4 - Sostituire olio differenziale assale anteriore e posteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del differenziale ancora caldo.

Porre una recipiente sotto i tappi di svuotamento 2(fig.E4) e lasciare defluire l'olio. Togliere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (fig.E4) per assicurare uno svuotamento completo. Rimettere e stringere i tappi 2 (fig.E4). Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di riempimento 1 (fig.E4). Il livello è corretto quando l'olio affiora al foro di livello 3 (fig.E4). Controllare eventuali perdite dai tappi di svuotamento. Rimettere e stringere il tappo di livello 3 (fig.E4) e il tappo di riempimento 1 (Fig. E4). Effettuare la stessa operazione per il differenziale togliere i tappi posteriore.

EN

E4 - VChange the front and rear axles differential oil

Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the differential oil still hot.

Place a container under the drainage caps 2 (Fig. E4) and drain out the oil. Remove the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig.E4) to ensure complete drainage. Refit and tighten caps 2 (Fig.E4). Fill oil (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E4). The level is correct when the oil flows out through level hole "3" (Fig. E4). Check for leaks from the drainage caps. Refit and tighten the level cap 3 (Fig.E4) and the filler cap 1 (Fig. E4). Repeat the operation for the rear axle differential; remove the rear caps.

DA

E4 -Udskiftning af olie i differentialet på for- og bagaksel

Parkér trucken på et vandret underlag, og sluk motoren, mens olien i differentialet endnu er varm.

Anbring en beholder under drænings-propperne 2 (Fig. E4) og lad olien strømme ud. Fjern niveauproppen 3 (Fig. E4) og påfyldningsproppen 1 (Fig. E4) for at sikre en komplet tømning. Montér og fastspænd propperne 2 (Fig. E4). Påfyld olie (se SMØREMIDLER) gennem påfyldningshullet 1 (Fig. E4). Niveauet er korrekt, når olien strejfer niveauhullet 3 (Fig. E4). Kontrollér for eventuelle lækager fra dræningspropperne. Anbring og fastspænd niveauproppen 3 (Fig. E4) og påfyldningsproppen 1 (Fig. E4). Udfør samme indgreb med hensyn til bagakslens differentiale.

E5 - Sostituire olio riduttore ruote anteriore e posteriore

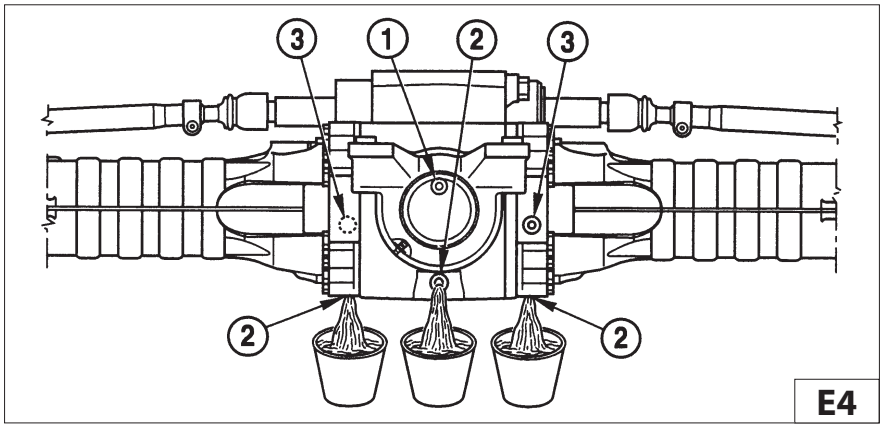
Posizionare il carrello su di una superficie piana, con il motore fermo e l'olio dei riduttori ancora caldo.
Accertarsi che il tappo di svuotamento e livello 1 (fig.E5) sia orientato verso il basso A per far defluire meglio l'olio.
Collocare un recipiente 2 (fig.E5) sotto il tappo di svuotamento e svitarlo. Lasciare defluire tutto l'olio. Portare il foro d'uscita in posizione orizzontale B, per poter controllare successivamente il livello olio.
Metter l'olio 3 (fig.E5) (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello 1 (fig. E5). Il livello è corretto quando l'olio affiora dal foro 1 (fig.E5).
Rimettere il tappo di svuotamento 1 (fig.E5) e serrarlo. Ripetere questa operazione per ciascun riduttore.

E5 – Change the front and rear wheels reduction gear oil

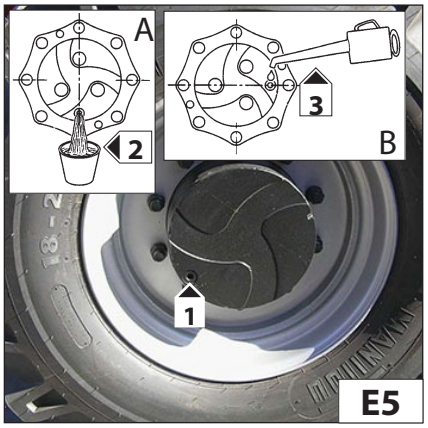
Position the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gears oil still hot. Make sure the drainage and level cap 1 (Fig.E5) is oriented downwards A to allow the oil to flow down easily. Place a container 2 (Fig. E5) under the drain plug and unscrew it. Drain out all the oil.
Bring the drainage hole to the horizontal position B, to be able to check the oil level successively.
Fill oil "3" (Fig. E5) (see "LUBRICANTS") through the filler hole 1 (Fig.E5). The level is correct when the oil flows out through hole "1" (Fig. E5).
Refit the drainage cap 1 (Fig. E5) and tighten it. Repeat this operation for each reduction gear.

E5 - Udskiftning af olie i reduktionsgearet på for- og baghjul

Parkér trucken på et vandret underlag, og sluk motoren, mens olien i reduktionsgearene endnu er varm.
Kontrollér, at drænings- og niveauproppen 1 (Fig. E5) vender nedad A for at forbedre udstrømningen af olie.
Anbring en beholder 2 (Fig. E5) under dræningsproppen, og løsn proppen. Lad al olien strømme ud. Anbring udløbshullet i vandret position B således, at det er muligt at kontrollere olieniveauet efterfølgende.
Påfyld olie 3 (Fig. E5) (se SMØREMIDLER) gennem påfyldningshullet 1 (Fig. E5).
Niveauet er korrekt, når olien strejfer hullet 1 (Fig. E5).
Sæt proppen tilbage i aftapningshullet 1 (Fig. E5), og skru den fast. Gentag dette indgreb for hvert reduktionsgear.



E4



E5

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E6 - Sostituire olio scatola cambio assale anteriore

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale con il motore fermo e l'olio del riduttore ancora caldo.

Porre un recipiente sotto al tappo di svuotamento 1(fig.E6).
Togliere il tappo 1(fig.E6) e lasciare defluire l'olio.
Togliere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6) per assicurare uno svuotamento completo.
Rimettere e serrare il tappo 1 (fig.E6).
Mettere l'olio (vedere "LUBRIFICANTI") attraverso il foro di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Il livello é corretto quando l'olio affiora dal foro.
Rimettere e stringere il tappo di livello e riempimento 2 (fig.E6).
Controllare eventuali perdite dal tappo di svuotamento.

E7 - Pulire serbatoio combustibile

È vietato fumare o avvicinarsi con una fiamma libera durante questo intervento.
Non cercare mai di effettuare da soli una saldatura o qualsiasi altra operazione, tenuto conto dei rischi di esplosione o di incendio.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 2 (fig. E7) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1 (fig. E7) e svitare il tappo.
Lasciare defluire il carburante ed introdurre 10 litri di carburante pulito attraverso il foro di riempimento 2 (fig. E7) per eliminare eventuali impurità.
Rimontare e serrare il tappo di svuotamento1 (fig. E7).
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 2 (fig. E7).

EN

E6 - Change the front axle gearbox oil

Park the lift truck on a horizontal surface with the I.C. engine switched off and the reduction gear oil still hot.

Place a container under the drainage cap "1" (Fig. E6).
Remove the cap 1 (Fig. E6) and drain out the oil.
Remove the oil level and filler cap "2" (Fig. E6 to ensure complete drainage.
Refit and tighten the cap 1 (Fig. E6).
Fill oil (see "LUBRICANTS") through the level and filler hole 2 (Fig. E6).
The oil level is correct when it flows out through the opening.
Refit and tighten the level and filler cap "2" (Fig. E6).
Check for leaks from the drainage cap.

E7 - Clean the fuel tank

It is forbidden to smoke or use free flames during this intervention.
Never attempt to weld or carry out other operations, taking into account risks of explosion or fire.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 2 (Fig. E7) then place a suitable container under the drainage cap 1 (Fig. E7) and unscrew the cap.
Drain out the fuel and pour 10 litres of clean fuel through the filler hole 2 (Fig. E7) to remove impurities, if any.
Refit and tighten the drainage cap 1 (Fig. E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 2 (Fig. E7).

DA

E6 - Udskiftning af olie i gearkasse på foraksel

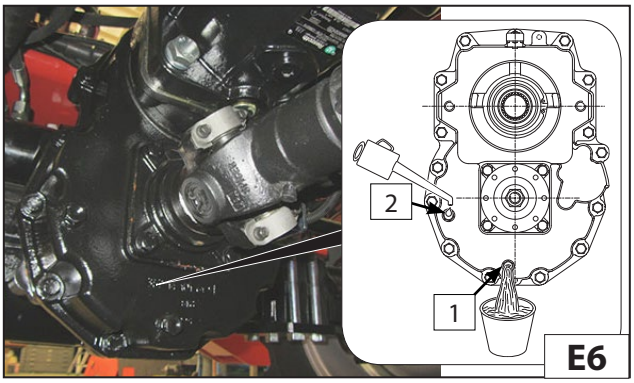
Parkér trucken på et vandret underlag, og sluk motoren, mens olien i reduktionsgearet endnu er varm.

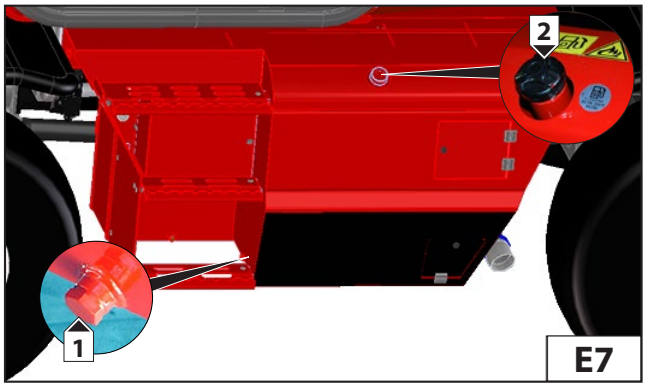
Anbring en beholder under dræningsproppen 1 (Fig. E6).
Fjern proppen 1 (Fig. E6), og lad olien strømme ud.
Fjern niveau- og påfyldningsproppen 2 (Fig. E6) for at sikre en komplet tømning.
Sæt aftapningsproppen 1 (Fig. E6) tilbage, og skru den fast. Påfyld olie (se SMØREMIDLER) gennem niveau- og påfyldningshullet 2 (Fig. E6).
Oliestanden er korrekt, når den er op til kanten af niveauåbningen.
Sæt udtømningsproppen 2 (Fig. E6) i igen, og spænd den fast.
Kontrollér for eventuel lækage ved aftapningsproppen.

E7 - Rengøring af brændstoftanken

Ryg eller kom aldrig i nærheden af åben flamme under denne handling.
Forsøg aldrig selv at foretage svejsning eller andre former for indgreb, idet der er risiko for eksplosion eller brand.

Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade.
Løsn tankens påfyldningsprop 2 (Fig. E7), anbring en passende beholder under dræningsproppen 1 (E7), og løsn proppen.
Lad brændstoffet strømme ud, og påfyld 10 L brændstof gennem påfyldningshullet 2 (Fig. E7) for at fjerne eventuelle urenheder.
Anbring og fastspænd dræningsproppen 1 (Fig. E7) på ny.
Fyld brændstoftanken med nyt brændstof, og sæt påfyldningsproppen 2 (Fig. E7).





IT

E8 - Controllare l'usura delle catene esterne del braccio telescopico

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Sulle catene, l'usura si manifesta in vari punti.
Sulle articolazioni, il che si traduce in un allungamento della catena.
Sul profilo delle piastre per contatto con le pulegge.
Sulle superfici delle piastre e degli assi sporgenti per contatto con le ganasce delle pulegge.
Sull'allineamento delle spalle degli assi sporgenti.

Allungamento delle catene (Fig. E8/2).
Per questa operazione, vi consigliamo l'uso del righello di controllo della catena (riferimento MANITOU: 161583) (Fig. E8/1).

Collocare il carrello elevatore sugli stabilizzatori, con il braccio in orizzontale (Fig. E8/2).
Estendere completamente i bracci telescopici e insistere per alcuni istanti sul comando per tendere bene le catene.
Se l'usura non è verosimilmente uniforme su tutta la lunghezza, suddividere la catena in 4 parti uguali, ed effettuare un controllo al centro di ogni parte utilizzando il righello (Fig. E8/2)

Oltre il valore maxi (228,6 mm +2% = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

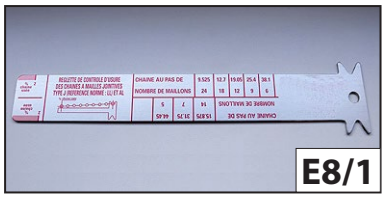
EN

E8 - Check the telescopic boom outer chains for wear

MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Chain wear occurs at a number of locations.
On the articulations, which leads to elongation of the chain.
On the edge of link plates through contact with the pulleys.
On the face of the plates and the extended pins through contact with the pulley flanges.
On the alignment of the flats of the extended pins.

Chain elongation (Fig. E8/2).
We recommend that you perform this operation using the (Fig. E8/1) chain checking gauge (MANITOU part No.: 161583).



Set the lift truck on its stabilisers, with the boom horizontal (Fig. E8/2).
Fully extend the telescopes and continue operating the control for a few moments to properly tension the chains.
As the chain will likely wear unevenly over its length, divide the chain into 4 equal sections and check with the gauge at the centre of each section (Fig. E8/2).

If the maximum dimension is exceeded (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [9 in +2%= 9,18 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

DA

E8 - Kontrol af teleskoparmens udvendige kæder for slid

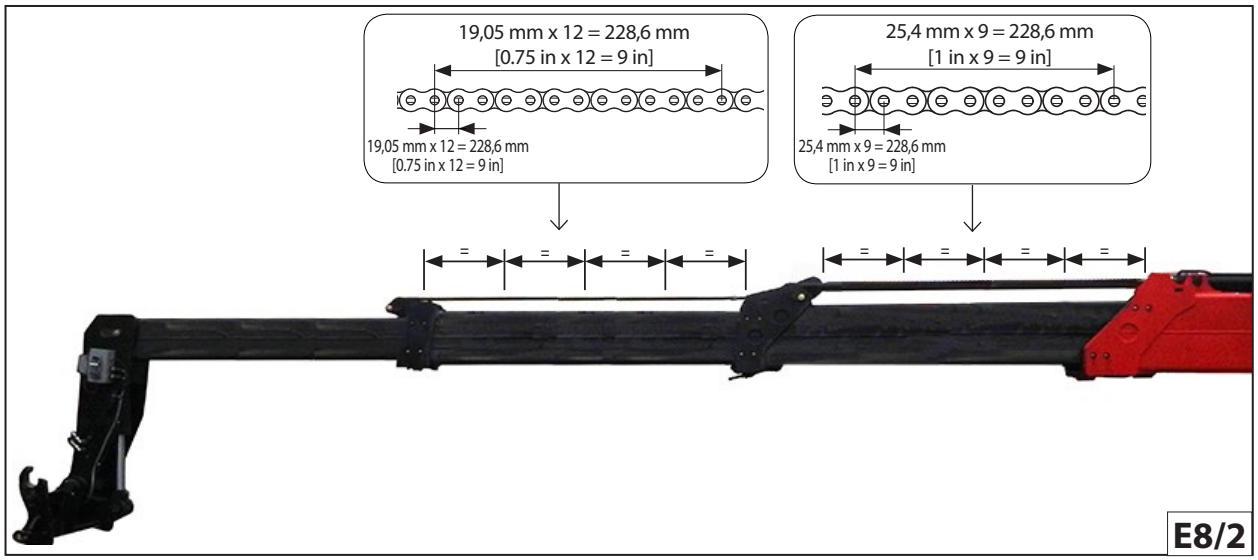
MRT/MRT-X 1840
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Slid viser sig på forskellige punkter på kæderne.
På leddene, hvor det medfører kædeforlængelse.
På pladerne, pga. kontakt med remskiverne.
På pladernes overflade og fremspringende stifter pga. kontakt med remskivernes flanger.
På parallellinjen mellem kanterne på de fremspringende stifter.

Forlængelse af kæderne (Fig. E8/2).
Vi anbefaler at bruge en lineal til at kontrollere kæderne (ref. MANITOU: 161583) (Fig. E8/1).

Placér gaffeltrucken på støttebenene med teleskoparmen i vandret position (Fig. E8/2).
Træk teleskoparmene helt ud, og hold kommandoknappen trykket i nogle sekunder for at strække kæderne helt.
Hvis sliddet ikke forventeligt ikke er det samme over hele længden skal kæden dele i 4 lige lange stykker. Hver del kontrolleren på midten med linealen.
(Fig. E8/2)

Ved værdier på over maks. (228,6 mm +2 % = 233,2 mm) [9 in +2 %= 9,18 in], skal kædeparret udskiftes (ret henvendelse til forhandleren).



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Usura del profilo delle piastre (Fig. E8/3).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] e (15,5 mm -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

EN

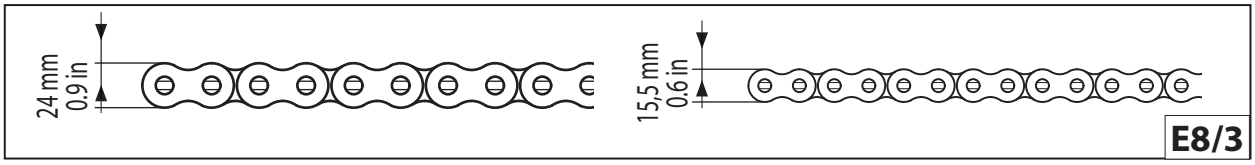
Side wear of plates (Fig. E8/3).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

If the dimension is less than the minimum dimension (24 mm - 2% = 23,5 mm) [0,9 in -2% = 0,88 in] and (15,5 mm -2 % = 15,2 mm) [0,6 in -2% = 0,58 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

DA

Slid på pladeprofilerne (Fig. E8/3).
Ligesom det er tilfældet for kæderne, skal hver del kontrolleres på midten med en skydelære.

Ved værdier på under (24 mm - 2 % = 23,5 mm) [0,9 in -2 % = 0,88 in], (15,5 mm -2% = 15,2 mm) [0,6 in -2 % = 0,58 in], skal kædeparret udskiftes (ret henvendelse til forhandleren).



Usura degli assi sporgenti (Fig. E8/4).
Come per l'allungamento delle catene, effettuare un controllo al centro di ogni parte uguale tramite un calibro a corsoio.

Oltre il valore mini (53,6 mm - 2% = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] e (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Oltre all'usura, le pressioni elevate fra il profilo delle piastre e le pulegge, possono provocare un ricalcamento di materiale che provoca un blocco delle articolazioni; anche in questo caso sostituire la coppia di catene.

Extended pin wear (Fig. E8/4).
As for chain elongation, perform a check in the middle of each section using a calliper gauge.

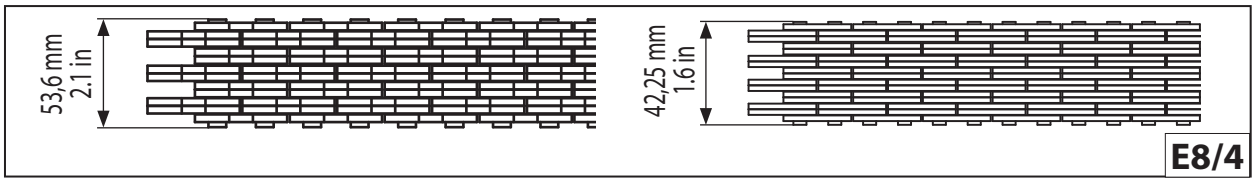
If the dimension is less than the minimum dimension (53,6mm - 2 % = 52,5 mm) [2.1 in -2% = 2.05 in] and 42,25 mm -2 % = 41,4 mm) [1.6 in -2% = 1.56 in], replace the pair of chains (contact your dealer).

In addition to wear, the high pressures between the side of the plates and the pulleys may force out material, causing the articulations to seize. Replace the pair of chains in this case also.

Slid på de fremspringende stifter (Fig. E8/4).
Ligesom det er tilfældet for kæderne, skal hver del kontrolleres på midten med en skydelære.

Ved værdier på under (53,6 mm - 2 % = 52,5 mm) [2.1 in -2 % = 2,05 in], (42,25 mm -2% = 41,4 mm) [1.6 in -2 % = 1,56 in], skal kædeparret udskiftes (ret henvendelse til forhandleren).

Ud over slidt, kan overdrevent tryk på pladeprofiler og remskiver forårsage en udvidelse af materialet, hvilket medfører at leddene blokeres. Også i dette tilfælde skal kædeparret udskiftes.



Allineamento delle spalle degli assi sporgenti (Fig. E8/5).
Effettuare il controllo sull'intera lunghezza delle catene.
Forti frizioni fra le piastre e gli assi sporgenti possono causare una rotazione di questi ultimi nelle piastre esterne con conseguente fuoriuscita dalla sede.

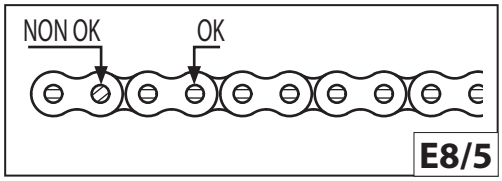
Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Alignment of extended pin flats (Fig. E8/5).
Check the chains over their entire length.
High friction between the plates and the extended pins may cause the pins to turn in the outer plates and thus come out of their housing.

Se le spalle non sono allineate nel senso longitudinale della catena, sostituire la coppia di catene (consultare il concessionario).

Justering af kanterne på de fremspringende stifter (Fig. E8/5).
Kontrollér over hele kædens længde.
Kraftig friktion mellem plader og fremspringende stifter kan få stifterne til at dreje i de udvendige plader og skubbe dem ud af deres leje.

Hvis kanterne ikke er justerede i kædens længderetning, skal kædeparret udskiftes (ret henvendelse til forhandleren).



IT

E9 - Controllare usura pattini del braccio telescopico.

Per queste operazioni, consultare il vostro agente o concessionario.

E10 - Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Sostituire l'olio del riduttore rotazione

Posizionare il carrello, con torretta allineata, su di una superficie piana, rientrare e sollevare completamente il braccio telescopico e poi ruotare la torretta a destra di +/- 60°, per accedere meglio ai punti di riempimento del riduttore rotazione (fig.E10); fermare il motore termico e attendere che si raffreddi l'olio idraulico.

Per la sostituzione dell'olio porre un recipiente sotto il tappo di scarico principale 1a (fig.E10) e secondario 1b (fig.E10), allentarlo e lasciare defluire l'olio.
Rimettere e stringere il tappo di scarico 1a, 1b (fig.E10).
Eseguire il riempimento attraverso il foro 2 (fig.E10) (vedi "Lubrificanti").
Controllare il livello tramite l'indicatore ottico 3 (fig.E10).

EN

E9 - Wear of the boom telescopic pads

For these operations, consult your agent or dealer.

E10 - Change the rotation gear reducer oil

Raise the jib and place the jib safety wedge on the rod of the lifting cylinder (see: 1 - OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS: LIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

Swing reduction unit oil change

Position the lift truck, with turret aligned, on a level surface, retract and raise telescopic boom completely, and then turn the turret to the right by +/- 60°, for better access to the rotation reduction gear filling points (Fig.E10).

Stop the I.C. engine and wait for the hydraulic oil to cool down.
To change the oil in the top part, place a suitable vessel under the main drain plug 1a (fig.E10) and secondary drain plug 1b (fig.E10), loosen this latter and allow the old oil to drain out.
Fit the drain plug 1 (fig.E10) back on and tighten it.
Pour in new oil through hole 2 (fig.E10) (see "Lubricants").
The level is correct when the oil spills from hole 3 (fig.E10).

DA

E9 - Kontrol af glideblokkene på teleskoparmen for slid.

Kontakt agenten eller forhandleren for udførelse af disse indgreb.

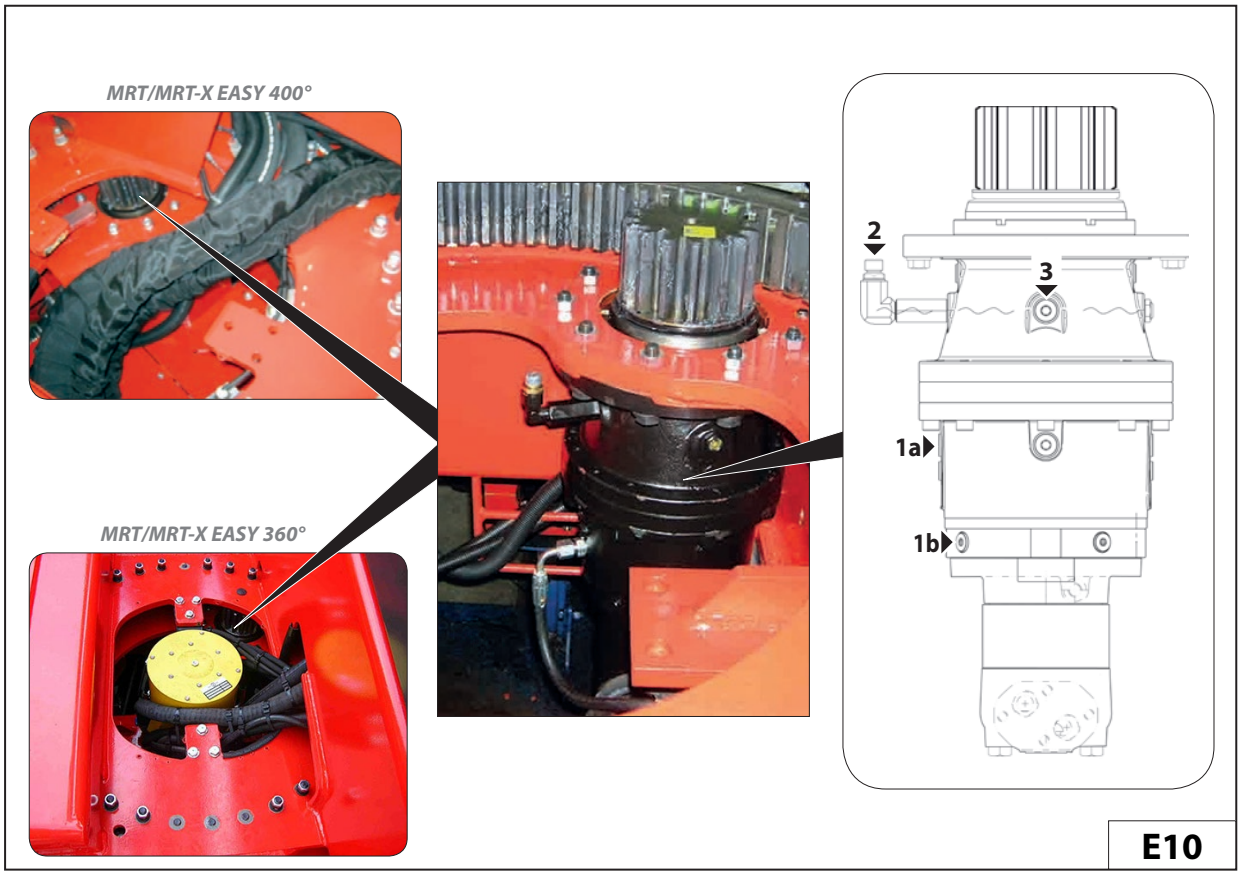
E10 - Udskiftning af olie i drejeværkets reduktionsgear

Hæv teleskoparmen og placer en sikkerhedskile på løftecylinderen (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER FOR GAFFELTRUCK).

Udskiftning af olie i drejeværkets reduktionsgear

Parkér trucken på et vandret underlag således, at tårnet flugter med trucken. Træk teleskoparmen helt ind, og drej derefter tårnet +/- 60° til højre. Løft teleskoparmen for at lette adgangen til punkterne for påfyldning af reduktionsgearet for drejning (Fig. E10). Sluk den termiske motor og vent, indtil hydraulikolien er afkølet.

Ved olieskift placeres en beholder under aftapningsproppen 1a
(fig. E10) og aftapningsproppen 1b (fig. E10). Skru proppen løs, og lad olien løbe af.
Sæt aftapningspropperne 1a, 1b (fig. E10) i igen, og spænd dem fast.
Fyld olie på genne påfyldningshullet 2 (fig. E10) (se "Smøremidler").
Kontrollér oliestanden med den optiske olieindikator 3 (fig. E10).



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E11 - Verificare l'usura e l'incremento del gioco dei cuscinetti della ralla

Il gioco dei cuscinetti a macchina nuova, rilevato in Fabbrica, ha come **valore iniziale** di riferimento ***0,05 ÷ 0,25 mm***.

Il valore di limite massimo d' usura del gioco del cuscinetto **è di 2,2 mm** e se durante una verifica viene misurato un valore superiore, è necessario provvedere alla sostituzione della ralla. All'aumentare dell'usura intensificare i controlli.

La prova va eseguita tramite comparatore ad orologio con scala centesimale, a cuscinetto fermo.
Si rileverà l'oscillazione tra una condizione con momento negativo ed una con momento positivo.

Posizionare il carrello su di una superficie piana, senza carico e con il braccio sollevato al massimo.
Quindi collocare il comparatore tra la torretta e il telaio, come in foto "A" (Fig. E11).
Controllato che sia tutto in ordine abbassare il braccio fino ad avvicinarlo al comparatore ed azzerare l'orologio. (condizione negativa).
Poi sollevare il braccio al max e leggere il valore di gioco assiale sull'orologio (condizione positiva).

I valori rilevati confrontati con il valore di limite massimo, forniscono l'entità dell' usura.

EN

E11 - Check the wear and increment of the play of the slewing ring bearings

The play of bearings in a new vehicle, tested in the factory, has an initial reference value of ***0.05 - 0.25 mm***.

The maximum wear limit value of the play of the bearing is 2.2 mm and if a higher value is found during a check, the slewing ring bearing must be replaced. With increase in wear, intensify the checks.

Testing must be done using a comparator with clock with centesimal scale, with bearing stopped.
The oscillation will be measured between a condition with negative moment and one with positive moment.

Position the forklift truck on a flat surface, without load and with the boom lifted to the maximum possible extent.
Then connect the comparator between the turret and chassis, as seen in the photo "A" (Fig. E11).
Check to make sure everything is ok, then lower the boom to bring it near the comparator and reset the clock. (negative condition).
Then raise the boom all the way and read the axial play value on the clock (positive condition).

The values measured compared with the maximum limit value provide the extent of wear.
la valeur de limite maximum, donnet l'ampleur de l'usure.

DA

E11 - Kontrol af drejetappens lejer for slid og øget slør

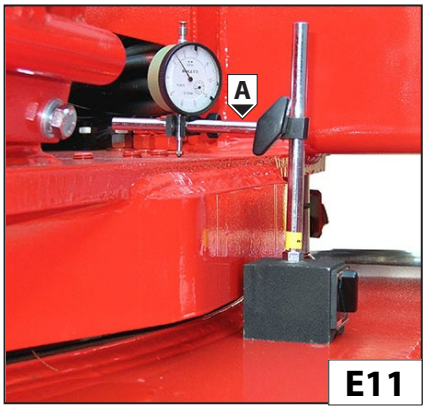
På ny maskine har sløret, som registreres på fabrikken, **referenceværdien *0,05 ÷ 0,25*** mm.

Den maksimale grænse for slør pga. slid i lejerne er **2,2 mm**. Hvis en kontrol viser et større slør, er det nødvendigt at udskifte drejetappen. Øg kontrollen, hvis ændringen øges.

Prøven skal udføres med en måleskive med skala i hundrededele og stillestående leje.
Instrumentet aflæser svingningen med negativt moment og med et positivt moment.

Placér gaffeltrucken på en plan overflade, uden belastning og med armen hævet i hele sin længde.
Placér herefter komparatoren mellem tårnet og rammen som vist på billedet "A" (Fig. E11).
Kontrollér, at delene er placeret korrekt, og sænk armen, indtil den er placeret i nærheden af komparatoren. Nulstil timeren (negativ betingelse).
Derefter hæves armen i hele sin længde, og det aksiale slør aflæses med måleinstrumentet (positivt moment).

De aflæste værdier sammenlignet med de maksimale grænseværdier udgør omfanget for slid.



IT

E12 - Sostituire il filtro carburante del serbatoio riscaldamento

MRT/MRT-X EASY 360°

Non fumare o avvicinarsi con una fiamma durante questa operazione.

Posizionare il carrello su di una superficie orizzontale e con il motore fermo.
Svitare il tappo 4 (E12) di riempimento serbatoio poi collocare un recipiente adeguato sotto il tappo di svuotamento 1a (E12) e svitare la fascetta del tubo 1b (E12) per lasciare defluire il carburante.

Svitare le fascette 2 (E12) e sganciare i tubi per scaricare il carburante all'interno.
Rimuovere il filtro 3 (E12) e sostituirlo con uno nuovo di uguali caratteristiche, vedere "tabella filtri e cinghie".
Ricollegare i tubi del carburante con il filtro ed il serbatoio.
Riempire il serbatoio con carburante pulito e rimettere il tappo 4 (fig. E12).
(vedere il paragrafo "Avvertenza" a pagina 3-73)

E13 - Controllare la cintura di sicurezza

Non è possibile in alcun caso utilizzare il carrello elevatore con la cintura di sicurezza difettosa (fissaggio, blocco, cuciture, strappi, ecc.).
Riparare o sostituire immediatamente la cintura di sicurezza.

CINTURA DI SICUREZZA A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti seguenti:
  - Il fissaggio dei punti di ancoraggio sul sedile.
  - La pulizia del nastro e del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo scatto del meccanismo di bloccaggio.
  - Lo stato del nastro (strappi, sfilacciature).

CINTURA DI SICUREZZA AUTOMATICHE A DUE PUNTI DI ANCORAGGIO

- Verificare i punti sopraelencati e quelli seguenti:
  - Lo scorrimento corretto del nastro.
  - Lo stato delle maschere dell'arrotolatore.
  - Il bloccaggio del meccanismo dell'arrotolatore tirando il nastro con un colpo secco.

NOTA: A seguito di un incidente, sostituire la cintura di sicurezza.

EN

E12 - Change the heating tank fuel filter

MRT/MRT-X EASY 360°

Do not smoke near the tank or use a flame during this operation.

Position the truck on a level surface, with the engine switched off.
Unscrew the tank filler cap 4 (E12), then place a suitable container under the drainage cap 1a (E12) and unscrew the tube clamp 1b (E12) to drain out the fuel.

Unscrew the clamps 2 (E12) and release the tubes to drain out the fluid inside.
Remove the filter 3 (E12) and replace with a new one have identical features; see "Filters and belts Table".
Reconnect the fuel pipes with the filter and the tank.
E7). Fill the tank with clean fuel and refit the cap 4 (Fig. E12).
(See section "Warning" on Page 3-73)

E13 - Check the safety belt

The forklift truck must not be used if the seat belt is defective (Fixing, lock, seams, tears, etc.).
Repair or change the seat belt immediately.

SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the following points:
  - The fixing of the anchoring points on the seat.
  - Cleaning the belt and locking mechanism.
  - Clicking of the locking mechanism.
  - The state of the belt (tears, fraying).

AUTOMATIC SAFETY BELT WITH TWO FIXING POINTS

- Check the afore-mentioned points and those below:
  - Correct sliding of the belt.
  - The state of the winder plates.
  - The locking of the winder mechanism by pulling the belt with one firm pull.

NOTE: After an accident, replace the safety belt.

DA

E12 - Udskiftning af brændstoffilteret i varmesystemets tank

MRT/MRT-X EASY 360°

Ryg eller kom aldrig i nærheden af åben flamme under denne handling.

Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade.
Skru påfyldningsproppen 4 (E12) af tanken.
Stil derefter en passende beholder under aftapningsproppen 1a (E12), og skru båndet af slangen 1b (E12), så brændstoffet kan løbe af.

Skru båndene 2 (E12) løse, og fjern slangerne og tøm dem for brændstof.
Afmontér filteret 3 (E12), og udskift det med et nyt med samme egenskaber. Se tabellen "filtre og drivremme".
Slut brændstofslangerne til filteret og tanken på ny.
Fyld brændstoftanken med nyt brændstof, og sæt påfyldningsproppen 4 (Fig. E12).
(se afsnittet "Advarsel" på side 3-73)

E13 - Kontrol af sikkerhedssele

Hvis sikkerhedsselen er defekt, f.eks. fastspændingsanordning, syning, iturivning, mv., må gaffeltrucken under ingen omstændigheder bruges.
Reparer sikkerhedsselen, eller skift den ud med det samme.

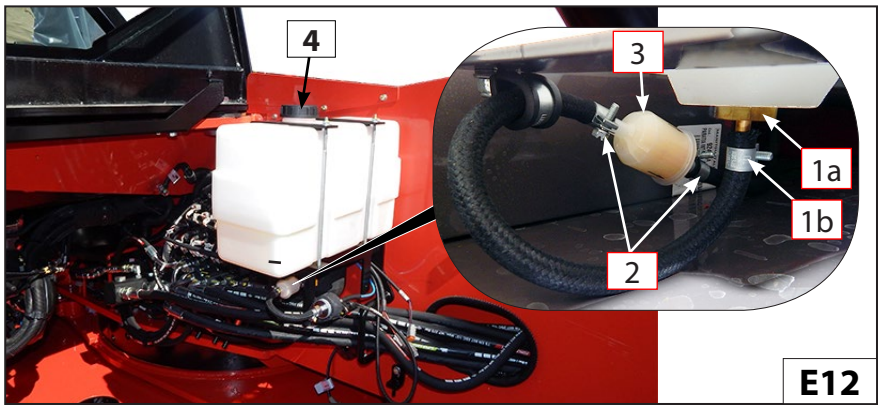
SIKKERHEDSSELE MED TO FORANKRINGSPUNKTER

- Kontrollér følgende punkter:
  - Forankringspunkternes fastspænding på sædet.
  - At selen og låsemekanismen er rene.
  - At låsemekanismen virker korrekt.
  - Remmens stand (snit, opflosset).

RULLESELE MED TO FORANKRINGSPUNKTER

- Kontrollér ovennævnte samt følgende punkter:
  - Kontrollér, at selen glider korrekt.
  - At oprullermekanismens hus er i korrekt stand.
  - At oprullermekanismen blokeres, når der trækkes hårdt i selen.

BEMÆRK: Udskift sikkerhedsselen efter en ulykke.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

E13 - Sostituire cinghia alternatore

MRT-X EASY ST3A

Posizionare il carrello su di una superficie piana e con il motore fermo.
Svitare la vite di fissaggio dell'alternatore 1 e la vite di fermo della leva tendicinghia 2 (Fig. E13) di 2 o 3 giri di filetto e ruotare la posizione dell'alternatore in modo da allentare la tensione della cinghia per estrarla dalle pulegge. Sostituire la cinghia con una di uguali caratteristiche,(vedi "TABELLA ELEMENTI FILTRANTI E CINHIE"), ruotare la posizione dell'alternatore per dare alla cinghia la tensione corretta. Serrare la vite di fermo del tendicinghia 2 (Fig. E13) e le viti di fissaggio dell'alternatore 1(Fig. E13).
Controllare nuovamente la tensione della cinghia per assicurarsi che sia ancora corretta. È consigliato un ulteriore controllo della tensione della cinghia dopo 20 ore di lavoro dalla sostituzione (vedere operazione n°C1).

EN

E13 - Changing the alternator belt/crankshaft

MRT-X EASY ST3A

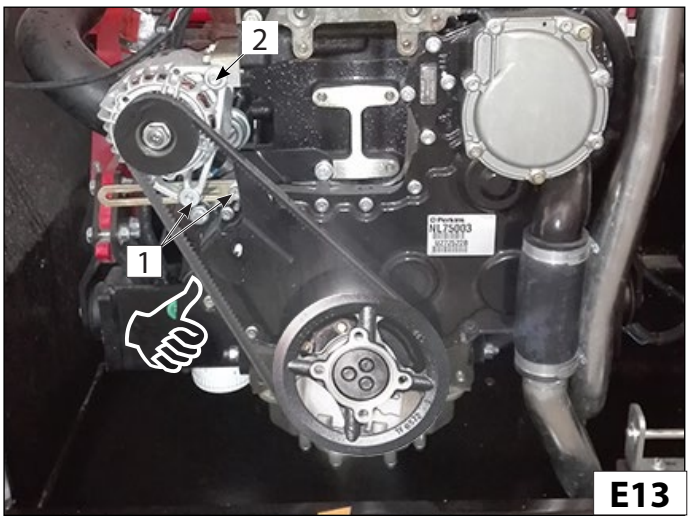
Place the truck on a flat surface with the engine off.
Loosen the connection screw of alternator 1 and the set screw of the belt tensioner lever 2 (Fig. E13) by 2 or 3 thread turns and rotate the position of the alternator to loosen the tension of the belt so that it can be removed from the pulleys.
Replace the belt with another one with similar features (see "FILTERING ELEMENT AND BELT TABLE") and rotate the position of the alternator to apply the correct tension to the belt.
Tighten the set screw of the belt tensioner 2 (Fig. E13) and the alternator connection screws 1(Fig. E13).
Check the belt tension again to make sure it is still correct.
It is recommended to check the belt tension again after 20 hours of service from when the belt was replaced (see operation no. C1).

DA

E13 - Udskift generatorrem

MRT-X EASY ST3A

Placér gaffeltrucken med slukket motor på en plan overflade.
Løsn fastgørelsesskruen til generatoren 1 og stopskruen til remstrammerens greb 2 (Fig. E13) med 2 eller 3 gevindomdrejninger og drej generatorens position således, at remspændingen løsnes, for at udtrække den fra remskiverne. Udskift remmen med en ny med samme egenskaber. Se ("TABEL ("TABEL OVER FILTERINDSATSE OG DRIVREMME"), drej generatorens position for at give remmen den korrekte spænding.
Stram stopskruen til remstrammeren 2 (Fig. E13) og fastgørelsesskruen til generatoren 1(Fig. E13). Kontrollér remspændingen igen for at sikre, at den stadig er korrekt. Det anbefales at udføre en yderligere kontrol af remspændingen efter 20 arbejdstimer fra udskiftningen (se indgreb nr. C1).



Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

IT

F - OGNI 2000 ORE DI FUNZIONAMENTO O OGNI 2 ANNI

F1 - Sostituire il liquido di raffreddamento del circuito di raffreddamento

Questa serie di operazioni deve essere effettuata quando occorre oppure almeno una volta ogni 2 anni quando arriva l'inverno.
Mettere il carrello elevatore in piano con il motore termico spento e freddo.

Quando si esegue qualsiasi manutenzione o riparazione del sistema di raffreddamento del motore, la procedura deve essere eseguita con il motore a livello del suolo. Questo permette di controllare accuratamente il livello del liquido di raffreddamento. In questo modo è possibile inoltre evitare il rischio di introdurre un blocco d'aria nel sistema di raffreddamento.

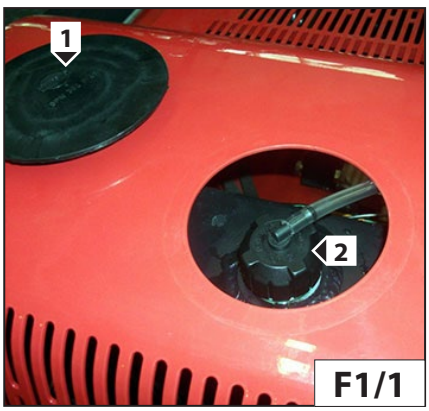
Sistema pressurizzato: il liquido di raffreddamento bollente può causare gravi ustioni. Quando si deve aprire il tappo di rifornimento, arrestare il motore e attendere che i componenti del circuito di raffreddamento si siano raffreddati. Allentare il tappo a pressione lentamente per scaricare la pressione.

Riciclare o smaltire correttamente il liquido di raffreddamento usato in conformità con le disposizioni e i regolamenti locali.

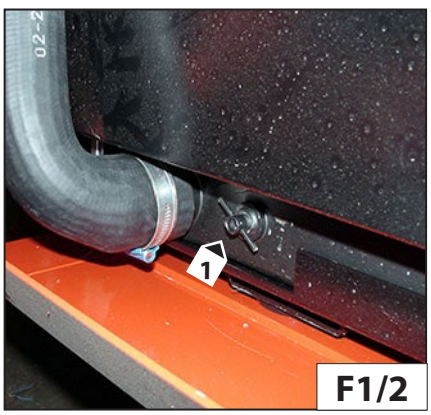
Il motore termico non contiene elementi anticorrosivi, e deve sempre essere riempito di una miscela minima, composta al 25% di antigelo a base di etilene-glicolo.

Scarico del liquido
- Aprire il cofano motore.
- Togliere lo sportellino d'accesso "1" (F1/1).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare lentamente il tappo del bocchettone di riempimento per scaricare tutta la pressione . Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento "2" (F1/1).
- Accendere il riscaldamento al massimo per facilitare lo scarico "1" (F1/4).
- Mettere un recipiente sotto il rubinetto di scarico "1" (F1/2) del radiatore e il tappo di scarico "1" (F1/3) del blocco motore e allentarli.

Fare defluire il liquido di raffreddamento.



F1/1



F1/2

EN

F -EVERY 2000 HOURS OF SERVICE OR EVERY 2 YEARS

F1 - Vidange le liquide de refroidissement

This series of operations must be carried out whenever it is necessary or at least once every two years before the winter.
Position the fork lift truck on level ground with the I.C. engine switched off and cold.

When maintenance or repairs are carried out on the engine cooling system, the procedure must be carried out with the engine resting level on the ground. This makes it possible to check the coolant level accurately. It is thus also possible to avoid the risk of introducing an air bubble in the cooling system.

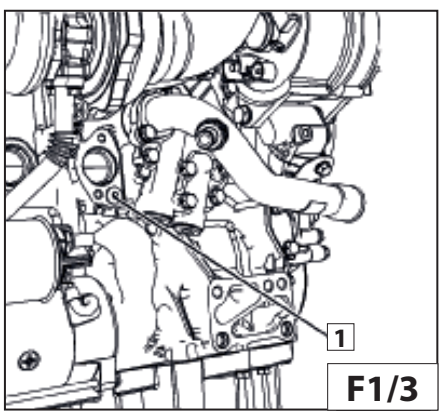
Pressurised system: the boiling coolant can cause serious burns. Before opening the filler cap, stop the engine and allow the cooling circuit components to cool down. Slacken the pressure cap slowly to discharge pressure.

Recycle or dispose of the used coolant correctly in conformity with the provisions and the local regulations.

The I.C. engine does not contain anti-corrosive elements, and must always be filled with a minimum mixture, consisting of 25% antifreeze containing ethylene glycol.

Liquid drainage
- Open the engine hood.
- Remove the access hatch "1" (F1/1).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening "2" (F1/1).
- Switch on the heating to maximum to make drainage "1" easier (F1/4).
- Place a container under the drainage valve "1"(F1/2) of the radiator and the drainage cap "1" (F1/3) of the engine block and slacken it.

Drain out the coolant.



F1/3

DA

F - FOR HVER 2.000 TIMER ELLER HVERT 2. ÅR

F1 - Skift kølevæsken

Denne række arbejdsgange skal udføres, hvis det er nødvendigt, eller en gang hvert 2. år, når vinteren nærmer sig.
Parkér gaffeltrucken på et vandret underlag. Motoren skal være slukket og afkølet.

Enhver form for vedligeholdelse eller reparation af motorens kølesystem skal ske med motoren placeret i en plan position. Herved er det muligt at kontrollere kølevæskeniveauet nøje. Endvidere er det herved muligt at hindre risikoen for indtrængning af luft i kølesystemet.

System under tryk: Den meget varme kølevæske kan medføre alvorlige forbrændinger. Stands motoren, når der skal påfyldes kølevæske, og vent til alle komponenter i kredsløbet er afkølede. Løsn trykproppen langsomt for at udligne trykket.

Genbrug eller bortskaf den brugte kølevæske korrekt i overensstemmelse med de lokale bestemmelser og krav.

Motoren indeholder ingen antikorrosionselementer og skal være fyldt op hele året med en blanding, der som minimum indeholder 25% frostvæske på ethylen-glycolbasis.

Dræning af væske
- Åbn motorhjelmen.
- Fjern adgangsdækslet "1" (F1/1).
- Sluk motoren og lad den afkøle. Løsn langsomt proppen i påfyldningsstudsen, så trykket aflastes. Fjern proppen fra påfyldningsstudsen på kølesystemet "2" (F1/1).
- Skru varmen op på højeste trin for at lette udtømningen "1" (F1/4).
- Anbring en beholder under kølerens dræningshane "1" (Fig. F1/2) og motorens dræningsprop "1" (Fig. F1/3), og løsn hanen og proppen.

Lad kølevæsken løbe ud.

MRT/MRT-X EASY 400°



F1/4

IT

Lavaggio

-Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita per rimuovere tutti i detriti.
-Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.
-Riempire il sistema di raffreddamento con acqua pulita. Montare il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) del sistema di raffreddamento.
-Avviare e far girare il motore a regime minimo finché la temperatura non raggiunge un valore compreso fra 49 e 66 °C (120 e 150 °F).
- Arrestare il motore e farlo raffreddare. Allentare
lentamente il tappo del bocchettone di riempimento "2" (F1/1) per scaricare tutta la pressione. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento del sistema di raffreddamento.
-Rimuovere il tappo di scarico sul motore "1" (F1/3). Aprire il rubinetto di scarico sul radiatore "1" (F1/2). Far defluire l'acqua. Sciacquare il sistema di raffreddamento con acqua pulita.

Riempimento del liquido

- Installare il tappo di scarico "1" (F1/3) sul motore. Chiudere il rubinetto di scarico "1" (F1/2) sul radiatore.

Non riempire il sistema di raffreddamento con una portata maggiore di 5 l (1,3 galloni USA) al minuto per evitare la formazione di sacche di aria.

La presenza di sacche d'aria nel sistema di raffredda- mento può danneggiare il motore.

- Riempire lentamente il circuito con il liquido di raffreddamento (vedi: 3 - MANUTENZIONE: LUBRIFICANTI E CARBURANTE). Non montare il tappo di rifornimento.
- Avviare il motore e farlo funzionare al regime minimo. Aumentare i giri del motore fino a regime massimo senza carico. Azionare il motore in modo da aprire il termostato del motore. Questa operazione consente lo sfiato dell'aria contenuta nel sistema. Ridurre il regime motore al minimo. Arrestare il motore.
- Controllare le eventuali perdite.
- Controllare il livello "1"(F1/5) e rabboccare se necessario.
- Rimettere lo sportellino di accesso "1"(F1/1).

EN

Wash

- Rinse the cooling system with clean water to remove all detritus.
- Install the engine drainage cap "1" (F1/3). Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.
- Fill the cooling system with clean water. Remove the filler cap "2" (F1/1) of the cooling system.
- Start up and run the engine at minimum speed until the temperature reaches a value between 49 and 66 °C (120 and 150 °F).
- Stop the engine and leave it to cool. Slowly slacken the filler cap "2" (F1/1) to discharge all the pressure. Remove the cap of the cooling system filler opening.
- Remove the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Open the drainage valve on the radiator "1" (F1/2). Drain out the water. Rinse the cooling system with clean water.

Filling liquid

- Install the drainage cap "1" (F1/3) on the engine. Close the drainage valve "1" (F1/2) on the radiator.

Avoid filling the cooling system with a flow rate more than 5 l (1.3 gallons USA) per minute to prevent the formation of air pockets.

The presence of air pockets in the cooling system can damage the engine.

- Slowly fill the circuit with coolant (see: 3 - MAINTENANCE: LUBRICANTS AND FUEL). Do not fit the filler cap.
- Start up the engine and run it at minimum speed. Increase the engine speed to maximum without load. Run the engine in such a way as to open the engine thermostat. This operation makes it possible to bleed air from the system. Reduce the engine speed to minimum. Stop the engine.
- Check for leaks.
- Check the level "1"(F1/5) and top up, if necessary.
- Refit the access hatch "1" (F1/1).

DA

Afvaskning

-Skyl kølesystemet med rent vand for at fjerne alle snavspartikler.
-Montér motorens dræningsprop "1" (Fig. F1/3). Luk dræningshanen "1" (Fig. F1/2) på køleren.
-Fyld kølesystemet med rent vand. Montér proppen i kølesystemets påfyldningsstuds "2" (Fig. F1/1).
-Start motoren og lad den gå i tomgang, indtil temperaturen svarer til 49-66 °C (120-150 °F).
- Sluk motoren og lad den afkøle. Løsn langsomt proppen i påfyldningsstudsen "2" (F1/1), så trykket aflastes. Fjern proppen fra kølesystemets påfyldningsstuds.
-Fjern motorens dræningsprop "1" (F1/3). Åbn dræningshanen "1" (Fig. F1/2) på køleren. Lad vandet løbe ud. Skyl kølesystemet med rent vand.

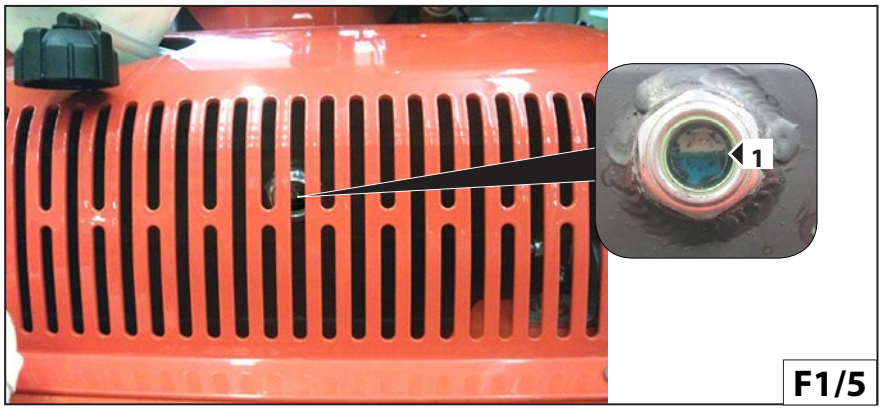
Påfyldning af væske

- Montér dræningsproppen "1" (Fig. F1/3) på motoren. Luk dræningshanen "1" (Fig. F1/2) på køleren.

Fyld ikke kølesystemet med mere end 5 L (1,3 US gallon) pr. minut. Herved undgås dannelse af luftbobler.

Eventuelle luftbobler i kølesystemet kan beskadige motoren.

- Fyld langsomt kølekredsløbet op med kølemiddel (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: SMØREMIDLER OG BRÆNDSTOF). Sæt ikke proppen i.
-Øg motorens omdrejningstal til maks. uden belastning. Øg motorens omdrejningstal til maks. uden belastning. Kør motoren således, at motorens termostat åbnes. Dette indgreb gør det muligt at udlufte systemet. Reducer motorens hastighed til tomgang. Sluk motoren.
- Kontrollér for eventuelle lækager.
- Kontrollér niveaumåleren "1" (F1/5), og efterfyld eventuelt.
- Montér adgangslågen "1" (Fig. F1/1) på ny.



F1/5

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F2 - Controllare il serraggio dadi ruote

- Verificare lo stato dei pneumatici per ricercare eventuali tagli, protuberanze, segni d'usura, etc.
- Controllare il serraggio dei dadi delle ruote, coppia di serraggio:

- ruote anteriori: 680 Nm
- ruote posteriori: 680 Nm

Se queste prescrizioni non vengono osservate, si possono avere danni e rotture dei prigionieri di fissaggio delle ruote con conseguenti cause accidentali.

EN

F2- Check the tightening of the wheel nuts

- Check the condition of the tyres, by checking for cuts, protuberances, wear, etc.
- Check the tightening of the wheel nuts, tightening torque must be:
- front wheels: 680 Nm
- rear wheels: 680 Nm

Failure to follow these indications can lead to damage and breakage of the wheel fixing nuts, resulting in accidents.

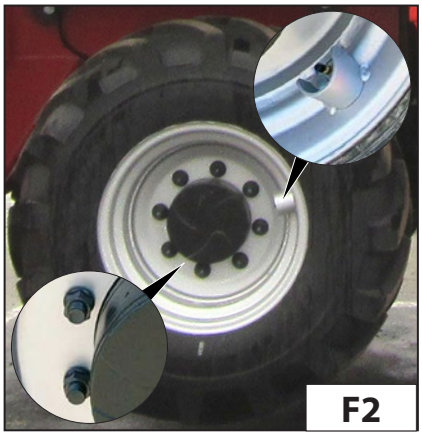
DA

F2 - Kontrollér tilspændingen af hjulboltene

- Kontrollér dækkene for eventuelle sprækker, buler, tegn på slitage osv.
- Kontrollér tilspændingen af hjulboltene. Tilspændingsmoment:

- forhjul: 680 Nm
- baghjul: 680 Nm

Hvis disse anvisninger ikke overholdes, kan der opstå skader og brud på hjulenes bolte med ulykker til følge.



F2

MRT/MRT-X EASY 360°



F3

IT

F4 - Pulire /controllare la climatizzazione (OPTIONAL)

PULIZIA DELLE SERPENTINE DEL CONDENSATORE E DELL'EVAPORATORE (*).

PULIZIA DEL RECIPIENTE PER LA CONDENSA E DELLA VALVOLA DI SCARICO (*).

RECUPERO DEL REFRIGERANTE PER LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO DISIDRATATORE (*).

RIEMPIMENTO CON REFRIGERANTE E CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE TERMOSTATICA E DEI PRESSOSTATI (*).

NOTA: Non dimenticare durante l'apertura dell'unità dell'evaporatore di sostituire la guarnizione di tenuta del coperchio.

(*): (RIVOLGETEVI AL VOSTRO CONCESSIONARIO).

Non cercare mai di riparare con i propri mezzi eventuali anomalie. Per la ricarica di un circuito rivolgersi sempre al concessionario che ha i pezzi di ricambio adatti, le nozioni tecniche e gli utensili necessari.
In caso di inalazione, portare la vittima all'aria aperta, fornire ossigeno o praticare la respirazione artificiale necessaria e consultare un medico.
In caso di contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua corrente e togliersi gli abiti contaminati.
In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua corrente per 15 minuti e consultare un medico.

- Non aprire mai il circuito, ciò provocherebbe la fuoriuscita del refrigerante.
- Il circuito di refrigerazione contiene un gas che può presentare alcuni pericoli in determinate condizioni.

Questo gas, il refrigerante R-134a, è incolore e inodore e più pesante dell'aria.

EN

F4 - Clean/check the air conditioning (OPTIONAL)

CLEAN THE COILS OF THE CONDENSER AND EVAPORATOR (*).

CLEAN THE CONTAINER FOR THE CONDENSATE AND THE DRAINAGE VALVE (*).

RECOVERY OF THE COOLANT FOR CHANGING THE DEHYDRATOR FILTER (*).

FILLING WITH COOLANT AND CHECKING THE ADJUSTMENT OF THE THERMOSTAT AND PRESSURE SWITCHES (*).

NOTE: Do not forget to replace the sealing gasket of the cover on opening the evaporator unit.
(*): (CONTACT YOUR DEALER).

Never try to carry out makeshift repairs in case of faults. To recharge a circuit, always contact the dealer who has the suitable spare parts, technical know-how and the necessary tools.
In case of inhalation, bring the victim out into the open air, supply oxygen or carry out the necessary artificial respiration and see a doctor.
In case of contact with the skin, rinse immediately with plenty of running water and remove contaminated clothing.
In case of contact with the eyes, flush eyes with plenty of water for 15 minutes and get medical attention.

- Never open the circuit, as this could cause leakage of coolant.
- The cooling circuit contains a gas which can result in danger in certain conditions.

This gas, the coolant R-134a, is colourless, odourless and heavier than air.

DA

F4 - Rengøring og/eller kontrol af klimaanlæg (ekstraudstyr)

RENGØRING AF KONDENSATORENS OG FORDAMPERENS KØLERØR (*)

RENGØRING AF KONDENSATBAKKEN OG AFLASTNINGSVENTILEN (*)

OPSAMLING AF KØLEMIDDEL VED UDSKIFTNING AF TØRREAPPARATETS FILTER (*)

OPFYLDNING AF KØLEMIDDEL OG KONTROL AF TERMOSTATENS OG PRESSOSTATERNES REGULERING (*)

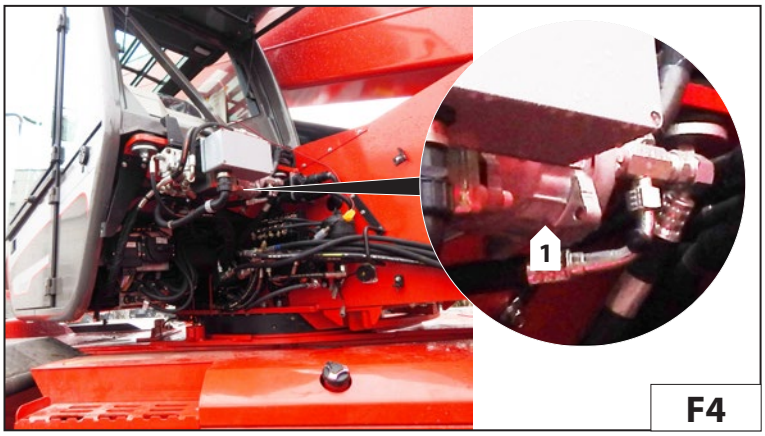
BEMÆRK: Husk at udskifte tætningen i dækslet, når fordamperenheden åbnes.

(*): (KONTAKT FORHANDLEREN).

Forsøg aldrig selv at reparere eventuelle fejl. Kontakt altid forhandleren, hvis en kreds skal repareres, idet de har de rigtige reservedele, den tekniske viden og det krævede værktøj.
I tilfælde af indånding skal den skadelidte bringes ud i frisk luft og gives ilt eller om nødvendigt kunstigt åndedræt. Søg læge.
I tilfælde af kontakt med huden, vaskes huden øjeblikkeligt med meget vand og det forurenede tøj tages af.
I tilfælde af kontakt med øjnene skal der renses med rent vand i 15 minutter. Søg læge.

- Åbn under ingen omstændigheder kredsen, da det får kølevæsken til at løbe ud.
- Kølekredsen indeholder en gas, som under bestemte forhold kan udgøre en fare.

Gassen, som er kølemidlet R-134a, er ufarvet, lugtløs og tungere end luft.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

F5 - Sostituire alcuni componenti del sistema di discesa e salita degli stabilizzatori

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

Per ogni stabilizzatore 1 (Fig.F5), sostituire:
- nr.1 golfare 2 (Fig.F5)
- nr.1 tirante 3c (Fig.F5) + fune metallica 3b (Fig.F5) + molla di trazione 3a (Fig.F5)
- nr.1 magnete 3d (Fig.F5) del braccio stabilizzatore.

Contattare il vostro agente o concessionario.

Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

EN

F5 - Change some parts of the lowering and lifting of stabilizers

MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

For each stabilizer 1 (Fig.F5), change:
- No.1 eyebolt 2 (Fig.F5)
- No.1 tie rod 3c (Fig.F5) + wire rope 3b (Fig. F5) + Extension Spring 3a (Fig.F5)
- No.1 magnet 3d (Fig.F5) of the stabilizer arm.

Contact your agent or dealer.

Never try to carry out replacements or repairs without the assistance of qualified Manitou personnel.

Actions not authorised by Manitou shall cause the warranty to lapse.

DA

F5 - Udskiftning af nogle af komponenterne i støttebenenes ind- og udtrækssystem

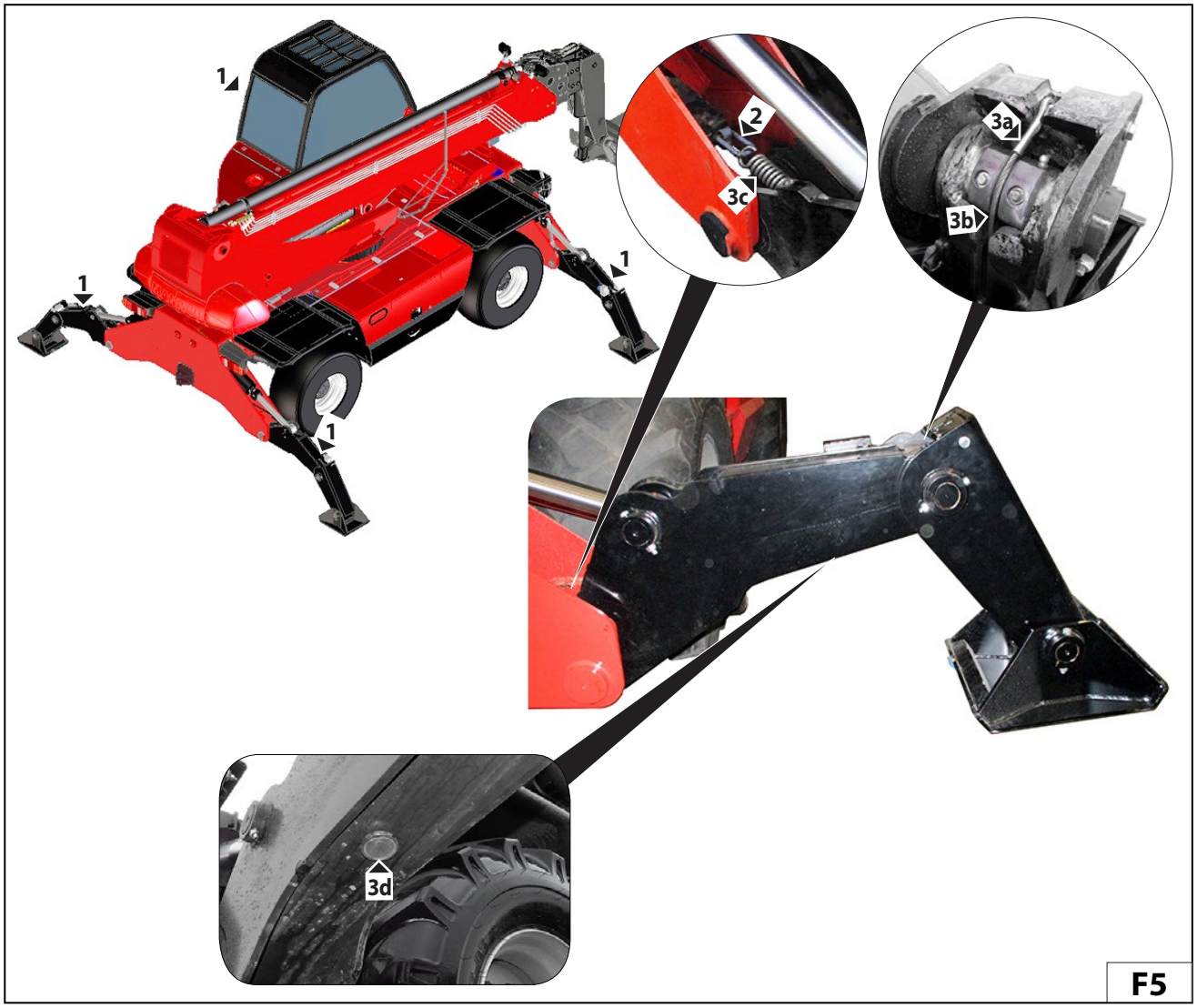
MRT/MRT-X 2145
MRT/MRT-X 2545

For hvert støtteben 1 (Fig.F5) udskiftes:
- 1 øjebolt 2 (Fig. F5)
- 1 trækkæde 3c (Fig.F5) + metalwire 3b (Fig.F5) + trækfjeder 3a (Fig.F5)
- 1 magnet 3d (fig. F5) på støtteben.

Henvend dig til din agent eller forhandler.

Udfør aldrig udskiftninger eller reparationer uden assistance fra kvalificeret Manitou-personale.

Ændringer, der ikke er godkendt af Manitou, medfører bortfald af garantien.



F5

Questa pagina è intenzionalmente vuota
This page is left blank intentionally
Denne side er med vilje tom

IT

G - OGNI 3000 ORE DI FUNZIONAMENTO

G1 - Sostituire la cartuccia di sicurezza del filtro a secco dell'aria

- Per smontare e rimontare la car tuccia del filtro a secco dell'aria, vedere: (3 - MANUTENZIONE: "E1 - CARTUCCIA DEL FILTRO A SECCO DELL'ARIA").
- Estrarre con precauzione la cartuccia "1"(fig.G1) di sicurezza del filtro a secco dell'aria, per ridurre al minimo la fuoriuscita di polvere.
- Pulire con cura la sede delle guarnizioni del filtro con uno straccio umido, pulito e che non lasci filacce.
- Prima del montaggio controllare lo stato della nuova cartuccia di sicurezza (vedere: 3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE).
- Introdurre la cartuccia nel filtro e posizionarla premendo sul bordo della cartuccia e non al centro.

NOTA: La periodicità di sostituzione della cartuccia di sicurezza viene data a titolo puramente indicativo.
Deve essere sostituita ogni tre sostituzioni della cartuccia del filtro a secco dell'aria.

EN

G - EVERY 3000 HOURS OF SERVICE

G1 - Change the dry air filter safety cartridge

- To remove and refit the dry air filter, see: (3 - MAINTENANCE: "E1 – DRY AIR FILTER CARTRIDGE").
- Remove the safety cartridge "1" (Fig.G1) of the dry air filter very carefully, to reduce leakage of dust to the minimum.
- Carefully clean the seat of the filter gaskets with a wet clean cloth that does not leave lint.
- Before the assembly, check the state of the new safety cartridge "4" (see: 3 – MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS).
- Insert the cartridge in the filter and position it by pressing on the edge of the filter, not in the center.

NOTE: The safety cartridge replacement frequency is purely indicative. It must be replaced with every three replacements of the dry air filter cartridge.

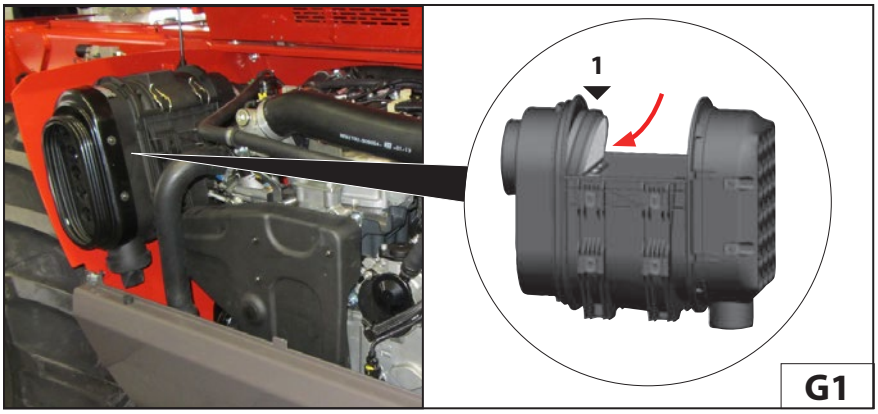
DA

G - FOR HVER 3000 DRIFTSTIMER

G1 - Udskiftning af sikkerhedsindsatsen i tørluftfilteret

- Om afmontering og montering af tørluftfilterpatronen, se: (3 - VEDLIGEHOLDELSE: "E1 - FILTERINDSATS TIL TØRLUFTSFILTER").
- Fjern forsigtigt indsatsen "1" (fig.G1) i tørluftfilteret så støvet spredes mindst muligt.
- Rengør omhyggeligt tætningernes anlægsflader med en ren, fugtig og fnugfri klud.
- Kontrollér det nye sikkerhedselement inden monteringen (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME).
- Stik filteret ind, og tryk på ringen og ikke midt på filteret.

BEMÆRK: Intervallerne, som er anført for udskiftning af sikkerhedspatronen er kun vejledende.
Den bør udskiftes sammen med hver tredje udskiftning af tørluftfilterets indsats.



IT

G2 - Sostituire alternatore e cinghie della ventola

MRT EASY ST3B/ST4

- Aprire il cofano del motore e il cofano inferiore.
- Rimuovere la protezione "1"(fig.G2/1) che copre l'alternatore.

Rimozione della cinghia

- Allentare il bullone "5"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "6"(fig.G2/2). Allentare anche il dado e il bullone "1"(fig.G2/2).
- Allentare il dado "3"(fig.G2/2) e ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso antiorario. Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) per garantire il gioco necessario per rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2).
- Rimuovere la cinghia "4"(fig.G2/2) e controllare visivamente tutte le pulegge azionate dalla cinghia. Accertarsi che tutte le pulegge siano pulite e integre. Accertarsi che le pulegge possano ruotare liberamente. Sostituire ogni componente liberamente danneggiato.

Montaggio della cinghia

- Installare la nuova cinghia (vedere:3 - MANUTENZIONE: ELEMENTI FILTRANTI E CINGHIE). Controllare visivamente che la cinghia sia allineata correttamente.
- Ruotare la vite "2"(fig.G2/2) in senso orario per tendere la cinghia.
- Accertarsi che il dispositivo di regolazione della maglia "7"(fig.G2/2) sia completamente esteso; vedere l'illustrazione (fig. G2/2).
- Serrare il bullone "5"(fig.G2/2), il dado e il bullone "6"(fig.G2/2) e il dado e il bullone "1"(fig.G2/2). Serrare questi dadi e bulloni a una coppia di 50 Nm (37 lb ft).
- Ruotare il bullone "2"(fig.G2/2) di due giri completi in senso antiorario e serrare il dado "3"(fig.G2/2) a una coppia di 30 Nm (22 lb ft).
- Installare la protezione "1"(fig.G2/1).

EN

G2 - Replace the alternator and fan belts

MRT EASY ST3B/ST4

- Open the engine hood and bottom hood.
- Remove the cover "1" (Fig.G2/1) of the alternator.

Removing the belt

- Slacken the bolt "5" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "6" (Fig.G2/2). Also slacken the nut and bolt "1" (Fig.G2/2).
- Slacken the nut "3" (Fig.G2/2) and turn screw "2" (Fig.G2/2) anticlockwise. Turn screw "2" (Fig.G2/2) to ensure the play necessary to remove belt "4" (Fig.G2/2).
- Remove the belt "4" (Fig.G2/2) and visually inspect all the pulleys driven by the belt. Make sure all the pulleys are clean and intact. Make sure the pulleys rotate freely. Replace all damaged components.

Fitting the belt

- Install the new belt (see:3 - MAINTENANCE: FILTER ELEMENTS AND BELTS). Visually check the belt to ensure it is aligned correctly.
- Turn the screw "2" (Fig.G2/2) clockwise to tighten the belt.
- Make sure the link adjuster device "7" (Fig. G2/2) is stretched completely; see illustration (Fig.G2/2).
- Tighten bolt "5" (Fig.G2/2), the nut and bolt "6" (Fig.G2/2) and the nut and bolt "1" (Fig. G2/2). Tighten these nuts and bolts applying a torque of 50 Nm (37 lb ft).
- Turn bolt "2" (Fig.G2/2) anticlockwise through two complete turns and lock nut "3" (Fig.G2/2) using a torque of 30 Nm (22 lb ft).
- Install the cover "1" (Fig.G2/1)

DA

G2 - Udskift generatoren og ventilatorremmen

MRT EASY ST3B/ST4

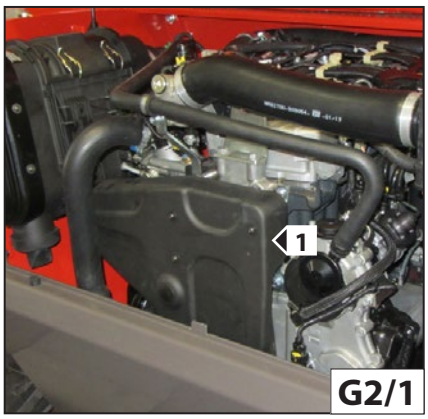
- Åbn motorhjelmen og den nederste hjelm.
- Fjern beskyttelsen "1" (Fig. G2/1), der dækker generatoren.

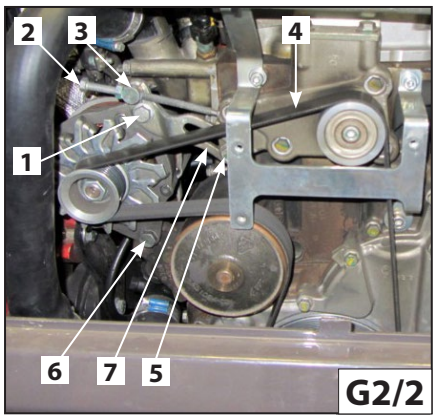
Fjernelse af remmen

- Løsn bolten "5" (Fig. G2/2), møtrikken og bolten "6" (Fig. G2/2). Løsn også møtrikken og bolten "1" (Fig. G2/2).
- Løsn møtrikken "3" (Fig. G2/2), og drej skruen "2" (Fig. G2/2) mod uret. Drej skruen "2" (Fig. G2/2) for at sikre det nødvendige spillerum til fjernelse af remmen "4" (Fig. G2/2).
- Fjern remmen "4" (Fig. G2/2), og kontrollér alle remskiver, der drives af remmen. Kontrollér, at alle remskiverne er rene og intakte. Kontrollér, at remskiverne kan dreje uden vanskeligheder. Udskift alle beskadigede dele.

Montering af remmen

- Montering af ny rem (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: FILTERINDSATSE OG DRIVREMME). Kontrollér, at remmen flugter korrekt.
- Drej skruen "2" (Fig. G2/2) med uret for at stramme remmen.
- Kontrollér, at justeringsanordningen til kædeleddet "7" (Fig. G2/2) er helt udstrakt. Se figuren (Fig. G2/2).
- Fastspænd bolten "5" (Fig. G2/2), møtrikken og bolten "6" (Fig. G2/2) samt møtrikken og bolten "1" (Fig. G2/2). Fastspænd disse møtrikker og bolte med et tilspændingsmoment på 50 Nm (37 lb ft).
- Drej bolten "2" (Fig. G2/2) to hele omgange mod uret, og fastspænd møtrikken "3" (Fig. G2/2) med et tilspændingsmoment på 30 Nm (22 lb ft).
- Installation af afskærmningen "1" (fig. G2/1).





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H - MANUTENZIONE OCCASIONALE

H1 - Adescamento/ Spurgo impianto di alimentazione

MRT EASY ST3B/ST4

Questa serie di operazioni deve essere effettuata esclusivamente nei casi seguenti:

- Componente del circuito di alimentazione sostituito.
- Serbatoio svuotato.
- Serbatoio completamente vuoto dopo essere rimasti senza carburante.

Qualunque contatto con il carburante ad alta pressione presenta il rischio di assorbimento percutaneo e di bruciatura.

Eventuali getti di carburante ad alta pressione possono causare un incendio.

Il mancato rispetto delle raccomandazioni di controllo e manutenzione può causare gravi lesioni.

Non eseguire mai alcun intervento sul circuito sotto pressione.

Il mancato rispetto di questa raccomandazione può causare gravi danni al motore.

Il circuito del carburante ad alta pressione deve essere regolato e riparato esclusivamente da tecnici che abbiano seguito un corso di formazione adeguato.

Verificare che il livello del combustibile nel serbatoio sia sufficiente ed effettuare lo spurgo nell'ordine seguente:
- Aprire il cofano motore.
- Controllare lo stato del circuito di alimentazione del carburante.
- Azionare circa 80 volte la pompa manuale "1"(fig.H1) per eliminare l'aria dal circuito a bassa pressione.
- A questo punto il motore è pronto all'avvio.
- Far girare al minimo il motore termico per 5 minuti, immediatamente dopo lo spurgo del circuito di alimentazione del combustibile, al fine di verificare che la pompa ad iniezione sia perfettamente spurgata.

NOTA: Se il motore gira correttamente per un breve tempo, e poi si ferma o funziona irregolarmente, controllare le eventuali perdite nel circuito a bassa pressione.
Nel dubbio, rivolgetevi al vostro concessionario.

EN

H - OCCASIONAL MAINTENANCE

H1 - Priming/Supply system bleeding

MRT EASY ST3B/ST4

This series of operations must be carried out only in the following cases:

- Component of supply circuit replaced.
- Tank emptied.
- Tank completely empty after running out of fuel.

All contact with the high pressure fuel has the risk of percutaneous absorption and burns.

High pressure fuel jets can cause a fire.

Failure to respect the checking and maintenance can cause serious injury.

Never work on the circuit when it is pressurised.

Failure to respect this recommendation can cause serious damage to the engine.

Only technicians who have been specially trained must be allowed to adjust and repair the high pressure fuel circuit.

Check to make sure the fuel level in the tank is sufficient and proceed with the bleeding in the following order:
- Open the engine hood.
- Check the state of the fuel supply circuit.
- Operate the hand pump "1"(Fig.H1) about 80 times to remove air from the low pressure circuit.
- The engine is now ready for start up.
- Run the engine at minimum speed for 5 minutes, immediately after bleeding the fuel supply circuit, in order to ensure that the injection pump has been perfectly bled.

NOTE: If the engine runs correctly for a short time and then stops or works irregularly, check for leaks in the low pressure circuit.
If in doubt, contact your dealer.

DA

H - LEJLIGHEDSVIS VEDLIGEHOLDELSE

H1 - Priming/udrensning af forsyningssystem

MRT EASY ST3B/ST4

Disse indgreb skal kun udføres i følgende tilfælde:

- Udskiftet komponent i forsyningskredsløb.
- tømning af tank;
- komplet tømning af tank efter at være kørt tør for brændstof.

Enhver form for kontakt med brændstof under højt tryk indebærer risiko for gennemtrængning af huden og skoldninger.

Eventuelle brændstofstråler under højt tryk kan medføre brand.

Manglende overholdelse af anbefalingerne vedrørende kontrol og vedligeholdelse kan medføre alvorlige kvæstelser.

Udfør aldrig indgreb i systemet, mens det er under tryk.

Manglende overholdelse af denne anbefaling kan medføre alvorlig beskadigelse af motoren.

Brændstofsystemet under højt tryk må kun justeres og repareres af teknikere med passende kvalifikationer.

Kontrollér, at brændstofniveauet i tanken er tilstrækkeligt, og udfør udluftningen på følgende måde:
- Åbn motorhjelmen.
- Kontrollér brændstofsystemet.
- Pump ca. 80 gange med den manuelle pumpe "1" (Fig. H1) for at fjerne luften fra lavtrykssystemet.
- Herefter er motoren klar til start.
- Lad den termiske motor gå i tomgang i 5 minutter umiddelbart efter udluftning af brændstofsystemet for at kontrollere, at injektionspumpen er fuldstændigt udluftet.

BEMÆRK: Kontrollér, om der er lækager i lavtrykssystemet, hvis motoren kører i kort tid og herefter standser eller har funktionsforstyrrelser.
Kontakt forhandleren i tilfælde af tvivl.



H1

IT

H2 - Rigenerare il filtro antiparticolato di scappamento (Rigenerazione manuale)

MRT EASY ST3B/ST4

La rigenerazione manuale si avvia premendo l'interruttore di rigenerazione. La rigenerazione forzata può essere eseguita solo dopo che il carico di fuliggine ha raggiunto un punto tale da determinare l'accensione dell'indicatore DPF .

La rigenerazione forzata è necessaria solo se non è stata completata la rigenerazione automatica. Questa situazione può essere dovuta all'azionamento dell'interruttore di disabilitazione o al ciclo di lavoro del motore.

Dopo la procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento, lasciar girare il motore termico a basso regime per alcuni minuti per abbassare la temperatura prima di interrompere il contatto elettrico.

- Parcheggiare il carrello elevatore in un luogo sicuro e sufficientemente ventilato.
- Verificare i punti seguenti:
  - selettore di marcia in folle,
  - freno di stazionamento inserito,
  - angolo del braccio inferiore a 5°,
  - temperatura dell'acqua del motore termico superiore a 60 °C.
- Verificare che il livello di carburante sia sufficiente.
- Avviare il carrello elevatore e far funzionare il motore termico per alcuni minuti per portarlo alla temperatura operativa.
- Premere per più di due secondi la parte superiore dell'interruttore "1"(fig.H2) per avviare la procedura di rigenerazione. *(Vedere: 2 - DESCRIZIONE: immagine 3.8, punto W- rigenerazione filtro antiparticolato)*

Procedura di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento

Se l'operatore utilizza i comandi idraulici o preme il pedale dell'acceleratore durante la rigenerazione, la procedura si interrompe automaticamente.
Per interrompere correttamente la procedura premere brevemente la parte inferiore dell'interruttore .

- Durante la procedura, il regime motore è regolato dall'unità di controllo elettronico del motore termico.
- La durata di rigenerazione del filtro antiparticolato di scappamento varia (fra 20 e 50 minuti) in base a vari criteri fra cui:
  - il livello di intasamento del filtro,
  - la temperatura ambiente,
  - la qualità del carburante e il tipo di olio de motore termico,
  - il numero di richieste di rigenerazione automatica del filtro antiparticolato di scappamento annullate in precedenza.

EN

H2 - Regenerate the exhaust particulate filter (Manual regeneration)

MRT EASY ST3B/ST4

Manual regeneration is started by pressing the regeneration switch. Forced regeneration can be carried out only after the soot load has reached such a point as to cause the DPF indicator to light up.

Forced regeneration is necessary only if automatic regeneration has not been completed. This situation may be due to activation of the disabling switch or engine work cycle.

After the exhaust particulate filter regeneration procedure, let the I.C. engine run at low speed for a few minutes to lower the temperature before cutting off the electric contact.

- Park the forklift truck in a safe, sufficiently ventilated place.
- Check the following points:
  - gear in neutral,
  - parking brake applied,
  - boom angle less than 5°,
  - I.C. engine water temperature more than 60 °C.
- Check to make sure the fuel level is sufficient.
- Start up the forklift truck and run the I.C. engine for a few minutes to bring it to the operating temperature.
- Press on the upper part of the switch "1" (Fig.H2) for more than two seconds to start up the regeneration procedure. *(See: 2 - DESCRIPTION: image 3.8, point W- *particulate filter regeneration)*

Exhaust particulate filter regeneration procedure

If the operator uses the hydraulic commands or presses the accelerator pedal during the regeneration, the procedure is stopped automatically.
To stop the procedure correctly, press briefly in the lower part of the switch.

- During the procedure, the engine speed is adjusted by the I.C. engine electronic control unit.
- The duration of the exhaust particulate filter regeneration varies (between 20 and 50 minutes) according to various criteria, such as:
- the filter clogging level;
- the room temperature,
- the quality of the fuel and type of I.C. engine oil,
- the number of requests for automatic regeneration of the exhaust particulate filter annulled previously.

DA

H2 - Regenerérr partikelfilteret ved udstødningen (manuel regenerering)

MRT EASY ST3B/ST4

Den manuelle regenerering startes ved at trykke på gendannelsesstarteren. Den tvungne regenerering kan først udføres, når indholdet af støvpartikler har nået punktet, som udløser start af regenereringen af DPF .

Den tvungne regenerering er kun nødvendig, hvis den automatiske regenerering ikke er blevet afsluttet.
Denne situation kan skyldes, at afbryderkontakten er blevet aktiveret, eller motorens arbejdscyklus.

Lad den termiske motor gå i tomgang i et par minutter efter regenerering af partikelfilteret ved udstødningen for at sænke temperaturen inden afbrydelse af det elektriske kredsløb.

- Parkér trucken på et sikkert sted med tilstrækkelig udluftning.
- Kontrollér følgende punkter:
  - retningsomskifteren er i frigear;
  - parkeringsbremsen er indkoblet;
  - vinklen for den nederste arm er 5°
  - den termiske motors vandtemperatur er over 60 °C.
- Kontrollér, at brændstofniveauet er tilstrækkeligt.
- Start trucken, og start motoren et par minutter, så den opnår driftstemperatur.
- Hold kontaktens øverste del "1" (Fig. H2) trykket nede i min. *(Se (Se 2 - BESKRIVELSE: billede 3.8, W- regenerering af partikelfilter)*

Procedure for gendannelse af udstødningsfilter.

Hvis operatøren bruger de hydraulisk kommandoer eller trykker på speederen under gendannelse, så afbrydes proceduren automatisk.
Proceduren afbrydes korrekt ved at trykke kortvarigt på kontaktens nederste del.

- Under proceduren reguleres motorhastigheden af den termiske motors elektroniske styreenhed.
- Regenereringen af partikelfilteret ved udstødningen varierer (20-50 minutter) afhængigt af en række forskellige kriterier:
  - graden af tilstopning af filteret;
  - omgivelsestemperaturen;
  - brændstofkvalitet og olietype på den termiske motor;
  - antallet af anmodninger om automatisk regenerering af partikelfilteret ved udstødningen, som er blevet annulleret tidligere.





H2

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H3- Sostituire una ruota

Qualora la sostituzione della ruota dovesse essere effettuata lungo la strada, mettere in sicurezza l'ambiente del carrello elevatore:

- Se possibile fermare il carrello elevatore in piano su un terreno compatto.
- Spegnere il carrello elevatore (vedi: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI GUIDA A VUOTO E CON CARICO).
- Accendere le luci di emergenza.
- Applicare cunei per immobilizzare il carrello elevatore nelle due direzioni sull'assale opposto alla ruota da sostituire.
- Allentare i bulloni della ruota da sostituire fino a poterli rimuovere senza grandi sforzi.
- Sistemare il cric sotto la semiscatola dell'assale, il più vicino possibile alla ruota e regolare il cric.
- Sollevare la ruota fino a staccarla da terra e posizionare il sostegno di sicurezza sotto l'assale.
- Svitare completamente i bulloni delle ruote e rimuoverli.
- Estrarre la ruota con movimenti di va e vieni e ruotarla sul lato.
- Mettere la ruota nuova sul mozzo.
- Avvitare manualmente i bulloni, se necessario lubrificarli con del grasso.
- Rimuovere il sostegno di sicurezza e abbassare il carrello elevatore con il cric.
- Stringere a fondo i bulloni delle ruote con una chiave dinamometrica (vedi: 3 - MANUTENZIONE: A - OGNI GIORNO O OGNI 10 ORE DI FUNZIONAMENTO, per la coppia di serraggio).

EN

H3- Changing a wheel

If the wheel needs changing while on the road, set the forklift truck in safe conditions:

- If possible, stop the forklift truck on a level surface on compact ground.
- Switch off the forklift truck (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS: INSTRUCTIONS FOR DRIVING WITH AND WITHOUT LOAD).
- Switch on the emergency lights.
- Apply wedges to immobilize the forklift truck in the two directions on the axle opposite the wheel to be replaced.
- Slacken the bolts of the wheel to be changed so that they can be removed without much effort.
- Place the jack under the semi-housing of the axle, as close as possible to the wheel and adjust the jack.
- Lift the wheel off the ground and position the safety support under the axle.
- Unscrew the bolts on the wheel completely and remove them.
- Remove the wheel moving it back and forth and rotate it on the side.
- Fit the new wheel on the hub.
- Screw the bolts manually, lubricating with grease, if necessary.
- Remove the safety support and lower the forklift truck using the crick.
- Tighten the wheel bolts all the way using a torque wrench (See: 3 – MAINTENANCE: A – DAILY OR EVERY 10 HOURS OF SERVICE, for the tightening torque).

DA

H3 - Udskiftning af et hjul

Når hjul skal udskiftes langs med vejen, skal området omkring trucken afsikres.

- Hvis muligt skal gaffeltrucken parkeres på kompakt terræn.
- Sluk gaffeltrucken (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: KØRSELSINSTRUKTIONER MED OG UDEN LAST).
- Tænd nødlysene.
- Sæt kiler under gaffeltrucken i begge retninger på akslen modsat hjulet, som skal udskiftes.
- Skru møtrikkerne af hjulet, som skal udskiftes, indtil de kan fjernes uden for meget kraft.
- Placér donkraften under det tragtformede akselrør så tæt ved hjulet som muligt, og tilpas donkraften.
- Hæv hjulet indtil det er fri af jorden, og placér sikkerhedsstøtten under akslen.
- Skru hjulets møtrikker helt af.
- Træk hjulet af ved at bevæge det til sider, og rul det om på siden.
- Sæt det hjul på hjulnavet.
- Skru møtrikker fast med håndkraft. Smør med fedtstof hvis nødvendigt.
- Fjern sikkerhedsstøtten, og sænk gaffeltrucken ned med donkraften.
- Spænd møtrikkerne helt med en momentnøgle (se: 3 - VEDLIGEHOLDELSE: A - DAGLIGT ELLER FOR HVER 10 DRIFTSTIMER for oplysninger om tilspændingsmomenter).



IT

H4 - Trainare il carrello elevatore

Non trainare il carrello elevatore ad una velocità superiore a 5 km/h, per una distanza massima di 100 m.
Questa manovra è pericolosa.
Bloccare con precauzione il carrello elevatore prima di trainarlo perché il sistema del freno di stazionamento non è operativo.

- Posizionare il selettore di marcia in folle.
- Bloccare il carrello elevatore.

Freno negativo idraulico esterno con sbloccaggio rapido

Disattivare l'azione del freno:

- sbloccare il gruppo di ritegno "1"(fig.H4/1) con un colpo di mazzuolo sull'anello esterno,
- inserire nuovamente pressione e controllare che a fine corsa del pistone avvenga l'aggancio del gruppo di ritegno "1"(fig. H4/1) sull'asta "2"(fig.H4/1).

Mettere in folle la scatola del cambio

- Posizionare un recipiente sotto i flessibili "1" (Fig. H4/2), allentarli e attendere che l'olio non coli più prima di svitarli completamente. Proteggere gli orifizi dei flessibili.
- Con un utensile, far scorrere l'asse "2" (Fig. H4/2) e prendere nota del blocco delle tre posizioni. Controllare che l'asse sia ben bloccato nella posizione intermedia, ossia al punto morto.
- Posizionare il dispositivo di traino.
- Togliere i cunei.
- Accendere le luci di emergenza.

NOTA: I n caso di malfunzionamento del ser vosterzo e del servofreno, agire lentamente e con energia su questi comandi. Evitare i movimenti bruschi e le scosse.

EN

H4 - Towing the forklift truck

Do not tow the forklift truck at a speed exceeding 5km/h, for a maximum distance of 100m.
This movement is hazardous.
Carefully block the forklift truck before towing it as the parking brake system is not operative.

- Set the gear in neutral,
- Block the forklift truck.

External hydraulic negative brake with quick release

Deactivate the brake action:

- release the retainer unit "1" (Fig. H4/1) by tapping with a mallet on the outer ring.
- insert pressure again and check to make sure that at the end of the piston stroke the retainer unit "1" (Fig.H4/1) gets connected to rod "2" (Fig.H4/1).

Set the gearbox in neutral

- Place a container under the hose pipes "1" (Fig. H4/2), slacken these and make sure the oil does not flow out before unscrewing these completely. Protect the orifices of the hose pipes.
- Using a tool, slide the shaft "2" (Fig. H4/2) and note down the block of the three positions. Check to make sure the shaft is locked correctly in the intermediate position, i.e. at the dead centre.
- Position the towing device.
- Remove the wedges.
- Switch on the emergency lights.

NOTE: In case of malfunctioning of the servo-steering or servo-brake, act slowly and forcibly on these commands. Avoid sudden movements and jerks.

DA

H4 - Bugsering af gaffeltrucken

Bugsér ikke trucken ved en hastighed over 5 km/h over en afstand på mere end 100 m.
Det er forbundet med fare.
Sørg for at forankre trucken omhyggeligt inden bugseringen, idet bremsesystemet ikke fungerer.

- Indstil køreretningsomskifteren på neutral position.
- Sørg for at forankre trucken.

Ekstern negativ hydraulikbremse med lynudløsning

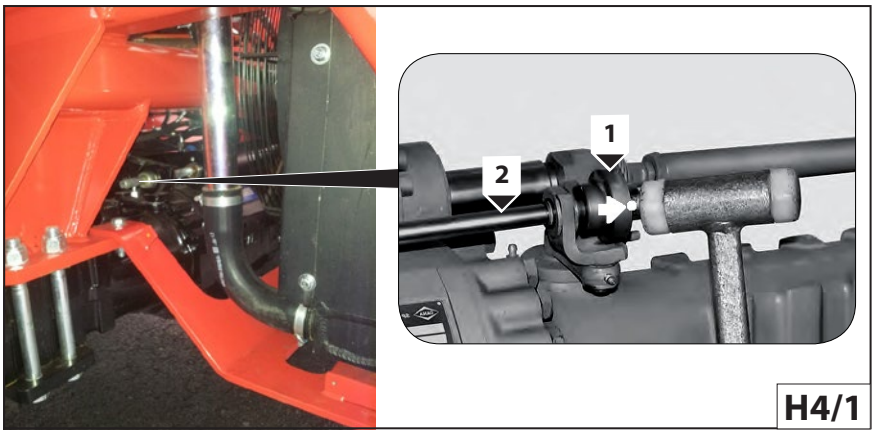
Frakobl bremsen:

- Udløs stopenheden "1" (Fig. H4/1) med et hammerslag på den udvendige ring.
- Genetablér trykket, og kontrollér, at stemplet i endepositionen fasthægtes i stopenheden "1" (Fig. H4/1) på pinden "2" (Fig. H4/1).

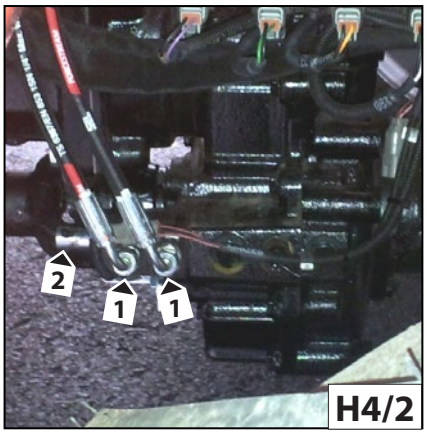
Sæt gearkassen i frigear

- Placer en beholder under slangerne "1" (fig. H4/2), løsn dem og vent, til olien ikke længere løber ud, før de skrues helt af. Beskyt enderne af slangerne.
- Lad akslen "2" (Fig. H4/2) glide ved hjælp af et stykke værktøj, og notér spærringen i de tre positioner. Kontrollér, at aksen er spærret korrekt i den mellemliggende position; dvs. i dødpunktet.
- Placér bugseringskøretøjet.
- Fjern kilerne.
- Tænd nødlysene.

BEMÆRK: I tilfælde af fejlfunktion i servostyr og -bremse er det nødvendigt at reagere langsomt og energisk på disse kommandoer. Undgå hårde bevægelser og ryk.



H4/1



H4/2

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H5 - Malfunzionamento della batteria (Sostituire)

Sollevare il braccio e collocare il cuneo di sicurezza sullo stelo del martinetto di sollevamento (vedere: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA: ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE DEL CARRELLO ELEVATORE).

Le manipolazioni e operazioni di pulizia della batteria possono essere pericolose. Osservare quindi le precauzioni seguenti:

- ***Indossare occhiali di protezione.***
- ***Manipolare la batteria in piano.***
- ***Non fumare mai, non lavorare vicino ad una fiamma libera.***
- ***Lavorare in un locale sufficientemente ventilato.***
- ***In caso di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua fredda per 15 minuti e chiamare il medico.***

- Aprire il cofano motore "1" (Fig. H5) o rimuovere il carter di protezione "1" (Fig. H5).
- Utilizzare una batteria di scorta, identica a quella del carrello elevatore, e cavi per batteria.
- Collegare la batteria di scorta rispettando la polarità (-) (+).
- Avviare il carrello elevatore e togliere i cavi non appena il motore termico gira.
- Sostituire la batteria "2" (Fig. H5) se necessario.

Nota: Solo con accessorio cestello: due batterie.

EN

H5 - Malfunctioning of the battery (Replace)

Lift the boom and place a safety wedge on the lift cylinder rod (see: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND REGULATIONS: FORKLIFT TRUCK MAINTENANCE INSTRUCTIONS).

The battery handling and cleaning operations may be hazardous. Therefore observe the following precautions:

- ***Wear protective glasses.***
- ***Handle the battery on a flat surface.***
- ***Never smoke or use naked flames near the battery.***
- ***Work in a room with sufficient ventilation.***
- ***In case of contact of the electrolyte with the skin or eyes, rinse with plenty of cold water for 15 minutes and see a doctor.***

- Open the engine hood "1" (Fig. H5) or remove guard "1" (Fig. H5).
- Use a spare battery, identical to the one used in the forklift truck, and cables for the battery.
- Connect the spare battery according to the polarity indicated (-) (+).
- Start up the forklift truck and remove the cables as soon as the I.C. engine starts running.
- Replace the battery "2" (Fig. H5) if necessary.

Note: Only with basket equipment: two batteries

DA

H5 - Defekt batteri (udskiftning)

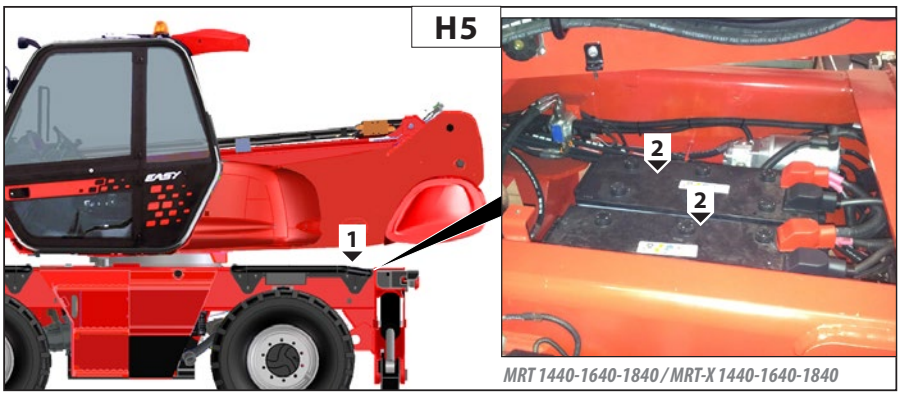
Hæv teleskoparmen og placer en sikkerhedskile på løftecylinderen (se: 1 - ANVISNINGER FOR BRUG OG SIKKERHEDSFORSKRIFTER: VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER FOR GAFFELTRUCK).

Håndtering og rengøring af batteriet kan være farlig. Træf derfor følgende foranstaltninger:

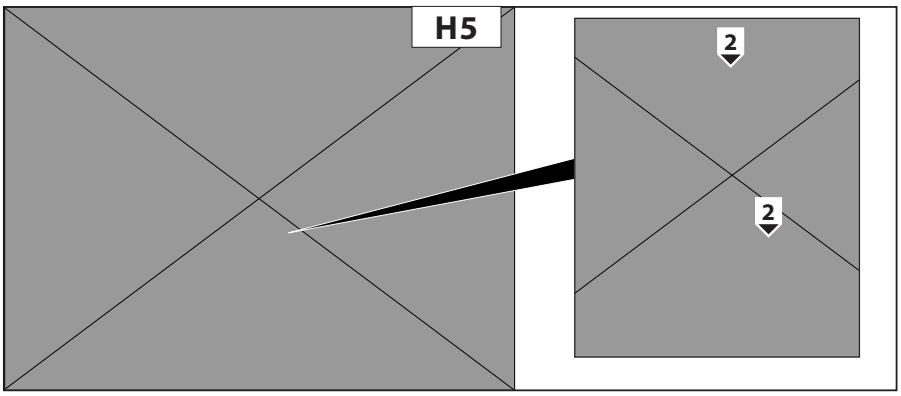
- ***Bær beskyttelsesbriller.***
- ***Placér batteriet vandret under håndteringen.***
- ***Ryg aldrig og arbejd ikke i nærheden af åben ild.***
- ***Arbejd i et lokale med tilstrækkelig udluftning.***
- ***Skyl med rigelige mængder koldt vand i 15 minutter, hvis huden eller øjnene kommer i kontakt med elektrolytvæsken, og søg læge.***

- Åbn motorhjelmen "1" (Fig. H5) eller afmontér skærmpladen "1" (Fig. H5).
- Benyt batterikabler og et reservebatteri med tilsvarende karakteristika som truckens batteri.
- Tilslut reservebatteriet med overholdelse af polariteten (-) (+).
- Start trucken, og fjern kablerne, så snart motoren starter.
- Udskift batteriet "2" (Fig. H5), hvis det er påkrævet.

Bemærk: Kun med tilbehør til kurven: to batterier.



MRT 1440-1640-1840 / MRT-X 1440-1640-1840



IT

H6 - Imbarcare il carrello elevatore

- Tenere conto della posizione del centro di gravità del carrello elevatore per il sollevamento "1" (fig. H6/1).
- Posizionare le fascie nelle sedi di ancoraggio previste "1" (fig. H6/2).

EN

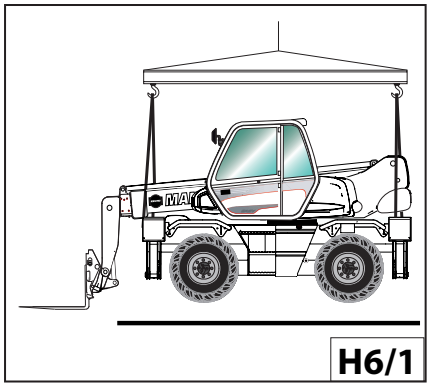
H6 -Slinging the forklift truck

- Take into account the position of the centre of gravity of the forklift truck for lifting "1" (Fig. H6/1).
- Position the belts in the fixing points meant for the purpose "1" (Fig. H6/2).

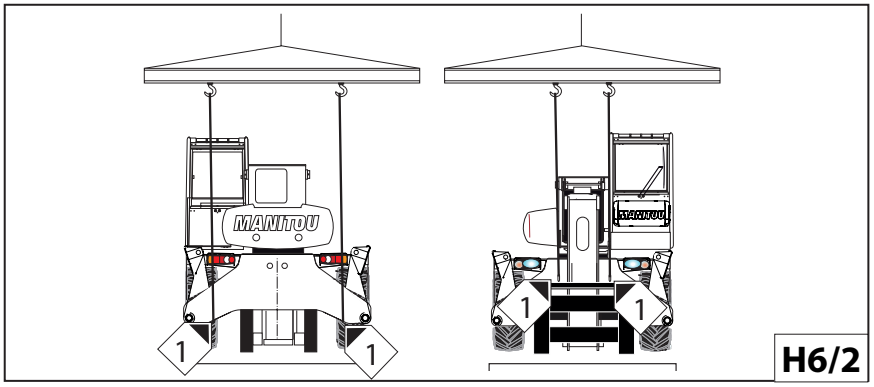
DA

H6 - Montering af hejsetov på gaffeltrucken

- Vær opmærksom på truckens tyngdepunkt ved løftning "1" (Fig. H6/1).
- Anbring remmene i de pågældende forankringspunkter "1" (fig. H6/2).



H6/1



H6/2

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H7 - Trasportare il carrello elevatore su un rimorchio

Controllare la corretta applicazione delle istruzioni di sicurezza relative alla piattaforma di trasporto prima di caricare il carrello elevatore, e verificare che il conduttore del mezzo di trasporto sia informato delle caratteristiche dimensionali e del peso del carrello elevatore (Vedi capitolo: CARATTERISTICHE TECNICHE nella parte 2 - DESCRIZIONE).

Accertarsi che la piattaforma abbia delle dimensioni e una capacità di carico sufficienti per trasportare il carrello elevatore. Controllare anche la pressione di contatto al suolo autorizzata per la piattaforma rispetto al carrello elevatore.

Caricare il carrello elevatore

- Bloccare le ruote della piattaforma di trasporto.
- Fissare le rampe di carico alla piattaforma, in modo da ottenere un angolo il più piccolo possibile per far salire il carrello elevatore.
- Caricare il carrello elevatore parallelamente alla piattaforma.
- Spegnere il carrello elevatore (Vedi capitolo: ISTRUZIONI DI GUIDA nella parte: 1 - ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA).

Imbarcare un carrello elevatore

- Fissare i cunei davanti e dietro a ciascun pneumatico (Fig. H7/1) e :
- Bloccare il carrello elevatore sulla piattaforma con funi sufficientemente resistenti, sulla parte anteriore del carrello elevatore nei punti di ancoraggio 1 e 2 (Fig. H4/4).
- Portare le funi in tensione (Fig. H4/4).

EN

H7 -Transporting the forklift truck by trailer

Make sure the safety instructions relative to the transport platform are applied correctly before loading the forklift truck, and check to make sure the vehicle driver is informed about the dimensions and weight of the weight of the forklift truck (See Chapter: TECHNICAL FEATURES in section 2 – DESCRIPTION).

Make sure the dimensions and load capacity of the platform are sufficient for transporting the forklift truck. Also check the authorized contact pressure with the ground for the platform in relation to the forklift truck.

Load the forklift truck

- Block the wheels of the transport platform.
- Fix the loading ramps to the platform, in such a manner as to obtain the smallest possible angle to lift the forklift truck up.
- Load the forklift truck parallel to the platform.
- Switch the forklift truck off (See Chapter: DRIVING INSTRUCTIONS in the part: 1 – SAFETY INSTRUCTIONS AND STANDARDS).

Slinging a forklift truck

- Fix the wedges in front and behind each tyre (Fig. H7/1) and:
- Block the forklift truck on the platform using sufficiently resistant ropes, on the front part of the forklift truck in fixing points 1 and 2 (Fig. H4/4).
- Tighten the ropes (Fig. H4/4).

DA

H7 -Transport af gaffeltrucken på en anhænger

Kontroller, at sikkerhedsinstruktionerne for platformen til transport nøje er fulgt. Før teleskoplæsseren læsses, skal du kontrollere, at føreren af transportvognen kender teleskoplæsserens mål og vægt (se kapitel: TEKNIKSKE KARAKTERISTIKA i del 2 - BESKRIVELSE).

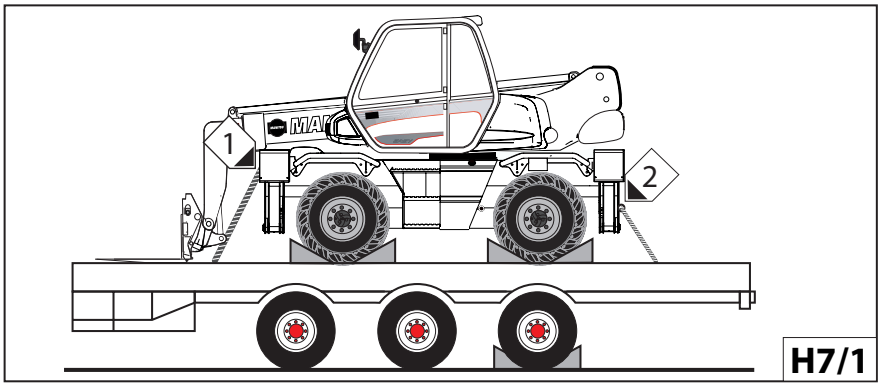
Kontroller, at platformens mål og løftekapacitet er tilstrækkelig til transport af teleskoplæsseren. Kontrollér også det tilladte marktryk for platformen i forhold til trucken.

Lastning af trucken

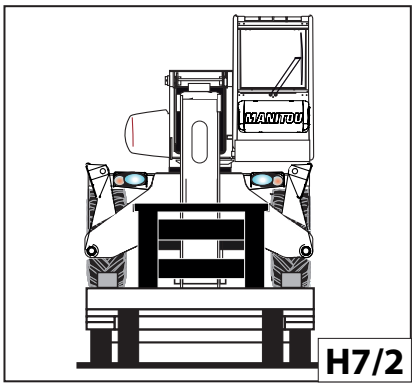
- Lås transportplatformens hjul.
- Fastgør lasteramperne til platformen, således at vinklen bliver så lille som muligt, når trucken skal derop.
- Kør trucken op så centreret som muligt i forhold til platformen.
- Sluk gaffeltrucken (se kapitel: KØREVEJLEDNING i delen 1 - INSTRUKTIONER OG SIKKERHEDSREGLER).

montering af hejsetov på gaffeltrucken

- Anbring stopklodser foran og bag ved hvert dæk (Fig. H7/1) og
- Bloker gaffeltrucken på platformen med tilstrækkeligt kraftige stopklodser, i forankringspunkterne 1 og 2 (fig. H4/4) foran på gaffeltrucken.
- Stram kablerne (Fig. H4/4).



H7/1



H7/2

IT

H8 - Regolare i fari anteriori

Raccomandazioni per la regolazione ***(Secondo le norme ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Regolazione del -2% del fascio degli anabbaglianti rispetto all'asse orizzontale del proiettore.

Procedura di regolazione

- Mettere il carrello elevatore, a vuoto in posizione di trasporto, perpendicolarmente ad un muro bianco, su di un terreno piano e orizzontale (fig. H8).
- Controllare la pressione dei pneumatici (Vedi capitolo: B3 - CONTROLLARE LA PRESSIONE DEI PNEUMATICI E IL SERRAGGIO DEI BULLONI DELLE RUOTE nella parte: 3 - MANUTENZIONE).
- Mettere la leva dell'invertitore di marcia in folle e azionare il freno di stazionamento.

Calcolo dell'altezza degli anabbaglianti (h2) (fig. H8)

h1 = Altezza rispetto al suolo degli anabbaglianti.
h2 = Altezza del fascio regolato.
I = Distanza tra gli anabbaglianti e il muro bianco.
h2= h1- (I x 2/100)

H9 - Far controllare e pulire gli anelli trasmettitori del collettore elettrico rotante (dopo 3 mesi di inattività)

MRT/MRT-X EASY 360°

Rivolgersi al Vostro agente o concessionario.

EN

H8 -Adjust the headlights

Recommendations for the adjustment (In accordance with standards ECE-76/756 76/761 ECE20).

Adjustment of the low beams by -2% in relation to the horizontal axis of the projector.

Adjustment procedure

- Set the forklift truck, without load in the transport position, perpendicular to a white wall, on a flat horizontal ground (Fig. H8).
- Check the pressure of the tyres (See Chapter: B3 - CHECK THE PRESSURE OF THE TYRES AND TIGHTENING OF THE WHEEL NUTS in section: 3 – MAINTENANCE).
- Set the reverse gear lever in neutral and engage the parking brake.

Calculating the height of the low beams (h2)
(Fig. H8)

h1 = Height of low beams off the ground.
h2 = Height of adjusted beam.
I= Distance between the low beams and the white wall.
h2 = h1- (I x 2/100)

H9 - Have the transmitter rings of the rotary electric manifold checked and cleaned (after 3 months of shutdown)

MRT/MRT-X EASY 360°

Contact your agent or dealer.

DA

H8 - Indstilling af forlygterne

Anbefalinger vedrørende justering ***(i henhold til normerne ECE-76/756 76/761 ECE20).***
Indstilling til -2 % af nærlyset i forhold til forlygtens vandrette akse.

Justeringsprocedure

- Parker gaffeltrucken, uden belastning og i transportposition, vinkelret på en hvid mur, på et plant og vandret underlag (Fig. H8).
- Kontroller dæktrykket (se kapitel: B3 -KONTROL AF DÆKTRYKKET OG TILSPÆNDING AF HJULBOLTENE i del 3 - VEDLIGEHOLDELSE).
- Indstil gearstangen for vendegear i frigear, og løsn parkeringsbremsen.

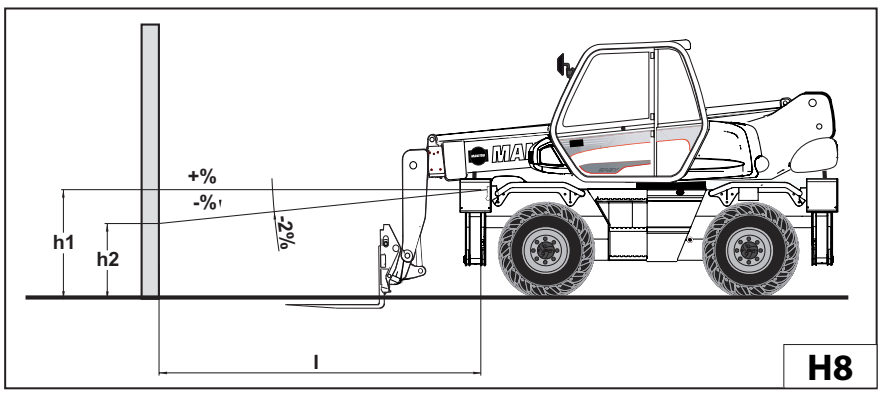
Beregning af forlygternes højde (h2) (fig. H8)

h1 = Højden på forlygterne i forhold til jorden
h2 = Højden på det indstillede lysbundt.
I = Afstanden mellem nærlyset og en hvid mur.
h2= h1- (I x 2/100)

H9 - Lad transmissionsringene i roterende elektriske kollektor kontrollere og rengøre (efter 3 måneders stilstand)

MRT/MRT-X EASY 360°

Kontakt agenten eller forhandleren.



H8


H9

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

H10 - Manutenzione/ricerca guasti sul radiocomando (optional)

In caso di problemi di collegamento radio con il sistema del radiocomando, è possibile contattare il concessionario (munendosi prima di tutte le indicazioni riportate sull'etichetta del radiocomando). L'attribuzione delle frequenze viene fatta esclusivamente dal costruttore. Non attenersi a questa regola farà perdere il diritto alla garanzia.

SEGNALAZIONI DELLA PULSANTIERA
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dalla pulsantiera tramite il LED verde MICRO, il LED rosso ON e attraverso il segnale acustico incorporato.

- LED MICRO; a sinistra del pulsante d'arresto 1 (fig. H10/1)

- LED ON; a destra del pulsante d'arresto 2 (fig. H10/1).

- SUONO; tramite segnale acustico interno

Indicazioni dello stato operativo
La pulsantiera utilizza il LED ON e il LED MICRO per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
LED rosso acceso; la pulsantiera è attiva e sta trasmettendo i dati all'unità centrale via radio.

LED rosso che lampeggia una volta ogni secondo; la batteria si sta esaurendo.
Questa indicazione è preceduta da tre segnali acustici emessi dal buzzer interno.

LED verde MICRO che lampeggia uno, due, tre, quattro o cinque volte ogni due secondi; il set di velocità movimenti idraulici percentuali sono attivi.

EN

H10 - Maintenance/troubleshooting on radio control (optional)

In case of radio connection problems with the radio control system, contact the dealer (after making a note of all the indications given on the radio control label). Only the manufacture can attribute the frequencies. If this rule is not respected, right to the warranty is lost.

SIGNALS ON THE PUSHBUTTON PANEL
The status and alarm indications are shown by the pushbutton panel by means of the MICRO green LED,
the red LED ON, and the built-in warning sound signal.

- MICRO LED; to the LH of the stop button 1 (Fig. H10/1)

- LED ON; to the RH of the stop button 2 (Fig. H10/1)

- SOUND; by means of internal warning sound

Indications of the operating status
The pushbutton panel uses the LED ON and MICRO LED to indicate the current operating status and alarms.
Red LED ON; the pushbutton panel is active and is transmitting data to the central unit via radio.

Red LED which flashes once every second; the battery is running out.
This indication is preceded by three warning sounds emitted by the internal buzzer.

MICRO green LED which flashes once, twice, thrice, four or five times every two seconds; the percentage hydraulic movements speed set are active.

DA

H10 - Vedligeholdelse/fejlfinding på fjernbetjeningen (ekstraudstyr)

I tilfælde af problemer med tilslutning mellem radio og radiostyring er det muligt at kontakte forhandleren (sørg for at have alle oplysningerne på radiostyringens etiket parat). Tildelingen af frekvenser udføres udelukkende af forhandleren. Manglende overholdelse af dette medfører bortfald af garantien.

TASTATURETS SIGNALERINGER
Status- og alarmangivelserne signaleres fra tastaturet ved hjælp af den grønne kontrollampe MICRO, den røde kontrollampe ON og et indbygget lydsignal.

-MIKRO-kontrollampe; til venstre for nødstopknappen 1 (fig. H10/1)

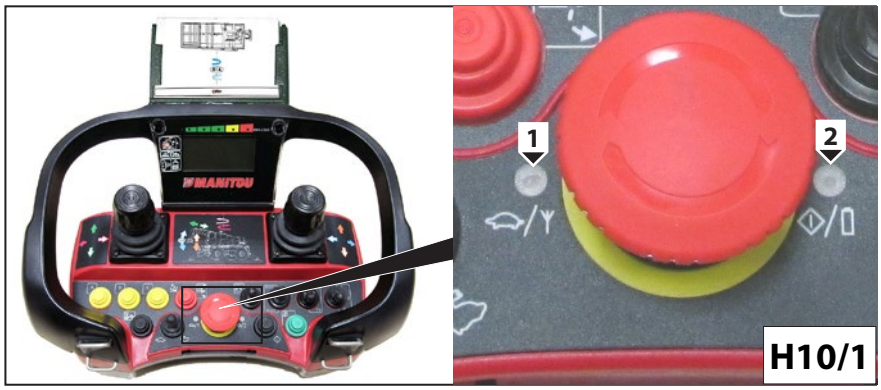
- Kontrollampe ON: til højre for stopknappen 2 (Fig. H10/1)

- LYDSIGNAL: gennem internt lydsignal

Angivelser vedrørende driftsstatus
Tastaturet benytter kontrollampen ON og kontrollampen MICRO for at angive den aktuelle funktionsstatus og alarmerne.
Rød LED tændt; trykknappanelet er aktivt og sender data til den central enhed via radiosignaler.

Rød LED blinker en gang i sekundet: batteriet er ved at være afladt.
Inden denne angivelse høres tre lydsignaler fra den indbyggede buzzer.

Grøn LED MIKRO, som blinker en, to, tre, fire eller fem gange hvert andet sekund; indstillingerne af de hydrauliske bevægelsers hastighed i procent er aktive.



Codici di errore
La pulsantiera esegue una verifica sulle proprie parti ad ogni accensione e in caso riscontri anomalie manifesta un codice di errore facendo lampeggiare il LED rosso e suonare il buzzer interno un certo numero di volte, a seconda del tipo di errore riscontrato.

Nr. lampeggi	Significato
1	Il manipolatore della 1° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
2	Il manipolatore della 2° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
3	Il manipolatore della 3° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
4	Il manipolatore della 4° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
5	Il manipolatore della 5° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
6	Il manipolatore della 6° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
7	Il manipolatore della 7° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
8	Il manipolatore della 8° funzione non è in posizione neutra in fase di avvio della pulsantiera o è difettoso
13	Arresto di emergenza riscontrato difettoso durante il self-test

Error codes
The pushbutton panel carries out a test on its parts every time it is switched on and if faults are found an error code is displayed causing the red LED to flash and sound the internal buzzer a certain number of times, depending on the type of error

Flashes	Meaning
1	The manipulator of the 1st function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
2	The manipulator of the 2nd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
3	The manipulator of the 3rd function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
4	The manipulator of the 4th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
5	The manipulator of the 5th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
6	The manipulator of the 6th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
7	The manipulator of the 7th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
8	The manipulator of the 8th function is not in neutral position in the startup phase of the pushbutton panel or is defective
13	Emergency stop found to be defective during the self-test

Fejlkoder
Tastaturet udfører en egenkontrol, hver gang det tændes. I tilfælde af funktionsforstyrrelser viser det en fejlkode, som får den røde kontrollampe til at blinke og aktiverer den indbyggede buzzer et vist antal gange afhængigt af den konkrete fejl.

Antal blink	Betydning
1	Joysticket for den 1. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
2	Joysticket for den 2. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
3	Joysticket for den 3. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
4	Joysticket for den 4. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
5	Joysticket for den 5. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
6	Joysticket for den 6. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
7	Joysticket for den 7. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
8	Joysticket for den 8. funktion er ikke i neutral position i forbindelse med start af tastaturet eller er defekt.
13	Defekt nødstop registreret i forbindelse med egenkontrol

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

SEGNALAZIONI DELL'UNITÀ CENTRALE
Le indicazioni di stato e di allarme sono segnalate dall'unità centrale tramite i due LED situati sul lato sinistro della centralina (LED DV e LED STATUS)
1 (fig.H10/2) e attraverso il display interno a sette segmenti 2 (fig.H10/2).

Indicazioni dello stato operativo
L'unità centrale utilizza i LED STATUS e DV per indicare lo stato di funzionamento attuale e gli allarmi.
Un sistema funzionante si comporta come segue:

LED Status acceso rosso; l'unità centrale è accesa in modalità standby (in attesa di collegamento con la pulsantiera).

LED Status acceso verde; l'unità centrale è accesa in modalità operativa (collegamento con la pulsantiera effettuato).

Il LED DV è usato per indicare lo stato dell'uscita di comando per l'elettrovalvola di sicurezza (DV).

LED DV rosso acceso; indica che l'uscita DV è attiva.

Codici di errore
In caso di malfunzionamento l'unità centrale indicherà l'anomalia facendo lampeggiare il LED STATUS in rosso mentre sul display interno verrà visualizzato "Er"seguito da quattro caratteri divisi in due blocchi corrispondenti al codice d'errore riscontrato.

Esempio di codice d'errore:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Se il problema riscontrato è considerato "temporaneo", il codice d'errore sarà ripetuto tre volte e poi il radiocomando ritornerà in stand-by, come appena acceso.
Diversamente, se il malfunzionamento è considerato "bloccante", il display mostrerà il codice d'errore continuamente fino a quando il radiocomando sarà spento.
Il codice di errore può manifestarsi dopo l'avvio dell'unità centrale, dopo l'avvio della pulsantiera (abilitazione modalità operativa) o dopo l'attivazione di un'uscita.

EN

WARNING SIGNALS ON THE CENTRAL UNIT
The indications of the status and alarm are signalled by the central unit by means of the two LEDs situated on the LH side of the control unit (DV LED and STATUS LED)
1 (Fig.H10/2) and by means of the internal display with seven segments 2 (Fig.H10/2).

Indications of the operating status
The central unit uses the STATUS and DV LEDs to indicate the current operating status and alarms.
An operating system which acts as follows:

Status red LED On; the central unit is On in standby mode (awaiting connection with the pushbutton panel).

Status green LED On; the central unit is On in operating mode (connection made with the pushbutton panel).

The DV LED is used for indicating the command output status for safety solenoid valve (DV).

DEV LED red On; indicates that the DV output is active.

Error codes
In case of malfunctioning of the central unit the fault is indicated by causing the STATUS LED to flash in red on the internal display displaying "Er" followed by four characters divided in two blocks corresponding to the error code found.
Example of error code:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

If the problem found is considered as "temporary", the error code will be repeated three times and then the radio control will return to stand-by, and is turned ON.
On the other hand, if the malfunctioning is considered as "blocking", the display will show the error code continuously until the radio control switches off.
The error code may appear after the control unit starts up, after the pushbutton panel is started up (enabling operating mode) or after activation of an output.

DA

DEN CENTRALE ENHEDS SIGNALERINGER
Angivelserne af tilstande og alarmer signaleres af den centrale enhed ved hjælp af de to LED til venstre for styreenheden (LED DV og LED og LED STATUS)
1 (fig.H10/2) og ved hjælp af det interne display med 7 segmenter 2 (fig.H10/2).

Angivelser vedrørende driftsstatus
Den centrale enhed benytter kontrollamperne STATUS og DV for at angive den aktuelle funktionsstatus og alarmerne.
Et system, der fungerer korrekt, gør følgende:

Rød LED lyser fast; den centrale enhed er tændt i standby (afventer forbindelse til trykknappanelet).

Grøn LED lyser fast; den centrale enhed er i drift (forbindelse til trykknappanelet er oprettet).

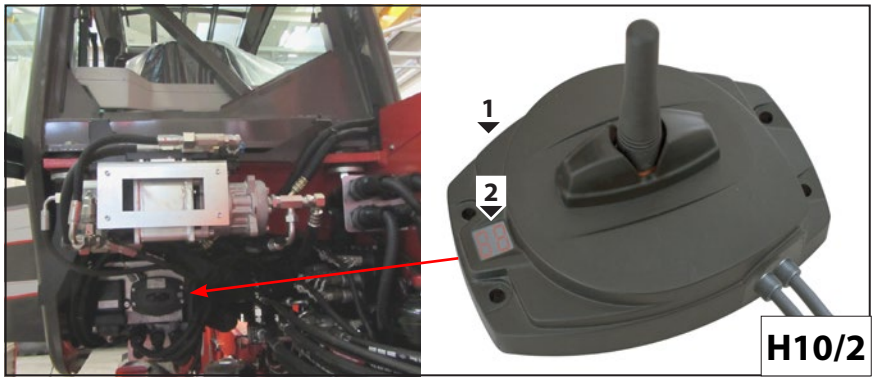
Kontrollampen DV benyttes for at angive statussen i udgangen til styring af sikkerhedselektroventilen (DV).

Kontrollampe tændt og rød; angiver, at udgangen DV er aktiv.

Fejlkoder
I tilfælde af fejlfunktioner angiver den centrale enhed anomalien ved at lade LED STATUS blinke rød, mens det interne display viser "Er" fulgt af fire tegn delt i to blokke, som svarer til koden på den indtrådte fejl.

Eksempel på fejlkode:
"Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A" -> "Er"->"15"->"1A"

Hvis det registrerede problem antages at være "midlertidigt", gentages fejlkoden tre gange, hvorefter radiostyringen vender tilbage til standby ligesom umiddelbart efter tænding.
Hvis problemet derimod antages at kunne "blokere", viser displayet fejlkoden konstant, indtil radiostyringen slukkes.
Fejlkoden kan vise sig efter start af den centrale enhed, efter start af tastaturet (aktivering af driftsfunktionen) eller efter aktivering af en udgang.



H10/2

Codici di errore

Indicazione		Significato
Blocco 1	**Blocco 2**	
01. 01-07		Errore di checksum (il blocco 2 indica il tipo)
02. 02		Corto circuito su uscita DV
04. 01-14		Corto circuito su uscita digitale (il blocco 2 indica quale uscita)
15. 1A-8B		Errore su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
16. 1A-8B		Corto circuito su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 1A-8B		Interruzione su uscita analogica (il blocco 2 indica quale uscita)
17. 01		Tensione di alimentazione troppo bassa
17. 02		Tensione di alimentazione troppo alta

Error codes

Indication		Meaning
Block 1	**Block2**	
01. 01-07		Checksum error (block 2 indicates the type)
02. 02		Short circuit on DV output
04. 01-14		Short circuit on digital output (block 2 indicates the output)
15. 1A-8B		Error on analog output (block 2 indicates the output)
16. 1A-8B		Short circuit on analog output (block 2 indicates the output)
17. 1A-8B		Interruption on analog output (block 2 indicates the output)
17. 01		Supply voltage too low
17. 02		Supply voltage too high

Fejlkoder

Indikation		Betydning
Blok 1	**Blok 2**	
01. 01-07		Checksum fejl (blok 2 angiver typen)
02. 02		Kortslutning i DV udgang
04. 01-14		Kortslutning i digital udgang (blok 2 angiver udgangen)
15. 1A-8B		Fejl i analog udgang (blok 2 angiver udgangen)
16. 1A-8B		Kortslutning i analog udgang (blok 2 angiver udgangen)
17. 1A-8B		Afbrydelse i analog udgang (blok 2 angiver udgangen)
17. 01		Forsyningsspænding for lav
17. 02		Forsyningsspænding for høj

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Sistema non funzionante

Controllare sempre quanto segue:

- È presente la tensione di alimentazione del sistema, max. 5% Vpicco-picco?
- Effettuare la misura sul pulsante di emergenza della gru (premuto e rilasciato).
- Il sistema funziona utilizzando il cavo seriale?
- Il sistema funziona in modalità manuale, cioè con il selettore in modalità MANUAL?
- Commutare l'interruttore di accensione in REMOTE e controllare lo stato dei LEDs e del display interno dell'unità centrale.
- Attivare la pulsantiera e controllare lo stato dei LEDs e la presenza di eventuali suoni indicanti malfunzionamenti.
- Attivare le funzioni una alla volta e controllare in chemodo i LED si accendono sull'unità centrale e/o sulla pulsantiera.

EN

System not working

Always check the following:

- System power supply voltage is present, max. 5% Vpeak-peak?
- Carry out the measurement on the crane emergency button (pressed and released).
- The system works using serial cable?
- The system works in manual mode, i.e. with the selector in MANUAL mode?
- Turn the switch on in REMOTE and check the state of the LEDs and internal display of the central unit. • Activate the push-button panel and check the state of the LEDs and the presence of sounds, if any, indicating malfunctioning.
- Activate the functions one at a time and check in which mode the LEDs light up on the central unit and/or on the pushbutton panel.

DA

Systemet fungerer ikke

Kontrollér altid følgende:

- Forsynes systemet med spænding, maks. 5 % V (top-til-top værdi)?
- Udfør målingen på nødstopknappen på kranen (tryk og slip)
- Fungerer systemet, når det serielle kabel benyttes?
- Fungerer systemet i manuel funktion; dvs. når vælgeren er indstillet til MANUEL funktion?
- Drej tændingsnøglen til REMOTE. Kontrollér kontrollamperne og det indbyggede display i den centrale enhed.
- Aktivér tastaturet. Kontrollér kontrollampernes status og eventuelle alarmer, der angiver fejl.
- Aktivere funktionerne en ad gangen og kontrollere, hvordan LED-lamperne tænder på den centrale enhed og/eller på trykknappanelet.

H11 - Riscaldamento
MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Heating
MRT/MRT-X EASY 360°

H11 - Opvarmningssystem
MRT/MRT-X EASY 360°

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES

RISCALDATORE - HEATING -APPAREIL DE CHAUFFAGE	*AIRTRONIC* D2				*AIRTRONIC* D4 (option)			
FLUIDO DI RISCALDAMENTO - HEATING FLUID - FLUIDE DE CHAUFFAGE	ARIA - AIR - AIR							
POTENZA TERMICA - THERMIC POWER - PUISSANCE THERMIQUE	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	2200	1800	1200	850	4000	3000	2000	1000
PORTATA ARIA DI RISCALDAMENTO - HOT AIR TROUGHPUT - DÉBIT D'AIR CHAUD	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)	Kg/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	105	87	60	42	185	150	110	65
CONSUMO COMBUSTIBILE - FUEL CONSUMPTION - CONSOMMATION DE CARBURANT	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)	l/h (power)	(max)	(medium)	(min)
	0,28	0,23	0,15	0,10	0,51	0,38	0,25	0,13
ASSORBIMENTO ELETTRICO - ELECTRIC POWER CONSUPTION - ELEKTRISCHE CONSOMMATION ÉLECTRIQUE (12-24 Volt)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)	WATT (power)	(max)	(medium)	(min)
	34	23	12	8	40	24	13	7
ALL' AVVIAMENTO - AT START - AU DÉMARRAGE (12-24 Volt)	≤ 100				≤ 100			
TENSIONE NOMINALE - OPERATING RANGE - TENSION NOMINALE	12 o 24 Volt							
TEMPERATURA AMMESSA in esercizio TEMPERATURE in operating TEMPÉRATURE ADMISE en service	-40° C / +70° C							
TEMPERATURA AMMESSA in magazzino TEMPERATURE not in operating TEMPÉRATURE ADMISE en stockage	-40° C / +85° C							
COMBUSTIBILE FUEL CARBURANT	gasolio - commerciale (secondo DIN EN 590) diesel oil - they trades (in accordance with DIN EN 590) gazole - commercial (suivant DIN EN 590)							

Tutti i dati hanno una tolleranza di +/- 10% - All the data have one tolerance of +/- 10% - Toutes les données ont une tolérance de +/- 10%

IT

Si prega inoltre di tenere presente quanto segue

Il riscaldatore non deve essere messo in funzione in luoghi chiusi (ad es. garage), e deve essere sempre spento durante il rifornimento di combustibile.
Ne è vietato il funzionamento in locali dove possono essere presenti vapori o polveri infiammabili (es. magazzini di combustibili, di carbone, di segatura, di cereali o simili). Bisogna evitare che l'aria calda del riscaldatore lambisca bombolette spray e contenitori di gas.
In caso di guasto del riscaldatore o dell'impianto, si raccomanda di rivolgersi ad una officina autorizzata che ripari il guasto usando ricambi originali. Riparazioni fatte da sé o usando ricambi non originali possono essere pericolose e non sono quindi autorizzate, fanno inoltre decadere la garanzia e, in Germania, il permesso di circolazione del veicolo.
In caso di inattività prolungata e cioè non appena terminato il periodo di utilizzo, svuotare completamente e lavare il serbatoio carburante riscaldatore, scaricare completamente la pompa dosatrice e il circuito tubazioni combustibile.

MANITOU consiglia di aggiungere ad ogni rifornimento di gasolio l'additivo antibatterico codice Manitou 53009479.
Questo prodotto è efficace contro alghe, batteri, muffe e previene l'intasamento dei filtri, la sporcizia e la rottura degli iniettori.

Uso preventivo periodico e/o per gasolio contaminato.
0,5ml di additivo ogni +/- 11 litri di gasolio ad ogni rifornimento:

- per favorire la miscelazione dell'additivo con il gasolio, aggiungere il prodotto prima del rifornimento,
- nel caso di contaminazione con acqua, per ottenere un trattamento maggiormente efficace, far defluire, se possibile, l'acqua dal serbatoio,
- per una buona azione dell'additivo, dopo il trattamento, è necessario attendere almeno 24 ore prima dell'utilizzo del gasolio.

Emissione di rumore.
La soglia di rumore massima è inferiore a 56 dB (A), misurata con riscaldatore in esercizio allo stadio "medium 1200 Watt", secondo la 3a direttiva tedesca sulla sicurezza dei macchinari (GSGV) o DIN 45 635 -parte I.

Note sulla sicurezza.
Prima del periodo di riscaldamento è necessario eseguire una prova di funzionamento con il riscaldatore. In caso di formazione eccessiva e prolungata di fumo, o di rumori di combustione non usuali o di forte odore di combustibile, spegnere il riscaldatore e metterlo fuori servizio togliendo il fusibile. In questo caso, il funzionamento sarà possibile soltanto dopo aver fatto controllare il riscaldatore da personale competente. Non si risponde di apparecchi per i quali le presenti norme di sicurezza non siano state rispettate. La ditta MANITOU non risponde inoltre di apparecchi per i quali non sia stato osservato quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso o siano state effettuate riparazioni non professionali o non utilizzando parti di ricambio originali.

EN

Please also bear the following matters in mind

The heater must never be allowed to operate in a closed room (such as a garage). It must always be turned off when the truck is refueled.
It is forbidden to operate the heater in places that may contain inflammable vapor or dust (such as warehouses where fuels, coal, sawdust, grain or similar products are stored). The hot air issued by the heater must not be allowed to hit aerosols or gas bottles.
If the heater or system break down, contact an authorized workshop and make sure that the repairs are carried out using genuine spare parts. Repairs carried out on your own or using spurious spare parts may be dangerous and are not authorized. They also void the warranty and, in Germany, the circulation permit of the vehicle.
In the case of prolonged inactivity, and therefore as soon as the period of use of the heating system is completed, empty the heater fuel tank completely and wash it out, and fully drain the metering pump and the fuel pipe circuit.

MANITOU suggests adding the antibacterial additive, code Manitou 53009479, to each diesel refill.
This product is effective against algae, bacteria, moulds and prevents clogging of filters, dirtiness and damage to injectors.

Preventative periodic use and/or for contaminated diesel.
0.5 ml of additive per +/- 11 litres of diesel at each refill:

- add the product before the refill in order to promote the blending of the additive with the diesel,
- in case of contamination with water, if possible, purge water from the tank to improve the effectiveness of the treatment,
- to ensure an effective action of the additive, it is necessary to wait at least 24 hours after the treatment before using the diesel.

Noise level
The maximum noise level threshold is less than 56 dB (A), measured with the heater operating in the "medium 1200 Watt" stage, according to the 3a German Directive concerning Machine Safety (GSGV) or DIN 45 635 -part I.

Safety notes
An operating test must be conducted with the heater prior to the heating period. If you note an excessive amount of smoke, unusual combustion noises or a strong odour of fuel, turn off the heater and make it unserviceable by taking out the fuse. In this case, the heater must only be used after it has been checked by a competent technician. No liability is accepted for appliances for which these safety regulations have not been observed. Moreover, MANITOU shall not be responsible for appliances for which the indications in the operating instructions have not been observed, which have been repaired by incompetent persons or for which genuine spare parts have not been used.

DA

Bemærk følgende:

Opvarmeren må ikke være i funktion på lukkede steder (f.eks. i garage), og skal altid være slukket under brændstofforsyning.
Brug i lokaler, hvor der kan forekomme brændbare dampe eller støv (som f.eks. magasiner med brændstof, kul, savsmuld, korn eller lignende) er ikke tilladt. Sørg for, at den varme luft fra varmeapparatet ikke rammer sprayflasker eller gasbeholdere.
I tilfælde af fejlfunktion i opvarmeren eller anlægget, tilråder vi at rette henvendelse til et autoriseret værksted, som reparerer fejlene med originale reservedele. Selvgjort reparationer, eller reparationer med ikke-originale reservedele kan være farlige, og er derfor ikke autoriserede. Desuden medfører de garantiens bortfald og, i Tyskland, tilbagekaldelse af tilladelse til at færdes på offentlige veje.
I tilfælde af længere tids stop, og så snart driftsperioden er afsluttet, skal opvarmerens brændstoftank tømmes fuldstændigt. Doseringspumpe og slanger og rør i kredsløbet skal også tømmes for brændstof.

MANITOU tilråder at tilsætte det bakteriicide additiv Manitou 53009479 hver gang der påfyldes brændstof.
Dette produkt er effektivt mod alger, bakterier og mikroorganismer og forebygger, at filtrene tilstoppes og går i stykker indvendigt.

Forebyggende periodisk brug og/eller til forurenet dieselolie.
0,5 ml additiv for hver +/- 11 liter dieselolie ved hver brændstofpåfyldning:

- Additivets blanding med dieselolien lettes ved at tilsætte produktet inden brændstoffet fyldes i tanken.
- I tilfælde af forurening med vand gør det behandlingen mere effektiv, hvis vandet tømmes af beholderen forinden.
- For at sikre, at additivets virking er effektiv, er det nødvendigt at vente i mindst 24 timer før dieselolien anvendes.

Støjemission.
Det maksimale lydtryksniveau ligger under 56 dB (A), målt med opvarmeren i drift på trinnet "medium 1200 Watt", iht. 3. tyske direktiv om maskinsikkerhed (GSGV) eller DIN 45 635 - Del I.

Sikkerhedsbemærkninger.
Inden perioden, hvor opvarmningen anvendes, begynder, er det nødvendigt at gennemføre
en funktionsprøve med opvarmeren. Hvis den udsender for meget røg i for lang tid, hvis lydende fra forbrændingen ikke er de sædvanlige eller der forekommer en kraftig lugt af brændstof, skal opvarmeren slukkes og tages ud af brug ved at fjerne sikringen. I disse tilfælde kan opvarmeren først tages i brug, når den er blevet efterset af fagkyndigt personale. Der ydes ingen garanti for apparater, som ikke overholder de gældende sikkerhedsstandarder. Firmaet MANITOU hæfter desuden ikke for apparater, som ikke er behandlet i overensstemmelse med anvisningerne i betjeningsvejledningen eller hvorpå der er udført usagkyndige reparationer og/eller anvendt ikke-originale reservedele.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

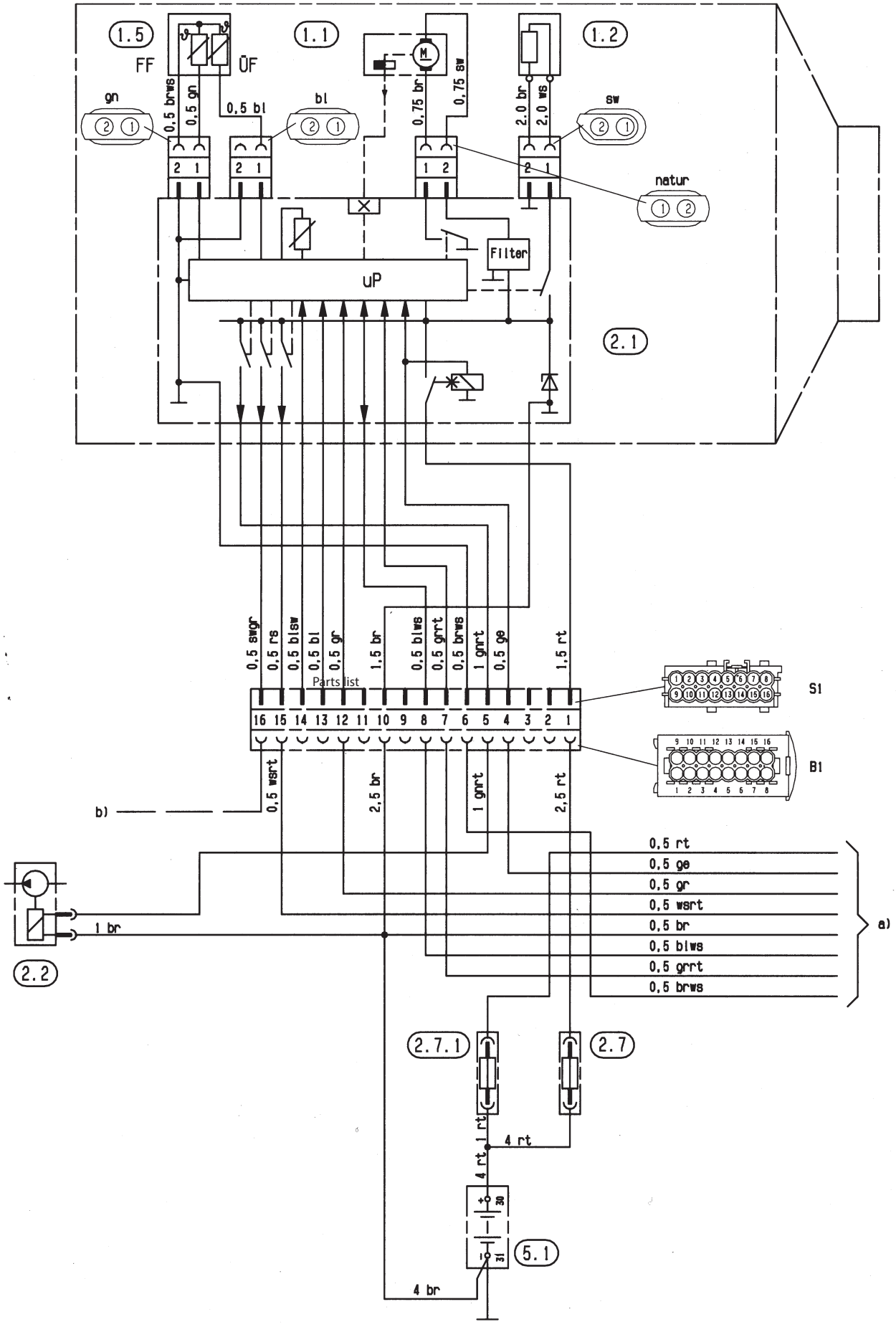
SCHEMA ELETTRICO AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

EN

ELECTRICS DIAGRAM AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (OPTION)

DA

EL-DIAGRAM AIRTRONIC D2 / AIRTRONIC D4 (EKSTRAUDSTYR)



IT

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

Elenco componenti

1.1	Motore bruciatore
1.2	Candela
1.5	Sensore di surriscaldamento e sensore fiamma
2.1	Centralina di comando
2.2	Pompa dosatrice combustibile
2.7	Fusibile principale 12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A
2.7.1	Fusibile azionamento 5A
5.1	Batteria

LEGENDA SCHEMA ELETTRICO ELEMENTI DI COMANDO

Elenco componenti

3.1.11	Dispositivo di comando rotondo
3.2.12	Mini-timer (opzionale)

Colore dei cavi degli schemi

sw	nero
ws	bianco
rt	rosso
ge	giallo
gn	verde
vi	viola
br	marrone
gr	grigio
bl	azzurro
li	lilla

Isolare i cavi non utilizzati.

I vari connettori sono raffigurati dal lato ingresso cavi.

EN

WIRING DIAGRAM KEY

List of components

1.1	Burner engine
1.2	Spark plug
1.5	Heating sensor and flame sensor
2.1	Control unit
2.2	Fuel dosing pump
2.7	12 Volt: 20A; 24 Volt: 10A Main fuse
2.7.1	5A activation fuse
5.1	Battery

CONTROL ELEMENTS WIRING DIAGRAM KEY

List of components

3.1.11	Round control device
3.2.12	Mini-timer (optional)

Colour of wires in diagram

sw	black
ws	white
rt	red
ge	yellow
gn	green
vi	violet
br	brown
gr	grey
bl	blue
li	lilac

Isolate the wires that are not used.

The various connectors are shown from the wire input side.

DA

FORKLARING TIL EL-DIAGRAM

Liste over komponenter

1.1	Brændermotor
1.2	Tændrør
1.5	Overopvarmningsføler og flammeføler
2.1	Styreenhed
2.2	Brændstofdoseringspumpe
2.7	Hovedsikring 12 Volt: 20 A; 24 Volt: 10 A
2.7.1	Sikring på aktivering 5 A
5.1	Batteri

FORKLARING AF SKEMA OVER ELEKTRISKE STYREKOMPONENTER

Liste over komponenter

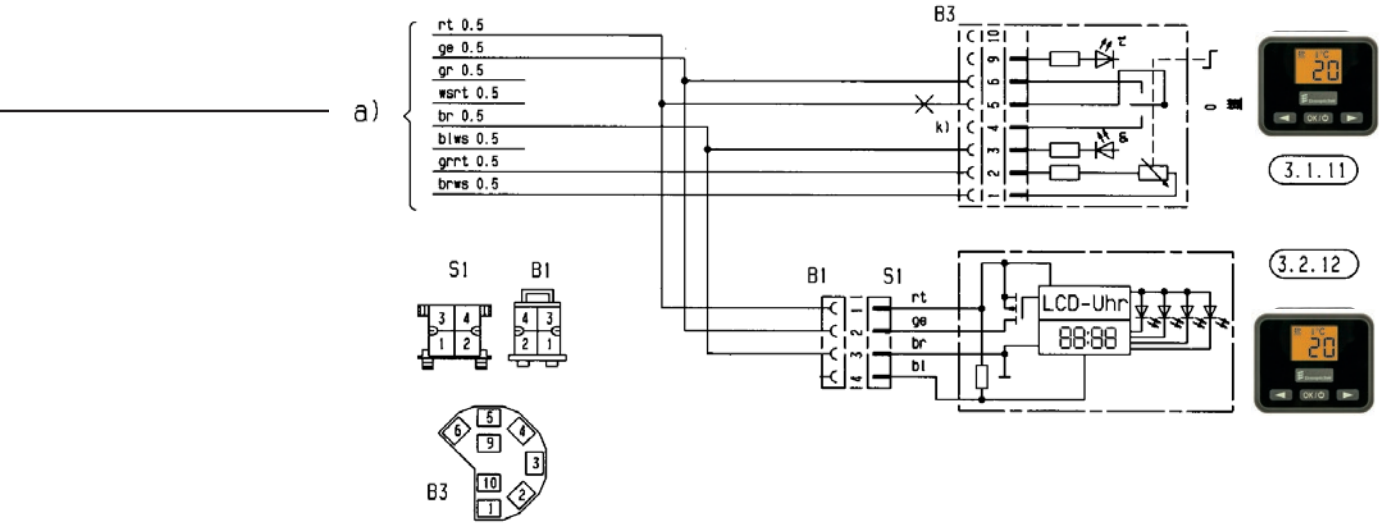
3.1.11	Rund kommandokomponent
3.2.12	Mini-timer (ekstraudstyr)

Ledningsfarve i diagrammerne

sw	sort
ws	hvid
rt	rød
ge	gul
gn	grøn
vi	viola
br	brun
gr	grå
bl	lyseblå
li	lilla

Isolér kablerne, som ikke er i brug.

De forskellige konnektorer er vist fra indgangssiden til kabler.



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Posizioni di montaggio della pompa dosatrice

Posizionare la pompa dosatrice sempre con il lato mandata verso l'alto.

Rispettare l'inclinazione minima di 15°!

É consentita qualsiasi posizione di montaggio con un inclinazione superiore ai 15°, ma sono preferibili inclinazioni comprese tra 15° e 35°.

Le tubazioni combustibile tra pompa dosatrice e riscaldatore devono avere possibilmente un andamento dal basso verso l'alto.

Fig. A:
a inclinazioni ammesse
b preferibili
c non ammesse
d pompa dosatrice

Prevalenze ammesse Fig. B:

Dislivello tra serbatoio del veicolo e pompa dosatrice:
a = max. 3 m
Dislivello per serbatoi non pressurizzati:
b = max. 1 m - per tubo di aspirazione Ø interno 2 mm
b = max. 1,5 m - per tubo di aspirazione Ø interno 5 mm

Controllare che lo sfiato del serbatoio sia libero.

Dislivello in caso di serbatoio in cui all'aspirazione si forma depressione (valvola da 0,03 bar sul tappo serbatoio):
b = max. 0,4 m
Dislivello tra pompa dosatrice e riscaldatore:
c = max. 2 m

EN

Dosing pump assembly positions

Always position the dosing pump with the delivery side upwards.

Respect the minimum inclination of 15°!

Any assembly position exceeding a minimum inclination of 15° is allowed, but inclinations between 15° and 35° are preferable.

The fuel piping between the dosing pump and heater must possibly be from below upwards.

Fig. A:
a permitted inclination
b preferable
c not permitted
d dosing pump

Permitted pressure head Fig. B:

Difference in level between vehicle tank and dosing pump:
a = max. 3 m
Difference in level for non-pressurized tanks:
b = max. 1 m - for intake tube internal Ø 2 mm
b = max. 1,5 m - for intake tube internal Ø 5 mm

Check to make sure the tank vent is clear.

Difference in level in case of tank in which a depression is formed at the intake (0.03 bar valve on tank plug):
b = max. 0.4 m
Difference in level between dosing pump and heater:
c = max. 2 m

DA

Monteringspositioner for doseringspumpe

Placér altid doseringspumpen med tryksiden opad.

Hold altid en hældning på mindst 15°!

En hvilken som helst monteringsposition med en hældning på over 15° er tilladt, men hældninger på mellem 15° og 35° er at foretrække.

Brændstofslangerne mellem doseringspumpe og opvarmer skal så vidt muligt løbe nedefra og op.

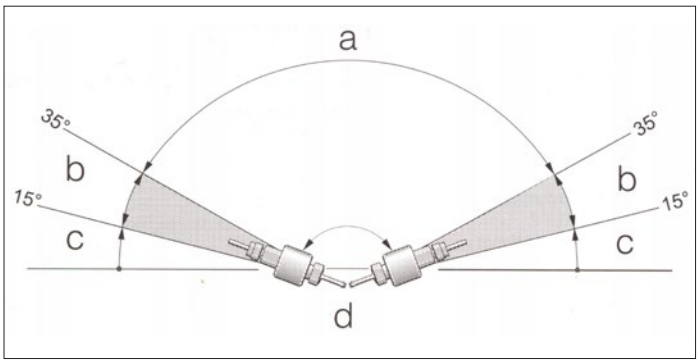
Fig. A:
a tilladte hældninger
b foretrukne
c ikke tilladte
d doseringspumpe

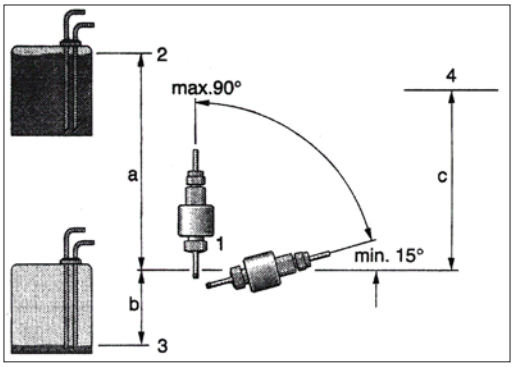
Tilladte højdeforskelle Fig. B:

Forskel i højden mellem køretøjets tank og doseringspumpe:
a = maks. 3 m
Højdeforskel mellem tanke, som ikke er under tryk:
b = maks. 1 m - for indsugningsslange med indvendig Ø på 2 mm
b = maks. 1,5 m - for indsugningsslange med indvendig Ø på 5 mm

Kontrollér, at tankens udlufter er åben.

Niveauforskel i tilfælde af tank, hvor indsugningen skaber vakuum (ventil på 0,03 bar på tankens prop):
b = maks. 0,4 m
Niveauforskel mellem doseringspumpen og varmeapparatet:
c = maks. 2 m





IT

Descrizione del funzionamento

Accensione

All'accensione del riscaldatore, la spia di controllo sul dispositivo di comando si illumina. Viene accesa la candela e il motore si avvia a basso numero di giri.



Se nello scambiatore di calore è presente troppo calore residuo di una precedente combustione, inizialmente funziona soltanto il motore (fase di raffreddamento). Quando il calore residuo è stato asportato, inizia il processo di avviamento.

Avviamento

AIRTRONIC D2
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera di combustione. Dopo circa 60 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne. Dopo ulteriori 120 secondi l'AIRTRONIC raggiunge il livello "POWER" (massima quantità di combustibile e massimo regime del motore).

AIRTRONIC D4 (option)
Dopo circa 60 secondi inizia l'alimentazione del combustibile e si accende la miscela combustibile-aria nella camera dì combustione. Dopo circa 80 secondi dal riconoscimento della fiamma da parte del sensore combinato (sensore di fiamma), la candela si spegne e l'AIRTRONIC funziona nella fase di regolazione.

Selezione della temperatura mediante il dispositivo di comando

La manopola di regolazione serve a impostare la temperatura interna desiderata; la temperatura può variare tra +10°C e +30°C a seconda del tipo di riscaldatore, delle dimensioni del vano da riscaldare e della temperatura esterna.
Per impostare la temperatura con la manopola, basarsi sulla propria esperienza.

EN

Operation

Switching on

When the heater is switched on, the indicator light on the control device lights up. The spark plug lights up and the engine starts running at low speed.



If there is too much residual heat from a previous combustion in the heat exchanger, only the engine will run initially (cooling phase). When the residual heat has been removed, the startup process begins.

Startup

AIRTRONIC D2
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 60 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off. After another 120 seconds the AIRTRONIC reaches the "POWER" level (maximum quantity of fuel and maximum engine speed).

AIRTRONIC D4 (option)
After about 60 seconds the fuel supply begins and the fuel-air mixture in the combustion chamber is ignited. After about 80 seconds following recognition of the flame by the combined sensor (flame sensor), the spark plug switches off and the AIRTRONIC functions in the regulation phase.

Selecting temperature by means of control device

The regulation knob is used to set the required internal temperature; the temperature may vary between +10°C and +30°C depending on the type of heater, the size of the compartment that requires heating and the outside temperature.
Setting the temperature using the knob is usually based on the operator's experience.

DA

Beskrivelse af funktionen

Tænding

Når opvarmeren starter tænder indikatorlampen på betjeningspanelet. Tændingsrøret tændes og motoren starter med lav omdrejningshastighed.



Hvis der er for stor restvarme ved varmeveksleren fra en forudgående forbrænding, er det kun motoren, som fungerer i starten (afkølingsfase). Når restvarmen er ledt bort, begynder startprocessen.

Tænding

AIRTRONIC D2
Efter ca. 60 sekunder begynder brændstofforsyningen, og luft-brændstofblandingen i forbrændingskammerret tænder. Tændrøret slukkes ca. 60 sekunder, efter den kombinerede sensor (flammesensor) har registreret flammen. Efter yderligere 120 sekunder, når l'AIRTRONIC niveauet "POWER" (maks. mængde brændstof og maks. motorhastighed).

AIRTRONIC D4 (ekstraudstyr)
Efter ca. 60 sekunder begynder brændstofforsyningen, og luft-brændstofblandingen i forbrændingskammerret tænder. Ca. 80 sekunder efter den kombinerede føler har registreret flammen (flammeføler), slukker tændingsrøret, og AIRTRONIC kører i reguleringsfasen.

Temperaturvalg med betjeningsanordning

Reguleringshåndgrebet bruges til at indstille den ønskede, indvendige temperatur. Temperaturen kan variere fra +10°C e +30°C afhængigt af opvarmerens type, målene for rummet,som skal opvarmes og den udendørs temperatur.
Temperaturen indstilles med håndgrebet som ønsket, afhængigt af erfaring.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Regolazione durante il funzionamento

Durante il funzionamento la temperatura ambiente e la temperatura dell'aria aspirata vengono costantemente misurate. Se la temperatura rilevata è superiore a quella impostata sull'elemento di comando, interviene il sistema di regolazione.
Sono previsti 4 stadi di regolazione, per consentire di dosare in modo preciso il calore dell'AIRTRONIC a seconda del fabbisogno. Il numero di giri del motore e la quantità di combustibile corrispondono al rispettivo stadio di regolazione. Se la temperatura impostata dovesse essere superata anche al regime "minimo", l'AIRTRONIC passa alla fase di regolazione e viene commutato su "SPENTO" . Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddamento del riscaldatore.
Successivamente il motore continua a funzionare al minimo fino ad una nuova accensione (nel caso di ricircolo aria) o si spegne (nel caso di aspirazione di aria esterna).

Modalità di ventilazione

Per utilizzare il riscaldatore in modalità di ventilazione, azionare il commutatore "riscaldamento/ventilazione" prima di accendere l'AIRTRONIC.

Spegnimento

Spegnendo l'AIRTRONIC, la spia di controllo si spegne e viene interrotta l'alimentazione del combustibile. Segue un lavaggio di circa 4 minuti per il raffreddameñto del riscaldatore.
Durante il lavaggio, la candela viene accesa per 40 secondi per eliminare i residui della combustione. Caso particolare:
Se al momento dello spegnimento non era ancora avvenuta l'alimentazione combustibile o se l'AIRTRONIC si trova in regolazione "SPENTO", il riscaldatore si spegne senza lavaggio.

~Riscaldamento ad altitudini particolari .
- fino a 1500 m:
  funzionamento illimitato
- oltre 1500 m:
  in caso di permanenza breve (attraversamento di un passo, breve sosta) in linea di massima il funzionamento del riscaldatore è possibile.

In caso di sosta prolungata (p. es. campeggio invernale) è necessario adattare il combustibile all'altitudine. Si prega di contattare il rappresentante di zona.

Consegnare al cliente le istruzioni per l'uso allegate agli elementi di comando.

EN

Regulation during operation

During operation, the atmospheric temperature and the temperature of the air taken in are constantly measured. If the temperature measured is higher than that set on the control element, the regulation system intervenes.
There are four regulation stages, to allow dosing of the heat from the AIRTRONIC precisely according to requirements. The engine rpm and fuel quantity correspond to the relative regulation stage. If the temperature set is exceeded even at the "minimum" speed, the AIRTRONIC passes to the regulation phase and is turned to "OFF". A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
Successively the engine continues to run at minimum until the new ignition (in case of new air circulation) or switches off (if external air is taken in).

Ventilation method

To use the heater in ventilation mode, activate the "heater/ventilation" switch before switching the AIRTRONIC on.

Switching off

When the AIRTRONIC is switched off, the control indicator light goes out and fuel supply is shut off. A wash lasting about 4 minutes follows to cool the heater.
During the wash, the spark plug is switched on for 40 seconds to eliminate combustion residues. Special case:
If at the time of switching off there is no fuel supply or the AIRTRONIC is in "OFF" regulation, the heater switches off without the wash.

~Heating at special altitudes.
- up to 1500 m:
  unlimited operation
- beyond 1500 m:
  in case of short stays (crossing a pass, brief halt) heater operation is generally possible.

In case of long halts (for example, winter camps) the fuel must be adapted to the altitude. Please contact the area representative.

The client must be provided with the user instructions enclosed with the control elements.

DA

Indstilling i forbindelse med brug

I forbindelse med brug måles omgivelsestemperaturen og temperaturen i den indsugede luft konstant. Hvis den målte temperatur er højere end den temperatur, der er indstillet på styreanordningen, udløses indstillingssystemet.
Der findes fire forskellige indstillinger, som gør det muligt at dosere varmen i AIRTRONIC præcist på baggrund af det konkrete behov. Motorens omdrejningstal og brændstofmængden svarer til den respektive indstilling. Hvis den indstillede temperatur overskrides, også på "minimumsniveau", går AIRTRONIC over i reguleringsfase og skifter til SLUKKET. Herefter følger en skylning på ca. 4 minutter for at afkøle opvarmeren.
Herefter fortsætter motoren med at køre på mindste hastighed, inden opvarmeren igen tændes (ved luftrecirkulation), eller den slukker (ved indsugning af udendørsluft).

Ventilationsfunktion

Indstil vælgeren for "ventilation/opvarmning" inden tænding af AIRTRONIC, hvis varmeapparatet skal benyttes i ventilationsfunktionen.

Slukning

Når AIRTRONIC slukker, slukkes kontrollampen, og brændstofforsyningen afbrydes.
Herefter følger en skylning på ca. 4 minutter for at afkøle opvarmeren.
Under afvaskningen tændes tændrøret i 40 sekunder for at fjerne rester fra forbrændingen. Særligt tilfælde:
Hvis brændstofforsyningen ikke havde fundet sted, eller hvis AIRTRONIC var indstillet til "SLUKKET" på tidspunktet for slukning, slukkes varmeapparatet uden afvaskning.

~Opvarmning i særlige højder
- op til 1500 m:
  Ubegrænset funktion
- over 1500 m:
  I tilfælde af korte ophold (gennemkørsel, kort ophold) er det muligt at fortsætte med at bruge opvarmeren.

I tilfælde af længere ophold (f.eks. vintercamping) er det nødvendigt at tilpasse brændstoffet til den pågældende højde. Kontakt venligst forhandleren.

Overræk betjeningsvejledningen, som er vedlagt betjeningselementerne, til kunden.

IT

Dispositiví di comando e di sicurezza

Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'inizio dell'alimentazione combustibile, l'operazione di accensione viene ripetuta automaticamente.
Nel caso che anche la seconda accensione non avvenga entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile, il riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti.

• Se durante il funzionamento si dovesse spegnere la fiamma, viene ritentata una nuova accensione.
Se l'AIRTRONIC non si accende entro 90 secondi dall'inizio dell'alimentazione combustibile oppure se si accende per poi spegnersi nuovamente entro 15 minuti, ìl riscaldatore si spegne per guasto, con interruzione dell'alimentazione combustibile e lavaggio di circa 4 minuti. Lo spegnimento per guasto può essere annullato spegnendo e riaccendendo istantaneamente il riscaldatore. Non spegnere e riaccendere il riscaldatore per più di 2 volte consecutive!

•In caso di surriscaldamento interviene il sensore di fiamma/surriscaldamento, l'alimentazione del combustibile viene interrotta e il riscaldatore si spegne per guasto. Dopo aver eliminato la causa del surriscaldamento, riavviare l'AIRTRONIC spegnendolo e riaccendendolo.

•Se viene superato il limite minimo o massimo di tensione, dopo 20 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.

•L'AIRTRONIC non si accende se la candela o il motore sono difettosi,
oppure se il collegamento elettrico alla pompa dosatrice è interrotto.

•In caso di sensore di fiamma/surriscaldamento difettoso o collegamento elettrico interrotto, l'AIRTRONICsi accende, e solo durante la fase di avvio si spegne per guasto.

• Il numero di giri del motore viene controllato costantemente.

Se il motore non si avvia o se il numero di giri del motore differisce di oltre il 10% dal valore nominale, dopo 30 secondi il riscaldatore si spegne per guasto.
Allo spegnimento dell'AIRTRONIC, la candela viene accesa per 40 secondi durante il lavaggio, per eliminare i residui della combustione.

EN

Controls and safety devices

If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds following the start of the fuel supply, the switching operation is automatically repeated.
If the second switching on also does not occur within 90 seconds following start of the fuel supply, the heater switches off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is an approx. 4-minute wash.

• If the flame goes out during operation, try a new ignition.
If the AIRTRONIC does not switch on within 90 seconds starting from the beginning of the fuel supply or it switches on and then switches off within 15 minutes, the heater switches itself off due to a fault condition, the fuel supply is shut off and there is a 4-minute wash. Switching off due to a fault condition can be cancelled by switching the heater off and then on immediately. Do not switch the heater off and on consecutively more than twice!

•In case of overheating, the flame/overheating sensor is activated, fuel supply is shut off and the heater switches off due to a fault condition. After eliminating the cause of the superheating, startup the AIRTRONIC again by switching it off and then on.

•If the minimum and maximum voltage limits are exceeded, after 20 seconds, the heater switches off due to a fault condition.

•The AIRTRONIC does not switch on if the spark plug or engine is defective,
or if the electric connection to the dosing pump is cut off.

•In case of detective flame/overheating sensor, or interrupted electric connection, the AIRTRONIC switches on, and only during the startup phase it switches off due to a fault condition.

• The engine rpm is checked constantly.

If the engine does not start up or if the rpm differs by more than 10% of the rated value, after 30 seconds the heater switches itself off due to a fault condition.
After the AIRTRONIC is switched off, the spark plug is switched on for 40 seconds during the wash to eliminate combustion residue.

DA

Kommandoanordninger og sikkerhed

Hvis AIRTRONIC ikke tændes inden 90 sekunder efter indledning af brændstofforsyningen, gentages tændingen automatisk. Hvis heller den anden tænding sker inden for 90 sekunder fra starten på brændstofforsyningen, slukker opvarmeren i fejlstilstand, brændstofforsyningen afbrydes og der skylles i ca. 4 minutter.

• Hvis flammen slukker under drift, forsøges en ny tænding.
Hvis AIRTRONIC ikke tænder inden 90 sekunder fra starten på brændstofforsyningen, eller hvis den tænder og slukkes igen inden for 15 minutter, slukker opvarmeren i fejltilstand, brændstofforsyningen afbrydes og der skylles i ca. 4 minutter. Slukningen pga. fejl kan annulleres ved at slukke og herefter straks tænde varmeapparatet igen. Sluk og tænd ikke varmeapparatet på ny mere end 2 gange i træk!

• I tilfælde af overophedning udløses den kombinerede sensor for overophedning/flamme, brændstofforsyningen afbrydes, og varmeapparatet slukkes pga. fejl. Fjern årsagen til overophedningen, og start AIRTRONIC på ny ved at slukke og tænde den.

• Hvis grænsen for min. eller maks. spænding overskides, slukkes varmeapparatet pga. fejl efter 20 sekunder.

AIRTONIC starter ikke hvis tændrør eller motor er defekt,
eller hvis den elektriske forbindelse til doseringspumpen er afbrudt.

• I tilfælde af defekt flamme-/overopvarmningsføler, eller hvis den elektriske forbindelse er afbrudt, tænder, l'AIRTRONIC og slukker først under startfasen i fejltilstand.

• Motorens omdrejningstal kontrolleres konstant.

Hvis motoren ikke starter, eller hvis motorens omdrejningstal afviger med mere end 10 % fra den nominelle værdi, slukkes varmeapparatet efter 30 sekunder pga. fejl.
Ved slukning af AIRTRONIC tændes tændrøret i 40 sekunder for at fjerne rester fra forbrændingen.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Procedura da adottare in caso di guasto
Se all'accensione l'AIRTRONIC non si avvia:

• Spegnere e riaccendere l'AIRTRONIC, ma non più di 2 volte consecutive.

Se lAIRTRONICnon si accende ancora:

• Controllare se c'è combustibile nel serbatoio.

• Controllare i fusibili:

AIRTRONIC 12 v - fusibile principale 20 A
AIRTRONIC 24 V -fusibile principale 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - fusibile azionamento 5 A

• Controllare cavi elettrici, collegamenti e allacciamenti.

• Controllare se sono ostruite le tubazioni dell'aria di riscaldamento, dell'aria di combustione o di scarico.
Se non viene rilevata nessuna anomalia, eseguire un test diagnostico con l'apposito apparecchio di diagnosi Eberspächer o con il timer modulare, come indicato nel manuale Ricerca guasti e istruzioni di riparazione dell'AIRTRONIC.

In caso di lavori di saldatura elettrica sul veicolo, si raccomanda di staccare il positivo dalla batteria e di collegarlo a massa, a protezione dei componenti elettrici/elettronici dell'AIRTRONIC.

EN

Procedure to be adopted in case of a fault.
If the AIRTRONIC does not start up when switched on:

• Switch the AIRTRONIC off and then on again, but never more than twice consecutively.

If the AIRTRONIC does not still switch on:

• Check to see if there is fuel in the tank.

• Check the fuses:

AIRTRONIC 12 v - 20 A main fuse
AIRTRONIC 24 V - 10 A main fuse
AIRTRONIC 12 / 24 V - 5 A activation fuse

• Check the electric cables, wiring and fittings.
• Check the heating air, combustion air and exhaust piping for blockage.
If no fault is found, carry out a diagnostic test using the Eberspächer diagnostic equipment or the modular timer, as indicated in the AIRTRONIC Manual for Troubleshooting and Instructions for repair.

In case of electric welds on the vehicle, disconnect the battery positive wire and connect it to earth, to protect the electrical/electronic components of the AIRTRONIC.

DA

Fremgangsmåde i tilfælde af defekt
Hvis AIRTRONIC ikke starter:

• Sluk og tænd AIRTRONIC, men ikke mere end 2 gange efter hinanden.

Hvis AIRTONIC stadig ikke tænder:

• Kontrollér, om der er brændstof i tanken

• Kontrollér sikringerne:

AIRTRONIC 12 V - hovedsikring 20 A
AIRTRONIC 24 V - hovedsikring 10 A
AIRTRONIC 12 / 24 V - hovedsikring aktivering 5 A

• Kontrollér elkabler, tilslutninger og forbindelser.

• Kontrollér, om opvarmningsluftens, forbrændingsrøgens eller udstødningssystemets rør er tilstoppede.
Hvis der ikke konstateres nogen fjel, skal en diagnostisk test udføres med testapparatet Eberspächer, eller med den modulære timer, som anvist i vejledningen Fejlsøgning og reparationsvejledning fra AIRTRONIC.

Hvis der skal udføres elektrisk svejsning, skal den positive klemme på batteriet frakobles og tilsluttes jordforbindelsen for at beskytte de elektriske og elektroniske komponenter i AIRTRONIC.

IT

Alimentazione combustibile

Il riscaldatore funziona senza problemi con il gasolio normalmente disponibile in commercio usato per il motore (DIN EN 590).

Combustibile per casi particolari

In caso di necessità il riscaldatore può funzionareanche con gasolio per riscaldamento (temperature superiori a 0 °C) o con petrolio.

Combustibile per basse temperature

Le raffinerie o i distributori di carburante provvedono ad adeguare il combustibile alle temperature invernali (gasolio invernale).
Possono quindi verificarsi difficoltà solo in caso di estremi abbassamenti della temperatura.

Se il riscaldatore viene alimentato da un serbatoio separato, attenersi a quanto segue:
Per temperature superiori a 0 °C può essere usato qualsiasi tipo di gasolio conforme a DIN EN 590.

Se, con temperature molto basse, non fosse disponibile un gasolio speciale, aggiungere petrolio o benzina come indicato nella seguente tabella.

AVVERTENZA
•Non è ammessa l'aggiunta di olio usato.
•Dopo aver fatto rifornimento di gasolio invernale o digasolio artico o dopo aver aggiunto i combustibiliindicati,
controlla re il riempimento delle tubazioni e della pompa del combustibile facendo funzionare ilriscaldatore per 15 minuti!

Funzionamento con gasolio ecologico (biodiesel)

Per il riscaldatore AIRTRONIC non è ammesso l'uso di gasolio ecologico.
È ammessa l'aggiunta di gasolio ecologico fino a circa il 10 %.

EN

Fuel supply

Fuel quality for diesel heaters.
The heater runs smoothly on standard commercialquality diesel in accordance with DIN EN 590, whichyou use to run your vehicle engine.

Fuel for special cases

In special cases (above 0 °C), the heater can also runon fuel oil EL or paraffin.

Fuel for low temperatures

Refineries and fuel service stations automaticallyadjust the fuel to normal winter temperatures (winterdiesel). This means that difficulties are only to beexpected for extreme drops in temperature, as alsoapply to the vehicle engine. Please also refer to thevehicle manual.If the heater is run from a separate tank, pleasecomply with the following rules:For temperatures above 0 °C, any kind of diesel fuelas per DIN EN 590 can be used.

If no special diesel fuel is available for low temperatures, then paraffin or petrol should be mixed with the fuel according to the following table:

Please note
• Mixtures with used oil are not allowed!
•After refuelling with winter or cold diesel or the listedblends, the fuel pipes and the dosing pump must befilled with the new fuel by letting the heater run for 15 mins.!

Operation with biodiesel (PME)

AIRTRONICT the heater is not certified for operation with biodiesel.
Biodiesel can be added to the fuel to up to 10%.

DA

Brændstofforsyning

Varmeapparatet fungerer uden problemer med almindelig motordiesel (EN 590).

Brændstof under særlige omstændigheder

Hvis nødvendigt kan opvarmeren også fungere med dieselolie til fyringsbrug (temperaturer over 0 °C) eller petroleum.

Brændstof til lave temperaturer

Raffinaderierne eller tankstationerne sørger for at tilpasse brændstoffet til temperaturerne i vinterhalvåret (vinterdiesel).
Der opstår således kun vanskeligheder i tilfælde af ekstremt lave temperaturer.

Gør følgende, hvis varmeapparatet forsynes af en separat tank:
Ved temperaturer over frysepunktet kan der benyttes alle former for diesel jf. DIN EN 590.

Hvis der i tilfælde af meget lave temperaturer ikke er adgang til specialdiesel, skal der tilsættes petroleum eller benzin som angivet i nedenstående tabel.

BEMÆRK
• Det er ikke tilladt at påfylde brugt olie.
•Efter påfyldning af vinterdiesel eller arktisk diesel, eller efter at have påfyldt de anbefalede dieseltyper,
kontrolleres slangernes og brændstofpumpens påfyldning ved at lade varmeren køre i 15 min.

Funktion med økologisk dieselolie (biodiesel)

Det er ikke tilladt at bruge økologisk dieselolie i AIRTRONIC opvarmeren.
Der må tilsættes op til ca. 10 % miljødiesel.

Temperatura	Gasolio invernale	Aggiunta
da 0 °C a –25 °C	100 %	–––
da –25 °C a –40 °C	50 % *	50 % di petrolio o benzina

* o 100 % di gasolio speciale per basse temperature (gasolio artico).

Temperature	Winter diesel	Addition
0 °C to –25	°C100%	–––
25 °C to –40	°C50%	*50% paraffin or petrol

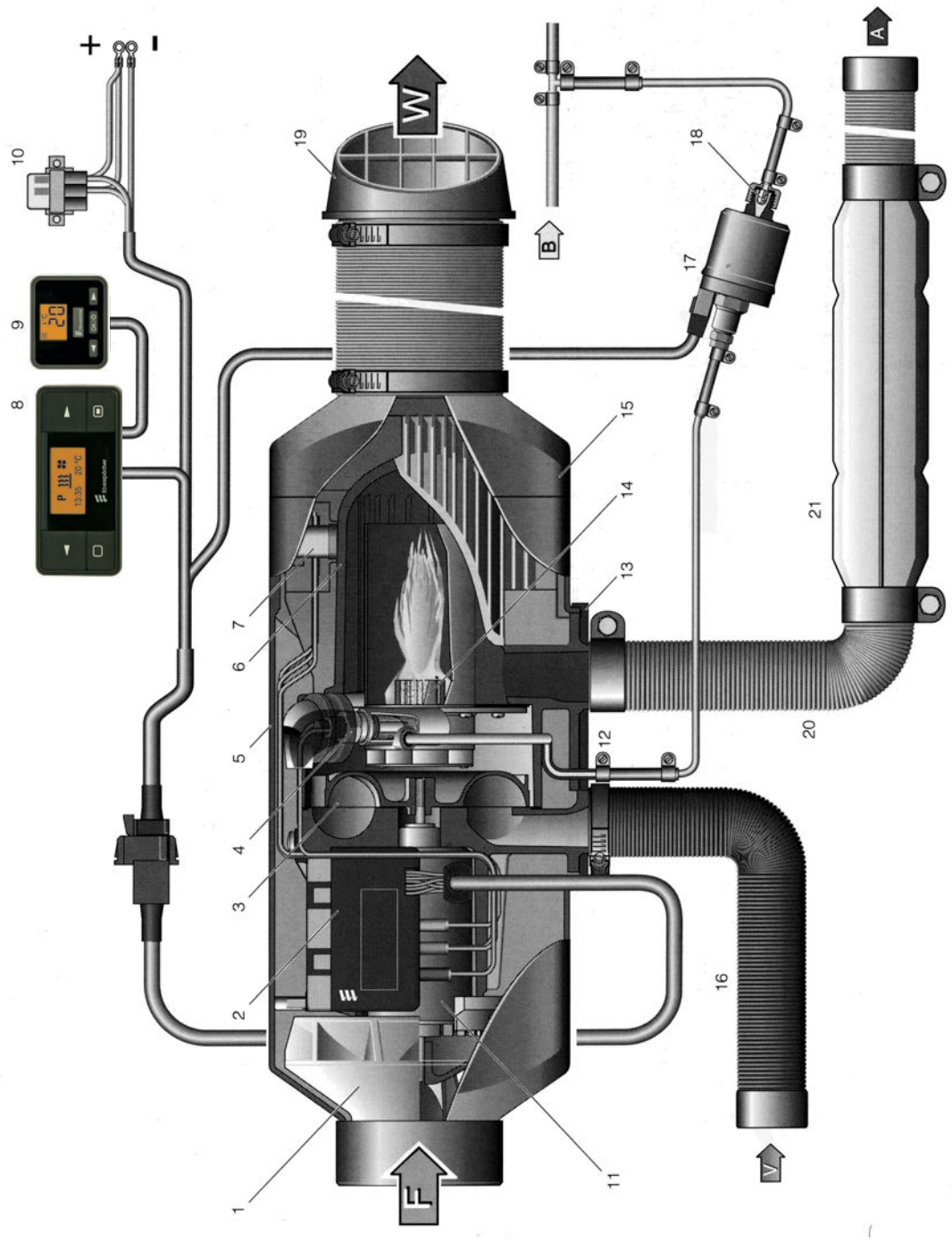
* or 100% special cold diesel fuel (Arctic diesel).

Temperatur	Vinterdiesel	Tilsætning
fra 0 °C til –25 °C	100 %	–––
fra –25 °C til –40 °C	50 % *	50 % dieselolie eller benzin

* eller 100 % speciel dieselolie til lave temperaturer (arktisk diesel).

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Disegno in sezione riscaldatore

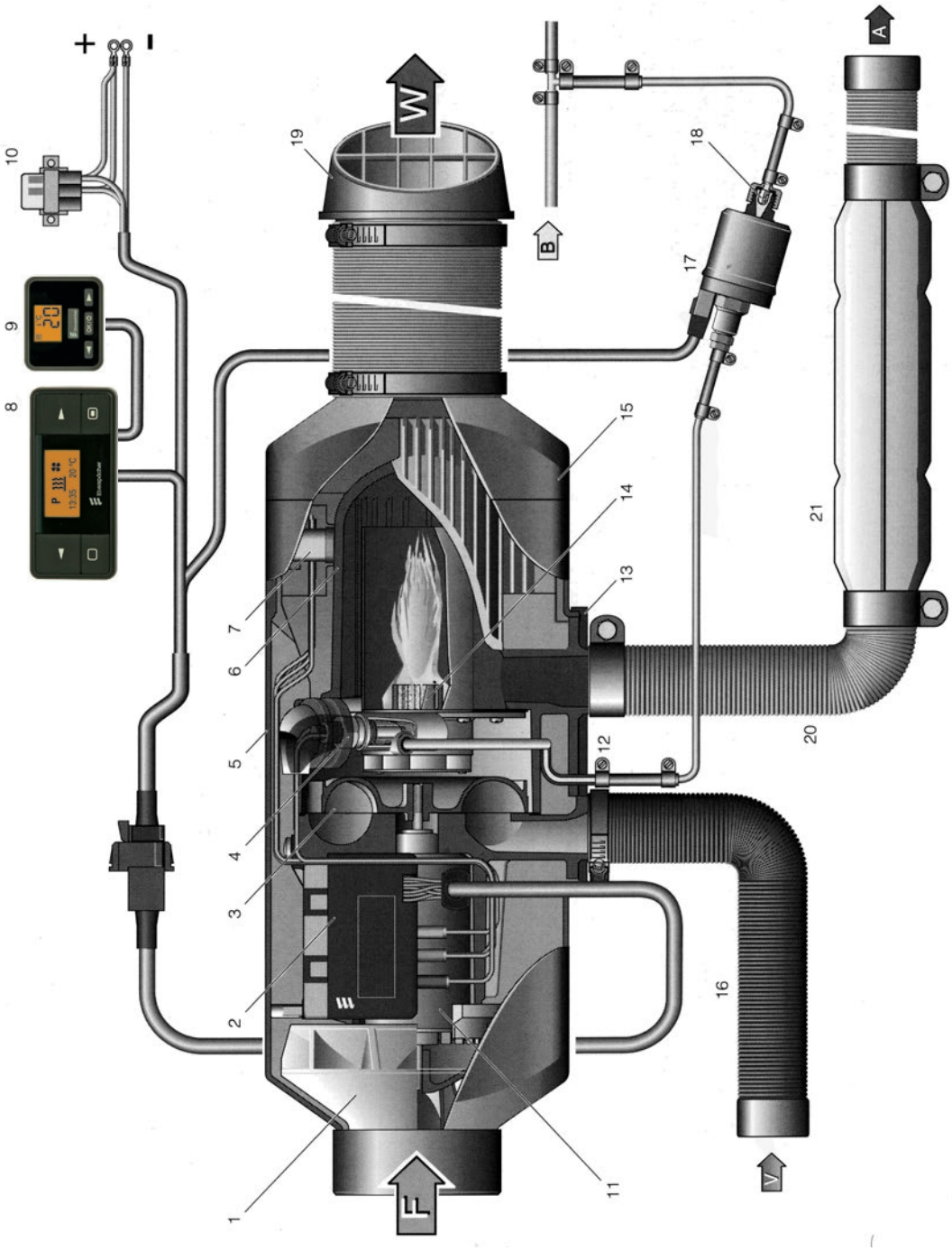


Elenco componenti

1 Ventilatore aria di riscaldamento
2 Centralina di comando
3 Ventilatore aria di combustione
4 Candela
5 Coperchio
6 Scambiatore di calore
7 Sensore fiamma/Surriscaldamento
8 Timer modulare con potenziometro
9 Commutatore "riscaldamento/ ventilazione
10 Portafusibili con fusibile principale e fusibile "azionamento"
11 Motore elettrico
12 Raccordo combustibile
13 Guarnizioni flangia
14 Camera di combustione
15 Bocchetta di uscita
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Tubo aria di combustione
17 Pompa dosatrice
18 Filtro combustibile montato nella pompa dosatrice
19 Bocchetta orientabile
20 Tubo di scarico

F = Aria fresca
W = Aria calda
A = Gas di scarico
B = Combustibile
V = Aria di combustione

Cross-section drawing of heater



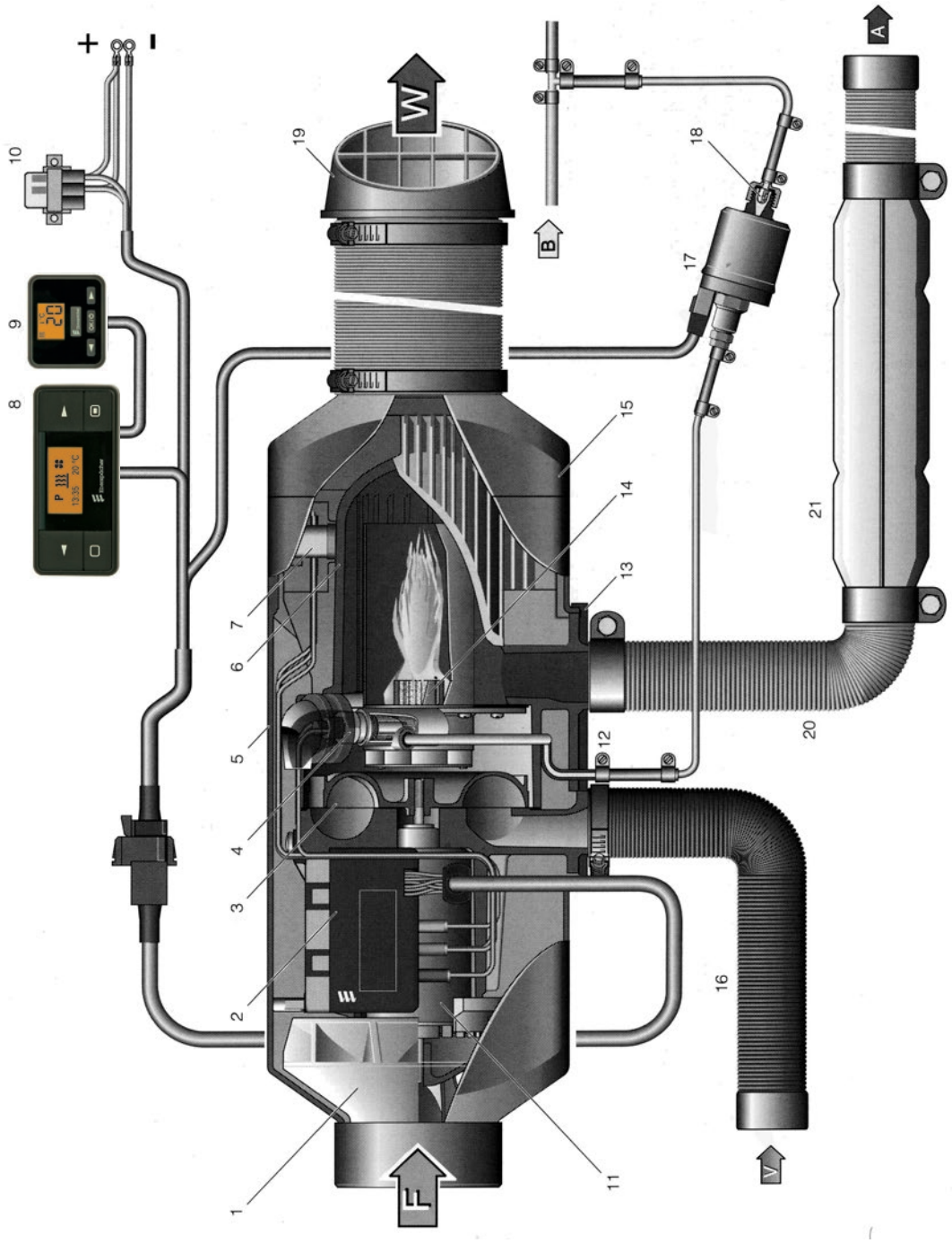
List of components

1	Air heater fan
2	Control unit
3	Combustion air fan
4	Spark plug
5	Cover
6	Heat exchanger
7	Flame/overheating sensor
8	Modular Timer with potentiometer
9	"Heating/ventilation" switch
10	Fusebox with main switch and "activation" switch
11	Electric engine
12	Fuel connection
13	Flange gaskets
14	Combustion chamber
15	Outlet spout D2= Ø 60 mm D4= Ø 75/90 mm
16	Combustion air tube
17	Dosing pump
18	Fuel filter mounted in dosing pump
19	Orientable spout
20	Exhaust pipe

F = Cool air
W = Hot air
A = Exhaust gas
B = Fuel
V = Combustion air

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

Snittegning over opvarmer



Liste over komponenter

1 Ventilator for opvarmningsluft
2 Styreenhed
3 Ventilator for forbrændingsluft
4 Tændrør
5 Dæksel
6 Varmeveksler
7 Flamme-/overopvarmningsføler
8 Timermodul med potentiometer
9 Vælger "opvarmning/ ventilation
10 Sikringsboks med hovedsikring og sikring for "aktivering"
11 Elektrisk motor
12 Brændstof sammenkobling
13 Flangetætninger
14 Forbrændingskammer
15 Udgangsstuds
D2= Ø 60 mm
D4= Ø 75/90 mm
16 Forbrændingsluftrør
17 Doseringspumpe
18 Brændstoffilter monteret på doseringspumpe
19 Regulerbar studs
20 Udstødningsslange

F = Kold luft
W = Varm luft
A = Udstødningsgas
B = Brændstof
V = Forbrændingsluft

4 - ACCESSORI PREVISTI IN OPZIONE E DIAGRAMMI DI PORTATA

OPTIONAL ACCESSORIES ENVISAGED AND LOAD CHARTS

TILBEHØR, DER FÅS SOM EKSTRAUDSTYR OG KAPACITETSDIAGRAMMER

IT

INTRODUZIONE

- Il costruttore mette a vostra disposizione (con garanzia) una vasta gamma di accessori per il vostro carrello elevatore e ad esso perfettamente adattati.

- Gli accessori sono consegnati con un diagramma di carico relativo al vostro carrello elevatore. Il libretto d'istruzioni e il diagramma di carico dovranno rimanere nel carrello elevatore. L'uso dei possibili accessori é regolato dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

Alcune utilizzazioni specifiche richiedono l'addattamento dell'accessorio non previsto negli optional in listino.

Esistono altre soluzioni; per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro agente o concessionario.

Solo gli accesori omologati e certificati "CE" dal costruttore sono utilizzabili sui nostri carrelli elevatori. La responsabilità del costruttore non sarà coinvolta in caso di modifica o utilizzazione di accessori effettuata a sua insaputa.

MANITOU si è assicurata sulla capacità d'impiego di questo carrello in condizioni normali d'utilizzo previsti nel manuale d'istruzioni, con un coefficiente di prova statico di 1.33 e un coefficiente di prova dinamico di 1, previsti nelle norme armonizzate EN 1459 per i carrelli a portata variabile e EN 1726-1 per i carrelli a rampa.

È vietato l'uso di accessori intercambiabili non previsti in origine in dotazione sulla macchina.

Nel caso di successive richieste di implementazione delle funzioni della macchina con altri accessori, l'utente prima della messa in servizio ha l'obbligo di richiedere il controllo d'idoneità all'impiego da parte di un tecnico autorizzato MANITOU, che provvederà a verificare il corretto funzionamento e l'aggiornamento della documentazione necessaria all'uso del nuovo accessorio.
Solamente dopo tale controllo verrà rilasciato un nuovo certificato di conformità "CE" della macchina riportante unicamente i nuovi accessori installati.

EN

INTRODUCTION

- The manufacturer makes available (with warranty) a vast range of accessories perfectly suited to your lift-truck.

- The accessories are supplied complete with a load charts relating to your truck. The user manual and the load diagram must be kept on the truck. The use of the possible accessories is subject to the instructions in this manual.

Some specific uses require adaptation of the accessory, not included in the optionals in the catalogue.

Other solutions are possible; contact your agent or dealer for further information.

Only accessories approved by the manufacturer can be used on our lift-trucks. The manufacturer will have no liability in case of modifications or use of accessories without his knowledge.

Manitou assures oneself about the employement's capacity of this machine in normal conditions of working foreseen in the user's manual, with a static test coefficient of 1.33 and a dynamic test coefficient of 1, foreseen in the harmonized rules EN 1459 for the truck with variable capacity and EN 1726-1 for the forklift

Do not use interchangeable accessories not originally included in the machine supply.

For subsequent requests for implementation of machine functions using other accessories, before starting up the machine, the user must request inspection for suitability for use by an authorized MANITOU technician, who will check the correct working and updating of the documentation necessary for using the new accessory.
It is only after this inspection that a new "CE" conformity certificate will be issued for the machine indicating only the new accessories installed.

DA

INDLEDNING

- Producenten tilbyder et stort udvalg af tilbehør (med garanti) til din truck, som er specielt tilpasset i forhold til trucken.

- Tilbehøret leveres sammen med et lastediagram for den pågældende truck. Brugsvejledningen og lastediagrammet skal altid opbevares på trucken. Brug af eventuelt tilbehør skal ske i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

Nogle specifikke anvendelser kræver tilpasning af tilbehøret, som ikke omfattes af ekstraudstyret på prislisten.

Der findes andre løsninger. Kontakt agenten eller forhandleren for yderligere informationer.

Kun tilbehør med typegodkendelse og CE-mærkning fra producenten må anvendes på truckene. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af ændringer eller brug af tilbehør uden forudgående tilladelse fra producenten.

MANITOU har forsikret sig om denne trucks anvendelseskapacitet under normale brugsbetingelser, som omfattes af denne brugsvejledning, med en statisk prøvekoefficient på 1,33 og en dynamisk prøvekoefficient på 1, omfattet af de harmoniserede standarder EN 1459 for trucks med variabel kapacitet og EN 1726-1 for trucks med rampe.

Det er forbudt at benytte udskifteligt tilbehør, som ikke oprindeligt blev leveret sammen med maskinen.

I forbindelse med efterbestillinger på implementeringer af maskinfunktioner med andet tilbehør har brugeren pligt til at anmode en autoriseret MANITOU-tekniker om at kontrollere tilbehørets egnethed inden tilbehøret tages i brug. Teknikeren skal kontrollere, at tilbehøret fungerer korrekt og opdatere dokumentationen, som er nødvendig for brug af det nye tilbehør.
Der udstedes først en ny EF-overensstemmelseserklæring for maskinen med angivelse af det nye monterede tilbehør efter udførelse af denne kontrol.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

CONSIGLI GENERALI RELATIVI ALL'UTILIZZO DEL CARRELLO

Quando vedete questo simbolo significa che:



Attenzione! Siate prudenti! È in gioco la vostra sicurezza o quella del carrello elevatore.

- Attenersi ai dati indicati sui diagrammi di carico. In nessun caso tentare di sollevare carichi superiori a quelli ammessi sui diagrammi di carico allegati alla macchina.
- Trasportare il carico in posizione bassa e con il braccio telescopico rientrato al massimo.
- Guidare il carrello ad una velocità adeguata alle condizioni e allo stato del terreno.
- A carrello vuoto viaggiare con braccio telescopico abbassato e rientrato al massimo.
- Non andare mai troppo forte né frenare bruscamente con un carico.
- Quando il carico viene sollevato, fare attenzione che nessuno possa intralciare l'operazione e non compiere manovre errate.
- Non tentare di compiere operazioni che superino le capacità del carrello elevatore.
- Fare attenzione ai cavi elettrici.
- Non lasciare in nessun caso il carrello in parcheggio con un carico sollevato.
- Non autorizzare nessuno ad avvicinarsi o a passare sotto il carico.
- Pensare sempre alla sicurezza e trasportare solamente dei carichi ben equilibrati.
- Non lasciare il carrello carico con il freno di stazionamento inserito su una pendenza superiore al 15%.
- Gli accessori seguenti non sono destinati ad impianti per il sollevamento o lo spostamento di persone.
- Ricordarsi ogni anno seguente di richiedere la visita di controllo alla USL della vostra zona (solo per Italia).



È vietato sollevare carichi sospesi con accessorio forche o ad altro supporto non previsto per tale funzione (Contattare il vostro agente o concessionario, vedere lista accessori gru).



Una taratura non conforme del sistema di sicurezza può risultare molto pericolosa per la vostra sicurezza, se avete dubbi non esitate, consultate immediatamente il vostro concessionario.

EN

GENERAL RECOMMENDATIONS FOR USE OF A LIFT-TRUCK

When you see this symbol:



Caution! Take care! Your safety or that of the truck is at stake

- Follow the data provided in the load diagram. Never attempt to raise loads greater than those permitted in the load charts supplied with the machine.
- Transport the load in low position with the telescopic boom fully retracted.
- Drive the truck at a speed suitable to the conditions and the state of the ground.
- When the truck is empty, travel with the telescopic boom lowered and fully retracted.
- Never go too fast or brake sharply with a load.
- When the load is lifted, check that no-one can get in the way of the operation and take care not to carry out incorrect procedures.
- Never attempt operations which exceed the lift-truck's capacity.
- Take care over electrical cables.
- Never leave the truck parked with a raised load.
- Never authorise anyone to approach or pass under the load.
- Always think of safety and only transport well balanced loads.
- Never leave the truck loaded with the parking brake engaged on gradients exceeding 15%.
- The following accessories are not intended for systems for lifting or moving people.
- Every year, remember to request your local health authority (USL) for a visit of inspection (Italy only).



It is forbidden to lift hanging loads using fork accessories or other supports not meant for this function (Contact your agent or dealer, see crane accessories list).



Incorrect setting of the safety system may put your safety at serious risk; if in doubt, do not hesitate to contact your dealer immediately.

DA

GENERELLE RÅD VEDRØRENDE BRUG AF TRUCKEN

Når dette symbol vises, betyder det følgende:



Advarsel! Pas på! Det drejer sig om din og truckens sikkerhed.

- Overhold oplysningerne på lastediagrammerne. Forsøg under ingen omstændigheder at løfte laster, som overskrider de tilladte laster på lastediagrammerne (leveres sammen med maskinen).
- Transportér lasten i en lav position og med teleskoparmen maks. indtrukket.
- Kør trucken med en passende hastighed i forhold til underlagets forhold og type.
- Kør med tom truck og teleskoparmen sænket og maks. indtrukket.
- Kør aldrig for hurtigt, og brems aldrig kraftigt, når en last transporteres.
- Under løft skal du udvise stor omhu således, at ingen hindrer bevægelsen, og således at du ikke foretager forkerte manøvrer.
- Forsøg ikke at foretage manøvrer, der overskrider truckens løfteevne.
- Pas på elkabler.
- Efterlad aldrig trucken parkeret med lasten løftet.
- Lad ikke nogen nærme sig eller gå under lasten.
- Overhold altid sikkerheden, og transportér kun laste, der er i ligevægt.
- Parkér aldrig trucken med last med parkeringsbremsen indkoblet på et underlag med en hældning på mere end 15 %.
- Det følgende tilbehør er ikke beregnet til systemer til løft eller transport af personer.
- Husk at aftale de foreskrevne efterfølgende kontrolbesøg med de pågældende myndigheder.



Det er forbudt at løfte ophængt last med gaffeltilbehør eller en anden holder, som ikke er beregnet til en sådan funktion (kontakt din agent eller forhandler, se listen over krantilbehør).



En justering af sikkerhedssystemet, som ikke er konform den foreskrevne, kan være meget farlig for din sikkerhed. Hvis du er i tvivl, bør du straks kontakte din forhandler.

IT	EN	DA
Alcuni accessori, tenuto conto delle loro dimensioni, e con il braccio abbassato e rientrato, rischiano di interferire con i pneumatici anteriori e di provocare il loro deterioramento se l'inclinazione dell'attrezzatura é rivolta in basso.	In view of their size, when the boom is lowered and retracted some accessories may interfere with the front tyres and damage them if the board is tilted downward.	Noget tilbehør kan, afhængigt af dets størrelse og med nedsænket og tilbagetrukket arm, påvirke fordækkene og skade dem, hvis tilbehøret hælder nedad.
Per eliminare tale rischio, far uscire il braccio telescopico di una lunghezza sufficiente in funzione del carrello elevatore e dell'accessorio, in modo tale che non avvengano interferenze.	To eliminate this risk, extend the telescopic system far enough to eliminate the interference (the distance will depend on the truck and the accessory).	Udtræk teleskoparmen i en passende længde i forhold til trucken og tilbehøret for at fjerne denne risiko og undgå berøring.
I carichi massimi sono definiti dalla capacità del carrello elevatore, tenuto conto del peso e del centro di gravità dell'accessorio. Qualora l'accessorio avesse una capacità inferiore a quella del carrello elevatore, non superare mai questo limite.	The maximum loads are defined by the lift-truck's capacity, bearing in mind the weight and centre of gravity of the accessory. If the capacity of the accessory is below that of the lift-truck, never exceed this limit.	De maksimale løfteevner afhænger af trucken i forhold til tilbehørets vægt og tyngdepunkt. Hvis tilbehørets løfteevne er lavere end truckens, må den grænse aldrig overskrides.
Prima della messa in servizio di ogni tipo di accessorio sul carrello elevatore accertarsi della compatibilità della macchina e della taratura del sistema di sicurezza inerente all'accessorio utilizzato.	Before putting any type of accessory into operation on the fork-lift truck check the machinès compatibility and the calibration of the safety system with regard to the accessory used.	Inden brug af enhver type tilbehør på trucken er det nødvendigt at kontrollere, at maskinen og kalibreringen af dens sikkerhedssystem er kompatibelt med det anvendte tilbehør.

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO MANUALE

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che il perno di bloccaggio sia inserito nell'apposito supporto sul telaio.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.

Bloccaggio manuale

- Prendere il perno di bloccaggio sul supporto e infilarlo nel foro dell'attacco rapido per bloccare l'accessorio (Fig. C).
Non dimenticare di mettere la copiglia.

Sbloccaggio manuale

- Procedere in senso inverso a quello del BLOCCAGGIO MANUALE facendo attenzione a rimettere il perno di bloccaggio nel supporto sul telaio.

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano. Se l'accessorio é dotato di sistema idraulico, innestare gli attacchi rapidi o viceversa disinnestarli in caso di smontaggio accessorio previa decompressione del circuito.

Mantenete puliti gli innesti rapidi e proteggete gli orifizi non utilizzati con gli appositi tappi.

EN

HOW TO MOUNT THE ACCESSORY WITH MANUAL LOCK

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the locking pin is engaged in the support provided on the frame.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward(Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.

Manual locking

- Take the locking pin on the support and fit it into the hole of the quick coupling in order to lock the accessory in place (Fig. C). Do not forget to fit on the split pin.

Manual release

- Proceed in reverse direction to the MANUAL LOCKING procedure, taking care to replace the locking pin in the support on the frame.

Removing (and putting down) the accessory.

- Proceed with the ACCESSORY HITCHING instructions in reverse order.
Make sure that the actual accessory is placed in a safe position on compact, flat ground. If the accessory has a hydraulic circuit, connect the quick couplings or uncouple them if the accessory is being demounted after having relieved the pressure from the circuit.

Keep the snap couplings clean and protect the unused orifices with the caps provided.

DA

MONTERING AF TILBEHØR MED MANUEL LÅSNING

Tilkobling af tilbehør

- Kontrollér, at tilbehøret befinder sig i en position, hvor lynkoblingen let kan fastgøres. Træf de nødvendige foranstaltninger for at flytte det under største sikkerhed, hvis det er dårligt placeret.
- Sørg for, at låsestiften indsættes i den respektive støtte på rammen.
- Anbring trucken med armen sænket lige foran og parallelt med tilbehøret. Vip lynkoblingen fremad (fig. A).
- Anbring lynkoblingen under tilbehørets fastgørelsesrør. Hæv armen lidt, og vip koblingen tilbage for at placere tilbehøret (fig. B).
- Hæv tilbehøret fra jorden for at låse det.

Manuel låsning

- Tag låsestiften på støtten, og indsæt den i hullet på lynkoblingen for at låse tilbehøret (Fig. C).
Husk at anbringe splitten.

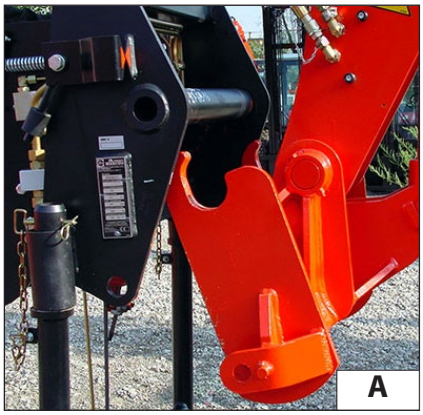
Manuel udløsning

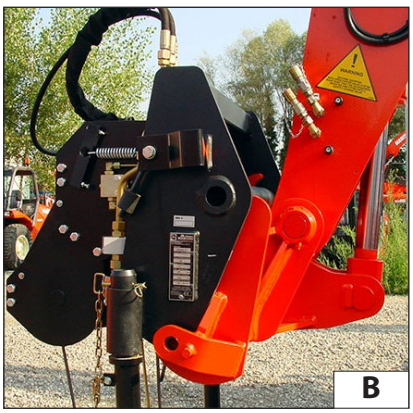
- Foretag MANUEL LÅSNING i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe låsestiften i støtten på rammen igen.

Frakobling (og anbringelse) af tilbehør

- Foretag TILKOBLING AF TILBEHØR i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe tilbehøret i en sikker position på fast og vandret underlag. Hvis tilbehøret er udstyret med et oliehydraulisk system, skal lynkoblingerne til- og frakobles, når tilbehøret afmonteres efter dekompression af kredsløbet.

Hold lynkoblingerne rene, og beskyt de ikke anvendte åbninger med de dertil egnede propper.


A


B


C

IT

MONTAGGIO DELL'ACCESSORIO CON BLOCCO IDRAULICO (OPZIONAL).

Presa dell'accessorio

- Verificare che l'accessorio sia in una posizione che faciliti l'aggancio dell'attacco rapido. Nel caso in cui fosse male orientato, prendete le precauzioni necessarie per spostarlo in condizioni di massima sicurezza.
- Verificare che le aste del martinetto di bloccaggio siano rientrate.
- Posizionare il carrello elevatore con il braccio abbassato ben di fronte e parallelo all'accessorio e inclinare l'attacco rapido in avanti (Fig.A).
- Portare l'attacco rapido sotto il tubo d'aggancio dell'accessorio, alzare leggermente il braccio e inclinare l'attacco stesso all'indietro per posizionare l'accessorio (Fig.B).
- Disimpegnare l'accessorio dal suolo per agevolare il bloccaggio.
- Azionare il comando optional per bloccare l'accessorio.

Bloccaggio e sbloccaggio idraulico (opzional)

- Il bloccaggio e lo sbloccaggio di un eventuale accessorio avviene tramite l'utilizzo del comando optional (comando che può essere azionato da un apposito pulsante o dal manipolator stesso a seconda del tipo di carrello elevatore che si possiede) tramite i perni che debbano fuoriuscire dai fori dell'attacco rapido (Fig. C).

Rimozione (e posa) dell'accessorio

- Procedere in senso inverso a quello della PRESA DELL'ACCESSSORIO facendo attenzione a posare il medesimo in posizione sicura su suolo compatto e piano.

EN

ACCESSORY WITHOUT HYDRAULIC SYSTEM AND HYDRAULIC LOCKING (OPTIONAL).

Engaging the accessory

- Check that the accessory is in a position which simplifies connection of the snap coupling. If it is badly positioned, take the necessary precautions to move it in the conditions of maximum safety.
- Check that the rods of the locking cylinder are retracted.
- Position the lift-truck with the boom lowered squarely in front of and parallel to the accessory and tilt the snap coupling forward (Fig.A).
- Bring the snap coupling into position below the accessory's connection pipe, raise the boom slightly and tilt the connection back to position the accessory (Fig.B).
- Raise the accessory off the ground for easier engagement.
- Operate the optional control to lock the accessory

Hydraulic locking and release (optional)

- Accessories are locked and released with the optional control (which can be operated by a button or by the manipulator itself, depending on the type of lift truck in question), by means of the pins which must project from the holes ofthe quick coupling (Fig. C).

Removing (and putting down) the accesory

- Proceed in reverse direction to the ENGAGING THE ACCESSORY procedure, taking care to place it in a safe position on firm, flat ground.

DA

MONTERING AF TILBEHØR MED HYDRAULISK LÅSNING (TILBEHØR)

Tilkobling af tilbehør

- Kontrollér, at tilbehøret befinder sig i en position, hvor lynkoblingen let kan fastgøres. Træf de nødvendige foranstaltninger for at flytte det under største sikkerhed, hvis det er dårligt placeret.
- Kontrollér, at låsecylinderens stænger er indtrukket.
- Anbring trucken med armen sænket lige foran og parallelt med tilbehøret. Vip lynkoblingen fremad (fig. A).
- Anbring lynkoblingen under tilbehørets fastgørelsesrør. Hæv armen lidt, og vip koblingen tilbage for at placere tilbehøret (fig. B).
- Hæv tilbehøret fra jorden for at låse det.
- Betjen styreanordningen for tilbehør for at låse tilbehøret.

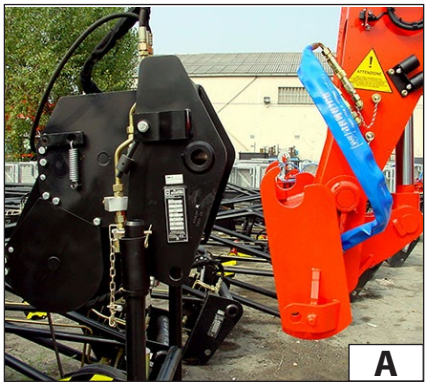
Hydraulisk blokering og frigørelse (tilbehør)

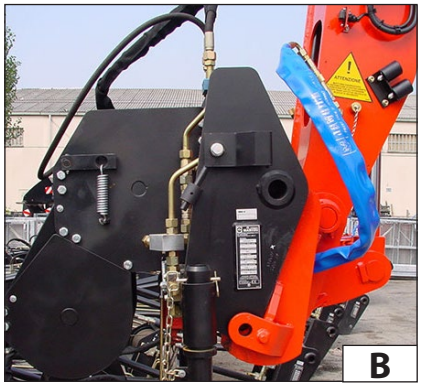
- Låsning og udløsning af eventuelt tilbehør sker ved hjælp af styreanordningen til tilbehør ved at stifterne skal fjernes fra hullerne i lynkoblingen (Fig. C). Styreanordningen kan udgøres af en knap eller af joysticket alt afhængigt af hvilken type truck, det drejer sig om.

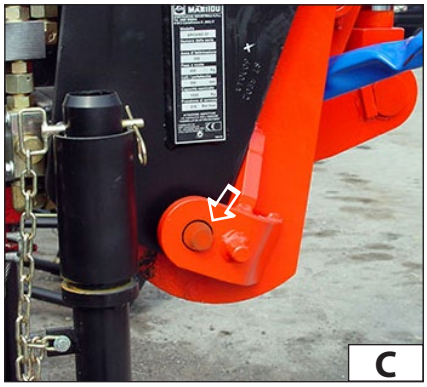
Frakobling (og anbringelse) af tilbehør

- Foretag TILKOBLING AF TILBEHØR i omvendt rækkefølge. Sørg for at anbringe tilbehøret i en sikker position på fast og vandret underlag.









ACCESSORI ATTACHEMENTS **TILBEHØR**	**PAG. PAGE**
PORTAFORCHE FEM TIPPING FORKS CARRIER FEM-GAFFELHOLDER	7
PORTAFORCHE FLOTTANTE FLOATING FORKS CARRIAGE FLYDENDE GAFFELHOLDER	8
SLOPE PILER	9
PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE SIDE SHIFT CARRIAGE FLYDENDE GAFFELHOLDER MED TVÆRGÅENDE BEVÆGELSE	10
PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE SIDE SHIFT CARRIAGE TABLIER A DEPLACEMENT LATERAL	11
PALA DI RIPRESA LOADING BUCKET SHELL SKUFFE	12
PALA PER EDILIZIA BUILDING BUCKET SHELL SKOVL TIL BYGGERI	13
BENNA MISCELATRICE BUCKET MIX BLANDESKOVL	14
BENNA PER CALCESTRUZZO BUCKET CONCRETE GRAVESKOVL TIL BETON	19

DIAGRAMMI DI PORTATA

I diagrammi di portata sono validi solo con il sistema di sicurezza regolarmente inserito.

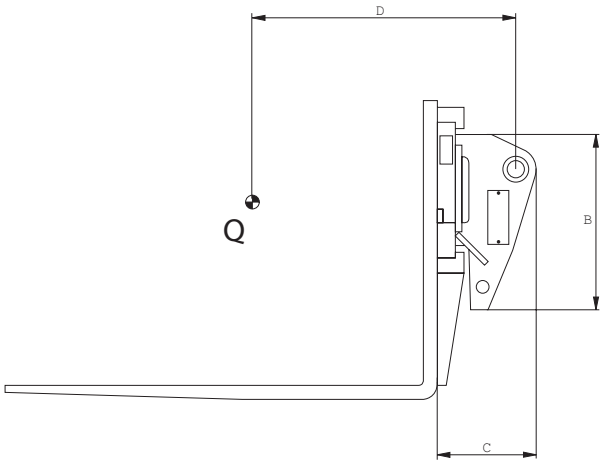
LOAD CHARTS

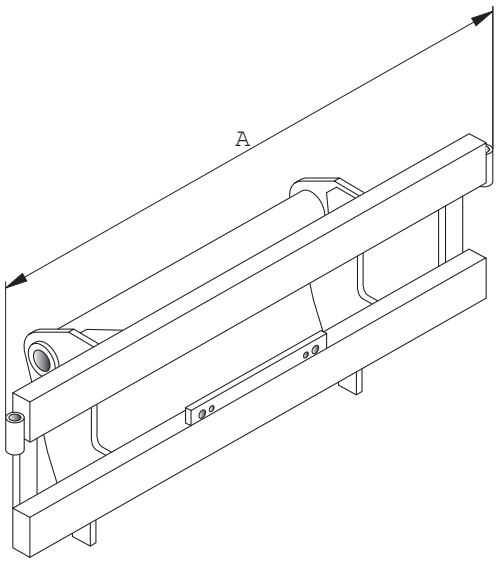
The load capacity diagrams are only valid with the safety system properly activated.

KAPACITETSDIAGRAM

Kapacitetsdiagrammerne er kun gyldige med korrekt aktiveret sikkerhedssystem.

PORTAFORCHE FEM | TIPPING FORKS CARRIER | FEM-GAFFELHOLDER



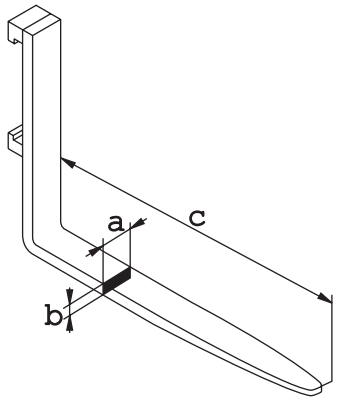


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
PF FEM3/1320	4999	1404	745	229	340 Kg

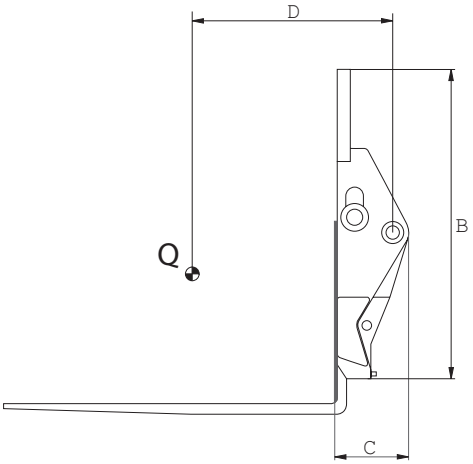
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

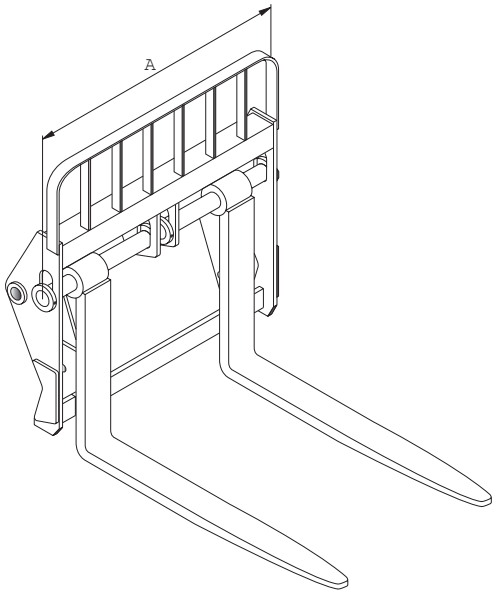
DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	50	1200	104 Kg



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
PORTAFORCHE FLOTTANTE	**FLOATING FORKS CARRIAGE**	**FLYDENDE GAFFELHOLDER**



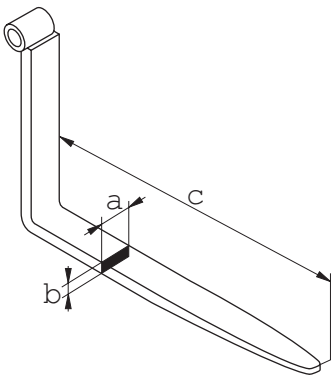


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST D	PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C		
PF FLOT/1030	4999	1127	1130	263	803 mm	456 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

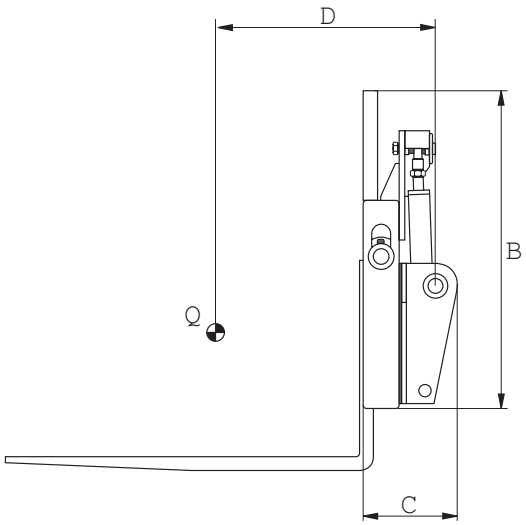
DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

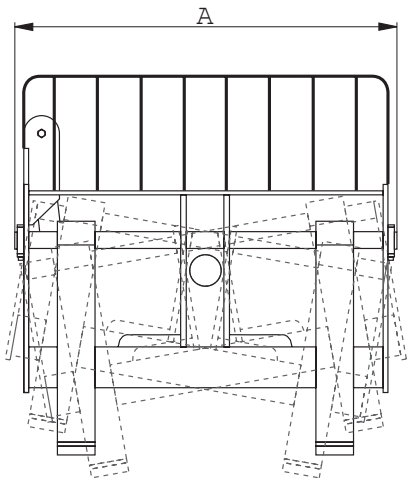


SLOPE PILER

SLOPE PILER

SLOPE PILER



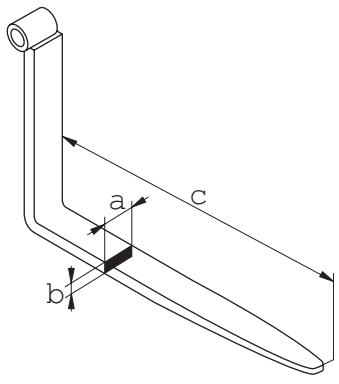


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST D	PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C		
TFF CD 50	5000	1127	1124	263	703 mm	460 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

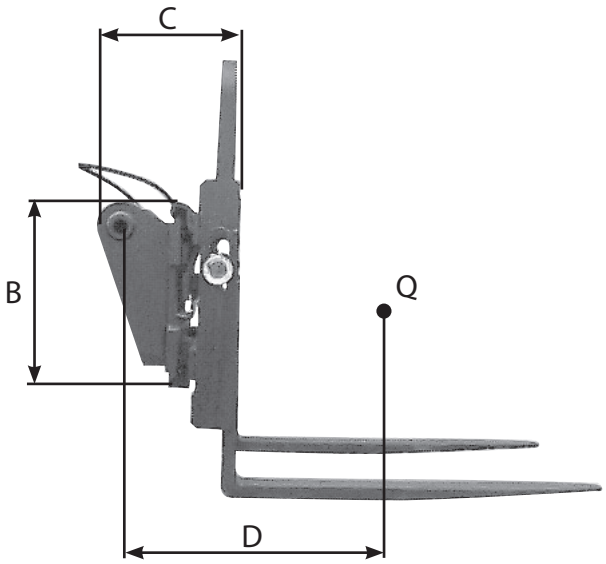


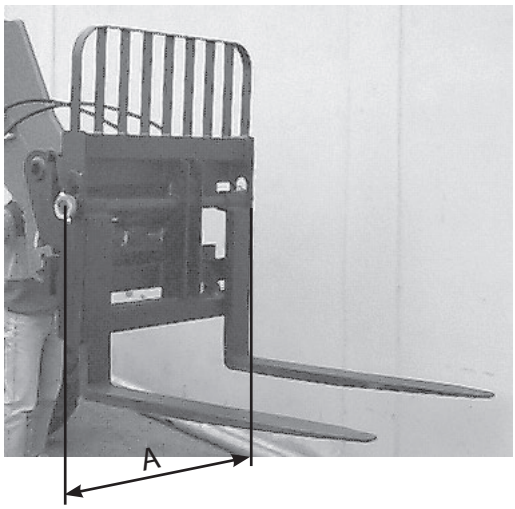
649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

PORTAFORCHE FLOTTANTE CON TRASLAZIONE

SIDE SHIFT CARRIAGE

FLYDENDE GAFFELHOLDER MED TVÆRGÅENDE BEVÆGELSE



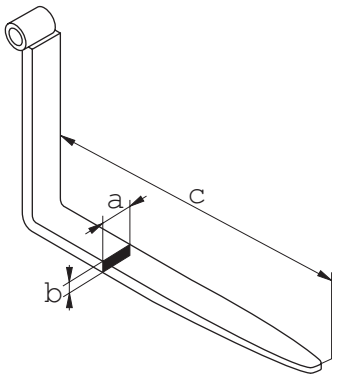


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			CARICO LOAD CENTRE LAST D	PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C		
TDL FLOT/1030	4999	1110	745	470	890 mm	610 Kg

CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

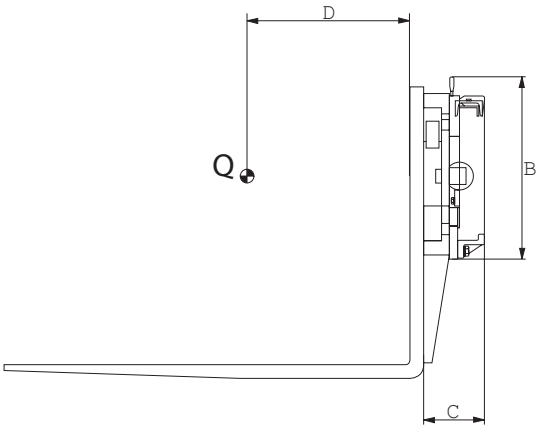
DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
F FLOTT	5000	150	60	1200	141 Kg

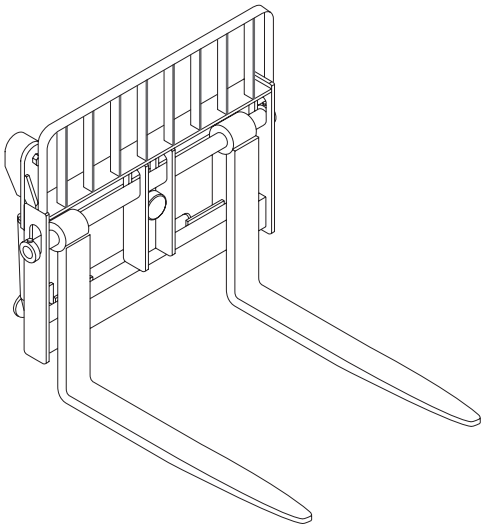


PORTAFORCHE CON TRASLATORE LATERALE

SIDE SHIFT CARRIAGE

GAFFELHOLDER MED SIDETRANSPORT-BÅND



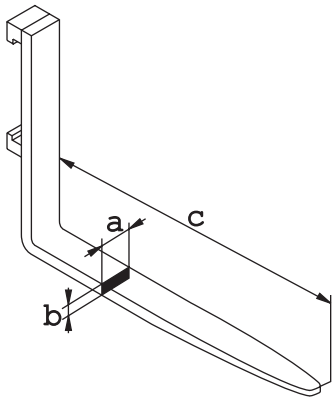


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL			CARICO LOAD CENTRE LAST	PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	D	
TDL FEM3/1320	4999	1404	618	118	500	490 Kg

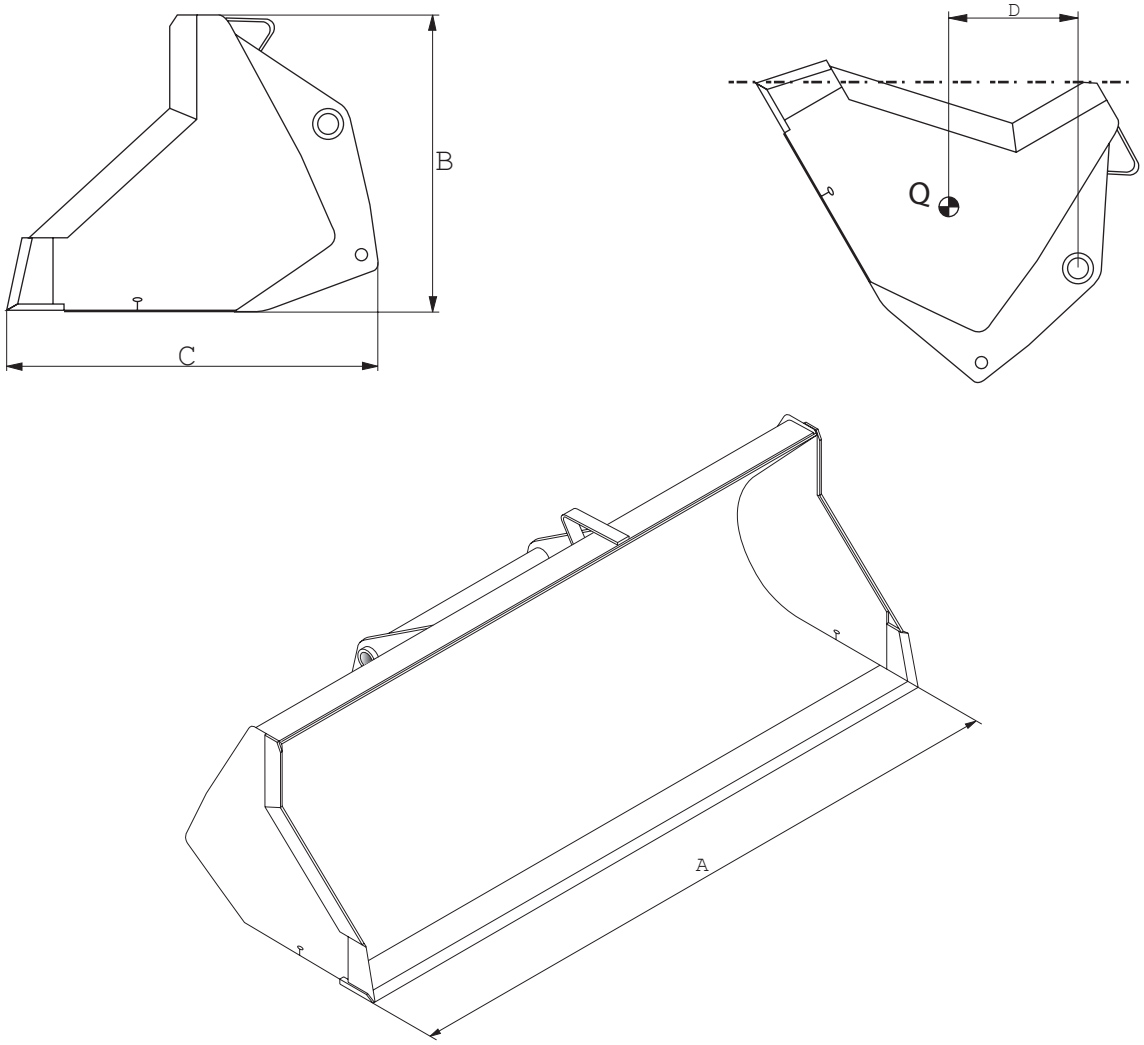
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	Qmax (Kg)	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL			PESO WEIGHT VÆGT
		A	B	C	
F FEM 3A	5000	150	60	1200	141 Kg



649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
PALA DI RIPRESA	**LOADING BUCKET SHELL**	**SKUFFE**

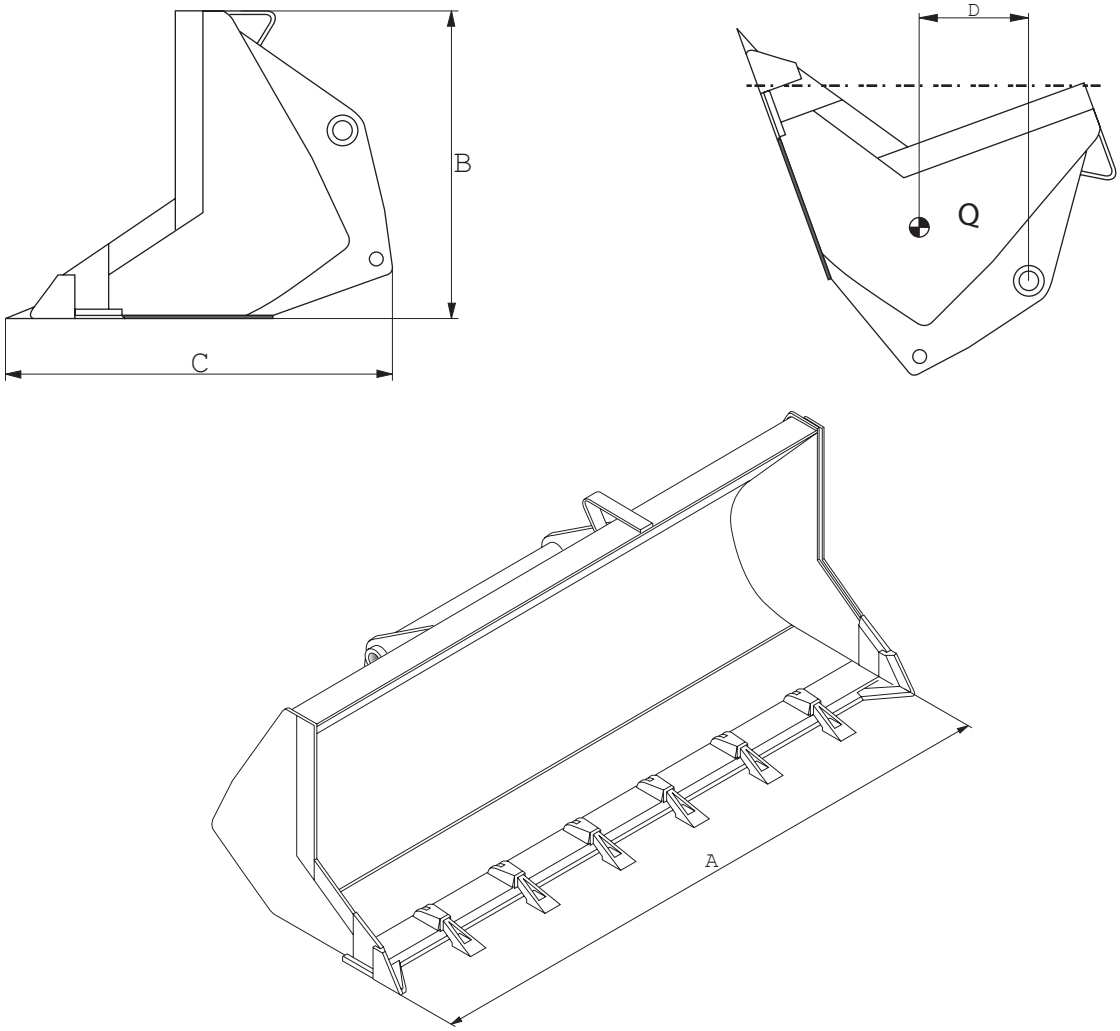


CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER								
DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	CAPACITÀ CAPACITY KAPACITET			CARICO LOAD CENTER LAST	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			PESO WEIGHT VÆGT
	LIVELLO LEVEL NIVEAU	NOMINALE NOMINAL NOMINEL	MASSIMO MAXIMUM MAKSIMAL	D	A	B	C	
CBR 1000 L 2450	804 L	990 L	1089 L	345 mm	2450	775	976	381 Kg

PALA PER EDILIZIA

BUILDING BUCKET SHELL

SKOVL TIL BYGGERI

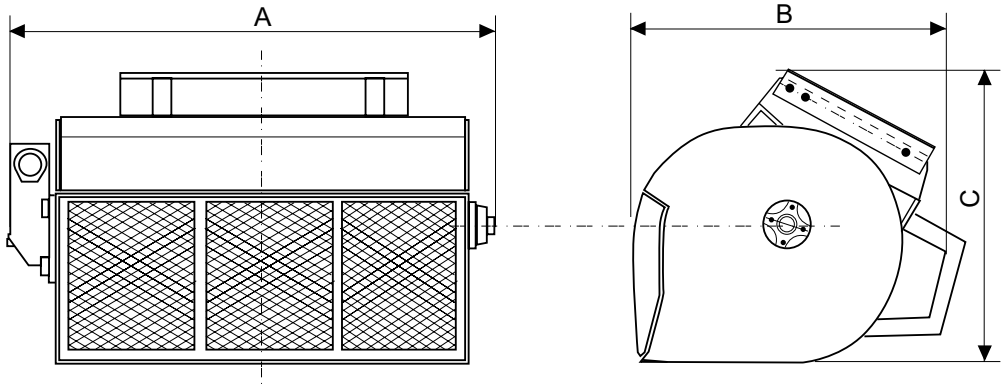


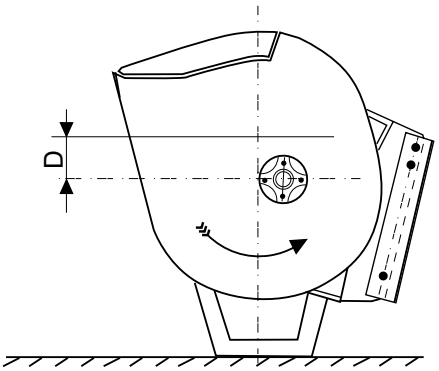
CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

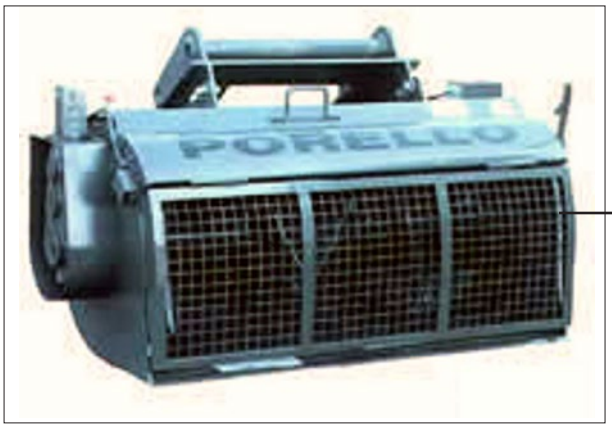
DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	CAPACITÀ CAPACITY KAPACITET			CARICO LOAD LAST D	DENTI TEETH TÆNDER	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			PESO WEIGHT VÆGT
	LIVELLO LEVEL NIVEAU	NOMINALE NOMINAL NOMINEL	MASSIMO MAXIMUM MAKSIMAL			A	B	C	
CBC 900 L 2450	728 L	893 L	982 L	384 mm	7	2450	806	975	392 Kg

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT	EN	DA
BENNA MISCELATRICE	**BUCKET**	**BLANDESKOVL**









CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL (mm)			LIVELLO DA CENTRO ALBERO LEVEL FROM SHAFT CENTRE NIVEAU FRA AKSELMIDTE	CAPACITÀ TOTALE TOTAL CAPACITY TOTAL KAPACITET	RESA YIELD YDELSE	PESO A VUOTO IDLING WEIGHT VÆGT UDEN LAST (Kg)	APERTURA BOCCHETTA HOSE OPENING MUNDSTYKKES ÅBNING
	A	B	C	D (mm)				
MIX 350	1570	1080	1120	75	650 L	350 L	650	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK
MIX 500	1840	1080	1120	140	785 L	500 L	780	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK
MIX 750	2000	1300	1250	130	1255 L	750 L	1000	IDRAULICA HYDRAULIC HYDRAULIK

IT

MESSA IN SERVIZIO E UTILIZZO

Verifica e controlli da effettuare.

Prima di iniziare un ciclo di lavoro si devono effettuare i seguenti controlli:
- verificare il collegamento elettrico e lo stato dei cavi relativi;
- verificare il collegamento idraulico e lo stato dei tubi relativi;
- controllare lo stato e posizione del flessibile di scarico del materiale;
- controllare il funzionamento del microinterruttore che regola la sicurezza della macchina.
- controllare lo stato dell'aggancio della benna alla macchina operatrice.

Ciclo di lavoro.

Il ciclo di lavoro può essere suddiviso in due parti, la prima d'utilizzo e la seconda di pulizia e controlli.

L' utilizzo:
- aprire il carter di protezione e verificare l'avvenuto agganciamento (Fig.1) ;
- effettuare il caricamento dei materiali nella benna (Fig.1) rispettando le quantità indicate nella tabella "Caratteristiche";
- chiudere il carter di protezione (Fig.2);
- posizionare la benna in posizione per la miscelazione e avviare il movimento della coclea (Fig.2) ;
- lasciar passare il tempo necessario di impasto;
- effettuare l'operazione di scarico aprendo col radiocomando la bocchetta apposita e controllando il tubo flessibile di scarico (Fig.2). L'operazione di scarico si può effettuare anche attraverso il carter di protezione aperto (Fig.3) ; in questo caso la coclea è ferma, si deve agire sulla macchina operatrice per dirigere e posizionare lo scarico.

EN

COMMISSIONING AND USE

Checking and inspections.

Before starting a work cycle, the following checks/inspections are necessary:
- inspect the electrical connections and condition of the relative wiring;
- inspect the hydraulic connections and condition of the relative piping;
- check the condition and position of the material outlet hose pipe;
- check the working of the micro switch which regulates machine safety.
- check the condition of the hooking of the bucket to the earth moving machine.

Work cycle.

The work cycle can be divided into two parts, the first concerns use while the second deals with cleaning and checking.

Use:
- open the guard and check to ensure that the bucket is hooked (Fig.1) ;
- load the bucket (Fig.1) with the quantity of material indicated in the "Features" Table;
- close the guard (Fig.2);
- position the bucket for mixing and start the screw movement (Fig.2) ;
- allow enough time for mixing;
- to unload the material, use the radio control to open the outlet provided and check the unloading hose pipe (Fig.2). Unloading operations can also be done with the guard open (Fig.3); in this case, the screw conveyor is stopped, so it is necessary to act on the earth moving machine to control and position the outlet.

DA

IBRUGTAGNING OG BRUG

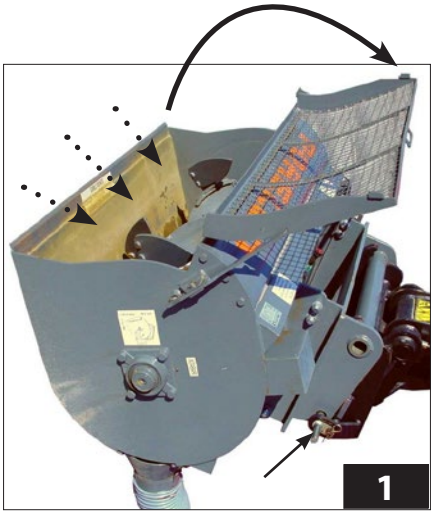
Verificering og kontroller, der skal udføres.

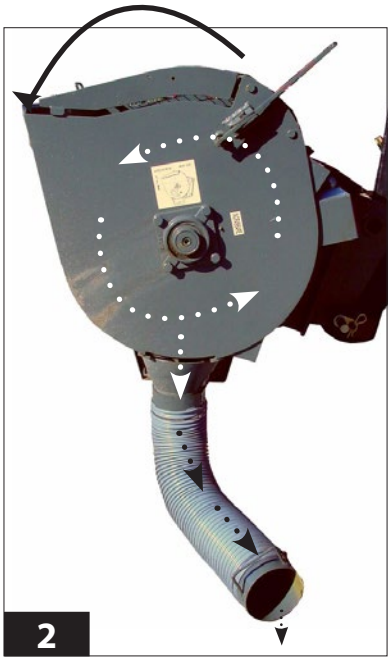
Inden du begynder en arbejdscyklus, skal du udføre nedenstående kontroller:
- kontrollér den elektriske forbindelse og de respektive kablers tilstand.
- kontrollér den hydrauliske forbindelse og de respektive rør/slangers tilstand.
- kontrollér den fleksible aftapningsslanges tilstand og position.
- kontrollér funktionen af mikroafbryderen, som regulerer maskinens sikkerhed.
- kontrollér tilstanden af graveskovlens tilkobling til maskinen.

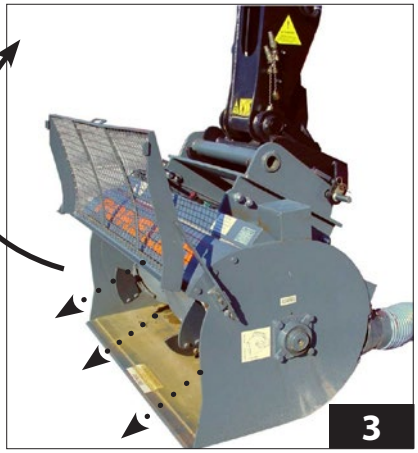
Arbejdscyklus.

Arbejdscyklussen kan inddeles i to dele, den første er brugsfasen og den anden er rengøring og kontroller.

Brug:
- åbn skærmpladen igen, og kontrollér den udførte tilkobling (Fig. 1).
- udfør påfyldningen af materialerne i graveskovlen (Fig. 1) og overhold de mængder, som anføres i tabellen "Tekniske specifikationer".
- luk skærmpladen (Fig. 2).
- anbring graveskovlen i position til blanding, og start snekkens bevægelse (Fig. 2).
- lad der gå den nødvendige tid til blandingen.
- udfør tømningen ved at åbne åbningen med radiostyring og kontrollere den fleksible afløbsslange (Fig. 2). Tømningen kan også udføres gennem den åbne skærmplade (Fig. 3). i dette tilfælde er snekken standset. Du skal aktivere maskinen for at styre og placere tømningen.







649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Pulizia e controlli:
- le operazioni di lavaggio sono molto importanti e determinano la durata della benna e dei suoi principali componenti;
- posizionare la benna in posizione ritenuta (Fig.4);
- aprire il carter (Fig.4);
- spruzzare acqua dentro la benna (Fig.4) fintanto che non si staccano tutte le incrostazioni ;
- chiudere il carter (Fig.5);
- avviare la benna e far effettuare alla coclea qualche giro per un ulteriore lavaggio (Fig.5);
- scaricare la benna (Fig.5);
- controllare che la benna sia senza incrostazioni dentro e soprattutto il microinterruttore per la sicurezza.

Per eventuali malfunzionamenti, prima di in approfondito controllo meccanico, controllare i collegamenti elettrici ed idraulici.

Come arrestare la macchina:
- premere il pulsante d'emergenza sulla benna (Fig.6) ;
- alzare il carter di protezione (Fig.4);
- spegnere il motore della macchina operatrice;
- staccare i tubi idraulici o la presa elettrica.

Quando non si utilizza la benna, occorre sganciarla e appoggiarla correttamente in posizione di parcheggio (Fig.7).

EN

Cleaning and checking:
- washing operations are extremely important and determine the life of the bucket and its main components;
- position the bucket in hold position (Fig.4);
- open the guard (Fig.4);
- spray water inside the bucket (Fig.4) to loosen all the encrusted material;
- close the guard (Fig.5);
- start up the bucket and run the screw conveyor through a few turns for further wash (Fig.5);
- unload the bucket (Fig.5);
- check to make sure the bucket is free of encrusted material, especially the safety micro switch.

For other problems, check the electrical and hydraulic connections before carrying out a detailed mechanical check.

Stopping the machine:
- press the emergency button on the bucket (Fig.6) ;
- lift the guard (Fig.4);
- switch off the earth moving machine motor;
- disconnect the hydraulic pipes or electric plug.

When the bucket is not in use, it must be unhooked and placed in the correct parking position (Fig.7).

DA

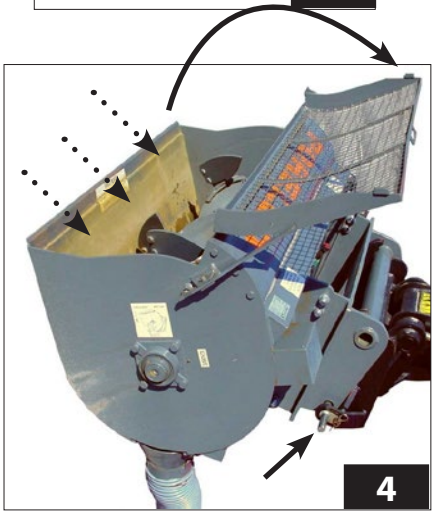
Rengøring og kontroller:
- vasken er meget vigtig og bestemmer graveskovlens og dens hovedkomponenters levetid.
- anbring graveskovlen i den korrekte position (Fig. 4).
- åbn skærmpladen (Fig. 4).
- sprøjt vand ind i graveskovlen (Fig. 4), indtil alle aflejringer er fjernet.
- luk skærmpladen (Fig. 5).
- start graveskovlen, og lad snekken udføre et par omgange til en yderligere vask (Fig. 5).
- tøm graveskovlen (Fig. 5).
- kontrollér, at graveskovlen er uden aflejringer indeni og især mikroafbryderen for sikkerheden.

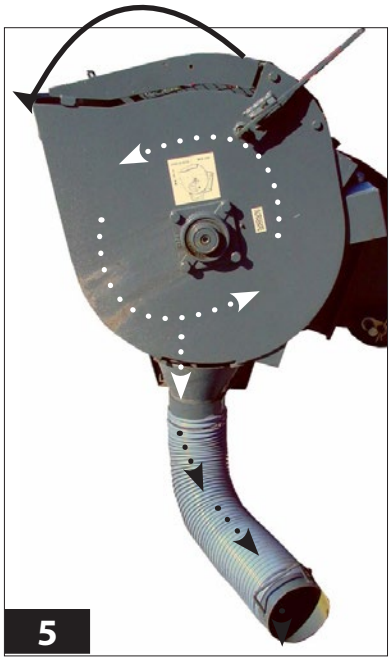
For eventuelle funktionsfejl skal du kontrollere de elektriske og hydrauliske forbindelser, inden du udfører en dybdegående mekanisk kontrol.

Sådan standser du maskinen:
- tryk på nødstopknappen på graveskovlen (Fig. 6).
- løft skærmpladen (Fig. 4).
- sluk maskinens motor.
- frakobl de hydrauliske slanger eller den elektriske stikkontakt.

Når du ikke anvender graveskovlen, skal du tage den af og anbringe den korrekt i parkeringsposition (Fig. 7).









IT

MANUTENZIONE

Tutte le oprazioni di manutenzione devono essere eseguite con i collegamenti elettrici ed idraulici staccati, solamente per il controllo del microinterruttore i collegamenti possono e devono essere allacciati.

Ingrassaggio (Fig.8) **:**
Ogni 3-4 cicli di lavoro o almeno una volta al giorno.
Utilizzare del normale grasso industriale.

Rabbocco olio (Fig.9) :
controllare il livello visibile all'esterno nell'apposito indicatore, se necessario svitare l'indicatore e rabboccare olio del tipo SAE 90 EP, fino al raggiungimento del livello MAX, punto rosso sul vetrino.

La sostituzione totale dell'olio (Fig.9) **:** deve essere effettuata dopo le prime 300 ore e successivamente ogni 200 ore.
Con olio riduttore caldo, scaricare l'olio svitando il tappo di scarico A (Fig.9).
Terminato rimontare il tappo A e procedere al rabbocco del olio, come indicato punto precedente.

EN

MAINTENANCE

All maintenance operations must be carried out with the electrical and hydraulic connections disconnected; the connections must be retained only for checking the micro switch.

Greasing (Fig.8) :
Every 3-4 work cycles, or at least once a day.
Use normal industrial grease.

Filling oil (Fig.9) :
check the level on the external indicator provided, unscrew the indicator if necessary and top up with SAE 90 EP type oil, up to the MAX level indicated by the red dot on the glass.

Changing the oil completely (Fig.9) : this must be done after the first 300 hours, and subsequently every 200 hours.
With the reduction gear hot, drain out the oil through the drain plug A (Fig.9).
Then refit plug A and proceed with filling the oil, as indicated in the previous point.

DA

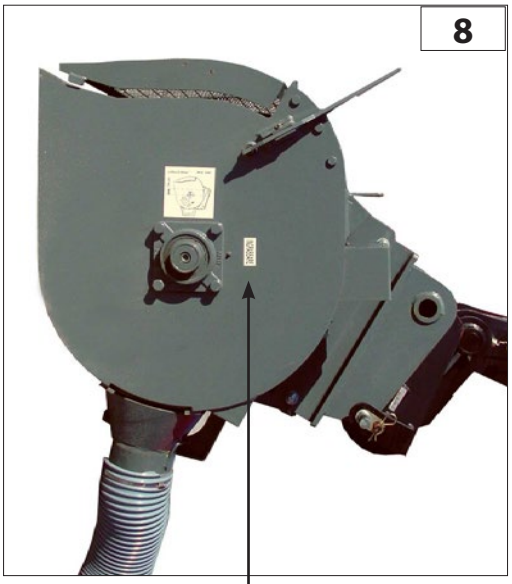
VEDLIGEHOLDELSE

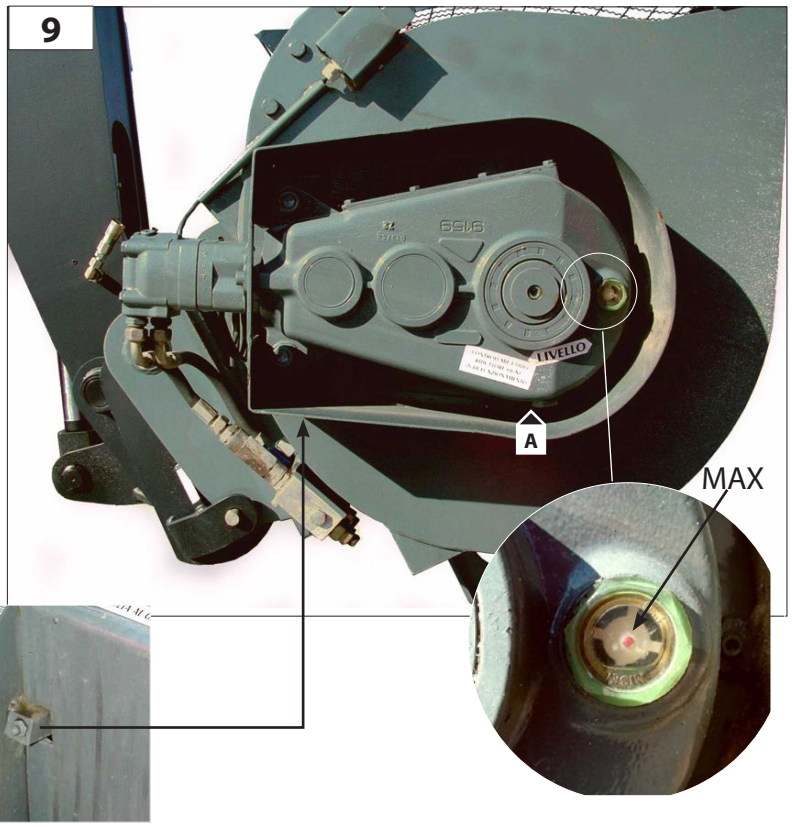
Alle vedligeholdelsesindgrebene skal udføres med frakoblede elektriske og hydrauliske forbindelser. Kun til kontrollen af mikroafbryderen kan og skal de være tilkoblede.

Smøring (Fig. 8) **:**
Hver 3-4 arbejdscyklusser eller mindst én gang om dagen.
Brug normalt industrielt fedtstof.

Påfyldning af olie (Fig. 9):
kontrollér det synlige niveau udvendigt på indikatoren. Skru, om nødvendigt indikatoren af og påfyld olie af typen SAE 90 EP, indtil det når MAX-niveauet, det røde punkt på glasset.

Den totale udskiftning af olie (Fig. 9)**:** skal udføres efter de første 300 timer og derefter hver 200 timer.
Tøm olien ved at løsne dræningsproppen A (Fig. 9) med varm reduktionsgearolie.
Når du er færdig, skal du genmontere proppen A og påfylde olie, som angivet i det foregående punkt.





649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2

IT

Microinterruttore (Fig.10) :
per garantire la massima efficenza per la sicurezza dell'operatore, controllare e mantenere pulito il microinterruttore.

Radiocomando (Fig.11) :
é necessario controllare periodicamente la carica della pila.

Sostituzione delle palette (Fig.12) :
se dopo un certo periodo di funzionamento si riscontra un consumo delle palette è possibile provvedere alla loro sostituzione.
Contattare il vostro agente o concessionario.

EN

Micro switch (Fig.10) : to guarantee maximum efficiency for operator safety, check the micro switch and keep it clean.

Radio control (Fig.11) : check the battery charge periodically.

Changing the blades (Fig.12) : if the blades are found to be worn after a certain period of use, they can be replaced.
Contact your agent or dealer.

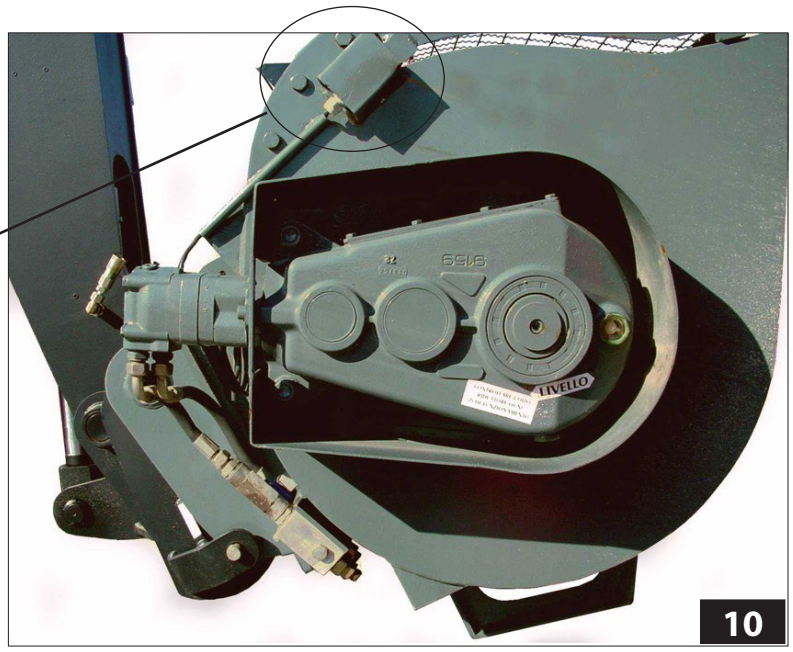
DA

Mikroafbryder (Fig. 10):
kontrollér og hold mikroafbryderen ren for at garantere den maksimale effektivitet for operatørens sikkerhed.

Radiostyring (Fig. 11):
det er nødvendigt at kontrollere batteriets ladning periodisk.

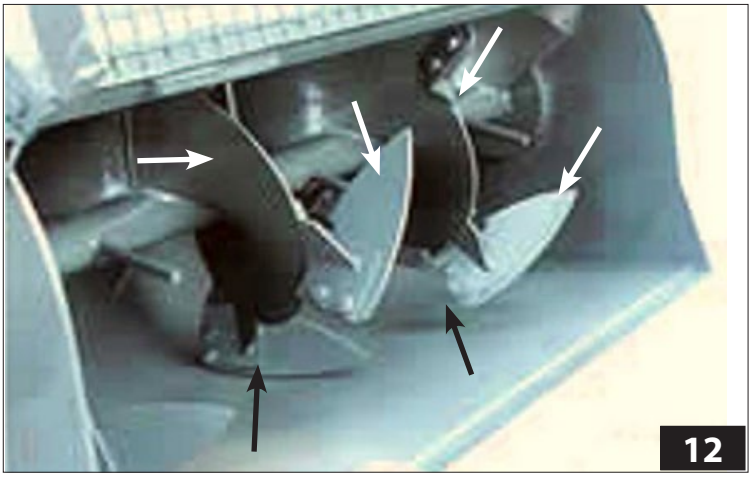
Udskiftning af bladene (Fig. 12):
hvis der konstateres slitage af bladene efter en bestemt driftsperiode, kan de udskiftes
Henvend dig til din agent eller forhandler.



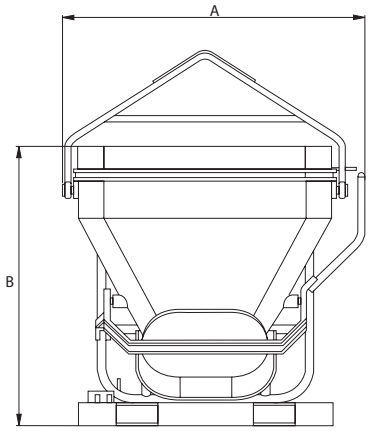


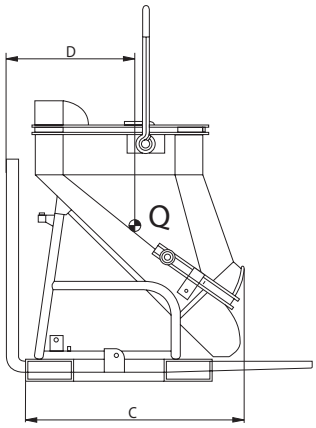
10

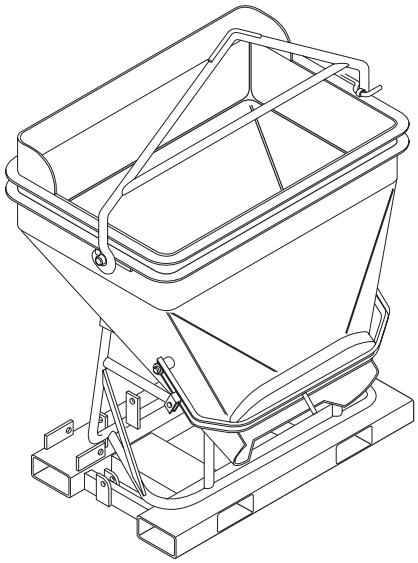

11


12

IT	EN	DA
BENNA PER CALCESTRUZZO	**BUCHET**	**GRAVESKOVL TIL BETON**







CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - TEKNISKE SPECIFIKATIONER

DESCRIZIONE DESIGNATION BESKRIVELSE	CARICO LOAD LAST D	CAPACITÀ CAPACITY KAPACITET	MIS. INGOMBRO OVERAL LENGTH UDVENDIGT MÅL			PESO WEIGHT VÆGT
			A	B	C	
GL 400	550	400/880 Kg	1270	1300	850	157 Kg
GL 600	600	600/1320 Kg	1380	1435	1070	277 Kg
GL 800	650	800/1760 Kg	1540	1635	1070	308 Kg

649050 IT-EN-DA (01/06/2017)
MRT EASY 55P 400 ST4 S2, MRT EASY 55P 360 ST4 S2, MRT EASY 75P 400 ST3B S2, MRT EASY 75P 360 ST3B S2, MRT-X EASY 75P 400 ST3A S2, MRT-X EASY 75P 360 ST3A S2